PS 1.0

STIHL



2 - 11	Gebrauchsanleitung
11 - 19	Instruction Manual
19 - 29	Notice d'emploi
29 - 39	Manual de instrucciones
39 - 48	Uputa za uporabu
48 - 56	Skötselanvisning
56 - 65	Käyttöohje
65 - 74	Istruzioni d'uso
74 - 82	Betjeningsvejledning
82 - 91	Bruksanvisning
91 - 100	Návod k použití
100 - 109	Használati utasítás
109 - 118	Instruções de serviço
118 - 127	Návod na obsluhu
127 - 136	Manual de instruções de serviços
136 - 144	Handleiding
144 - 155	Инструкция по эксплуатации
155 - 164	Lietošanas instrukcija
164 - 174	Інструкція з експлуатації
174 - 182	사용 설명서
182 - 191	οδηγίες χρήσης
191 - 200	Kullanma talimati
200 - 207	說明書
207 - 214	操作说明书
214 - 223	取扱説明書
223 - 232	Instrukcja użytkowania
232 - 241	Kasutusjuhend
241 - 250	Eksploatavimo instrukcija
250 - 260	Ръководство за употреба
260 - 270	Instrucţiuni de utilizare
270 - 279	Uputstvo za upotrebu
279 - 288	Navodilo za uporabo





Inhaltsverzeichnis

1 Vorwort....2
2 Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung....2
3 Übersicht....2
4 Sicherheitshinweise....3
5 Portable Stromversorgung einsatzbereit machen....6
6 Akku laden, entladen und LEDs....6
7 Akku einsetzen und herausnehmen....7
8 Nach dem Arbeiten....8
9 Transportieren....8
10 Aufbewahren....8
11 Reinigen....8
12 Warten und Reparieren....8
13 Störungen beheben....9
14 Technische Daten....10
15 Ersatzteile und Zubehör....10
16 Entsorgen....10
17 Anschriften....11

1 Vorwort

Liebe Kundin, lieber Kunde,

es freut uns, dass Sie sich für STIHL entschieden haben. Wir entwickeln und fertigen unsere Produkte in Spitzenqualität entsprechend der Bedürfnisse unserer Kunden. So entstehen Produkte mit hoher Zuverlässigkeit auch bei extremer Beanspruchung.

STIHL steht auch für Spitzenqualität beim Service. Unser Fachhandel gewährleistet kompetente Beratung und Einweisung sowie eine umfassende technische Betreuung.

STIHL bekennt sich ausdrücklich zu einem nachhaltigen und verantwortungsvollen Umgang mit der Natur. Diese Gebrauchsanleitung soll Sie unterstützen, Ihr STIHL Produkt über eine lange Lebensdauer sicher und umweltfreundlich einzusetzen.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem STIHL Produkt.

Dr. Nikolas Stihl

WICHTIG! VOR GEBRAUCH LESEN UND AUFBEWAHREN.

2 Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung

2.1 Geltende Dokumente

Es gelten die lokalen Sicherheitsvorschriften.

- ► Zusätzlich zu dieser Gebrauchsanleitung folgende Dokumente lesen, verstehen und aufbewahren:
  - – Sicherheitsinformation für STIHL Akkus und Produkte mit eingebautem Akku: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Kennzeichnung der Warnhinweise im Text

⚠ WARNUNG

- Der Hinweis weist auf Gefahren hin, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können.
  - ► Die genannten Maßnahmen können schwere Verletzungen oder Tod vermeiden.

HINWEIS

- Der Hinweis weist auf Gefahren hin, die zu Sachschaden führen können.
  - ► Die genannten Maßnahmen können Sachschaden vermeiden.

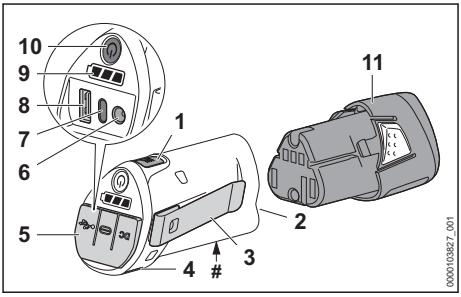
2.3 Symbole im Text

Dieses Symbol verweist auf ein Kapitel in dieser Gebrauchsanleitung.

3 Übersicht

3.1 Portable Stromversorgung

Der Akku ist nicht im Lieferumfang der portablen Stromversorgung enthalten.



1 Drucktaste
Die Drucktaste schaltet die Lampe ein und aus.

Original-Gebrauchsanleitung
0000011129_004_D
Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.
Papier ist recycelbar.
© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

2 Akku-Schacht
Der Akku-Schacht nimmt den Akku auf.

3 Halter
Der Halter befestigt die portable Stromversorgung an der Kleidung.

4 Lampe
Die Lampe beleuchtet den Arbeitsbereich.

5 Abdeckung
Die Abdeckung deckt die Anschlüsse ab.

6 DC-Buchse
Die DC-Buchse dient zum Anschließen eines DC-Kabels.

7 USB-C-Buchse
Die USB-C-Buchse dient zum Anschließen eines USB-C-Kabels oder eines USB-C-Adapters.

8 USB-A-Buchse
Die USB-A-Buchse dient zum Anschließen eines USB-A-Kabels oder eines USB-A-Adapters.

9 LEDs
Die LEDs zeigen den Ladezustand des Akkus und Störungen an.

10 Drucktaste ⏻
Die Drucktaste aktiviert die LEDs an der portablen Stromversorgung und schaltet zwischen Lade- und Entlademodus um.

11 Akku
Der Akku versorgt die portable Stromversorgung mit Energie.

 # Leistungsschild mit Maschinennummer

3.2 Symbole

Die Symbole können auf der portablen Stromversorgung und dem Akku sein und bedeuten Folgendes:



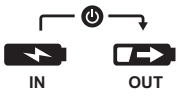
Dieses Produkt wird mit einem STIHL Akku verwendet. Die zulässigen Akkus sind in dieser Gebrauchsanleitung angegeben.



Dieser Akku wird mit einem STIHL Ladegerät geladen. Die zulässigen Ladegeräte sind in dieser Gebrauchsanleitung angegeben.


Die Angabe neben dem Symbol weist auf den Energieinhalt des Akkus nach Spezifikation des Zellenherstellers hin. Der in der Anwendung zur Verfügung stehende Energieinhalt ist geringer.


Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgen.



Durch Drücken der Drucktaste ⏻ kann zwischen Akku laden und Akku entladen umgeschaltet werden.

4 Sicherheitshinweise

4.1 Warnsymbole

4.1.1 Portable Stromversorgung

Die Warnsymbole auf der portablen Stromversorgung bedeuten Folgendes:


Sicherheitshinweise und deren Maßnahmen beachten.


Gebrauchsanleitung lesen, verstehen und aufbewahren.


Portable Stromversorgung vor Regen und Feuchtigkeit schützen.

4.1.2 Akku

Die Warnsymbole auf dem Akku bedeuten Folgendes:


Sicherheitshinweise und deren Maßnahmen beachten.


Gebrauchsanleitung lesen, verstehen und aufbewahren.


Akku vor Hitze und Feuer schützen.



Akku nicht in Flüssigkeiten tauchen.

4.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die portable Stromversorgung STIHL PS 1.0 lädt einen Akku STIHL AS oder versorgt ein Elektrogerät mit USB-A-, USB-C- und DC-Anschluss mit Energie.

Die portable Stromversorgung darf zum Betreiben einer Heizjacke mit einer maximalen Leistung von 27 W verwendet werden, 🕮 14.1.

Im Entlademodus versorgt der Akku STIHL AS die portable Stromversorgung mit Energie.

Die portable Stromversorgung darf bei Regen nicht verwendet werden.

⚠ WARNUNG

- Falls die portable Stromversorgung und der Akku nicht bestimmungsgemäß verwendet wird, können Personen schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
  - ► Portable Stromversorgung und Akku so verwenden, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist.

4.3 Arbeitsbereich und Umgebung

4.3.1 Portable Stromversorgung

⚠ WARNUNG

- Kinder und Tiere können die Gefahren der portablen Stromversorgung nicht erkennen und nicht einschätzen. Kinder und Tiere können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
  - ► Kinder und Tiere aus dem Arbeitsbereich fernhalten.
  - ► Sicherstellen, dass Kinder nicht mit der portablen Stromversorgung spielen können.
- Die portable Stromversorgung ist nicht wassergeschützt. Falls im Regen oder in feuchter Umgebung gearbeitet wird, kann es zu einem elektrischen Schlag kommen. Der Benutzer kann verletzt werden und die portable Stromversorgung kann beschädigt werden.



  - ► Nicht im Regen und nicht in feuchter Umgebung arbeiten.
- Elektrische Bauteile der portablen Stromversorgung können Funken erzeugen. Funken können in leicht brennbarer oder explosiver Umgebung Brände und Explosionen auslösen. Personen können schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
  - ► Nicht in einer leicht brennbaren und nicht in einer explosiven Umgebung arbeiten.

4.3.2 Akku

⚠ WARNUNG

- Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere können die Gefahren des Akkus nicht erkennen und nicht einschätzen. Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere können schwer verletzt werden.
  - ► Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere fernhalten.
  - ► Akku nicht unbeaufsichtigt lassen.
  - ► Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Akku spielen können.
- Der Akku ist nicht gegen alle Umgebungseinflüsse geschützt. Falls der Akku bestimmten Umgebungseinflüssen ausgesetzt ist, kann der Akku in Brand geraten, explodieren oder irreparabel beschädigt werden. Personen können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.



  - ► Akku vor Hitze und Feuer schützen.
  - ► Akku nicht ins Feuer werfen.
  - ► Akku nicht außerhalb der angegebenen Temperaturgrenzen laden, verwenden und aufbewahren, 🕮 14.3.



  - ► Akku nicht in Flüssigkeiten tauchen.
  - ► Akku von metallischen Kleinteilen fernhalten.
  - ► Akku nicht hohem Druck aussetzen.
  - ► Akku nicht Mikrowellen aussetzen.
  - ► Akku vor Chemikalien und vor Salzen schützen.

4.4 Sicherheitsgerechter Zustand

4.4.1 Portable Stromversorgung

Die portable Stromversorgung ist im sicherheitsgerechten Zustand, falls folgende Bedingungen erfüllt sind:

– Die portable Stromversorgung ist unbeschädigt.
– Die portable Stromversorgung ist sauber.
– Die portable Stromversorgung funktioniert und ist unverändert.
– Original STIHL Zubehör für diese portable Stromversorgung ist angebaut.
– Das Zubehör ist richtig angebaut.

⚠ WARNUNG

- In einem nicht sicherheitsgerechten Zustand kann die portable Stromversorgung nicht mehr sicher funktionieren. Personen können schwer verletzt werden.
  - ► Mit einer unbeschädigten und funktionierenden portablen Stromversorgung arbeiten.
  - ► Falls die portable Stromversorgung verschmutzt ist: Portable Stromversorgung reinigen.
  - ► Portable Stromversorgung nicht verändern.

- ► Original STIHL Zubehör für diese portable Stromversorgung verwenden.
- ► Zubehör so anbauen, wie es in dieser Gebrauchsanleitung oder in der Gebrauchsanleitung des Zubehörs beschrieben ist.
- ► Gegenstände nicht in die Öffnungen der portablen Stromversorgung stecken.
- ► Abgenutzte oder beschädigte Hinweisschilder ersetzen.
- ► Falls Unklarheiten bestehen: Einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

4.4.2 Akku

Der Akku ist im sicherheitsgerechten Zustand, falls folgende Bedingungen erfüllt sind:
– Der Akku ist unbeschädigt.
– Der Akku ist sauber und trocken.
– Der Akku funktioniert und ist unverändert.

⚠ WARNUNG

- In einem nicht sicherheitsgerechten Zustand kann der Akku nicht mehr sicher funktionieren. Personen können schwer verletzt werden.
  - ► Mit einem unbeschädigten und funktionierenden Akku arbeiten.
  - ► Einen beschädigten oder defekten Akku nicht laden.
  - ► Falls der Akku verschmutzt ist: Akku reinigen.
  - ► Falls der Akku nass oder feucht ist: Akku trocknen lassen, 🕮 14.4.
  - ► Akku nicht verändern.
  - ► Gegenstände nicht in die Öffnungen des Akkus stecken.
  - ► Elektrische Kontakte des Akkus nicht mit metallischen Gegenständen verbinden und kurzschließen.
  - ► Akku nicht öffnen.
  - ► Abgenutzte oder beschädigte Hinweisschilder ersetzen.
- Aus einem beschädigten Akku kann Flüssigkeit austreten. Falls die Flüssigkeit mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommt, können die Haut oder die Augen gereizt werden.
  - ► Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden.
  - ► Falls Kontakt mit der Haut aufgetreten ist: Betroffene Hautstellen mit reichlich Wasser und Seife abwaschen.
  - ► Falls Kontakt mit den Augen aufgetreten ist: Augen mindestens 15 Minuten mit reichlich Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.
- Ein beschädigter oder defekter Akku kann ungewöhnlich riechen, rauchen oder brennen. Personen können schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
  - ► Falls der Akku ungewöhnlich riecht oder raucht: Akku nicht verwenden und von brennbaren Stoffen fernhalten.
  - ► Falls der Akku brennt: Versuchen, den Akku mit einem Feuerlöscher oder Wasser zu löschen.

4.5 Laden

⚠ WARNUNG

- Während des Ladens kann eine beschädigte oder defekte portable Stromversorgung ungewöhnlich riechen oder rauchen. Personen können verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
  - ► Ladekabel trennen.
- Die portable Stromversorgung kann bei unzureichender Wärmeabfuhr überhitzen und einen Brand auslösen. Personen können schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
  - ► Portable Stromversorgung nicht abdecken.
  - ► Portable Stromversorgung nicht in der Nähe von Hitzequellen verwenden.

4.6 Transportieren

4.6.1 Portable Stromversorgung

⚠ WARNUNG

- Während des Transports kann die portable Stromversorgung sich bewegen. Personen können verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
  - ► Akku herausnehmen.
  - ► Portable Stromversorgung so sichern, dass sie sich nicht bewegen kann.

4.6.2 Akku

⚠ WARNUNG

- Der Akku ist nicht gegen alle Umgebungseinflüsse geschützt. Falls der Akku bestimmten Umgebungseinflüssen ausgesetzt ist, kann der Akku beschädigt werden und Sachschaden kann entstehen.
  - ► Einen beschädigten Akku nicht transportieren.
- Während des Transports kann der Akku umkippen oder sich bewegen. Personen können verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
  - ► Akku in der Verpackung so verpacken, dass er sich nicht bewegen kann.
  - ► Verpackung so sichern, dass sie sich nicht bewegen kann.

4.7 Aufbewahren

4.7.1 Portable Stromversorgung

⚠ WARNUNG

- Kinder können die Gefahren der portablen Stromversorgung nicht erkennen und nicht einschätzen. Kinder können schwer verletzt werden.
  - ► Akku herausnehmen.
  - ► Portable Stromversorgung außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Die elektrischen Kontakte an der portablen Stromversorgung und metallische Bauteile können durch Feuchtigkeit korrodieren. Die portable Stromversorgung kann beschädigt werden.
  - ► Akku herausnehmen.
  - ► Portable Stromversorgung sauber und trocken aufbewahren.
- Ein angeschlossenes Kabel ist nicht dafür bestimmt, die portable Stromversorgung daran zu tragen oder aufzuhängen. Das Kabel und die portable Stromversorgung können beschädigt werden.

4.7.2 Akku

⚠ WARNUNG

- Kinder können die Gefahren des Akkus nicht erkennen und nicht einschätzen. Kinder können schwer verletzt werden.
  - ► Akku außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Der Akku ist nicht gegen alle Umgebungseinflüsse geschützt. Falls der Akku bestimmten Umgebungseinflüssen ausgesetzt ist, kann der Akku irreparabel beschädigt werden.
  - ► Akku sauber und trocken aufbewahren.
  - ► Akku in einem geschlossenen Raum aufbewahren.
  - ► Akku getrennt von der portablen Stromversorgung aufbewahren.
  - ► Akku nicht außerhalb der angegebenen Temperaturgrenzen aufbewahren, 🕮 14.3.

4.8 Reinigen, Warten und Reparieren

⚠ WARNUNG

- Scharfe Reinigungsmittel, das Reinigen mit einem Wasserstrahl oder spitzen Gegenständen können die portable Stromversorgung beschädigen. Falls die portable Stromversorgung nicht richtig gereinigt wird, können Bauteile nicht mehr richtig funktionieren und Sicherheitseinrichtungen außer Kraft gesetzt werden. Personen können schwer verletzt werden.
  - ► Akku herausnehmen.
  - ► Portable Stromversorgung mit einem feuchten Tuch reinigen.
  - ► Fremdkörper aus dem Akku-Schacht entfernen und den Akku-Schacht mit einem feuchten Tuch reinigen.
  - ► Elektrische Kontakte im Akku-Schacht mit einem Pinsel oder einer weichen Bürste reinigen.
- Falls die portable Stromversorgung nicht richtig gewartet oder repariert wird, können Bauteile nicht mehr richtig funktionieren und Sicherheitseinrichtungen außer Kraft gesetzt werden. Personen können schwer verletzt oder getötet werden.
  - ► Portable Stromversorgung nicht selbst warten oder reparieren.
  - ► Falls die portable Stromversorgung gewartet oder repariert werden muss: Einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

5 Portable Stromversorgung einsatzbereit machen

5.1 Portable Stromversorgung einsatzbereit machen

Vor jedem Arbeitsbeginn müssen folgende Schritte durchgeführt werden:

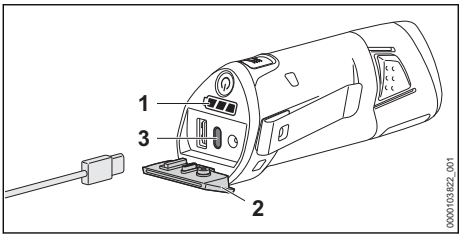
- ► Sicherstellen, dass sich folgende Bauteile im sicherheitsgerechten Zustand befinden:
  - – Portable Stromversorgung, 🕮 4.4.1.
  - – Akku, 🕮 4.4.2.

6 Akku laden, entladen und LEDs

6.1 Akku laden

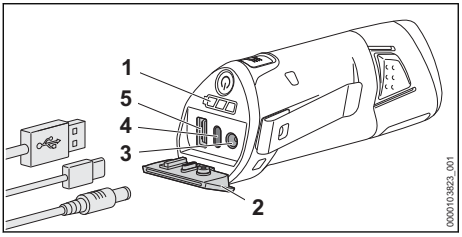
Die Ladezeit hängt von verschiedenen Einflüssen ab, z. B. vom verwendeten Netzteil, der Spannungsquelle, der Temperatur der portablen Stromversorgung oder von der Umgebungstemperatur. Für eine optimale Leistungsfähigkeit die empfohlenen Temperaturbereiche beachten, 🕮 14.4. Die tatsächliche Ladezeit kann von der angegebenen Ladezeit abweichen. Die Ladezeit ist unter www.stihl.com/charging-times angegeben.

Während des Ladens erwärmen sich der Akku und die portable Stromversorgung.



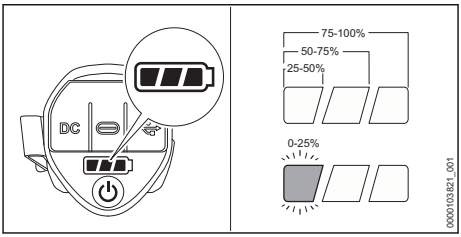
- Akku einsetzen.
  Die LEDs (1) sind ausgeschaltet und die portable Stromversorgung ist im Lademodus.
- Abdeckung (2) öffnen.
- Stecker des Ladekabels in die USB-C-Buchse (3) stecken, 🕮 14.1.
- Ladekabel mit einer geeigneten Spannungsquelle verbinden.
  Der Ladevorgang startet automatisch und die LEDs (1) schalten sich ein. Der Akku wird geladen.
- Falls alle LEDs (1) dauerhaft grün leuchten: Der Akku ist vollständig geladen.
- Falls die portable Stromversorgung nicht mehr zum Laden verwendet wird: Stecker des Ladekabels aus der USB-C-Buchse (3) ziehen.

6.2 Akku entladen



- Akku einsetzen.
  Die LEDs (1) sind ausgeschaltet und die portable Stromversorgung ist im Lademodus.
- Drucktaste ⏻ drücken.
  Die LEDs (1) schalten sich ein und die portable Stromversorgung schaltet in den Entlademodus.
- Abdeckung (2) öffnen.
- Stecker des Elektrogeräts in die USB-A-Buchse (5), USB-C-Buchse (4) oder DC-Buchse (3) stecken.
  Das angeschlossene Elektrogerät wird geladen oder kann betrieben werden.

6.3 Ladezustand anzeigen



- Akku einsetzen.
- Drucktaste ⏻ drücken.
  Die LEDs schalten sich ein und zeigen den Ladezustand an. Die portable Stromversorgung ist im Entlademodus.
- Falls die linke LED grün blinkt: Akku laden.

6.4 LEDs an der portablen Stromversorgung

Die LEDs können den Ladezustand des Akkus oder Störungen anzeigen. Die LEDs können grün leuchten oder blinken, orange leuchten oder rot blinken:

Falls die LEDs grün leuchten oder blinken, wird der Ladezustand angezeigt.

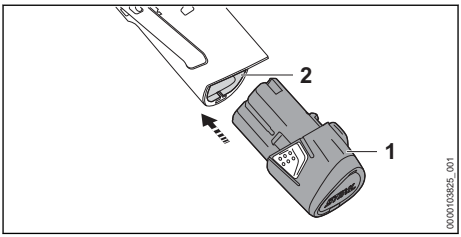
- Falls die LEDs orange leuchten oder rot blinken: Störungen beheben, 🕮 13.1.
  In der portablen Stromversorgung oder im Akku besteht eine Störung.

6.5 Lampe einschalten

- Akku einsetzen.
- Drucktaste 🔦 drücken.
  Die Lampe schaltet ein und leuchtet im LOW-Modus.
- Drucktaste 🔦 erneut drücken.
  Die Lampe leuchtet im HIGH-Modus.

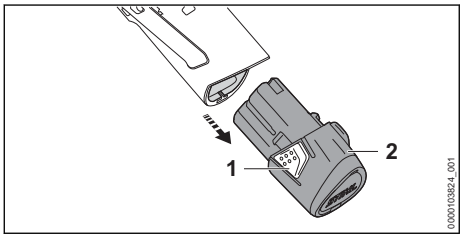
7 Akku einsetzen und herausnehmen

7.1 Akku einsetzen



► Akku (1) bis zum Anschlag in den Akku-Schacht (2) drücken.
Der Akku (1) rastet mit einem Klick ein.

7.2 Akku herausnehmen



► Beide Rasthaken (1) drücken.
Der Akku (2) ist entriegelt und kann herausgenommen werden.

8 Nach dem Arbeiten

8.1 Nach dem Arbeiten

► Angeschlossene Kabel trennen.
► Abdeckung schließen.
► Akku herausnehmen.
► Falls die portable Stromversorgung nass oder feucht ist: Portable Stromversorgung trocknen lassen.
► Falls der Akku nass oder feucht ist: Akku trocknen lassen, 🕮 14.4.
► Akku reinigen.

9 Transportieren

9.1 Akku transportieren

► Akku herausnehmen.
► Sicherstellen, dass der Akku im sicherheitsgerechten Zustand ist.
► Akku so verpacken, dass er sich in der Verpackung nicht bewegen kann.
► Verpackung so sichern, dass sie sich nicht bewegen kann.

Der Akku unterliegt den Anforderungen zum Transport gefährlicher Güter. Der Akku ist als UN 3480 (Lithium-Ionen-Batterien) eingestuft und wurde gemäß UN Handbuch Prüfungen und Kriterien Teil III, Unterabschnitt 38.3 geprüft.

Die Transportvorschriften sind unter www.stihl.com/safety-data-sheets angegeben.

10 Aufbewahren

10.1 Akku aufbewahren

STIHL empfiehlt, den Akku in einem Ladezustand zwischen 40 % und 60 % aufzubewahren.
► Akku so aufbewahren, dass folgende Bedingungen erfüllt sind:
– Der Akku ist außerhalb der Reichweite von Kindern.
– Der Akku ist sauber und trocken.
– Der Akku ist in einem geschlossenen Raum.
– Der Akku ist getrennt von der portablen Stromversorgung.
– Der Akku ist nicht außerhalb der angegebenen Temperaturgrenzen aufbewahrt, 🕮 14.3.

HINWEIS

■ Falls der Akku nicht so aufbewahrt wird, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist, kann sich der Akku tiefentladen und dadurch irreparabel beschädigt werden.
► Einen entladenen Akku vor dem Aufbewahren laden. STIHL empfiehlt den Akku in einem Ladezustand zwischen 40 % und 60 % aufzubewahren.
► Akku getrennt von der portablen Stromversorgung aufbewahren.

11 Reinigen

11.1 Akku reinigen

► Akku mit einem feuchten Tuch reinigen.

12 Warten und Reparieren

12.1 Akku warten und reparieren

Der Benutzer kann den Akku nicht selbst warten und nicht reparieren.
► Falls der Akku defekt oder beschädigt ist: Akku ersetzen.

12.2 LED warten und reparieren

Die LED muss nicht gewartet werden und kann nicht repariert werden.
► Falls die LED defekt oder beschädigt ist: Portable Stromversorgung ersetzen.

13 Störungen beheben

13.1 Störungen der portablen Stromversorgung oder des Akkus beheben

Störung	LEDs an der portablen Stromversorgung	Ursache	Abhilfe
Der Akku wird nicht geladen.	LEDs leuchten oder blinken grün.	Die portable Stromversorgung ist im Entlademodus.	► Drucktaste ⏻ drücken. Die portabele Stromversorgung schaltet in den Lademodus.
	1 LED leuchtet orange.	Der Akku oder die portable Stromversorgung ist zu warm oder zu kalt.	► Akku in der portablen Stromversorgung eingesetzt lassen. Der Ladevorgang startet automatisch, sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist.
	1 LED blinkt rot.	Die elektrische Verbindung zwischen der portablen Stromversorgung und dem Akku ist unterbrochen.	► USB-C Kabel trennen. ► Akku herausnehmen und erneut einsetzen. ► USB-C Kabel verbinden. Die portabele Stromversorgung schaltet in den Lademodus und lädt den Akku.
Das angeschlossene Elektrogerät lädt nicht, lässt sich nicht betreiben oder schaltet im Betrieb ab.	1 LED blinkt grün.	Der Ladezustand des Akkus ist zu gering.	► Akku laden.
	1 LED leuchtet orange.	Der Akku oder die portable Stromversorgung ist zu warm oder zu kalt.	► Akku in der portablen Stromversorgung eingesetzt lassen. Der Vorgang startet automatisch, sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist.
	1 LED blinkt für 5 Sekunden rot.	Die Stromaufnahme des angeschlossenen Elektrogeräts ist zu hoch.	► Kompatibilität des angeschlossenen Elektrogeräts prüfen.
	1 LED blinkt rot.	Die elektrische Verbindung zwischen der portablen Stromversorgung und dem Akku ist unterbrochen.	► Angeschlossene Kabel trennen. ► Akku herausnehmen und erneut einsetzen. ► Kabel verbinden. ► Drucktaste ⏻ drücken. Die portable Stromversorgung schaltet in den Entlademodus.
		In der portablen Stromversorgung oder im Akku besteht eine Störung.	► Angeschlossene Kabel trennen. ► Akku herausnehmen. ► Elektrische Kontakte im Akku-Schacht reinigen. ► Akku einsetzen. ► Drucktaste ⏻ drücken. ► Falls weiterhin 1 LED rot blinkt: Portable Stromversorgung und Akku nicht verwenden und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.
	-	Die portable Stromversorgung oder der Akku sind feucht.	► Portable Stromversorgung oder Akku trocknen lassen, 🕮 14.4.
	-	Die Lebensdauer des Akkus ist überschritten.	► Akku ersetzen.

14 Technische Daten

14.1 Portable Stromversorgung STIHL PS 1.0

– Zulässiger Akku: STIHL AS
– Anschlüsse: USB-A, USB-C, DC
– Nennspannung: siehe Leistungsschild
– Frequenz: siehe Leistungsschild
– Nennleistung: siehe Leistungsschild
– Ladestrom: siehe Leistungsschild
– Zulässiges Ladekabel: USB-C Kabel, geeignet für Power Delivery (PD), mindestens 30 W
– Zulässiges Netzteil: USB-C, 45 W (z.B. Samsung EP-T4510)
– Zulässige beheizbare Arbeitskleidung:
  – Maximale Leistung: 27 W
  – Zulässige Spannung: 10,8 V
  – Zulässiger Ladestrom[1]: 2,5 A

Die Ladezeiten sind unter www.stihl.com/charging-times angegeben.

14.2 Akku STIHL AS

– Akku-Technologie: Lithium-Ionen
– Spannung: 10,8 V
– Kapazität in Ah: siehe Leistungsschild
– Energieinhalt in Wh: siehe Leistungsschild
– Gewicht in kg: siehe Leistungsschild

14.3 Temperaturgrenzen

WARNUNG

- Der Akku ist nicht gegen alle Umgebungseinflüsse geschützt. Falls der Akku bestimmten Umgebungseinflüssen ausgesetzt ist, kann der Akku in Brand geraten oder explodieren. Personen können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
  - ► Akku nicht unterhalb von - 20 °C oder oberhalb von + 50 °C laden.
  - ► Portable Stromversorgung oder Akku nicht unterhalb von - 20 °C oder oberhalb von + 50 °C verwenden.
  - ► Portable Stromversorgung oder Akku nicht unterhalb von - 20 °C oder oberhalb von + 70 °C aufbewahren.

14.4 Empfohlene Temperaturbereiche

Für eine optimale Leistungsfähigkeit der portablen Stromversorgung und des Akkus die folgenden Temperaturbereiche beachten:
– Laden: + 5 °C bis + 40 °C
– Verwendung: - 10 °C bis + 40 °C
– Aufbewahrung: - 20 °C bis + 50 °C

Falls der Akku außerhalb der empfohlenen Temperaturbereiche geladen, verwendet oder aufbewahrt wird, kann die Leistungsfähigkeit reduziert sein.

Falls der Akku nass oder feucht ist, den Akku mindestens 48 h bei über + 15 °C und unter + 50 °C, sowie bei unter 70 % Luftfeuchtigkeit trocknen lassen. Eine höhere Luftfeuchtigkeit kann die Trocknungszeit verlängern.

14.5 REACH

REACH bezeichnet eine EG-Verordnung zur Registrierung, Bewertung und Zulassung von Chemikalien.

Informationen zur Erfüllung der REACH Verordnung sind unter www.stihl.com/reach angegeben.

15 Ersatzteile und Zubehör

15.1 Ersatzteile und Zubehör

Diese Symbole kennzeichnen original STIHL Ersatzteile und original STIHL Zubehör.

STIHL empfiehlt, original STIHL Ersatzteile und original STIHL Zubehör zu verwenden.

Ersatzteile und Zubehör anderer Hersteller können durch STIHL hinsichtlich Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilt werden und STIHL kann für deren Einsatz auch nicht einstehen.

Original STIHL Ersatzteile und original STIHL Zubehör sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

16 Entsorgen

16.1 Portable Stromversorgung und Akku entsorgen

Informationen zur Entsorgung sind bei der örtlichen Verwaltung oder bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

Eine unsachgemäße Entsorgung kann die Gesundheit schädigen und die Umwelt belasten.
► STIHL Produkte einschließlich Verpackung gemäß den örtlichen Vorschriften einer geeigneten Sammelstelle für Wiederverwertung zuführen.

[1] Der tatsächliche Ladestrom ist von der Einstellung der beheizbaren Arbeitskleidung abhängig.

► Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.

17 Anschriften

STIHL Hauptverwaltung

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

STIHL Vertriebsgesellschaften

DEUTSCHLAND

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Telefon: +49 6071 3055358

ÖSTERREICH

STIHL Ges.m.b.H.
Fachmarktstraße 7
2334 Vösendorf
Telefon: +43 1 86596370

SCHWEIZ

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Telefon:+41 44 9493030

Contents

1 Introduction..... 11
2 Guide to Using this Manual.....11
3 Overview.....12
4 Safety Precautions.....12
5 Preparing power station for operation.....15
6 Charging, discharging the battery and LEDs 15
7 Removing and Fitting the Battery.....16
8 After Finishing Work.....16
9 Transporting.....17
10 Storing.....17
11 Cleaning.....17
12 Maintenance and Repairs.....17
13 Troubleshooting.....17
14 Specifications.....18
15 Spare Parts and Accessories.....19
16 Disposal.....19
17 Addresses.....19

1 Introduction

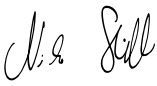
Dear Customer,

Thank you for choosing STIHL. We develop and manufacture our quality products to meet our customers' requirements. The products are designed for reliability even under extreme conditions.

STIHL also stands for premium service quality. Our dealers guarantee competent advice and instruction as well as comprehensive service support.

STIHL expressly commit themselves to a sustainable and responsible handling of natural resources. This user manual is intended to help you use your STIHL product safely and in an environmentally friendly manner over a long service life.

We thank you for your confidence in us and hope you will enjoy working with your STIHL product.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANT! READ BEFORE USING AND KEEP IN A SAFE PLACE FOR REFERENCE.

2 Guide to Using this Manual

2.1 Applicable Documentation

Local safety regulations apply.

► Read, understand and save the following documents in addition to this instruction manual:
– Safety information for STIHL batteries and products with built in batteries: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Symbols used with warnings in the text

⚠ WARNING

■ This symbol indicates dangers that can cause serious injuries or death.
► The measures indicated can avoid serious injuries or death.

NOTICE

■ This symbol indicates dangers that can cause damage to property.
► The measures indicated can avoid damage to property.

2.3 Symbols in Text

This symbol refers to a chapter in this instruction manual.

Translation of Original Instruction Manual
0000011129_004_GB

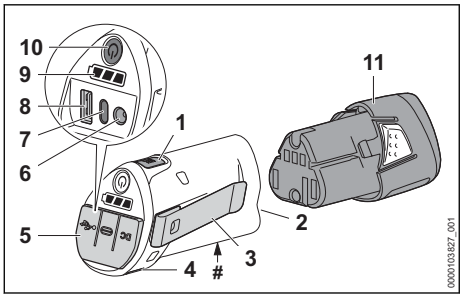
Printed on chlorine-free paper
Paper is recyclable.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

3 Overview

3.1 Power station

The battery is not included in the scope of delivery of the power station.



1 Pushbutton
The pushbutton switches the lamp on and off.

2 Battery compartment
The battery compartment holds the battery.

3 Holder
The holder is used to attach the power station to clothing.

4 Lamp
The lamp lights up the work area.

5 Cover
Covers the connectors.

6 DC socket
Serves to connect a DC cable.

7 USB-C port
The USB-C port serves to connect a USB-C cable or a USB-C adapter.

8 USB-A port
The USB-A port serves to connect a USB-A cable or a USB-A adapter.

9 LEDs
The LEDs indicate the state of charge of the battery and any errors.

10 Pushbutton
The pushbutton activates the LEDs on the power station switches between charge and discharge mode.

11 Battery
The battery supplies power to the power station.

 # Rating plate with machine number

3.2 Symbols

Symbols that may be on the power station and battery mean the following:



This product is designed for use with a STIHL battery. Permissible batteries are listed in this User Manual.



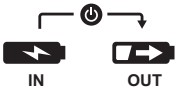
The battery must be recharged with a STIHL charger. Permissible chargers are listed in this User Manual.



The information next to this symbol indicates the energy content of the battery according to the cell manufacturer's specification. The energy content available in operation is lower.



Do not dispose of the product with domestic waste.



By pressing the pushbutton ⏻, you can switch between charging and discharging the battery.

4 Safety Precautions

4.1 Warning Signs

4.1.1 Power station

The warning symbols on the power station mean the following:



Observe safety notices and take the necessary precautions.



Read and understand the User Manual and keep it in a safe place for reference.



Protect power station from rain and dampness.

4.1.2 Battery

Meaning of warning symbols on the battery:



Observe safety notices and take the necessary precautions.



Read and understand the User Manual and keep it in a safe place for reference.



Protect the battery against heat and fire.



Do not immerse the battery in liquids.

4.2 Intended Use

The STIHL PS 1.0 power station charges a STIHL AS battery or supplies power to an electric power tool with a USB-A port, a USB-C port and a DC connection.

The power station may be used to operate a heated jacket with a maximum power of 27 W, 📖 14.1.

In discharge mode, the STIHL AS battery supplies to power to the power station.

The power station must not be used in the rain.

⚠ WARNING

- Using the power station and battery for purposes for which they are not designed may result in serious or fatal injuries or damage to property.
  - ► Use the power station and battery as described in this User Manual.

4.3 Work Area and Surroundings

4.3.1 Power station

⚠ WARNING

- Children and animals are unable to recognize and assess the dangers of the power station. Children and animals may be severely injured and damage to property may occur.
  - ► Keep children and animals away from the working area.
  - ► Make sure that children cannot play with the power station.
- The power station is not waterproof. If you work in the rain or in a damp environment, an electric shock may occur. This can result in injuries to the user and may damage the power station.



  - ► Do not work in the rain or in a damp environment.
- Electrical components of the power station can produce sparks. Sparks may cause fires and explosions in highly flammable or explosive environments. Persons may be seriously or fatally injured, and property may be damaged.
  - ► Do not work in a highly flammable or explosive environment.

4.3.2 Battery

⚠ WARNING

- Bystanders, children and animals cannot recognize or assess the dangers of the battery. Bystanders, children and animals may be seriously injured.
  - ► Keep bystanders, children and animals away from the work area.
  - ► Do not leave the battery unattended.
  - ► Make sure that children cannot play with the battery.
- The battery is not protected against all ambient conditions. If the battery is exposed to certain ambient conditions, the battery may catch fire, explode or be irreparably damaged. This may result in serious injury to people and damage to property.



  - ► Protect battery from heat and fire.
  - ► Do not throw the battery into a fire.
  - ► Do not charge, use and store the battery outside of the specified temperature limits, 📖 14.3.



  - ► Do not immerse the battery in liquids.
  - ► Keep battery away from small metal parts.
  - ► Do not expose the battery to high pressure.
  - ► Do not expose the battery to microwaves.
  - ► Protect the battery against chemicals and salts.

4.4 Safe Condition

4.4.1 Power station

The power station is in safety-compliant condition if the following conditions are met:

– The power station is undamaged.
– The power station is clean.
– The power station functions and is unchanged.
– This power station is equipped with original STIHL accessories.
– The accessories are correctly installed.

⚠ WARNING

- In non-safety-compliant condition, the power station can no longer function safely. People may suffer serious injuries as a result.
  - ► Work with an undamaged and functioning power station.
  - ► If the power station is dirty: Clean the power station.
  - ► Do not modify the power station.
  - ► Use original STIHL accessories for this power station.
  - ► Install accessories as described in this User Manual or in the User Manual for the accessories.

- ► Do not insert objects into the openings of the power station.
- ► Replace worn or damaged warning signs.
- ► If you are unsure: Contact a STIHL authorized dealer.

4.4.2 Battery

The battery is in a safe condition if the following points are observed:
– Battery is undamaged.
– The battery is clean and dry.
– Battery functions properly and has not been modified.

⚠ WARNING

- A battery that is not in a safe condition cannot operate safely. Persons may be seriously injured.
  - ► Never work with a damaged battery.
  - ► Never attempt to charge a damaged or defective battery.
  - ► If the battery is dirty: Clean the battery.
  - ► If the battery is wet or damp: Allow the battery to dry, 🕮 14.4.
  - ► Never attempt to modify the battery.
  - ► Never insert objects in the battery's openings.
  - ► Never bridge the battery's contacts with metallic objects (short circuit).
  - ► Do not open the battery.
  - ► Replace worn or damaged labels.
- Fluid may leak from a damaged battery. If that liquid comes into contact with the skin or eyes, the skin or eyes may be irritated.
  - ► Avoid contact with the liquid.
  - ► If skin contact occurs: Wash affected areas of skin with plenty of water and soap.
  - ► In the event of contact with eyes: Rinse eyes with plenty of water for at least 15 minutes and consult a doctor.
- A damaged or defective battery may smell unusual, emit smoke or burn. Persons may be seriously or fatally injured, and property may be damaged.
  - ► If the battery smells unusual or emits smoke: do not use the battery and keep it away from combustible substances.
  - ► If the battery catches fire: Attempt to extinguish the battery with a fire extinguisher or water.

4.5 Charging

⚠ WARNING

- A damaged or defective power station may emit an unusual smell or smoke. People may be injured or property may be damaged.
  - ► Disconnect the charging cable.
- The power station can overheat and cause a fire if heat dissipation is inadequate. Persons may be seriously or fatally injured, and property may be damaged.
  - ► Do not cover power station.
  - ► Do not use the power station in the vicinity of heat sources.

4.6 Transporting

4.6.1 Power station

⚠ WARNING

- The power station may shift during transport. People may be injured or property may be damaged.
  - ► Remove the battery.
  - ► Secure the power station so that it cannot move.

4.6.2 Battery

⚠ WARNING

- The battery is not protected against all ambient conditions. The battery may be damaged if it is exposed to certain ambient conditions, and damage to property may occur.
  - ► Never transport a damaged battery.
- The battery may turn over or shift during transport. This may result in injury to people and damage to property.
  - ► Pack the battery in packaging in such a way that it cannot move.
  - ► Secure the packaging so that it cannot move.

4.7 Storing

4.7.1 Power station

⚠ WARNING

- Children are unable to recognize and assess the dangers of the power station. Children may be seriously injured.
  - ► Remove the battery.
  - ► Store the power station out of the reach of children.
- Dampness can corrode the electrical contacts of the power station and metal components. The power station may become damaged.

- ► Remove the battery.
- ► Keep the power station clean and dry in storage.

- A connected cable is not intended to be used for carrying or hanging the power station from. The cable or the power station may become damaged.

4.7.2 Battery

⚠ WARNING

- Children are not aware of and cannot assess the dangers of the battery. Children may be seriously injured.
  - ► Store the battery out of the reach of children.
- The battery is not protected against all ambient conditions. If the battery is exposed to certain ambient conditions, the battery may be irreparably damaged.
  - ► Store the battery in a clean and dry condition.
  - ► Store the battery in an enclosed space.
  - ► Store the battery separate from the power station.
  - ► Do not store the battery outside of the specified temperature limits, 🕮 14.3.

4.8 Cleaning, maintenance and repair

⚠ WARNING

- Using harsh detergents, and cleaning with a water jet or sharp objects can damage the power station. If the power station is not properly cleaned, parts may no longer function correctly and safety devices may be disabled. People may suffer serious injuries as a result.
  - ► Remove the battery.
  - ► Clean the power station with a damp cloth.
  - ► Remove foreign objects from the battery compartment and clean the battery compartment with a damp cloth.
  - ► Use a paintbrush or soft brush to clean the electrical contacts in the battery compartment.
- If the power station is not properly maintained or repaired, components may no longer function correctly, and safety devices may be disabled. Persons may be seriously injured or killed.
  - ► Do not maintain or repair the power station yourself.
  - ► If the power station requires maintenance or repair, contact a STIHL authorized dealer.

5 Preparing power station for operation

5.1 Preparing power station for operation

The following steps must be performed before commencing work:

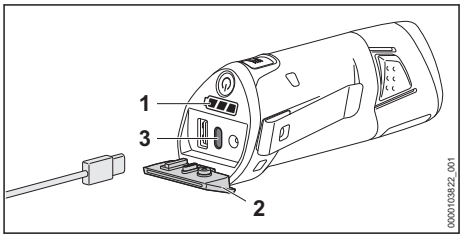
- ► Ensure that the following components are in a safe condition:
  - – Power station, 🕮 4.4.1.
  - – Battery, 🕮 4.4.2.

6 Charging, discharging the battery and LEDs

6.1 Charging the battery

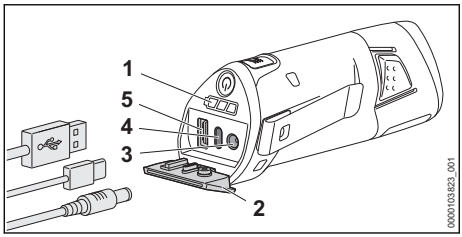
The charging time depends on several factors, e.g. the power supply, voltage source, temperature of the power station and the ambient temperature. For optimal performance, note the recommended temperature ranges, 🕮 14.4. The actual charging time may vary from the charging time indicated. The charging time is indicated at www.stihl.com/charging-times.

The battery and the power station warm up during charging.



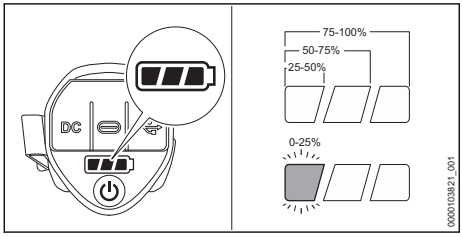
- ► Insert the battery.
  The LEDs (1) are switched off and the power station is in charge mode.
- ► Open the cover (2).
- ► Plug the charging cable in the USB-C port (3), 🕮 14.1.
- ► Connect the charging cable with a suitable voltage source.
  Charging starts automatically and the LEDs (1) light up. The battery is charging.
- ► When all LEDs (1) light up green continuously: The battery is fully charged.
- ► If the power station is no longer used for charging: Remove the plug of the charging cable from the USB-C port (3).

6.2 Discharging the battery



- Insert the battery.
  The LEDs (1) are switched off and the power station is in charge mode.
- Press the pushbutton⏻.
  The LEDs (1) switch on and the power station switches to discharge mode.
- Open the cover (2).
- Insert the plug of the electric power tool in the USB-A port (5), USB-C port (4) or DC socket (3).
  The connected electric power tool is charged or can be operated.

6.3 Displaying the state of charge



- Insert the battery.
- Press the pushbutton⏻.
  The LEDs switch on and indicate the state of charge. The power station is in discharge mode.
- If the left LED flashes green: Charge the battery.

6.4 LEDs on the power station

The LEDs can indicate the state of charge of the battery or any errors. The LEDs may light up or flash green, light up orange or flash red:

If the LEDs light up or flash green, the state of charge of the battery is indicated.

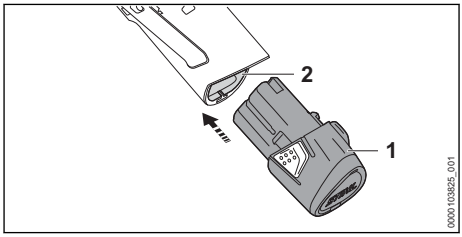
- If the LEDs light up orange or flash red: Remedy the fault, 🕮 13.1.
  There is a fault in the power station or in the battery.

6.5 Switching on the lamp

- Insert the battery.
- Press the pushbutton 🔦.
  The lamp switches on and off in LOW mode.
- Press the pushbutton 🔦 again.
  The lamp lights up in HIGH mode.

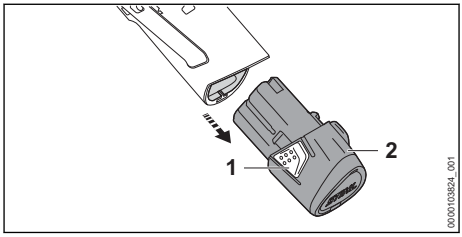
7 Removing and Fitting the Battery

7.1 Inserting the battery



- Push the battery (1) into the battery compartment (2) as far as stop.
  The battery (1) engages in position with a click.

7.2 Removing the battery



- Depress both locking hooks (1).
  The battery (2) is now unlocked and can be removed.

8 After Finishing Work

8.1 After finishing your work

- Disconnect any connected cables.
- Close the cover.
- Remove the battery.
- If the power station is wet or moist: Leave the power station to dry.
- If the battery is moist or wet: Allow the battery to dry, 🕮 14.4.
- Clean the battery.

9 Transporting

9.1 Transporting the battery

- ► Remove the battery.
- ► Check that the battery is in a safe condition.
- ► Pack the battery in packaging in such a way that it cannot move inside the packaging.
- ► Secure the packaging so that it cannot move.

The battery is subject to the Carriage of Dangerous Goods regulations. The battery is classified as UN 3480 (lithium ion batteries) and has been tested pursuant to UN Manual Tests and Criteria Part III, Subsection 38.3.

The transport regulations can be found at www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Storing

10.1 Storing the battery

STIHL recommends storing the battery in a state of charge between 40% and 60%.

- ► The battery should be stored in such a way that the following conditions are met:
  - – The battery is out of the reach of children.
  - – The battery is clean and dry.
  - – The battery is in an enclosed space.
  - – The battery is disconnected from the power station.
  - – The battery is not stored outside of the specified temperature limits, 🕮 14.3.

NOTICE

- ■ If the battery is not stored as described in this user manual, the battery may become deeply discharged and irreparably damaged.
  - ► Charge a discharged battery before storing it. STIHL recommends storing the battery in a state of charge between 40% and 60%.
  - ► Store the battery separate from the power station.

11 Cleaning

11.1 Cleaning the Battery

- ► Clean the battery with a damp cloth.

12 Maintenance and Repairs

12.1 Servicing and repairing the battery

The battery cannot be serviced or repaired by the user.

- ► If the battery is defective or damaged: Replace the battery.

12.2 Servicing and repairing the LED

The LED does not require servicing and cannot be repaired.

- ► If the LED is defective or damaged: Replace the power station.

13 Troubleshooting

13.1 Troubleshooting the power station or the battery

Error	LEDs on the power station	Cause	Remedy
Battery not being charged.	LEDs light up or flash green.	The power station is in discharge mode.	► Press the pushbutton⏻. The power station switches to charge mode.
	1 LED lights up orange.	The battery or power station is too hot or too cold.	► Leave the battery inserted in the power station. Charging starts automatically as soon as the permitted temperature range is reached.

Error	LEDs on the power station	Cause	Remedy
	1 LED flashes red.	Electrical contact between the power station shears and the battery is disconnected.	► Disconnect the USB-C cable. ► Remove the battery and reinsert it. ► Connect USB-C cable. The power station switches to charge mode and charges the battery.
The connected electric power tool does not charge, cannot be operated or cuts out during operation.	1 LED flashes green.	State of charge of the battery is too low.	► Charge the battery.
	1 LED lights up orange.	The battery or power station is too hot or too cold.	► Leave the battery inserted in the power station. This process starts automatically as soon as the permitted temperature range is reached.
	1 LED flashes red for 5 seconds.	Power consumption of the connected electric power tool is too high.	► Check the compatibility of the connected electric power tool.
	1 LED flashes red.	Electrical contact between the power station and the battery is disconnected.	► Disconnect any connected cables. ► Remove the battery and reinsert it. ► Connect cable. ► Press the pushbutton⏻. The power station switches to discharge mode.
		There is a fault in the power station or in the battery.	► Disconnect any connected cables. ► Remove the battery. ► Clean the electrical contacts in the battery compartment. ► Insert the battery. ► Press the pushbutton⏻. ► If 1 LED continues to flash red: Do not use power station and battery and contact a STIHL authorized dealer.
	-	The power station or the battery is moist.	► Leave power station or battery to dry, 🕮 14.4.
	-	The battery life has been exceeded.	► Replace the battery.

14 Specifications

14.1 STIHL PS 1.0 power station

– Approved battery: STIHL AS
– Ports: USB-A, USB-C, DC
– Rated voltage: see rating plate
– Frequency: see rating plate
– Rated power: see rating plate
– Charging current: See rating plate
– Approved charging cable: USB-C cable, suitable for Power Delivery (PD), at least 30 W
– Permitted power supply: USB-C, 45 W (e.g., Samsung EP-T4510)
– Permitted heated working apparel:
  – Maximum power: 27 W
  – Permitted voltage: 10.8 V
  – Permitted charging current[2]: 2.5 A

For charging times, see www.stihl.com/charging-times.

14.2 STIHL AS Battery

– Battery Technology: Lithium-ion
– Voltage: 10.8 V
– Capacity in Ah: see rating label
– Energy content in Wh: see rating label
– Weight in kg: see rating label

[2]The actual charging current depends on the setting of the heated working apparel.

14.3 Temperature limits

WARNING

- The battery is not protected against all ambient conditions. If the battery is exposed to certain environmental conditions, it may catch fire or explode. This may result in serious injury to people and damage to property.
  - ► Do not charge the battery below -20°C or above 50°C.
  - ► Do not use the power station or battery below -20°C or above 50°C.
  - ► Do not store the power station or battery below -20°C or above 70°C.

14.4 Recommended temperature ranges

For optimal performance of the power station and battery observe the following temperature ranges:
– Charging: 5°C to 40°C
– Use: -10°C to 40°C
– Storage: -20°C to +50°C

If the battery is charged, used or stored outside the recommended temperature ranges, performance may be restricted.

If the battery is wet or moist, allow the battery to dry for at least 48 h between 15°C and 50°C and with less than 70% humidity. Higher humidity levels may extend the drying time.

14.5 REACH

REACH is an EC regulation and stands for the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemical substances.

For information on compliance with the REACH regulation see www.stihl.com/reach.

15 Spare Parts and Accessories

15.1 Spare parts and accessories

STIHL These symbols indicate original STIHL spare parts and original STIHL accessories.

STIHL recommends the use of original STIHL spare parts and accessories.

Despite ongoing market observation, STIHL is unable to judge the reliability, safety and suitability of other manufacturers' spare parts and accessories; accordingly, STIHL cannot warrant for the use of those parts.

Original STIHL spare parts and original STIHL accessories are available from STIHL dealers.

16 Disposal

16.1 Disposal of the power station and the battery

Contact local authorities or a STIHL authorized dealer for information about disposal.

Improper disposal can be harmful to health and pollute the environment.
- ► Take STIHL products including packaging to a suitable collection point for recycling in accordance with local regulations.
- ► Do not dispose with domestic waste.

17 Addresses

www.stihl.com

Table des matières

1 Préface....19
2 Informations concernant la présente Notice d'emploi....20
3 Vue d'ensemble....20
4 Prescriptions de sécurité....21
5 Préparatifs pour la mise en service de l'alimentation électrique portable....24
6 Recharge, décharge de la batterie et DEL25
7 Introduction et extraction de la batterie....26
8 Après le travail....26
9 Transport....26
10 Rangement....26
11 Nettoyage....27
12 Maintenance et réparation....27
13 Dépannage....27
14 Caractéristiques techniques....28
15 Pièces de rechange et accessoires....29
16 Mise au rebut....29
17 Adresses....29

1 Préface

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit STIHL. Dans le développement et la fabrication de nos produits, nous mettons tout en œuvre pour garantir une excellente qualité répondant aux besoins de nos clients. Nos produits se distinguent par une grande fiabilité, même en cas de sollicitations extrêmes.

Traduction de la Notice d'emploi d'origine
0000011129_004_F

Imprimé sur papier blanchi sans chlore
Le papier est recyclable.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

STIHL garantit également la plus haute qualité au niveau du service après-vente. Nos revendeurs spécialisés fournissent des conseils compétents, aident nos clients à se familiariser avec nos produits et assurent une assistance technique complète.

STIHL se déclare résolument en faveur d'un développement durable et d'une gestion responsable de la nature. La présente Notice d'emploi vous aidera à utiliser votre produit STIHL en toute sécurité et dans le respect de l'environnement, pendant toute sa longue durée de vie.

Nous vous remercions de votre confiance et vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre produit STIHL.

Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANT ! LIRE CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER CE PRODUIT ET LA CONSERVER PRÉCIEUSEMENT.

2 Informations concernant la présente Notice d'emploi

2.1 Autres documents afférents

Les prescriptions de sécurité locales doivent être respectées.

- ► En plus de la présente Notice d'emploi, il faut lire, bien comprendre et conserver les documents suivants :
  - – Information de sécurité concernant les batteries STIHL et les produits STIHL à batterie intégrée : www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Marquage des avertissements dans le texte

⚠ AVERTISSEMENT

- ■ Attire l'attention sur des dangers qui peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.
  - ► Les mesures indiquées peuvent éviter des blessures graves, voire mortelles.

AVIS

- ■ Attire l'attention sur des dangers pouvant causer des dégâts matériels.
  - ► Les mesures indiquées peuvent éviter des dégâts matériels.

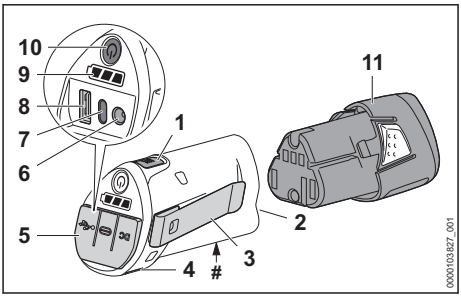
2.3 Symboles employés dans le texte

Ce symbole renvoie à un chapitre de la présente Notice d'emploi.

3 Vue d'ensemble

3.1 Alimentation électrique portable

La batterie ne fait pas partie du jeu de pièces joint à la livraison de l'alimentation électrique portable.



1 Touche
La touche allume et éteint la lampe.

2 Logement pour batterie
Logement dans lequel on introduit la batterie.

3 Support
Le support permet la fixation de l'alimentation électrique portable sur un vêtement.

4 Lampe
La lampe éclaire la zone de travail.

5 Pièce de recouvrement
La pièce de recouvrement recouvre les branchements.

6 Prise CC
La prise CC est prévue pour le branchement d'un câble CC.

7 Prise USB-C
La prise USB-C permet le branchement d'un câble USB-C ou d'un adaptateur USB-C.

8 Prise USB-A
La prise USB-A permet le branchement d'un câble USB-A ou d'un adaptateur USB-A.

9 DEL
Les diodes électroluminescentes (DEL) indiquent le niveau de charge de la batterie et signalent des dérangements.

10 Touche
La touche active les DEL de l'alimentation électrique portable et permet la commutation entre le mode recharge et le mode décharge.

11 Batterie
La batterie fournit l'énergie nécessaire pour le fonctionnement de l'alimentation électrique portable.

 # Plaque signalétique avec numéro de machine

3.2 Symboles

Les symboles qui peuvent être appliqués sur l'alimentation électrique portable et sur la batterie ont les significations suivantes :



Ce produit fonctionne avec une batterie STIHL. Les batteries autorisées sont indiquées dans la présente Notice d'emploi.



Cette batterie se recharge avec un chargeur STIHL. Les chargeurs autorisés sont indiqués dans la présente Notice d'emploi.


Le chiffre situé à côté du symbole indique la capacité énergétique de la batterie suivant la spécification du fabricant des cellules. À l'utilisation pratique, la capacité énergétique réellement disponible est inférieure.


Ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères.



En appuyant sur la touche ⏻, on peut passer alternativement en mode recharge de la batterie et en mode décharge de la batterie.

4 Prescriptions de sécurité

4.1 Symboles d'avertissement

4.1.1 Alimentation électrique portable

Les symboles d'avertissement appliqués sur l'alimentation électrique portable ont les significations suivantes :


Respecter les consignes de sécurité et les mesures à prendre.


Il est nécessaire de lire, de bien comprendre et de conserver précieusement la Notice d'emploi.


Préserver l'alimentation électrique portable de la pluie et de l'humidité.

4.1.2 Batterie

Les symboles d'avertissement appliqués sur la batterie ont les significations suivantes :


Respecter les consignes de sécurité et les mesures à prendre.


Il est nécessaire de lire, de bien comprendre et de conserver précieusement la Notice d'emploi.


Préserver la batterie de la chaleur et du feu.



Ne pas plonger la batterie dans un liquide.

4.2 Utilisation conforme à la destination

L'alimentation électrique portable STIHL PS 1.0 peut recharger une batterie STIHL AS ou alimenter un outil électroportatif avec prise USB-A-, USB-C- ou CC.

L'alimentation électrique portable peut être utilisée pour l'alimentation d'une veste chauffante d'une puissance maximale de 27 W, 🕮 14.1.

En mode décharge, la batterie STIHL AS alimente l'alimentation électrique portable.

L'alimentation électrique portable ne doit pas être utilisée en cas de pluie.

⚠ AVERTISSEMENT

- Si l'alimentation électrique portable et la batterie ne sont pas utilisées conformément à la destination prévue, cela peut causer des dégâts matériels et des personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
  - ► Utiliser l'alimentation électrique portable et la batterie comme décrit dans la présente Notice d'emploi.

4.3 Aire de travail et voisinage

4.3.1 Alimentation électrique portable

⚠ AVERTISSEMENT

- Des enfants ou des animaux ne peuvent pas reconnaître et évaluer les dangers de l'alimentation électrique portable. Des enfants ou des animaux risquent d'être grièvement blessés et des dégâts matériels peuvent survenir.
  - ► Veiller à ce que des enfants ou des animaux ne s'approchent pas de la zone de travail.

- ► Veiller à ce que des enfants ne puissent pas jouer avec l'alimentation électrique portable.

- L'alimentation électrique portable n'est pas protégée contre l'eau. Si l'on travaille sous la pluie ou dans une atmosphère humide, un choc électrique peut se produire. L'utilisateur risque de subir des blessures et l'alimentation électrique portable risque d'être endommagée.



► Ne pas travailler sous la pluie ou dans une atmosphère humide.

- Des composants électriques de l'alimentation électrique portable peuvent produire des étincelles. Dans un environnement contenant des matières facilement inflammables ou explosives, les étincelles risquent de causer des incendies et des explosions. Cela peut causer des dégâts matériels et des personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
  - ► Ne pas travailler à proximité de matières facilement inflammables ou dans un environnement présentant des risques d'explosion.

4.3.2 Batterie

⚠ AVERTISSEMENT

- Des passants, des enfants ou des animaux ne peuvent pas reconnaître et évaluer les dangers de la batterie. Des passants, des enfants ou des animaux risquent d'être grièvement blessés.
  - ► Veiller à ce que des passants, des enfants ou des animaux ne s'approchent pas.
  - ► Ne pas laisser la batterie sans surveillance.
  - ► Veiller à ce que des enfants ne puissent pas jouer avec la batterie.
- La batterie n'est pas protégée contre toutes les influences de l'environnement. Si la batterie est exposée à certaines influences de l'environnement, la batterie risque de prendre feu, d'exploser ou de subir des endommagements irréparables. Des personnes peuvent être grièvement blessées et des dégâts matériels peuvent survenir.



► Préserver la batterie de la chaleur et du feu.
► Ne jamais jeter la batterie au feu.

- ► Ne pas charger, utiliser ou ranger la batterie à des températures inférieures ou supérieures à la plage de températures indiquée, 🕮 14.3.



► Ne pas plonger la batterie dans un liquide.

- ► Tenir la batterie à l'écart de petits objets métalliques.
- ► Ne pas soumettre la batterie à une forte pression.
- ► Ne pas exposer la batterie aux micro-ondes.
- ► Tenir la batterie à l'écart des produits chimiques et des sels.

4.4 Bon état pour une utilisation en toute sécurité

4.4.1 Alimentation électrique portable

L'alimentation électrique portable se trouve en bon état pour une utilisation en toute sécurité si les conditions suivantes sont remplies :
– L'alimentation électrique portable ne présente aucun endommagement.
– L'alimentation électrique portable est propre.
– L'alimentation électrique portable fonctionne et n'a subi aucune modification.
– Les accessoires montés sont des accessoires d'origine STIHL destinés à cette alimentation électrique portable.
– Les accessoires sont montés correctement.

⚠ AVERTISSEMENT

- Si l'alimentation électrique portable n'est pas dans l'état impeccable requis pour la sécurité, elle n'est plus en état de fonctionner en toute sécurité. Des personnes risquent d'être grièvement blessées.
  - ► Ne travailler qu'avec une alimentation électrique portable qui ne présente aucun endommagement et fonctionne correctement.
  - ► Si l'alimentation électrique portable est encrassée : nettoyer l'alimentation électrique portable.
  - ► N'apporter aucune modification à l'alimentation électrique portable.
  - ► Utiliser les accessoires d'origine STIHL destinés à cette alimentation électrique portable.
  - ► Monter les accessoires comme indiqué dans la présente Notice d'emploi ou dans la Notice d'emploi de ces accessoires.
  - ► N'introduire aucun objet dans les orifices de l'alimentation électrique portable.
  - ► Remplacer les étiquettes d'avertissement usées ou endommagées.

- ► En cas de doute : demander conseil à un revendeur spécialisé STIHL.

4.4.2 Batterie

La batterie se trouve en bon état pour une utilisation en toute sécurité si les conditions suivantes sont remplies :
– La batterie ne présente aucun endommagement.
– La batterie est propre et sèche.
– La batterie fonctionne et n'a subi aucune modification.

⚠ AVERTISSEMENT

- Si la batterie n'est pas dans l'état impeccable requis pour la sécurité, elle n'est plus en état de fonctionner en toute sécurité. Des personnes risquent d'être grièvement blessées.
  - ► Ne travailler qu'avec une batterie qui ne présente aucun endommagement et fonctionne correctement.
  - ► Ne pas recharger une batterie endommagée ou défectueuse.
  - ► Si la batterie est encrassée : nettoyer la batterie.
  - ► Si la batterie est mouillée ou humide : faire sécher la batterie, 🕮 14.4.
  - ► N'apporter aucune modification à la batterie.
  - ► N'introduire aucun objet dans les orifices de la batterie.
  - ► Ne pas court-circuiter les contacts de la batterie avec des objets métalliques.
  - ► Ne pas ouvrir la batterie.
  - ► Remplacer les étiquettes d'avertissement usées ou endommagées.
- En cas d'endommagement de la batterie, du liquide peut s'écouler. Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, il peut causer une irritation de la peau ou des yeux.
  - ► Éviter tout contact avec ce liquide.
  - ► En cas de contact accidentel avec la peau : les surfaces de la peau touchées doivent être savonnées et lavées à grande eau.
  - ► En cas de contact accidentel avec les yeux : se rincer les yeux à grande eau pendant au moins 15 minutes et consulter un médecin.
- Une batterie endommagée ou défectueuse peut dégager une odeur inhabituelle ou de la fumée, ou s'enflammer. Cela peut causer des dégâts matériels et des personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
  - ► Si la batterie dégage une odeur inhabituelle ou de la fumée : ne pas utiliser la batterie, la tenir à l'écart de toute matière inflammable.
  - ► Si la batterie brûle : essayer d'éteindre la batterie avec un extincteur ou de l'eau.

4.5 Recharge

⚠ AVERTISSEMENT

- Au cours de la recharge, une alimentation électrique portable endommagée ou défectueuse peut dégager une odeur inhabituelle ou de la fumée. Cela peut blesser des personnes et causer des dégâts matériels.
  - ► Débrancher le câble de recharge.
- Une dissipation de chaleur insuffisante peut entraîner une surchauffe de l'alimentation électrique portable et risque de causer un incendie. Cela peut causer des dégâts matériels et des personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
  - ► Ne pas recouvrir l'alimentation électrique portable.
  - ► Ne pas utiliser l'alimentation électrique portable à proximité de sources de chaleur.

4.6 Transport

4.6.1 Alimentation électrique portable

⚠ AVERTISSEMENT

- Au cours du transport, l'alimentation électrique portable risque de se déplacer. Cela peut blesser des personnes et causer des dégâts matériels.
  - ► Retirer la batterie.
  - ► Assurer l'alimentation électrique portable de telle sorte qu'elle ne risque pas de se déplacer.

4.6.2 Batterie

⚠ AVERTISSEMENT

- La batterie n'est pas protégée contre toutes les influences de l'environnement. Si la batterie est exposée à certaines influences de l'environnement, elle risque d'être endommagée et cela peut causer des dégâts matériels.
  - ► Ne pas transporter une batterie endommagée.
- Au cours du transport, la batterie risque de se renverser ou de se déplacer. Cela risque de blesser des personnes et de causer des dégâts matériels.
  - ► Emballer la batterie de telle sorte qu'elle ne puisse pas se déplacer à l'intérieur de son emballage.

- ► Assurer l'emballage de telle sorte qu'il ne puisse pas se déplacer.

4.7 Rangement

4.7.1 Alimentation électrique portable

⚠ AVERTISSEMENT

- Des enfants ne peuvent pas reconnaître et évaluer les dangers de l'alimentation électrique portable. Les enfants risquent de subir des blessures graves.
  - ► Retirer la batterie.
  - ► Ranger l'alimentation électrique portable hors de portée des enfants.
- L'humidité risque d'entraîner une corrosion des contacts électriques de l'alimentation électrique portable et des composants métalliques. L'alimentation électrique portable risque d'être endommagée.
  - ► Retirer la batterie.
  - ► Avant de ranger l'alimentation électrique portable, veiller à ce qu'elle soit propre et sèche.
- Le câble de recharge branché n'est pas prévu pour porter ou suspendre l'alimentation électrique portable. Le câble et l'alimentation électrique portable risqueraient d'être endommagés.

4.7.2 Batterie

⚠ AVERTISSEMENT

- Les enfants ne peuvent pas reconnaître et évaluer les dangers de la batterie. Les enfants risquent de subir des blessures graves.
  - ► Conserver la batterie hors de portée des enfants.
- La batterie n'est pas protégée contre toutes les influences de l'environnement. Si la batterie est exposée à certaines influences de l'environnement, la batterie risque de subir des endommagements irréparables.
  - ► Conserver la batterie au propre et au sec.
  - ► Conserver la batterie dans un local fermé.
  - ► Conserver la batterie séparément de l'alimentation électrique portable.
  - ► Ne pas ranger la batterie à un endroit où elle risquerait d'être exposée à des températures inférieures ou supérieures à la plage de températures indiquée, 🕮 14.3.

4.8 Nettoyage, maintenance et réparation

⚠ AVERTISSEMENT

- Un nettoyage avec des détergents agressifs, un jet d'eau ou des objets pointus peut endommager l'alimentation électrique portable. Si l'alimentation électrique portable n'est pas nettoyée comme il faut, il est possible que des composants ne fonctionnent plus correctement et que des dispositifs de sécurité soient mis hors service. Des personnes risquent d'être grièvement blessées.
  - ► Retirer la batterie.
  - ► Nettoyer l'alimentation électrique portable avec un chiffon humide.
  - ► Extraire les corps étrangers qui pourraient se trouver dans le logement pour batterie et nettoyer le logement pour batterie avec un chiffon humide.
  - ► Nettoyer les contacts électriques du logement pour batterie à l'aide d'un pinceau ou d'une brosse douce.
- Si l'alimentation électrique portable n'est pas entretenue ou réparée comme il faut, il est possible que des composants ne fonctionnent plus correctement et que des dispositifs de sécurité soient mis hors service. Des personnes risquent de subir des blessures graves, voire mortelles.
  - ► Ne pas effectuer soi-même la maintenance ou la réparation de l'alimentation électrique portable.
  - ► Si une maintenance ou une réparation de l'alimentation électrique portable s'avère nécessaire : consulter un revendeur spécialisé STIHL.

5 Préparatifs pour la mise en service de l'alimentation électrique portable

5.1 Préparatifs pour la mise en service de l'alimentation électrique portable

Avant chaque utilisation, effectuer impérativement les opérations suivantes :

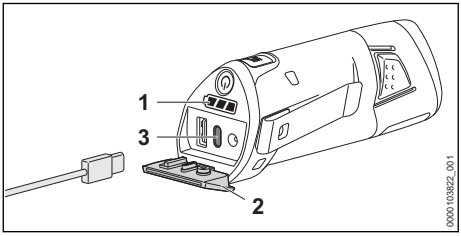
- ► S'assurer que les composants suivants sont dans l'état impeccable requis pour la sécurité :
  - – Alimentation électrique portable, 🕮 4.4.1.
  - – Batterie, 🕮 4.4.2.

6 Recharge, décharge de la batterie et DEL

6.1 Recharge de la batterie

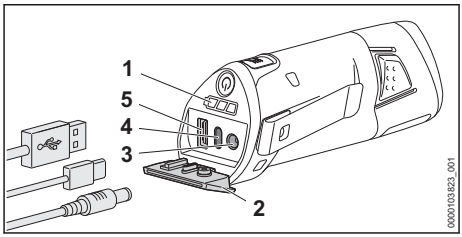
Le temps de recharge dépend de différents facteurs, par ex. du bloc d'alimentation secteur, de la source de tension, de la température de l'alimentation électrique portable ou de la température ambiante. Pour obtenir les performances optimales, respecter les plages de températures recommandées, 🕮 14.4. Le temps de recharge réel peut donc différer du temps de recharge indiqué dans la documentation. Pour le temps de recharge, voir www.stihl.com/charging-times.

Au cours de la recharge, la batterie et l'alimentation électrique portable se réchauffent.



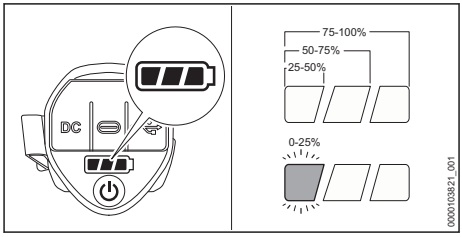
- Introduire la batterie.
  Les DEL (1) sont éteintes et l'alimentation électrique portable se trouve en mode recharge.
- Ouvrir la pièce de recouvrement (2).
- Introduire la fiche du câble de recharge dans la prise USB-C (3), 🕮 14.1.
- Relier le câble de recharge avec une source de tension appropriée.
  La recharge démarre automatiquement et les DEL (1) s'allument. La recharge de la batterie est en cours.
- Lorsque toutes les DEL (1) sont continuellement allumées de couleur verte : la batterie est rechargée à fond.
- Lorsque l'alimentation électrique portable n'est plus utilisée pour la recharge : débrancher la fiche du câble de recharge du port USB-C (3).

6.2 Décharge de la batterie



- Introduire la batterie.
  Les DEL (1) sont éteintes et l'alimentation électrique portable se trouve en mode recharge.
- Appuyer sur la touche ⏻.
  Les DEL (1) s'allument et l'alimentation électrique portable passe en mode décharge.
- Ouvrir la pièce de recouvrement (2).
- Introduire la fiche de l'outil électroportatif dans la prise USB-A (5), USB-C (4) ou CC (3).
  L'outil électroportatif est rechargé ou peut être utilisé.

6.3 Affichage du niveau de charge



- Introduire la batterie.
- Appuyer sur la touche ⏻.
  Les DEL s'allument et indiquent le niveau de charge. L'alimentation électrique portable est en mode décharge.
- Si la DEL gauche clignote de couleur verte : recharger la batterie.

6.4 DEL de l'alimentation électrique portable

Les diodes électroluminescentes (DEL) peuvent indiquer le niveau de charge de la batterie ou signaler des dérangements. Les DEL peuvent être continuellement allumées ou clignoter en vert, continuellement allumées en orange ou clignoter en rouge.

Si les DEL sont allumées ou clignotent de couleur verte, elles indiquent le niveau de charge actuel.

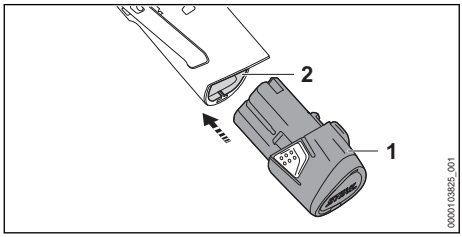
- Si les DEL sont continuellement allumées en orange ou clignotent en rouge : éliminer les dérangements, 🕮 13.1.
  Il y a un dérangement dans l'alimentation électrique portable ou dans la batterie.

6.5 Allumage de la lampe

- Introduire la batterie.
- Appuyer sur la touche ≡D.
  La lampe s'allume et donne un éclairage de faible intensité (mode LOW).
- Appuyer à nouveau sur la touche ≡D.
  La lampe donne un éclairage de forte intensité (mode HIGH).

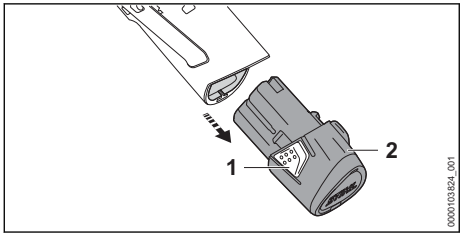
7 Introduction et extraction de la batterie

7.1 Mise en place de la batterie



- Enfoncer la batterie (1) à fond dans le logement pour batterie (2).
  La batterie (1) s'encliquette avec un déclic.

7.2 Extraction de la batterie



- Enfoncer les deux crochets d'encliquetage (1).
  La batterie (2) est déverrouillée et peut être retirée.

8 Après le travail

8.1 Après le travail

- Débrancher les câbles branchés.
- Fermer la pièce de recouvrement.
- Retirer la batterie.
- Si l'alimentation électrique portable est mouillée ou humide : faire sécher l'alimentation électrique portable.
- Si la batterie est mouillée ou humide : faire sécher la batterie, 🕮 14.4.
- Nettoyer la batterie.

9 Transport

9.1 Transport de la batterie

- Retirer la batterie.
- S'assurer que la batterie se trouve dans l'état impeccable requis pour la sécurité.
- Emballer la batterie de telle sorte qu'elle ne puisse pas se déplacer à l'intérieur de son emballage.
- Assurer l'emballage de telle sorte qu'il ne puisse pas se déplacer.

La batterie est soumise aux exigences applicables au transport de marchandises dangereuses. La batterie est classée dans la catégorie UN 3480 (batteries lithium-ion) et elle a été testée conformément aux prescriptions du « Manuel d'épreuves et de critères », partie III, sous-section 38.3 de l'ONU.

Pour les prescriptions relatives au transport, voir : www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Rangement

10.1 Rangement de la batterie

STIHL conseille de conserver la batterie avec un niveau de charge compris entre 40 % et 60 %.

- Ranger la batterie de telle sorte que les conditions suivantes soient remplies :
  – La batterie se trouve hors de portée des enfants.
  – La batterie est propre et sèche.
  – La batterie est conservée dans un local fermé.
  – La batterie est séparée de l'alimentation électrique portable.
  – La batterie rangée n'est pas exposée à des températures inférieures ou supérieures à la plage de températures indiquée, 🕮 14.3.

AVIS

- Si la batterie n'est pas rangée comme décrit dans la présente Notice d'emploi, la batterie peut subir une décharge profonde et par conséquent des dommages irréparables.
  - ► Avant de ranger une batterie déchargée, la recharger. STIHL conseille de conserver la batterie avec un niveau de charge compris entre 40 % et 60 %.
  - ► Conserver la batterie séparément de l'alimentation électrique portable.

11 Nettoyage

11.1 Nettoyage de la batterie

► Nettoyer la batterie avec un chiffon humide.

12 Maintenance et réparation

12.1 Maintenance et réparation de la batterie

L'utilisateur ne peut pas procéder lui même à la maintenance de la batterie, et il ne peut pas non plus la réparer.

► Si la batterie est défectueuse ou endommagée : remplacer la batterie.

12.2 Maintenance et réparation de la DEL

La DEL ne nécessite aucune maintenance et elle ne peut pas être réparée.

► Si la DEL est défectueuse ou endommagée : remplacer l'alimentation électrique portable.

13 Dépannage

13.1 Élimination des dérangements de l'alimentation électrique portable ou de la batterie

Dérangement	DEL de l'alimentation électrique portable	Cause	Remède
La batterie n'est pas rechargée.	Les DEL sont allumées continuellement ou clignotent en vert.	L'alimentation électrique portable est en mode de décharge.	► Appuyer sur la touche ⏻. L'alimentation électrique portable passe en mode de recharge.
	1 DEL est allumée en orange.	La batterie ou l'alimentation électrique portable est trop chaude ou trop froide.	► Laisser la batterie dans l'alimentation électrique portable. La recharge commence automatiquement, dès que la batterie se trouve dans la plage des températures admissibles.
	1 DEL clignote en rouge.	La connexion électrique entre l'alimentation électrique portable et la batterie est coupée.	► Débrancher le câble USB-C. ► Retirer la batterie et la remettre en place. ► Brancher le câble USB-C. L'alimentation électrique portable passe en mode de recharge et recharge la batterie.
La machine électrique branchée ne se recharge pas, ne démarre pas à la mise en marche ou s'arrête au cours de l'utilisation.	1 DEL clignote en vert.	Le niveau de charge de la batterie est insuffisant.	► Recharger la batterie.
	1 DEL est allumée en orange.	La batterie ou l'alimentation électrique portable est trop chaude ou trop froide.	► Laisser la batterie dans l'alimentation électrique portable. Le processus commence automatiquement, dès que la batterie se trouve dans la plage des températures admissibles.
	1 DEL clignote en rouge pendant 5 secondes.	La puissance absorbée par la machine électrique branchée est trop élevée.	► Contrôler la compatibilité de la machine électrique branchée.
	1 DEL clignote en rouge.	La connexion électrique entre l'alimentation électrique porta-	► Débrancher les câbles branchés. ► Retirer la batterie et la remettre en place. ► Brancher le câble.

Dérangement	DEL de l'alimentation électrique portable	Cause	Remède
		ble et la batterie est coupée.	► Appuyer sur la touche ⏻. L'alimentation électrique portable passe en mode décharge.
		Il y a un dérangement dans l'alimentation électrique portable ou dans la batterie.	► Débrancher les câbles branchés. ► Retirer la batterie. ► Nettoyer les contacts électriques du logement pour batterie. ► Introduire la batterie. ► Appuyer sur la touche ⏻. ► Si 1 DEL clignote encore en rouge : ne pas utiliser l'alimentation électrique portable, ni la batterie, mais consulter un revendeur spécialisé STIHL.
	-	L'alimentation électrique portable ou la batterie est humide.	► Faire sécher l'alimentation électrique portable ou la batterie, 🕮 14.4.
	-	La durée de vie de la batterie a été dépassée.	► Remplacer la batterie.

14 Caractéristiques techniques

14.1 Alimentation électrique portable STIHL PS 1.0

– Batterie autorisée : STIHL AS
– Ports : USB-A, USB-C, CC
– Tension nominale : voir la plaque signalétique
– Fréquence : voir la plaque signalétique
– Puissance nominale : voir la plaque signalétique
– Intensité du courant de charge : voir la plaque signalétique
– Câble de recharge autorisé : câble USB-C, compatible avec Power Delivery (PD), au moins 30 W
– Bloc d'alimentation secteur autorisé : USB-C, 45 W (par ex. Samsung EP-T4510)
– Vêtements de travail chauffants autorisés :
  – Puissance maximale : 27 W
  – Tension maximale : 10,8 V
  – Intensité maximale du courant de charge[3] : 2,5 A

Pour les temps de recharge, voir www.stihl.com/charging-times.

14.2 Batterie STIHL AS

– Technologie de batterie : lithium-ion
– Tension : 10,8 V
– Capacité en Ah : voir plaque signalétique
– Capacité énergétique en Wh : voir plaque signalétique
– Poids en kg : voir plaque signalétique

14.3 Limites de température

⚠ AVERTISSEMENT

■ La batterie n'est pas protégée contre toutes les influences de l'environnement. Si la batterie est exposée à certaines influences de l'environnement, la batterie risque de prendre feu ou d'exploser. Des personnes peuvent être grièvement blessées et des dégâts matériels peuvent survenir.
  ► Ne pas recharger la batterie à une température inférieure à - 20 °C ou supérieure à + 50 °C.
  ► Ne pas utiliser l'alimentation électrique portable ou la batterie à une température inférieure à - 20 °C ou supérieure à + 50 °C.
  ► Ne pas ranger l'alimentation électrique portable ou la batterie à un endroit où elle risquerait d'être exposée à une température inférieure à - 20 °C ou supérieure à + 70 °C.

[3] L'intensité réelle du courant de charge dépend du réglage du vêtement de travail chauffant.

14.4 Plages de températures recommandées

Pour obtenir les performances optimales de l'alimentation électrique portable et de la batterie, respecter les plages de températures suivantes :
– Recharge : de + 5 °C à + 40 °C
– Utilisation : de - 10 °C à + 40 °C
– Remisage : de - 20 °C à + 50 °C

Si la batterie est rechargée, utilisée ou rangée à des températures supérieures ou inférieures aux plages de températures recommandées, cela peut réduire ses performances.

Si la batterie est mouillée ou humide, faire sécher la batterie pendant au moins 48 h à une température supérieure à + 15 °C et inférieure à + 50 °C, et dans un environnement avec un taux d'humidité de l'air inférieur à 70 %. Avec un taux d'humidité de l'air supérieur, le temps de séchage nécessaire peut être plus long.

14.5 REACH

REACH (enRegistrement, Evaluation et Autorisation des substances CHimiques) est le nom d'un règlement CE qui couvre le contrôle de la fabrication, de l'importation, de la mise sur le marché et de l'utilisation des substances chimiques.

Pour obtenir de plus amples informations sur le respect du règlement REACH, voir www.stihl.com/reach.

15 Pièces de rechange et accessoires

15.1 Pièces de rechange et accessoires

Ces symboles identifient les pièces de rechange d'origine STIHL et les accessoires d'origine STIHL.

STIHL recommande d'utiliser des pièces de rechange d'origine STIHL et des accessoires d'origine STIHL.

Bien que STIHL observe continuellement les marchés, ses services ne peuvent pas évaluer la fiabilité, la sécurité, ni les aptitudes de pièces de rechange et d'accessoires d'autres fabricants et c'est pourquoi STIHL se dégage de toute responsabilité quant à leur utilisation.

Pour obtenir des pièces de rechange d'origine STIHL et des accessoires d'origine STIHL, s'adresser à un revendeur spécialisé STIHL.

16 Mise au rebut

16.1 Mise au rebut de l'alimentation électrique portable et de la batterie

Pour obtenir de plus amples informations concernant la mise au rebut, consulter les services publics locaux ou un revendeur spécialisé STIHL.

Si l'on ne respecte pas la réglementation pour la mise au rebut, cela risque de nuire à la santé et à l'environnement.
- Remettre les produits STIHL, y compris l'emballage, à une station de collecte et de recyclage, conformément aux prescriptions locales.
- Ne pas les jeter avec les ordures ménagères.

17 Adresses

Direction générale STIHL

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

Sociétés de distribution STIHL

ALLEMAGNE

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Telefon: +49 6071 3055358

AUTRICHE

STIHL Ges.m.b.H.
Fachmarktstraße 7
2334 Vösendorf
Telefon: +43 1 86596370

SUISSE

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Telefon:+41 44 9493030

STIHL revendeurs

www.stihl.com

FRANCE

www.stihl.fr/fr/revendeurs

Índice

1 Prólogo.....30

Traducción del manual de instrucciones original
0000011129_004_E

Impreso en papel blanqueado sin cloro.
El papel es reciclable.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

2 Informaciones relativas a estas instrucciones para la reparación..... 30
3 Sinopsis..... 30
4 Indicaciones relativas a la seguridad..... 31
5 Preparar la fuente de alimentación portátil para el trabajo..... 34
6 Cargar y descargar el acumulador y LEDs 34
7 Colocar y sacar el acumulador..... 35
8 Después del trabajo..... 36
9 Transporte..... 36
10 Almacenamiento..... 36
11 Limpiar..... 36
12 Mantenimiento y reparación..... 36
13 Subsanar las perturbaciones..... 37
14 Datos técnicos..... 38
15 Piezas de repuesto y accesorios..... 38
16 Gestión de residuos..... 39
17 Direcciones..... 39

1 Prólogo

Distinguidos clientes,

Nos alegramos de que se hayan decidido por STIHL. Desarrollamos y confeccionamos nuestros productos en primera calidad y con arreglo a las necesidades de nuestros clientes. De esta manera conseguimos elaborar productos altamente fiables incluso en condiciones de esfuerzo extremas.

STIHL también presta un Servicio Postventa de primera calidad. Nuestros comercios especializados garantizan un asesoramiento e instrucciones competentes así como un amplio asesoramiento técnico.

STIHL se declara expresamente a favor de tratar la naturaleza de forma sostenible y responsable. Estas instrucciones de servicio pretenden asistirle para hacer un uso ecológico y seguro de su producto STIHL durante toda su vida útil.

Le agradecemos su confianza y le deseamos que disfrute de su producto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANTE: LEER ANTES DE USAR Y GUARDAR.

2 Informaciones relativas a estas instrucciones para la reparación

2.1 Documentación aplicable

Se aplican las normas de seguridad locales.

- ► Adicionalmente a este manual de instrucciones, leer los siguientes documentos, entenderlos, y guardarlos:
  - – Información de seguridad para acumuladores y productos con acumuladores STIHL montados: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Marca de las indicaciones de advertencia en el texto

⚠ ADVERTENCIA

- La indicación hace referencia a peligros que pueden provocar lesiones graves o la muerte.
  - ► Con las medidas mencionadas se pueden evitar lesiones graves o mortales.

INDICACIÓN

- La indicación hace referencia a peligros que pueden provocar daños materiales.
  - ► Con las medidas mencionadas se pueden evitar daños materiales.

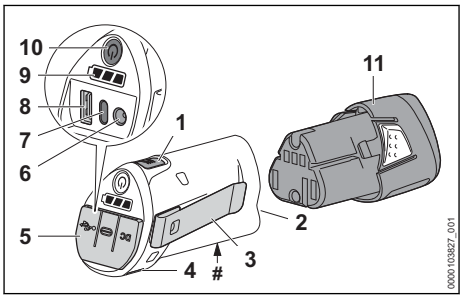
2.3 Símbolos en el texto

Este símbolo remite a un capítulo de este manual de instrucciones.

3 Sinopsis

3.1 Fuente de alimentación portátil

El acumulador no está incluido en el volumen de suministro de la fuente de alimentación portátil.



1 Pulsador
El pulsador conecta y desconecta la lámpara.

2 Cavidad para el acumulador
La cavidad para el acumulador aloja el acumulador.

3 Soporte
El soporte fija la fuente de alimentación portátil a la ropa.

4 Lámpara
La lámpara ilumina la zona de trabajo.

5 Cubierta
La cubierta tapa las conexiones.

6 Hembrilla DC
La hembrilla DC se utiliza para conectar un cable DC.

7 Hembrilla USB-C
La hembrilla USB-C se utiliza para conectar un cable USB-C o un adaptador USB-C.

8 Hembrilla USB-A
La hembrilla USB-A se utiliza para conectar un cable USB-A o un adaptador USB-A.

9 LEDs
Los LEDs indican el estado de carga del acumulador y las anomalías.

10 Pulsador ⏻
El pulsador activa los LEDs en la fuente de alimentación portátil y conmuta entre los modos de carga y descarga.

11 Acumulador
El acumulador suministra energía a la fuente de alimentación portátil.

 # Rótulo de potencia con número de máquina

3.2 Símbolos

Los símbolos pueden encontrarse en la fuente de alimentación portátil y en el acumulador y significan lo siguiente:



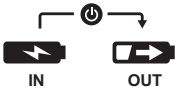
Este producto se utiliza con un acumulador de STIHL. Los acumuladores admisibles se indican en este manual de instrucciones.



Este acumulador se carga con un cargador STIHL. Los cargadores admisibles se indican en este manual de instrucciones.


El dato junto al símbolo indica el contenido de energía del acumulador según la especificación del fabricante de las células. El contenido de energía disponible en la aplicación es más bajo.


No echar este producto a la basura doméstica.



Pulsando la tecla ⏻ se puede conmutar entre cargar y descargar el acumulador.

4 Indicaciones relativas a la seguridad

4.1 Símbolos de advertencia

4.1.1 Fuente de alimentación portátil

Los símbolos de advertencia en la fuente de alimentación portátil significan lo siguiente:


Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y sus respectivas medidas.


Leer detenidamente y con máxima atención el manual de instrucciones y guardarlo.


Proteger la fuente de alimentación portátil contra la lluvia y la humedad.

4.1.2 Acumulador

Los símbolos de advertencia en el acumulador significan lo siguiente:


Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y sus respectivas medidas.


Leer detenidamente y con máxima atención el manual de instrucciones y guardarlo.


Proteger el acumulador del calor y el fuego.



No sumergir el acumulador en líquidos.

4.2 Uso previsto

La fuente de alimentación portátil STIHL PS 1.0 carga un acumulador STIHL AS o suministra energía a un aparato eléctrico con conexión USB-A, USB-C y DC.

La fuente de alimentación portátil se puede utilizar para hacer funcionar una chaqueta calefactada con una potencia máxima de 27 W, 🕮 14.1.

En el modo de descarga, el acumulador STIHL AS suministra energía a la fuente de alimentación portátil.

La fuente de alimentación portátil no se puede utilizar bajo la lluvia.

⚠ ADVERTENCIA

- En caso de que la fuente de alimentación portátil y el acumulador no se utilicen de forma adecuada, las personas pueden sufrir lesiones graves o mortales y se pueden producir daños materiales.
  - ► Utilizar la fuente de alimentación portátil y el acumulador tal y como se especifica en este manual de instrucciones.

4.3 Sector de trabajo y entorno

4.3.1 Fuente de alimentación portátil

⚠ ADVERTENCIA

- Los niños y los animales no pueden identificar ni calcular los peligros de la fuente de alimentación portátil. Los niños y los animales pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.
  - ► Los niños y los animales deben mantenerse alejados de la zona de trabajo.
  - ► Asegurarse de que los niños no puedan jugar con la fuente de alimentación portátil.
- La fuente de alimentación portátil no está protegida contra el agua. En el caso de estar trabajando bajo la lluvia o en un ambiente húmedo, se puede producir una descarga eléctrica. El usuario puede sufrir lesiones y la fuente de alimentación portátil se puede dañar.



  - ► No trabajar bajo la lluvia ni en un entorno húmedo.
- Los componentes eléctricos de la fuente de alimentación portátil pueden producir chispas. En entornos fácilmente inflamables o explosivos, las chispas pueden provocar incendios y explosiones. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir y se pueden producir daños materiales.
  - ► No trabajar en un entorno fácilmente inflamable o explosivo.

4.3.2 Acumulador

⚠ ADVERTENCIA

- Las personas ajenas a la máquina, los niños y los animales no pueden detectar ni calcular los peligros que encierra el acumulador. Las personas no implicadas, los niños y los animales pueden sufrir lesiones graves.
  - ► Mantener alejados a personas ajenas, a los niños y los animales.
  - ► No dejar el acumulador sin vigilancia.
  - ► Asegurarse de que los niños no puedan jugar con el acumulador.
- El acumulador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el acumulador está expuesto a determinadas influencias ambientales, este puede prender fuego, explotar o dañarse de forma irreparable. Las personas pueden sufrir lesiones y se pueden producir daños materiales.



  - ► Proteger el acumulador del calor y el fuego.
  - ► No tirar los acumuladores al fuego.
  - ► No cargar, utilizar ni guardar el acumulador a temperaturas que excedan las indicadas, 📖 14.3.



  - ► No sumergir el acumulador en líquidos.
  - ► Mantener el acumulador apartado de pequeños objetos metálicos.
  - ► No someter el acumulador a alta presión.
  - ► No someter el acumulador a microondas.
  - ► Proteger el acumulador contra productos químicos y sales.

4.4 Estado seguro

4.4.1 Fuente de alimentación portátil

La fuente de alimentación portátil se encuentra en un estado seguro cuando se cumplen estas condiciones:

– La fuente de alimentación portátil no está dañada.
– La fuente de alimentación portátil está limpia y seca.
– La fuente de alimentación portátil funciona y no está modificada.
– Se han montado accesorios originales STIHL para esta fuente de alimentación portátil.
– Los accesorios están montados correctamente.

⚠ ADVERTENCIA

- En un estado inseguro, la fuente de alimentación portátil ya no puede funcionar de forma segura. Las personas pueden sufrir lesiones graves.
  - ► Trabajar con una fuente de alimentación portátil que no esté defectuosa y que funcione bien.
  - ► Si la fuente de alimentación portátil está sucia: limpiarla.
  - ► No modificar la fuente de alimentación portátil.

- ► Utilizar accesorios originales STIHL para esta fuente de alimentación portátil.
- ► Montar los accesorios, tal y como se especifica en este manual de instrucciones o en el manual de instrucciones del accesorio correspondiente.
- ► No introducir objetos en las aberturas de la fuente de alimentación portátil.
- ► Sustituir las placas de características que estén desgastadas o dañadas.
- ► En caso de dudas: acudir a un distribuidor especializado STIHL.

4.4.2 Acumulador

El acumulador se encuentra en un estado seguro, cuando se cumplen las siguientes condiciones:

– El acumulador está intacto.
– El acumulador está limpio y seco.
– El acumulador funciona y no se ha modificado.

⚠ ADVERTENCIA

- En un estado inseguro, el acumulador ya no puede funcionar de forma segura. Las personas pueden sufrir lesiones graves.
  - ► Trabajar con un acumulador que no esté defectuoso y que funcione bien.
  - ► No cargar un acumulador dañado o defectuoso.
  - ► Si el acumulador está sucio: limpiarlo.
  - ► Si el acumulador está mojado o húmedo: dejarlo secar, 🕮 14.4.
  - ► No modificar el acumulador.
  - ► No introducir objetos en las aberturas del acumulador.
  - ► No unir nunca los contactos eléctricos del acumulador con objetos de metal ni cortocircuitarlos.
  - ► No abrir el acumulador.
  - ► Sustituir los rótulos de indicación que estén desgastados o dañados.
- De un acumulador dañado puede salir líquido. En caso de que el líquido entre en contacto con la piel o los ojos, se pueden irritar.
  - ► Evitar el contacto con el líquido.
  - ► Si se ha producido contacto con la piel, lavarse las zonas de la piel afectadas con agua abundante y jabón.
  - ► Si se ha producido contacto con los ojos, enjuagarlos durante, al menos, 15 minutos con agua abundante y acudir al médico.
- Un acumulador dañado o defectuoso puede oler, echar humo o arder de forma poco corriente. Las personas pueden sufrir lesiones graves o mortales y se pueden producir daños materiales.
  - ► Si el acumulador huele o echa humo de forma poco corriente: no utilizar el acumulador y mantenerlo alejado de materiales inflamables.
  - ► Si el acumulador se está quemando: intentar apagarlo con un extintor o agua.

4.5 Cargar

⚠ ADVERTENCIA

- Durante la carga, una fuente de alimentación portátil dañada o defectuosa puede oler de forma poco corriente o echar humo. Las personas pueden resultar heridas y pueden producirse daños materiales.
  - ► Separar el cable de carga.
- La fuente de alimentación portátil se puede sobrecalentar e incendiarse si la disipación de calor es insuficiente. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir y se pueden producir daños materiales.
  - ► No cubrir la fuente de alimentación portátil.
  - ► No utilizar la fuente de alimentación portátil cerca de fuentes de calor.

4.6 Transporte

4.6.1 Fuente de alimentación portátil

⚠ ADVERTENCIA

- Durante el transporte, la fuente de alimentación portátil puede moverse. Las personas pueden resultar heridas y pueden producirse daños materiales.
  - ► Sacar el acumulador.
  - ► Asegurar la fuente de alimentación portátil, de manera que no se pueda mover.

4.6.2 Acumulador

⚠ ADVERTENCIA

- El acumulador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el acumulador está expuesto a determinadas influencias ambientales, puede dañarse y se pueden producir daños materiales.
  - ► No transportar un acumulador dañado.
- Durante el transporte, el acumulador puede volcarse o moverse. Las personas pueden sufrir lesiones y se pueden producir daños materiales.
  - ► Empaquetar el acumulador en el embalaje, de manera que no pueda moverse.
  - ► Asegurar el embalaje, de manera que no pueda moverse.

4.7 Almacenamiento

4.7.1 Fuente de alimentación portátil

⚠ ADVERTENCIA

- Los niños y los animales no pueden identificar ni calcular los peligros de la fuente de alimentación portátil. Los niños pueden sufrir lesiones graves.
  - ► Sacar el acumulador.
  - ► Guardar la fuente de alimentación portátil fuera del alcance de los niños.
- Los contactos eléctricos de la fuente de alimentación y los componentes metálicos se pueden corroer por la humedad. La fuente de alimentación portátil se puede dañar.
  - ► Sacar el acumulador.
  - ► Guardar la fuente de alimentación portátil limpia y seca.
- Un cable conectado no está diseñado para transportar o colgar la fuente de alimentación portátil. El cable o la fuente de alimentación portátil se pueden dañar.

4.7.2 Acumulador

⚠ ADVERTENCIA

- Los niños no pueden detectar ni calcular los peligros que encierra el acumulador. Los niños pueden resultar lesionados gravemente.
  - ► Guardar el acumulador fuera del alcance de los niños.
- El acumulador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el acumulador está expuesto a determinadas influencias ambientales, puede dañarse de forma irreparable.
  - ► Guardar el acumulador limpio y seco.
  - ► Guardar el acumulador en un espacio cerrado.
  - ► Guardar el acumulador separado de la fuente de alimentación portátil.
  - ► No guardar el acumulador a temperaturas que excedan las indicadas, 🕮 14.3.

4.8 Limpieza, mantenimiento y reparación

⚠ ADVERTENCIA

- Los detergentes agresivos, la limpieza con chorros de agua u objetos puntiagudos pueden dañar la fuente de alimentación portátil. En el caso de que no se limpie correctamente la fuente de alimentación portátil, pueden dejar de funcionar correctamente los componentes y desactivarse los dispositivos de seguridad. Las personas pueden sufrir lesiones graves.
  - ► Sacar el acumulador.
  - ► Limpiar la fuente de alimentación portátil con un paño húmedo.
  - ► Quitar los cuerpos extraños de la cavidad para el acumulador y limpiar dicha cavidad con un paño húmedo.
  - ► Limpiar los contactos eléctricos en la cavidad para el acumulador con un pincel o con un cepillo blando.
- En el caso de que no se efectúe correctamente el mantenimiento o la reparación de la fuente de alimentación portátil, pueden dejar de funcionar correctamente los componentes y desactivarse los dispositivos de seguridad. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir.
  - ► No realizar el mantenimiento y la reparación de la fuente de alimentación portátil uno mismo.
  - ► En el caso de que haya que realizar el mantenimiento o la reparación de la fuente de alimentación portátil, acudir a un distribuidor especializado STIHL.

5 Preparar la fuente de alimentación portátil para el trabajo

5.1 Preparar la fuente de alimentación portátil para el trabajo

Antes de comenzar cualquier trabajo deben realizarse los siguientes pasos:

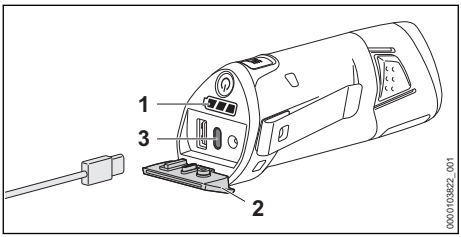
- ► Asegurarse de que los siguientes componentes se encuentren en un estado seguro:
  - – Fuente de alimentación portátil, 🕮 4.4.1.
  - – Acumulador, 🕮 4.4.2.

6 Cargar y descargar el acumulador y LEDs

6.1 Cargar el acumulador

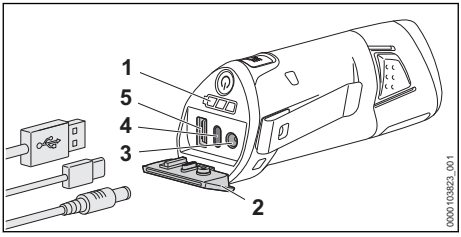
El tiempo de carga depende de distintos factores, p. ej. de la fuente de alimentación que se ha usado, la fuente de tensión, la temperatura de la fuente de alimentación portátil o de la temperatura ambiente. Respetar los márgenes de temperatura recomendados para lograr un rendimiento óptimo, 🕮 14.4. El tiempo de carga efectivo puede diferir del indicado. Los tiempos de carga figuran en www.stihl.com/charging-times.

Durante la carga se calienta el acumulador y la fuente de alimentación portátil.



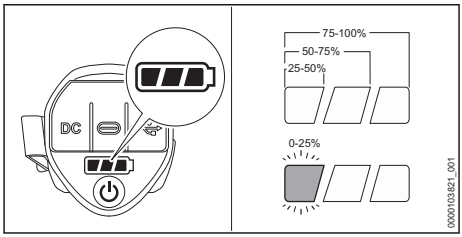
- ► Colocar el acumulador.
  Los LEDs (1) están desconectados y la fuente de alimentación portátil está en modo de carga.
- ► Abrir la tapa (2).
- ► Insertar el enchufe del cable de carga en la hembrilla USB-C (3), 🕮 14.1.
- ► Conectar el cable de carga a una fuente de alimentación adecuada.
  El proceso de carga se inicia automáticamente y los LEDs (1) se conectan. Se está cargando el acumulador.
- ► Si todos los LEDs (1) lucen permanentemente en verde: el acumulador está completamente cargado.
- ► Si la fuente de alimentación portátil ya no se utiliza para cargar: quitar el enchufe del cable de carga de la hembrilla USB-C (3).

6.2 Acumulador, descargado



- ► Colocar el acumulador.
  Los LEDs (1) están desconectados y la fuente de alimentación portátil está en modo de carga.
- ► Pulsar la tecla ⏻.
  Los LEDs (1) se conectan y la fuente de alimentación portátil pasa al modo de descarga.
- ► Abrir la tapa (2).
- ► Insertar el enchufe del aparato eléctrico en la hembrilla USB-A (5), la hembrilla USB-C (4) o la hembrilla DC (3).
  El aparato eléctrico conectado se está cargando o puede funcionar.

6.3 Visualizar el estado de carga



- ► Colocar el acumulador.
- ► Pulsar la tecla ⏻.
  Los LEDs se conectan e indican el estado de carga. La fuente de alimentación portátil está en modo de descarga.
- ► Si el LED izquierdo parpadea en verde: cargar el acumulador.

6.4 LEDs en la fuente de alimentación portátil

Los LEDs pueden indicar el estado de carga del acumulador o las averías. Los LEDs pueden lucir o parpadear en verde, lucir en naranja o parpadear en rojo:

Si los LEDs lucen o parpadean en verde, se indica el estado de carga.

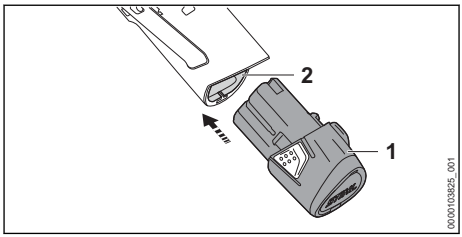
- ► Si los LEDs lucen en naranja o parpadean en rojo: subsanar las averías, 🕮 13.1.
  Hay una avería en la fuente de alimentación portátil o en el acumulador.

6.5 Conectar la lámpara

- ► Colocar el acumulador.
- ► Pulsar la tecla ☰D.
  La lámpara se conecta y luce en modo LOW.
- ► Pulsar de nuevo la tecla ☰D.
  La lámpara luce en modo HIGH.

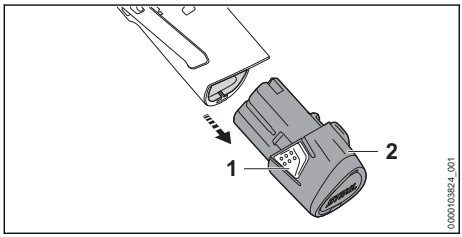
7 Colocar y sacar el acumulador

7.1 Colocar el acumulador



► Oprimir el acumulador (1) en su cavidad (2) hasta el tope.
El acumulador (1) encaja con un clic.

7.2 Sacar el acumulador



► Oprimir ambos ganchos de sujeción (1).
El acumulador (2) está desbloqueado y se puede sacar.

8 Después del trabajo

8.1 Después del trabajo

► Separar el cable conectado.
► Cerrar la cubierta.
► Sacar el acumulador.
► Si la fuente de alimentación portátil está mojada o húmeda: limpiarla y dejarla secar.
► Si el acumulador está mojado o húmedo: dejarlo secar, 🕮 14.4.
► Limpiar el acumulador.

9 Transporte

9.1 Transportar el acumulador

► Sacar el acumulador.
► Asegurarse de que el acumulador se encuentre en un estado que permita trabajar con seguridad.
► Empaquetar el acumulador en el embalaje, de manera que no pueda moverse dentro del embalaje.
► Asegurar el embalaje, de manera que no pueda moverse.

El acumulador está sujeto a los requisitos del transporte de mercancías peligrosas. El acumulador está clasificado como UN 3480 (baterías de iones de litio) y se ha comprobado según el manual de comprobaciones y criterios UN, parte III, capítulo 38.3.

Las disposiciones de transporte se indican en www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Almacenamiento

10.1 Guardar el acumulador

STIHL recomienda guardar el acumulador en un estado de carga de entre el 40 % y el 60 %.
► Guardar el acumulador, de manera que se cumplan las siguientes condiciones:
– El acumulador está fuera del alcance de los niños.
– El acumulador está limpio y seco.
– El acumulador está en un espacio cerrado.
– El acumulador está separado de la fuente de alimentación portátil.
– El acumulador no se ha guardado fuera de los límites de temperatura indicados, 🕮 14.3.

INDICACIÓN

■ Si el acumulador no se ha guardado de tal manera como se describe en este manual de instrucciones, el acumulador se puede descargar profundamente y, por ello, dañarse de forma irreparable.
► Cargar un acumulador que esté descargado antes de guardarlo. STIHL recomienda guardar el acumulador en un estado de carga de entre el 40 % y el 60 %.
► Guardar el acumulador separado de la fuente de alimentación portátil.

11 Limpiar

11.1 Limpiar el acumulador

► Limpiar el acumulador con un paño húmedo.

12 Mantenimiento y reparación

12.1 Mantenimiento y reparación del acumulador

El usuario no puede realizar el mantenimiento ni la reparación él mismo del acumulador.
► Si el acumulador está averiado o dañado: sustituirlo.

12.2 Realizar el mantenimiento y la reparación del LED

El LED no requiere mantenimiento ni se puede reparar.
► Si el LED está defectuoso o dañado: sustituir la fuente de alimentación portátil.

13 Subsanar las perturbaciones

13.1 Subsanar las averías de la fuente de alimentación portátil o del acumulador

Avería	LEDs en la fuente de alimentación portátil	Causa	Solución
No se está cargando el acumulador.	Los LEDs lucen o parpadean en verde.	La fuente de alimentación portátil está en modo de descarga.	► Pulsar la tecla ⏻. La fuente de alimentación portátil pasa al modo de carga.
	1 LED luce en naranja.	El acumulador o la fuente de alimentación portátil están demasiado calientes o demasiado frías.	► Dejar el acumulador colocado en la fuente de alimentación portátil. El proceso de carga se inicia automáticamente en cuanto se alcance el margen de temperatura admisible.
	1 LED parpadea en rojo.	La conexión eléctrica entre la fuente de alimentación portátil y el acumulador está interrumpida.	► Separar el cable USB-C. ► Sacar el acumulador y volver a colocarlo. ► Conectar el cable USB-C. La fuente de alimentación portátil pasa al modo de carga y carga el acumulador.
El aparato eléctrico conectado no se carga, no puede funcionar o se desconecta durante el funcionamiento.	1 LED parpadea en verde.	El estado de carga del acumulador es demasiado bajo.	► Cargar el acumulador.
	1 LED luce en naranja.	El acumulador o la fuente de alimentación portátil están demasiado calientes o demasiado frías.	► Dejar el acumulador colocado en la fuente de alimentación portátil. El proceso se inicia automáticamente en cuanto se alcance el margen de temperatura admisible.
	1 LED parpadea durante 5segundos en rojo.	El consumo de corriente del aparato eléctrico conectado es demasiado elevado.	► Comprobar la compatibilidad del aparato eléctrico conectado.
	1 LED parpadea en rojo.	La conexión eléctrica entre la fuente de alimentación portátil y el acumulador está interrumpida.	► Separar el cable conectado. ► Sacar el acumulador y volver a colocarlo. ► Conectar el cable. ► Pulsar la tecla ⏻. La fuente de alimentación portátil pasa al modo de descarga.
		Hay una avería en la fuente de alimentación portátil o en el acumulador .	► Separar el cable conectado. ► Sacar el acumulador. ► Limpiar los contactos eléctricos en la cavidad para el acumulador. ► Colocar el acumulador. ► Pulsar la tecla ⏻. ► Si 1 LED sigue parpadeando en rojo: no utilizar la fuente de alimentación portátil ni el acumulador y acudir a un distribuidor especializado STIHL.
	-	La fuente de alimentación portátil o el acumulador están húmedos.	► Dejar secar la fuente de alimentación portátil o el acumulador, 🕮 14.4.
	-	Se ha sobrepasado la vida útil del acumulador.	► Sustituir el acumulador.

14 Datos técnicos

14.1 Fuente de alimentación portátil STIHL PS 1.0

– Acumulador admisible: STIHL AS
– Conexiones: USB-A, USB-C, DC
– Tensión nominal: véase la placa de características
– Frecuencia: véase la placa de características
– Potencia nominal: véase la placa de características
– Corriente de carga: véase la placa de características
– Cable de carga permitido: cable USB-C, adecuado para Power Delivery (PD), al menos 30 W
– Fuente de alimentación permitida: USB-C, 45 W (p. ej. Samsung EP-T4510)
– Ropa de trabajo calefactada permitida:
  – Potencia máxima: 27 W
  – Tensión permitida: 10,8 V
  – Corriente de carga permitida[4]: 2,5 A

Los tiempos de carga figuran en www.stihl.com/charging-times.

14.2 Acumulador STIHL AS

– Tecnología de acumulador: iones de litio
– Tensión: 10,8 V
– Capacidad en Ah: véase la placa de características
– Contenido de energía en Wh: véase la placa de características
– Peso en kg: véase la placa de características

14.3 Límites de temperatura

ADVERTENCIA

- El acumulador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el acumulador está expuesto a determinadas influencias del entorno, puede incendiarse o explotar. Las personas pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.
  - ► No cargar el acumulador a una temperatura inferior a - 20 °C o superior a + 50 °C.
  - ► No utilizar la fuente de alimentación portátil o el acumulador a una temperatura inferior a - 20 °C o superior a + 50 °C.
  - ► No guardar la fuente de alimentación portátil o el acumulador a una temperatura inferior a - 20 °C o superior a + 70 °C.

14.4 Márgenes de temperatura recomendados

Para lograr un rendimiento óptimo de la fuente de alimentación portátil y del acumulador, observar los siguientes márgenes de temperatura:
– Cargar: de + 5 °C a + 40 °C
– Utilizar: - 10 °C a + 40 °C
– Guardar: - 20 °C a + 50 °C

Si el acumulador se carga, se utiliza o se guarda fuera de los márgenes de temperatura recomendados, se puede reducir el rendimiento.

Si el acumulador está mojado o húmedo, dejar secar el acumulador durante 48 h a más de + 15 °C y a menos de + 50 °C, así como a una humedad del aire inferior al 70 %. Si la humedad del aire es superior, puede prolongar el tiempo de secado.

14.5 REACH

REACH designa una ordenanza CE para el registro, evaluación y homologación de productos químicos.

Para informaciones para cumplimentar la ordenanza REACH, véase www.stihl.com/reach .

15 Piezas de repuesto y accesorios

15.1 Piezas de repuesto y accesorios

Estos símbolos caracterizan las piezas de repuesto STIHL y los accesorios originales STIHL.

STIHL recomienda emplear piezas de repuesto STIHL y accesorios originales STIHL.

Las piezas de repuesto y los accesorios de fabricantes externos no pueden ser evaluados por STIHL en lo que respecta a su fiabilidad, seguridad y aptitud pese a una observación continua del mercado por lo que STIHL tampoco puede responsabilizarse de su aplicación.

Las piezas de repuesto y los accesorios originales STIHL se pueden adquirir en un distribuidor especializado STIHL.

[4] La corriente de carga real está en función del ajuste de la ropa calefactada.

16 Gestión de residuos

16.1 Gestionar como residuo la fuente de alimentación portátil y el acumulador

La administración municipal o los distribuidores especializados STIHL ofrecen información sobre la gestión de residuos.

Una gestión indebida puede dañar la salud y el medio ambiente.

- ► Llevar los productos STIHL incluido el embalaje a un punto de recogida adecuado para el reciclado con arreglo a las prescripciones locales.
- ► No echarlos a la basura doméstica.

17 Direcciones

www.stihl.com

Popis sadržaja

1 Predgovor 39
2 Informacije uz ovu uputu za uporabu 39
3 Pregled 40
4 Upute o sigurnosti u radu 40
5 Priprema prijenosne opskrbe strujom za primjenu 43
6 Punjenje i pražnjenje akumulatora, LE diode 43
7 Umetnuti i izvaditi akumulator 44
8 Nakon rada 45
9 Transport 45
10 Pohranjivanje/skladištenje 45
11 Čistiti 45
12 Održavati i popravljati 45
13 Odkloniti smetnje/kvarove 46
14 Tehnički podaci 46
15 Pričuvni dijelovi i pribor 47
16 Zbrinjavanje 47
17 Adrese 47

1 Predgovor

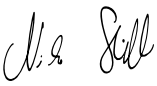
Dragi kupci,

raduje nas da ste se odlučili za tvrtku STIHL. Svoje proizvode razvijamo i izrađujemo u vrhunskoj kvaliteti sukladno potrebama naših kupaca. Tako i pri ekstremnim zahtjevima nastaju proizvodi velike pouzdanosti.

STIHL pruža vrhunsku kakvoću i pri servisiranju. Naš stručni trgovac jamči kompetentno savjetovanje i upućivanje, kao i sveobuhvatnu tehničku skrb.

Tvrtka STIHL izričito je posvećena održivom i odgovornom opođenju prema prirodi. Ove upute za uporabu pomažu vam da svoj proizvod tvrtke STIHL rabite na siguran i ekološki način s dugim rokom trajanja.

Zahvaljujemo vam na povjerenju i želimo vam mnogo radosti s vašim proizvodom tvrtke STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

VAŽNO! PRIJE KORIŠTENJA PROČITATI I POHRANITI NA SIGURNO MJESTO.

2 Informacije uz ovu uputu za uporabu

2.1 Važeći dokumenti

Vrijede lokalni sigurnosni propisi.

- ► Dodatno uz ovu uputu za uporabu pročitati s razumijevanjem sljedeće dokumente i pohraniti ih radi kasnijeg korišćenja:
  - – Sigurnosna informacija za akumulatore i proizvode s ugrađenim akumulatorom tvrtke STIHL: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Označavanje upozornih uputa u tekstu

⚠ UPOZORENJE

- Uputa upućuje na opasnosti, koje mogu uzrokovati teške ozljede ili smrt.
  - ► Navedene mjere mogu spriječiti teške ozljede ili smrt.

UPUTA

- Uputa ukazuje na opasnosti, koje mogu uzrokovati štete na stvarima.
  - ► Navedene mjere mogu spriječiti štete na stvarima.

2.3 Simboli u tekstu

Ovaj simbol upućuje na poglavlje u ovoj uputi za uporabu.

Prijevod originalne upute za uporabu
0000011129_004_HR

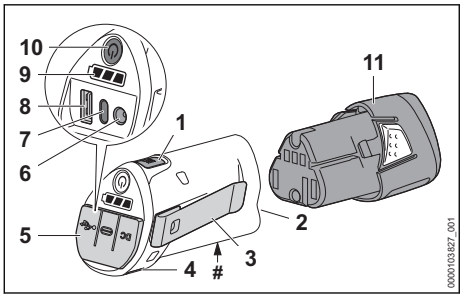
Tiskano na papiru koji je izbijeljen bez sadržaja klora.
Papir se može reciklirati.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

3 Pregled

3.1 Prijenosna opskrba strujom

Akumulator nije sadržan u opsegu isporuke prijenosne opskrbe strujom.



1 Pritisna tipka
Pritisna tipka isključuje i uključuje svjetiljku.

2 Akumulatorska komora
Akumulator se stavlja u akumulatorsku komoru.

3 Držač
Pomoću držača se prijenosna opskrba strujom pričvršćuje na odjeću.

4 Svjetiljka
Svjetiljka osvjetljava radni prostor.

5 Poklopac
Poklopac pokriva priključke.

6 DC čahura
DC čahura služi za priključivanje DC kabela.

7 USB-C utičnica
USB-C utičnica služi za priključivanje USB-C kabela ili USB-C adaptera.

8 USB-A utičnica
USB-A utičnica služi za priključivanje USB-A kabela ili USB-A adaptera.

9 LE diode
LE diode prikazuju razinu napunjenosti akumulatora i kvarove.

10 Pritisna tipka
Pritisnom tipkom aktiviraju se LE diode na prijenosnoj opskrbi strujom i prebacuje se između načina rada punjenja i načina rada pražnjenja.

11 Akumulator
Akumulator opskrbljuje energijom prijenosnu opskrbu strujom.

 # Pločica s oznakom snage s brojem stroja

3.2 Simboli

Na prijenosnoj opskrbi strujom i akumulatoru mogu se nalaziti simboli koji imaju sljedeće značenje:



Ovaj proizvod upotrebljava se s akumulatorom s tvrtke STIHL. Dopušteni akumulatori navedeni su u ovim uputama za uporabu.



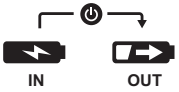
Akumulator se puni uređajem za punjenje tvrtke STIHL. Dopušteni uređaji za punjenje navedeni su u ovim uputama za uporabu.



Podatak pored simbola upućuje na obustavu energije akumulatora prema specifikaciji proizvođača ćelija. Manji je kapacitet energije koji stoji na raspolaganju.



Nemojte odlagati proizvod s kućnim otpadom.



Pritiskom pritisne tipke moguće je prebacivati između punjenja i pražnjenja akumulatora.

4 Upute o sigurnosti u radu

4.1 Simboli upozorenja

4.1.1 Prijenosna opskrba strujom

Simboli upozorenja na prijenosnoj opskrbi strujom imaju sljedeće značenje:



Slijedite sigurnosne upute i njihove mjere.



S razumijevanjem pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ih.



Zaštitite prijenosnu opskrbu strujom od kiše i vlage.

4.1.2 Akumulator

Simboli upozorenja na akumulatoru imaju sljedeće značenje:



Slijedite sigurnosne upute i njihove mjere.



S razumijevanjem pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ih.



Akumulator zaštitite od vrućine i vatre.



Nemojte uranjati akumulator u tekućine.

4.2 Namjenska uporaba

Prijenosna opskrba strujom STIHL PS 1.0 puni akumulator STIHL AS ili opskrbljuje energijom električni uređaj s priključkom USB-A, USB-C i DC.

Prijenosna opskrba strujom smije se upotrebljavati za pogon grijane jakne maksimalne snage 27 W, 🕮 14.1.

U načinu rada pražnjenja, akumulator STIHL AS opskrbljuje energijom prijenosnu opskrbu strujom.

Prijenosna opskrba strujom ne smije se upotrebljavati na kiši.

⚠ UPOZORENJE

- Ako se prijenosna opskrba strujom i akumulator ne upotrebljavaju u skladu s odredbama, osobe mogu biti teško ozlijeđene ili smrtno stradati i može nastati materijalna šteta.
  - ► Upotrebljavajte prijenosnu opskrbu strujom i akumulator kako je opisano u ovim uputama za uporabu.

4.3 Područje rada i okolina

4.3.1 Prijenosna opskrba strujom

⚠ UPOZORENJE

- Djeca i životinje ne mogu prepoznati i procijeniti opasnosti prijenosne opskrbe strujom. Djeca i životinje mogu se teško ozlijediti i može nastati materijalna šteta.
  - ► Držite djecu i životinje na sigurnoj udaljenosti od područja rada.
  - ► Osigurajte da se djeca ne mogu igrati prijenosnom opskrbom strujom.
- Prijenosna opskrba strujom nije vodootporna. Ako se radi na kiši ili u vlažnom okruženju, može doći do strujnog udara. Korisnik se može ozlijediti, a prijenosna opskrba strujom može se oštetiti.



► Nemojte raditi na kiši i u vlažnom okruženju.

- Električni dijelovi prijenosne opskrbe strujom mogu proizvesti iskre. Iskre u lako zapaljivom ili eksplozivnom okruženju mogu izazvati požare i eksplozije. Moguće su teške ozljede ili smrt osoba i može nastati materijalna šteta.
  - ► Nemojte raditi u lako zapaljivom i eksplozivnom okruženju.

4.3.2 Akumulator

⚠ UPOZORENJE

- Osobe koje ne sudjeluju u radu, djeca i životinje ne mogu prepoznati i procijeniti opasnosti akumulatora. Osobe koje ne sudjeluju u radu, djeca i životinje mogu se teško ozlijediti.
  - ► Osobe koje ne sudjeluju u radu, djecu i životinje držite na sigurnoj udaljenosti.
  - ► Ne ostavljajte akumulator bez nadzora.
  - ► Osigurajte da se djeca ne mogu igrati akumulatorom.
- Akumulator nije zaštićen od svih utjecaja iz okoline. Ako je akumulator izložen određenim utjecajima okoline, isti se može zapaliti, eksplodirati ili nepopravljivo oštetiti. Osobe se mogu teško ozlijediti i može nastati materijalna šteta.



  - ► Akumulator zaštitite od vrućine i vatre.
  - ► Akumulator ne bacati u vatru.
  - ► Ne punite, upotrebljavajte i čuvajte akumulator izvan navedenih temperaturnih ograničenja, 🕮 14.3.



  - ► Nemojte uranjati akumulator u tekućine.
  - ► Držite akumulator na udaljenosti od sitnih metalnih dijelova.
  - ► Ne izlažite akumulator visokom tlaku.
  - ► Ne izlažite akumulator mikrovalovima.
  - ► Zaštitite akumulator od kemikalija i soli.

4.4 Sigurnosno ispravno stanje

4.4.1 Prijenosna opskrba strujom

Prijenosna opskrba strujom nalazi se u sigurnosno ispravnom stanju ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

– Prijenosna opskrba strujom nije oštećena.
– Prijenosna opskrba strujom je čista.
– Prijenosna opskrba strujom funkcionalna je i nepromijenjena.
– Za prijenosnu opskrbu strujom dograđen je samo originalni pribor tvrtke STIHL.
– Pribor je pravilno montiran.

⚠ UPOZORENJE

- U sigurnosno neispravnom stanju prijenosna opskrba strujom više ne može sigurno funkcionirati. Može doći do teških ozljeda.

- ► Radite s neoštećenom i funkcionalno ispravnom prijenosnom opskrbom strujom.
- ► Ako je prijenosna opskrba strujom prljava: očistite prijenosnu opskrbu strujom.
- ► Ne izvodite preinake na prijenosnoj opskrbi strujom.
- ► Za prijenosnu opskrbu strujom upotrebljavajte samo originalni pribor tvrtke STIHL.
- ► Montirajte pribor kako je opisano u ovim uputama za uporabu ili u uputama za uporabu pribora.
- ► Ne gurajte predmete u otvore prijenosne opskrbe strujom.
- ► Zamijenite istrošene ili oštećene natpise s napomenama.
- ► Ako postoje nejasnoće: potražite pomoć stručnog trgovca tvrtke STIHL.

4.4.2 Akumulator

Akumulator je u sigurnosno ispravnom stanju ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:
– Akumulator je neoštećen.
– Akumulator je čist i suh.
– Akumulator funkcionira i na njemu nisu vršene izmjene.

⚠ UPOZORENJE

- U sigurnosno neispravnom stanju akumulator više ne može sigurno funkcionirati. Osobe se mogu teško ozlijediti.
  - ► Raditi s neoštećenim i funkcionalno ispravnim akumulatorom.
  - ► Ne punite oštećen ili neispravan akumulator.
  - ► Ako je akumulator onečišćen: očistite akumulator.
  - ► Ako je akumulator mokar ili vlažan: ostavite akumulator da se osuši, 🕮 14.4.
  - ► Ne vršite izmjene na akumulatoru.
  - ► Ne gurati predmete u otvore akumulatora.
  - ► Električne kontakte akumulatora ne spajati s metalnim predmetima i ne kratko spajati.
  - ► Ne otvarati akumulator.
  - ► Zamijenite istrošene ili oštećene natpise s napomenama.
- Iz oštećenog akumulatora može istjecati tekućina. Ako tekućina dospije u kontakt s kožom ili očima, može doći do njihova nadraživanja.
  - ► Izbjegavajte kontakt s tekućinama.
  - ► Ako je došlo do kontakta s kožom: pogođena mjesta na koži obilno isprati s vodom i sapunom.
  - ► Ako je došlo do kontakta s očima: oči obilno ispirite vodom najmanje 15 minuta i potražite pomoć liječnika.
- Oštećen ili neispravan akumulator može neobično mirisati, dimiti se ili gorjeti. Moguće su teške ozljede ili smrt osoba i može nastati materijalna šteta.
  - ► Ukoliko akumulator ima neobičan miris ili se dimi: ne upotrebljavati akumulator i držati ga na udaljenosti od gorivih tvari.
  - ► Ako akumulator gori: pokušati ga ugasiti vatrogasnim aparatom ili vodom.

4.5 Punjenje

⚠ UPOZORENJE

- Oštećena ili neispravna prijenosna opskrba strujom može neobično mirisati ili dimiti se tijekom punjenja. Osobe se mogu ozlijediti i može nastati materijalna šteta.
  - ► Odvojite kabel za punjenje.
- Prijenosna opskrba strujom može se pri nedostatnom odvođenju topline pregrijati i izazvati požar. Moguće su teške ozljede ili smrt osoba i može nastati materijalna šteta.
  - ► Nemojte prekrivati prijenosnu opskrbu strujom.
  - ► Nemojte upotrebljavati prijenosnu opskrbu strujom u blizini izvora topline.

4.6 Transport

4.6.1 Prijenosna opskrba strujom

⚠ UPOZORENJE

- Tijekom transporta prijenosna opskrba strujom može se pomaknuti. Osobe se mogu ozlijediti i može nastati materijalna šteta.
  - ► Izvadite akumulator.
  - ► Prijenosna opskrba strujom osigurajte tako da se ne može pomicati.

4.6.2 Akumulator

⚠ UPOZORENJE

- Akumulator nije zaštićen od svih utjecaja iz okoline. Ako je akumulator izložen određenim utjecajima okoline, može se oštetiti i može nastati materijalna šteta.
  - ► Nemojte transportirati oštećen akumulator.
- Za vrijeme transporta akumulator se može prevrnuti ili pomaknuti. Osobe se mogu ozlijediti i može nastati materijalna šteta.
  - ► Akumulator zapakirajte u pakiranje tako da se ne može pomicati.
  - ► Pakiranje osigurajte tako da se ne može pomicati.

4.7 Pohranjivanje/skladištenje

4.7.1 Prijenosna opskrba strujom

⚠ UPOZORENJE

- Djeca ne mogu prepoznati i procijeniti opasnosti prijenosne opskrbe strujom. Djeca se mogu teško ozlijediti.
  - ► Izvadite akumulator.
  - ► Prijenosnu opskrbu strujom pohranite izvan dosega djece.
- Električni kontakti na prijenosnoj opskrbi strujom i metalni ugradbeni dijelovi mogu korodirati uslijed vlage. Može doći do oštećenja prijenosne opskrbe strujom.
  - ► Izvadite akumulator.
  - ► Čuvajte prijenosnu opskrbu strujom na čistom i suhom mjestu.
- Priključeni kabel nije namijenjen tome da se pomoću njega nosi ili vješa prijenosna opskrba strujom. Kabel i prijenosna opskrba strujom mogu se oštetiti.

4.7.2 Akumulator

⚠ UPOZORENJE

- Djeca ne mogu prepoznati i procijeniti opasnosti koje proizlaze iz akumulatora. Djeca se mogu teško ozlijediti.
  - ► Akumulator čuvajte izvan dosega djece.
- Akumulator nije zaštićen od svih utjecaja iz okoline. Ako je akumulator izložen određenim utjecajima iz okoline, može se nepopravljivo oštetiti.
  - ► Akumulator čuvajte na čistom i suhom mjestu.
  - ► Akumulator čuvajte u zatvorenoj prostoriji.
  - ► Pohranite akumulator odvojeno od prijenosne opskrbe strujom.
  - ► Nemojte pohranjivati akumulator izvan navedenih temperaturnih ograničenja, 🕮 14.3.

4.8 Čišćenje, održavanje i popravak

⚠ UPOZORENJE

- Agresivna sredstva za čišćenje, čišćenje vodenim mlazom ili šiljasti predmeti mogu oštetiti prijenosnu opskrbu strujom. Ako se prijenosna opskrba strujom ispravno ne čisti, ugradbeni dijelovi više ne mogu ispravno funkcionirati i sigurnosne naprave mogu biti stavljene izvan snage. Može doći do teških ozljeda.
  - ► Izvadite akumulator.
  - ► Čistite prijenosnu opskrbu strujom vlažnom krpom.
  - ► Odstranite strana tijela iz akumulatorske komore i akumulatorsku komoru očistite vlažnom krpom.
  - ► Električne kontakte u akumulatorskoj komori očistite kistom ili mekom četkom.
- Ako se prijenosna opskrba strujom ispravno ne održava ili popravlja, ugradbeni dijelovi više ne mogu ispravno funkcionirati i sigurnosne naprave mogu biti stavljene izvan snage. Osobe se mogu teško ozlijediti ili smrtno stradati.
  - ► Nemojte sami održavati ni popravljati prijenosnu opskrbu strujom.
  - ► Ako je potrebno održavati ili popraviti prijenosnu opskrbu strujom, potražite pomoć stručnog trgovca tvrtke STIHL.

5 Priprema prijenosne opskrbe strujom za primjenu

5.1 Priprema prijenosne opskrbe strujom za primjenu

Prije svakog početka rada moraju se izvršiti sljedeći koraci:

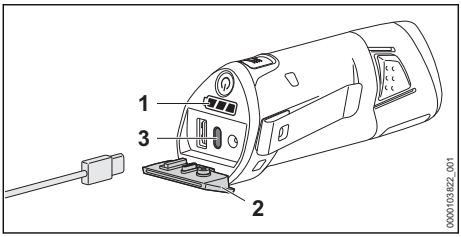
- ► Osigurajte da se sljedeći ugradbeni dijelovi nalaze u sigurnosno ispravnom stanju:
  - – prijenosna opskrba strujom, 🕮 4.4.1.
  - – akumulator, 🕮 4.4.2.

6 Punjenje i pražnjenje akumulatora, LE diode

6.1 Punjenje akumulatora

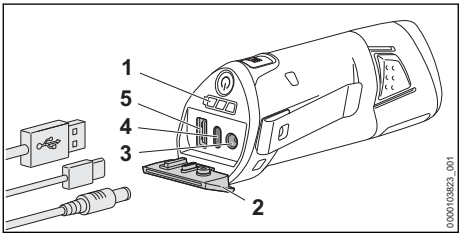
Vrijeme punjenja ovisi o različitim utjecajima, primjerice upotrijebljenom mrežnom dijelu, izvoru napajanja, temperaturi prijenosne opskrbe strujom ili okolišnoj temperaturi. Pridržavajte se preporučenih raspona temperature za optimalne performanse, 🕮 14.4. Stvarno vrijeme punjenja može odstupati od navedenog vremena punjenja. Vrijeme punjenja navedeno je na stranici www.stihl.com/charging-times.

Akumulator i prijenosna opskrba strujom zagrijavaju se tijekom punjenja.



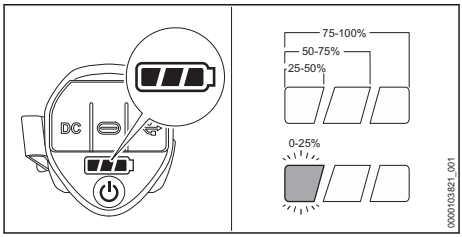
- Umetnite akumulator.
  LE diode (1) su isključene i prijenosna opskrba strujom nalazi se u načinu rada punjenja.
- Otvorite poklopac (2).
- Umetnite utikač kabela za punjenje u USB-C utičnicu (3), 🕮 14.1.
- Priključite kabel za punjenje na odgovarajući izvor napajanja.
  Automatski se pokreće postupak punjenja i LE diode (1) se uključuju. Akumulator se puni.
- Ako sve LE diode (1) neprestano svijetle zeleno: akumulator je u potpunosti napunjen.
- Ako se prijenosna opskrba strujom više ne upotrebljava za punjenje: izvucite utikač kabela za punjenje iz USB-C utičnice (3).

6.2 Pražnjenje akumulatora



- Umetnite akumulator.
  LE diode (1) su isključene i prijenosna opskrba strujom nalazi se u načinu rada punjenja.
- Pritisnite pritisnu tipku ⏻.
  Uključuju se LE diode (1) i prijenosna opskrba strujom prebacuje se u način rada pražnjenja.
- Otvorite poklopac (2).
- Umetnite utikač u USB-A utičnicu (5), USB-C utičnicu (4) ili DC-utičnicu (3).
  Priključeni električni uređaj puni se ili se može upotrebljavati.

6.3 Prikaz razine napunjenosti



- Umetnite akumulator.
- Pritisnite pritisnu tipku ⏻.
  Uključuju se LE diode i prikazuju razinu napunjenosti. Prijenosna opskrba strujom je u načinu rada pražnjenja.
- Ukoliko lijeva LE dioda treperi zeleno: napuniti akumulator.

6.4 LE diode na prijenosnoj opskrbi strujom

LE diode mogu pokazivati razinu napunjenosti akumulatora ili smetnje. LE diode mogu svijetliti ili treperiti zeleno, svijetliti narančasto ili treperiti crveno:

Ako LE diode svijetle ili trepere zeleno, prikazuje se razina napunjenosti.

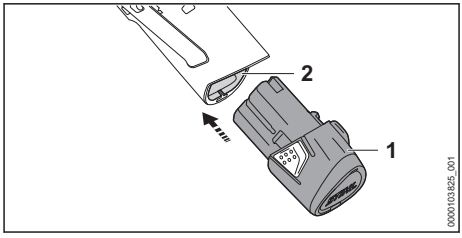
- Ako LE diode svijetle narančasto ili trepere crveno: uklonite smetnje, 🕮 13.1.
  U prijenosnoj opskrbi energijom ili u akumulatoru postoji smetnja.

6.5 Uključivanje svjetiljke

- Umetnite akumulator.
- Pritisnite pritisnu tipku 🔦.
  Lampica se uključuje i svijetli u načinu rada LOW.
- Ponovno pritisnite pritisnu tipku 🔦.
  Lampica svijetli u načinu rada HIGH.

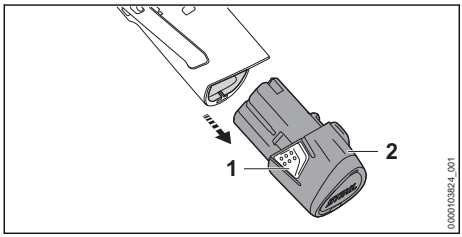
7 Umetnuti i izvaditi akumulator

7.1 Umetanje akumulatora



- Akumulator (1) gurajte do graničnika u akumulatorsku komoru (2).
  Akumulator (1) uglavljuje se sa zvukom "klik".

7.2 Vađenje akumulatora



- Pritisnite obje uklopne kuke (1).
  Akumulator (2) je deblokiran i može se izvaditi.

8 Nakon rada

8.1 Nakon rada

- Odvojite priključeni kabel.
- Zatvorite poklopac.
- Izvadite akumulator.
- Ako je prijenosna opskrba strujom mokra ili vlažna: ostavite da se prijenosna opskrba strujom osuši.
- Ako je akumulator mokar ili vlažan: ostavite akumulator da se osuši, 🕮 14.4.
- Očistite akumulator.

9 Transport

9.1 Transportiranje akumulatora

- Izvadite akumulator.
- Osigurajte da se akumulator nalazi u sigurnosno ispravnom stanju.
- Akumulator zapakirajte u pakiranje tako da se ne može pomicati.
- Pakiranje osigurajte tako da se ne može pomicati.

Akumulator podliježe ispunjenju zahtjeva za transport opasne robe. Akumulator je klasificiran kao UN 3480 (litij-ionske baterije) i ispitan prema UN-ovom Priručniku za ispitivanja i kriterije, Dio III, pododjeljak 38.3.

Transportni propisi nalaze se na stranici www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Pohranjivanje/skladištenje

10.1 Pohrana akumulatora

STIHL preporučuje akumulator pohraniti u razini napunjenosti između 40 % i 60 %.

- Akumulator pohranite tako da su ispunjeni sljedeći uvjeti:
  – Akumulator je izvan dosega djece.
  – Akumulator je čist i suh.
  – Akumulator je u zatvorenoj prostoriji.
  – Akumulator je odvojen od prijenosne opskrbe energijom.
  – Akumulator se ne smije pohranjivati izvan navedenih temperaturnih ograničenja, 🕮 14.3.

UPUTA

- Ako akumulator nije pohranjen kako je opisano u ovim uputama za uporabu, akumulator se može duboko isprazniti i time nepopravljivo oštetiti.
  - Napunite ispražnjen akumulator prije pohranjivanja. STIHL preporučuje akumulator pohraniti pri razini napunjenosti između 40 % i 60 %.
  - Pohranite akumulator odvojeno od prijenosne opskrbe strujom.

11 Čistiti

11.1 Čistiti akumulator

- Akumulator čistiti s vlažnom krpom.

12 Održavati i popravljati

12.1 Održavanje i popravljanje akumulatora

Korisnik ne može sam održavati i popravljati akumulator.

- Ako je akumulator neispravan ili oštećen: zamijenite akumulator.

12.2 Održavanje i popravljanje LE diode

LE dioda se ne mora održavati i ne može se popravljati.

- Ako je LE dioda pokvarena ili oštećena: zamijenite prijenosnu opskrbu strujom.

13 Odkloniti smetnje/kvarove

13.1 Otklanjanje smetnji prijenosne opskrbe strujom ili akumulatora

Smetnja	LE diode na prijenosnoj opskrbi strujom	Uzrok	Otklanjanje poteškoća
Akumulator se ne puni.	LE diode svijetle ili trepere zeleno.	Prijenosna opskrba strujom je u načinu rada pražnjenja.	► Pritisnite pritisnu tipku ⏻. Prijenosna opskrba strujom prebacuje se u način rada punjenja.
	Jedna LE dioda svijetli narančasto.	Akumulator ili prijenosna opskrba strujom previše su zagrijani ili hladni.	► Ostavite akumulator umetnut u uređaju za punjenje. Postupak punjenja automatski započinje čim se postigne dopušteno temperaturno područje.
	Jedna LE dioda treperi crveno.	Prekinuta je električna veza između prijenosne opskrbe strujom i akumulatora.	► Isključite USB-C kabel. ► Izvadite akumulator i iznova ga umetnite. ► Spojite USB-C kabel. Prijenosna opskrba strujom prebacuje se u način rada punjenja i puni akumulator.
Priključeni električni uređaj ne puni se, ne može se upotrebljavati ili se isključuje tijekom rada.	Jedna LE dioda treperi zeleno.	Preniska je razina napunjenosti akumulatora.	► Napunite akumulator.
	Jedna LE dioda svijetli narančasto.	Akumulator ili prijenosna opskrba strujom previše su zagrijani ili hladni.	► Ostavite akumulator umetnut u uređaju za punjenje. Postupak automatski započinje čim se postigne dopušteno temperaturno područje.
	Jedna LE dioda 5 sekunda treperi crveno.	Potrošnja struje priključenog električnog uređaja previsoka je.	► Provjerite kompatibilnost priključenog električnog uređaja.
	Jedna LE dioda treperi crveno.	Prekinuta je električna veza između prijenosne opskrbe strujom i akumulatora.	► Odvojite priključeni kabel. ► Izvadite akumulator i iznova ga umetnite. ► Spojite kabel. ► Pritisnite pritisnu tipku ⏻. Prijenosna opskrba energijom prebacuje se u način rada pražnjenja.
		U prijenosnoj opskrbi energijom ili u akumulatoru postoji smetnja.	► Odvojite priključeni kabel. ► Izvadite akumulator. ► Očistite električne kontakte u akumulatorskoj komori. ► Umetnite akumulator. ► Pritisnite pritisnu tipku ⏻. ► Ako 1 LE dioda i dalje treperi crveno: Nemojte upotrebljavati prijenosnu opskrbu strujom i akumulator i potražite pomoć stručnog trgovca tvrtke STIHL.
	-	Akumulator ili prijenosna opskrba strujom vlažni su.	► Pustite da se prijenosna opskrba strujom i akumulator osuše, 🕮 14.4.
	-	Prekoračen je vijek trajanja akumulatora.	► Zamijenite akumulator.

14 Tehnički podaci

14.1 Prijenosna opskrba strujom STIHL PS 1.0

– Dopušteni akumulator: STIHL AS
– Priključci: USB-A, USB-C, DC
– Nazivni napon: vidi pločicu s oznakom snage
– Frekvencija: vidi pločicu s oznakom snage
– Nazivna snaga: vidi pločicu s oznakom snage
– Struja punjenja: vidi pločicu s oznakom snage

– Dopušteni kabel za punjenje: USB-C kabel, prikladan za PD (brzo punjenje), najmanje 30 W
– Dopušteni mrežni adapter: USB-C, 45 W (npr. Samsung EP-T4510)
– Dopuštena grijana radna odjeća:
  – Maksimalna snaga: 27 W
  – Dopušteni napon: 10,8 V
  – Dopuštena struja punjenja[5]: 2,5 A

Vremena punjenja navedena su na www.stihl.com/charging-times.

14.2 Akumulator STIHL AS

– Akumulatorska tehnologija: litij-ionska
– Napon: 10,8 V
– Kapacitet u Ah: vidi pločicu s oznakom snage
– Obustava energije u Wh: vidi pločicu s oznakom snage
– Težina u kg: vidi pločicu s oznakom snage

14.3 Temperaturna ograničenja

UPOZORENJE

- Akumulator nije zaštićen od svih utjecaja iz okoline. Ako je akumulator izložen određenim utjecajima okoline, u akumulatoru može izbiti požar ili može eksplodirati. Osobe se mogu teško ozlijediti i može nastati materijalna šteta.
  - ► Nemojte puniti akumulator na temperaturama ispod - 20 °C ili iznad + 50 °C.
  - ► Prijenosnu opskrbu strujom ili akumulator nemojte upotrebljavati na temperaturama ispod -20 °C ili iznad +50 °C.
  - ► Prijenosnu opskrbu strujom ili akumulator nemojte čuvati na temperaturama ispod -20 °C ili iznad +70 °C.

14.4 Preporučeni rasponi temperature

Pridržavajte se sljedećih raspona temperature za optimalne performanse prijenosne opskrbe strujom i akumulatora:
– Punjenje: od +5 °C do +40 °C
– Uporaba: - 10 °C do + 40 °C
– Skladištenje: - 20 °C do + 50 °C

Ako se akumulator puni, upotrebljava ili skladišti izvan preporučenih raspona temperature, performanse mogu biti smanjene.

Ako je akumulator mokar ili vlažan, ostavite ga da se suši najmanje 48 sati na temperaturi iznad + 15 °C i ispod + 50 °C, pri vlažnosti ispod 70 %. Veća vlažnost zraka može produljiti vrijeme sušenja.

14.5 REACH

REACH označava EG-odredbu/propis za registriranje, procjenjivanje i dozvolu/dopuštenje primjene kemikalija.

Informacije za ispunjenje REACH odredbe su pod www.stihl.com/reach navedene.

15 Pričuvni dijelovi i pribor

15.1 Zamjenski dijelovi i pribor

STIHL Ovi simboli označavaju originalne zamjenske dijelove društva STIHL i originalni pribor društva STIHL.

STIHL preporučuje uporabu originalnih zamjenskih dijelova društva STIHL i originalnog pribora društva STIHL.

Društvo STIHL unatoč stalnom promatranju tržišta ne može procijeniti zamjenske dijelove i pribor drugih proizvođača u pogledu pouzdanosti, sigurnosti i prikladnosti i STIHL se ne može zauzeti za njihovu primjenu.

Originalni zamjenski dijelovi društva STIHL i originalan pribor društva STIHL dostupni su kod stručnog trgovca društva STIHL.

16 Zbrinjavanje

16.1 Odlaganje prijenosne opskrbe strujom i akumulatora

Informacije o odlaganju možete dobiti u lokalnoj upravi ili kod stručnog trgovca tvrtke STIHL.

Nepropisno zbrinjavanje može naštetiti zdravlju i onečistiti okoliš.
- ► Odnesite STIHL proizvode uključujući pakiranje u skladu s lokalnim propisima na prikladno sabirno mjesto za recikliranje.
- ► Nemojte odlagati s kućnim otpadom.

17 Adrese

STIHL – Glavna uprava

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

STIHL – Uvoznici

BOSNA I HERCEGOVINA

[5]Stvarna struja punjenja ovisi o postavkama grijane radne odjeće.

UNIKOMERC d. o. o.
Bišće polje bb
88000 Mostar
Telefon: +387 36 352560
Telefaks: +387 36 350536

HRVATSKA

UNIKOMERC – UVOZ d.o.o..
Sjedište:.
Amruševa 10, 10000 Zagreb
Prodaja:
Ulica Kneza Ljudevita Posavskog 56,
10410 Velika Gorica
Telefon: +385 1 6370010
Telefaks: +385 1 6221569

Innehållsförteckning

1 Förord 48
2 Information bruksanvisningen 48
3 Översikt 48
4 Säkerhetsanvisningar 49
5 Förbereda den portabla strömförsörjningen 52
6 Ladda och ladda ur batteriet och LED-lampor 52
7 Sätt in och ta ut batteriet 53
8 Efter arbetet 53
9 Transport 54
10 Förvaring 54
11 Rengöring 54
12 Underhåll och reparation 54
13 Felavhjälpning 54
14 Tekniska data 55
15 Reservdelar och tillbehör 56
16 Kassering 56
17 Adresser 56

1 Förord

Hej!

Tack för att du valt en produkt från STIHL. Vi utvecklar och tillverkar produkter av mycket hög kvalitet som uppfyller våra kunders behov. Därför är våra produkter mycket säkra även när de belastas mycket.

STIHL ger även en förstklassig service. Hos våra återförsäljare får du kompetent rådgivning och instruktioner samt tekniska råd.

STIHL strävar efter att arbeta på ett sätt som är så hållbart och ansvarsfullt mot naturen som möjligt. Denna bruksanvisning är till för att hjälpa dig att använda din STIHL produkt på ett säkert och miljövänligt sätt över lång tid.

Vi uppskattar ditt förtroende för oss och önskar dig lycka till med din STIHL-produkt.



Dr Nikolas Stihl

VIKTIGT! LÄS BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN OCH SPARA DEN.

2 Information bruksanvisningen

2.1 Kompletterande dokument

Följ lokala säkerhetsföreskrifter.

- ► Läs följande kompletterande dokument till den här bruksanvisningen, se till att du förstått dem och spara dem:
  - – Säkerhetsinformation för batterier och produkter med inbyggda batterier från STIHL: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Varningar i texten

⚠ VARNING

- Varnar för faror som kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.
  - ► Med åtgärderna kan man förhindra allvarliga skador eller dödsfall.

OBS!

- Varnar för faror som kan leda till materialskador.
  - ► Med åtgärderna kan man förhindra materialskador.

2.3 Symboler i texten

Denna symbol hänvisar till ett kapitel i denna bruksanvisning.

3 Översikt

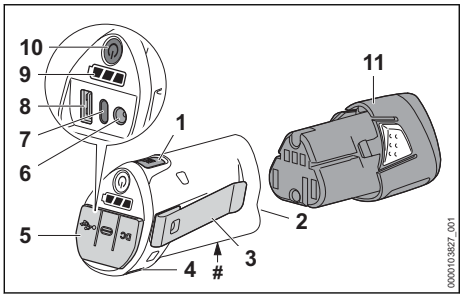
3.1 Portabel strömförsörjning

Batteriet ingår inte i den portabla strömförsörjningen.

Översättning av originalbruksanvisningen
0000011129_004_S

Tryckt på klorfritt blekt papper.
Papperet är återvinningsbart.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.



1 Tryckknapp
Tryckknappen tänder och släcker lampan.

2 Batterifack
I batterifacket sitter batteriet.

3 Hållare
Hållaren fäster den portabla strömförsörjningen till kläderna.

4 Lampa
Lampan belyser arbetsområdet.

5 Skydd
Skyddet täcker anslutningarna.

6 DC-uttag
DC-uttaget används för att ansluta en DC-kabel.

7 USB-C-uttag
USB-C-uttaget används för att ansluta en USB-C-kabel eller en USB-C-adapter.

8 USB-A-uttag
USB-A-uttaget används för att ansluta en USB-A-kabel eller en USB-A-adapter.

9 LED-lampor
LED-lamporna indikerar batteriets laddningsstatus och eventuella fel.

10 Tryckknapp
Tryckknappen aktiverar LED-lamporna på den portabla strömförsörjningen och växlar mellan laddnings- och urladdningsläge.

11 Batteri
Batteriet förser den portabla strömförsörjningen med energi.

 # Typskylt med maskinens serienummer

3.2 Symboler

De här symbolerna kan finnas på den bärbara strömförsörjningen och batteriet, och har följande innebörd:



Den här produkten används med ett STIHL-batteri. Tillåtna batterier anges i den här bruksanvisningen.



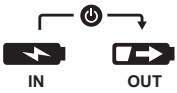
Detta batteri laddas med en STIHL-laddare. Tillåtna laddare anges i den här bruksanvisningen.



Informationen bredvid symbolen anger batteriets energiinnehåll enligt batteritillverkarens specifikation. Energiinnehållet som finns under användningen är lägre.



Släng inte produkten i hushållsavfallet.



Om du trycker på tryckknappen ⏻ kan du växla mellan att ladda batteriet och ladda ur det, och tvärtom.

4 Säkerhetsanvisningar

4.1 Varningssymboler

4.1.1 Portabel strömförsörjning

Varningssymbolerna på den portabla strömförsörjningen har följande innebörd:



Följ säkerhetsanvisningarna och vidta rätt åtgärder.



Läs bruksanvisningen, se till att du har förstått den och spara den.



Den portabla strömförsörjningen ska skyddas mot regn och fukt.

4.1.2 Batteri

Varningssymbolerna på batteriet har följande innebörd:



Följ säkerhetsanvisningarna och vidta rätt åtgärder.



Läs bruksanvisningen, se till att du har förstått den och spara den.



Skydda batteriet mot värme och eld.



Doppa inte batteriet i vätska.

4.2 Avsedd användning

Den portabla strömförsörjningen STIHL PS 1.0 laddar ett STIHL AS-batteri eller levererar energi

till en elektrisk enhet med en USB-A-, USB-C- eller DC-port.

Den portabla strömförsörjningen kan användas för att driva en värmemantel med en maximal effekt på 27 W, 🕮 14.1.

I urladdningsläge förser STIHL AS-batteriet den portabla strömförsörjningen med energi.

Den portabla strömförsörjningen kan inte användas när det regnar.

⚠ VARNING

- Om den portabla strömförsörjningen och batteriet inte används på avsett sätt kan det leda till allvarliga personskador, dödsfall eller så kan sakskador uppstå.
  - ► Använd den portabla strömförsörjningen och batteriet enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

4.3 Arbetsområde och omgivning

4.3.1 Portabel strömförsörjning

⚠ VARNING

- Barn och djur känner inte till och kan inte bedöma farorna med den bärbara strömförsörjningen. Barn och djur kan skadas allvarligt och materiella skador kan uppstå.
  - ► Håll barn och djur borta från arbetsområdet.
  - ► Se till att barn inte kan leka med den portabla strömförsörjningen.
- Den portabla strömförsörjningen är inte vattenskyddad. Om man arbetar i regnig eller fuktig miljö kan det leda till en elektrisk stöt. Användaren kan skadas och den portabla strömförsörjningen kan skadas.



  - ► Arbeta inte i regn eller fuktig miljö.
- Elektriska komponenter på den portabla strömförsörjningen kan orsaka gnistor. Gnistorna kan orsaka brand eller explosion i brandfarlig eller explosiv miljö. Personer kan skadas allvarligt eller dödas och materiella skador kan uppstå.
  - ► Använd inte maskinen i brandfarlig eller explosiv miljö.

4.3.2 Batteri

⚠ VARNING

- Utomstående personer, barn och djur förstår inte och kan inte bedöma farorna med batteriet. Utomstående personer, barn och djur kan skadas allvarligt.
  - ► Utomstående personer, barn och djur måste hållas på avstånd.
  - ► Lämna inte batteriet utan uppsikt.
  - ► Se till att barn inte kan leka med batteriet.
- Batteriet är inte skyddat mot all påverkan från omgivningen. Batteriet kan börja brinna, explodera eller skadas irreversibelt om det utsätts för viss påverkan från omgivningen. Personer kan skadas allvarligt och materiella skador kan uppstå.



  - ► Skydda batteriet mot värme och eld.
  - ► Kasta inte batteriet i eld.
  - ► Ladda, använd och förvara inte batteriet utanför de angivna temperaturgränserna, 🕮 14.3.



  - ► Doppa inte batteriet i vätska.
  - ► Håll batteriet borta från små metalldelar.
  - ► Utsätt inte batteriet för högt tryck.
  - ► Utsätt inte batteriet för mikrovågor.
  - ► Skydda batteriet mot kemikalier och salter.

4.4 Säker användning

4.4.1 Portabel strömförsörjning

Den portabla strömförsörjningen är säker att använda när följande villkor uppfylls:
– Den portabla strömförsörjningen är oskadad.
– Den portabla strömförsörjningen är ren.
– Den portabla strömförsörjningen fungerar och har inte modifierats.
– Originaltillbehör från STIHL för denna portabla strömförsörjning är monterade.
– Tillbehöret är korrekt monterat.

⚠ VARNING

- Om den portabla strömförsörjningen inte är i ett säkert skick kan den inte längre fungera på ett säkert sätt. Personer kan skadas allvarligt.
  - ► Arbeta bara med en oskadad och fungerande portabel strömförsörjning.
  - ► Om den portabla strömförsörjningen är smutsig: Rengör den.
  - ► Modifiera inte den portabla strömförsörjningen.
  - ► Använd originaltillbehör från STIHL för denna portabla strömförsörjning.
  - ► Montera tillbehör enligt anvisningarna i den här bruksanvisningen eller enligt tillbehörets bruksanvisning.

- ► Stick inte in föremål i hålen på den portabla strömförsörjningen.
- ► Byt ut utslitna eller skadade informationsskyltar.
- ► Om något är oklart: Kontakta en STIHL-återförsäljare.

4.4.2 Batteri

Batteriet är säkert att använda när följande uppfylls:
– Batteriet är oskadat.
– Batteriet är rent och torrt.
– Batteriet fungerar och har inte modifierats.

⚠ VARNING

- Om batteriet inte är i ett säkert skick kan det inte längre fungera på ett säkert sätt. Personer kan skadas allvarligt.
  - ► Arbeta bara med ett oskadat och fungerande batteri.
  - ► Ladda inte trasiga eller skadade batterier.
  - ► Rengör batteriet om det är smutsigt.
  - ► Låt batteriet torka om det är blött eller fuktigt 🕮 14.4.
  - ► Gör inga ändringar på batteriet.
  - ► Stick inte in föremål i hålen på batteriet.
  - ► Låt inte de elektriska kontakterna på batteriet komma i kontakt med metallföremål eftersom det kan leda till kortslutning.
  - ► Öppna inte batteriet.
  - ► Byt ut utslitna eller skadade informationsskyltar.
- Det kan läcka ut vätska ur ett trasigt batteri. Om vätskan kommer i kontakt med huden eller ögonen kan huden eller ögonen bli irriterade.
  - ► Undvik kontakt med vätskan.
  - ► Om du fått vätska på huden: Tvätta de berörda ställena med rikligt med vatten och tvål.
  - ► Vid kontakt med ögonen: Skölj ögonen med rikligt med vatten i minst 15 minuter och kontakta läkare.
- Ett trasigt eller skadat batteri kan lukta konstigt, ryka eller brinna. Detta kan orsaka allvarliga personskador eller dödsfall och sakskador kan uppstå.
  - ► Om batteriet luktar konstigt eller ryker: Använd inte batteriet och håll det borta från brännbart material.
  - ► Om batteriet börjar brinna, försök att släcka branden med en brandsläckare eller vatten.

4.5 Ladda

⚠ VARNING

- Under laddning kan en skadad eller defekt portabel strömförsörjning lukta ovanligt eller ryka. Detta kan orsaka personskador och materialskador.
  - ► Koppla loss laddningskabeln.
- Den portabla strömförsörjningen kan överhettas och orsaka brand om värmen inte avleds korrekt. Personer kan skadas allvarligt eller dödas och materiella skador kan uppstå.
  - ► Täck inte över den portabla strömförsörjningen.
  - ► Använd inte den portabla strömförsörjningen nära värmekällor.

4.6 Transport

4.6.1 Portabel strömförsörjning

⚠ VARNING

- Den portabla strömförsörjningen kan röra sig under transport. Detta kan orsaka personskador och materialskador.
  - ► Ta ut batteriet.
  - ► Säkra den portabla strömförsörjningen så att den inte kan röra sig.

4.6.2 Batteri

⚠ VARNING

- Batteriet är inte skyddat mot all påverkan från omgivningen. Batteriet kan skadas och sakskador kan uppstå om batteriet utsätts för specifik miljöpåverkan.
  - ► Transportera inte batteriet om det är skadat.
- Batteriet kan välta eller röra sig under transporten. Detta kan orsaka personskador och sakskador.
  - ► Se till att batteriet inte kan röra sig i förpackningen.
  - ► Se till att förpackningen inte kan röra sig.

4.7 Förvaring

4.7.1 Portabel strömförsörjning

⚠ VARNING

- Barn känner inte till och kan inte bedöma farorna med den portabla strömförsörjningen. Barn kan skadas allvarligt.
  - ► Ta ut batteriet.
  - ► Förvara den portabla strömförsörjningen utom räckhåll för barn.

- De elektriska kontakterna på den portabla strömförsörjningen och metallkomponenter kan korrodera på grund av fukt. Den portabla strömförsörjningen kan skadas.
  - ► Ta ut batteriet.
  - ► Förvara den portabla strömförsörjningen rent och torrt.
- En ansluten kabel är inte avsedd att användas för att bära eller hänga upp den portabla strömförsörjningen. Kabeln och den portabla strömförsörjningen kan skadas.

4.7.2 Batteri

⚠ VARNING

- Barn kan inte förstå och bedöma farorna med batteriet. Barn kan skadas allvarligt.
  - ► Förvara batteriet utom räckhåll för barn.
- Batteriet är inte skyddat mot all påverkan från omgivningen. Batteriet kan skadas irreparabelt om det utsätts för viss påverkan från omgivningen.
  - ► Förvara batteriet på en ren och torr plats.
  - ► Förvara batteriet i ett stängt utrymme.
  - ► Förvara batteriet separat från den portabla strömförsörjningen.
  - ► Förvara inte batteriet utanför de angivna temperaturgränserna, 🕮 14.3.

4.8 Rengöring, underhåll och reparation

⚠ VARNING

- Starka rengöringsmedel, rengöring med vattenstråle eller spetsiga föremål kan skada den portabla strömförsörjningen. Om den portabla strömförsörjningen inte rengörs korrekt slutar eventuellt komponenterna och säkerhetsanordningarna att fungera. Personer kan skadas allvarligt.
  - ► Ta ut batteriet.
  - ► Rengör den portabla strömförsörjningen med en fuktig duk.
  - ► Ta bort smuts ur batterifacket och rengör batterifacket med en fuktig trasa.
  - ► Rengör de elektriska kontakterna i batterifacket med en pensel eller en mjuk borste.
- Om den portabla strömförsörjningen inte underhålls eller repareras korrekt slutar eventuellt komponenterna och säkerhetsanordningarna att fungera. Personer kan skadas allvarligt eller dödas.
  - ► Underhåll eller reparera inte den portabla strömförsörjningen på egen hand.
  - ► Om den portabla strömförsörjningen måste underhållas eller repareras: Kontakta en STIHL-återförsäljare.

5 Förbereda den portabla strömförsörjningen

5.1 Förbereda den portabla strömförsörjningen

Före varje användning måste följande steg utföras:

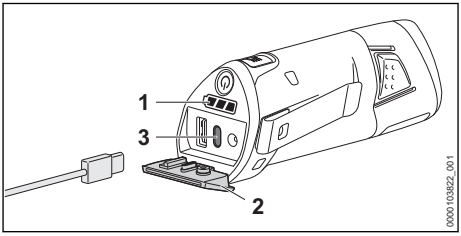
- ► Kontrollera att följande komponenter är säkra att använda:
  - – Portabel strömförsörjning, 🕮 4.4.1.
  - – Batteri, 🕮 4.4.2.

6 Ladda och ladda ur batteriet och LED-lampor

6.1 Ladda batteriet

Laddningstiden beror på olika faktorer, t.ex. den strömkälla som används, spänningskällan, temperaturen på den portabla strömförsörjningen eller omgivningstemperaturen. Följ de rekommenderade temperaturintervallen för optimal prestanda, 🕮 14.4. Den faktiska laddningstiden kan avvika från den angivna laddningstiden. Laddningstiden anges på www.stihl.com/charging-times.

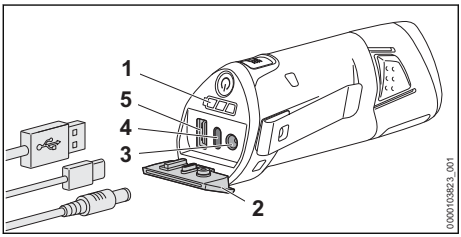
Under laddningen värms batteriet och den portabla strömförsörjningen upp.



- ► Sätt i batteriet.
  LED-lamporna (1) är släckta och den portabla strömförsörjningen är i laddningsläge.
- ► Öppna skydd (2).
- ► Sätt i laddningskabelns kontakt i USB-C-uttaget (3), 🕮 14.1.
- ► Anslut laddningskabeln till en lämplig spänningskälla.
  Laddningsprocessen startar automatiskt och LED-lamporna (1) tänds. Batteriet laddas.
- ► Om alla LED-lampor (1) lyser fast grönt: Batteriet är fulladdat.

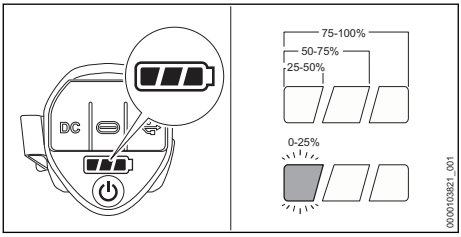
- Om den portabla strömförsörjningen inte längre används för laddning: Ta bort laddningskabelns kontakt från USB-C-uttaget (3).

6.2 Batteriet urladdat



- Sätt i batteriet.
  LED-lamporna (1) är släckta och den portabla strömförsörjningen är i laddningsläge.
- Tryck på tryckknappen ⏻.
  LED-lamporna (1) tänds och den portabla strömförsörjningen växlar till urladdningsläge.
- Öppna skydd (2).
- Sätt i kontakten på den elektriska enheten i USB-A-uttaget (5), USB-C-uttaget (4) eller DC-uttaget (3).
  Den anslutna elektriska enheten laddas eller kan användas.

6.3 Visa laddningsnivån



- Sätt i batteriet.
- Tryck på tryckknappen ⏻.
  LED-lamporna tänds och visar laddningsstatus. Den portabla strömförsörjningen är i urladdningsläge.
- Om vänster LED-lampa blinkar grönt: Ladda batteriet.

6.4 LED-lampor på den portabla strömförsörjningen

LED-lamporna kan indikera batteriets laddning eller fel. LED-lamporna kan lysa eller blinka grönt, lysa orange eller blinka rött:

Om LED-lamporna lyser eller blinkar grönt indikeras batterinivån.

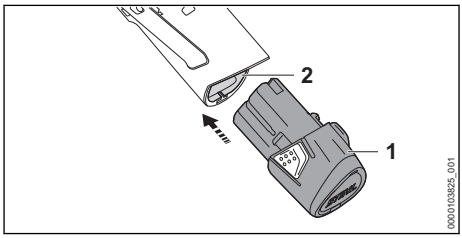
- Om LED-lamporna lyser orange eller blinkar rött: Åtgärda felet, 🕮 13.1.
  Det finns ett fel på den portabla strömförsörjningen eller i batteriet .

6.5 Tända lampan

- Sätt i batteriet.
- Tryck på tryckknappen.
  Lampan tänds och lyser i LOW-läge.
- Tryck på tryckknappen igen.
  Lampan lyser i HIGH-läge.

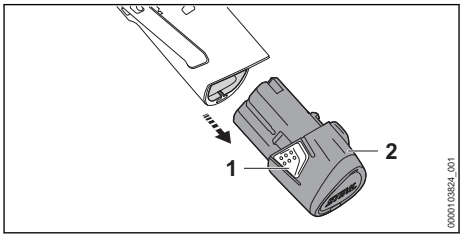
7 Sätt in och ta ut batteriet

7.1 Sätta i batteriet



- Tryck in batteriet (1) så långt det går i batterifacket (2).
  Batteriet (1) låses fast med ett klick.

7.2 Ta ut batteriet



- Tryck på båda spärrhakarna (1).
  Batteriet (2) har lossats och kan tas ut.

8 Efter arbetet

8.1 Efter arbetet

- Koppla bort anslutna kablar.
- Stäng skyddet.
- Ta ut batteriet.
- Om den portabla strömförsörjningen är våt eller fuktig: Låt den portabla strömförsörjningen torka.
- Låt batteriet torka om det är vått eller fuktigt, 🕮 14.4.
- Rengör batteriet.

9 Transport

9.1 Transportera batteriet

- ► Ta ut batteriet.
- ► Kontrollera att batteriet är i ett säkert skick.
- ► Se till att batteriet inte kan röra sig i förpackningen.
- ► Se till att förpackningen inte kan röra sig.

Batteriet måste transporteras som farligt gods. Batteriet är klassat som UN 3480 (litiumjonbatterier) och har kontrollerats enligt FN:s handbok för testning och kriterier del III, avsnitt 38.3.

Transportföreskrifterna finns angivna på www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Förvaring

10.1 Förvara batteriet

STIHL rekommenderar att batteriet förvaras laddat mellan 40 % och 60 %.

- ► Förvara batteriet enligt följande:
  - – Batteriet är utom räckhåll för barn.
  - – Batteriet är rent och torrt.
  - – Batteriet befinner sig i ett stängt utrymme.
  - – Batteriet har kopplats bort från den portabla strömförsörjningen.
  - – Förvara inte batteriet utanför angivna temperaturgränser, 🕮 14.3.

OBS!

- ■ Om batteriet inte förvaras enligt beskrivningen i denna bruksanvisning kan batteriet djupurladdas och därmed skadas irreparabelt.
  - ► Ladda urladdat batteri före förvaring. STIHL rekommenderar att batteriet förvaras laddat mellan 40 % och 60 %.
  - ► Förvara batteriet separat från den portabla strömförsörjningen.

11 Rengöring

11.1 Rengör batteriet

- ► Rengör batteriet med en fuktig trasa.

12 Underhåll och reparation

12.1 Underhåll och reparation av batterier

Användaren kan inte underhålla och reparera batteriet själv.

- ► Om batteriet är defekt eller trasigt: Byt ut batteriet.

12.2 Underhåll och reparation av LED-lampor

LED-lampan ska inte underhållas och kan inte repareras.

- ► Om LED-lampan är defekt eller skadad: Byt ut den portabla strömförsörjningen.

13 Felavhjälpning

13.1 Åtgärda fel på den portabla strömförsörjningen eller batteriet

Fel	LED-lampor på den portabla strömförsörjningen	Orsak	Åtgärd
Batteriet laddas inte.	LED-lamporna lyser eller blinkar grönt.	Den portabla strömförsörjningen är i urladdningsläge.	► Tryck på tryckknappen⏻. Den portabla strömförsörjningen växlar till laddningsläget.
	1 LED-lampa lyser orange.	Batteriet eller den portabla strömförsörjningen är för varm eller för kall.	► Låt batteriet sitta kvar i den portabla strömförsörjningen. Laddningen startar automatiskt så fort tillåtet temperaturområde uppnåtts.

Fel	LED-lampor på den portabla strömförsörjningen	Orsak	Åtgärd
	1 LED-lampa blinkar rött.	Avbrott i elanslutningen mellan den portabla strömförsörjningen och batteriet.	► Dra ur USB-C-kabeln. ► Ta ut batteriet och sätt i det igen. ► Anslut USB-C-kabeln. Den portabla strömförsörjningen växlar till laddningsläget och laddar batteriet.
Den anslutna elektriska apparaten laddar inte, går inte att använda eller stängs av under användning.	1 LED-lampa blinkar grönt.	Batteriet är inte tillräckligt laddat.	► Ladda batteriet.
	1 LED-lampa lyser orange.	Batteriet eller den portabla strömförsörjningen är för varm eller för kall.	► Låt batteriet sitta kvar i den portabla strömförsörjningen. Laddningen startar automatiskt så fort tillåtet temperaturområde uppnåtts.
	1 LED-lampa blinkar rött i 5 sekunder.	Strömförbrukningen för den anslutna elektriska apparaten är för hög.	► Kontrollera kompatibiliteten hos den anslutna elektriska apparaten.
	1 LED-lampa blinkar rött.	Avbrott i elanslutningen mellan den portabla strömförsörjningen och batteriet.	► Koppla bort anslutna kablar. ► Ta ut batteriet och sätt i det igen. ► Anslut kabeln. ► Tryck på tryckknappen ⏻. Den portabla strömförsörjningen växlar till urladdningsläge.
		Det finns ett fel på den portabla strömförsörjningen eller i batteriet .	► Koppla bort anslutna kablar. ► Ta ut batteriet. ► Rengör de elektriska kontakterna i batterifacket. ► Sätt i batteriet. ► Tryck på tryckknappen⏻. ► Om 1 LED-lampa fortfarande blinkar rött: Använd inte den portabla strömförsörjningen och batteriet och kontakta en STIHL-återförsäljare.
	-	Den portabla strömförsörjningen eller batteriet är fuktigt.	► Låt den portabla strömförsörjningen eller batteriet torka, 🕮 14.4.
	-	Batteriets livslängd är slut.	► Byt batteriet.

14 Tekniska data

14.1 Portabel strömförsörjning STIHL PS 1.0

– Godkänt batteri: STIHL AS
– Anslutningar: USB-A, USB-C, DC
– Märkspänning: se typskylten
– Frekvens: se typskylten
– Märkeffekt: se typskylten
– Laddström: se typskylten
– Godkänd laddningskabel: USB-C-kabel, avsedd för Power Delivery (PD), minst 30 W
– Godkänd nätdel: USB-C, 45 W (t.ex. Samsung EP-T4510)
– Godkända uppvärmningsbara arbetskläder:
  – Maximal effekt: 27 W
  – Tillåten spänning: 10,8 V
  – Tillåten laddström[6]: 2,5 A

Laddningstiderna anges på www.stihl.com/charging-times.

14.2 Batteri STIHL AS

– Batteriteknik: litium-jon
– Spänning: 10,8 V
– Kapacitet i Ah: se typskylten
– Energiinnehåll i Wh: se typskylten
– Vikt i kg: se typskylten

[6]Den faktiska laddströmmen beror på inställningarna för de uppvärmningsbara arbetskläderna.

14.3 Temperaturgränser

VARNING

- Batteriet är inte skyddat mot all påverkan från omgivningen. Batteriet kan börja brinna eller explodera om det utsätts för viss påverkan från omgivningen. Personer kan skadas allvarligt och materiella skador kan uppstå.
  - ► Batteriet får inte laddas i temperaturer under - 20 °C eller över + 50 °C.
  - ► Den portabla strömförsörjningen eller batteriet får inte användas i temperaturer under - 20 °C eller över + 50 °C.
  - ► Den portabla strömförsörjningen eller batteriet får inte förvaras i temperaturer under - 20 °C eller över + 70 °C.

14.4 Rekommenderade temperaturintervall

För optimal prestanda hos den portabla strömförsörjningen och batteriet, följ de rekommenderade temperaturintervallen:
– Laddning: 5 °C till 40 °C
– Användning: - 10 °C till + 40 °C
– Förvaring: - 20 °C till + 50 °C

Om batteriet laddas, används eller förvaras utanför de rekommenderade temperaturintervallen kan prestandan försämras.

Om batteriet är vått eller fuktigt ska du låta batteriet torka i minst 48 timmar i en temperatur över 15 °C och under 50 °C och i en luftfuktighet på under 70 %. Högre luftfuktighet kan förlänga torktiden.

14.5 REACH

REACH är en EG-förordning för registrering, bedömning och godkännande av kemikalier.

Information om REACH-direktivet finns på www.stihl.com/reach .

15 Reservdelar och tillbehör

15.1 Reservdelar och tillbehör

STIHL De här symbolerna kännetecknar STIHL-originaldelar och STIHL-originaltillbehör.

STIHL rekommenderar att du använder originaldelar och tillbehör från STIHL.

Reservdelar och tillbehör från andra tillverkare kan inte utvärderas av STIHL i fråga om tillförlitlighet, säkerhet och lämplighet trots pågående marknadsobservation och STIHL kan inte ansvara för användningen av dem.

Originaldelar och tillbehör från STIHL kan köpas hos en STIHL-återförsäljare.

16 Kassering

16.1 Kassera portabel strömförsörjning och batteri

Information om kassering finns att få hos kommunförvaltningen eller en STIHL-återförsäljare.

Icke fackmannamässig kassering kan skada hälsan och miljön.
- ► Avfallshantera STIHLs produkter, inklusive förpackningar, enligt lokala föreskrifter på därför avsedd återvinningsstation.
- ► Släng inte produkten i hushållsavfallet.

17 Adresser

www.stihl.com

Sisällysluettelo

1 Alkusanat ... 56
2 Tietoja tästä käyttöohjeesta ... 57
3 Yleiskuva ... 57
4 Turvallisuusohjeet ... 58
5 Kannettavan virtalähteen käyttövalmiiksi saattaminen ... 61
6 Akun lataaminen, purkaminen ja LED-valot ... 61
7 Akun asentaminen ja irrottaminen ... 62
8 Työskentelyn jälkeen ... 62
9 Kuljettaminen ... 62
10 Säilytys ... 62
11 Puhdistaminen ... 62
12 Huoltaminen ja korjaaminen ... 63
13 Häiriöiden poistaminen ... 63
14 Tekniset tiedot ... 64
15 Varaosat ja varusteet ... 64
16 Hävittäminen ... 65
17 Yhteystiedot ... 65

1 Alkusanat

Arvoisa asiakas,

kiitämme sinua STIHLin tuotteen valinnasta. STIHL kehittää ja valmistaa huippuluokan tuotteita pitäen suunnittelun lähtökohtana asiakkaidensa tarpeita. Näin pystymme tarjoamaan asiakkaillemme tuotteita, jotka toimivat luotettavasti myös äärimmäisen vaativissa olosuhteissa.

STIHL tunnetaan myös erinomaisesta asiakaspalvelustaan. Jälleenmyyjämme huolehtivat sekä

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös 0000011129_004_FIN
Painettu kloorittomalle paperille. Paperi voidaan kierrättää.
© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025 0458-065-9901-A. VA3.C25.

asiantuntevasta neuvonnasta ja opastuksesta että kattavien teknisten palvelujen tarjoamisesta.

STIHL on sitoutunut kestävään ja vastuulliseen vuorovaikutukseen luonnon kanssa. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa sinua käyttämään STIHL-tuotetta turvallisesti ja ympäristöystävällisesti pitkän käyttöiän ajan.

Kiitämme sinua STIHLiä kohtaan osoittamastasi luottamuksesta. Toivomme, että olet tyytyväinen hankkimaasi STIHL-tuotteeseen.



Tohtori Nikolas Stihl

TÄRKEÄÄ! LUE OPAS ENNEN KÄYTTÖÄ JA SÄILYTÄ SE VASTAISTA KÄYTTÖÄ VARTEN.

2 Tietoja tästä käyttöohjeesta

2.1 Voimassa olevat julkaisut

Käyttöpaikassa voimassa olevia turvallisuusohjeita on noudatettava.

- Lue tämän käyttöohjeen lisäksi myös seuraavat oppaat ja varmista niin ikään, että olet ymmärtänyt kyseisten oppaiden sisällön. Säilytä myös nämä oppaat vastaisen käytön varalle:
  - STIHLin akkuja ja kiinteästi asennetuilla akuilla varustettuja tuotteita koskevia turvallisuustietoja: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Tekstin sisältämien varoitusten merkitseminen

VAROITUS

- Tämä teksti muistuttaa vaaroista, jotka voivat johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.
  - Tekstissä mainittujen toimenpiteiden avulla on mahdollista välttää vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

HUOMAUTUS

- Tämä teksti muistuttaa vaaroista, jotka voivat johtaa esinevahinkoihin.
  - Tekstissä mainittujen toimenpiteiden avulla on mahdollista välttää esinevahingot.

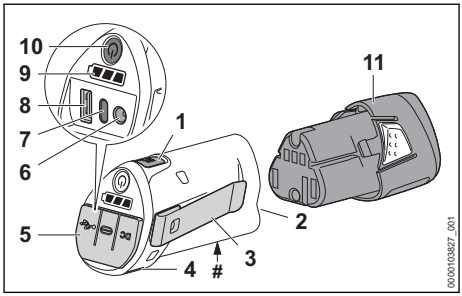
2.3 Tekstissä käytetyt symbolit

Tämä merkki viittaa johonkin tämän käyttöohjeen lukuun.

3 Yleiskuva

3.1 Kannettava virtalähde

Akku ei sisälly kannettavan virtalähteen toimitukseen.



1 **Painike** ☼
Painikkeella kytketään lamppu päälle ja pois päältä.

2 **Akkulokero**
Akkulokero toimii akun säilytystilana.

3 **Pidike**
Pidike kiinnittää kannettavan virtalähteen vaatteisiin.

4 **Lamppu**
Lamppu valaisee työalueen.

5 **Suojus**
Suojus peittää liitännät.

6 **DC-liitin**
DC-liitäntää käytetään DC-kaapelin liittämiseen.

7 **USB-C-liitin**
USB-C-liitäntää käytetään USB-C-kaapelin tai USB-C-adapterin liittämiseen.

8 **USB-A-liitin**
USB-A-liitäntää käytetään USB-A-kaapelin tai USB-A-sovittimen liittämiseen.

9 **LED-valot**
LED-valot ilmaisevat akun varaustilan ja akun häiriöt.

10 **Painike** ⏻
Painike aktivoi kannettavan virtalähteen LED-valot ja vaihtaa lataus- ja purkaustilan välillä.

11 **Akku**
Ladattava akku syöttää energiaa kannettavaan virtalähteeseen.

 # Koneen numerolla varustettu arvokilpi

3.2 Symbolit

Kannettava virtalähde ja akku voi olla varustettu seuraavilla symboleilla. Näiden merkitykset ovat:



Tätä tuotetta käytetään STIHL-akun kanssa. Sallitut ladattavat akut on määritelty tässä käyttöohjeessa.



Tämän akun lataamiseen käytetään STIHL-laturia. Sallitut laturit on määritelty tässä käyttöohjeessa.



Symbolin vieressä oleva arvo ilmoittaa akun energiasisällön kennovalmistajan ilmoittamien tietojen perusteella. Käyttötilanteessa käytettävissä oleva energiasisältö on tätä pienempi.



Älä hävitä tuotetta talousjätteen mukana.



Paina painiketta ⏻ vaihtaaksesi akun lataamisen ja purkamisen välillä.

4 Turvallisuusohjeet

4.1 Varoitusmerkit

4.1.1 Kannettava virtalähde

Kannettavassa virtalähteessä olevat varoitussymbolit tarkoittavat seuraavaa:



Noudata turvallisuusohjeita ja toimi niiden mukaisesti.



Lue, ymmärrä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten.



Suojaa kannettava virtalähde sateelta ja kosteudelta.

4.1.2 Akku

Akkuun sijoitettujen varoitusmerkkien merkitys on seuraava:



Noudata turvallisuusohjeita ja toimi niiden mukaisesti.



Lue, ymmärrä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten.



Suojaa akku kuumuudelta ja avotulelta.



Älä upota akkua nesteisiin.

4.2 Määräystenmukainen käyttö

STIHL PS 1.0 -kannettava virtalähde lataa STIHL AS -akun tai syöttää virtaa sähkölaitteeseen USB-A-, USB-C- ja DC-liitännällä.

Kannettavalla virtalähteellä voidaan käyttää lämpötakkia, jonka enimmäisteho on 27 W, , 🕮 14.1.

Purkaustilassa STIHL AS -akku syöttää energiaa kannettavaan virtalähteeseen.

Kannettavaa virtalähdettä ei voi käyttää sateessa.

⚠ VAROITUS

- Jos kannettavaa virtalähdettä ja akkua ei käytetä tarkoitetulla tavalla, henkilöt voivat loukkaantua vakavasti tai kuolla ja omaisuus voi vahingoittua.
  - ► Käytä kannettavaa virtalähdettä ja akkua näissä käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.

4.3 Työskentelyalue ja ympäristö

4.3.1 Kannettava virtalähde

⚠ VAROITUS

- Lapset ja eläimet eivät pysty tunnistamaan ja arvioimaan kannettavien virtalähteiden vaaroja. Lapset ja eläimet voivat loukkaantua vakavasti ja omaisuusvahinkoja voi aiheutua.
  - ► Pidä lapset ja eläimet poissa työalueelta.
  - ► Varmista, että lapset eivät voi leikkiä kannettavalla virtalähteellä.
- Kannettavaa virtalähdettä ei ole suojattu vedeltä. Seurauksena voi olla sähköiskuja, mikäli laitteella työskennellään sateessa tai kosteassa ympäristössä. Käyttäjä voi loukkaantua ja kannettava virtalähde voi vaurioitua.



  - ► Älä työskentele sateessa äläkä kosteassa ympäristössä.
- Kannettavan virtalähteen sähköiset komponentit voivat synnyttää kipinöitä. Kipinät voivat aiheuttaa helposti syttyvässä tai räjähdysalttiissa ympäristössä tulipalon ja räjähdyksen. Seurauksena voi olla vakava tai hengenvaarallinen loukkaantuminen ja esinevahinkoja.
  - ► Älä työskentele helposti syttyvässä tai räjähdysalttiissa ympäristössä.

4.3.2 Akku

⚠ VAROITUS

- Sivulliset, lapset ja eläimet eivät kykene tunnistamaan eivätkä arvioimaan akusta aiheutuvia vaaroja. Sivulliset, lapset ja eläimet saattavat loukkaantua vakavasti.
  - ► Pidä sivulliset henkilöt, lapset ja eläimet loitolla.
  - ► Älä jätä akkua valvomatta.
  - ► Varmista, etteivät lapset voi leikkiä akulla.
- Akkua ei ole suojattu kaikilta ympäristötekijöiltä. Jos akku altistuu tietyille ympäristövaikutuksille, se voi syttyä tuleen, räjähtää tai vaurioitua peruuttamattomasti. Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen ja aineellisia vahinkoja.



  - ► Suojaa akku kuumuudelta ja avotulelta.
  - ► Älä heitä akkua tuleen.
  - ► Älä lataa, käytä ja säilytä akkua määriteltyjen lämpötilarajojen ulkopuolella, 🕮 14.3.



  - ► Älä upota akkua nesteisiin.
  - ► Pidä akku etäällä metallisista pienesineistä.
  - ► Älä altista akkua suurelle paineelle.
  - ► Älä altista akkua mikroaalloille.
  - ► Suojaa akku kemikaaleilta ja suoloilta.

4.4 Turvallinen toimintakunto

4.4.1 Kannettava virtalähde

Kannettava virtalähde on turvallisessa tilassa, jos seuraavat ehdot täyttyvät:
– Kannettava virtalähde on vahingoittumaton.
– Kannettava virtalähde on puhdas.
– Kannettava virtalähde toimii ja on ennallaan.
– Tähän kannettavaan virtalähteeseen on asennettu alkuperäiset STIHL-tarvikkeet.
– Lisävarusteet on asennettu oikein.

⚠ VAROITUS

- Kannettava virtalähde ei voi enää toimia turvallisesti, jos se ei ole turvallisessa kunnossa. Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen.
  - ► Käytä vain vahingoittumatonta ja toimivaa kannettavaa virtalähdettä kanssa.
  - ► Jos kannettava virtalähde on likainen: puhdista kannettava virtalähde.
  - ► Älä muuta kannettavan virtalähteen rakenteita.
  - ► Käytä tähän kannettavaan virtalähteeseen alkuperäisiä STIHL-tarvikkeita.
  - ► Asenna varusteet tämän käyttöohjeen tai lisävarusteen käyttöohjeen kuvauksen mukaisesti.
  - ► Älä työnnä esineitä kannettavan virtalähteen aukkoihin.
  - ► Uusi kuluneet tai vaurioituneet ohjekyltit.
  - ► Jos jokin on jäänyt epäselväksi: ota yhteyttä STIHL-erikoisliikkeeseen.

4.4.2 Akku

Akku on turvallisessa toimintakunnossa, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
– Akussa ei ole vaurioita.
– Akku on puhdas ja kuiva.
– Akku toimii moitteettomasti, eikä akussa ole muutoksia.

⚠ VAROITUS

- Akkua ei voida enää käyttää turvallisesti, mikäli akku ei ole turvallisessa toimintakunnossa. Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen.
  - ► Käytä akkua vain, jos siinä ei ole minkäänlaisia vaurioita.
  - ► Älä lataa vaurioitunutta tai viallista akkua.
  - ► Jos akku on likaantunut: Puhdista akku.
  - ► Jos akku on märkä tai kostea: Anna akun kuivua, 🕮 14.4.
  - ► Älä tee akkuun muutoksia.
  - ► Älä työnnä esineitä akussa oleviin aukkoihin.
  - ► Älä yhdistä ja oikosulje akun sähkökoskettimia metalliesineillä.
  - ► Älä avaa akkua.
  - ► Uusi kuluneet tai vaurioituneet ohjekyltit.
- Vaurioituneesta akusta saattaa vuotaa nestettä. Iho tai silmät voivat ärsyyntyä, jos iho tai silmät joutuvat kosketuksiin nesteen kanssa.
  - ► Vältä joutumista kosketuksiin nesteen kanssa.
  - ► Jos iho on joutunut kosketuksiin nesteen kanssa: pese altistuneet ihoalueet runsaalla vedellä ja saippualla.
  - ► Jos ainetta on joutunut silmiin: Huuhtele silmiä runsaalla vedellä vähintään 15 minuutin ajan ja hakeudu lääkäriin.
- Vaurioituneesta tai viallisesta akusta voi poistua outoja hajuja tai savua. Tällainen akku saattaa myös syttyä tuleen. Seurauksena voi olla vakava tai hengenvaarallinen loukkaantuminen ja esinevahinkoja.
  - ► Jos akusta poistuu outoja hajuja tai savua: Älä käytä akkua ja pidä se etäällä palavista materiaaleista.
  - ► Jos akku syttyy palamaan: yritä sammuttaa akku tulensammuttimella tai vedellä.

4.5 Lataaminen

⚠ VAROITUS

- Latauksen aikana vahingoittuneesta tai viallisesta kannettavasta virtalähteestä voi tulla epätavallista hajua tai savua. Seurauksena voi olla loukkaantuminen ja omaisuusvahinkoja.
  - ► Irrota latauskaapeli.
- Kannettava virtalähde voi ylikuumentua ja aiheuttaa tulipalon, jos lämmönpoisto on riittämätön. Seurauksena voi olla vakava tai hengenvaarallinen loukkaantuminen ja esinevahinkoja.
  - ► Älä peitä kannettavaa virtalähdettä.
  - ► Älä käytä kannettavaa virtalähdettä lämmönlähteiden lähellä.

4.6 Kuljettaminen

4.6.1 Kannettava virtalähde

⚠ VAROITUS

- Kannettava virtalähde voi liikkua kuljetuksen aikana. Seurauksena voi olla loukkaantuminen ja omaisuusvahinkoja.
  - ► Poista akku.
  - ► Kiinnitä kannettava virtalähde siten, ettei se voi liikkua paikaltaan.

4.6.2 Akku

⚠ VAROITUS

- Akkua ei ole suojattu kaikilta ympäristötekijöiltä. Eräille ympäristötekijöille altistunut akku saattaa vahingoittua. Tästä voi olla seurauksena esinevahinkoja.
  - ► Älä kuljeta vaurioitunutta akkua.
- Akku voi kaatua tai liikkua paikaltaan kuljetuksen aikana. Seurauksena voi olla loukkaantuminen ja esinevahinkoja.
  - ► Pakkaa akku pakkaukseen niin, ettei se voi liikkua paikaltaan.
  - ► Kiinnitä pakkaus siten, ettei se voi liikkua paikaltaan.

4.7 Säilytys

4.7.1 Kannettava virtalähde

⚠ VAROITUS

- Lapset eivät pysty tunnistamaan ja arvioimaan kannettavien virtalähteiden vaaroja. Lapset voivat loukkaantua vakavasti.
  - ► Poista akku.
  - ► Pidä kannettava virtalähde poissa lasten ulottuvilta.
- Kannettavan virtalähteen sähkökoskettimet ja metalliosat voivat syöpyä altistuessaan kosteudelle. Kannettava virtalähde voi vahingoittua.
  - ► Poista akku.
  - ► Säilytä kannettava virtalähde puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Liitettyä kaapelia ei ole tarkoitettu kannettavan virtalähteen kantamiseen tai ripustamiseen. Kaapeli ja kannettava virtalähde voivat vahingoittua.

4.7.2 Akku

⚠ VAROITUS

- Lapset eivät kykene tunnistamaan eivätkä arvioimaan akusta aiheutuvia vaaroja. Lapset voivat loukkaantua vakavasti.
  - ► Säilytä akku poissa lasten ulottuvilta.
- Akkua ei ole suojattu kaikilta ympäristötekijöiltä. Eräiden ympäristötekijöiden vaikutuksille altistunut akku saattaa vahingoittua korjauskelvottomaksi.
  - ► Säilytä akku puhtaana ja kuivana.
  - ► Säilytä akku suljetussa tilassa.
  - ► Säilytä akku erillään kannettavasta virtalähteestä.
  - ► Älä säilytä akkua määritettyjen lämpötilarajojen ulkopuolella, 🕮 14.3.

4.8 Puhdistus, huolto ja korjaus

⚠ VAROITUS

- Kovat puhdistusaineet, puhdistaminen vesisuihkulla tai terävät esineet voivat vahingoittaa kannettavaa virtalähdettä. Jos kannettavaa virtalähdettä ei puhdisteta kunnolla, komponentit eivät ehkä enää toimi oikein ja turvalaitteet voivat poistua käytöstä. Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen.
  - ► Poista akku.
  - ► Puhdista kannettava virtalähde kostealla liinalla.
  - ► Poista roskat akkulokerosta ja puhdista akkulokero kostealla liinalla.
  - ► Puhdista akkulokeron sisällä olevat sähkökoskettimet siveltimellä tai pehmeällä harjalla.
- Jos kannettavaa virtalähdettä ei huolleta tai korjata asianmukaisesti, komponentit eivät ehkä enää toimi kunnolla ja turvalaitteet voivat kytkeytyä pois käytöstä. Tämä voi johtaa vakavaan tai hengenvaaralliseen loukkaantumiseen.
  - ► Älä huolla tai korjaa kannettavaa virtalähdettä itse.

- Jos kannettava virtalähde vaatii huoltoa tai korjausta: ota yhteys STIHL-jälleenmyyjään.

5 Kannettavan virtalähteen käyttövalmiiksi saattaminen

5.1 Kannettavan virtalähteen laittaminen käyttövalmiiksi

Seuraavat toimenpiteet on suoritettava aina ennen käytön aloittamista:

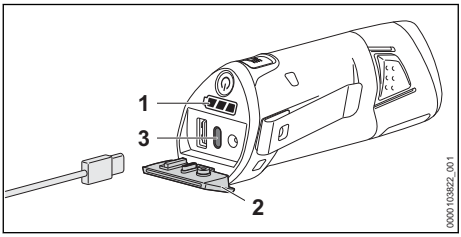
- Varmista, että seuraavat laitteet ovat turvallisessa kunnossa:
  - Kannettava virtalähde, 📖 4.4.1.
  - Akku, 📖 4.4.2.

6 Akun lataaminen, purkaminen ja LED-valot

6.1 Akun lataaminen

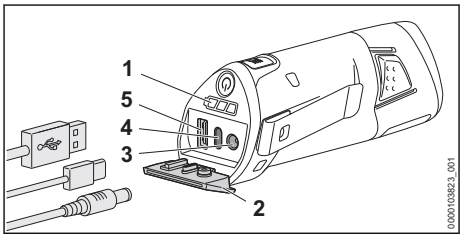
Latausaika riippuu eri tekijöistä, kuten käytettävästä virtalähteestä, jännitelähteestä, kannettavan virtalähteen lämpötilasta tai ympäristön lämpötilasta. Noudata suositeltuja lämpötila-alueita parhaan mahdollisen suorituskyvyn varmistamiseksi, 📖 14.4. Todellinen latausaika saattaa poiketa valmistajan ilmoittamasta latausajasta. Latausaika ilmoitetaan osoitteessa www.stihl.com/charging-times.

Akku ja kannettava virtalähde lämpenevät latauksen aikana.



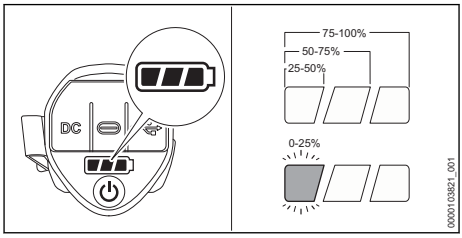
- Aseta akku paikalleen.
  LED-valot (1) sammuvat ja kannettava virtalähde on lataustilassa.
- Avaa suojus (2).
- Aseta latauskaapelin liitin USB-C-liitäntään (3), 📖 14.1.
- Liitä latauskaapeli sopivaan virtalähteeseen.
  Latausprosessi käynnistyy automaattisesti ja LED-valot (1) syttyvät. Akkua ladataan.
- Jos kaikki LED-valot (1) palavat jatkuvasti vihreänä: Akku on ladattu täyteen
- Jos kannettavaa virtalähdettä ei enää käytetä lataamiseen: Irrota latauskaapeli USB-C-liitännästä (3).

6.2 Akku purkautunut



- Aseta akku paikalleen.
  LED-valot (1) sammuvat ja kannettava virtalähde on lataustilassa.
- Paina painiketta ⏻.
  LED-valot (1) syttyvät ja kannettava virtalähde siirtyy purkaustilaan.
- Avaa suojus (2).
- Aseta sähkölaitteen pistoke USB-A-liitäntään (5), USB-C-liitäntään (4) tai DC-liitäntään (3). Liitettyä sähkölaitetta ladataan tai sitä voidaan käyttää.

6.3 Lataustilan tarkastaminen



- Aseta akku paikalleen.
- Paina painiketta ⏻.
  LED-valot ilmaisevat lataustilan ja häiriöt. Kannettava virtalähde on purkautumistilassa.
- Jos vasemmanpuoleinen vihreä LED-valo vilkkuu: lataa akku.

6.4 Kannettavan virtalähteen LED-valot

LED-valot voivat ilmaista sekä akun varaustilan että akussa ilmenevät häiriöt. LED-valot voivat syttyä vihreänä tai vilkkua, syttyä oranssina tai vilkkua punaisena:

LED-valot ilmaisevat varaustilan, jos yhtäjaksoisesti palavien tai vilkkuvien valojen väri on vihreä.

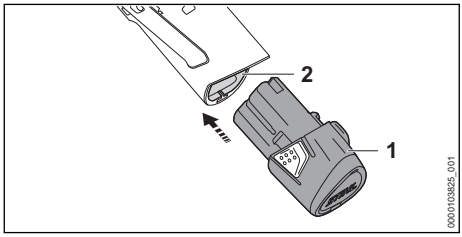
- Jos LED-valot palavat oranssina tai vilkkuvat punaisina: korjaa vika, 📖 13.1.
  Kannettavassa virtalähteessä tai akussa on vika.

6.5 Lampun kytkeminen päälle

- Aseta akku paikalleen.
- Paina painiketta ☰D.
  Lamppu kytkeytyy päälle ja syttyy LOW-tilassa.
- Paina painiketta ☰D uudelleen.
  Lamppu syttyy HIGH-tilassa.

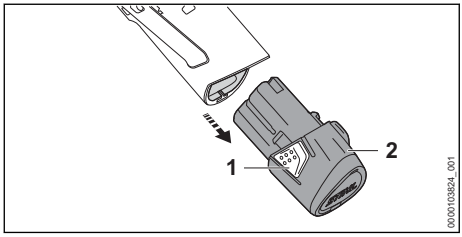
7 Akun asentaminen ja irrottaminen

7.1 Akun asettaminen paikalleen



- Paina akku (1) vasteeseen saakka akkulokeroon (2).
  Akun (1) lukittuessa paikalleen on kuultavissa napsahdusääni.

7.2 Akun poistaminen



- Paina molempia pysäytyskoukkuja (1).
  Akun (2) lukitus on avattu ja akku voidaan poistaa.

8 Työskentelyn jälkeen

8.1 Käytön jälkeen

- Irrota liitetyt kaapelit.
- Sulje suojus.
- Poista akku.
- Jos kannettava virtalähde on likainen tai märkä: puhdista se ja anna sen kuivua.
- Jos akku on märkä tai kostea: anna akun kuivua, 📖 14.4.
- Puhdista akku.

9 Kuljettaminen

9.1 Akun kuljettaminen

- Poista akku.
- Varmista, että akku on turvallisessa kunnossa.
- Pakkaa akku niin, ettei se voi liikkua paikaltaan.
- Kiinnitä pakkaus siten, ettei se voi liikkua paikaltaan.

Akun kuljettamisen yhteydessä on noudatettava vaarallisten tavaroiden kuljettamista koskevia määräyksiä. Akku kuuluu luokkaan UN 3480 (litiumioniakut), ja se on testattu YK:n käsikirjan "Kokeet ja kriteerit" osan III alakohdan 38.3 mukaisesti.

Kuljetusmääräykset on ilmoitettu osoitteessa www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Säilytys

10.1 Akun säilyttäminen

STIHL suosittelee pitämään akun varaustason säilytyksen aikana välillä 40–60 %.

- Säilytä akku siten, että seuraavat edellytykset täyttyvät:
  – Akku on poissa lasten ulottuvilta.
  – Akku on puhdas ja kuiva.
  – Akku on suljetussa tilassa.
  – Akku on irrotettu kannettavasta virtalähteestä.
  – Akkua ei säilytetä määritettyjen lämpötilarajojen ulkopuolella, 📖 14.3.

HUOMAUTUS

- Jos akkua ei säilytetä tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla, akku voi syväpurkautua ja vaurioitua siten korjauskelvottomaksi.
  - Lataa tyhjentynyt akku ennen varastointia. STIHL suosittelee pitämään akun varaustason säilytyksen aikana välillä 40–60 %.
  - Säilytä akku erillään kannettavasta virtalähteestä.

11 Puhdistaminen

11.1 Akun puhdistus

- Puhdista akku kostealla liinalla.

12 Huoltaminen ja korjaaminen

12.1 Akun huoltaminen ja korjaaminen

Käyttäjä ei voi itse huoltaa eikä korjata akkua.

- ► Jos akku on viallinen tai vaurioitunut: vaihda akku.

12.2 LED-valojen huoltaminen ja korjaaminen

LED-valoja ei tarvitse huoltaa eikä niitä voida korjata.

- ► Jos LED-valot ovat viallisia tai vaurioituneita: Vaihda kannettava virtalähde.

13 Häiriöiden poistaminen

13.1 Kannettavan virtalähteen tai akun vianmääritys

Häiriö	Kannettavan virtalähteen LEDit	Syy	Korjaustoimenpide
Laturi ei lataa akkua.	LEDit syttyvät tai vilkkuvat vihreinä.	Kannettava virtalähde on purkautumistilassa.	► Paina painiketta ⏻. Kannettava virtalähde siirtyy lataustilaan.
	1 LED palaa oranssina.	Akku tai kannettava virtalähde on liian lämmin tai liian kylmä.	► Jätä akku paikalleen kannettavaan virtalähteeseen. Lataus käynnistyy automaattisesti heti, kun akun lämpötila on sallitulla lämpötila-alueella.
	1 LED-valo vilkkuu punaisena.	Kannettavan virtalähteen ja akun välinen sähköyhteys katkeaa.	► Irrota USB-C-kaapeli. ► Ota akku pois laitteesta ja asenna se uudelleen. ► Liitä USB-C-kaapeli. Kannettava virtalähde siirtyy lataustilaan ja lataa akun.
Liitetty sähkölaite ei latautu, sitä ei voi käyttää tai se sammuu käytön aikana.	1 LED-valo vilkkuu vihreänä.	Akun varaus on liian pieni.	► Lataa akku.
	1 LED palaa oranssina.	Akku tai kannettava virtalähde on liian lämmin tai liian kylmä.	► Jätä akku paikalleen kannettavaan virtalähteeseen. Prosessi käynnistyy automaattisesti heti, kun sallittu lämpötila-alue on saavutettu.
	1 LED vilkkuu punaisena 5 sekuntia.	Liitetyn sähkölaitteen virrankulutus on liian suuri.	► Tarkista liitetyn sähkölaitteen yhteensopivuus.
	1 LED-valo vilkkuu punaisena.	Kannettavan virtalähteen ja akun välinen sähköyhteys katkeaa.	► Irrota liitetyt kaapelit. ► Ota akku pois laitteesta ja asenna se uudelleen. ► Liitä kaapeli. ► Paina painiketta ⏻. Kannettava virtalähde siirtyy purkaustilaan.
		Kannettavassa virtalähteessä tai akussa on vika.	► Irrota liitetyt kaapelit. ► Poista akku. ► Puhdista akkulokeron sisällä olevat sähköiset koskettimet. ► Aseta akku paikalleen. ► Paina painiketta ⏻. ► Jos 1 LED vilkkuu edelleen punaisena: Älä käytä kannettavaa virtalähdettä ja akkua ja ota yhteys STIHL-jälleenmyyjään.
	-	Kannettava virtalähde tai akku on kostea.	► Anna kannettavan virtalähteen tai akun kuivua, 🕮 14.4.

Häiriö	Kannettavan virtalähteen LEDit	Syy	Korjaustoimenpide
	-	Akun elinikä on kulunut umpeen.	► Vaihda akku.

14 Tekniset tiedot

14.1 Kannettava virtalähde STIHL PS 1.0

– Sallittu akku: STIHL AS
– Liitännät: USB-A, USB-C, DC
– Nimellisjännite: katso arvokilpi
– Taajuus: katso arvokilpi
– Nimellisteho: katso arvokilpi
– Latausvirta: katso arvokilpi
– Sallittu latauskaapeli: USB-C-kaapeli, joka soveltuu Power Delivery (PD) -toimintoon, vähintään 30 W
– Sallittu virtalähde: USB-C, 45 W (esim. Samsung EP-T4510)
– Sallitut lämmitettävät työvaatteet:
  – Maksimiteho: 27 W
  – Sallittu jännite: 10,8 V
  – Sallittu latausvirta[7]: 2,5 A

Latausajat ilmoitetaan osoitteessa www.stihl.com/charging-times.

14.2 Akku STIHL AS

– Akkutekniikka: litiumioniakku
– Jännite: 10,8 V
– Kapasiteetti, Ah: katso arvokilpi
– Energiasisältö, Wh: katso arvokilpi
– Paino, kg: katso arvokilpi

14.3 Lämpötilarajat

VAROITUS

- Akkua ei ole suojattu kaikilta ympäristötekijöiltä. Akku saattaa syttyä tuleen tai räjähtää altistuttuaan eräille ympäristötekijöille. Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen ja aineellisia vahinkoja.
  ► Älä lataa akkua alle -20 °C:n tai yli +50 °C:n lämpötiloissa.
  ► Älä käytä kannettavaa virtalähdettä tai akkua alle - 20 °C tai yli + 50 °C.
  ► Älä säilytä kannettavaa virtalähdettä tai akkua alle - 20 °C:n tai yli + 70 °C:n lämpötilassa.

14.4 Suositellut lämpötila-alueet

Jotta kannettava virtalähde ja akku toimisi optimaalisesti, noudata seuraavia lämpötila-alueita:
– Lataaminen: 5 °C ... 40 °C
– Käyttö: -10 °C ... +40 °C
– Säilytys: -20 °C ... +50 °C

Jos akkua ladataan, käytetään tai varastoidaan suositeltujen lämpötila-alueiden ulkopuolella, suorituskyky voi heikentyä.

Jos akku on märkä tai kostea, anna sen kuivua vähintään 48 tuntia yli + 15 °C:n ja alle + 50 °C:n lämpötilassa ja alle 70 %:n ilmankosteudessa. Korkeampi kosteus voi pidentää kuivumisaikaa.

14.5 REACH-asetus

REACH-asetuksella tarkoitetaan EY:n kemikaalien rekisteröintiä, arviointia ja lupamenettelyjä koskevaa asetusta.

Lisätietoja REACH-asetuksen vaatimusten täyttämisestä on saatavissa osoitteesta www.stihl.com/reach .

15 Varaosat ja varusteet

15.1 Varaosat ja varusteet

STIHL Alkuperäiset STIHL-varaosat ja alkuperäiset STIHL-varusteet tunnistaa näistä merkeistä.

STIHL suosittelee käyttämään ainoastaan alkuperäisiä STIHL-varaosia ja alkuperäisiä STIHL-varusteita.

STIHL ei voi arvioida muiden valmistajien varaosia ja lisävarusteita luotettavuuden, turvallisuuden ja sopivuuden suhteen jatkuvasta markkinoiden tarkkailusta huolimatta, eikä STIHL ei voi taata niiden käyttöä.

Alkuperäisiä STIHL-varaosia ja alkuperäisiä STIHL-varusteita on saatavissa STIHL-erikoisliikkeestä.

[7] Todellinen latausvirta riippuu lämmitettävän työvaatteen asetuksesta.

16 Hävittäminen

16.1 Kannettavan virtalähteen ja akun hävittäminen

Tietoja hävittämisestä saat paikallishallinnosta tai STIHL-erikoisliikkeestä.

Epäasianmukainen hävittäminen voi olla vahingollista terveydelle ja saastuttaa ympäristöä.
- ► Toimita STIHL-tuotteet, myös pakkaukset, asianmukaiseen keräyspisteeseen kierrätystä varten paikallisten säännösten mukaisesti.
- ► Älä hävitä talousjätteen mukana.

17 Yhteystiedot

www.stihl.com

Indice

1 Premessa....65
2 Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso 65
3 Sommario....65
4 Avvertenze di sicurezza....66
5 Predisposizione all'uso dell'alimentatore portatile....69
6 Carica/scarica della batteria e LED....69
7 Inserire e togliere la batteria....71
8 Dopo il lavoro....71
9 Trasporto....71
10 Conservazione....71
11 Pulizia....71
12 Manutenzione e riparazione....71
13 Eliminazione dei guasti....72
14 Dati tecnici....73
15 Ricambi e accessori....73
16 Smaltimento....73
17 Indirizzi....74

1 Premessa

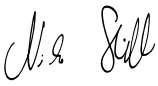
Gentile cliente,

congratulazioni per aver scelto STIHL. Progettiamo e fabbrichiamo prodotti della massima qualità secondo le esigenze della nostra clientela. I nostri prodotti risultano altamente affidabili anche in caso di sollecitazioni estreme.

STIHL offre la massima qualità anche nell'assistenza. I nostri rivenditori garantiscono consulenza e istruzioni competenti e un'assistenza tecnica completa.

STIHL dichiara espressamente di adottare un atteggiamento sostenibile e responsabile nei confronti della natura. Le istruzioni per l'uso La aiuteranno a utilizzare il Suo prodotto STIHL in modo sicuro ed ecologico a lungo.

La ringraziamo per la fiducia e Le auguriamo buon lavoro con il Suo prodotto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANTE! LEGGERE PRIMA DELL'USO E CONSERVARE.

2 Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso

2.1 Documenti validi

Si applicano le disposizioni di legge nazionali.
- ► Oltre alle presenti istruzioni per l'uso, leggere, comprendere e conservare i seguenti documenti:
  - – Informazioni sulla sicurezza per batterie STIHL e prodotti con batteria integrata: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Contrassegno delle avvertenze nel testo

⚠ AVVERTENZA

- L'avvertenza si riferisce a pericoli che possono provocare gravi lesioni o la morte.
  - ► Le misure indicate possono consentire di evitare gravi lesioni o la morte.

AVVISO

- L'avvertenza si riferisce a pericoli che possono provocare danni materiali.
  - ► Le misure menzionate possono evitare danni materiali.

2.3 Simboli nel testo

Questo simbolo rimanda ad un capitolo nelle Istruzioni per l'uso.

3 Sommario

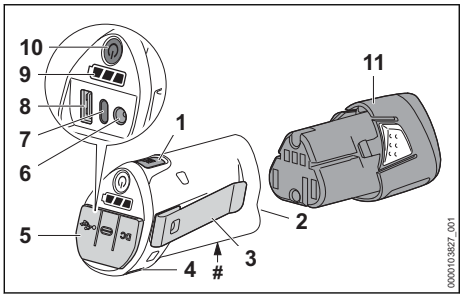
3.1 Alimentatore portatile

La batteria non è inclusa nella dotazione fornita con l'alimentatore portatile.

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali
0000011129_004_I

Stampato su carta candeggiata senza cloro.
La carta è riciclabile.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.



1 Pulsante
Questo pulsante accende e spegne la lampada.

2 Vano batteria
Il vano batteria ospita la batteria.

3 Sostegno
Il sostegno fissa l'alimentatore portatile agli indumenti.

4 Lampada
La lampada illumina l'area di lavoro.

5 Copertura
La copertura copre gli allacciamenti.

6 Presa CC
La presa CC serve oer collegare un cavo CC.

7 Presa USB-C
La presa USB-C serve per collegare un cavo USB-C o un adattatore USB-C.

8 Presa USB-A
La presa USB-A serve per collegare un cavo USB-A o un adattatore USB-A.

9 LED
I LED indicano lo stato di carica della batteria e le anomalie.

10 Pulsante
Il pulsante attiva i LED dell'alimentatore portatile e commuta tra le modalità di ricarica e di scarica.

11 Batteria
La batteria fornisce energia all'alimentatore portatile.

 # Targhetta dati prestazioni con numero di matricola

3.2 Simboli

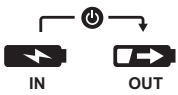
I simboli presenti sull'alimentatore portatile e sulla batteria hanno i seguenti significati:

STIHL AS
Questo prodotto si utilizza con una batteria STIHL. Le batterie consentite sono indicate nelle presenti istruzioni d'uso.

STIHL AL
La batteria viene caricata con un caricabatterie STIHL. I caricabatterie consentiti sono indicati nelle presenti istruzioni d'uso.

L'indicazione accanto al simbolo si riferisce al contenuto energetico della batteria secondo le specifiche del fabbricante delle celle. Il contenuto di energia disponibile nell'applicazione è inferiore.

Non smaltire il prodotto insieme ai rifiuti domestici.



Premendo il pulsante è possibile commutare tra carica e scarica della batteria.

4 Avvertenze di sicurezza

4.1 Simboli di avvertimento

4.1.1 Alimentatore portatile

I simboli di avvertimento presenti sull'alimentatore portatile hanno i seguenti significati:


Rispettare le avvertenze di sicurezza e le rispettive misure.


Leggere le istruzioni d'uso, comprenderle e conservarle.


Proteggere l'alimentatore portatile dall'acqua e dall'umidità.

4.1.2 Batteria

I simboli di avvertimento sulla batteria hanno i seguenti significati:


Rispettare le avvertenze di sicurezza e le rispettive misure.


Leggere le istruzioni d'uso, comprenderle e conservarle.


Proteggere la batteria da calore e fiamme.



Non immergere la batteria in liquidi.

4.2 Uso conforme

L'alimentatore portatile STIHL PS 1.0 carica una batteria STIHL AS o fornisce energia a un apparecchio elettrico con attacco USB-A, USB-C e CC.

Per l'utilizzo di una copertura termica, l'alimentatore portatile può essere utilizzato con una potenza massima di 27 W, 🕮 14.1.

Nella modalità di scarica, la batteria STIHL AS fornisce energia all'alimentatore portatile.

L'alimentatore portatile non deve essere utilizzato quando piove.

⚠ AVVERTENZA

- Se l'alimentatore portatile e la batteria non vengono usati in modo conforme, sussiste il rischio di gravi lesioni o morte per le persone e di danni materiali.
  - ► Utilizzare l'alimentatore portatile e la batteria come descritto nelle presenti istruzioni d'uso.

4.3 Zona di lavoro e area circostante

4.3.1 Alimentatore portatile

⚠ AVVERTENZA

- I bambini e gli animali non sono in grado di riconoscere e valutare i pericoli degli alimentatori portatili. I bambini e gli animali rischiano di ferirsi gravemente e di provocare danni materiali.
  - ► Tenere bambini e animali lontani dall'area di lavoro.
  - ► Assicurarsi che i bambini non possano giocare con l'alimentatore portatile.
- L'alimentatore portatile non è impermeabile. Se si lavora sotto la pioggia o in ambienti umidi, sussiste il rischio di scossa elettrica. L'utilizzatore può subire lesioni e l'alimentatore portatile può essere danneggiato.



  - ► Non lavorare sotto la pioggia o in un ambiente umido.
- I componenti elettrici dell'alimentatore portatile possono generare scintille. Le scintille possono provocare incendi o esplosioni in un ambiente facilmente infiammabile o esplosivo. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
  - ► Non lavorare in un ambiente facilmente infiammabile o esplosivo.

4.3.2 Batteria

⚠ AVVERTENZA

- Le persone estranee, i bambini e gli animali potrebbero non riconoscere e non valutare i pericoli della batteria. Sussiste il rischio di ferire gravemente persone estranee, bambini e animali.
  - ► Tenere lontane le persone estranee, i bambini e gli animali.
  - ► Non lasciare la batteria incustodita.
  - ► Sincerarsi che i bambini non possano giocare con la batteria.
- La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può incendiarsi, esplodere o essere danneggiata irreparabilmente. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.



  - ► Proteggere la batteria da calore e fiamme.
  - ► Non gettare la batteria nel fuoco.
  - ► Non caricare, usare e conservare la batteria al di fuori dei limiti di temperatura specificati, 🕮 14.3.



  - ► Non immergere la batteria in liquidi.
  - ► Tenere la batteria lontana da piccole parti metalliche.
  - ► Non esporre la batteria ad alta pressione.
  - ► Non esporre la batteria alle microonde.
  - ► Proteggere la batteria da sostanze chimiche e sali.

4.4 Condizioni di sicurezza

4.4.1 Alimentatore portatile

L'alimentatore portatile si può considerare in condizioni di sicurezza quando sono soddisfatte le seguenti condizioni:

– L'alimentatore portatile non è danneggiato.
– L'alimentatore portatile è pulito.
– L'alimentatore portatile funziona e non è stato alterato.
– Sono montati gli accessori originali STIHL appositi per questo alimentatore portatile.
– Gli accessori sono montati correttamente.

⚠ AVVERTENZA

- In condizioni non sicure, l'alimentatore portatile può non funzionare più correttamente. Le persone possono subire gravi lesioni.

- ► Lavorare con un alimentatore portatile non danneggiato e funzionante.
- ► Se l'alimentatore portatile è sporco, pulirlo.
- ► Non alterare l'alimentatore portatile.
- ► Utilizzare accessori originali STIHL appositi per questo alimentatore portatile.
- ► Applicare gli accessori come descritto nelle presenti istruzioni d'uso o nelle istruzioni d'uso degli accessori.
- ► Non inserire oggetti nelle feritoie dell'alimentatore portatile.
- ► Sostituire le targhette di avvertimento usurate o danneggiate.
- ► In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore STIHL.

4.4.2 Batteria

La batteria si può considerare in condizioni di sicurezza quando sono soddisfatte le seguenti condizioni:

– La batteria non è danneggiata.
– La batteria è pulita e asciutta.
– La batteria funziona e non è stata alterata.

⚠ AVVERTENZA

- In condizioni non sicure, la batteria può non funzionare più correttamente. Questo può causare gravi lesioni.
  - ► Lavorare con una batteria non danneggiata e funzionante.
  - ► Non caricare una batteria danneggiata o difettosa.
  - ► Se la batteria è sporca, pulirla.
  - ► Se la batteria è bagnata o umida, lasciarla asciugare, 🕮 14.4.
  - ► Non alterare la batteria.
  - ► Non inserire oggetti nelle feritoie della batteria.
  - ► Non collegare i contatti elettrici della batteria con oggetti metallici né cortocircuitarli.
  - ► Non aprire la batteria.
  - ► Sostituire le targhette di indicazione usurate o danneggiate.
- Da una batteria danneggiata può fuoriuscire del liquido. Se il liquido entra in contatto con la pelle o gli occhi, può irritarli.
  - ► Evitare contatti con il liquido.
  - ► In caso di contatto con la pelle, lavare la parte interessata con abbondante acqua e sapone.
  - ► In caso di contatto con gli occhi, sciacquare a fondo per almeno 15 minuti con abbondante acqua e consultare un medico.
- Una batteria difettosa o danneggiata può avere un odore insolito, emettere fumo oppure bruciare.Una batteria difettosa o danneggiata può avere un odore insolito, emettere fumo oppure bruciare. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
  - ► Se la batteria ha un odore inconsueto oppure emette fumo, non utilizzarla e tenerla lontana da sostanze infiammabili.
  - ► Se la batteria si incendia, spegnere l'incendio nella batteria con un estintore oppure acqua.

4.5 Carica

⚠ AVVERTENZA

- Durante la carica, un alimentatore portatile difettoso o danneggiato può avere un odore insolito o emettere fumo. Questo può causare lesioni personali e danni materiali.
  - ► Staccare il cavo di ricarica.
- L'alimentatore portatile può surriscaldarsi e provocare un incendio in caso di dissipazione insufficiente del calore. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
  - ► Non coprire l'alimentatore portatile.
  - ► Non utilizzare l'alimentatore portatile vicino a fonti di calore.

4.6 Trasporto

4.6.1 Alimentatore portatile

⚠ AVVERTENZA

- Durante il trasporto, l'alimentatore portatile può muoversi. Questo può causare lesioni personali e danni materiali.
  - ► Estrarre la batteria.
  - ► Fissare l'alimentatore portatile in modo da evitare che possa muoversi.

4.6.2 Batteria

⚠ AVVERTENZA

- La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può danneggiarsi e provocare danni materiali.
  - ► Non trasportare batterie danneggiate.
- Durante il trasporto la batteria può ribaltarsi o muoversi. causando lesioni personali e danni materiali.
  - ► Sistemare la batteria nell'imballaggio o nel contenitore di trasporto in modo che non si muova.
  - ► Fissare l'imballaggio in modo da evitare che si muova.

4.7 Conservazione

4.7.1 Alimentatore portatile

⚠ AVVERTENZA

- I bambini non sono in grado di riconoscere e valutare i pericoli dell'alimentatore portatile. I bambini possono ferirsi gravemente.
  - ► Estrarre la batteria.
  - ► Conservare l'alimentatore portatile al di fuori della portata dei bambini.
- I contatti elettrici sull'alimentatore portatile e i componenti metallici possono corrodersi in caso di umidità. L'alimentatore portatile può essere danneggiato.
  - ► Estrarre la batteria.
  - ► Conservare l'alimentatore portatile pulito e asciutto.
- Un cavo collegato non è concepito per trasportare o appendere l'alimentatore portatile. Il cavo e l'alimentatore portatile possono subire danni.

4.7.2 Batteria

⚠ AVVERTENZA

- I bambini potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dalla batteria. I bambini possono ferirsi gravemente.
  - ► Conservare la batteria fuori dalla portata dei bambini.
- La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può irrimediabilmente danneggiarsi.
  - ► Conservare la batteria in luogo pulito e asciutto.
  - ► Conservare la batteria in un ambiente chiuso.
  - ► Conservare la batteria separatamente dall'alimentatore portatile.
  - ► Rispettare l'intervallo di temperatura consigliato per la conservazione della batteria, 🕮 14.3.

4.8 Pulizia, manutenzione e riparazione

⚠ AVVERTENZA

- L'uso di detergenti aggressivi, getti d'acqua o oggetti appuntiti può danneggiare l'alimentatore portatile. Se l'alimentatore portatile non viene sottoposto a pulizia corretta, i suoi componenti potrebbero non funzionare più correttamente e i dispositivi di sicurezza potrebbero risultare compromessi. Le persone possono subire gravi lesioni.
  - ► Estrarre la batteria.
  - ► Pulire l'alimentatore portatile con un panno umido.
  - ► Rimuovere i corpi estranei dal vano batteria e pulire il vano batteria con un panno umido.
  - ► Pulire i contatti elettrici nel vano batteria con un pennello o una spazzola morbida.
- Se l'alimentatore portatile viene sottoposto a manutenzione o a riparazione non corretta, i suoi componenti potrebbero non funzionare più correttamente e i dispositivi di sicurezza potrebbero risultare compromessi. Pericolo di lesioni personali gravi o mortali.
  - ► Non effettuare autonomamente la manutenzione e la riparazione dell'alimentatore portatile.
  - ► Se l'alimentatore portatile deve essere sottoposto a manutenzione o riparazione, rivolgersi a un rivenditore STIHL.

5 Predisposizione all'uso dell'alimentatore portatile

5.1 Predisposizione all'uso dell'alimentatore portatile

Prima di iniziare il lavoro è necessario eseguire i seguenti passaggi:

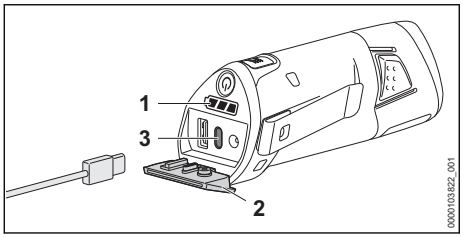
- ► Assicurarsi che i seguenti componenti siano in condizioni di sicurezza:
  - – alimentatore portatile, 🕮 4.4.1.
  - – batteria, 🕮 4.4.2.

6 Carica/scarica della batteria e LED

6.1 Carica della batteria

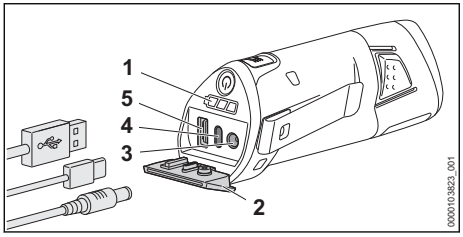
Il tempo di carica dipende da diverse condizioni, ad es. dall'alimentatore utilizzato, dalla sorgente di alimentazione, dalla temperatura dell'alimentatore portatile o dalla temperatura ambiente. Per un rendimento ottimale, rispettare gli intervalli di temperatura raccomandati, 🕮 14.4. Il tempo di carica effettivo può differire dal tempo di carica indicato. Il tempo di carica è indicato in www.stihl.com/charging-times.

Durante la carica, la batteria e l'alimentatore portatile si riscaldano.



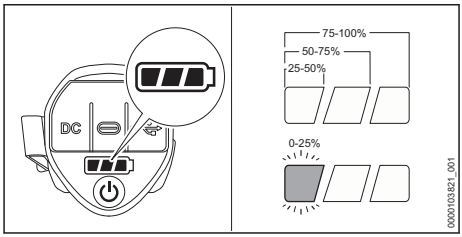
- Inserire la batteria.
  I LED (1) sono spenti e l'alimentatore portatile è in modalità di carica.
- Aprire la copertura (2).
- Innestare la spina del cavo di carica nella presa USB-C (3), 🕮 14.1.
- Collegare il cavo di carica di una sorgente di alimentazione idonea.
  Il processo di carica si avvia automaticamente e i LED (1) si accendono. La batteria è in carica.
- Se tutti i LED (1) sono accesi con luce verde fissa: la batteria è completamente carica.
- Se l'alimentatore portatile non viene più utilizzato per la carica: estrarre la spina del cavo di carica dalla presa USB-C (3).

6.2 Batteria scarica



- Inserire la batteria.
  I LED (1) sono spenti e l'alimentatore portatile è in modalità di carica.
- Premere il pulsante ⏻.
  I LED (1) si accendono e l'alimentatore portatile commuta alla modalità di scarica.
- Aprire la copertura (2).
- Innestare la spina dell'apparecchio elettrico nella presa USB-A (5), nella presa USB-C (4) o nella presa CC (3).
  L'apparecchio elettrico collegato viene caricato o può essere utilizzato.

6.3 Visualizzazione dello stato di carica



- Inserire la batteria.
- Premere il pulsante ⏻.
  I LED si accendono e indicano lo stato di carica. L'alimentatore portatile è in modalità di scarica.
- Se il LED sinistro lampeggia con luce verde, caricare la batteria.

6.4 LED dell'alimentatore portatile

I LED indicano il livello di carica della batteria o le anomalie. I LED possono accendersi o lampeggiare con luce verde, accendersi con luce arancione o lampeggiare con luce rossa:

Se i LED sono accesi o lampeggiano con luce verde, viene indicato il livello di carica.

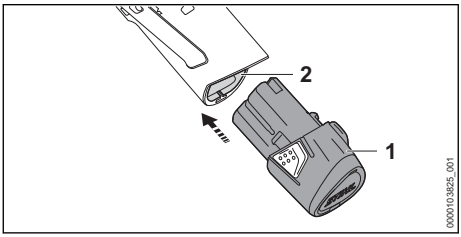
- Se i LED si accendono con luce arancione o lampeggiano con luce rossa, rimediare ai guasti, 🕮 13.1.
  È presente un guasto nell'alimentatore portatile o nella batteria.

6.5 Accensione della lampada

- Inserire la batteria.
- Premere il pulsante ☰D.
  La lampada si accende e illumina in modalità LOW.
- Premere nuovamente il pulsante ☰D.
  La lampada si accende in modalità LOW.

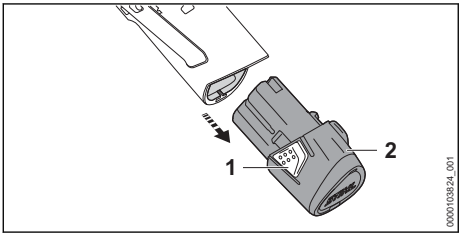
7 Inserire e togliere la batteria

7.1 Inserimento della batteria



- Premere la batteria (1) fino all'arresto nel vano batteria (2).
  La batteria (1) scatta con un clic.

7.2 Estrazione della batteria



- Premere i due ganci di arresto (1).
  La batteria (2) è sbloccata e può essere estratta.

8 Dopo il lavoro

8.1 Dopo il lavoro

- Scollegare i cavi collegati.
- Chiudere la copertura.
- Estrarre la batteria.
- Se l'alimentatore portatile è bagnato o umido, lasciarlo asciugare.
- Se la batteria è bagnata o umida, lasciarla asciugare, 🕮 14.4.
- Pulire la batteria.

9 Trasporto

9.1 Trasporto della batteria

- Estrarre la batteria.
- Accertarsi che la batteria sia in condizioni di sicurezza.
- Sistemare la batteria nell'imballaggio in modo che non possa muoversi.
- Fissare l'imballaggio in modo da evitare che si muova.

La batteria è soggetta ai requisiti per il trasporto di sostanze pericolose. La batteria è classificata come UN 3480 (batterie agli ioni di litio) ed è stata testata secondo il Manuale ONU Prove e criteri, Parte III Sottosezione 38.3.

Le regole di trasporto sono riportate in www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Conservazione

10.1 Conservazione della batteria

STIHL raccomanda di conservare la batteria con un livello di carica compreso tra il 40% e il 60%.

- Conservare la batteria in modo tale da soddisfare le seguenti condizioni:
  - La batteria è fuori dalla portata dei bambini.
  - La batteria è pulita e asciutta.
  - La batteria è in un luogo chiuso.
  - La batteria è scollegata dall'alimentatore portatile.
  - La batteria non è conservata al di fuori dell'intervallo di temperatura consigliato, 🕮 14.3.

AVVISO

- Se non viene conservata come descritto in queste istruzioni d'uso, la batteria potrebbe subire una scarica profonda e danneggiarsi irreparabilmente.
  - Caricare una batteria scarica prima di riporla. STIHL raccomanda di conservare la batteria con un livello di carica compreso tra il 40% e il 60%.
  - Conservare la batteria separatamente dall'alimentatore portatile.

11 Pulizia

11.1 Pulizia della batteria

- Pulire la batteria con un panno umido.

12 Manutenzione e riparazione

12.1 Manutenzione e riparazione della batteria

L'utilizzatore non può effettuare autonomamente la manutenzione né la riparazione della batteria.

- Se la batteria è difettosa o danneggiata, sostituirla.

12.2 Manutenzione e riparazione LED

- Se il LED è difettoso o danneggiato, sostituire l'alimentatore portatile.

Il LED non deve essere sottoposto a manutenzione e non può essere riparato.

13 Eliminazione dei guasti

13.1 Risoluzione dei problemi dell'alimentatore portatile o della batteria

Guasto	LED dell'alimentatore portatile	Causa	Rimedio
La batteria non si carica.	I LED si accendono o lampeggiano con luce verde.	L'alimentatore portatile è in modalità di scarica.	► Premere il pulsante ⏻. L'alimentatore portatile passa alla modalità di ricarica.
	1 LED si illumina con luce arancione.	La batteria o l'alimentatore portatile sono troppo caldi o troppo freddi.	► Lasciare la batteria inserita nell'alimentatore portatile. La procedura di carica si avvia automaticamente non appena si raggiunge l'intervallo di temperatura ammesso.
	1 LED lampeggia con luce rossa.	Il collegamento elettrico tra l'alimentatore portatile e la batteria è interrotto.	► Scollegare il cavo USB-C. ► Estrarre e reinserire la batteria. ► Collegare il cavo USB-C. L'alimentatore portatile passa alla modalità di ricarica e carica la batteria.
L'apparecchio elettrico collegato non si carica, non può essere azionato o si spegne durante il funzionamento.	1 LED lampeggia con luce verde.	Il livello di carica della batteria è troppo basso.	► Caricare la batteria.
	1 LED si illumina con luce arancione.	La batteria o l'alimentatore portatile sono troppo caldi o troppo freddi.	► Lasciare la batteria inserita nell'alimentatore portatile. Il processo si avvia automaticamente non appena viene raggiunto l'intervallo di temperatura consentito.
	1 LED lampeggia con luce rossa per 5 secondi.	Il consumo di energia dell'apparecchio elettrico collegato è troppo elevato.	► Verificare la compatibilità dell'apparecchio elettrico collegato.
	1 LED lampeggia con luce rossa.	Il collegamento elettrico tra l'alimentatore portatile e la batteria è interrotto.	► Scollegare i cavi collegati. ► Estrarre e reinserire la batteria. ► Collegare il cavo. ► Premere il pulsante ⏻. L'alimentatore portatile passa alla modalità di scarica.
		È presente un guasto nell'alimentatore portatile o nella batteria.	► Scollegare i cavi collegati. ► Estrarre la batteria. ► Pulire i contatti elettrici nel vano batteria. ► Inserire la batteria. ► Premere il pulsante ⏻. ► Se 1 LED continua a lampeggiare con colore rosso: non utilizzare l'alimentatore portatile e la batteria e rivolgersi a un rivenditore STIHL.
	-	L'alimentatore portatile o la batteria sono umidi.	► Lasciare asciugare l'alimentatore portatile o la batteria, 🕮 14.4.
	-	La durata della batteria è stata superata.	► Sostituire la batteria.

14 Dati tecnici

14.1 Alimentatore portatile STIHL PS 1.0

– Batteria ammessa: STIHL AS
– Attacchi: USB-A, USB-C, DC
– Tensione nominale: v. targhetta dati tecnici
– Frequenza: v. targhetta dati tecnici
– Potenza nominale: v. targhetta dati tecnici
– Corrente di carica: v. targhetta dati tecnici
– Cavo di carica consentito: cavo USB-C, adatto per Power Delivery (PD), almeno 30 W
– Alimentatore consentito: USB-C, 45 W (ad es. Samsung EP-T4510)
– Abbigliamento da lavoro riscaldato consentito:
  – Potenza massima: 27 W
  – Tensione consentita: 10,8 V
  – Corrente di carica consentita[8]: 2,5 A

I tempi di carica sono indicati in www.stihl.com/charging-times.

14.2 Batteria STIHL AS

– Tecnologia della batteria: Ioni di litio
– Tensione: 10,8 V
– Capacità in Ah: v. targhetta dati tecnici
– Capacità di energia in Wh: v. targhetta dati tecnici
– Peso in kg: v. targhetta dati tecnici

14.3 Limiti di temperatura

AVVERTENZA

■ La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può incendiarsi o esplodere. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.
  ► Non caricare la batteria a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +50 °C.
  ► Non utilizzare l'alimentatore portatile o la batteria a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +50 °C.
  ► Non conservare l'alimentatore portatile o la batteria a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +70 °C.

14.4 Intervalli di temperatura consigliati

Per una prestazione ottimale dell'alimentatore portatile e della batteria, osservare i seguenti intervalli di temperatura:
– Carica: da 5 °C a 40 °C
– Impiego: da - 10 °C a + 40 °C
– Conservazione: da -20 °C a +50 °C

Se la batteria viene caricata, usata o conservata al di fuori degli intervalli di temperatura consigliati, le prestazioni possono essere ridotte.

Se la batteria è bagnata o umida, farla asciugare per almeno 48 ore a una temperatura superiore a 15 °C e inferiore a 50 °C, e a un'umidità inferiore al 70%. Un'umidità più alta può allungare il tempo di asciugatura.

14.5 REACH

REACH indica una direttiva CE per la registrazione, la classificazione e l'omologazione dei prodotti chimici.

Per informazioni sull'adempimento della direttiva REACH ved. www.stihl.com/reach.

15 Ricambi e accessori

15.1 Ricambi e accessori

Questi simboli contrassegnano i ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL.

STIHL raccomanda l'uso di ricambi originali STIHL e accessori originali STIHL.

I ricambi e gli accessori di altri fabbricanti non possono essere controllati da STIHL in merito ad affidabilità, sicurezza e idoneità nonostante le attuali osservazioni del mercato, pertanto STIHL non può garantire nulla in merito all'uso di tali prodotti.

I ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

16 Smaltimento

16.1 Smaltimento dell'alimentatore portatile e della batteria

Le informazioni sullo smaltimento sono disponibili presso l'amministrazione locale o un rivenditore STIHL.

[8] La corrente di carica effettiva dipende dall'impostazione dell'abbigliamento da lavoro riscaldato.

Uno smaltimento scorretto può nuocere alla salute e all'ambiente.
- ► Smaltire i prodotti STIHL, incluso l'imballaggio, nel rispetto delle norme locali in materia presso un centro di raccolta idoneo per il riciclaggio.
- ► Non smaltire con i rifiuti domestici.

17 Indirizzi

Amministrazione generale STIHL

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

Distributori STIHL

GERMANIA

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Telefon: +49 6071 3055358

AUSTRIA

STIHL Ges.m.b.H.
Fachmarktstraße 7
2334 Vösendorf
Telefon: +43 1 86596370

SVIZZERA

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Telefon:+41 44 9493030

Indholdsfortegnelse

1 Forord ... 74
2 Oplysninger om denne brugsvejledning ... 74
3 Oversigt ... 75
4 Sikkerhedshenvisninger ... 75
5 Klargøring af den bærbare strømforsyning til brug ... 78
6 Opladning og afladning af batteri og LED'er ... 79
7 Isætning og udtagning af batteriet ... 80
8 Efter arbejdet ... 80
9 Transport ... 80
10 Opbevaring ... 80
11 Rengøring ... 80
12 Vedligeholdelse og reparation ... 80
13 Afhjælpning af fejl ... 81
14 Tekniske data ... 81
15 Reservedele og tilbehør ... 82
16 Bortskaffelse ... 82
17 Adresser ... 82

1 Forord

Kære kunde

Vi er glade for, at du har valgt STIHL. Vi udvikler og producerer vores produkter i topkvalitet efter vores kunders behov. Dermed kan vi fremstille produkter med høj pålidelighed, selv ved ekstrem belastning.

STIHL står også for topkvalitet, når det drejer sig om service. Vores fagpersonale garanterer kompetent rådgivning og instruktion samt omfattende teknisk hjælp.

STIHL vedkender sig udtrykkeligt en bæredygtig og ansvarsfuld omgang med naturen. Denne brugsanvisning har til formål at hjælpe dig med at anvende dit STIHL-produkt med en lang levetid på en sikker og miljøvenlig måde.

Vi takker for din tillid og håber, at du får stor glæde af dit STIHL-produkt.



Nikolas Stihl

VIGTIGT! SKAL LÆSES FØR BRUG OG OPBEVARES.

2 Oplysninger om denne brugsvejledning

2.1 Gældende dokumenter

De lokale sikkerhedsforskrifter er gældende.
- ► Udover denne brugsvejledning skal følgende dokumenter læses, forstås og opbevares:
  - – Sikkerhedsinformationer til STIHL batterier og produkter med indbygget batteri: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Markering af advarselshenvisninger i teksten

⚠ ADVARSEL

- ■ Henvisningen henviser til farer, som kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.
  - ► De nævnte foranstaltninger kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.

Oversættelse af den originale brugsvejledning på tysk
0000011129_004_DK

Trykt på klorfrit bleget papir.
Papir er genanvendeligt

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

BEMÆRK

- Henvisningen henviser til farer, som kan medføre materielle skader.
  - ▸ De nævnte foranstaltninger kan forhindre materielle skader.

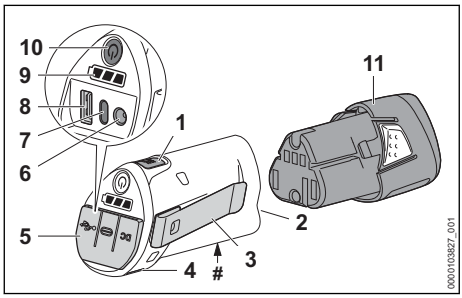
2.3 Symboler i teksten

Dette symbol henviser til et kapitel i denne brugsvejledning.

3 Oversigt

3.1 Bærbar strømforsyning

Batteriet medfølger ikke i leveringen af den bærbare strømforsyning.



1 Trykknap
Trykknappen tænder og slukker for lampen.

2 Batteriskakt
Batteriskakten holder batteriet.

3 Holder
Den bærbare strømforsyning kan fastgøres til tøj ved hjælp af holderen.

4 Lampe
Lampen belyser arbejdsområdet.

5 Overdækning
Overdækningen dækker tilslutningerne.

6 DC-stikkontakt
DC-stikkontakten er forbundet til stikket på et DC-kabel.

7 USB-C-stikkontakt
USB-C-stikkontakten bruges til at tilslutte et USB-C-kabel eller en USB-C-adapter.

8 USB-A-stikkontakt
USB-A-stikkontakten bruges til at tilslutte et USB-A-kabel eller en USB-A-adapter.

9 LED'er
LED'erne viser batteriets ladetilstand og fejl.

10 Trykknap
Trykknappen aktiverer LED'erne på den bærbare strømforsyning og skifter mellem opladnings- og afladningstilstande.

11 Batteri
Batteriet forsyner den bærbare strømforsyning med strøm.

 # Ydelsesskilt med maskinnummer

3.2 Symboler

Symbolerne kan være på den bærbare strømforsyning og batteriet og betyder følgende:



Dette produkt anvendes med et STIHL-batteri. De tilladte genopladelige batterier er angivet i denne brugsvejledning.



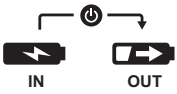
Batteriet oplades med et STIHL-ladeapparat. De tilladte ladeapparater er angivet i denne brugsvejledning.



Angivelsen ved siden af symbolet henviser til batteriets energiindhold iht. celleproducentens specifikation. Det energiindhold, som er til rådighed for anvendelsen, er lavere.



Produktet må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.



Du kan skifte mellem opladning og afladning af batteriet ved at trykke på trykknappen .

4 Sikkerhedshenvisninger

4.1 Advarselssymboler

4.1.1 Bærbar strømforsyning

Advarselssymbolerne på den bærbare strømforsyning betyder følgende:



Følg sikkerhedsanvisningerne og de dertilhørende foranstaltninger.



Sørg for, at denne brugsvejledning læses, forstås og gemmes.



Beskyt den bærbare strømforsyning mod fugt og regn.

4.1.2 Batteri

Advarselssymbolerne på batteriet har følgende betydning:



Følg sikkerhedsanvisningerne og de dertilhørende foranstaltninger.



Sørg for, at denne brugsvejledning læses, forstås og opbevares.



Beskyt batteriet mod varme og ild.



Batteriet må ikke nedsænkes i væsker.

4.2 Tilsigtet anvendelse

Den bærbare strømforsyning STIHL PS 1.0 oplader et STIHL AS-batteri eller forsyner en elektrisk enhed med en USB-A-, USB-C- og DC-tilslutning med energi.

Den bærbare strømforsyning kan bruges til at betjene en varmekappe med en maksimal effekt på 27 W, 📖 14.1.

I afladningstilstand forsyner STIHL AS-batteriet den bærbare strømforsyning med energi.

Den bærbare strømforsyning må ikke bruges, når det regner.

⚠ ADVARSEL

- Hvis den bærbare strømforsyning og batteriet ikke anvendes i overensstemmelse med formålet, kan personer pådrage sig alvorlige kvæstelser, og der kan opstå materielle skader.
  - ► Anvend den bærbare strømforsyning og batteriet, som det er beskrevet i denne brugsvejledning.

4.3 Arbejdsområde og omgivelser

4.3.1 Bærbar strømforsyning

⚠ ADVARSEL

- Børn og dyr kan ikke genkende og vurdere de farer, der er forbundet med den bærbare strømforsyning. Personer, børn eller dyr kan blive alvorligt kvæstet, og der kan opstå materielle skader.
  - ► Børn og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet.
  - ► Sørg for, at børn ikke kan lege med den bærbare strømforsyning.
- Den bærbare strømforsyning er ikke beskyttet mod vand. Hvis der arbejdes i regnvejr eller fugtige omgivelser, kan der opstå elektrisk stød. Brugeren kan pådrage sig kvæstelser, og den bærbare strømforsyning kan blive beskadiget.



  - ► Arbejd ikke i regnvejr eller i fugtige omgivelser.
- Den bærbare strømforsynings elektriske elementer kan antænde gnister. Gnister kan udløse brande eller eksplosioner i letantændelige eller eksplosive omgivelser. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser eller udsættes for livsfare, og der kan opstå materielle skader.
  - ► Arbejd ikke i omgivelser, der er letantændelige eller eksplosive.

4.3.2 Batteri

⚠ ADVARSEL

- Uvedkommende personer, børn og dyr kan ikke genkende og vurdere de farer, der er forbundet med batteriet. Uvedkommende personer, børn eller dyr kan pådrage sig alvorlige kvæstelser.
  - ► Hold uvedkommende personer, børn og dyr væk.
  - ► Efterlad ikke batteriet uden opsyn.
  - ► Sørg for, at børn ikke kan lege med batteriet.
- Batteriet er ikke beskyttet mod alle påvirkninger fra omgivelserne. Hvis batteriet udsættes for bestemte omgivelsespåvirkninger, kan der gå ild i det, eller det kan eksplodere eller blive beskadiget, så det ikke kan repareres. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser, og der kan opstå materielle skader.



  - ► Beskyt batteriet mod varme og ild.
  - ► Kast ikke batteriet i åben ild.
  - ► Oplad, anvend og opbevar ikke batteriet uden for de angivne temperaturgrænser, 📖 14.3.



  - ► Batteriet må ikke nedsænkes i væsker.
  - ► Hold små, metalliske genstande væk fra batteriet.
  - ► Batteriet må ikke udsættes for højt tryk.
  - ► Batteriet må ikke udsættes for mikrobølger.
  - ► Beskyt batteriet mod kemikalier og salte.

4.4 Sikker tilstand

4.4.1 Bærbar strømforsyning

Den bærbare strømforsyning har en sikker tilstand, når følgende betingelser er opfyldt:
– Den bærbare strømforsyning er ubeskadiget.
– Den bærbare strømforsyning er ren.
– Den bærbare strømforsyning virker og er uændret.
– Der er monteret originalt STIHL-tilbehør til denne bærbare strømforsyning.
– Tilbehøret er monteret korrekt.

⚠ ADVARSEL

- Den bærbare strømforsyning kan ikke fungere sikkert længere, hvis den er i en usikker tilstand. Personer kan komme alvorligt til skade.
  - ► Arbejd med en ubeskadiget og fungerende bærbar strømforsyning.
  - ► Hvis den bærbare strømforsyning er tilsmudset: Rengør den bærbare strømforsyning.
  - ► Foretag ikke ændringer på den bærbare strømforsyning.
  - ► Brug originalt STIHL-tilbehør til denne bærbare strømforsyning.
  - ► Montér tilbehøret som beskrevet i denne brugsvejledning eller i tilbehørets brugsvejledning.
  - ► Der må ikke stikkes genstande ind i den bærbare strømforsynings åbninger.
  - ► Udskift slidte eller beskadigede informationsskilte.
  - ► Hvis du er i tvivl: Kontakt en STIHL-forhandler.

4.4.2 Batteri

Batteriet er i sikker tilstand, når følgende betingelser er opfyldt:
– Batteriet er ubeskadiget.
– Batteriet er rent og tørt.
– Batteriet fungerer og er ikke blevet ændret.

⚠ ADVARSEL

- Batteriet kan ikke fungere sikkert længere, hvis det er i en usikker tilstand. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser.
  - ► Arbejd med et ubeskadiget og fungerende batteri.
  - ► Et beskadiget eller defekt batteri må ikke oplades.
  - ► Hvis batteriet er tilsmudset: Rengør batteriet.
  - ► Hvis batteriet er vådt eller fugtigt: Lad batteriet tørre, 🕮 14.4.
  - ► Batteriet må ikke ændres.
  - ► Der må ikke stikkes genstande gennem batteriets åbninger.
  - ► Batteriets elektriske kontakter må ikke forbindes og kortsluttes med metalliske genstande.
  - ► Batteriet må ikke åbnes.
  - ► Udskift slidte eller beskadigede informationsskilte.
- Der kan løbe væske ud fra et beskadiget batteri. Hvis væsken kommer i kontakt med huden eller øjnene, kan huden eller øjnene blive irriterede.
  - ► Undgå kontakt med væsken.
  - ► Hvis der er opstået kontakt med huden: Vask det pågældende sted på huden med rigeligt vand og sæbe.
  - ► Hvis der er opstået kontakt med øjnene: Skyl øjnene i mindst 15 minutter med rigeligt vand, og opsøg læge.
- Et beskadiget eller defekt batteri kan have en usædvanlig lugt, ryge eller brænde. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser eller udsættes for livsfare, og der kan opstå materielle skader.
  - ► Hvis batteriet har en usædvanlig lugt eller ryger: Brug ikke batteriet, og hold det væk fra brændbare stoffer.
  - ► Hvis der opstår brand i batteriet: Forsøg at slukke branden i batteriet med en brandslukker eller vand.

4.5 Opladning

⚠ ADVARSEL

- Under opladning kan en beskadiget eller defekt bærbar strømforsyning lugte eller ryge usædvanligt. Personer kan blive kvæstet, og der kan opstå materielle skader.
  - ► Adskil ladekablet.
- Den bærbare strømforsyning kan overophede i tilfælde af utilstrækkelig varmebortledning og være årsag til en brand. Risiko for alvorlige kvæstelser eller dødsfald, og der kan opstå materielle skader.
  - ► Tildæk ikke den bærbare strømforsyning.
  - ► Brug ikke en bærbar strømforsyning i nærheden af varmekilder.

4.6 Transport

4.6.1 Bærbar strømforsyning

⚠ ADVARSEL

- Under transporten kan den bærbare strømforsyning bevæge sig. Personer kan blive kvæstet, og der kan opstå materielle skader.

- ► Tag batteriet ud.
- ► Fastgør den bærbare strømforsyning på en sådan måde, at den ikke kan bevæge sig.

4.6.2 Batteri

⚠ ADVARSEL

- Batteriet er ikke beskyttet mod alle påvirkninger fra omgivelserne. Hvis batteriet udsættes for bestemte omgivelsesbetingelser, kan batteriet tage skade, og der kan opstå materielle skader.
  - ► Transportér ikke et beskadiget batteri.
- Under transporten kan batteriet vælte eller flytte sig. Personer kan pådrage sig kvæstelser, og der kan opstå materielle skader.
  - ► Pak batteriet i emballagen på en sådan måde, at det ikke kan flytte sig.
  - ► Emballagen skal sikres, så den ikke kan flytte sig.

4.7 Opbevaring

4.7.1 Bærbar strømforsyning

⚠ ADVARSEL

- Børn og dyr kan ikke genkende og vurdere de farer, der er forbundet med den bærbare strømforsyning. Børn kan komme alvorligt til skade.
  - ► Tag batteriet ud.
  - ► Opbevar den bærbare strømforsyning uden for børns rækkevidde.
- De elektriske kontakter på den bærbare strømforsyning og metalkomponenter kan korrodere på grund af fugt. Den bærbare strømforsyning kan beskadiges.
  - ► Tag batteriet ud.
  - ► Opbevar den bærbare strømforsyning ren og tør.
- Et tilsluttet kabel er ikke beregnet til at bære eller hænge den bærbare strømforsyning. Kablet og den bærbare strømforsyning kan blive beskadiget.

4.7.2 Batteri

⚠ ADVARSEL

- Børn kan ikke genkende eller vurdere de farer, som er forbundet med batteriet. Børn kan pådrage sig alvorlige kvæstelser.
  - ► Opbevar batteriet uden for børns rækkevidde.
- Batteriet er ikke beskyttet mod alle påvirkninger fra omgivelserne. Hvis batteriet udsættes for bestemte omgivelsespåvirkninger, kan batteriet blive beskadiget, så det ikke kan repareres.
  - ► Opbevar batteriet i rene og tørre omgivelser.
  - ► Opbevar batteriet i et lukket rum.
  - ► Opbevar batteriet adskilt fra den bærbare strømforsyning.
  - ► Opbevar ikke batteriet uden for de angivne temperaturgrænser, 🕮 14.3.

4.8 Rengøring, vedligeholdelse og reparation

⚠ ADVARSEL

- Skrappe rengøringsmidler, rengøring med højtryksrenser eller spidse genstande kan beskadige den bærbare strømforsyning. Hvis den bærbare strømforsyning ikke rengøres korrekt, er der risiko for, at komponenterne ikke længere fungerer korrekt, og at sikkerhedsanordningerne sættes ud af kraft. Personer kan komme alvorligt til skade.
  - ► Tag batteriet ud.
  - ► Rengør den bærbare strømforsyning med en fugtig klud.
  - ► Fremmedlegemer fjernes fra batteriskakten, og skakten rengøres med en fugtig klud.
  - ► Elektriske kontakter i batteriskakten rengøres med en pensel eller en blød børste.
- Hvis den bærbare strømforsyning ikke vedligeholdes eller repareres korrekt, er der risiko for, at komponenterne ikke længere fungerer korrekt, og at sikkerhedsanordningerne sættes ud af kraft. Personer kan komme alvorligt til skade eller miste livet.
  - ► Du må ikke selv vedligeholde eller reparere den bærbare strømforsyning.
  - ► Hvis den bærbare strømforsyning skal vedligeholdes eller repareres: Kontakt en STIHL forhandler.

5 Klargøring af den bærbare strømforsyning til brug

5.1 Klargøring af den bærbare strømforsyning til brug

Udfør altid følgende trin, inden arbejdet påbegyndes:

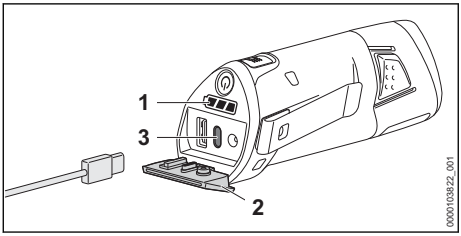
- ► Kontrollér, at følgende komponenter er i sikker tilstand:
  - – Bærbar strømforsyning, 🕮 4.4.1.
  - – Batteri, 🕮 4.4.2.

6 Opladning og afladning af batteri og LED'er

6.1 Opladning af batteriet

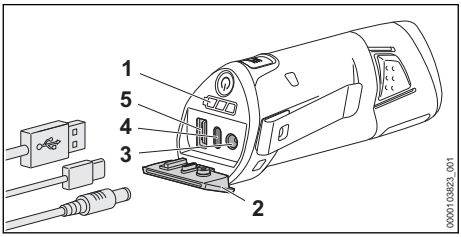
Opladningstiden afhænger af forskellige faktorer, såsom den anvendte strømforsyning, spændingskilden, temperaturen på den bærbare strømforsyning eller omgivelsestemperaturen. Overhold de anbefalede temperaturområder for at få en optimal ydeevne, 🕮 14.4. Den faktiske opladningstid kan afvige fra den angivne opladningstid. Opladningstiden er angivet på www.stihl.com/charging-times.

Under opladning opvarmes batteriet og den bærbare strømforsyning.



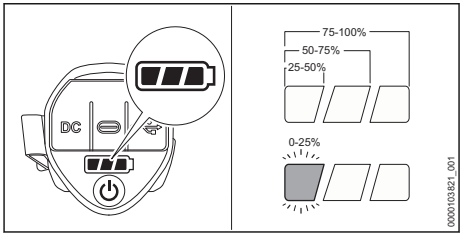
- Sæt batteriet i.
  LED'erne (1) er slukket, og den bærbare strømforsyning er i opladningstilstand.
- Åbn overdækning (2).
- Sæt ladekablet i USB-C-stikkontakten (3), 🕮 14.1.
- Tilslut ladekablet til en passende strømkilde.
  Opladningen starter automatisk, og LED'erne (1) tændes. Batteriet lades op.
- Hvis alle LED'er (1) lyser permanent grønt: Batteriet er fuldt opladet.
- Hvis den bærbare strømforsyning ikke længere bruges til opladning: Tag ladekablet ud af USB-C-stikkontakten (3).

6.2 Batteri afladet



- Sæt batteriet i.
  LED'erne (1) er slukket, og den bærbare strømforsyning er i opladningstilstand.
- Tryk på trykknappen ⏻.
  LED'erne (1) tændes, og den bærbare strømforsyning skifter til afladningstilstand.
- Åbn overdækning (2).
- Sæt den elektriske enhed i USB-A-stikkontakten (5), USB-C-stikkontakten (4) eller DC-stikkontakten (3).
  Den tilsluttede elektriske enhed oplades eller kan betjenes.

6.3 Vis ladeniveauet



- Sæt batteriet i.
- Tryk på trykknappen ⏻.
  LED'erne tændes og viser opladningsniveauet. Den bærbare strømforsyning er i afladningstilstand.
- Hvis den venstre LED blinker grønt: Oplad batteriet.

6.4 LED'er på den bærbare strømforsyning

LED'erne kan vise batteriets ladetilstand eller fejl. LED'erne kan lyse eller blinke grønt, lyse orange eller blinke rødt:

Hvis LED'erne lyser eller blinker grønt, vises ladeniveauet.

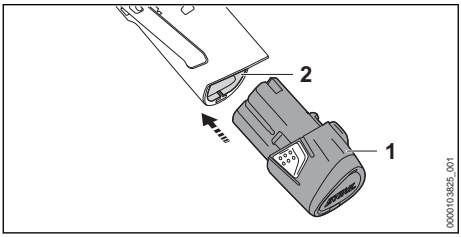
- Hvis LED'erne lyser orange eller blinker rødt: reparer fejl, 🕮 13.1.
  Der er en fejl i den bærbare strømforsyning eller i batteriet.

6.5 Tænding af lampen

- Sæt batteriet i.
- Tryk på trykknappen ≡D.
  Lampen tænder og lyser i LOW-stilstand.
- Tryk igen på trykknappen ≡D.
  Lampen lyser i HIGH-stilstand.

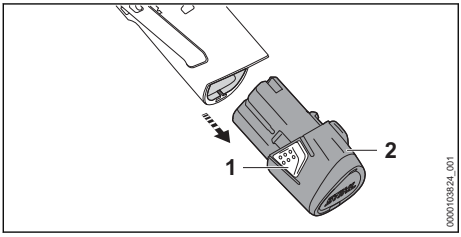
7 Isætning og udtagning af batteriet

7.1 Sæt batteriet i



- Tryk batteriet (1) ned indtil anslag i batteriskakten (2).
  Batteriet (1) går i hak med et klik.

7.2 Sådan tages batteriet ud



- Tryk på begge holdekroge (1).
  Batteriet (2) er nu ulåst og kan tages ud.

8 Efter arbejdet

8.1 Efter arbejdet

- Afbryd tilsluttede kabler.
- Luk overdækningen.
- Tag batteriet ud.
- Hvis den bærbare strømforsyning er våd eller fugtig: Rengør den bærbare strømforsyning, og lad den tørre.
- Hvis batteriet er vådt eller fugtigt: Lad batteriet tørre, 🕮 14.4.
- Rengør batteriet.

9 Transport

9.1 Transport af batteriet

- Tag batteriet ud.
- Kontrollér, at batteriet er i sikkerhedskonform tilstand.
- Pak batteriet ind, så det ikke kan bevæge sig inde i emballagen.
- Emballagen skal sikres, så den ikke kan flytte sig.

Batteriet er underlagt kravene for transport af farligt gods. Batteriet er klassificeret som UN 3480 (litium-ion-batterier) og er blevet kontrolleret iht. FN-håndbogen angående kontroller og kriterier, del III, afsnit 38.3.

Transportbestemmelserne findes på www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Opbevaring

10.1 Opbevaring af batteriet

STIHL anbefaler at opbevare batteriet med en ladetilstand på mellem 40 % og 60 %.

- Opbevar batteriet, så følgende betingelser opfyldes:
  – Batteriet er uden for børns rækkevidde.
  – Batteriet er rent og tørt.
  – Batteriet er i et lukket rum.
  – Batteriet er adskilt fra den bærbare strømforsyning.
  – Batteriet opbevares ikke uden for de angivne temperaturgrænser, 🕮 14.3.

BEMÆRK

- Hvis batteriet ikke opbevares som beskrevet i denne brugsvejledning, kan batteriet blive dybdeafladet og dermed blive beskadiget, så det ikke kan repareres.
  - Oplad et afladet batteri, inden det opbevares. STIHL anbefaler at opbevare batteriet med en ladetilstand på mellem 40 % og 60 %.
  - Opbevar batteriet adskilt fra den bærbare strømforsyning.

11 Rengøring

11.1 Rengøring af batteriet

- Rengør batteriet med en fugtig klud.

12 Vedligeholdelse og reparation

12.1 Vedligeholdelse og service af batteriet

Brugeren kan ikke selv vedligeholde og reparere batteriet.

- Hvis batteriet er defekt eller beskadiget: Udskift batteriet.

12.2 Vedligeholdelse og reparation af LED

LED'en skal vedligeholdes og kan ikke repareres.

- Hvis LED'en er defekt eller beskadiget: Udskift den bærbare strømforsyning.

13 Afhjælpning af fejl

13.1 Afhjælpning af fejl på den bærbare strømforsyning eller batteriet

Fejl	LED'er på den bærbare strømforsyning	Årsager	Afhjælpning
Batteriet lades ikke op.	LED'erne lyser eller blinker grønt.	Den bærbare strømforsyning er i afladningstilstand.	► Tryk på trykknappen ⏻. Den bærbare strømforsyning skifter til ladetilstand.
	1 LED lyser orange.	Batteriet eller den bærbare strømforsyning er for varm eller for kold.	► Lad batteriet sidde i den bærbare strømforsyning. Opladningen starter automatisk, så snart den tilladte temperatur er nået.
	1 LED blinker rødt.	Den elektriske forbindelse mellem den transportable strømforsyning og batteriet er afbrudt.	► Afbryd USB-C-kablets forbindelse. ► Tag batteriet ud, og sæt det i igen. ► Forbind USB-C-kablet. Den bærbare strømforsyning skifter til ladetilstand og lader batteriet op.
Den tilsluttede elektriske enhed lader ikke op, kan ikke anvendes eller slukker under drift.	1 LED blinker grønt.	Batteriets ladeniveau er for lavt.	► Oplad batteri.
	1 LED lyser orange.	Batteriet eller den bærbare strømforsyning er for varm eller for kold.	► Lad batteriet sidde i den bærbare strømforsyning. Processen starter automatisk, så snart den tilladte temperatur er nået.
	1 LED blinker rødt i 5 sekunder.	Den tilsluttede elektriske enheds strømforbrug er for højt.	► Kontrollér den tilsluttede elektriske enheds kompabilitet.
	1 LED blinker rødt.	Den elektriske forbindelse mellem den transportable strømforsyning og batteriet er afbrudt.	► Afbryd tilsluttede kabler. ► Tag batteriet ud, og sæt det i igen. ► Forbind kablet. ► Tryk på trykknappen ⏻. Den bærbare strømforsyning skifter til afladningstilstand.
		Der er en fejl i den bærbare strømforsyning eller i batteriet.	► Afbryd tilsluttede kabler. ► Tag batteriet ud. ► Rengør de elektriske kontakter i batteriskakten. ► Sæt batteriet i. ► Tryk på trykknappen ⏻. ► Hvis 1 LED fortsat blinker rødt: Brug ikke den bærbare strømforsyning og batteriet, og kontakt en STIHL-forhandler.
	-	Den bærbare strømforsyning eller batteriet er for fugtigt.	► Lad den bærbare strømforsyning eller batteriet tørre, 🕮 14.4.
	-	Batteriets levetid er overskredet.	► Udskift batteriet.

14 Tekniske data

14.1 Bærbar strømforsyning STIHL PS 1.0

– Tilladt batteri: STIHL AS
– Tilslutninger: USB-A, USB-C, DC
– Mærkespænding: se effektskilt
– Frekvens: se effektskilt
– Nominel effekt: se effektskilt
– Ladestrøm: se effektskilt

– Godkendt ladekabel: USB-C-kabel, egnet til Power Delivery (PD), mindst 30 W
– Godkendt netdel: USB-C, 45 W (f.eks. Samsung EP-T4510)
– Godkendt arbejdstøj, der kan opvarmes:
  – Maksimal effekt: 27 W
  – Godkendt spænding: 10,8 V
  – Godkendt ladestrøm[9]: 2,5 A

Opladningstiderne er angivet på www.stihl.com/charging-times.

14.2 Batteri STIHL AS

– Batteriteknologi: litium-ion
– Spænding: 10,8 V
– Kapacitet i Ah: Se mærkeplade
– Energiindhold i Wh: Se mærkeplade
– Vægt i kg: Se mærkeplade

14.3 Temperaturgrænser

ADVARSEL

- Batteriet er ikke beskyttet mod alle påvirkninger fra omgivelserne. Hvis batteriet udsættes for bestemte omgivelsespåvirkninger, kan der gå ild i det, eller det kan eksplodere. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser, og der kan opstå materielle skader.
  ► Oplad ikke batteriet under - 20 °C eller over + 50 °C.
  ► Anvend ikke den bærbare strømforsyning eller batteriet under - 20 °C eller over + 50 °C.
  ► Opbevar ikke den bærbare strømforsyning eller batteriet under - 20 °C eller over + 70 °C.

14.4 Anbefalede temperaturområder

Overhold følgende temperaturområder for optimal ydeevne fra den bærbare strømforsyning og batteriet:
– Opladning: + 5 °C til + 40 °C
– Anvendelse: - 10 °C til + 40 °C
– Opbevaring: - 20 °C til + 50 °C

Hvis batteriet oplades, anvendes eller opbevares uden for de anbefalede temperaturområder, kan ydeevnen være reduceret.

Hvis batteriet er vådt eller fugtigt, skal du lade batteriet tørre i mindst 48 timer ved over + 15 °C og under + 50 °C og ved under 70 % luftfugtighed. Højere luftfugtighed kan føre til længere tørretid.

14.5 REACH

REACH betegner en EF-forordning til registrering, vurdering og godkendelse af kemikalier.

Informationer om overholdelse af REACH-forordningen kan findes på www.stihl.com/reach .

15 Reservedele og tilbehør

15.1 Reservedele og tilbehør

STIHL Disse symboler kendetegner originale reservedele fra STIHL og originalt tilbehør fra STIHL.

STIHL anbefaler, at der anvendes originale reservedele fra STIHL og originalt tilbehør fra STIHL.

Reservedele og tilbehør fra andre producenter kan ikke vurderes af STIHL med hensyn til pålidelighed og sikkerhed samt egnethed på trods af løbende markedsovervågning, og STIHL kan heller ikke give garanti for deres anvendelse.

Originale reservedele fra STIHL og originalt tilbehør fra STIHL kan fås hos en STIHL-forhandler.

16 Bortskaffelse

16.1 Bortskaffelse af den bærbare strømforsyning og batteriet

Oplysninger om bortskaffelse kan fås hos de lokale myndigheder eller hos en STIHL forhandler.

Ukorrekt bortskaffelse kan være sundhedsskadeligt og belaste miljøet.
► STIHL-produkter inklusive emballage skal overdrages til et egnet indsamlingssted til genbrug i henhold til gældende lokale regler.
► Må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

17 Adresser

www.stihl.com

Innholdsfortegnelse

1 Forord ... 83
2 Informasjon om denne bruksanvisningen. 83
3 Oversikt ... 83
4 Sikkerhetsforskrifter ... 84
5 Gjør den bærbare strømforsyningen klar til bruk ... 87

[9]Den faktiske ladestrøm afhænger af det arbejdstøj, der kan opvarmes.

Oversettelse av den originale bruksanvisningen
0000011129_004_N

Trykt på klorfritt bleket papir.
Papir kan resirkuleres.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

6 Lade batteriet, utladet tilstand og lysdioder 87
7 Sette inn og ta ut batteriet..... 88
8 Etter arbeidet..... 88
9 Transport..... 88
10 Oppbevaring..... 89
11 Rengjøring..... 89
12 Vedlikehold og reparasjon..... 89
13 Utbedre feil..... 89
14 Tekniske data..... 90
15 Reservedeler og tilbehør..... 91
16 Kassering..... 91
17 Adresser..... 91

1 Forord

Kjære kunde,

vi er glade for at du har valgt STIHL. Vi utvikler og fremstiller våre produkter i topp kvalitet i samsvar med behovene til våre kunder. Dermed skapes produkter med høy pålitelighet selv ved ekstrem belastning.

STIHL står også for topp kvalitet ved servicen. Vår faghandelen sikrer kompetent rådføring og opplæring, samt omfattende teknisk omsorg.

STIHL støtter uttrykkelig en bærekraftig og ansvarlig omgang med naturen. Denne bruksanvisningen hjelper deg med å gi ditt STIHL-produkt en lang levetid på trygt og miljøvennlig vis.

Vi takker for din tiltro og ønsker deg god fornøyelse med ditt STIHL-produkt.

Dr. Nikolas Stihl

VIKTIG! MÅ LESE FØR BRUK OG OPPBEVARES.

2 Informasjon om denne bruksanvisningen

2.1 Gjeldende dokumenter

De lokale sikkerhetsforskriftene gjelder.

- I tillegg til denne bruksanvisningen skal en lese, forstå og oppbevare følgende dokumenter:
  - Sikkerhetsinformasjon for STIHL batterier og produkter med innebygd batteri: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Merking av advarslene i teksten

ADVARSEL

- Merknaden henviser til farer som kan føre til alvorlige personskader eller døden.
  - De angitte tiltakene kan gjøre at alvorlige personskader eller død unngås.

LES DETTE

- Merknaden henviser til farer som kan føre til materielle skader.
  - De angitte tiltakene kan gjøre at materielle skader unngås.

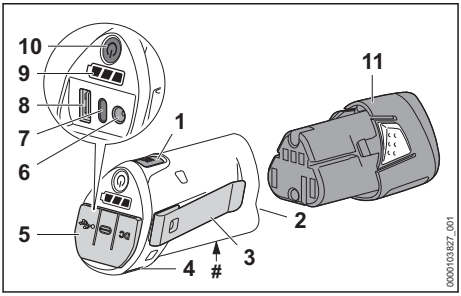
2.3 Symboler i teksten

Dette symbolet henviser til et kapittel i denne bruksanvisningen.

3 Oversikt

3.1 Bærbar strømforsyning

Batteriet er ikke inkludert i leveringsomfanget til den bærbare strømforsyningen.



1 Tast
Tasten slår lampen på og av.

2 Batterispor
Batterisporet tar imot batteriet.

3 Holder
Holderen fester den bærbare strømforsyningen til klærne.

4 Lampe
Lampen sørger for belysning av arbeidsområdet.

5 Deksel
Dekslet dekker tilkoblingene.

6 DC-kontakt
DC-kontakten benyttes til tilkobling av en DC-kabel.

7 USB-C-kontakt
USB-C-kontakten brukes til å koble til en USB-C-kabel eller en USB-C-adapter.

8 USB-A-kontakt
USB-A-kontakten brukes til å koble til en USB-A-kabel eller en USB-A-adapter.

9 Lysdioder
Lysdiodene viser ladetilstanden til batteriet og feil.

10 Tast ⏻
Tasten aktiverer lysdiodene på den bærbare strømforsyningen og bytter mellom lade- og utlademodus.

11 Batteri
Batteriet forsyner den bærbare strømforsyningen med strøm.

 # Typeskilt med maskinnummer

3.2 Symboler

Symbolene kan være på den bærbare strømforsyningen og batteriet, og bety følgende:



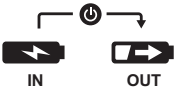
Dette produktet benyttes med et oppladbart STIHL-batteri. Batteriene som kan brukes er beskrevet i denne bruksanvisningen.



Dette batteriet lades med et STIHL ladeapparat. Ladeapparatene som kan brukes, er beskrevet i denne bruksanvisningen.


Angivelsen ved siden av symbolet angir energiinnholdet i batteriet i henhold til spesifikasjonene fra celle-produsenten. Energiinnholdet som er tilgjengelig i anvendelsen, er mindre.


Produktet må ikke kasseres med husholdningsavfallet.



Ved å trykke på tasten ⏻ kan du bytte mellom å lade batteriet og utlade batteriet.

4 Sikkerhetsforskrifter

4.1 Varselsymboler

4.1.1 Bærbar strømforsyning

Advarselsymbolene på den bærbare strømforsyningen og betyr følgende:


Følg sikkerhetsmerknadene og tiltakene.


Les, forstå og oppbevar bruksanvisningen.


Beskytt den bærbare strømforsyningen mot regn og fuktighet.

4.1.2 Batteri

Varselsymbolene på batteriet betyr følgende:


Følg sikkerhetsmerknadene og tiltakene.


Les, forstå og oppbevar bruksanvisningen.


Batteriet må beskyttes mot varme og ild.



Batteriet må ikke senkes ned i væske.

4.2 Tiltenkt bruk

Den bærbare strømforsyningen STIHL PS 1.0 lader et STIHL AS-batteri eller forsyner en elektrisk enhet med energi med en USB-A-, USB-C- og DC-tilkobling.

Den bærbare strømforsyningen kan brukes til å drive en varmejakke med en maksimal effekt på 27 W, 📖 14.1.

I utlademodusen forsyner batteriet STIHL AS den bærbare strømforsyningen med energi.

Den bærbare strømforsyningen skal ikke brukes i regnvær.

⚠ ADVARSEL

- Hvis den bærbare strømforsyningen og batteriet ikke brukes formålsbestemt, kan personer bli alvorlig skadet eller drept, og materielle skader kan oppstå.
  - ▸ Bruk den bærbare strømforsyningen og batteriet slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen.

4.3 Arbeidsområde og omgivelsen

4.3.1 Bærbar strømforsyning

⚠ ADVARSEL

- Barn og dyr kan ikke gjenkjenne eller bedømme farene med den bærbare strømforsyningen. Barn og dyr kan bli alvorlig skadet og materielle skader han oppstå.
  - ► Pass på at ingen barn eller dyr oppholder seg i arbeidsområdet.
  - ► Påse at barn ikke kan leke med den bærbare strømforsyningen.
- Den bærbare strømforsyningen er ikke beskyttet mot vann. Dersom det arbeides i regn eller i fuktige omgivelser, kan det føre til elektrisk støt. Brukeren kan bli skadet og den bærbare strømforsyningen kan skades.



► Det skal ikke arbeides i regn eller fuktige omgivelser.

- Elektriske komponenter i den bærbare strømforsyningen kan danne gnister. Gnister kan utløse brann eller eksplosjoner i lett brennbare eller eksplosive omgivelser. Personer kan bli alvorlig skadet eller omkomme, og materielle skader kan oppstå.
  - ► Det skal ikke arbeides i en lett brennbar eller eksplosiv omgivelse.

4.3.2 Batteri

⚠ ADVARSEL

- Personer som ikke deltar, barn og dyr kan ikke gjenkjenne eller bedømme farene med batteriet. Personer som ikke deltar, barn og dyr kan bli alvorlig skadet.
  - ► Personer som ikke deltar, barn og dyr må holdes unna.
  - ► Ikke la batteriet være uten oppsyn.
  - ► Sikre at barn ikke kan leke med batteriet.
- Batteriet er ikke beskyttet mot enhver miljøpåvirkning. Dersom batteriet utsettes for bestemte miljøpåvirkninger, kan batteriet ta fyr, eksplodere eller bli skadd. Personer kan bli alvorlig skadet og materielle skader kan oppstå.



► Batteriet må beskyttes mot varme og ild.
► Batteriet må ikke kastes i ild.

► Batteriet må ikke lades, benyttes og oppbevares utenfor de angitte temperaturgrensene, 🕮 14.3.



► Batteriet må ikke senkes ned i væske.

► Batteriet må holdes unna metalliske smådeler.
► Batteriet må ikke utsettes for høyt trykk.
► Batteriet må ikke utsettes for mikrobølger.
► Batteriet må beskyttes mot kjemikalier og salt.

4.4 Sikker tilstand

4.4.1 Bærbar strømforsyning

Den bærbare strømforsyningen er i sikker tilstand når følgende betingelser er oppfylt:
– Den bærbare strømforsyningen er uskadd.
– Den bærbare strømforsyningen er ren.
– Den bærbare strømforsyningen fungerer og er uendret.
– Originalt STIHL-tilbehør er montert for den bærbare strømforsyningen.
– Tilbehøret er montert riktig.

⚠ ADVARSEL

- I usikker tilstand kan den bærbare strømforsyningen ikke lengre fungere trygt. Personer kan bli alvorlig skadet.
  - ► Arbeid med en uskadet og fungerende bærbar strømforsyningen.
  - ► Dersom den bærbare strømforsyningen er tilsmusset: Rengjør den bærbare strømforsyningen.
  - ► Ikke endre den bærbare strømforsyningen.
  - ► Bruk originalt STIHL-tilbehør for den bærbare strømforsyningen.
  - ► Tilbehøret må monteres slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen eller i bruksanvisningen for tilbehøret.
  - ► Ikke stikk gjenstander inn i åpningene til den bærbare strømforsyningen.
  - ► Skift ut slitte eller skadde varselskilt.
  - ► Dersom det oppstår uklarheter: Oppsøk en STIHL fagforhandler.

4.4.2 Batteri

Batteriet er i en sikker tilstand dersom følgende betingelser er oppfylt:
– Batteriet er uskadd.
– Batteriet er rent og tørt.
– Batteriet fungerer og er uforandret.

⚠ ADVARSEL

- I usikker tilstand kan batteriet ikke lengre fungere trygt. Personer kan bli alvorlig skadet.
  - ► Arbeid med et uskadet og fungerende batteri.

- ► Et skadd eller defekt batteri må ikke lades.
- ► Dersom batteriet er tilsmusset: Rengjør batteriet.
- ► Hvis batteriet er våt eller fuktig: La batteriet tørke, 📖 14.4.
- ► Batteriet må ikke endres.
- ► Ikke stikk gjenstander inn i åpningen til batteriet.
- ► De elektriske kontaktene til batteriet må ikke forbindes med metalliske gjenstander og kortsluttes.
- ► Batteriet må ikke åpnes.
- ► Skift ut slitte eller skadde varselskilt.

- Det kan tre væske ut av et skadd batteri. Dersom væsken kommer i kontakt med huden eller øynene, kan huden eller øynene bli irritert.
  - ► Unngå kontakt med væsken.
  - ► Dersom det har oppstått kontakt med huden: Vask de aktuelle hudområdene med rikelig vann og såpe.
  - ► Dersom det har oppstått kontakt med øynene: Skyll øynene i minst 15 minutter med rikelig vann og oppsøk lege.
- Et skadd eller defekt batteri kan lukte uvanlig, ryke eller brenne. Personer kan bli alvorlig skadet eller omkomme, og materielle skader kan oppstå.
  - ► Dersom batteriet lukter uvanlig eller ryker: Batteriet må ikke brukes og det må holdes unna brennbare stoffer.
  - ► Hvis batteriet brenner: Forsøk å slukke batteriet med brannslukker eller vann.

4.5 Lading

⚠ ADVARSEL

- Under lading kan en skadd eller defekt bærbar strømforsyning lukte uvanlig eller ryke. Det kan oppstå personskader og materielle skader.
  - ► Koble fra ladekabelen.
- Den bærbare strømforsyningen kan ved utilstrekkelig bortledning av varme, overopphetes og utløse brann. Personer kan bli alvorlig skadet eller omkomme, og det kan oppstå materielle skader.
  - ► Ikke dekk til den bærbare strømforsyningen.
  - ► Ikke bruk den bærbare strømforsyningen i nærheten av varmekilder.

4.6 Transport

4.6.1 Bærbar strømforsyning

⚠ ADVARSEL

- Under transport kan den bærbare strømforsyningen bevege seg. Det kan oppstå personskader og materielle skader.
  - ► Ta ut batteriet.
  - ► Sikre den bærbare strømforsyningen slik at den ikke kan bevege.

4.6.2 Batteri

⚠ ADVARSEL

- Batteriet er ikke beskyttet mot enhver miljøpåvirkning. Dersom batteriet utsettes for bestemte miljøpåvirkninger kan batteriet skades, og det kan oppstå materielle skader.
  - ► Et skadd batteri skal ikke transporteres.
- Batteriet kan velte eller bevege seg under transporten. Det kan oppstå personskader og materielle skader.
  - ► Batteriet skal pakkes slik i forpakningen at det ikke kan bevege seg.
  - ► Forpakningen må sikres slik at den ikke kan bevege seg.

4.7 Oppbevaring

4.7.1 Bærbar strømforsyning

⚠ ADVARSEL

- Barn kan ikke gjenkjenne eller bedømme farene med den bærbare strømforsyningen. Barn kan bli alvorlig skadet.
  - ► Ta ut batteriet.
  - ► Den bærbare strømforsyningen må oppbevares utenfor rekkevidde for barn.
- De elektriske kontaktene på den bærbare strømforsyningen og metallkomponenter kan korrodere på grunn av fuktighet. Den bærbare strømforsyningen kan bli skadet.
  - ► Ta ut batteriet.
  - ► Oppbevar den bærbare strømforsyningen rent og tørt.
- En tilkoblet kabel er ikke beregnet til å bære eller henge den bærbare strømforsyningen med. Kabelen og den bærbare strømforsyningen kan bli skadet.

4.7.2 Batteri

⚠ ADVARSEL

- Barn kan ikke gjenkjenne eller bedømme batteriets farer. Barn kan bli alvorlig skadet.

- ► Batteriet må oppbevares utilgjengelig for barn.

■ Batteriet er ikke beskyttet mot enhver miljøpåvirkning. Dersom batteriet utsettes for bestemte miljøpåvirkninger, kan det skades.
- ► Oppbevar batteriet rent og tørt.
- ► Batteriet skal oppbevares i et lukket rom.
- ► Oppbevar batteriet separat fra den bærbare strømforsyningen.
- ► Batteriet må ikke oppbevares utenfor de angitte temperaturgrensene, 🕮 14.3.

4.8 Rengjøring, vedlikehold og reparasjon

⚠ ADVARSEL

■ Sterke rengjøringsmidler, rengjøring med høytrykksvasker eller skarpe gjenstander kan skade den bærbare strømforsyningen. Dersom den bærbare strømforsyningen ikke rengjøres på riktig måte, kan komponenter slutte å fungere riktig og sikkerhetsinnretninger settes ut av kraft. Personer kan bli alvorlig skadet.
- ► Ta ut batteriet.
- ► Rengjør den bærbare strømforsyningen med en fuktig klut.
- ► Fremmedlegemer fjernes fra batterisporet og batterisporet rengjøres med en fuktig klut.
- ► Elektriske kontakter i batterisporet rengjøres med en pensel eller en myk børste.

■ Dersom den bærbare strømforsyningen ikke vedlikeholdes eller repareres på riktig måte, kan komponenter slutte å fungere riktig og sikkerhetsinnretninger settes ut av kraft. Personer kan bli alvorlig skadet eller drept.
- ► Du må ikke selv vedlikeholde og reparere den bærbare strømforsyningen.
- ► Hvis den bærbare strømforsyningen må vedlikeholdes eller repareres: Oppsøk en STIHL fagforhandler.

5 Gjør den bærbare strømforsyningen klar til bruk

5.1 Gjør den bærbare strømforsyningen klar til bruk

Før hver arbeidsstart må følgende trinn gjennomføres:

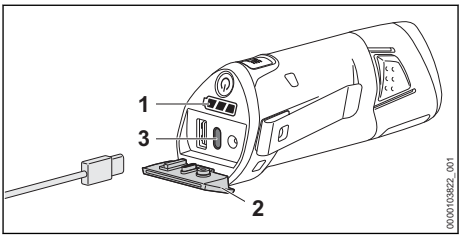
► Forsikre deg om at følgende komponenter er i sikker tilstand:
- – Bærbar strømforsyning, 🕮 4.4.1.
- – Batteri, 🕮 4.4.2.

6 Lade batteriet, utladet tilstand og lysdioder

6.1 Lade batteriet

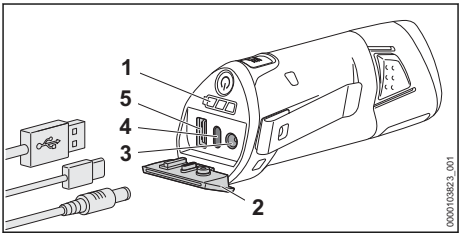
Ladetiden er avhengig av forskjellige innflytelser, f.eks. fra nettdelen som brukes, spenningskilden, temperaturen til den bærbare strømforsyningen eller omgivelsestemperaturen. For optimal ytelsesevne må det anbefalte temperaturområdet påaktes, 🕮 14.4. Den faktiske ladetiden kan avvike fra den angitte ladetiden. Ladetiden er oppgitt under www.stihl.com/charging-times.

Under lading varmes batteriet og den bærbare strømforsyningen opp.



► Sett inn batteriet.
Lysdiodene (1) er slått av, og den bærbare strømforsyningen er i lademodus.
► Åpne dekslet (2).
► Sett pluggen til ladekabelen inn i USB-C-kontakten (3), 🕮 14.1.
► Koble ladekabelen til en egnet spenningskilde.
Ladingen starter automatisk og lysdiodene (1) slås på. Batteriet lader.
► Dersom alle lysdiodene (1) lyser permanent grønt: Batteriet er fullstendig ladet.
► Hvis den bærbare strømforsyningen ikke lenger brukes til lading: Ta ut pluggen til ladekabelen fra USB-C-kontakten (3).

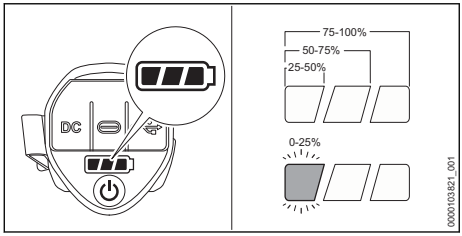
6.2 Batteri utladet



► Sett inn batteriet.
Lysdiodene (1) er slått av, og den bærbare strømforsyningen er i lademodus.

- Trykk på tasten ⏻.
  Lysdiodene (1) slås på, og den bærbare strømforsyningen er i utladet modus.
- Åpne dekslet (2).
- Sett pluggen til den elektriske enheten inn i USB-A-kontakten (5), USB-C-kontakten (4) eller DC-kontakten (3).
  Den tilkoblede elektriske enheten lades opp eller kan tas i drift.

6.3 Visning av ladetilstanden



- Sett inn batteriet.
- Trykk på tasten ⏻.
  Lysdiodene slås på og viser ladetilstand. Den bærbare strømforsyningen er i utladet modus.
- Hvis venstre lysdiode blinker grønt: Lad batteriet.

6.4 Lysdioder på den bærbare strømforsyningen

Lysdiodene kan vise ladetilstanden til batteriet eller de kan vise feil. Lysdiodene kan lyse eller blinke grønt, lyse oransje eller blinke rødt.

Ladetilstandens vises hvis lysdiodene lyser eller blinker grønt.

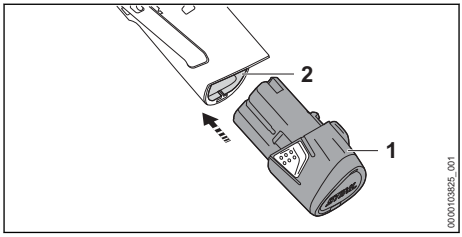
- Hvis lysdiodene lyser oransje eller blinker rødt: Korriger feil, 🕮 13.1.
  Det er en feil i den bærbare strømforsyningen eller batteriet.

6.5 Slå på lampen

- Sett inn batteriet.
- Trykk på tasten 🔦.
  Lampen slår på og lyser i LOW-modus.
- Trykk på tasten 🔦 igjen.
  Lampen lyser i HIGH-modus.

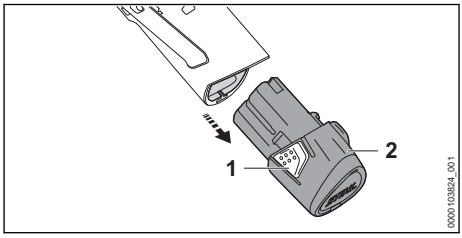
7 Sette inn og ta ut batteriet

7.1 Sett inn batteriet



- Trykk batteriet (1) inntil anslaget inn i batterisporet (2).
  Batteriet (1) går i inngrep med et klikk.

7.2 Ta ut batteriet



- Trykk på begge sperrehakene (1).
  Batteriet (2) låses opp og kan tas ut.

8 Etter arbeidet

8.1 Etter arbeidet

- Koble fra den tilkoblede kabelen.
- Lukk dekselet.
- Ta ut batteriet.
- Dersom den bærbare strømforsyningen er våt eller fuktig: La den bærbare strømforsyningen tørke.
- Hvis batteriet er vått eller fuktig: La batteriet tørke, 🕮 14.4.
- Rengjør batteriet.

9 Transport

9.1 Transportere batteriet

- Ta ut batteriet.
- Forsikre deg om at batteriet er i sikker tilstand.
- Batteriet skal pakkes slik i forpakningen at det ikke kan bevege seg.
- Forpakningen må sikres slik at den ikke kan bevege seg.

Batteriet underligger kravene for transport av farlig gods. Batteriet er klassifisert som UN 3480 (litium-ion-batterier) og ble kontrollert i henhold til

UN-håndbok Kontroller og kriterier Del III, underavsnitt 38.3.

Forskriftene for transport er oppgitt under www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Oppbevaring

10.1 Oppbevare batteriet

STIHL anbefaler å oppbevare batteriet i en ladetilstand mellom 40 % og 60 %.

- ► Batteriet må oppbevares slik at følgende betingelser er oppfylt:
  - – Batteriet er utenfor rekkevidden til barn.
  - – Batteriet er rent og tørt.
  - – Batteriet er i et lukket rom.
  - – Batteriet er koblet fra den bærbare strømforsyningen.
  - – Batteriet skal ikke oppbevares utenfor de angitte temperaturgrensene, 🕮 14.3.

LES DETTE

- ■ Hvis batteriet ikke oppbevares som beskrevet i bruksanvisningen, kan batteriet bli dypt utladd og skadd uten at det kan repareres igjen.
  - ► Lad opp et utladd batteri før oppbevaring. STIHL anbefaler å oppbevare batteriet i en ladetilstand mellom 40 % og 60 %.
  - ► Oppbevar batteriet separat fra den bærbare strømforsyningen.

11 Rengjøring

11.1 Rengjøre batteriet

- ► Rengjør batteriet med en fuktig klut.

12 Vedlikehold og reparasjon

12.1 Vedlikeholde og reparere batteriet

Brukeren kan ikke selv vedlikeholde og reparere batteriet.

- ► Hvis batteriet er defekt eller skadet: Skift ut batteriet.

12.2 Vedlikehold og reparasjon av lysdioder

Lysdioder trenger ikke vedlikehold og kan ikke repareres.

- ► Dersom lysdioder har en defekt eller skader: Bytt den bærbare strømforsyningen.

13 Utbedre feil

13.1 Utbedre feil på den bærbare strømforsyningen eller batteriet

Feil	LED-er på den bærbare strømforsyningen	Årsak	Løsning
Batteriet lades ikke.	Lysdiodene lyser eller blinker grønt.	Den bærbare strømforsyningen er i utladet modus.	► Trykk på tasten ⏻. Den bærbare strømforsyningen går over i lademodus.
	1 lysdiode lyser oransje.	Batteriet eller den bærbare strømforsyningen er for varm eller kald.	► La batteriet være satt inn i den bærbare strømforsyningen. Ladingen starter automatisk så snart det tillatte temperaturområdet er nådd.
	1 lysdiode blinker rødt.	Den elektriske forbindelsen mellom den bærbare strømforsyningen og batteriet er brutt.	► Koble fra USB-C-kabelen. ► Ta ut og sett inn igjen batteriet. ► Koble USB-C-kabelen. Den bærbare strømforsyningen bytter til lademodus og lader batteriet.
Det tilkoblede elektroproduktet lader ikke, kan ikke brukes eller slås av når det brukes.	1 lysdiode blinker grønt.	Ladetilstanden til batteriet er for lav.	► Lad opp batteriet.
	1 lysdiode lyser oransje.	Batteriet eller den bærbare strømforsyningen er for varm eller kald.	► La batteriet være satt inn i den bærbare strømforsyningen. Prosessen starter automatisk så snart det tillatte temperaturområdet er nådd.

Feil	LED-er på den bærbare strømforsyningen	Årsak	Løsning
	1 lysdiode blinker rødt i 5 sekunder.	Strømforbruket til det tilkoblede elektroverktøyet er for høyt.	► Kontroller kompatibiliteten til det tilkoblede elektroverktøyet.
	1 lysdiode blinker rødt.	Den elektriske forbindelsen mellom den bærbare strømforsyningen og batteriet er brutt.	► Koble fra den tilkoblede kabelen. ► Ta ut og sett inn igjen batteriet. ► Koble til kabelen. ► Trykk på tasten ⏻. Den bærbare strømforsyningen bytter til utladet modus.
		Det er en feil i den bærbare strømforsyningen eller batteriet.	► Koble fra den tilkoblede kabelen. ► Ta ut batteriet. ► Rengjør de elektriske kontaktene i batterisporet. ► Sett inn batteriet. ► Trykk på tasten ⏻. ► Hvis 1 lysdiode fortsatt blinker rødt: Ikke bruk den bærbare strømforsyningen og batteriet og oppsøk en STIHL fagforhandler.
	-	Den bærbare strømforsyningen eller batteriet er fuktig.	► La den bærbare strømforsyningen eller batteriet tørke, 🕮 14.4.
	-	Brukstiden til batteriet er overskredet.	► Skift ut batteriet.

14 Tekniske data

14.1 Bærbar strømforsyning STIHL PS 1.0

– Godkjent batteri: STIHL AS
– Tilkoblinger: USB-A, USB-C, DC
– Nominell spenning: se typeskilt
– Frekvens: se typeskilt
– Nominell effekt: se typeskilt
– Nominell effekt: se typeskilt
– Ladestrøm: se typeskilt
– Tillatt ladekabel: USB-C-kabel, egnet for Power Delivery (PD), minst 30 W
– Tillatt nettdel: USB-C, 45 W (f.eks. Samsung EP-T4510)
– Tillatt oppvarmbare arbeidsklær:
  – Maksimal effekt: 27 W
  – Tillatt spenning: 10,8 V
  – Tillatt ladestrøm[10]: 2,5 A

Ladetidene er angitt under www.stihl.com/charging-times.

14.2 Batteri STIHL AS

– Batteriteknologi: Litium-ion
– Spenning: 10,8 V
– Kapasitet i Ah: se typeskilt
– Energiinnhold i Wh: se typeskilt
– Vekt i kg: se typeskilt

14.3 Temperaturgrenser

ADVARSEL

■ Batteriet er ikke beskyttet mot enhver miljøpåvirkning. Dersom batteriet utsettes for bestemte miljøpåvirkninger, kan det ta fyr eller eksplodere. Personer kan bli alvorlig skadet og materielle skader kan oppstå.
  ► Ikke lad opp batteriet under - 20 °C eller over + 50 °C.
  ► Ikke bruk den bærbare strømforsyningen eller batteriet under - 20 °C eller over + 50 °C.
  ► Ikke oppbevar den bærbare strømforsyningen eller batteriet under - 20 °C eller over + 70 °C.

14.4 Anbefalte temperaturområder

For optimal ytelsesevne hos den bærbare strømforsyningen og batteriet må man overholde det anbefalte temperaturområdet:
– Lading: + 5 °C til + 40 °C
– Bruk: - 10 °C til + 40 °C
– Oppbevaring: - 20 °C til + 50 °C

[10]Den faktiske ladestrømmen avhenger av innstillingen til de oppvarmbare arbeidsklærne.

Hvis batteriet lades opp, brukes eller oppbevares utenfor de anbefalte temperaturområdene, kan ytelsen bli redusert.

Hvis batteriet er vått eller fuktig, lar du det ligge og tørke på temperaturer over + 15 °C og under +50 °C i minst 48 t med under 70 % luftfuktighet. Høyere luftfuktighet kan forlenge tørketiden.

14.5 REACH

REACH betegner en EF-forordning for registrering, vurdering og godkjenning av kjemikalier.

Informasjon om oppfyllelse av REACH forordningen er angitt under www.stihl.com/reach .

15 Reservedeler og tilbehør

15.1 Reservedeler og tilbehør

Disse symbolene identifiserer STIHL reservedeler og originalt STIHL tilbehør.

STIHL anbefaler å bruke STIHL reservedeler og originalt STIHL tilbehør.

Reservedeler og tilbehør fra andre produsenter kan ikke vurderes av STIHL med hensyn til pålitelighet, sikkerhet og egnethet til tross for løpende markedsobservasjon og STIHL kan ikke garantere for deres bruk.

Originale STIHL reservedeler og originalt STIHL tilbehør fås kjøpt hos en STIHL fagforhandler.

16 Kassering

16.1 Kassere den bærbare strømforsyningen og batteriet

Informasjon om kassering er tilgjengelig hos lokale myndigheter eller hos din STIHL-fagforhandler.

Upassende avfallshåndtering kan være skadelig for helse og miljø.

- STIHL-produkter, inkludert emballasje, tilføres en egnet gjenvinningsstasjon i samsvar med lokale forskrifter.
- Må ikke kasseres med husholdningsavfallet.

17 Adresser

www.stihl.com

Obsah

1 Úvod....91
2 Informace k tomuto návodu k použití....91
3 Přehled....92
4 Bezpečnostní pokyny....92
5 Příprava přenosného napájení proudem k použití....96
6 Nabití akumulátoru, vybití a světla LED....96
7 Vsazení a vyjmutí akumulátoru....97
8 Po skončení práce....97
9 Přeprava....97
10 Skladování....97
11 Čištění....97
12 Údržba a opravy....97
13 Odstranění poruch....98
14 Technická data....99
15 Náhradní díly a příslušenství....99
16 Likvidace....99
17 Adresy....99

1 Úvod

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

těší nás, že jste se rozhodli pro firmu STIHL. Vyvíjíme a vyrábíme naše výrobky ve špičkové kvalitě podle potřeb našich zákazníků. Tím vznikají výrobky s vysokým stupněm spolehlivosti i při extrémním namáhání.

STIHL je zárukou špičkové kvality také v servisních službách. Náš odborný prodej zajišťuje kompetentní poradenství a instruktáž, jakož i obsáhlou technickou podporu.

STIHL se výslovně zasazuje za trvale udržitelné a zodpovědné zacházení s přírodou. Tento návod k použití Vám má být oporou při bezpečném a ekologickém používání Vašeho výrobku STIHL po dlouhý čas.

Děkujeme Vám za Vaši důvěru a přejeme mnoho spokojenosti s Vaším výrobkem STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

DŮLEŽITÉ! PŘED POUŽITÍM SI NÁVOD PŘEČTĚTE A ULOŽTE JEJ PRO DALŠÍ POTŘEBU.

2 Informace k tomuto návodu k použití

2.1 Platné dokumenty

Platí lokální bezpečnostní předpisy.

Překlad originálního návodu k použití
0000011129_004_CZ

Vytištěno na bezchlórově běleném papíru.
Papír je recyklovatelný.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

- Navíc k tomuto návodu k použití si přečíst, porozumět a uložit pro další potřebu níže uvedené dokumenty:
  - Bezpečnostní informace pro akumulátory STIHL a výrobky s integrovaným akumulátorem: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Označení varovných odkazů v textu

VAROVÁNÍ

- Odkaz upozorňuje na nebezpečí, která mohou vést k těžkým úrazům či usmrcení.
  - Uvedená opatření mohou zabránit těžkým úrazům či usmrcení.

UPOZORNĚNÍ

- Odkaz upozorňuje na nebezpečí, která mohou vést k věcným škodám.
  - Uvedená opatření mohou zabránit věcným škodám.

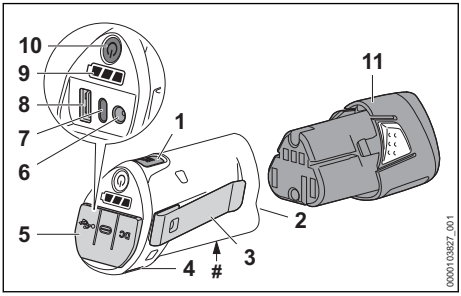
2.3 Symboly v textu

Tento symbol odkazuje na kapitolu v tomto návodu k použití.

3 Přehled

3.1 Přenosné napájení proudem

Akumulátor není součástí dodávky přenosného napájení proudem.



1 Tlačítko
Tlačítko zapíná a vypíná žárovku.

2 Akumulátorová šachta
Do akumulátorové šachty se vsunuje akumulátor.

3 Držák
Držákem se připevňuje přenosné napájení proudem k oděvu.

4 Žárovka
Žárovka osvětluje pracoviště.

5 kryt
Kryt zakrývá přípojky.

6 DC zdířková zásuvka
DC zdířková zásuvka slouží k připojení DC kabelu.

7 USB-C zdířková zásuvka
USB-C zdířková zásuvka slouží k připojení kabelu USB-C nebo adaptéru USB-C.

8 USB-A zdířková zásuvka
USB-A zdířková zásuvka slouží k připojení kabelu USB-A nebo adaptéru USB-A.

9 Světla LED
Světla LED signalizují stav nabití akumulátoru a poruchy.

10 Tlačítko ⏻
Tlačítkem se aktivují světla LED na přenosném napájení proudem a přepíná se mezi režimem nabíjení a vybíjení.

11 Akumulátor
Akumulátor napájí přenosné napájení proudem elektrickou energií.

 # Výkonový štítek s výrobním číslem

3.2 Symboly

Tyto symboly mohou být uvedeny na přenosném napájení proudem a na akumulátoru, a mají následující význam:



Tento výrobek se používá s akumulátorem STIHL. Přípustné akumulátory jsou uvedeny v tomto návodu k použití.



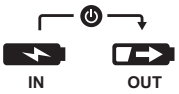
Tento akumulátor se nabíjí nabíječkou STIHL. Přípustné nabíječky jsou uvedeny v tomto návodu k použití.



Údaj vedle symbolu odkazuje na obsah energie akumulátoru podle specifikace výrobce článků. Obsah energie, který je k dispozici při použití, je menší.



Nelikvidujte výrobek s domácím odpadem.



Stisknutím tlačítka ⏻ lze přepínat mezi nabíjením akumulátoru a vybíjením akumulátoru.

4 Bezpečnostní pokyny

4.1 Varovné symboly

4.1.1 Přenosné napájení proudem

Tyto varovné symboly na přenosném napájení proudem mají následující význam:



Dodržujte bezpečnostní pokyny a jejich opatření.



Návod k použití je třeba si přečíst, porozumět mu a uložit ho pro další potřebu.



Přenosné napájení proudem chraňte před deštěm a vlhkem.

4.1.2 Akumulátor

Varovné symboly na akumulátoru mají následující význam:



Dodržujte bezpečnostní pokyny a jejich opatření.



Návod k použití je třeba si přečíst, porozumět mu a uložit ho pro další potřebu.



Akumulátor chraňte před horkem a ohněm.



Akumulátor neponořujte do kapalin.

4.2 Řádné používání

Přenosné napájení proudem STIHL PS 1.0 nabíjí akumulátor STIHL AS nebo napájí energií elektrické zařízení prostřednictvím přípojek USB-A, USB-C a DC.

Přenosné napájení proudem smí být použito k provozu topného pláště s maximálním výkonem 27 W, 🕮 14.1.

V režimu vybíjení napájí akumulátor STIHL AS přenosné napájení proudem elektrickou energií.

Přenosné napájení proudem nesmí být používáno za deště.

⚠ VAROVÁNÍ

- Pokud nebudou přenosné napájení proudem a akumulátor používány v souladu s určeným účelem, může dojít k těžkým úrazům nebo úmrtí osob a ke vzniku věcných škod.
  - ► Přenosné napájení proudem a akumulátor je třeba používat tak, jak je uvedeno v tomto návodu k použití.

4.3 Pracovní pásmo a okolí

4.3.1 Přenosné napájení proudem

⚠ VAROVÁNÍ

- Děti ani zvířata nemohou rozpoznat ani odhadnout nebezpečí hrozící ze strany přenosného napájení proudem. Děti a zvířata mohou utrpět těžká zranění a může dojít k věcným škodám.
  - ► Udržujte děti a zvířata mimo pracovní oblast.
  - ► Zajistěte, aby si děti nemohly s přenosným napájením proudem hrát.
- Přenosné napájení proudem není chráněné proti vodě. Pokud by se pracovalo v dešti nebo ve vlhkém prostředí, může dojít k úrazu elektrickým proudem. Uživatel může být zraněn a přenosné napájení proudem poškozeno.



  - ► Nikdy nepracujte v dešti ani ve vlhkém prostředí.
- Elektrické součásti přenosného napájení proudem mohou vytvářet jiskry. Jiskry mohou ve snadno hořlavém nebo explozivním okolí vyvolat požáry nebo exploze. Může tak dojít k těžkým úrazům či úmrtí osob a ke vzniku věcných škod.
  - ► Nikdy nepracujte ve snadno hořlavém nebo explozivním okolí.

4.3.2 Akumulátor

⚠ VAROVÁNÍ

- Nezúčastněné osoby, děti a zvířata nemohou rozpoznat ani odhadnout nebezpečí akumulátoru. Nezúčastněné osoby, děti a zvířata mohou být těžce zraněny.
  - ► Nezúčastněné osoby, děti a zvířata nepouštějte do blízkosti stroje.
  - ► Akumulátor nenechávejte bez dozoru.
  - ► Zajistěte, aby si děti nemohly s akumulátorem hrát.
- Akumulátor není chráněn proti všem okolním vlivům. Pokud je akumulátor vystaven určitým okolním vlivům, může začít hořet nebo explodovat, nebo může dojít k jeho neopravitelnému poškození. Může dojít k těžkým úrazům osob a ke vzniku věcných škod.



  - ► Akumulátor chraňte před horkem a ohněm.
  - ► Akumulátor neházet do ohně.
  - ► Akumulátor nenabíjejte, nepoužívejte a neskladuje mimo uvedené teplotní rozsahy, 🕮 14.3.



- ► Akumulátor neponořujte do kapalin.
- ► Akumulátor nepřibližujte ke kovovým malým předmětům.
- ► Akumulátor nevystavujte vysokému tlaku.
- ► Akumulátor nevystavujte mikrovlnám.
- ► Akumulátor chraňte před chemikáliemi a solemi.

4.4 Bezpečnosti odpovídající stav

4.4.1 Přenosné napájení proudem

Přenosné napájení proudem je ve stavu odpovídajícím bezpečnosti, když jsou splněny níže uvedené podmínky:
– Přenosné napájení proudem je nepoškozené.
– Přenosné napájení proudem je čisté.
– Přenosné napájení proudem funguje a nejsou na něm provedeny žádné změny.
– Je namontováno originální příslušenství STIHL určené pro toto přenosné napájení proudem.
– Příslušenství je namontováno správně.

⚠ VAROVÁNÍ

- Ve stavu, který neodpovídá bezpečnosti, nemůže přenosné napájení proudem již bezpečně fungovat. Může dojít k těžkému zranění osob.
  - ► Pracujte vždy pouze s nepoškozeným a funkčním přenosným napájením proudem.
  - ► Pokud je přenosné napájení proudem znečištěné: vyčistěte přenosné napájení proudem.
  - ► Přenosné napájení proudem nijak neměňte.
  - ► Pro toto přenosné napájení proudem používejte vždy originální příslušenství STIHL.
  - ► Příslušenství montujte tak, jak je to popsáno v tomto návodu k použití nebo v návodu k použití daného příslušenství.
  - ► Nikdy nestrkejte žádné předměty do otvorů přenosného napájení proudem.
  - ► Opotřebované nebo poškozené štítky s upozorněními vyměňte.
  - ► V případě nejasností: vyhledejte odborného prodejce STIHL.

4.4.2 Akumulátor

Akumulátor je v bezpečnosti odpovídajícím stavu, když jsou splněny níže uvedené podmínky:
– Akumulátor není poškozen.
– Akumulátor je čistý a suchý.
– Akumulátor funguje a není pozměněn.

⚠ VAROVÁNÍ

- Ve stavu neodpovídajícím bezpečnosti nemůže akumulátor již bezpečně fungovat. Osoby mohou utrpět těžká zranění.
  - ► Pracujte s nepoškozeným a fungujícím akumulátorem.
  - ► Poškozený nebo defektní akumulátor nenabíjejte.
  - ► Pokud je akumulátor znečištěný: akumulátor vyčistit a nechat uschnout.
  - ► Pokud je akumulátor mokrý nebo vlhký: akumulátor nechat uschnout, 🕮 14.4.
  - ► Akumulátor neměnit.
  - ► Do otvorů akumulátoru nestrkejte žádné předměty.
  - ► Elektrické kontakty akumulátoru nespojujte a nezkratujte kovovými předměty.
  - ► Akumulátor neotvírejte.
  - ► Opotřebované nebo poškozené informační štítky vyměňte.
- Z poškozeného akumulátoru může vytékat kapalina. Pokud by se kapalina dostala do styku s pokožkou nebo očima, může dojít k podráždění pokožky či očí.
  - ► Zabraňte kontaktu s kapalinou.
  - ► Pokud došlo ke kontaktu s pokožkou: dotčená místa pokožky umyjte velkým množstvím vody a mýdlem.
  - ► Pokud došlo ke kontaktu s očima: vyplachujte oči nejméně po dobu 15 minut velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře.
- Poškozený nebo defektní akumulátor může být nezvykle cítit, může kouřit nebo hořet. Může tak dojít k těžkým úrazům či úmrtí osob a ke vzniku věcných škod.
  - ► Pokud je akumulátor neobvykle cítit nebo kouří: akumulátor nepoužívejte a nepřibližujte ho k hořlavým látkám.
  - ► Pokud akumulátor hoří: pokuste se uhasit akumulátor hasicím přístrojem nebo vodou.

4.5 Nabíjení

⚠ VAROVÁNÍ

- Poškozené nebo vadné přenosné napájení proudem může neobvykle zapáchat nebo kouřit. Může dojít k úrazům osob a ke vzniku věcných škod.
  - ► Odpojte nabíjecí kabel.
- Přenosné napájení proudem se může při nedostatečném odvodu tepla přehřát a způsobit požár. Může tak dojít k těžkým úrazům či úmrtí osob a ke vzniku věcných škod.
  - ► Přenosné napájení proudem nikdy nezakrývejte.

- ► Přenosné napájení proudem nepoužívejte v blízkosti zdrojů tepla.

4.6 Přeprava

4.6.1 Přenosné napájení proudem

⚠ VAROVÁNÍ

- Během přepravy se přenosné napájení proudem může pohnout. Může dojít k úrazům osob a ke vzniku věcných škod.
  - ► Vyjměte akumulátor.
  - ► Přenosné napájení proudem je třeba zajistit tak, aby se během jízdy nemohlo pohybovat.

4.6.2 Akumulátor

⚠ VAROVÁNÍ

- Akumulátor není chráněn proti všem okolním vlivům. Pokud je akumulátor vystaven určitým okolním vlivům, může být poškozen a může dojít ke vzniku věcných škod.
  - ► Poškozený akumulátor nepřepravujte.
- Během přepravy se může akumulátor převrátit nebo pohnout. Může dojít k úrazům osob a ke vzniku věcných škod.
  - ► Akumulátor v balení zabalte tak, aby se nemohl pohybovat.
  - ► Balení zajistěte tak, aby se nemohlo pohybovat.

4.7 Skladování

4.7.1 Přenosné napájení proudem

⚠ VAROVÁNÍ

- Děti nemohou rozpoznat ani odhadnout nebezpečí hrozící při používání přenosného napájení proudem. Děti mohou utrpět těžké úrazy.
  - ► Vyjměte akumulátor.
  - ► Přenosné napájení proudem udržujte mimo dosah dětí.
- Elektrické kontakty na přenosném napájení proudem a kovové konstrukční díly mohou vlivem vlhka zkorodovat. Může dojít k poškození přenosného napájení proudem.
  - ► Vyjměte akumulátor.
  - ► Přenosné napájení proudem skladujte v čistém a suchém prostředí.
- Připojený kabel není určen k nošení ani zavěšování přenosného napájení proudem. Může dojít k poškození kabelu i přenosného napájení proudem.

4.7.2 Akumulátor

⚠ VAROVÁNÍ

- Děti nemohou rozpoznat ani odhadnout nebezpečí vyplývající z akumulátoru. Děti mohou utrpět těžké úrazy.
  - ► Akumulátor skladujte mimo dosah dětí.
- Akumulátor není chráněn proti všem okolním vlivům. Pokud je akumulátor vystaven určitým okolním vlivům, může dojít k neopravitelnému poškození.
  - ► Akumulátor skladujte v čistém a suchém stavu.
  - ► Skladujte akumulátor v uzavřeném prostoru.
  - ► Akumulátor skladujte odděleně od přenosného napájení proudem.
  - ► Akumulátor je třeba skladovat v rámci zadaných teplotních mezí, 🕮 14.3.

4.8 Čištění, údržba a opravy

⚠ VAROVÁNÍ

- Agresivní čisticí prostředky, čištění pomocí vodního proudu nebo špičatými předměty mohou přenosné napájení proudem poškodit. Pokud není přenosné napájení proudem správně vyčištěno, nemohou konstrukční díly již správně fungovat a bezpečnostní zařízení mohou být vyřazena z provozu. Může dojít k těžkému zranění osob.
  - ► Vyjměte akumulátor.
  - ► Přenosné napájení proudem čistěte vlhkým hadříkem.
  - ► Odstraňte z akumulátorové šachty cizí předměty a vyčistěte akumulátorovou šachtu vlhkým hadrem.
  - ► Elektrické kontakty v akumulátorové šachtě vyčistěte štětcem nebo měkkým kartáčem.
- Pokud nejsou práce údržby a oprav přenosného napájení proudem správně prováděny, nemohou konstrukční díly již správně fungovat a bezpečnostní zařízení mohou být vyřazena z provozu. Může dojít k těžkým úrazům nebo usmrcení osob.
  - ► Nikdy neprovádějte práce údržby a oprav přenosného napájení proudem sami.
  - ► Pokud musí být provedena údržba či oprava přenosného napájení proudem: vyhledejte odborného prodejce STIHL.

5 Příprava přenosného napájení proudem k použití

5.1 Příprava přenosného napájení proudem k použití

Před každým zahájením práce se musí provést níže uvedené kroky:

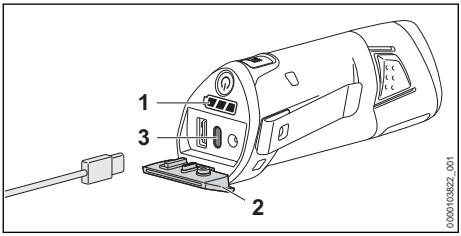
- Zajistěte, aby se níže uvedené konstrukční díly nacházely v bezpečném stavu:
  - Přenosné napájení proudem, 🕮 4.4.1.
  - Akumulátor, 🕮 4.4.2.

6 Nabití akumulátoru, vybití a světla LED

6.1 Nabíjení akumulátoru

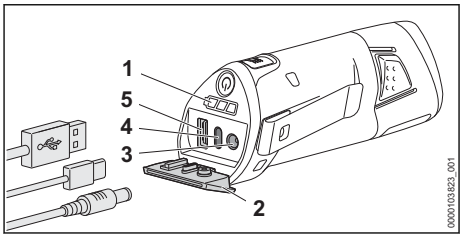
Délka doby nabíjení závisí na různých vlivech, např. na použitém síťovém zdroji, na zdroji napětí, na teplotě přenosného napájení proudem nebo na teplotě okolního prostředí. Aby se dosáhlo optimálního výkonu, dbejte na dodržování doporučených teplotních mezí, 🕮 14.4. Skutečná délka doby nabíjení se může odchylovat od uvedené délky doby nabíjení. Délka doby nabíjení je uvedena na adrese www.stihl.com/charging-times.

Během nabíjení se akumulátor a přenosné napájení proudem zahřívají.



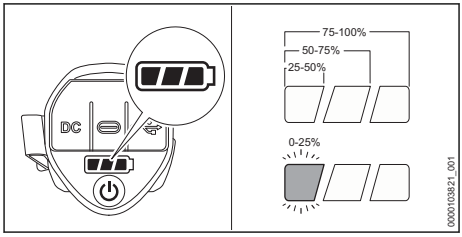
- Vsaďte akumulátor.
  Světla LED (1) jsou vypnutá a přenosné napájení proudem je v režimu nabíjení.
- Otevřete kryt (2).
- Zasuňte zástrčku nabíjecího kabelu do zdířkové zásuvky USB-C (3), 🕮 14.1.
- Připojte nabíjecí kabel k vhodnému zdroji napětí.
  Proces nabíjení se spustí automaticky a světla LED (1) se rozsvítí. Akumulátor se nabíjí.
- Pokud všechna světla LED (1) svítí nepřetržitě zeleně: Akumulátor je plně nabitý.
- Pokud přenosné napájení proudem již není používáno k nabíjení: Odpojte nabíjecí kabel ze zdířkové zásuvky USB-C (3).

6.2 Vybitý akumulátor



- Vsaďte akumulátor.
  Světla LED (1) jsou vypnutá a přenosné napájení proudem je v režimu nabíjení.
- Stiskněte tlačítko ⏻.
  Světla LED (1) se zapnou a přenosné napájení proudem se přepne do režimu vybíjení.
- Otevřete kryt (2).
- Zasuňte zdířkovou zástrčku elektrického zařízení do zdířkové zásuvky USB-A (5), USB-C (4) nebo DC (3).
  Připojené elektrické zařízení se nabíjí nebo může být provozováno.

6.3 Indikace stavu nabití



- Vsaďte akumulátor.
- Stiskněte tlačítko ⏻.
  Světla LED se zapnou a zobrazují stav nabití. Přenosné napájení proudem je v režimu vybíjení.
- Pokud levé světlo LED bliká zeleně: akumulátor nabijte.

6.4 Světla LED na přenosném napájení proudem

Světla LED mohou signalizovat stav nabití akumulátoru nebo poruchy. Světla LED mohou zeleně svítit nebo blikat, oranžově svítit nebo červeně blikat:

Pokud světla LED svítí nebo blikají zeleně, je signalizován stav nabití.

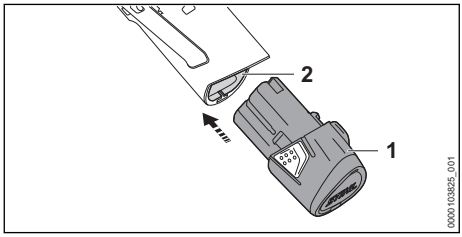
- Pokud světla LED svítí oranžově nebo blikají červeně: odstraňte závady, 🕮 13.1.
  Přenosné napájení proudem nebo akumulátor mají závadu.

6.5 Zapnutí žárovky

- Vsaďte akumulátor.
- Stiskněte tlačítko ☰D.
  Žárovka se zapne a svítí v režimu LOW.
- Stiskněte znovu tlačítko ☰D.
  Žárovka svítí v režimu HIGH.

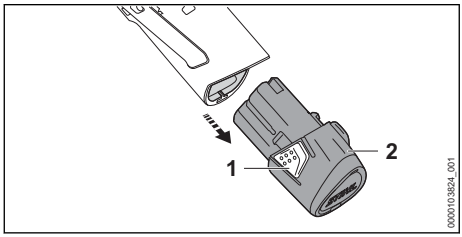
7 Vsazení a vyjmutí akumulátoru

7.1 Vsazení akumulátoru



- Akumulátor (1) zamáčkněte až na doraz do akumulátorové šachty (2).
  Akumulátor (1) se s kliknutím zajistí.

7.2 Vyjmutí akumulátoru



- Zmáčkněte obě zarážkové pojistky (1).
  Akumulátor (2) je odjištěný a lze ho vyjmout.

8 Po skončení práce

8.1 Po skončení práce

- Odpojte připojené kabely.
- Zavřete kryt.
- Vyjměte akumulátor.
- Pokud je přenosné napájení proudem mokré nebo vlhké: nechte přenosné napájení proudem vyschnout.
- Pokud je akumulátor mokrý nebo vlhký: akumulátor nechte uschnout, 🕮 14.4.
- Vyčistěte akumulátor.

9 Přeprava

9.1 Přeprava akumulátoru

- Vyjměte akumulátor.
- Zajistěte, aby byl akumulátor ve stavu odpovídajícím bezpečnosti.
- Akumulátor zabalte tak, aby se v balení nemohl pohybovat.
- Balení zajistěte tak, aby se nemohlo pohybovat.

Akumulátor podléhá požadavkům pro přepravu nebezpečných nákladů. Akumulátor je zařazen jako UN 3480 (lithium-iontové baterie) a byl přezkoušen podle manuálu UN Zkoušky a kritéria, díl III, podkapitola 38.3.

Přepravní předpisy jsou uvedené na adrese www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Skladování

10.1 Skladování akumulátoru

STIHL doporučuje skladovat akumulátor ve stavu nabití mezi 40 % a 60 %.

- Akumulátor skladujte tak, aby byly splněny níže uvedené podmínky:
  – Akumulátor je mimo dosah dětí.
  – Akumulátor je čistý a suchý.
  – Akumulátor je v uzavřeném prostoru.
  – Akumulátor je odpojen od přenosného napájení proudem.
  – Akumulátor neskladujte mimo udávané teplotní rozsahy, 🕮 14.3.

UPOZORNĚNÍ

- Pokud se akumulátor neskladuje tak, jak je popsáno v tomto návodu k použití, může dojít k jeho úplnému vybití a nevratnému poškození.
  - Před uskladněním vybitý akumulátor nabijte. STIHL doporučuje skladovat akumulátor ve stavu nabití mezi 40 % a 60 %.
  - Akumulátor skladujte odděleně od přenosného napájení proudem.

11 Čištění

11.1 Čištění akumulátoru

- Akumulátor vyčistit vlhkým hadrem.

12 Údržba a opravy

12.1 Údržba a opravy akumulátoru

Uživatel nemůže sám provádět práce údržby a oprav akumulátoru.

- Pokud je akumulátor defektní nebo poškozený: akumulátor vyměňte.

12.2 Údržba a opravy světla LED

Světla LED nevyžadují žádné údržbářské úkony a nelze je opravovat.

- Pokud je světlo LED defektní nebo poškozené: vyměňte přenosné napájení proudem.

13 Odstranění poruch

13.1 Odstranění poruch na přenosném napájení proudem nebo na akumulátoru

Porucha	Světla LED na přenosném napájení proudem	Příčina	Odstranění závady
Akumulátor se nenabíjí.	Světla LED svítí nebo blikají zeleně.	Přenosné napájení proudem je v režimu vybíjení.	► Stiskněte tlačítko ⏻. Přenosné napájení proudem se přepne do režimu nabíjení.
	1 LED svítí oranžově.	Akumulátor nebo přenosné napájení proudem jsou příliš teplé nebo příliš studené.	► Nechte akumulátor nasazený v přenosném napájení proudem. Proces nabíjení se spustí automaticky, jakmile je dosaženo přípustné tepelné pásmo.
	1 LED bliká červeně.	Elektrické spojení mezi přenosným napájením proudem a akumulátorem je přerušeno.	► Odpojte USB-C kabel. ► Vyjměte akumulátor a opět ho vsaďte. ► Připojte USB-C kabel. Přenosné napájení proudem se přepne do režimu nabíjení a nabíjí akumulátor.
Připojený elektrický přístroj se nenabíjí, nelze ho zprovoznit nebo se za provozu vypíná.	1 světlo LED bliká zeleně.	Stav nabití akumulátoru je příliš nízký.	► Nabijte akumulátor.
	1 LED svítí oranžově.	Akumulátor nebo přenosné napájení proudem jsou příliš teplé nebo příliš studené.	► Nechte akumulátor nasazený v přenosném napájení proudem. Proces se spustí automaticky, jakmile je dosaženo přípustné tepelné pásmo.
	1 LED bliká po dobu 5 sekund červeně.	Spotřeba připojeného elektrického přístroje je příliš vysoká.	► Zkontrolujte kompatibilitu připojeného elektrického přístroje.
	1 LED bliká červeně.	Elektrické spojení mezi přenosným napájením proudem a akumulátorem je přerušeno.	► Odpojte připojené kabely. ► Vyjměte akumulátor a opět ho vsaďte. ► Připojte kabel. ► Stiskněte tlačítko ⏻. Přenosné napájení proudem se přepne do režimu vybíjení.
		Přenosné napájení proudem nebo akumulátor mají závadu.	► Odpojte připojené kabely. ► Vyjměte akumulátor. ► Vyčistěte elektrické kontakty v akumulátorové šachtě. ► Vsaďte akumulátor. ► Stiskněte tlačítko ⏻. ► Pokud nadále 1 LED bliká červeně: Přenosné napájení proudem ani Akumulátor nepoužívejte a vyhledejte odborného prodejce STIHL.
	-	Přenosné napájení proudem nebo akumulátor jsou vlhké.	► Nechte přenosné napájení proudem nebo akumulátor uschnout, 🕮 14.4.
	-	Životnost akumulátoru je překročena.	► Vyměňte akumulátor.

14 Technická data

14.1 Přenosné napájení proudem STIHL PS 1.0

– Přípustný akumulátor: STIHL AS
– Přípojky: USB-A, USB-C, DC
– Jmenovité napětí: viz výkonový štítek
– Frekvence: viz výkonový štítek
– Jmenovitý výkon: viz výkonový štítek
– Nabíjecí proud: viz výkonový štítek
– Povolený nabíjecí kabel: kabel USB-C, vhodný pro Power Delivery (PD), min. 30 W
– Schválený napájecí zdroj: USB-C, 45 W (např. Samsung EP-T4510)
– Schválený vyhřívaný pracovní oděv:
  – Maximální výkon: 27 W
  – Přípustné napětí: 10,8 V
  – Přípustný nabíjecí proud[11]: 2,5 A

Délky dob nabíjení jsou uvedeny na adrese www.stihl.com/charging-times.

14.2 Akumulátor STIHL AS

– Akumulátorová technologie: lithium-iontový
– napětí: 10,8 V
– kapacita v Ah: viz výkonový štítek
– obsah energie ve Wh: viz výkonový štítek
– hmotnost v kg: viz výkonový štítek

14.3 Teplotní rozsahy

VAROVÁNÍ

- Akumulátor není chráněn proti všem okolním vlivům. Pokud je akumulátor vystaven určitým okolním vlivům, může začít hořet nebo explodovat. Může dojít k těžkým úrazům osob a ke vzniku věcných škod.
  - ► Nenabíjejte akumulátor při teplotě nižší než - 20 °C a vyšší než + 50 °C.
  - ► Přenosné napájení proudem ani akumulátor nepoužívejte při teplotě nižší než - 20 °C a vyšší než + 50 °C.
  - ► Přenosné napájení proudem ani akumulátor neskladujte při teplotě nižší než - 20 °C a vyšší než + 70 °C.

14.4 Doporučené teplotní rozsahy

Aby se dosáhlo optimálního výkonu přenosného napájení proudem a akumulátoru, dbejte na dodržování doporučených teplotních mezí:
– Nabíjení: + 5 °C až + 40 °C
– Použití: - 10 °C až + 40 °C
– Skladování: - 20 °C až + 50 °C

Pokud je akumulátor nabíjen, používán nebo skladován mimo doporučené teplotní rozsahy, může dojít ke snížení jeho výkonu.

Pokud je akumulátor mokrý, nebo vlhký, nechte akumulátor vyschnout minimálně 48 h při teplotě nad + 15 °C a pod + 50 °C a při vlhkosti nižší než 70 %. Vyšší vlhkost může prodloužit dobu sušení.

14.5 REACH

REACH je názvem ustanovení EG o registraci, klasifikaci a povolení chemikálií.

Informace ohledně splnění ustanovení REACH se nacházejí pod www.stihl.com/reach .

15 Náhradní díly a příslušenství

15.1 Náhradní díly a příslušenství

STIHL Tyto symboly označují originální náhradní díly STIHL a originální příslušenství STIHL.

STIHL doporučuje používat originální náhradní díly STIHL a originální příslušenství STIHL.

Náhradní díly a příslušenství jiných výrobců nemohou být i přes pečlivý monitoring trhu firmou STIHL posouzeny ohledně jejich spolehlivosti, bezpečnosti a vhodnosti a STIHL také nemůže ručit za jejich použití.

Originální náhradní díly STIHL a originální příslušenství STIHL jsou k dostání u odborného prodejce výrobků STIHL.

16 Likvidace

16.1 Likvidace přenosného napájení proudem a akumulátoru

Informace týkající se likvidace jsou k dostání u místních úřadů a odborného prodejce STIHL.

Nesprávná likvidace může být zdraví škodlivá a zatěžovat životní prostředí.
► Výrobky STIHL včetně obalů odevzdejte na vhodném sběrném místě k opětovnému zhodnocení v souladu s místními předpisy.
► Nelikvidujte s domácím odpadem.

17 Adresy

Hlavní sídlo firmy STIHL

[11] Skutečný nabíjecí proud závisí na nastavení vyhřívaného pracovního oděvu.

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

Distribuční společnosti STIHL

ČEŠKA REPUBLIKA

Andreas STIHL, spol. s r.o
Chrlická 753
664 42 Modřice

Tartalomjegyzék

1 Előszó..... 100
2 Erre a használati útmutatóra vonatkozó információk.....100
3 Áttekintés..... 100
4 Biztonsági tudnivalók..... 101
5 Hordozható tápegység használatra kész állapotba hozása.....104
6 Akkumulátor töltése, kisütése és LED-ek..... 104
7 Az akku behelyezése és kivevése..... 106
8 Munka után..... 106
9 Szállítás..... 106
10 Tárolás..... 106
11 Tisztítás.....106
12 Karbantartás és javítás..... 106
13 Hibaelhárítás.....107
14 Műszaki adatok.....108
15 Pótalkatrészek és tartozékok.....108
16 Ártalmatlanítás.....109
17 Címek.....109

1 Előszó

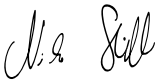
Tisztelt Vásárlónk!

Örömünkre szolgál, hogy STIHL-termék mellett döntött. Termékeink fejlesztése és gyártása csúcsminőségben történik, ügyfeleink szükségleteinek megfelelően. Így magas megbízhatóságú termékek jönnek létre, amelyek az extrém igénybevétel próbáját is kiállják.

A STIHL a szervizelés terén is csúcsminőséget nyújt Önnek. Márkaszervizeink szakértő tanácsadást és betanítást, valamint átfogó műszaki segítséget nyújtanak.

A STIHL elkötelezett a környezettel szembeni fenntartható és felelősségteljes eljárások mellett. A jelen használati utasítás támogatást ad, hogy Ön biztonságos és környezetbarát módon használhassa STIHL-termékét, annak hosszú élettartamán keresztül.

Köszönjük bizalmát és sok örömet kívánunk a STIHL-termék használatához.



Dr. Nikolas Stihl

FONTOS! HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL, ÉS ŐRIZZE MEG.

2 Erre a használati útmutatóra vonatkozó információk

2.1 Érvényes dokumentumok

A helyi biztonsági előírások érvényesek.

- ► Ezen a használati útmutatón kívül olvassa el, értse meg és őrizze meg a következő dokumentumokat:
  - – Beépített akkumulátoros STIHL akkumulátorokra és termékekre vonatkozó biztonsági információk: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 A figyelmeztetések jelölése a szövegben

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Olyan veszélyekre utal, amelyek súlyos sérüléseket vagy halált okozhatnak.
  - ► A megnevezett intézkedésekkel súlyos sérülések vagy halál kerülhető el.

TUDNIVALÓ

- Olyan veszélyekre utal, amelyek anyagi károkat okozhatnak.
  - ► A megnevezett intézkedésekkel anyagi károk kerülhetők el.

2.3 Szimbólumok a szövegben

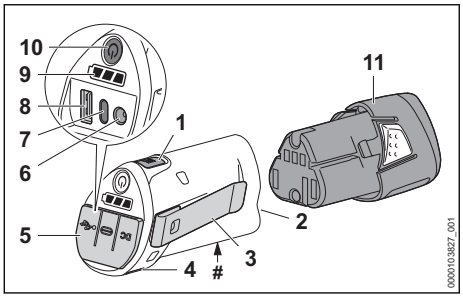
Ez a szimbólum e használati útmutató egyik fejezetére utal.

3 Áttekintés

3.1 Hordozható tápegység

Az akkumulátor nem kerül a hordozható tápegységgel együtt szállításra.

Az eredeti használati útmutató fordítása
0000011129_004_H
Klórmentesen fehérített papírra nyomtatott.
A papír újrahasznosítható.
© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.



1 Nyomógomb
A nyomógomb be- és kikapcsolja a lámpát.

2 Akkumulátorüreg
Az akkumulátorüreg befogadja az akkumulátort.

3 Tartó
A tartó rögzíti a hordozható tápegységet a ruházaton.

4 Lámpa
A lámpa megvilágítja a munkaterületet.

5 Fedél
A fedél letakarja a csatlakozásokat.

6 DC-hüvely
A DC-hüvely egy DC kábel csatlakoztatására szolgál.

7 USB-C-hüvely
Az USB-C-hüvely egy USB-C-kábel vagy egy USB-C-adapter csatlakoztatására szolgál.

8 USB-A-hüvely
Az USB-A-hüvely egy USB-A-kábel vagy egy USB-A-adapter csatlakoztatására szolgál.

9 LED-ek
A LED-ek az akkumulátorok töltési állapotát és üzemzavarokat jeleznek ki.

10 Nyomógomb
A nyomógomb aktiválja a LED-eket a hordozható tápegységen és vált a töltési és kisütési módok között.

11 Akkumulátor
Az akkumulátor ellátja energiával a hordozható tápegységet.

 # Teljesítménytábla a gépszámmal

3.2 Szimbólumok

A hordozható tápegységen és az akkumulátoron szimbólumok lehetnek, amelyek az alábbiakat jelentik:



Ezt a terméket STIHL akkumulátorral használják. Az engedélyezett akkumulátorok ebben a használati utasításban vannak megadva.



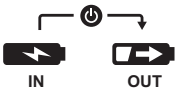
Ezt az akkumulátort STIHL töltőkészülékkel töltik. Az engedélyezett töltőkészülékek ebben a használati utasításban vannak megadva.



A szimbólum mellett látható adat az akkumulátornak a cellagyártó specifikációja szerinti energiatartalmára utal. Az alkalmazás során rendelkezésre álló energiatartalom csekélyebb.



A terméket ne dobja a háztartási szemétbe.



A nyomógomb megnyomásával ⏻ át lehet kapcsolni az akkumulátor töltéséről az akkumulátor lemerítésére.

4 Biztonsági tudnivalók

4.1 Figyelmeztető szimbólumok

4.1.1 Hordozható tápegység

A figyelmeztető szimbólumok a hordozható tápegységen az alábbiakat jelentik:



Tartsa be a biztonsági előírásokat és azok intézkedéseit.



Olvassa el, értse meg, és tartsa meg a használati utasítást.



Óvja a hordozható tápegységet az esőtől és a nedvességtől.

4.1.2 Akkumulátor

Az akkumulátoron lévő figyelmeztető szimbólumok jelentése:



Tartsa be a biztonsági előírásokat és azok intézkedéseit.



Olvassa el, értse meg, és tartsa meg a használati utasítást.



Óvja az akkumulátort nyílt lángtól és hőtől.



Az akkumulátort nem szabad folyadékba meríteni.

4.2 Rendeltetésszerű használat

A STIHL PS 1.0 hordozható tápegység tölti a STIHL AS akkumulátort, vagy táplálja az elektromos készüléket USB-A, USB-C és DC porttal.

A hordozható tápegység maximum 27 W teljesítményű fűtőköpeny működtetésére használható, 🕮 14.1.

A kisütési üzemmódban a STIHL AS akkumulátor ellátja a hordozható tápegységet energiával.

A hordozható tápegység esőben nem használható.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Amennyiben a hordozható tápegységet és az akkumulátort nem rendeltetés szerint használják, súlyos személyi sérülések vagy halál, és anyagi károk következhetnek be.
  - ► A hordozható tápegységet és az akkumulátort a jelen használati utasításban leírt módon használja.

4.3 Munkaterületet és környezet

4.3.1 Hordozható tápegység

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A gyermekek és az állatok nem tudják a hordozható tápegység veszélyeit felismerni és felbecsülni. A gyermekek és állatok súlyos sérüléseket szenvedhetnek és anyagi károk keletkezhetnek.
  - ► A gyermekeket és állatokat tartsa távol a munkaterülettől.
  - ► Biztosítsa, hogy gyermekek ne tudjanak a hordozható tápegységgel játszani.
- A hordozható tápegység nem vízálló. Amennyiben esőben vagy nedves környezetben dolgozik, áramütés következhet be. A kezelő megsérülhet és a hordozható tápegység károsodhat.



  - ► Ne dolgozzon esőben és nedves környezetben.
- A hordozható tápegység elektromos alkatrészei szikrákat gerjeszthetnek. A szikrák gyúlékony vagy robbanékony környezetben tűzvészeket és robbanásokat okozhatnak. Súlyos, akár halálos személyi sérülések következhetnek be, és anyagi károk keletkezhetnek.
  - ► Ne dolgozzon gyúlékony vagy robbanékony környezetben.

4.3.2 Akkumulátor

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A beavatatlan személyek, a gyermekek és állatok nem tudják az akkumulátor veszélyeit felismerni és felbecsülni. A beavatatlan személyek, gyermekek és állatok súlyosan megsérülhetnek.
  - ► A beavatatlan személyeket, gyermekeket és állatokat tartsa távol.
  - ► Ne hagyja őrizetlenül az akkumulátort.
  - ► Biztosítsa, hogy gyermekek ne tudjanak az akkumulátorral játszani.
- Az akkumulátor nincs védve az összes környezeti hatás ellen. Amennyiben az akkumulátort kitesszük bizonyos környezeti hatásoknak, az akkumulátor tüzet foghat, felrobbanhat vagy javíthatatlanul károsodik. Súlyos személyi sérülések és anyagi károk keletkezhetnek.



  - ► Óvja az akkumulátort nyílt lángtól és hőtől.
  - ► Az akkumulátort ne dobja tűzbe.
  - ► Ne töltse, ne használja és ne tárolja az akkumulátort a megadott hőmérsékleti határértékeken kívül, 🕮 14.3.



  - ► Az akkumulátort nem szabad folyadékba meríteni.
  - ► Tartsa távol az akkumulátort a fémből készült kis tárgyaktól.
  - ► Az akkumulátort ne tegye ki magas nyomásnak.
  - ► Az akkumulátort ne tegye ki mikrohullámú sugárzásnak.
  - ► Óvja az akkumulátort a vegyszerektől és sóktól.

4.4 Biztonságos állapot

4.4.1 Hordozható tápegység

A hordozható tápegység akkor van biztonságos állapotban, amikor a következő feltételek teljesülnek:

– a hordozható tápegység sérülésmentes.
– a hordozható tápegység tiszta.
– a hordozható tápegység működik, és nem módosították.
– Ehhez a hordozható tápegységhez illő, eredeti STIHL tartozék van felszerelve.
– A tartozék megfelelően van felszerelve.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Nem biztonságos állapotban a hordozható tápegység nem működhet tovább biztonságo-

san. Súlyos személyi sérülések következhetnek be.
- ► Sérülésmentes és működő hordozható tápegységgel végezze a munkát.
- ► Ha a hordozható tápegység szennyeződött: tisztítsa meg a hordozható tápegységet.
- ► Ne módosítsa a hordozható tápegységet.
- ► Ehhez a hordozható tápegységhez eredeti STIHL tartozékot használjon.
- ► A tartozékot a jelen használati utasításban vagy a tartozék használati utasításában leírt módon szerelje fel.
- ► Ne dugjon tárgyakat a hordozható tápegység nyílásaiba.
- ► Az elhasználódott vagy megrongálódott tájékoztató táblákat ki kell cserélni.
- ► Amennyiben bizonytalanságok merülnének fel: Forduljon STIHL márkakereskedéshez.

4.4.2 Akkumulátor

Az akkumulátor akkor van biztonságos állapotban, amikor a következő feltételek teljesülnek:
– Az akkumulátor sértetlen.
– Az akkumulátor tiszta és száraz.
– Az akkumulátor működik és nincs módosítva.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Nem biztonságos állapotban az akkumulátor nem működhet tovább biztonságosan. Súlyos személyi sérülések következhetnek be.
  - ► Ne dolgozzon sérült és működésképtelen akkumulátorral.
  - ► Ne töltsön sérült vagy hibás akkumulátort.
  - ► Ha az akkumulátor bepiszkolódott: Tisztítsa meg az akkumulátort.
  - ► Ha az akkumulátor vizes vagy nedves: Hagyja az akkumulátort megszáradni, 🕮 14.4.
  - ► Ne módosítsa az akkumulátort.
  - ► Ne dugjon tárgyakat az akkumulátor nyílásaiba.
  - ► Az akkumulátor elektromos érintkezőit ne kösse össze fémtárgyakkal és ne zárja rövidre.
  - ► Az akkumulátort nem szabad felnyitni.
  - ► Az elhasználódott vagy megrongálódott táblákat ki kell cserélni.
- A sérült akkumulátorból folyadék léphet ki. Amennyiben a folyadék érintkezésbe kerül a bőrrel vagy szemmel, bőr- és szemirritáció következhet be.
  - ► Kerülje a folyadékkal való érintkezést.
  - ► Amennyiben érintkezésbe került a bőrrel: Mossa le az érintett bőrfelületet bő vízzel és szappannal.
  - ► Amennyiben érintkezésbe került a szemmel: Öblítse a szemet minimum 15 percen át bő vízzel és forduljon orvoshoz.
- A sérült vagy hibás akkumulátor szokatlan szagot, füstöt bocsáthat ki vagy éghet. Súlyos, akár halálos személyi sérülések következhetnek be, és anyagi károk keletkezhetnek.
  - ► Ha az akkumulátor szokatlan szagú vagy füstöt bocsát ki: Ne használja az akkumulátort és tartsa távol gyúlékony anyagoktól.
  - ► Ha az akkumulátor ég: Próbálja meg az akkumulátor lángját tűzoltó készülékkel vagy vízzel eloltani.

4.5 Töltés

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A sérült vagy hibás hordozható tápegység a töltés során szokatlan szagot, füstöt bocsáthat ki, vagy kigyulladhat. Személyi sérülések és anyagi károk keletkezhetnek.
  - ► Válassza le a töltőkábelt.
- A hordozható tápegység elégtelen hőelvezetés esetén túlmelegedhet és tüzet okozhat. Súlyos, akár halálos személyi sérülések következhetnek be, és anyagi károk keletkezhetnek.
  - ► Ne fedje le a hordozható tápegységet.
  - ► Ne használja a hordozható tápegységet hőforrások közelében.

4.6 Szállítás

4.6.1 Hordozható tápegység

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Szállítás közben a hordozható tápegység felborulhat vagy mozoghat. Személyi sérülések és anyagi károk keletkezhetnek.
  - ► Vegye ki az akkumulátort.
  - ► Úgy biztosítsa a hordozható tápegységet, hogy az útközben ne tudjon felborulni vagy mozogni.

4.6.2 Akkumulátor

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Az akkumulátor nincs védve az összes környezeti hatás ellen. Amennyiben az akkumulátort kitesszük bizonyos környezeti hatásoknak, az akkumulátor megrongálódhat és anyagi károk következhetnek be.
  - ► Ne szállítson sérült akkumulátort.
- Szállítás közben az akkumulátor felborulhat vagy mozoghat. Személyi sérülések és anyagi károk keletkezhetnek.

- ► Az akkumulátort úgy csomagolja be, hogy ne mozoghasson.
- ► Úgy biztosítsa ki a csomagot, hogy ne tudjon mozogni.

4.7 Tárolás

4.7.1 Hordozható tápegység

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A gyermekek és az állatok nem tudják a hordozható tápegység veszélyeit felismerni és felbecsülni. Ezért súlyos sérüléseket szenvedhetnek.
  - ► Vegye ki az akkumulátort.
  - ► A hordozható tápegységhez gyermekek nem férhetnek hozzá.
- A hordozható tápegység elektromos érintkezői és fém alkatrészei nedvesség hatására berozsdásodhatnak. A hordozható tápegység károsodhat.
  - ► Vegye ki az akkumulátort.
  - ► A hordozható tápegységet tisztán és szárazon tárolja.
- A csatlakoztatott kábel nem alkalmas arra, hogy a hordozható tápegységet annál fogva vigyék vagy felakasszák. A kábel és a hordozható tápegység károsodhat.

4.7.2 Akkumulátor

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A gyermekek nem tudják az akkumulátor veszélyeit felismerni és felbecsülni. Ezért súlyos sérüléseket szenvedhetnek.
  - ► Az akkumulátort gyermekek által nem hozzáférhető helyen kell tartani.
- Az akkumulátor nincs védve az összes környezeti hatás ellen. Amennyiben az akkut kitesszük bizonyos környezeti hatásoknak, megjavíthatalanná válhat.
  - ► Az akkut tisztán és szárazon tárolja.
  - ► Az akkumulátor zárt helyiségben tárolja.
  - ► Az akkumulátor a hordozható tápegységről leválasztva tárolja.
  - ► Ne tárolja az akkumulátort a megadott hőmérsékleti tartományokon kívül, 🕮 14.3.

4.8 Tisztítás, karbantartás és javítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A dörzshatású tisztítószerek, a vízsugárral való tisztítás vagy a hegyes tárgyak megsérthetik a hordozható tápegységet. Amennyiben a hordozható tápegységet nem megfelelőképpen tisztítják, előfordulhat, hogy az alkatrészek már nem működnek megfelelően, és a biztonsági berendezések hatástalanná válnak. Súlyos személyi sérülések következhetnek be.
  - ► Vegye ki az akkumulátort.
  - ► Tisztítsa meg a hordozható tápegységet egy nedves törlőkendővel.
  - ► Távolítsa el az idegentesteket az akkumulátorüregből és tisztítsa meg az akkumulátorüreget nedves kendővel.
  - ► Az akkumulátorüregben lévő elektromos érintkezőket ecsettel vagy puha kefével tisztítsa meg.
- Amennyiben a hordozható tápegységet nem megfelelőképpen tartják karban vagy javítják, előfordulhat, hogy az alkatrészek már nem működnek megfelelően, és a biztonsági berendezések hatástalanná válnak. Súlyos vagy halálos személyi sérülések következhetnek be.
  - ► A hordozható tápegység karbantartását és javítását ne végezze saját maga.
  - ► Amennyiben a hordozható tápegység karbantartásra vagy javításra szorul: forduljon STIHL márkakereskedéshez.

5 Hordozható tápegység használatra kész állapotba hozása

5.1 Hordozható tápegység használatra kész állapotba hozása

Minden munkakezdés előtt a következő lépéseket kell megtenni:

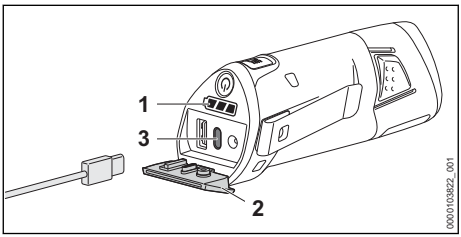
- ► Bizonyosodjon meg róla, hogy a következő alkotóelemek biztonságos állapotban vannak:
  - – Hordozható tápegység, 🕮 4.4.1.
  - – Akkumulátor, 🕮 4.4.2.

6 Akkumulátor töltése, kisütése és LED-ek

6.1 Akkumulátortöltés

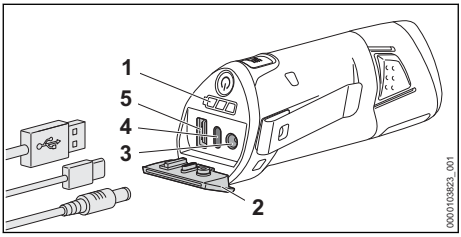
A töltési idő különböző tényezőktől függ, pl. az használt tápegységtől, a feszültségforrástól, a hordozható tápegység hőmérsékletétől vagy a környezeti hőmérséklettől. Az optimális teljesítményért vegye figyelembe a javasolt hőmérsékleti tartományokat, 🕮 14.4. A tényleges töltési idő eltérhet a megadott töltési időtől. A töltési időről bővebben a www.stihl.com/charging-times oldalon tájékozódhat.

Töltés közben az akkumulátor és a hordozható tápegység melegszik.



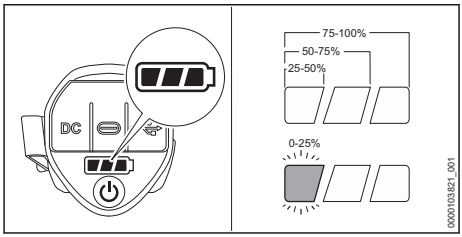
- Helyezze be az akkumulátort.
  A LED-ek (1) ki vannak kapcsolva és a hordozható tápegység töltési üzemmódban van.
- Nyissa ki a fedelet (2).
- Dugja a töltőkábel dugaszát az USB-C-hüvelybe (3), 🕮 14.1.
- Csatlakoztassa a töltőkábelt egy megfelelő feszültségforráshoz.
  A töltési folyamat automatikusan elindul és a LED-ek (1) bekapcsolnak. Az akkumulátor töltődik.
- Ha minden LED (1) folyamatosan zölden világít: az akkumulátor teljesen fel van töltve.
- Ha a hordozható tápegységet már nem használja a töltéshez: húzza ki a töltőkábel csatlakozóját az USB-C-hüvelyből (3).

6.2 Akkumulátor lemerült



- Helyezze be az akkumulátort.
  A LED-ek (1) ki vannak kapcsolva és a hordozható tápegység töltési üzemmódban van.
- Nyomja meg a(z) ⏻ nyomógombot.
  A LED-ek (1) bekapcsolnak és a hordozható tápegység kisütés üzemmódba kapcsol.
- Nyissa ki a fedelet (2).
- Dugja a elektromos készülék dugaszát az USB-A-hüvelybe (5), USB-C-hüvelybe (4) vagy a DC-hüvelybe (3).
  A csatlakoztatott elektromos eszköz töltés alatt áll, vagy üzemeltethető.

6.3 A töltési állapot kijelzése



- Helyezze be az akkumulátort.
- Nyomja meg a(z) ⏻ nyomógombot.
  A LED-ek bekapcsolnak és a töltési állapotot jelzik ki. A hordozható tápegység kisütés üzemmódban van.
- Amennyiben a bal oldali LED zölden villog: töltse fel az akkumulátort.

6.4 LED-ek a hordozható tápegységen

A LED-ek az akkumulátor töltési állapotát vagy üzemzavarokat jelezhetik ki. A LED-ek zölden világíthatnak vagy villoghatnak, narancssárgán világíthatnak vagy pirosan villoghatnak.

Ha a LED-ek zölden világítanak vagy villognak, akkor a töltöttségi szintet jelzik.

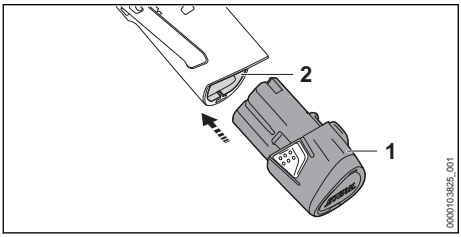
- Amennyiben a LED-ek narancssárgán világítanak vagy pirosan villognak: hárítsa el az üzemzavarokat, 🕮 13.1.
  A hordozható tápegységben vagy az akkumulátorban üzemzavar van.

6.5 Kapcsolja be a lámpát

- Helyezze be az akkumulátort.
- Nyomja meg a(z) ☰D nyomógombot.
  A lámpa bekapcsol és LOW-üzemmódban világít.
- Nyomja meg ismét a nyomógombot ☰D.
  A lámpa HIGH-üzemmódban világít.

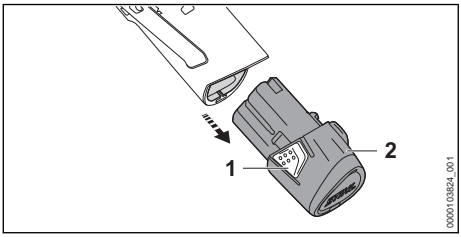
7 Az akku behelyezése és kivevése

7.1 Helyezze be az akkumulátort



- Tolja az akkumulátort (1) ütközésig az akkumulátorüregbe (2).
  Az akkumulátor (1) kattanással bereteszelődik.

7.2 Vegye ki az akkumulátort



- Nyomja meg mindkét bekattanó horgot (1).
  Az akkumulátor (2) ki van reteszelve és kivehető.

8 Munka után

8.1 Munkavégzés után

- Válassza le a csatlakoztatott kábeleket.
- Zárja be a fedelet.
- Vegye ki az akkumulátort.
- Ha a hordozható tápegység szennyeződött vagy nedves: hagyja megszáradni.
- Ha az akkumulátor vizes vagy nedves: Hagyja az akkumulátort megszáradni, 🕮 14.4.
- Tisztítsa meg az akkumulátort.

9 Szállítás

9.1 Az akkumulátor szállítása

- Vegye ki az akkumulátort.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy az akkumulátor biztonságos állapotban van.
- Úgy csomagolja el az akkumulátort, hogy az ne tudjon mozogni a csomagolásban.
- Úgy biztosítsa ki a csomagot, hogy ne tudjon mozogni.

Az akkumulátorra a veszélyes áruk szállítására vonatkozó követelmények érvényesek. Az akkumulátor UN 3480 (lítium-ionos akkumulátorok) besorolású, valamint az Ellenőrzések és kritériumok ENSZ kézikönyv, III. rész, 38.3 szakaszának megfelelően lett megvizsgálva.

A szállítási feltételekről bővebben a www.stihl.com/safety-data-sheets oldalon tájékozódhat.

10 Tárolás

10.1 Akkumulátor tárolása

A STIHL azt ajánlja, hogy az akkumulátort 40 % és 60 % közötti töltöttségi szinten tárolja.

- Az akkumulátort úgy tárolja, hogy a következő feltételek teljesüljenek:
  - Az akkumulátor gyermekek által nem hozzáférhető helyen van.
  - Az akkumulátor tiszta és száraz.
  - Az akkumulátor zárt helyiségben van.
  - Az akkumulátor le van választva a hordozható tápegységről.
  - Ne tárolja az akkumulátort a megadott hőmérsékleti tartományokon kívül, 🕮 14.3.

TUDNIVALÓ

- Ha nem úgy tárolják az akkumulátort, ahogy az a jelen használati utasításban elő van írva, akkor az akkumulátor teljesen lemerülhet és megjavíthatatlanul károsodhat.
  - A lemerült akkumulátort tárolás előtt töltse fel. A STIHL azt ajánlja, hogy az akkumulátort 40 % és 60 % közötti töltöttségi szinten tárolja.
  - Az akkumulátor a hordozható tápegységről leválasztva tárolja.

11 Tisztítás

11.1 Az akku tisztítása

- Az akkut nedves ruhával tisztítsa meg.

12 Karbantartás és javítás

12.1 Az akkumulátor karbantartása és javítása

A felhasználó nem tudja saját maga az akkumulátort karbantartani és javítani.

- Amennyiben az akkumulátor hibás vagy megsérült: cserélje ki az akkumulátort.

12.2 LED karbantartása és javítása

A LED-et nem kell karbantartani és nem lehet javítani.

- Ha a LED hibás vagy sérült: cserélje ki a hordozható tápegységet.

13 Hibaelhárítás

13.1 A hordozható tápegység vagy az akkumulátor üzemzavarainak elhárítása

Üzemzavar	LED-ek a hordozható tápegységen	Oka	Megoldás
Az akkumulátor nem töltődik.	A LED-ek zöld színnel folyamatosan világítanak vagy villognak.	A hordozható tápegység kisütés üzemódban van.	► Nyomja meg a(z) ⏻ nyomógombot. A hordozható tápegység töltő üzemmódba kapcsol.
	1 LED narancssárgán világít.	A hordozható tápegység akkumulátora túl meleg vagy túl hideg.	► Hagyja az akkumulátort a hordozható tápegységben behelyezve. A töltési folyamat automatikusan megkezdődik, amint a rendszer eléri a megengedett hőmérsékleti tartományt.
	1 LED pirosan villog.	A hordozható tápegység és az akkumulátor közötti elektromos összeköttetés megszakadt.	► Húzza ki az USB-C kábelt. ► Vegye ki, majd tegye vissza az akkumulátort. ► Csatlakoztassa az USB kábelt. A hordozható tápegység töltő üzemmódba kapcsol és tölti az akkumulátort.
A csatlakoztatott elektromos készülék nem tölt, nem működtethető, vagy üzem közben kikapcsolódik.	1 LED zölden villog.	Túl alacsony az akkumulátor feltöltöttsége.	► Akkumulátortöltés.
	1 LED narancssárgán világít.	A hordozható tápegység akkumulátora túl meleg vagy túl hideg.	► Hagyja az akkumulátort a hordozható tápegységben behelyezve. A folyamat automatikusan megkezdődik, amint a rendszer eléri a megengedett hőmérsékleti tartományt.
	1 LED 5 másodpercig pirosan villog.	A csatlakoztatott elektromos berendezés áramfelvétele túl nagy.	► Ellenőrizze a csatlakoztatott elektromos berendezés kompatibilitását.
	1 LED pirosan villog.	A hordozható tápegység és az akkumulátor közötti elektromos összeköttetés megszakadt.	► Válassza le a csatlakoztatott kábeleket. ► Vegye ki, majd tegye vissza az akkumulátort. ► Csatlakoztassa a kábelt. ► Nyomja meg a(z) ⏻ nyomógombot. A hordozható tápegység kisütés üzemmódba kapcsol.
		A hordozható tápegységben vagy az akkumulátorban üzemzavar van.	► Válassza le a csatlakoztatott kábeleket. ► Vegye ki az akkumulátort. ► Tisztítsa meg az elektromos érintkezőket az akkumulátorüregben. ► Helyezze be az akkumulátort. ► Nyomja meg a(z) ⏻ nyomógombot. ► Amennyiben 1 LED továbbra is pirosan villog: ne használja a hordozható tápegységet és az akkumulátort és forduljon STIHL márkakereskedéshez.
	-	A hordozható tápegység vagy az akkumulátor nedves.	► Hagyja megszáradni a hordozható tápegységet vagy az akkumulátort, 🕮 14.4.
	-	Az akkumulátor élettartama lejárt.	► Cserélje ki az akkumulátort.

14 Műszaki adatok

14.1 Hordozható tápegység STIHL PS 1.0

– Engedélyezett akkumulátor: STIHL AS
– Csatlakozók: USB-A, USB-C, DC
– Névleges feszültség: lásd a teljesítménytáblát
– Frekvencia: lásd a teljesítménytáblát
– Névleges teljesítmény: lásd a teljesítménytáblát
– Töltőáram: lásd a teljesítménytáblát
– Engedélyezett töltőkábel: USB-C kábel, ajánlott a Power Delivery-hez (PD), legalább 30 W
– Engedélyezett tápegység: USB-C, 45 W (pl. Samsung EP-T4510)
– Engedélyezett fűtött munkaruha:
  – Maximális teljesítmény: 27 W
  – Engedélyezett feszültség: 10,8 V
  – Engedélyezett töltőáram[12]: 2,5 A

A töltési időkről bővebben a www.stihl.com/charging-times oldalon tájékozódhat.

14.2 Akkumulátor STIHL AS

– Akkumulátor-technológia: Lítium ionos
– Feszültség: 10,8 V
– Kapacitás Ah-ban: lásd a teljesítménytáblát
– Energiatartalom Wh-ban: lásd a teljesítménytáblát
– Súly kg-ban: lásd a teljesítménytáblát

14.3 Hőmérsékleti határértékek

FIGYELMEZTETÉS

- Az akkumulátor nincs védve az összes környezeti hatás ellen. Amennyiben az akkumulátort kitesszük bizonyos környezeti hatásoknak, az akkumulátor tüzet foghat vagy felrobbanhat. Súlyos személyi sérülések és anyagi károk keletkezhetnek.
  - ► Ne töltse az akkumulátort - 20 °C alatt vagy + 50 °C felett.
  - ► Ne használja a hordozható tápegységet vagy az akkumulátort - 20 °C alatt vagy + 50 °C felett.
  - ► Ne tárolja a hordozható tápegységet vagy az akkumulátort - 20 °C alatt vagy + 70 °C felett.

14.4 Ajánlott hőmérsékleti tartományok

A hordozható tápegység és az akkumulátor optimális teljesítménye érdekében tartsa be a következő hőmérsékleti tartományokat:
– Töltés: + 5 °C és + 40 °C között
– Használat: - 10 °C és + 40 °C között
– Tárolás: - 20 °C és + 50 °C között

Ha az akkumulátort a javasolt hőmérsékleti tartományokon kívül töltik, használják vagy tárolják, akkor csökkenhet a teljesítmény.

Ha az akkumulátor nedves vagy nedves, hagyja az akkumulátort legalább 48 órán át száradni + 15 °C felett és + 50 °C alatt, valamint 70 % alatti páratartalom mellett. A magasabb páratartalom meghosszabbíthatja a száradási időt.

14.5 REACH

A REACH megnevezés az Európai Unió által meghatározott előírás a kémiai anyagok regisztrálásához, értékeléséhez és engedélyezéséhez.

A REACH rendelet betartásához szükséges információkról a www.stihl.com/reach oldalon tájékozódhat.

15 Pótalkatrészek és tartozékok

15.1 Pótalkatrészek és tartozékok

STIHL Ezek a szimbólumok eredeti STIHL pótalkatrészeket és eredeti STIHL tartozékokat jelölnek.

A STIHL eredeti STIHL pótalkatrészek és eredeti STIHL tartozékok használatát ajánlja.

A STIHL a folyamatos piacfigyelés ellenére sem tudja megítélni más gyártók pótalkatrészeit és tartozékait megbízhatóság, biztonság és alkalmasság tekintetében, valamint a STIHL nem tud azok alkalmazásáért felelősséget vállalni.

Eredeti STIHL pótalkatrészek és eredeti STIHL tartozékok STIHL márkakereskedésben kaphatók.

[12] A tényleges töltőáram a fűtött munkaruha beállításától függ.

16 Ártalmatlanítás

16.1 Hordozható tápegység és akkumulátor ártalmatlanítása

A hulladékkezeléssel kapcsolatos információk a helyi hatóságoknál vagy STIHL márkakereskedésben beszerezhetők.

A szakszerűtlen ártalmatlanítás károsíthatja az egészséget és megterhelheti a környezetet.

- ► A STIHL termékeket a csomagolással együtt vigye el újrahasznosítás céljából egy megfelelő gyűjtőhelyre a helyi előírásoknak megfelelően.
- ► Tilos a háztartási szemétbe kidobni.

17 Címek

www.stihl.com

Índice

1 Prefácio....109
2 Informações relativas a este manual de instruções....109
3 Vista geral....110
4 Indicações de segurança 110
5 Preparar a alimentação elétrica portátil para a utilização....114
6 Carregar, descarregar a bateria e os LEDs 114
7 Colocação e remoção da bateria....115
8 Após o trabalho....115
9 Transporte....115
10 Armazenamento....115
11 Limpeza....116
12 Manutenção e reparação....116
13 Eliminação de avarias....116
14 Dados técnicos....117
15 Peças de reposição e acessórios....118
16 Eliminar....118
17 Endereços....118

1 Prefácio

Estimados clientes,

ficamos muito satisfeitos pelo facto de ter escolhido a STIHL. Desenvolvemos e fabricamos os nossos produtos com a máxima qualidade e de acordo com as necessidades dos nossos clientes. Por isso, os produtos oferecem uma elevada fiabilidade mesmo sob condições de esforço extremo.

Também na assistência a STIHL é uma marca de excelência. O nosso revendedor autorizado garante aconselhamento e formação competente, e um acompanhamento técnico aprofundado.

STIHL apoia explicitamente uma gestão sustentável e responsável dos recursos naturais. Este manual de instruções pretende ajudá-o a utilizar o seu produto STIHL de forma segura e respeitadora do ambiente durante um longo período de tempo.

Agradecemos a sua confiança e esperamos que aprecie o seu produto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANTE! LER E GUARDAR ANTES DA UTILIZAÇÃO.

2 Informações relativas a este manual de instruções

2.1 Documentos legais

São válidas as indicações de segurança locais.

- ► Além deste manual de instruções, devem ser lidos, compreendidos e guardados os seguintes documentos:
  - – Informação relativa à segurança para baterias e produtos com bateria incorporada da STIHL: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Identificação das advertências no texto

⚠ ATENÇÃO

- ■ A indicação chama a atenção para perigos que podem provocar ferimentos graves ou a morte.
  - ► As medidas mencionadas podem evitar ferimentos graves ou a morte.

AVISO

- ■ A indicação chama a atenção para perigos que podem provocar danos materiais.
  - ► As medidas mencionadas podem evitar danos materiais.

Tradução do manual de instruções original 0000011129_004_P

Impresso em papel, branqueado sem cloro. O papel é reciclável.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025 0458-065-9901-A. VA3.C25.

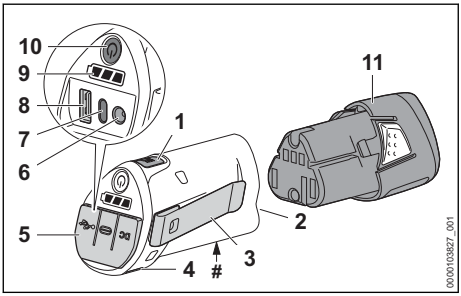
2.3 Símbolos no texto

Este símbolo faz referência a um capítulo deste manual de instruções.

3 Vista geral

3.1 Alimentação elétrica portátil

A bateria não está incluída no volume de fornecimento da alimentação elétrica portátil.



1 Tecla de pressão
A tecla de pressão liga e desliga a lâmpada.

2 Compartimento da bateria
O compartimento da bateria aloja a bateria.

3 Suporte
O suporte permite fixar a alimentação elétrica portátil ao vestuário.

4 Lâmpada
A lâmpada ilumina a área de trabalho.

5 Cobertura
A cobertura cobre as ligações.

6 Tomada DC
A tomada DC destina-se à ligação de um cabo DC.

7 Tomada USB-C
A tomada USB-C destina-se à ligação de um cabo USB-C ou de um adaptador USB-C.

8 Tomada USB-A
A tomada USB-A destina-se à ligação de um cabo USB-A ou de um adaptador USB-A.

9 LEDs
Os LEDs mostram o nível de carga da bateria e indicam falhas.

10 Tecla de pressão
A tecla de pressão ativa os LEDs na alimentação elétrica portátil e comuta entre o modo de carga e de descarga.

11 Bateria
A bateria fornece energia elétrica à alimentação elétrica portátil.

 # Placa de identificação com o número da máquina

3.2 Símbolos

Os símbolos eventualmente presentes na alimentação elétrica portátil e na bateria têm o seguinte significado:



Este produto é usado com uma bateria da STIHL. As baterias permitidas estão indicadas neste manual de instruções.



Esta bateria é carregada com um carregador STIHL. Os carregadores permitidos estão indicados neste manual de instruções.



A indicação ao lado do símbolo chama a atenção para o conteúdo energético da bateria de acordo com a especificação do fabricante das células da bateria. O conteúdo energético disponível durante a utilização é menor.



Não eliminar o produto juntamente com o lixo doméstico.



Ao premir a tecla de pressão ⏻ pode ser comutado entre carregar e descarregar a bateria.

4 Indicações de segurança

4.1 Símbolos de aviso

4.1.1 Alimentação elétrica portátil

Os símbolos de aviso na alimentação elétrica portátil têm o seguinte significado:



Seguir as instruções de segurança e as respetivas medidas a tomar.



Ler, compreender e guardar o manual de instruções.



Proteger a alimentação elétrica portátil contra chuva e humidade.

4.1.2 Bateria

Os símbolos de aviso presentes na bateria têm o seguinte significado:



Seguir as instruções de segurança e as respetivas medidas a tomar.


Ler, compreender e guardar o manual de instruções.


Proteger a bateria do calor e do fogo.



Não mergulhar a bateria em líquidos.

4.2 Utilização prevista

A alimentação elétrica portátil STIHL PS 1.0 carrega uma bateria STIHL AS ou fornece energia elétrica a uma máquina com porta USB-A, USB--C e DC.

A alimentação elétrica portátil pode ser utilizada para operar uma proteção térmica com uma potência máxima de 27 W, 🕮 14.1.

No modo de descarga, a bateria STIHL AS fornece energia elétrica à alimentação elétrica portátil.

A alimentação elétrica portátil não deve ser utilizada à chuva.

⚠ ATENÇÃO

- Se a alimentação elétrica portátil e a bateria não forem usadas para a finalidade prevista, podem ocorrer ferimentos graves ou mortais em pessoas e danos materiais.
  - ► Usar a alimentação elétrica portátil e a bateria conforme descrito neste manual de instruções.

4.3 Zona de trabalho e meio circundante

4.3.1 Alimentação elétrica portátil

⚠ ATENÇÃO

- Crianças e animais são incapazes de identificar ou avaliar os riscos da alimentação elétrica portátil. Crianças e animais podem ferir--se gravemente e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Afastar da área de trabalho as crianças e os animais.
  - ► Assegurar que as crianças não conseguem brincar com a alimentação elétrica portátil.
- A alimentação elétrica portátil não está protegida contra a água. Pode ocorrer um choque elétrico caso se trabalhe à chuva ou num ambiente húmido. O utilizador pode sofrer ferimentos e a alimentação elétrica portátil pode ser danificada.


  - ► Não trabalhar à chuva nem em ambientes húmidos.
- Os componentes elétricos da alimentação elétrica portátil podem gerar faíscas. As faíscas podem provocar incêndios e explosões em ambientes facilmente inflamáveis ou explosivos. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Não trabalhar em ambientes facilmente inflamáveis e explosivos.

4.3.2 Bateria

⚠ ATENÇÃO

- Pessoas não envolvidas, crianças e animais não conseguem identificar nem avaliar os riscos da bateria. Pessoas não envolvidas, crianças e animais podem ferir-se com gravidade.
  - ► Manter afastadas(os) as pessoas não envolvidas, as crianças e os animais.
  - ► Não deixar a bateria sem supervisão.
  - ► Assegurar que as crianças não conseguem brincar com a bateria.
- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. A bateria pode incendiar-se, explodir ou ficar danificar de forma irreparável caso seja sujeita a determinadas influências ambientais. As pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.


  - ► Proteger a bateria do calor e do fogo.
  - ► Não atirar a bateria para o fogo.
  - ► Não carregar, usar nem guardar a bateria fora dos limites de temperatura indicados, 🕮 14.3.



  - ► Não mergulhar a bateria em líquidos.
  - ► Manter a bateria afastada de peças metálicas pequenas.
  - ► Não sujeitar a bateria a uma pressão elevada.
  - ► Não expor a bateria a micro-ondas.
  - ► Proteger a bateria de produtos químicos e sais.

4.4 Estado de acordo com as exigências de segurança

4.4.1 Alimentação elétrica portátil

A alimentação elétrica portátil é segura se forem cumpridos os seguintes requisitos:
– A alimentação elétrica portátil não está danificada.
– A alimentação elétrica portátil está limpa.
– A alimentação elétrica portátil funciona e não foi modificada.
– Estão montados acessórios originais da STIHL autorizados para esta alimentação elétrica portátil.
– Os acessórios estão montados corretamente.

⚠ ATENÇÃO

- Num estado que não cumpra as exigências de segurança, a alimentação elétrica portátil pode deixar de funcionar em segurança. As pessoas podem sofrer ferimentos graves.
  - ► Trabalhar com uma alimentação elétrica portátil não danificada e funcional.
  - ► Se a alimentação elétrica portátil estiver suja: limpar a alimentação elétrica portátil e deixá-la secar.
  - ► Não modificar a alimentação elétrica portátil.
  - ► Utilizar acessórios originais da STIHL para esta alimentação elétrica portátil.
  - ► Montar os acessórios conforme descrito neste manual de instruções ou no manual de instruções do respetivo acessório.
  - ► Não introduzir objetos nos orifícios da alimentação elétrica portátil.
  - ► Substituir as placas informativas gastas ou danificadas.
  - ► Caso existam dúvidas: consultar um concessionário especializado STIHL.

4.4.2 Bateria

A bateria é considerada segura se forem cumpridas as seguintes condições:
– A bateria não apresenta danos.
– A bateria está limpa e seca.
– A bateria funciona e não foi alterada.

⚠ ATENÇÃO

- Num estado que não cumpra as exigências de segurança, a bateria pode deixar de funcionar de modo seguro. As pessoas podem sofrer ferimentos graves.
  - ► Trabalhar com uma bateria funcional e não danificada.
  - ► Não carregar uma bateria danificada ou com defeito.
  - ► Se a bateria estiver suja: limpar a bateria.
  - ► Se a bateria estiver molhada ou húmida: deixar secar a bateria, 🕮 14.4.
  - ► Não alterar a bateria.
  - ► Não introduzir objetos nos orifícios da bateria.
  - ► Nunca ligar os contactos elétricos da bateria a objetos metálicos e curto-circuitar.
  - ► Não abrir a bateria.
  - ► Substituir as placas de indicação gastas ou danificadas.
- Uma bateria danificada pode derramar líquido. Se o líquido entrar em contacto com a pele ou com os olhos, podem ocorrer irritações nestas zonas.
  - ► Evitar o contacto com o líquido.
  - ► Caso tenha havido contacto com a pele: Lavar as partes afetadas da pele com bastante água e sabão.
  - ► Caso tenha havido contacto com os olhos: lavar os olhos com muita água durante, pelo menos, 15 minutos e consultar um médico.
- Uma bateria danificada ou defeituosa pode apresentar um odor incomum, fumo ou incêndio. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Se a bateria emitir um cheiro estranho ou deitar fumo: não usar a bateria e mantê-la afastada de materiais combustíveis.
  - ► Se a bateria se incendiar: tentar apagar o incêndio na bateria com um extintor ou água.

4.5 Carregamento

⚠ ATENÇÃO

- Durante o carregamento, uma alimentação elétrica portátil danificada ou avariada pode apresentar um cheiro estranho ou deitar fumo. As pessoas podem sofrer ferimentos e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Separar o cabo de carregamento.
- Se a alimentação elétrica portátil for insuficiente, a fonte de alimentação poderá aquecer excessivamente e provocar um incêndio. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Não cobrir a alimentação elétrica portátil.
  - ► Não utilizar a alimentação elétrica portátil na proximidade de fontes de calor.

4.6 Transporte

4.6.1 Alimentação elétrica portátil

⚠ ATENÇÃO

- Durante o transporte, a alimentação elétrica portátil pode deslocar-se. As pessoas podem sofrer ferimentos e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Remover a bateria.
  - ► Imobilizar a alimentação elétrica portátil de forma a que não possa deslocar-se.

4.6.2 Bateria

⚠ ATENÇÃO

- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. Se a bateria for exposta a determinadas influências ambientais, ela pode ser danificada e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Não transportar uma bateria danificada.
- Durante o transporte, a bateria pode tombar-se ou mover-se. As pessoas podem sofrer ferimentos e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Colocar a bateria na embalagem, de forma que não se possa mover.
  - ► Prender a embalagem de forma a que não possa mover-se.

4.7 Armazenamento

4.7.1 Alimentação elétrica portátil

⚠ ATENÇÃO

- As crianças são incapazes de identificar ou avaliar os riscos da alimentação elétrica portátil. As crianças podem sofrer ferimentos graves.
  - ► Remover a bateria.
  - ► Guardar a alimentação elétrica portátil fora do alcance de crianças.
- Os contactos elétricos na alimentação elétrica portátil e em componentes metálicos podem ficar corroídos devido à humidade. A alimentação elétrica portátil pode ser danificada.
  - ► Remover a bateria.
  - ► Guardar a alimentação elétrica portátil num local limpo e seco.
- O cabo conectado não se destina a ser usado para transportar ou suspender a alimentação elétrica portátil. O cabo e a alimentação elétrica portátil poderão ser danificados.

4.7.2 Bateria

⚠ ATENÇÃO

- As crianças não conseguem identificar nem avaliar os perigos da bateria. As crianças podem sofrer ferimentos graves.
  - ► Guardar a bateria fora do alcance de crianças.
- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. A bateria pode danificar-se de forma irreparável caso seja sujeita a determinadas influências ambientais.
  - ► Guardar a bateria limpa e seca.
  - ► Guardar a bateria num local fechado.
  - ► Guardar a bateria separada da alimentação elétrica portátil.
  - ► Não guardar a bateria fora dos limites de temperatura indicados, 🕮 14.3.

4.8 Limpeza, manutenção e reparação

⚠ ATENÇÃO

- Produtos de limpeza agressivos, a limpeza com jato de água ou objetos afiados podem danificar a alimentação elétrica portátil. Se a alimentação elétrica portátil não for limpa corretamente, poderá haver componentes que deixem de funcionar corretamente e equipamentos de segurança que fiquem fora de serviço. As pessoas podem sofrer ferimentos graves.
  - ► Remover a bateria.
  - ► Limpar a alimentação elétrica portátil com um pano húmido.
  - ► Remover elementos estranhos do compartimento da bateria e limpar o compartimento da bateria com um pano húmido.
  - ► Limpar os contactos elétricos no compartimento da bateria com um pincel ou uma escova macia.
- Se os trabalhos de manutenção ou reparação na alimentação elétrica portátil não forem realizados corretamente, poderá haver componentes que deixem de funcionar corretamente e equipamentos de segurança que fiquem fora de serviço. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.
  - ► Não efetuar a manutenção ou reparação da alimentação elétrica portátil por conta própria.
  - ► Se for necessário proceder a trabalhos de manutenção ou reparação na alimentação elétrica portátil: consultar um concessionário especializado STIHL.

5 Preparar a alimentação elétrica portátil para a utilização

5.1 Preparar a alimentação elétrica portátil para a utilização

Antes de iniciar qualquer trabalho, é necessário executar os seguintes passos:

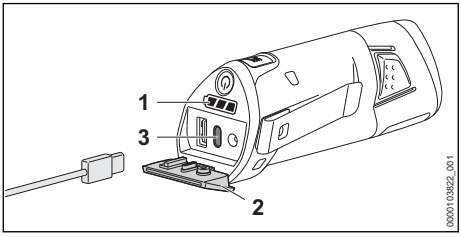
- Garantir que os seguintes componentes se encontram num estado seguro:
  - Alimentação elétrica portátil, 🕮 4.4.1.
  - Bateria, 🕮 4.4.2.

6 Carregar, descarregar a bateria e os LEDs

6.1 Carregar a bateria

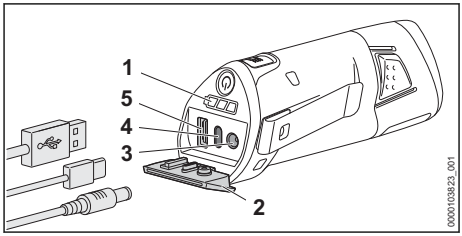
O tempo de carregamento depende de diferentes fatores, por ex., da fonte de alimentação utilizada, da fonte de tensão, da temperatura da alimentação elétrica portátil ou da temperatura ambiente. Para usufruir da plena capacidade, é necessário respeitar os intervalos de temperatura recomendados, 🕮 14.4. O tempo de carregamento real pode divergir do tempo de carregamento indicado. O tempo de carregamento está indicado em www.stihl.com/charging-times.

A bateria e a alimentação elétrica portátil aquecem durante o carregamento.



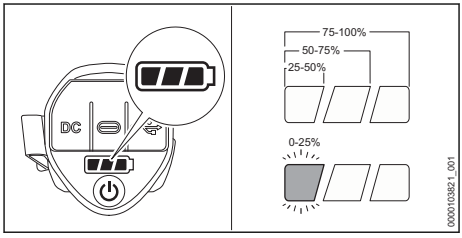
- Introduzir a bateria.
  Os LEDs (1) estão desligados e a alimentação elétrica portátil encontra-se no modo de carregamento.
- Abrir a cobertura (2).
- Encaixar a ficha do cabo de carregamento na tomada USB-C (3), 🕮 14.1.
- Ligar o cabo de carregamento a uma fonte de tensão adequada.
  O carregamento é iniciado automaticamente e os LEDs (1) ligam-se. A bateria está a ser carregada.
- Se todos os LEDs (1) estiverem continuamente acesos a verde: a bateria está completamente carregada.
- Se a alimentação elétrica portátil já não for utilizada para carregamento: retirar a ficha do cabo de carregamento da tomada USB-C (3).

6.2 Bateria descarregada



- Introduzir a bateria.
  Os LEDs (1) estão desligados e a alimentação elétrica portátil encontra-se no modo de carregamento.
- Premir a tecla de pressão ⏻.
  Os LEDs (1) ligam-se e a alimentação elétrica portátil liga-se no modo de descarga.
- Abrir a cobertura (2).
- Inserir a ficha da máquina na tomada USB-A (5), USB-C (4) ou DC (3).
  A máquina conectada está a ser carregada e pode ser utilizada.

6.3 Indicação do nível de carga



- Introduzir a bateria.
- Premir a tecla de pressão ⏻.
  Os LEDs ligam-se e mostram o nível de carga. A alimentação elétrica portátil está em modo de descarga.
- Caso o LED do lado esquerdo pisque a verde: carregar a bateria.

6.4 LEDs na alimentação elétrica portátil

Os LEDs podem indicar o nível de carga da bateria ou falhas. Os LEDs podem estar acesos

ou a piscar a verde, estar acesos a cor de laranja ou a piscar a vermelho:

Se os LEDs se acenderem ou piscarem a verde, isso indica o nível de carga.

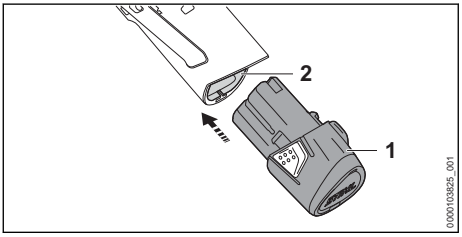
- Caso os LEDs estejam acesos a cor de laranja ou a piscar a vermelho: eliminar falhas, 📖 13.1.
  Ocorreu uma avaria da alimentação elétrica portátil ou da bateria.

6.5 Ligar a lâmpada

- Introduzir a bateria.
- Premir a tecla de pressão .
  A lâmpada liga-se e fica acesa em modo LOW.
- Premir novamente a tecla de pressão .
  A lâmpada fica acesa no modo HIGH.

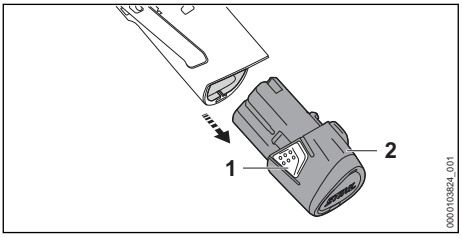
7 Colocação e remoção da bateria

7.1 Introduzir a bateria



- Empurrar a bateria (1) para dentro do compartimento da bateria (2) até encostar.
  A bateria (1) encaixa com um clique.

7.2 Remover a bateria



- Premir os dois ganchos de retenção (1).
  A bateria (2) está desbloqueada e pode ser removida.

8 Após o trabalho

8.1 Após o trabalho

- Desligar o cabo conectado.
- Fechar a cobertura.
- Remover a bateria.
- Se a alimentação elétrica portátil estiver molhada ou húmida: limpar a alimentação elétrica portátil e deixá-la secar.
- Se a bateria estiver molhada ou húmida: deixar secar a bateria, 📖 14.4.
- Limpar a bateria.

9 Transporte

9.1 Transportar a bateria

- Remover a bateria.
- Certificar-se de que a bateria se encontra num estado seguro.
- Embalar a bateria de forma a que não se possa mover na embalagem.
- Prender a embalagem de forma a que não possa mover-se.

A bateria está sujeita às exigências relativas ao transporte de mercadorias perigosas. A bateria está classificada como UN 3480 (baterias de iões de lítio) e foi verificada de acordo com o Manual de Ensaios e Critérios da ONU, Parte III, subsecção 38.3.

Os regulamentos de transporte estão indicados em www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Armazenamento

10.1 Guardar a bateria

A STIHL recomenda que a bateria seja guardada com um nível de carga entre 40% e 60%.

- Guardar a bateria de forma a cumprir as seguintes condições:
  – A bateria está fora do alcance de crianças.
  – A bateria está limpa e seca.
  – A bateria está num local fechado.
  – A bateria está separada da alimentação elétrica portátil.
  – A bateria não está guardada fora dos limites de temperatura especificados, 📖 14.3.

AVISO

- Se a bateria não for guardada da forma descrita neste manual de instruções, ela pode sofrer descarga profunda e ficar danificada de forma irreparável.
  - Carregar uma bateria descarregada antes de a guardar. A STIHL recomenda que a bateria seja guardada com um nível de carga entre 40% e 60%.
  - Guardar a bateria separada da alimentação elétrica portátil.

11 Limpeza

11.1 Limpeza da bateria

► Limpar a bateria com um pano húmido.

12 Manutenção e reparação

12.1 Manutenção e reparação da bateria

O utilizador não consegue efetuar a manutenção nem reparação por conta própria da bateria.

► Se a bateria estiver avariada ou danificada: substituir a bateria.

12.2 Manutenção e reparação dos LEDs

Os LEDs não necessitam de manutenção e não podem ser reparados.

► Se os LEDs estiverem avariados ou danificados: substituir a alimentação elétrica portátil.

13 Eliminação de avarias

13.1 Eliminação de avarias na alimentação elétrica portátil ou na bateria

Falha	LEDs na alimentação elétrica portátil	Causa	Solução
A bateria não é carregada.	Os LEDs acendem-se ou piscam a verde.	A alimentação elétrica portátil está em modo de descarga.	► Premir a tecla de pressão ⏻. A alimentação elétrica portátil muda para o modo de carregamento.
	1 LED acende-se a cor de laranja.	A bateria ou a alimentação elétrica portátil está demasiado quente ou demasiado fria.	► Deixar a bateria inserida na alimentação elétrica portátil. O processo de carregamento começa automaticamente, assim que a temperatura estiver dentro do intervalo de temperaturas admissível.
	1 LED pisca a vermelho.	A ligação elétrica entre a alimentação elétrica portátil e a bateria está interrompida.	► Desligar o cabo USB-C. ► Retirar a bateria e inseri-la novamente. ► Ligar o cabo USB-C. A alimentação elétrica portátil muda para o modo de carregamento e carrega a bateria.
A máquina elétrica conectada não é carregada, não funciona ou desliga-se em funcionamento.	1 LED pisca a verde.	O nível de carga da bateria é demasiado reduzido.	► Carregar a bateria.
	1 LED acende-se a cor de laranja.	A bateria ou a alimentação elétrica portátil está demasiado quente ou demasiado fria.	► Deixar a bateria inserida na alimentação elétrica portátil. O processo começa automaticamente, assim que a temperatura estiver dentro do intervalo de temperaturas admissível.
	1 LED pisca durante 5 s a vermelho.	O consumo de corrente da ferramenta elétrica conectada é alto demais.	► Verificar a compatibilidade da máquina elétrica conectada.
	1 LED pisca a vermelho.	A ligação elétrica entre a alimentação elétrica portátil e a bateria está interrompida.	► Desligar o cabo conectado. ► Retirar a bateria e inseri-la novamente. ► Conectar o cabo. ► Premir a tecla de pressão ⏻. A alimentação elétrica portátil muda para o modo de descarga.
		Ocorreu uma avaria da alimentação elétrica portátil ou da bateria.	► Desligar o cabo conectado. ► Remover a bateria. ► Limpar os contactos elétricos no compartimento da bateria. ► Introduzir a bateria. ► Premir a tecla de pressão ⏻.

Falha	LEDs na alimentação elétrica portátil	Causa	Solução
			► Se continuar a haver 1 LED a piscar a vermelho: não utilizar a alimentação elétrica portátil nem a bateria e consultar um concessionário especializado STIHL.
	-	A alimentação elétrica portátil ou a bateria está húmida.	► Deixar secar a alimentação elétrica portátil ou a bateria, 🕮 14.4.
	-	A vida útil da bateria foi excedida.	► Substituir a bateria.

14 Dados técnicos

14.1 Alimentação elétrica portátil STIHL PS 1.0

– Bateria permitida: STIHL AS
– Ligações: USB-A, USB-C, DC
– Tensão nominal: ver placa de identificação
– Frequência: ver placa de identificação
– Potência nominal: ver placa de identificação
– Corrente de carga: ver placa de identificação
– Cabo de carregamento permitido: cabo USB-C, apropriado para Power Delivery (PD), no mín. 30 W
– Fonte de alimentação permitida: USB-C, 45 W (por ex., Samsung EP-T4510)
– Vestuário de trabalho aquecido permitido:
  – Potência máxima: 27 W
  – Tensão permitida: 10,8 V
  – Corrente de carga permitida[13]: 2,5 A

Os tempos de carregamento estão indicados em www.stihl.com/charging-times.

14.2 Bateria STIHL AS

– Tecnologia da bateria: iões de lítio
– Tensão: 10,8 V
– Capacidade em Ah: ver placa de identificação
– Conteúdo energético em Wh: ver placa de identificação
– Peso em kg: ver placa de identificação

14.3 Limites de temperatura

ATENÇÃO

- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. A bateria pode incendiar-se ou explodir caso seja sujeita a determinadas influências ambientais. As pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.
  ► Não carregar a bateria a temperaturas inferiores a - 20 °C ou superiores a + 50 °C.
  ► Não utilizar a alimentação elétrica portátil nem a bateria a temperaturas inferiores a - - 20 °C ou superiores a + 50 °C.
  ► Não guardar a alimentação elétrica portátil nem a bateria a temperaturas inferiores a - - 20 °C ou superiores a + 70 °C.

14.4 Intervalos de temperatura recomendados

Para assegurar a plena capacidade da alimentação elétrica portátil e da bateria é necessário respeitar os seguintes intervalos de temperatura:
– Carregamento: + 5 °C até + 40 °C
– Utilização: - 10 °C até + 40 °C
– Armazenamento: - 20 °C até + 50 °C

A capacidade pode sofrer uma redução se a bateria for carregada, utilizada ou guardada fora dos intervalos de temperatura recomendados.

Se a bateria estiver molhada ou húmida, deixar secar a bateria durante, pelo menos, 48 h a uma temperatura acima dos + 15 °C e abaixo dos + 50 °C, bem como a uma humidade do ar inferior a 70%. Se a humidade do ar for superior, isso poderá prolongar o tempo de secagem.

14.5 REACH

REACH designa um decreto CE para registar, avaliar e autorizar produtos químicos.

[13] A corrente de carga real depende da configuração do vestuário de trabalho aquecido.

Informações para cumprir o decreto REACH podem ser consultadas no site www.stihl.com/reach .

15 Peças de reposição e acessórios

15.1 Peças de reposição e acessórios

STIHL Estes símbolos identificam peças de reposição originais da STIHL e acessórios originais da STIHL.

A STIHL recomenda a utilização de peças de reposição originais da STIHL e acessórios originais da STIHL.

Peças de reposição e acessórios de outros fabricantes não podem ser avaliados pela STIHL quanto a fiabilidade, segurança e adequação apesar do constante acompanhamento omercado e a STIHL não se pode responsabilizar pela sua utilização.

As peças de reposição originais da STIHL e os acessórios originais da STIHL estão disponíveis num revendedor especializado da STIHL.

16 Eliminar

16.1 Eliminação da alimentação elétrica portátil e da bateria

É possível obter informações sobre a eliminação junto da administração local ou num concessionário especializado STIHL.

Uma eliminação incorreta pode causar danos à saúde e ao ambiente.
- Entregar os produtos STIHL, incluindo a embalagem, de acordo com as normas locais, num local de recolha adequado para valorização de resíduos.
- Não eliminar juntamente com o lixo doméstico.

17 Endereços

www.stihl.com

Obsah

1 Úvod....118
2 Informácie k tomuto návodu na obsluhu. 118
3 Prehľad....119
4 Bezpečnostné upozornenia.... 120
5 Príprava prenosného zdroja napájania na použitie....123
6 Nabíjanie akumulátora, vybíjanie a LED diódy.... 123
7 Vloženie a vybratie akumulátora....124
8 Po ukončení práce....124
9 Preprava.... 124
10 Skladovanie.... 124
11 Čistenie....124
12 Údržba a oprava.... 124
13 Odstraňovanie porúch....125
14 Technické údaje....126
15 Náhradné diely a príslušenstvo....126
16 Likvidácia.... 126
17 Adresy....126

Preklad originálneho návodu na obsluhu
0000011129_004_SK

1 Úvod

Milá zákazníčka, milý zákazník,

teší nás, že ste sa rozhodli pre výrobok spoločnosti STIHL. Naše výrobky vyvíjame a vyrábame v špičkovej kvalite podľa požiadaviek našich zákazníkov. Tým vznikajú výrobky s vysokou spoľahlivosťou aj pri extrémnom namáhaní.

Spoločnosť STIHL je tiež zárukou kvalitného servisu. Naše špecializované predajne zabezpečujú kompetentné poradenstvo a zaškolenie, ako aj rozsiahlu technickú podporu.

Spoločnosť STIHL sa výslovne hlási k trvalému a zodpovednému prístupu k životnému prostrediu. Tento návod na obsluhu vám ma pomôcť v tom, aby ste mohli váš výrobok STIHL používať s dlhou životnosťou bezpečne a šetrne k životnému prostrediu.

Ďakujeme vám za vašu dôveru a želáme vám veľa radosti s výrobkom spoločnosti STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

DÔLEŽITÉ! PRED POUŽITÍM PREČÍTAJTE A USCHOVAJTE.

2 Informácie k tomuto návodu na obsluhu

2.1 Platné dokumenty

Platia miestne bezpečnostné predpisy.

Vytlačené na bezchlórovo bielenom papieri. Papier sa dá recyklovať.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

- Okrem tohto návodu na obsluhu si prečítajte nasledujúce dokumenty, porozumejte im a uschovajte ich:
  – Bezpečnostné informácie pre akumulátory STIHL a výrobky so zabudovaným akumulátorom: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Označenie výstražných upozornení v texte

VAROVANIE

- Upozornenie poukazuje na nebezpečenstvá, ktoré môžu viesť k ťažkým zraneniam alebo smrti.
  - Uvedené opatrenia môžu ťažkým zraneniam alebo smrti zabrániť.

UPOZORNENIE

- Upozornenie poukazuje na nebezpečenstvá, ktoré môžu viesť k vecným škodám.
  - Uvedené opatrenia môžu vecným škodám zabrániť.

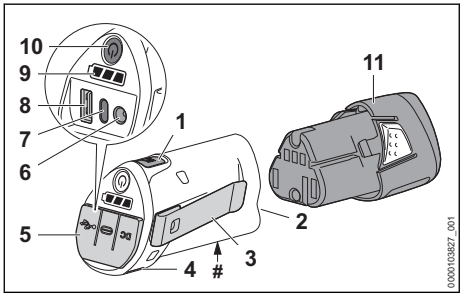
2.3 Symboly v texte

Tento symbol odkazuje na kapitolu v tomto návode na obsluhu.

3 Prehľad

3.1 Prenosný zdroj napájania

Akumulátor nie je obsiahnutý v rozsahu dodávky prenosného zdroja napájania.



1 Tlačidlo
Tlačidlo zapína a vypína lampu.

2 Akumulátorová šachta
Akumulátorová šachta slúži na umiestnenie akumulátora.

3 Držiaky
Držiak upevňuje prenosný zdroj napájania na odeve.

4 Lampa
Lampa osvetľuje pracovnú oblasť.

5 Kryt
Kryt zakrýva prípojky.

6 Zásuvka DC
Zásuvka DC slúži na pripojenie DC kábla.

7 USB-C prípojka
USB-C prípojka slúži na pripojenie USB-C kábla alebo USB-C adaptéra.

8 USB-A prípojka
USB-A prípojka slúži na pripojenie USB-A kábla alebo USB-A adaptéra.

9 LED
LED diódy zobrazujú stav nabitia akumulátora a poruchy.

10 Tlačidlo
Tlačidlo aktivuje LED diódy na prenosnom zdroji napájania a prepína medzi režimom nabíjania a vybíjania.

11 Akumulátor
Akumulátor napája prenosný zdroj napájania energiou.

 # Výkonový štítok s číslom stroja

3.2 Symboly

Symboly sa môžu nachádzať na prenosnom zdroji napájania a na akumulátore a znamenajú nasledovné:

STIHL AS
Tento výrobok sa používa s akumulátorom STIHL. Prípustné akumulátory sú uvedené v tomto návode na obsluhu.

STIHL AL
Tento akumulátor sa nabíja nabíjačkou STIHL. Prípustné nabíjačky sú uvedené v tomto návode na obsluhu.

Údaj vedľa symbolu indikuje obsah energie akumulátora podľa špecifikácie výrobcu batérií. Obsah energie, ktorý je k dispozícii pri použití, je nižší.

Výrobok nelikvidujte spolu s domovým odpadom.

IN OUT
Stlačením tlačidla môžete prepínať medzi nabíjaním akumulátora a vybíjaním akumulátora.

4 Bezpečnostné upozornenia

4.1 Výstražné symboly

4.1.1 Prenosný zdroj napájania

Výstražné symboly sa môžu nachádzať na prenosnom zdroji napájania a znamenajú nasledovné:



Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a ich opatrenia.



Návod na obsluhu si prečítajte, porozumejte mu a uschovajte si ho.



Prenosný zdroj napájania chráňte pred dažďom a vlhkosťou.

4.1.2 Akumulátor

Výstražné symboly na akumulátore majú nasledujúci význam:



Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a ich opatrenia.



Návod na obsluhu si prečítajte, porozumejte mu a uschovajte si ho.



Akumulátor chráňte pred horúčavou a otvoreným ohňom.



Akumulátor neponárajte do kvapalín.

4.2 Použitie v súlade s určením

Prenosný zdroj napájania STIHL PS 1.0 nabíja akumulátor STIHL AS alebo napája elektrické zariadenie s prípojkou USB-A, USB-C a DC energiou.

Prenosný zdroj napájania sa môže používať na ohrev vyhrievacej bundy s maximálnym výkonom 27 W, 🕮 14.1.

V režime vybíjania napája akumulátor STIHL AS prenosný zdroj napájania energiou.

Prenosný zdroj napájania sa nesmie používať, keď prší.

⚠ VAROVANIE

- Ak sa prenosný zdroj napájania a akumulátor nepoužívajú v súlade s určením, môže dôjsť k ťažkému zraneniu alebo usmrteniu osôb a k vecným škodám.
  - ► Prenosný zdroj napájania a akumulátor používajte tak, ako je to opísané v tomto návode na obsluhu.

4.3 Pracovná oblasť a okolie

4.3.1 Prenosný zdroj napájania

⚠ VAROVANIE

- Deti a zvieratá nevedia rozpoznať a odhadnúť nebezpečenstvá vyplývajúce z prenosného zdroja napájania. Deti a zvieratá sa môžu ťažko zraniť a môžu vzniknúť vecné škody.
  - ► Deti a zvieratá nepúšťajte do pracovnej oblasti.
  - ► Zabezpečte, aby sa deti nemohli hrať s prenosným zdrojom napájania.
- Prenosný zdroj napájania nie je chránený proti vode. Ak sa pracuje v daždi alebo vo vlhkom prostredí, môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom. Môže dôjsť k poraneniu používateľa a poškodeniu prenosného zdroja napájania.



  - ► Nepracujte v daždi a vlhkom prostredí.
- Elektrické konštrukčné diely prenosného zdroja napájania môžu tvoriť iskry. Iskry môžu vo veľmi horľavom prostredí alebo výbušnom prostredí vyvolať požiar a výbuch. Môže dôjsť k ťažkému zraneniu alebo usmrteniu osôb a vecným škodám.
  - ► Nepracujte vo veľmi horľavom a výbušnom prostredí.

4.3.2 Akumulátor

⚠ VAROVANIE

- Nezúčastnené osoby, deti a zvieratá nevedia rozpoznať a odhadnúť nebezpečenstvá vyplývajúce z akumulátora. Môže dôjsť k ťažkému zraneniu nezúčastnených osôb, detí a zvierat.
  - ► Zabráňte prístupu nezúčastnených osôb, detí a zvierat.
  - ► Nenechávajte akumulátor bez dozoru.
  - ► Zabezpečte, aby sa deti nemohli hrať s akumulátorom.
- Akumulátor nie je chránený proti všetkým vplyvom prostredia. Ak je akumulátor vystavený určitým vplyvom prostredia, môže akumulátor

začať horieť, explodovať alebo sa vážne poškodiť. Môže dôjsť k ťažkému zraneniu osôb a vecným škodám.



- ► Akumulátor chráňte pred horúčavou a otvoreným ohňom.
- ► Akumulátor nehádžte do ohňa.

- ► Akumulátor nenabíjajte, nepoužívajte a neskladujte mimo uvedených hraničných teplôt, 🕮 14.3.



- ► Akumulátor neponárajte do kvapalín.

- ► Akumulátor nedávajte do blízkosti kovových drobných súčiastok.
- ► Akumulátor nevystavujte vysokému tlaku.
- ► Akumulátor nevystavujte mikrovlnám.
- ► Akumulátor chráňte pred chemikáliami a soľami.

4.4 Bezpečný stav

4.4.1 Prenosný zdroj napájania

Prenosný zdroj napájania je v bezpečnom stave, ak sú splnené nasledujúce podmienky:
– Prenosný zdroj napájania je nepoškodený.
– Prenosný zdroj napájania je čistý.
– Prenosný zdroj napájania je funkčný a nezmenený.
– Je namontované originálne príslušenstvo STIHL pre tento prenosný zdroj napájania.
– Príslušenstvo je namontované správne.

⚠ VAROVANIE

- V stave nevyhovujúcom bezpečnosti nemôže prenosný zdroj napájania bezpečne fungovať. Môže dôjsť k ťažkému zraneniu osôb.
  - ► Pracujte s nepoškodeným a funkčným prenosným zdrojom napájania.
  - ► Ak je prenosný zdroj napájania znečistený: prenosný zdroj napájania vyčistite a nechajte vyschnúť.
  - ► Nevykonávajte zmeny na prenosnom zdroji napájania.
  - ► Používajte originálne príslušenstvo STIHL pre tento prenosný zdroj napájania.
  - ► Príslušenstvo montujte tak, ako je to uvedené v tomto návode na obsluhu alebo v návode na obsluhu príslušenstva.
  - ► Do otvorov prenosného zdroja napájania nestrkajte predmety.
  - ► Opotrebované alebo poškodené informačné štítky vymeňte.
  - ► Ak vzniknú nejasnosti: vyhľadajte špecializovaného predajcu STIHL.

4.4.2 Akumulátor

Akumulátor je v bezpečnom stave, ak sú splnené nasledujúce podmienky:
– Akumulátor je nepoškodený.
– Akumulátor je čistý a suchý.
– Akumulátor funguje a neboli na ňom vykonané zmeny.

⚠ VAROVANIE

- V stave nevyhovujúcom bezpečnosti už nemôže akumulátor bezpečne fungovať. Môže dôjsť k ťažkému zraneniu osôb.
  - ► Pracujte s nepoškodeným a funkčným akumulátorom.
  - ► Nenabíjajte poškodený alebo pokazený akumulátor.
  - ► Ak je akumulátor znečistený: Ak je akumulátor znečistený: Akumulátor vyčistite.
  - ► Ak je akumulátor mokrý alebo vlhký: Nechajte akumulátor vyschnúť, 🕮 14.4.
  - ► Nevykonávajte zmeny na akumulátore.
  - ► Do otvorov akumulátora nestrkajte predmety.
  - ► Elektrické kontakty akumulátora nespájajte s kovovými predmetmi a ani ich neskratujte.
  - ► Akumulátor neotvárajte.
  - ► Opotrebované alebo poškodené informačné štítky vymeňte.
- Z poškodeného akumulátora môže vytekať kvapalina. Ak sa táto kvapalina dostane do kontaktu s pokožkou alebo očami, môže dôjsť k ich podráždeniu.
  - ► Vyhýbajte sa kontaktu s kvapalinou.
  - ► V prípade kontaktu s pokožkou: Zasiahnuté miesta pokožky umyte dostatočným množstvom vody a mydlom.
  - ► V prípade kontaktu s očami: Oči minimálne 15 minút vyplachujte dostatočným množstvom vody a vyhľadajte lekára.
- Poškodený alebo pokazený akumulátor môže nezvyčajne zapáchať, dymiť alebo horieť. Môže dôjsť k ťažkému zraneniu alebo usmrteniu osôb a vecným škodám.
  - ► Ak akumulátor nezvyčajne zapácha alebo dymí: Akumulátor nepoužívajte a udržujte ho v bezpečnej vzdialenosti od horľavých látok.
  - ► Ak akumulátor horí: Pokúste sa akumulátor uhasiť hasiacim prístrojom alebo vodou.

4.5 Nabíjanie

⚠ VAROVANIE

- Počas nabíjania môže poškodený alebo chybný prenosný zdroj napájania nezvyčajne

zapáchať alebo dymiť. Môže dôjsť k zraneniu osôb a vecným škodám.
- ► Odpojte nabíjací kábel.

- Prenosný zdroj napájania sa môže pri nedostatočnom odvádzaní tepla prehriať a vyvolať požiar. Môže dôjsť k ťažkému zraneniu alebo usmrteniu osôb a vecným škodám.
  - ► Prenosný zdroj napájania nezakrývajte.
  - ► Prenosný zdroj napájania nepoužívajte v blízkosti zdrojov vysokej teploty.

4.6 Preprava

4.6.1 Prenosný zdroj napájania

⚠ VAROVANIE

- Počas prepravy môže dôjsť k pohybu prenosného zdroja napájania. Môže dôjsť k zraneniu osôb a vecným škodám.
  - ► Vyberte akumulátor.
  - ► Prenosný zdroj napájania zaistite tak, aby sa nemohol pohybovať.

4.6.2 Akumulátor

⚠ VAROVANIE

- Akumulátor nie je chránený proti všetkým vplyvom prostredia. Ak je akumulátor vystavený určitým vplyvom prostredia, môže sa poškodiť a môžu vzniknúť vecné škody.
  - ► Poškodený akumulátor neprepravujte.
- Počas prepravy môže dôjsť k prevráteniu alebo pohybu akumulátora. Môže dôjsť k zraneniu osôb a vecným škodám.
  - ► Akumulátor zabaľte do obalu tak, aby sa nemohol pohybovať.
  - ► Obal zaistite tak, aby sa nemohol pohybovať.

4.7 Skladovanie

4.7.1 Prenosný zdroj napájania

⚠ VAROVANIE

- Deti nevedia rozpoznať a odhadnúť nebezpečenstvá vyplývajúce z prenosného zdroja napájania. Môže dôjsť k ťažkému zraneniu detí.
  - ► Vyberte akumulátor.
  - ► Prenosný zdroj napájania skladujte mimo dosahu detí.
- Elektrické kontakty na prenosnom zdroji napájania a kovové konštrukčné diely môžu v dôsledku vlhkosti skorodovať. Prenosný zdroj napájania sa môže poškodiť.
  - ► Vyberte akumulátor.
  - ► Prenosný zdroj napájania skladujte čistý a suchý.
- Pripojený kábel nie je určený na prenášanie alebo zavesenie prenosného zdroja napájania. Kábel a prenosný zdroj napájania sa môžu poškodiť.

4.7.2 Akumulátor

⚠ VAROVANIE

- Deti nevedia rozpoznať a odhadnúť nebezpečenstvá vyplývajúce z akumulátora. Môže dôjsť k ťažkému zraneniu detí.
  - ► Akumulátor uchovávajte mimo dosahu detí.
- Akumulátor nie je chránený proti všetkým vplyvom prostredia. Ak je akumulátor vystavený určitým vplyvom prostredia, môže sa vážne poškodiť.
  - ► Akumulátor skladujte na čistom a suchom mieste.
  - ► Akumulátor skladujte v uzavretom priestore.
  - ► Akumulátor skladujte odpojený od prenosného zdroja napájania.
  - ► Akumulátor neskladujte mimo uvedených hraničných teplôt, 🕮 14.3.

4.8 Čistenie, údržba a oprava

⚠ VAROVANIE

- Ostré čistiace prostriedky, čistenie prúdom vody alebo ostrými predmetmi môžu prenosný zdroj napájania poškodiť. Ak sa prenosný zdroj napájania nevyčistí správne, nemusia konštrukčné diely už správne fungovať a bezpečnostné zariadenia môžu byť vyradené z prevádzky. Môže dôjsť k ťažkému zraneniu osôb.
  - ► Vyberte akumulátor.
  - ► Prenosný zdroj napájania čistite vlhkou handričkou.
  - ► Odstráňte cudzie predmety z akumulátorovej šachty a vyčistite akumulátorovú šachtu vlhkou handrou.
  - ► Elektrické kontakty v akumulátorovej šachte vyčistite štetcom alebo mäkkou kefkou.
- Ak sa na prenosnom zdroji napájania nevykonáva údržba alebo oprava správne, nemusia konštrukčné diely už správne fungovať a bezpečnostné zariadenia môžu byť vyradené z prevádzky. Môže dôjsť k ťažkému zraneniu alebo usmrteniu osôb.
  - ► Údržbu ani opravu prenosného zdroja napájania nevykonávajte sami.
  - ► Ak je potrebné vykonať údržbu alebo opravu prenosného zdroja napájania: vyhľadajte špecializovaného predajcu STIHL.

5 Príprava prenosného zdroja napájania na použitie

5.1 Príprava prenosného zdroja napájania na použitie

Pred začiatkom každej práce sa musia vykonať nasledujúce kroky:

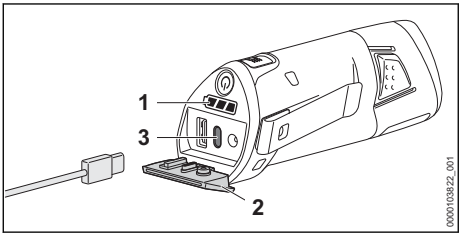
- Zabezpečte, aby sa nasledujúce konštrukčné diely nachádzali v stave vyhovujúcom bezpečnosti:
  - Prenosný zdroj napájania, 🕮 4.4.1.
  - Akumulátor, 🕮 4.4.2.

6 Nabíjanie akumulátora, vybíjanie a LED diódy

6.1 Nabíjanie akumulátora

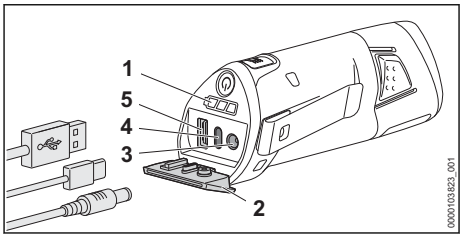
Doba nabíjania závisí od rôznych vplyvov, napr. od použitého napájacieho zdroja, zdroja napätia, od teploty prenosného zdroja napájania alebo od teploty prostredia. Pre optimálny výkon dbajte na odporúčané teplotné rozsahy, 🕮 14.4. Skutočná doba nabíjania sa môže líšiť od uvedenej doby nabíjania. Doba nabíjania je uvedená na stránke www.stihl.com/charging-times.

Počas nabíjania sa akumulátor a prenosný zdroj napájania zahrievajú.



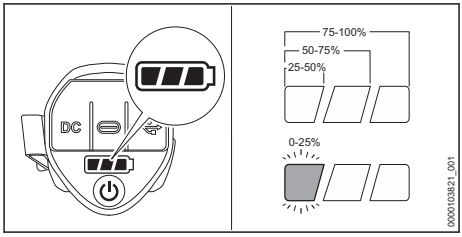
- Vložte akumulátor.
  LED (1) sú vypnuté a prenosný zdroj napájania je v režime nabíjania.
- Otvorte kryt (2).
- Zástrčku nabíjacieho kábla zasuňte do USB-C prípojky (3), 🕮 14.1.
- Nabíjací kábel spojte s vhodným zdrojom napätia.
  Proces nabíjania sa spustí automaticky a LED (1) sa rozsvietia. Akumulátor sa nabíja.
- Ak všetky LED diódy (1) svietia trvalo nazeleno: akumulátor je úplne nabitý.
- Ak sa prenosný zdroj napájania už nepoužíva na nabíjanie: zástrčku nabíjacieho kábla vytiahnite z USB-C prípojky (3).

6.2 Akumulátor vybitý



- Vložte akumulátor.
  LED (1) sú vypnuté a prenosný zdroj napájania je v režime nabíjania.
- Stlačte tlačidlo ⏻.
  LED diódy (1) sa rozsvietia a prenosný zdroj napájania sa zapne v režime vybíjania.
- Otvorte kryt (2).
- Zástrčku elektrického zariadenia zasuňte do USB-A prípojky (5), USB-C prípojky (4) alebo zásuvky DC (3).
  Pripojené elektrické zariadenie sa nabíja alebo sa môže prevádzkovať.

6.3 Zobrazenie stavu nabitia



- Vložte akumulátor.
- Stlačte tlačidlo ⏻.
  LED diódy sa rozsvietia a zobrazujú stav nabitia. Prenosný zdroj napájania je v režime vybíjania.
- Ak ľavá LED bliká nazeleno: nabite akumulátor.

6.4 LED na prenosnom zdroji napájania

LED diódy môžu zobrazovať stav nabitia akumulátora alebo poruchy. LED diódy môžu svietiť alebo blikať nazeleno, svietiť naoranžovo alebo blikať načerveno:

Ak LED diódy svietia alebo blikajú nazeleno, zobrazí sa stav nabitia.

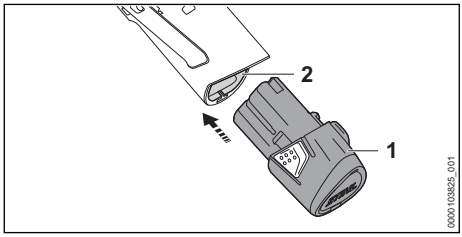
- Ak LED diódy svietia naoranžovo alebo blikajú načerveno: odstráňte poruchy, 🕮 13.1.
  V prenosnom zdroji napájania alebo akumulátore je porucha.

6.5 Zapnutie lampy

- Vložte akumulátor.
- Stlačte tlačidlo .
  Lampa sa zapne a svieti v režime LOW.
- Znova stlačte tlačidlo .
  Lampa svieti v režime HIGH.

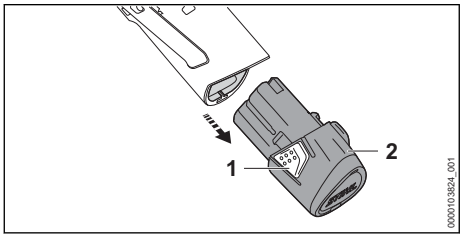
7 Vloženie a vybratie akumulátora

7.1 Vloženie akumulátora



- Akumulátor (1) zatlačte do akumulátorovej šachty (2) až na doraz.
  Akumulátor (1) sa zaaretuje kliknutím.

7.2 Vybratie akumulátora



- Stlačte oba zaskakovacie háčiky (1).
  Akumulátor (2) je odblokovaný a môže sa vybrať.

8 Po ukončení práce

8.1 Po ukončení práce

- Odpojte pripojené káble.
- Zatvorte kryt.
- Vyberte akumulátor.
- Ak je prenosný zdroj napájania mokrý alebo vlhký: prenosný zdroj napájania nechajte vyschnúť.
- Ak je akumulátor mokrý alebo vlhký: nechajte akumulátor vyschnúť, 🕮 14.4.
- Vyčistite akumulátor.

9 Preprava

9.1 Preprava akumulátora

- Vyberte akumulátor.
- Zabezpečte, aby bol akumulátor v bezpečnom stave.
- Akumulátor zabaľte tak, aby sa v obale nemohol pohybovať.
- Obal zaistite tak, aby sa nemohol pohybovať.

Akumulátor podlieha požiadavkám na prepravu nebezpečného tovaru. Akumulátor je zatriedený ako UN 3480 (lítiovo-iónové batérie) a bol odskúšaný podľa OSN príručky „Testy a kritériá, časť III, pododsek 38.3“.

Prepravné predpisy sú uvedené na stránke www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Skladovanie

10.1 Skladovanie akumulátora

STIHL odporúča skladovať akumulátor v stave nabitia medzi 40 % a 60 %.

- Akumulátor skladujte tak, aby boli splnené nasledujúce podmienky:
  – Akumulátor je mimo dosahu detí.
  – Akumulátor je čistý a suchý.
  – Akumulátor je v uzavretej miestnosti.
  – Akumulátor je odpojený od prenosného zdroja napájania.
  – Akumulátor nie je skladovaný mimo uvedených hraničných teplôt, 🕮 14.3.

UPOZORNENIE

- Ak akumulátor nie je uskladnený tak, ako je to uvedené v tomto návode na obsluhu, môže sa akumulátor hlboko vybiť, a tým vážne poškodiť.
  - Vybitý akumulátor pred uskladnením nabite. STIHL odporúča skladovať akumulátor v stave nabitia medzi 40 % a 60 %.
  - Akumulátor skladujte odpojený od prenosného zdroja napájania.

11 Čistenie

11.1 Čistenie akumulátora

- Akumulátor vyčistite vlhkou handrou.

12 Údržba a oprava

12.1 Údržba a oprava akumulátora

Používateľ nemôže vykonávať údržbu a opravu akumulátora sám.

- ► Ak je akumulátor pokazený alebo poškodený: akumulátor vymeňte.
- ► Ak je LED chybná alebo poškodená: vymeňte prenosný zdroj napájania.

12.2 Údržba a oprava LED

Na LED sa nemusí vykonávať údržba a nedá sa opraviť.

13 Odstraňovanie porúch

13.1 Odstránenie porúch prenosného zdroja napájania alebo akumulátora

Porucha	LED na prenosnom zdroji napájania	Príčina	Náprava
Akumulátor sa nenabíja.	LED svietia alebo blikajú nazeleno.	Prenosný zdroj napájania je v režime vybíjania.	► Stlačte tlačidlo ⏻. Prenosný zdroj napájania sa prepne do režimu nabíjania.
	1 LED svieti na oranžovo.	Akumulátor alebo prenosný zdroj napájania je príliš teplý alebo studený.	► Akumulátor nechajte vložený v prenosnom zdroji napájania. Proces nabíjania sa spustí automaticky, hneď ako sa dosiahne dovolený teplotný rozsah.
	1 LED bliká načerveno.	Elektrické spojenie medzi prenosným zdrojom napájania a akumulátorom je prerušené.	► Odpojte kábel USB-C. ► Vyberte akumulátor a znova ho vložte. ► Zapojte kábel USB-C. Prenosný zdroj napájania sa prepne do režimu nabíjania a začne nabíjať akumulátor.
Pripojené elektrické zariadenie sa nenabíja, nedá sa prevádzkovať alebo sa počas prevádzky vypne.	1 LED dióda bliká nazeleno.	Stav nabitia akumulátora je príliš nízky.	► Nabite akumulátor.
	1 LED svieti na oranžovo.	Akumulátor alebo prenosný zdroj napájania je príliš teplý alebo studený.	► Akumulátor nechajte vložený v prenosnom zdroji napájania. Proces sa spustí automaticky, hneď ako sa dosiahne dovolený teplotný rozsah.
	1 LED bliká 5 sekúnd načerveno.	Spotreba prúdu pripojeného elektrického zariadenia je príliš vysoká.	► Skontrolujte kompatibilitu pripojeného elektrického zariadenia.
	1 LED bliká načerveno.	Elektrické spojenie medzi prenosným zdrojom napájania a akumulátorom je prerušené.	► Odpojte pripojené káble. ► Vyberte akumulátor a znova ho vložte. ► Zapojte kábel. ► Stlačte tlačidlo ⏻. Prenosný zdroj napájania sa prepne do režimu vybíjania.
		V prenosnom zdroji napájania alebo akumulátore je porucha.	► Odpojte pripojené káble. ► Vyberte akumulátor. ► Vyčistite elektrické kontakty v akumulátorovej šachte. ► Vložte akumulátor. ► Stlačte tlačidlo ⏻. ► Ak naďalej 1 LED bliká načerveno: prenosný zdroj napájania a akumulátor nepoužívajte a vyhľadajte špecializovaného predajcu STIHL.
	–	Prenosný zdroj napájania alebo akumulátor je vlhký.	► Prenosný zdroj napájania alebo akumulátor nechajte vyschnúť, 🕮 14.4.
	–	Životnosť akumulátora bola prekročená.	► Akumulátor vymeňte.

14 Technické údaje

14.1 Prenosný zdroj napájania STIHL PS 1.0

– Schválený akumulátor: STIHL AS
– Prípojky: USB-A, USB-C, DC
– Menovité napätie: pozri výkonový štítok
– Frekvencia: pozri výkonový štítok
– Menovitý výkon: pozri výkonový štítok
– Nabíjací prúd: pozri výkonový štítok
– Prípustný nabíjací kábel: kábel USB-C, vhodný pre Power Delivery (PD), minimálne 30 W
– Prípustný napájací zdroj: USB-C, 45 W (napr. Samsung EP-T4510)
– Prípustný vyhrievateľný pracovný odev:
  – Maximálny výkon: 27 W
  – Prípustné napätie: 10,8 V
  – Prípustný nabíjací prúd[14]: 2,5 A

Časy nabíjania sú uvedené na stránke www.stihl.com/charging-times.

14.2 Akumulátor STIHL AS

– Technológia akumulátora: lítiovo-iónový
– Napätie: 10,8 V
– Kapacita v Ah: pozri výkonový štítok
– Obsah energie vo Wh: pozri výkonový štítok
– Hmotnosť v kg: pozri výkonový štítok

14.3 Hraničné teploty

VAROVANIE

- Akumulátor nie je chránený proti všetkým vplyvom prostredia. Ak je akumulátor vystavený určitým vplyvom prostredia, môže začať horieť alebo explodovať. Môže dôjsť k ťažkému zraneniu osôb a vecným škodám.
  - ► Akumulátor nenabíjajte pri teplote nižšej ako -20 °C a vyššej ako +50 °C.
  - ► Prenosný zdroj napájania alebo akumulátor nepoužívajte pri teplote pod -20 °C alebo nad +50 °C.
  - ► Prenosný zdroj napájania alebo akumulátor neskladujte pri teplote pod -20 °C alebo nad +70 °C.

14.4 Odporučené teplotné rozsahy

Pre optimálny výkon prenosného zdroja napájania a akumulátora dbajte na nasledujúce teplotné rozsahy:
– Nabíjanie: +5 °C do 40 °C
– Použitie: -10 °C do +40 °C
– Skladovanie: -20 °C do +50 °C

Ak sa akumulátor nabíja, používa alebo skladuje mimo odporúčaných teplotných rozsahov, môže byť znížený výkon.

Ak je akumulátor mokrý alebo vlhký, nechajte ho schnúť aspoň 48 hodín pri teplote od 15 °C do 50 °C a pri vlhkosti nižšej ako 70 %. Vyššia vlhkosť môže predĺžiť čas schnutia.

14.5 REACH

REACH označuje nariadenie ES pre registráciu, hodnotenie a autorizáciu chemikálií.

Informácie na splnenie Nariadenia REACH sú uvedené na stránke www.stihl.com/reach.

15 Náhradné diely a príslušenstvo

15.1 Náhradné diely a príslušenstvo

STIHL Tieto symboly označujú originálne náhradné diely STIHL a originálne príslušenstvo STIHL.

STIHL odporúča používanie originálnych náhradných dielov STIHL a príslušenstva značky STIHL.

Náhradné diely a príslušenstvo iných výrobcov nemôžu byť spoločnosťou STIHL odborne posudzované z hľadiska spoľahlivosti, bezpečnosti a vhodnosti aj napriek vykonávanému sledovaniu trhu a STIHL nemôže za ich použitie ručiť.

Originálne náhradné diely STIHL a originálne príslušenstvo STIHL sú dostupné u špecializovaného predajcu značky STIHL.

16 Likvidácia

16.1 Likvidácia prenosného zdroja napájania a akumulátora

Informácie o likvidácii dostanete u miestnej správy alebo u špecializovaného predajcu STIHL.

Neodborná likvidácia môže poškodiť zdravie a zaťažovať životné prostredie.
- ► Výrobky STIHL vrátane obalov odovzdajte na vhodnom zbernom mieste na recykláciu v súlade s miestnymi predpismi.
- ► Nelikvidujte spolu s domovým odpadom.

17 Adresy

[14] Skutočný nabíjací prúd závisí od nastavenia vyhrievateľného pracovného odevu.

Tradução do manual de instruções original
0000011330_004_BR

www.stihl.com

Índice

1 Prefácio....127
2 Informações sobre este manual de instruções....127
3 Visão geral....127
4 Indicações de segurança....128
5 Preparar a fonte de energia portátil....131
6 Carga, descarga da bateria e LEDs....131
7 Inserir e tirar a bateria....133
8 Após o trabalho....133
9 Transporte....133
10 Armazenagem....133
11 Limpeza....133
12 Manutenção e conserto....133
13 Solucionar distúrbios....134
14 Dados técnicos....135
15 Peças de reposição e acessórios....135
16 Descarte....135

1 Prefácio

Prezado cliente,

Queremos agradecer a sua preferência pela STIHL. Nós desenvolvemos e fabricamos os nossos produtos de qualidade superior, de acordo com as necessidades dos nossos clientes. Isso resulta em produtos com alta confiabilidade, mesmo em condições extremas.

A STIHL também se destaca pela excelência em serviços. Nossas Concessionárias garantem assistência técnica especializada e amplo suporte técnico.

A STIHL afirma expressamente ter um comportamento sustentável e responsável com a natureza. Este manual de instruções deve auxiliá-lo a utilizar seu produto STIHL por uma vida útil longa de forma segura e ambientalmente correta.

Agradecemos a sua confiança e desejamos que tenha muita satisfação com seu produto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

Endereço

STIHL Ferramentas Motorizadas Ltda.
Av. São Borja, 3000
93032-524 SÃO LEOPOLDO - RS

Serviço de Atendimento ao Consumidor (SAC):
0800 707 5001

info@stihl.com.br

www.stihl.com.br

CNPJ: 87.235.172/0001-22

IMPORTANTE! LER ANTES DO USO E DEPOIS GUARDAR.

2 Informações sobre este manual de instruções

2.1 Documentos complementares aplicáveis

Observar os regulamentos de segurança locais vigentes.

- Além desse manual de instruções, ler, entender e guardar os seguintes documentos:
  - Informações sobre segurança para baterias STIHL e produtos com bateria integrada: www.stihl.com/safety-data-sheets.

2.2 Identificação de avisos no texto

ATENÇÃO

- O aviso indica perigos, que resultam em ferimentos graves ou morte.
  - As medidas mencionadas podem evitar lesões graves ou morte.

AVISO

- O aviso indica perigos, que podem levar a danos materiais.
  - As medidas mencionadas podem evitar danos materiais.

2.3 Símbolos no texto

Este símbolo refere-se a um capítulo deste manual de instruções.

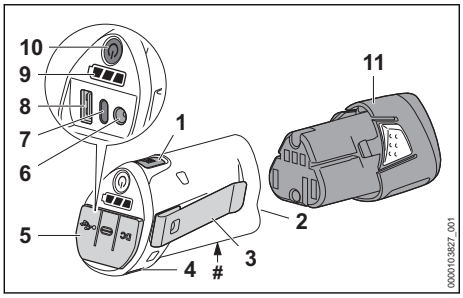
3 Visão geral

3.1 Fonte de energia portátil

A bateria não acompanha a fonte de energia portátil.

Impresso em papel branqueado sem cloro.
O papel é reciclável.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.



1 **Botão**
O botão liga e desliga a lâmpada.

2 **Compartimento da bateria**
O compartimento da bateria armazena a bateria.

3 **Suporte**
O suporte fixa a fonte de alimentação portátil à roupa.

4 **Lâmpada**
A lâmpada ilumina a área de trabalho.

5 **Cobertura**
A cobertura cobre as conexões.

6 **Conexão DC**
A conexão DC é usada para conectar um cabo DC.

7 **Conexão USB-C**
A conexão USB-C é usada para conectar um cabo USB-C ou um adaptador USB-C.

8 **Conexão USB-A**
A conexão USB-A é usada para conectar um cabo USB-A ou um adaptador USB-A.

9 **LEDs**
Os LEDs indicam a carga da bateria e possíveis falhas.

10 **Botão**
O botão ativa os LEDs na fonte de energia portátil e alterna entre os modos de carga e descarga.

11 **Bateria**
A bateria fornece energia à fonte de energia portátil.

 # Placa de identificação com número da máquina

3.2 Símbolos

Estes símbolos podem estar sobre a fonte de energia portátil e a bateria e significam o seguinte:



Este produto é utilizado com uma bateria STIHL. As baterias permitidas são especificadas neste manual de instruções de serviços.



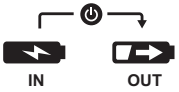
Essa bateria é carregada com um carregador STIHL. Os carregadores permitidos são especificadas neste manual de instruções de serviços.



A indicação ao lado do símbolo refere-se ao teor de energia da bateria, conforme especificação do fabricante da célula. O teor de energia disponível na utilização é menor.



Não descartar o produto com lixo doméstico.



Ao pressionar o botão ⏻ você pode alternar entre carregar e descarregar a bateria.

4 Indicações de segurança

4.1 Símbolos de avisos

4.1.1 Fonte de energia portátil

Os símbolos de avisos colocados sobre a fonte de energia portátil significam o seguinte:



Observar as indicações de segurança e suas ações.



Ler, entender e conservar o manual de instruções de serviços.



Proteger a fonte de energia portátil de chuva e umidade.

4.1.2 Bateria

Os símbolos de avisos colocados sobre a bateria significam o seguinte:



Observar as indicações de segurança e suas ações.



Ler, entender e conservar o manual de instruções de serviços.



Proteger a bateria do calor e de fogo.



Não mergulhar a bateria em líquidos.

4.2 Utilização prevista

A fonte de energia portátil STIHL PS 1.0 carrega uma bateria STIHL AS ou fornece energia a um equipamento elétrico com conexão USB-A, USB--C e DC.

A fonte de energia portátil pode ser usada para operar uma jaqueta de aquecimento com potência máxima de 27W, 🕮 14.1.

No modo de descarga, a bateria STIHL AS fornece energia à fonte de energia portátil.

A fonte de energia portátil não deve ser utilizada na chuva.

⚠ ATENÇÃO

- Se a fonte de energia portátil e a bateria não forem utilizadas conforme especificado, os usuários podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Usar a fonte de energia portátil e a bateria, conforme descrito neste manual de instruções de serviços.

4.3 Área de trabalho e arredores

4.3.1 Fonte de energia portátil

⚠ ATENÇÃO

- As crianças e os animais não conseguem reconhecer ou avaliar os perigos da fonte de energia portátil. Crianças e animais podem ficar gravemente feridos e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Manter crianças e animais afastados da área de trabalho.
  - ► Certificar-se de que crianças não brinquem com a fonte de energia portátil.
- A fonte de energia portátil não é à prova de água. Se ela for colocada em funcionamento na chuva ou em ambientes muito úmidos, há risco de choque elétrico. O usuário pode sofrer ferimentos e a fonte de energia portátil pode ser danificada.



  - ► Não trabalhar sob chuva ou em ambientes úmidos.
- Componentes elétricos da fonte de energia portátil podem gerar faíscas. As faíscas podem causar incêndios e explosões em ambientes altamente inflamáveis ou explosivos. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Não trabalhar em ambientes facilmente inflamáveis nem em ambientes explosivos.

4.3.2 Bateria

⚠ ATENÇÃO

- Outras pessoas, crianças e animais podem não conseguir perceber ou prever os perigos da bateria. Outras pessoas, crianças e animais podem sofrer ferimentos graves.
  - ► Manter pessoas não autorizadas, crianças e animais afastados da área de trabalho.
  - ► Não deixar a bateria sem vigilância.
  - ► Certificar-se de que as crianças não brinquem com a bateria.
- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. Se a bateria for exposta a determinadas condições ambientais adversas, ela pode pegar fogo, explodir ou sofrer danos irreparáveis. As pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.



  - ► Proteger a bateria do calor e de fogo.
  - ► Não jogar a bateria no fogo.
  - ► Não carregar, usar ou guardar a bateria em ambientes com temperaturas fora dos limites recomendados, 🕮 14.3.



  - ► Não mergulhar a bateria em líquidos.
  - ► Manter a bateria longe de pequenas peças de metal.
  - ► Não expor a bateria à alta pressão.
  - ► Não expor a bateria a microondas.
  - ► Proteger a bateria contra produtos químicos e sais.

4.4 Situação segura de funcionamento

4.4.1 Fonte de energia portátil

A fonte de energia portátil está em condições seguras de funcionamento, se forem atendidos os seguintes requisitos:

– A fonte de energia portátil está sem danos.
– A fonte de energia portátil está limpa.
– A fonte de energia portátil funciona e não foi modificada.
– Foram montados acessórios originais STIHL específicos para a fonte de energia portátil.
– Os acessórios estão montados corretamente.

⚠ ATENÇÃO

- Em condições não seguras, a fonte de energia portátil não pode mais funcionar com segurança. As pessoas podem ficar gravemente feridas.
  - ► Trabalhar com uma fonte de energia portátil sem danos e que esteja funcionando.
  - ► Se a fonte de energia portátil estiver suja: limpar a fonte de energia portátil.
  - ► Não modificar a fonte de energia portátil.
  - ► Utilizar acessórios originais STIHL para esta fonte de energia portátil.
  - ► Montar os acessórios conforme descrito neste manual de instruções de serviços ou no manual de instruções de serviços dos acessórios.
  - ► Não inserir objetos nas aberturas da fonte de energia portátil.
  - ► Substituir etiquetas de aviso gastas ou danificadas.
  - ► Em caso de dúvidas: procurar um Ponto de Vendas STIHL.

4.4.2 Bateria

A bateria está em condições seguras se forem atendidos os seguintes requisitos:
– A bateria não está danificada.
– A bateria está limpa e seca.
– A bateria funciona e não foi modificada.

⚠ ATENÇÃO

- Em condições não seguras, a bateria não pode mais funcionar com segurança. As pessoas podem sofrer ferimentos graves.
  - ► Trabalhar com uma bateria sem danos e que esteja funcionando.
  - ► Não carregar uma bateria danificada ou com defeito.
  - ► Se a bateria estiver suja: limpar a bateria.
  - ► Se a bateria estiver molhada ou úmida: deixar a bateria secar, 🕮 14.4.
  - ► Não modificar a bateria.
  - ► Não inserir objetos nas aberturas da bateria.
  - ► Não ligar os contatos elétricos da bateria com objetos metálicos.
  - ► Não abrir a bateria.
  - ► Substituir etiquetas de aviso gastas ou danificadas.
- Pode haver vazamento de líquido de uma bateria danificada. Se o fluído da bateria entrar em contato com a pele e com os olhos, ele pode causar irritação.
  - ► Evitar contato com este líquido.
  - ► Em caso de contato acidental com a pele: lavar a área de contato com bastante água e sabão.
  - ► Se ocorrer contato com os olhos: lavá-los, pelo menos, por 15 minutos com bastante água e procurar um médico.
- Uma bateria danificada ou defeituosa pode ter cheiro incomum, emitir fumaça ou queimar. Pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Se a bateria exalar um odor diferente ou estiver emitindo fumaça: não usar a bateria e mantê-la afastada de materiais inflamáveis.
  - ► Se a bateria estiver em chamas: tentar apagar o fogo com um extintor de incêndio ou com água.

4.5 Carga

⚠ ATENÇÃO

- Durante o carga, uma fonte de energia portátil danificada ou com defeito pode ter um cheiro estranho ou fumaça. As pessoas podem sofrer ferimentos e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Desconectar o cabo de carga.
- A fonte de energia portátil pode superaquecer e causar incêndio se a dissipação de calor for insuficiente. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Não cobrir a fonte de energia portátil.
  - ► Não usar a fonte de energia portátil perto de fontes de calor.

4.6 Transporte

4.6.1 Fonte de energia portátil

⚠ ATENÇÃO

- Durante o transporte, a fonte de energia portátil pode cair ou se movimentar. As pessoas podem sofrer ferimentos e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Remover a bateria.
  - ► Fixar a fonte de energia portátil para que ela não possa se movimentar.

4.6.2 Bateria

⚠ ATENÇÃO

- A bateria não está protegida contra todos os agentes externos. Se a bateria for exposta a determinadas condições ambientais adversas, ela pode ser danificada e pode haver danos materiais.

- ► Não transportar uma bateria danificada.

- Durante o transporte a bateria pode cair ou se mover. As pessoas podem sofrer ferimentos e pode haver danos materiais.
  - ► Acondicionar a bateria na embalagem, de forma que ela não possa se mover.
  - ► Fixar a embalagem de tal forma, que ele não possa se mover.

4.7 Armazenagem

4.7.1 Fonte de energia portátil

⚠ ATENÇÃO

- As crianças não conseguem reconhecer e avaliar os perigos da fonte de energia portátil. As crianças podem sofrer ferimentos graves.
  - ► Remover a bateria.
  - ► Guardar a fonte de energia portátil fora do alcance de crianças.
- Os contatos elétricos e componentes metálicos da fonte de energia portátil podem sofrer corrosão, em função da umidade. A fonte de energia portátil pode ser danificada.
  - ► Remover a bateria.
  - ► Guardar a fonte de energia portátil limpa e seca.
- Um cabo conectado não deve ser usado para transportar ou pendurar a fonte de energia portátil. O cabo e a fonte de energia portátil podem ser danificados.

4.7.2 Bateria

⚠ ATENÇÃO

- As crianças não conseguem reconhecer e avaliar os perigos das baterias. As crianças podem sofrer ferimentos graves.
  - ► Guardar a bateria fora do alcance de crianças.
- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. Se a bateria for exposta a determinadas condições ambientais adversas, ela pode sofrer danos irreparáveis.
  - ► Guardar a bateria limpa e seca.
  - ► Guardar a bateria em um local fechado.
  - ► Guardar a bateria separadamente da fonte de energia portátil.
  - ► Não guardar a bateria em ambientes com temperaturas fora dos limites recomendados, 🕮 14.3.

4.8 Limpeza, manutenção e consertos

⚠ ATENÇÃO

- Produtos de limpeza abrasivos, limpeza com jato de água ou com objetos cortantes podem danificar a fonte de energia portátil. Se a fonte de energia portátil não for limpa de forma adequada, alguns componentes podem não funcionar corretamente e dispositivos de segurança podem ser desativados. As pessoas podem ficar gravemente feridas.
  - ► Remover a bateria.
  - ► Limpar a fonte de energia portátil com um pano úmido.
  - ► Tirar corpos estranhos do compartimento da bateria e limpar o compartimento da bateria com um pano úmido.
  - ► Limpar os contatos elétricos no compartimento da bateria com um pincel ou com uma escova macia.
- Se a fonte de energia portátil não receber manutenção adequada ou não for consertada corretamente, alguns componentes podem não funcionar corretamente e dispositivos de segurança podem ser desativados. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.
  - ► Não fazer manutenção ou consertar a fonte de energia portátil por conta própria.
  - ► Se a fonte de energia portátil precisar de manutenção ou conserto: procurar um Ponto de Vendas STIHL.

5 Preparar a fonte de energia portátil

5.1 Preparar a fonte de energia portátil

Antes de iniciar o trabalho, realizar sempre as seguintes etapas:

- ► Certificar-se de que os seguintes componentes estejam de acordo com as condições de funcionamento seguras:
  - – Fonte de energia portátil, 🕮 4.4.1.
  - – Bateria, 🕮 4.4.2.

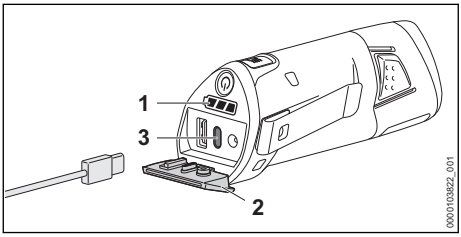
6 Carga, descarga da bateria e LEDs

6.1 Carregar a bateria

O tempo de carga depende de várias influências, como por ex. da fonte de alimentação utilizada,

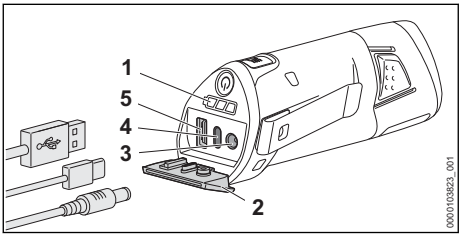
da fonte de tensão, da temperatura da fonte de energia portátil ou da temperatura ambiente. Para um desempenho ideal, observar as faixas de temperatura recomendadas, 🕮 14.4. O tempo real de carga da bateria pode ser diferente do tempo de carga especificado. O tempo de carga pode ser consultado no site www.stihl.com/charging-times.

Durante a carga, a bateria e a fonte de energia portátil se aquecem.



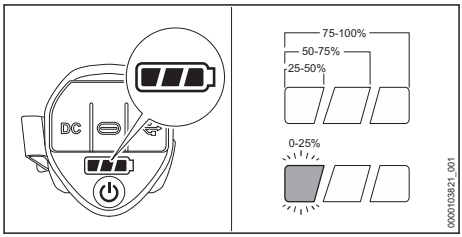
- Inserir a bateria.
  Os LEDs (1) estão apagados e a fonte de energia portátil está no modo de carga.
- Abrir a cobertura (2).
- Inserir o plugue do cabo de carga na conexão USB-C (3), 🕮 14.1.
- Conectar o cabo de carga a uma fonte de tensão adequada.
  O processo de carga inicia automaticamente e os LEDs (1) acendem. A bateria é carregada.
- Se todos os LEDs (1) acenderem permanentemente em verde: a bateria está totalmente carregada.
- Se a fonte de energia portátil não for mais usada para carga: remover o plugue do cabo de carga da conexão USB-C (3).

6.2 Bateria descarregada



- Inserir a bateria.
  Os LEDs (1) estão apagados e a fonte de energia portátil está no modo de carga.
- Pressionar o botão⏻.
  Os LEDs (1) acendem e a fonte de energia portátil muda para o modo de descarga.
- Abrir a cobertura (2).
- Inserir o plugue do equipamento elétrico na conexão USB-A (5), na conexão USB-C (4) ou na conexão DC (3).
  O equipamento elétrico conectado está sendo carregado ou pode ser operado.

6.3 Mostrar o estado de carga



- Inserir a bateria.
- Pressionar o botão⏻.
  Os LEDs acendem e mostram o estado da carga. A fonte de energia portátil está no modo de descarga.
- Se o LED esquerdo estiver piscando verde: carregar a bateria.

6.4 LEDs na fonte de energia portátil

Os LEDs podem indicar a carga da bateria ou falhas. Os LEDs podem acender ou piscar em verde, acender em laranja ou piscar em vermelho:

Se os LEDs verdes estiverem acesos ou piscando, é indicado o estado da carga da bateria.

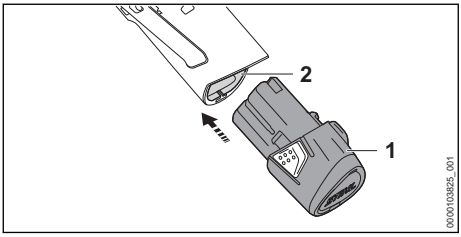
- Se os LEDs acenderem em laranja ou piscarem em vermelho: solucionar as falhas, 🕮 13.1.
  Existe uma falha na fonte de energia portátil ou na bateria.

6.5 Acender a lâmpada

- Inserir a bateria.
- Pressionar o botão.
  A lâmpada acende no modo LOW.
- Pressionar novamente o botão.
  A lâmpada acende no modo HIGH.

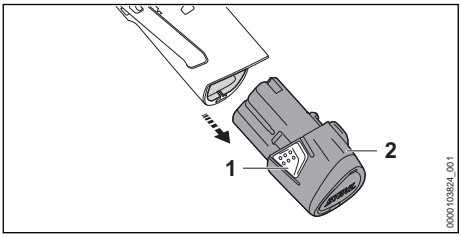
7 Inserir e tirar a bateria

7.1 Inserir a bateria



- Pressionar a bateria (1) até o encosto no compartimento da bateria (2).
  A bateria (1) encaixa com um clique.

7.2 Remover a bateria



- Pressionar os dois ganchos para engate (1).
  A bateria (2) está desbloqueada e poderá ser retirada.

8 Após o trabalho

8.1 Após o trabalho

- Desconectar os cabos conectados.
- Fechar a cobertura.
- Remover a bateria.
- Se a fonte de energia portátil estiver molhada ou úmida: deixar a fonte de energia portátil secar.
- Se a bateria estiver molhada ou úmida: deixar a bateria secar, 🕮 14.4.
- Limpar a bateria.

9 Transporte

9.1 Transportar a bateria

- Retirar a bateria.
- Certificar-se que o estado da bateria esteja de acordo com as exigências de segurança.
- Acondicionar a bateria recarregável de modo que ela não possa se mover na embalagem.
- Assegurar a embalagem de forma que ela não possa se mover.

A bateria está sujeita aos requisitos para transporte de produtos perigosos. A classificação da bateria é UN 3480 (bateria recarregável de íons de lítio) e foi testada conforme o Manual de Critérios e Ensaios da ONU, Parte III, Subcapítulo 38.3.

As especificações de transporte são encontradas em www.stihl.com/safety-data-sheets .

10 Armazenagem

10.1 Guardar a bateria

A STIHL recomenda guardar a bateria com uma carga entre 40% e 60%.

- Guardar a bateria, de modo que sejam atendidas as seguintes condições:
  – A bateria está fora do alcance de crianças.
  – A bateria está limpa e seca.
  – A bateria está em um ambiente fechado.
  – A bateria está separada da fonte de energia portátil.
  – A bateria não foi guardada em um ambiente com temperaturas fora dos limites recomendados, 🕮 14.3.

AVISO

- Se a bateria não for guardada conforme descrito neste manual de instruções de serviços, ela pode ficar totalmente descarregada e apresentar danos irreparáveis.
  - Carregar uma bateria descarregada antes de guardá-la. A STIHL recomenda guardar a bateria com uma carga entre 40% e 60%.
  - Guardar a bateria separadamente da fonte de energia portátil.

11 Limpeza

11.1 Limpar a bateria

- Limpar a bateria com um pano úmido.

12 Manutenção e conserto

12.1 Manutenção e consertos na bateria

O usuário não deve fazer manutenção e consertos na bateria sozinho.

- Se a bateria está com defeito ou danificada: substituir a bateria.

12.2 Manutenção e conserto do LED

O LED não precisa de manutenção e não pode ser consertado.

- Se o LED estiver com defeito ou danificado: substituir a fonte de energia portátil.

13 Solucionar distúrbios

13.1 Solucionar falhas na fonte de energia portátil ou na bateria

Falha	LEDs na fonte de energia portátil	Causa	Solução
A bateria não carrega.	Os LEDs acendem ou piscam em verde.	A fonte de energia portátil está no modo de descarga.	► Pressionar o botão⏻. A fonte de energia portátil muda para o modo de carga.
	1 LED acende em laranja.	A bateria ou a fonte de energia portátil está muito quente ou muito fria.	► Deixar a bateria inserida na fonte de energia portátil. O processo de carregamento inicia automaticamente, assim que a faixa de temperatura permitida for atingida.
	1 LED vermelho está piscando.	A conexão elétrica entre a fonte de energia portátil e a bateria foi interrompida.	► Desconectar o cabo USB-C. ► Retirar a bateria e colocá-la novamente. ► Conectar o cabo USB-C. A fonte de energia portátil muda para o modo de carga e carrega a bateria.
O equipamento elétrico conectado não carrega, não pode ser operado ou desliga durante a operação.	1 LED verde piscando.	A carga da bateria está muito baixa.	► Carregar a bateria.
	1 LED acende em laranja.	A bateria ou a fonte de energia portátil está muito quente ou muito fria.	► Deixar a bateria inserida na fonte de energia portátil. O processo inicia automaticamente, assim que a faixa de temperatura permitida for atingida.
	1 LED pisca em vermelho por 5 segundos.	O consumo de corrente do equipamento elétrico conectado é muito alto.	► Verificar a compatibilidade do equipamento elétrico conectado.
	1 LED vermelho está piscando.	A conexão elétrica entre a fonte de energia portátil e a bateria foi interrompida.	► Desconectar os cabos conectados. ► Retirar a bateria e colocá-la novamente. ► Conectar os cabos. ► Pressionar o botão⏻. A fonte de energia portátil muda para o modo de descarga.
		Existe uma falha na fonte de energia portátil ou na bateria.	► Desconectar os cabos conectados. ► Remover a bateria. ► Limpar os contatos elétricos no compartimento da bateria. ► Inserir a bateria. ► Pressionar o botão⏻. ► Se 1 LED vermelho continuar piscando: não utilizar a fonte de energia portátil e a bateria e procurar um Ponto de Vendas STIHL.
	-	A fonte de energia portátil ou bateria está molhada.	► Deixar a fonte de energia portátil ou a bateria secar, 🕮 14.4.
	-	A vida útil da bateria foi excedida.	► Substituir a bateria.

14 Dados técnicos

14.1 Fonte de energia portátil STIHL PS 1.0

– Bateria permitida: STIHL AS
– Conexões: USB-A, USB-C, DC
– Tensão nominal: ver plaqueta de identificação
– Frequência: ver plaqueta de identificação
– Potência nominal: ver plaqueta de identificação
– Corrente de carga: ver placa de identificação
– Cabo de carga permitido: cabo USB-C, adequado para Power Delivery (PD), pelo menos 30W
– Fonte de alimentação permitida: USB-C, 45W (por exemplo, Samsung EP-T4510)
– Vestuário de trabalho aquecido permitido:
  – Potência máxima: 27W
  – Tensão permitida: 10,8 V
  – Corrente de carga permitida[15]: 2,5 A

Os tempos de carga estão especificados em www.stihl.com/charging-times.

14.2 Bateria STIHL AS

– Tecnologia da bateria: íons de lítio
– Tensão: 10,8 V
– Capacidade em Ah: ver plaqueta de identificação
– Teor de energia em Wh: ver plaqueta de identificação
– Peso em kg: ver plaqueta de identificação

14.3 Limites de temperatura

ATENÇÃO

- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. Se a bateria for exposta a determinadas condições ambientais adversas, ela pode pegar fogo ou explodir. As pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.
  - ► Não carregar a bateria abaixo de -20 °C ou acima de +50 °C.
  - ► Não utilizar a fonte de energia portátil ou a bateria abaixo de - 20 °C ou acima de + 50 °C.
  - ► Não guardar a fonte de energia portátil ou a bateria abaixo de - 20 °C ou acima de + 70 °C.

14.4 Faixas de temperatura recomendadas

Observar as seguintes faixas de temperatura, para obter o desempenho ideal da fonte de energia portátil:
– Carga: + 5 °C até + 40 °C
– Utilização: - 10 °C até + 40 °C
– Armazenagem: - 20 °C até + 50 °C

Se a bateria for carregada, usada ou armazenada em ambientes com temperaturas fora das faixas recomendadas, o desempenho pode reduzir.

Se a bateria estiver molhada ou úmida, deixe-a secar por pelo menos 48 horas em temperaturas acima de 15°C e abaixo de 50°C, bem como abaixo de 70% de umidade. A umidade mais alta pode aumentar o tempo de secagem.

15 Peças de reposição e acessórios

15.1 Peças de reposição e acessórios

STIHL Estes símbolos identificam as peças de reposição e acessórios originais STIHL.

A STIHL recomenda utilizar peças de reposição originais STIHL e acessórios originais STIHL.

Peças de reposição e acessórios de outros fabricantes não podem ser avaliados pela STIHL em termos de confiabilidade, segurança e adequação, apesar da observação constante do mercado e a STIHL não pode garantir sua utilização.

As peças de reposição e os acessórios originais STIHL podem ser adquiridos em um Ponto de Vendas STIHL.

16 Descarte

16.1 Descartar a fonte de energia portátil e a bateria

Informações sobre o descarte estão disponíveis na administração local ou nos Pontos de Vendas STIHL.

As baterias podem ser descartadas em um Ponto de Vendas STIHL.

O descarte inadequado pode ser prejudicial à saúde e poluir o meio ambiente.

[15] A corrente de carga real depende da configuração do vestuário de trabalho aquecido.

- Encaminhar os produtos STIHL, incluindo a embalagem, para um ponto de coleta adequado para reciclagem, de acordo com os regulamentos locais.
- Não descartar junto com o lixo doméstico.

Inhoudsopgave

1 Voorwoord....136
2 Informatie met betrekking tot deze handleiding....136
3 Overzicht....136
4 Veiligheidsinstructies....137
5 Draagbare voeding gereedmaken voor gebruik....140
6 Accu laden, ontladen en leds....140
7 Accu aanbrengen en wegnemen....141
8 Na de werkzaamheden....142
9 Vervoeren....142
10 Opslaan....142
11 Reinigen....142
12 Onderhoud en reparatie....142
13 Storingen opheffen....142
14 Technische gegevens....143
15 Onderdelen en toebehoren....144
16 Milieuverantwoord afvoeren....144
17 Adressen....144

1 Voorwoord

Geachte cliënt(e),

Wij zijn blij dat u hebt gekozen voor STIHL. Wij ontwikkelen en produceren onze producten in topkwaliteit in overeenstemming met de behoeften van onze klanten. Zo ontstaan producten met een hoge betrouwbaarheid, ook bij extreme belasting.

STIHL staat ook voor service met topkwaliteit. Onze dealers staan garant voor deskundig advies en instructie alsmede een uitgebreide technische begeleiding.

STIHL kiest uitdrukkelijk voor een duurzame en verantwoordelijke omgang met de natuur. Deze gebruiksaanwijzing is voor u bedoeld als ondersteuning om uw STIHL-product gedurende een lange levensduur veilig en milieuvriendelijk te gebruiken.

Wij danken u voor uw vertrouwen in ons en wensen u veel plezier met uw STIHL product.

Dr. Nikolas Stihl

BELANGRIJK! VOOR GEBRUIK GOED DOORLEZEN EN BEWAREN.

2 Informatie met betrekking tot deze handleiding

2.1 Geldende documenten

De lokale veiligheidsvoorschriften moeten worden aangehouden.

- Naast deze handleiding de volgende documenten lezen, begrijpen en bewaren:
  - Veiligheidsinformatie voor STIHL accu's en producten met ingebouwde accu: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Aanduiding van de waarschuwingen in de tekst

WAARSCHUWING

- De aanwijzing duidt op gevaren die kunnen leiden tot ernstig letsel of zelfs tot de dood.
  - De genoemde maatregelen kunnen ernstig letsel of de dood voorkomen.

LET OP

- De aanwijzing duidt op gevaren die kunnen leiden tot materiële schade.
  - De genoemde maatregelen kunnen materiele schade voorkomen.

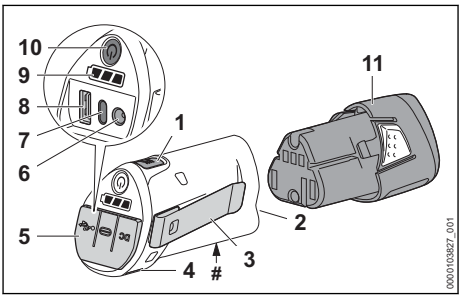
2.3 Symbolen in de tekst

Dit symbool verwijst naar een hoofdstuk in deze handleiding.

3 Overzicht

3.1 Draagbare voeding

De accu is niet bij de leveringsomvang van de draagbare voeding inbegrepen.



Vertaling van de originele handleiding
0000011129_004_NL

Gedrukt op chloorvrij gebleekt papier.
Papier is recycleebaar.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

1 **Druktoets**
De druktoets schakelt de lamp in en uit.

2 **Accuschacht**
De accu wordt ondergebracht in de accuschacht.

3 **Houder**
De houder bevestigt de draagbare voeding aan de kleding.

4 **Lamp**
De lamp verlicht het werkgebied.

5 **Kap**
De kap dekt de aansluitingen af.

6 **DC-stekkerbus**
De DC-stekkerbus dient voor het aansluiten van een DC-kabel.

7 **USB-C-stekkerbus**
De USB-C-stekkerbus dient voor het aansluiten van een USB-C-kabel of een USB-C-adapter.

8 **USB-A-stekkerbus**
De USB-A-stekkerbus dient voor het aansluiten van een USB-A-kabel of een USB-A-adapter.

9 **Leds**
De leds geven de laadtoestand van de accu en storingen aan.

10 **Druktoets**
De druktoets activeert de leds op de draagbare voeding en schakelt om tussen laad- en ontlaadmodus.

11 **Accu**
De accu voorziet de draagbare voeding van energie.

 # Typeplaatje met machinenummer

3.2 Pictogrammen

De symbolen kunnen op de draagbare voeding en de accu staan en hebben de volgende betekenis:



Dit product wordt met een STIHL-accu gebruikt. De goedgekeurde accu's staan in deze handleiding vermeld.



Deze accu wordt geladen met een STIHL-acculader. De goedgekeurde acculaders staan in deze handleiding vermeld.


De aanduiding naast het pictogram geeft de energie-inhoud van de accu aan volgens de specificatie van de fabrikant van de accucellen. De tijdens het gebruik beschikbare energie-inhoud is lager.


Het product niet afvoeren met het huisvuil.



Door de druktoets in te drukken, kan worden omgeschakeld tussen het opladen en ontladen van de accu.

4 Veiligheidsinstructies

4.1 Waarschuwingssymbolen

4.1.1 Draagbare voeding

De waarschuwingssymbolen op de draagbare voeding hebben de volgende betekenis:


De veiligheidsinstructies en bijbehorende maatregelen in acht nemen.


De handleiding lezen, begrijpen en bewaren.


De draagbare voeding tegen regen en vocht beschermen.

4.1.2 Accu

De waarschuwingssymbolen op de accu hebben de volgende betekenis:


De veiligheidsinstructies en bijbehorende maatregelen in acht nemen.


De handleiding lezen, begrijpen en bewaren.


De accu tegen hitte en vuur beschermen.



De accu niet onderdompelen in vloeistoffen.

4.2 Gebruik conform de voorschriften

De draagbare voeding STIHL PS 1.0 laadt een accu STIHL AS of voorziet een elektrisch apparaat met USB-A-, USB-C- en DC-aansluiting van energie.

De draagbare voeding mag worden gebruikt voor het gebruiken van een verwarmde jas met een maximaal vermogen van 27 W, 14.1.

In de ontlaadmodus voorziet de accu STIHL AS de draagbare voeding van energie.

De draagbare voeding mag niet in de regen worden gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING

- Als de draagbare voeding en de accu niet volgens voorschrift wordt gebruikt, kunnen personen ernstig of zelfs dodelijk letsel oplopen en kan er materiële schade ontstaan.
  - ► De draagbare voeding en de accu gebruiken zoals in deze handleiding staat beschreven.

4.3 Werkgebied en -omgeving

4.3.1 Draagbare voeding

⚠ WAARSCHUWING

- Kinderen en dieren kunnen de gevaren van de draagbare voeding niet herkennen en ook niet inschatten. Kinderen en dieren kunnen ernstig letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
  - ► Houd kinderen en dieren uit de buurt van het werkgebied.
  - ► Zorg ervoor dat kinderen niet met de draagbare voeding kunnen spelen.
- De draagbare voeding is niet waterbestendig. Als er in de regen of in een vochtige omgeving wordt gewerkt, kan dit leiden tot een elektrische schok. De gebruiker kan letsel oplopen en de draagbare voeding kan beschadigd raken.



  - ► Niet in de regen en niet in een vochtige omgeving werken.
- Elektrische componenten van de draagbare voeding kunnen vonken veroorzaken. Vonken kunnen in een makkelijk brandbare of explosieve omgeving brand of een explosie veroorzaken. Personen kunnen ernstig of dodelijk letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
  - ► Werk niet in een makkelijk brandbare of explosieve omgeving.

4.3.2 Accu

⚠ WAARSCHUWING

- Buitenstaanders, kinderen en dieren kunnen de gevaren van de accu niet herkennen en de gevaren hiervan niet inschatten. Buitenstaanders, kinderen en dieren kunnen ernstig letsel oplopen.
  - ► Buitenstaanders, kinderen en huisdieren op afstand houden.
  - ► Laat de accu niet zonder toezicht achter.
  - ► Zorg ervoor dat kinderen niet met de accu kunnen spelen.
- De accu is niet beschermd tegen alle invloeden van buitenaf. Als de accu blootstaat aan bepaalde invloeden van buitenaf kan de accu in brand vliegen, exploderen of onherstelbaar beschadigd raken. Personen kunnen ernstig letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.



  - ► De accu tegen hitte en vuur beschermen.
  - ► De accu niet in het vuur werpen.
  - ► De accu niet buiten de aangegeven temperatuurgrenzen opladen, gebruiken en opbergen, 🕮 14.3.



  - ► De accu niet onderdompelen in vloeistoffen.
  - ► De accu bij kleine metalen voorwerpen vandaan houden.
  - ► De accu niet blootstellen aan hoge druk.
  - ► De accu niet in de magnetron plaatsen.
  - ► De accu tegen chemicaliën en zouten beschermen.

4.4 Veilige staat

4.4.1 Draagbare voeding

De draagbare voeding verkeert in een veilige staat als aan de volgende voorwaarden is voldaan:

– De draagbare voeding is onbeschadigd.
– De draagbare voeding is schoon.
– De draagbare voeding werkt en er zijn geen wijzigingen aangebracht.
– Er is origineel STIHL toebehoren voor deze draagbare voeding gemonteerd.
– Het toebehoren is correct gemonteerd.

⚠ WAARSCHUWING

- In een onveilige staat kan de draagbare voeding niet meer veilig functioneren. Personen kunnen ernstig letsel oplopen.
  - ► Werk met een onbeschadigde en goed werkende draagbare voeding.
  - ► Als de draagbare voeding vuil is: reinig de draagbare voeding.
  - ► Verander de draagbare voeding niet.
  - ► Gebruik originele STIHL toebehoren voor deze draagbare voeding.

- ► Monteer het toebehoren zoals in deze handleiding of in de handleiding van het toebehoren beschreven staat.
- ► Steek geen voorwerpen in de openingen van de draagbare voeding.
- ► Vervang versleten of beschadigde stickers.
- ► Als er onduidelijkheid bestaat: contact opnemen met een STIHL dealer.

4.4.2 Accu

De accu verkeert in een veilige staat als aan de volgende voorwaarden is voldaan:
– De accu is onbeschadigd.
– De accu is schoon en droog.
– De accu functioneert en is niet gemodificeerd.

⚠ WAARSCHUWING

- In een niet veilige staat kan de accu niet meer correct functioneren. Personen kunnen ernstig letsel oplopen.
  - ► Alleen met een onbeschadigde en goed werkende accu werken.
  - ► Een beschadigde of defecte accu niet laden.
  - ► Als de accu vuil is: de accu reinigen.
  - ► Als de accu nat of vochtig is: de accu laten drogen, 🕮 14.4.
  - ► Geen wijzigingen aanbrengen aan de accu.
  - ► Geen voorwerpen in de openingen van de accu steken.
  - ► Elektrische contacten van de accu niet met metalen voorwerpen met elkaar verbinden en kortsluiten.
  - ► Accu niet openmaken.
  - ► Versleten of beschadigde stickers vervangen.
- Uit een beschadigde accu kan vloeistof wegleken. Als de vloeistof in contact komt met de huid of de ogen, kunnen de huid of de ogen geïrriteerd raken.
  - ► Contact met de vloeistof voorkomen.
  - ► Als contact met de huid heeft plaatsgevonden: was de betreffende plekken op de huid met veel water en zeep.
  - ► Als contact met de ogen heeft plaatsgevonden: was de ogen ten minste 15 minuten met veel water en raadpleeg een arts.
- Een beschadigde of defecte accu kan een ongewone geur veroorzaken, roken of branden. Personen kunnen ernstig of dodelijk letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
  - ► Als de accu vreemd ruikt of rookt: de accu niet gebruiken en bij brandbare stoffen vandaan houden.
  - ► Als de accu brandt: de accu met een brandblusser of water proberen te blussen.

4.5 Laden

⚠ WAARSCHUWING

- Tijdens het laden kan een beschadigde of defecte draagbare voeding een ongewone geur veroorzaken of roken. Personen kunnen letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
  - ► De laadkabel loskoppelen.
- De draagbare voeding kan bij een ontoereikende warmteafvoer oververhit raken en in brand raken. Personen kunnen ernstig of dodelijk letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
  - ► De draagbare voeding niet afdekken.
  - ► De draagbare voeding niet in de buurt van hittebronnen gebruiken.

4.6 Vervoeren

4.6.1 Draagbare voeding

⚠ WAARSCHUWING

- Tijdens het transport kan de draagbare voeding verschuiven. Personen kunnen letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
  - ► De accu verwijderen.
  - ► De draagbare voeding zodanig borgen dat deze niet kan verschuiven.

4.6.2 Accu

⚠ WAARSCHUWING

- De accu is niet beschermd tegen alle invloeden van buitenaf. Als de accu aan bepaalde invloeden van buitenaf wordt blootgesteld, kan de accu worden beschadigd en kan er materiele schade ontstaan.
  - ► Een beschadigde accu niet vervoeren.
- Tijdens het vervoer kan de accu omvallen of verschuiven. Personen kunnen letsel oplopen en er kan beschadiging optreden.
  - ► De accu in de verpakking zo verpakken dat deze niet kan bewegen.
  - ► Verpakking zo borgen dat deze niet kan vallen en verschuiven.

4.7 Opslaan

4.7.1 Draagbare voeding

⚠ WAARSCHUWING

- Kinderen kunnen de gevaren van de draagbare voeding niet herkennen en ook niet

inschatten. Kinderen kunnen ernstig letsel oplopen.
- ► De accu verwijderen.
- ► Bewaar de draagbare voeding buiten het bereik van kinderen.

- De elektrische contacten op de draagbare voeding en metalen onderdelen kunnen door vocht corroderen. De draagbare voeding kan beschadigd raken.
  - ► De accu verwijderen.
  - ► Berg de draagbare voeding schoon en droog op.
- Een aangesloten kabel is niet bedoeld om de draagbare voeding daaraan te dragen of op te hangen. De kabel en de draagbare voeding kunnen beschadigd raken.

4.7.2 Accu

⚠ WAARSCHUWING

- Kinderen kunnen de gevaren van de accu niet herkennen en ook niet inschatten. Kinderen kunnen ernstig letsel oplopen.
  - ► De accu buiten het bereik van kinderen opslaan.
- De accu is niet beschermd tegen alle invloeden van buitenaf. Als de accu aan bepaalde invloeden van buitenaf wordt blootgesteld, kan de accu onherstelbaar worden beschadigd.
  - ► De accu schoon en droog opslaan.
  - ► De accu in een gesloten ruimte bewaren.
  - ► De accu gescheiden van de draagbare voeding opbergen.
  - ► De accu niet buiten de aangegeven temperatuurgrenzen bewaren, 🕮 14.3.

4.8 Reiniging, onderhoud en reparatie

⚠ WAARSCHUWING

- Agressieve reinigingsmiddelen, het reinigen met een waterstraal of puntige voorwerpen kunnen de draagbare voeding beschadigen. Als de draagbare voeding niet op de juiste wijze wordt gereinigd, kunnen componenten niet meer correct functioneren en kunnen de veiligheidsinrichtingen buiten werking worden gesteld. Personen kunnen ernstig letsel oplopen.
  - ► Verwijder de accu.
  - ► Reinig de draagbare voeding met een vochtige doek.
  - ► Vreemde voorwerpen uit de accuschacht verwijderen en de accuschacht met een vochtige doek reinigen.

  - ► Elektrische contacten in de accuschacht met een kwast of een zachte borstel reinigen.
- Als de draagbare voeding niet op de juiste wijze wordt onderhouden en gerepareerd, kunnen componenten niet meer correct functioneren en kunnen de veiligheidsinrichtingen buiten werking worden gesteld. Personen kunnen ernstig of dodelijk letsel oplopen.
  - ► U kunt de draagbare voeding niet zelf onderhouden en repareren.
  - ► Als er onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de draagbare voeding moeten worden uitgevoerd: neem contact op met een STIHL dealer.

5 Draagbare voeding gereedmaken voor gebruik

5.1 Draagbare voeding gereedmaken voor gebruik

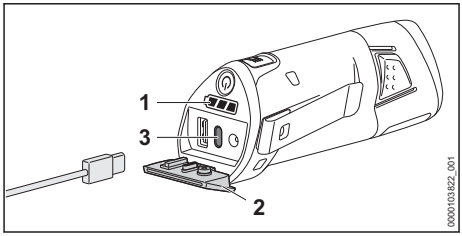
Voorafgaand aan de werkzaamheden moeten altijd de volgende stappen worden uitgevoerd:
- ► Ervoor zorgen dat de volgende componenten zich in een veilige toestand bevinden:
  - – Draagbare voeding, 🕮 4.4.1.
  - – Accu, 🕮 4.4.2.

6 Accu laden, ontladen en leds

6.1 Accu laden

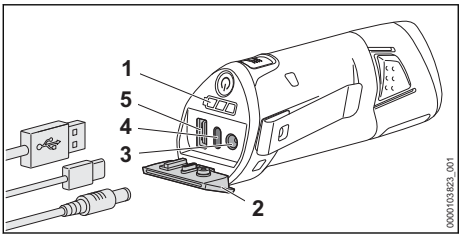
De laadtijd is afhankelijk van diverse invloeden, zoals de gebruikte adapter, de spanningsbron, de temperatuur van de draagbare voeding en de omgevingstemperatuur. Voor een optimale prestatie moeten de aanbevolen temperatuurbereiken in acht worden genomen, 🕮 14.4. De werkelijke laadtijd kan afwijken van de aangegeven laadtijd. De laadtijd is te vinden op www.stihl.com/charging-times.

Tijdens het opladen worden de accu en de draagbare voeding warm.



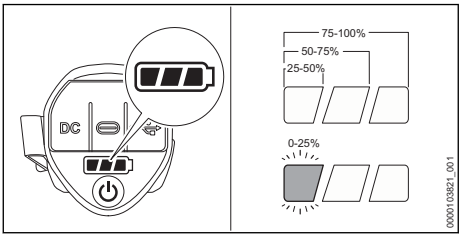
- De accu plaatsen.
  De leds (1) zijn uitgeschakeld en de draagbare voeding staat in de laadmodus.
- De kap openen (2).
- De stekker van de laadkabel in de USB-C-stekkerbus (3) steken, 🕮 14.1.
- De laadkabel met een geschikte spanningsbron verbinden.
  Het laadproces start automatisch en de leds (1) worden ingeschakeld. De accu wordt geladen.
- Als alle leds (1) permanent groen branden: de accu is volledig opgeladen.
- Als de draagbare voeding niet meer voor het laden wordt gebruikt: de stekker van de laadkabel uit de USB-C-stekkerbus (3) trekken.

6.2 Accu ontladen



- De accu plaatsen.
  De leds (1) zijn uitgeschakeld en de draagbare voeding staat in de laadmodus.
- Druk de druktoets ⏻ in.
  De leds (1) worden ingeschakeld en de draagbare voeding schakelt om naar de ontlaadmodus.
- De kap openen (2).
- De stekker van het elektrische apparaat in de USB-A-stekkerbus (5), USB-C-stekkerbus (4) of DC-stekkerbus (3) steken.
  Het aangesloten elektrische apparaat wordt geladen of kan worden gebruikt.

6.3 Laadtoestand weergeven



- De accu plaatsen.
- Druk de druktoets ⏻ in.
  De leds worden ingeschakeld en geven de laadtoestand aan. De draagbare voeding bevindt zich in de ontlaadmodus.
- Als de linkerled groen knippert: accu opladen.

6.4 Leds op de draagbare voeding

De leds kunnen de laadtoestand van de accu of storingen aangeven. De leds kunnen groen branden of knipperen, oranje branden of rood knipperen:

Als de leds groen branden of knipperen, wordt de laadtoestand weergegeven.

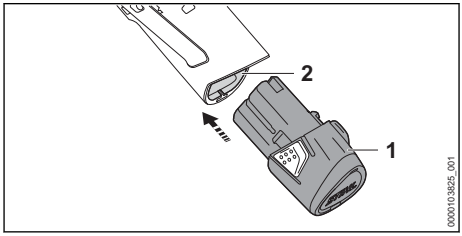
- Als de leds oranje branden of rood knipperen: storingen verhelpen, 🕮 13.1.
  In de draagbare voeding of in de accu zit een storing.

6.5 Lamp inschakelen

- De accu plaatsen.
- Druk de druktoets ≡D in.
  De lamp wordt ingeschakeld en brandt in de LOW-modus.
- Druk opnieuw op de druktoets ≡D.
  De lamp brandt in de HIGH-modus.

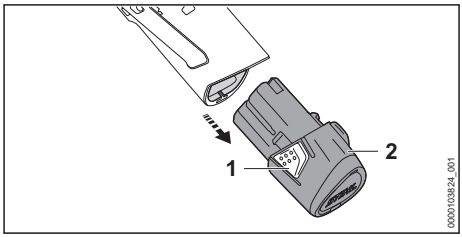
7 Accu aanbrengen en wegnemen

7.1 De accu plaatsen



- De accu (1) tot aan de aanslag in de accuschacht (2) drukken.
  De accu (1) wordt vergrendeld met een klik.

7.2 Accu verwijderen



► Beide arrêteerhaken (1) indrukken.
De accu (2) is ontgrendeld en kan worden verwijderd.

8 Na de werkzaamheden

8.1 Na het werk

► De aangesloten kabels loskoppelen.
► De kap sluiten.
► De accu verwijderen.
► Als de draagbare voeding nat of vochtig is: laat de draagbare voeding drogen.
► Als de accu nat of vochtig is: de accu laten drogen, 🕮 14.4.
► De accu reinigen.

9 Vervoeren

9.1 Accu vervoeren

► De accu wegnemen.
► Controleer of de accu in de veilige, goede staat verkeert.
► De accu zo in de verpakking verpakken dat deze niet kan bewegen.
► Verpakking zo borgen dat deze niet kan vallen en verschuiven.

De accu is onderworpen aan de eisen voor het transport van gevaarlijke goederen. De accu is geclassificeerd als UN 3480 (lithium-ionaccu's) en is gecontroleerd volgens het UN-handboek Beproevingen en Criteria , deel III, subparagraaf 38.3.

De transportvoorschriften staan vermeld op www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Opslaan

10.1 Accu opbergen

STIHL adviseert de accu bij een laadtoestand tussen 40% en 60% op te bergen.
► De accu zo bewaren dat aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:
– De accu bevindt zich buiten het bereik van kinderen.
– De accu is schoon en droog.
– De accu bevindt zich in een gesloten ruimte.
– De accu is gescheiden van de draagbare voeding.
– De accu is niet buiten de aangegeven temperatuurgrenzen opgeborgen, 🕮 14.3.

LET OP

■ Als de accu niet overeenkomstig de beschrijving in deze handleiding wordt opgeborgen, kan de accu diep ontladen en daardoor onherstelbaar beschadigd raken.
► Een lege accu voor het opbergen opladen. STIHL adviseert de accu bij een laadtoestand tussen 40% en 60% op te bergen.
► De accu gescheiden van de draagbare voeding opbergen.

11 Reinigen

11.1 Accu reinigen

► De accu met een vochtige doek reinigen.

12 Onderhoud en reparatie

12.1 Accu onderhouden en repareren

De gebruiker kan de accu niet zelf onderhouden en repareren.
► Als de accu defect of beschadigd is: de accu vervangen.

12.2 Onderhoud en reparatie aan leds uitvoeren

De led hoeft niet te worden onderhouden en kan niet worden gerepareerd.
► Als de led defect of beschadigd is: de draagbare voeding vervangen.

13 Storingen opheffen

13.1 Storingen in de draagbare voeding of de accu verhelpen

Storing	Leds op de draagbare voeding	Oorzaak	Oplossing
De accu wordt niet opgeladen.	De leds branden of knipperen groen.	De draagbare voeding bevindt zich in de ontladmodus.	► Druk de druktoets ⏻ in. De draagbare voeding schakelt om naar de oplaadmodus.

Storing	Leds op de draagbare voeding	Oorzaak	Oplossing
	1 led knippert oranje.	De accu of de draagbare voeding is te warm of te koud.	► Laat de accu in de draagbare voeding zitten. De laadprocedure start automatisch zodra het toelaatbare temperatuurbereik is bereikt.
	1 led knippert rood.	De elektrische aansluiting tussen de draagbare voeding en de accu is onderbroken.	► Koppel de USB-C-kabel los. ► Verwijder de accu en plaats deze weer terug. ► Verbind de USB-C-kabel. De draagbare voeding schakelt om naar de oplaadmodus en laadt de accu op.
Het aangesloten elektrische apparaat laadt niet op, kan niet worden gebruikt of wordt tijdens het gebruik uitgeschakeld.	1 led knippert groen.	De laadtoestand van de accu is te laag.	► De accu opladen.
	1 led knippert oranje.	De accu of de draagbare voeding is te warm of te koud.	► Laat de accu in de draagbare voeding zitten. Het proces start automatisch zodra het toelaatbare temperatuurbereik is bereikt.
	1 led knippert gedurende 5 seconden rood.	Het stroomverbruik van het aangesloten elektrische apparaat is te hoog.	► Controleer de compatibiliteit van het aangesloten elektrische apparaat.
	1 led knippert rood.	De elektrische aansluiting tussen de draagbare voeding en de accu is onderbroken.	► De aangesloten kabels loskoppelen. ► De accu verwijderen en weer terug plaatsen. ► Verbind de kabel. ► Druk de druktoets ⏻ in. De draagbare voeding schakelt om naar de ontlaadmodus.
		In de draagbare voeding of in de accu zit een storing.	► De aangesloten kabels loskoppelen. ► De accu verwijderen. ► Elektrische contacten in de accuschacht reinigen. ► De accu plaatsen. ► Druk de druktoets ⏻ in. ► Als 1 led rood blijft knipperen: de draagbare voeding en accu niet gebruiken en contact opnemen met een STIHL dealer.
	-	De draagbare voeding of de accu is vochtig.	► Laat de draagbare voeding of de accu drogen, 🕮 14.4.
	-	De levensduur van de accu is overschreden.	► De accu vervangen.

14 Technische gegevens

14.1 Draagbare voeding STIHL PS 1.0

– Vrijgegeven accu: STIHL AS
– Aansluitingen: USB-A, USB-C, DC
– Nominale spanning: zie typeplaatje
– Frequentie: zie typeplaatje
– Nominaal vermogen: zie typeplaatje
– Laadstroom: zie typeplaatje
– Goedgekeurde laadkabel: USB-C-kabel, geschikt voor Power Delivery (PD), minstens 30 W
– Goedgekeurde netvoeding: USB-C, 45 W (bijv. Samsung EP-T4510)
– Goedgekeurde verwarmbare werkkleding:
  – Maximaal vermogen: 27 W
  – Toegestane spanning: 10,8 V
  – Toegestane laadstroom[16]: 2,5 A

De laadtijden kunnen op www.stihl.com/charging-times worden bekeken.

[16]De werkelijke laadstroom is afhankelijk van de instelling van de verwarmbare werkkleding.

14.2 STIHL AS-accu

– Accutechnologie: lithium-ion
– Spanning: 10,8 V
– Capaciteit in Ah: zie typeplaatje
– Energie-inhoud in Wh: zie typeplaatje
– Gewicht in kg: zie typeplaatje

14.3 Temperatuurgrenzen

WAARSCHUWING

- De accu is niet beschermd tegen alle invloeden van buitenaf. Als de accu blootstaat aan bepaalde invloeden van buitenaf kan de accu in brand vliegen of exploderen. Personen kunnen ernstig letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
  - ► De accu niet laden bij temperaturen lager dan -20 °C of hoger dan +50 °C.
  - ► De draagbare voeding of de accu niet bij temperaturen lager dan -20 °C of hoger dan +50 °C gebruiken.
  - ► D draagbare voeding of de accu niet opbergen bij temperaturen lager dan -20 °C of hoger dan +70 °C.

14.4 Aanbevolen temperatuurbereiken

Voor een optimale prestatie van de draagbare voeding en van de accu moeten de volgende temperatuurbereiken in acht worden genomen:
– Laden: +5 °C tot 40 °C
– Gebruik: -10 °C tot +40 °C
– Opbergen: -20 °C tot +50 °C

Als de accu buiten de aanbevolen temperatuurbereiken wordt opgeladen, gebruikt of opgeborgen, kan de prestatie verminderd zijn.

Als de accu nat of vochtig is, laat deze dan ten minste 48 uur drogen bij meer dan + 15 °C en minder dan + 50 °C en bij een vochtigheid van minder dan 70%. Een hogere luchtvochtigheid kan de droogtijd verlengen.

14.5 REACH

REACH staat voor een EG voorschrift voor de registratie, classificatie en vrijgave van chemicaliën.

Informatie met betrekking tot het voldoen aan het REACH-voorschrift is onder www.stihl.com/reach weergegeven.

15 Onderdelen en toebehoren

15.1 Onderdelen en toebehoren

STIHL Deze symbolen kenmerken de originele STIHL onderdelen en het originele STIHL toebehoren.

STIHL adviseert alleen originele STIHL onderdelen en origineel STIHL toebehoren te gebruiken.

Reserveonderdelen en toebehoren van andere fabrikanten kunnen door STIHL wat betreft betrouwbaarheid, veiligheid en geschiktheid ondanks continue marktobservatie niet worden beoordeeld en STIHL kan ook niet borg staan voor het gebruik ervan.

Originele STIHL onderdelen en origineel STIHL toebehoren zijn leverbaar via de STIHL dealer.

16 Milieuverantwoord afvoeren

16.1 Draagbare voeding en accu afvoeren

Informatie over de afvoer is verkrijgbaar bij de gemeente of bij een STIHL dealer.

Een onjuiste afvoer kan schadelijk zijn voor de gezondheid en voor het milieu.
- ► De STIHL producten inclusief de verpakking volgens de plaatselijke voorschriften bij een geschikt verzamelpunt voor recycling inleveren.
- ► Niet bij het huisvuil afvoeren.

17 Adressen

www.stihl.com

Содержание

1 Предисловие....145
2 Информация к данному руководству по эксплуатации.... 145
3 Обзор....145
4 Указания по технике безопасности....146
5 Подготовка к работе портативного источника питания....150
6 Зарядка, разрядка аккумулятора и светодиоды....150
7 Установка и извлечение аккумулятора.... 151
8 После работы.... 151
9 Транспортировка.... 151
10 Хранение....151

Перевод оригинального руководства по эксплуатации 0000011329_004_RUS
Напечатано на отбеленной бумаге не содержащей хлора. Бумага подлежит вторичной переработке.
© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025 0458-065-9901-A. VA3.C25.

11 Очистка..... 152
12 Техническое обслуживание и ремонт..152
13 Устранение неисправностей..... 152
14 Технические данные 153
15 Запасные части и принадлежности 154
16 Утилизация..... 154
17 Знаки соответствия..... 154
18 Адреса.....154

1 Предисловие

Уважаемый клиент,

мы рады, что вы выбрали изделие STIHL. Мы разрабатываем и производим продукцию высочайшего качества, соответствующую потребностям наших клиентов. Наша продукция обеспечивает высокую надежность даже при экстремальных нагрузках.

STIHL – это и высочайшее качество обслуживания. Наши представители всегда готовы провести для вас компетентную консультацию и инструктаж, а также обеспечить всестороннюю техническую поддержку.

Компания STIHL безоговорочно проводит политику бережного и ответственного отношения к природе. Данное руководство по эксплуатации предназначено для содействия вам в безопасной и экологически благоприятной эксплуатации изделия STIHL в течение всего длительного срока службы.

Мы благодарим вас за доверие и желаем приятных впечатлений от вашего нового изделия STIHL.



д-р Николас Штиль

ВАЖНО! ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ ОЗНАКОМИТЬСЯ И СОХРАНИТЬ.

2 Информация к данному руководству по эксплуатации

2.1 Действующие документы

Действуют местные правила техники безопасности.

- ► В дополнение к настоящему руководству по эксплуатации прочесть, усвоить и сохранить следующие документы:
  - – Информация по технике безопасности для аккумуляторов и изделий со встроенным аккумулятором STIHL: www.stihl.com/saftey-data-sheets

2.2 Обозначение предупредительных сообщений в тексте

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Указывает на возможные опасности, которые могут привести к тяжелым травмам или летальному исходу.
  - ► Описанные меры помогут предотвратить тяжелые травмы или летальный исход.

УКАЗАНИЕ

- Указывает на возможные опасности, которые могут привести к материальному ущербу.
  - ► Описанные меры помогут избежать материального ущерба.

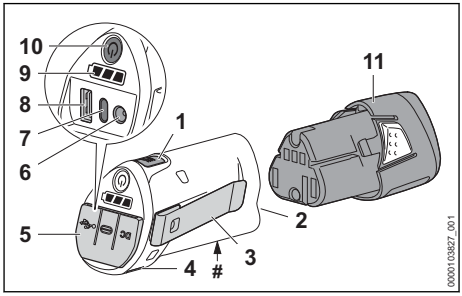
2.3 Символы в тексте

Данный символ указывает на главу в данной инструкции по эксплуатации.

3 Обзор

3.1 Портативный источник питания

Аккумулятор не входит в комплект поставки портативного источника питания.



1 Кнопка ☰D
Эта кнопка включает и выключает лампу.

2 Аккумуляторный отсек
В аккумуляторном отсеке размещается аккумулятор.

3 Держатель
Держатель закрепляет портативный источник питания на одежде.

4 Лампа
Лампа освещает рабочую зону.

5 Крышка
Крышка закрывает места подключения.

6 Гнездо DC
Гнездо DC служит для подключения кабеля постоянного тока.

7 Гнездо USB-C
Гнездо USB-C служит для подключения кабеля USB-C или адаптера USB-C.

8 Гнездо USB-A
Гнездо USB-A служит для подключения кабеля USB-A или адаптера USB-A.

9 Светодиоды
Светодиоды отображают уровень заряда аккумулятора и неисправности.

10 Кнопка ⏻
Кнопка активирует светодиоды на портативном источнике питания и переключает режимы зарядки и разрядки.

11 Аккумулятор
Аккумулятор обеспечивает портативный источник питания электроэнергией.

 # Заводская табличка с серийным номером

3.2 Символы

На портативном источнике питания и на аккумуляторе могут присутствовать символы. Они означают следующее.



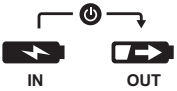
Данное изделие используется с аккумулятором STIHL. Разрешенные аккумуляторы приведены в данной инструкции по эксплуатации.



Для зарядки аккумулятора используется зарядное устройство STIHL. Допущенные к применению зарядные устройства указаны в этой инструкции по эксплуатации.


Значение рядом с символом представляет собой энергоемкость аккумулятора согласно спецификации изготовителя ячеек. Реальная энергоемкость при эксплуатации ниже.


Не утилизировать изделие вместе с бытовыми отходами.



Нажатием кнопки ⏻ можно переключиться между зарядкой и разрядкой аккумулятора.

4 Указания по технике безопасности

4.1 Предупреждающие символы

4.1.1 Портативный источник питания

Предупредительные символы на портативном источнике питания означают следующее:


Соблюдайте меры предосторожности и правила техники безопасности.


Прочесть, усвоить и сохранить инструкцию по эксплуатации.


Беречь портативный источник питания от дождя и влаги.

4.1.2 Аккумулятор

Предупредительные символы на аккумуляторе означают следующее:


Соблюдайте меры предосторожности и правила техники безопасности.


Прочесть, усвоить и сохранить инструкцию по эксплуатации.


Беречь аккумулятор от воздействия высоких температур и огня.



Не погружать аккумулятор в жидкости.

4.2 Применение по назначению

Портативный источник питания STIHL PS 1.0 заряжает аккумулятор STIHL AS или обеспечивает электроприбор с подключением USB-A, USB-C и DC электроэнергией.

Портативный источник питания можно использовать для обогревательной рубашки с максимальной мощностью 27 Вт, 🕮 14.1.

В режиме разрядки аккумулятор STIHL AS обеспечивает портативный источник питания электроэнергией.

Портативный источник питания нельзя использовать во время дождя.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Применение портативного источника питания и аккумулятора не по назначению может привести к тяжелым или даже смертельным травмам и к материальному ущербу.
  - ► Использовать портативный источник питания и аккумулятор в соответствии с описанием в настоящей инструкции по эксплуатации.

4.3 Рабочая зона и окружающее пространство

4.3.1 Портативный источник питания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети и животные могут не понять и неправильно оценить опасности, связанные с портативным источником питания. Дети и животные могут получить тяжелые травмы, возможен также материальный ущерб.
  - ► Дети и животные не должны находиться в зоне проведения работ.
  - ► Убедитесь в том, что портативный источник питания находится в недоступном для детей месте.
- Портативный источник питания не является влагонепроницаемым. Эксплуатация во время дождя или при высокой влажности может привести к поражению электрическим током. Пользователь может получить травмы, а портативный источник питания — повреждения.



  - ► Не работать во время дождя и при высокой влажности.
- Электрические узлы портативного источника питания могут искрить. В легковоспламеняющейся или взрывоопасной среде искры могут стать причиной пожара и взрыва. Возможны тяжелые или смертельные травмы, а также материальный ущерб.
  - ► Запрещено работать в легковоспламеняющихся и взрывоопасных средах.

4.3.2 Аккумулятор

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Посторонние лица, дети и животные могут не понять и неправильно оценить опасности, связанные с аккумулятором. Посторонние лица, дети и животные могут получить тяжелые травмы.
  - ► Не подпускайте близко посторонних лиц, детей и животных.
  - ► Не оставлять аккумулятор без присмотра.
  - ► Не допускать игры детей с аккумулятором.
- Аккумулятор не защищен от всех внешних воздействий. При определенных внешних воздействиях аккумулятор может загореться, взорваться или получить необратимые повреждения. Это может привести к тяжелым травмам и материальному ущербу.



  - ► Беречь аккумулятор от воздействия высоких температур и огня.
  - ► Не бросать аккумулятор в огонь.
  - ► Запрещается заряжать, использовать и хранить аккумулятор в условиях, не отвечающих указанным ограничениям по температуре, 🕮 14.3.



  - ► Не погружать аккумулятор в жидкости.
  - ► Хранить аккумулятор вдали от мелких металлических предметов.
  - ► Не подвергать аккумулятор воздействию высокого давления.
  - ► Не подвергать аккумулятор воздействию микроволн.
  - ► Предохранять аккумулятор от химических веществ и солей.

4.4 Безопасное состояние

4.4.1 Портативный источник питания

Портативный источник питания находится в безопасном состоянии, если соблюдены следующие условия.

– Портативный источник питания не поврежден.
– Портативный источник питания чистый.
– Портативный источник питания находится в рабочем состоянии, и в его конструкцию не вносились изменения.
– Используются оригинальные принадлежности STIHL для данного портативного источника питания.
– Принадлежности установлены надлежащим образом.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- В небезопасном состоянии портативный источник питания не может надежно работать. Это может привести к тяжелым травмам.

- ► Использовать только неповрежденный и исправный портативный источник питания.
- ► Если портативный источник питания загрязнен: очистить портативный источник питания.
- ► Не вносить изменения в конструкцию портативного источника питания.
- ► Используются оригинальные принадлежности STIHL для данного портативного источника питания.
- ► Устанавливать принадлежности в соответствии с описанием в настоящей инструкции по эксплуатации или в инструкции по эксплуатации принадлежностей.
- ► Не вставлять никакие предметы в отверстия портативного источника питания.
- ► Заменять изношенные или поврежденные указательные таблички.
- ► В случае неясностей обратиться к дилеру STIHL.

4.4.2 Аккумулятор

Аккумулятор находится в безопасном состоянии при выполнении следующих условий.

– Аккумулятор не поврежден.
– Аккумулятор чистый и сухой.
– Аккумулятор находится в рабочем состоянии и его конструкция не подвергалась изменениям.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- В небезопасном состоянии аккумулятор не может надежно работать. Это может стать причиной тяжелых травм.
  - ► Разрешается использовать только неповрежденный и исправный аккумулятор.
  - ► Запрещено заряжать поврежденный или неисправный аккумулятор.
  - ► Если аккумулятор загрязнен, его необходимо очистить.
  - ► Если аккумулятор мокрый или влажный, его необходимо просушить, 🕮 14.4.
  - ► Не изменять конструкцию аккумулятора.
  - ► Не помещать предметы в отверстия аккумулятора.
  - ► Не соединять контакты аккумулятора с металлическими предметами, это может вызвать короткое замыкание.
  - ► Запрещается вскрывать аккумулятор.
  - ► Замените изношенные или поврежденные указательные таблички.
- Из поврежденного аккумулятора может вытечь жидкость. Контакт жидкости с кожей или глазами может вызвать раздражение кожи или глаз.
  - ► Избегать контакта с жидкостью.
  - ► Если произошел контакт с кожей: обильно промыть места контакта на коже водой с мылом.
  - ► В случае попадания в глаза: обильно промывать глаза водой в течение не менее 15 минут, после чего обратиться к врачу.
- Поврежденный или неисправный аккумулятор может издавать необычный запах, дымиться или гореть. Возможны тяжелые или смертельные травмы, а также материальный ущерб.
  - ► Если аккумулятор издает необычный запах или дымится: не использовать аккумулятор и держать его на безопасном расстоянии от горючих веществ.
  - ► При возгорании аккумулятора: попытаться погасить пламя огнетушителем или водой.

4.5 Зарядка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Во время зарядки поврежденный или неисправный портативный источник питания может издавать необычный запах или дымиться. Это может привести к травмам и материальному ущербу.
  - ► Отсоединить зарядный кабель.
- В случае недостаточного отвода тепла портативный источник питания может перегреться, что приведет к возникновению пожара. Возможны тяжелые или смертельные травмы, а также материальный ущерб.
  - ► Не накрывать портативный источник питания.
  - ► Не использовать портативный источник питания вблизи источников тепла.

4.6 Транспортировка

4.6.1 Портативный источник питания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При транспортировке портативный источник питания может сместиться. Это может привести к травмам и материальному ущербу.
  - ► Извлечь аккумулятор.
  - ► Закрепить портативный источник питания так, чтобы он не мог сместиться.

4.6.2 Аккумулятор

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Аккумулятор не защищен от всех внешних воздействий. Определенные внешние воздействия могут привести к повреждению аккумулятора и к материальному ущербу.
  - ► Не транспортировать поврежденный аккумулятор.
- Во время транспортировки аккумулятор может перевернуться или сдвинуться. Это чревато травмами и материальным ущербом.
  - ► Вложить аккумулятор в упаковку так, чтобы он не двигался.
  - ► Зафиксировать упаковку так, чтобы она не двигалась.

4.7 Хранение

4.7.1 Портативный источник питания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети могут не понять и неправильно оценить опасности, связанные с портативным источником питания. Это может привести к тяжелым травмам детей.
  - ► Извлечь аккумулятор.
  - ► Хранить портативный источник питания в недоступном для детей месте.
- Электрические контакты на портативном источнике питания и металлические узлы могут подвергаться коррозии из-за сырости. Портативный источник питания может быть поврежден.
  - ► Извлечь аккумулятор.
  - ► Хранить портативный источник питания в чистом и сухом состоянии.
- Подключенный кабель не предназначен для переноски или подвешивания портативного источника питания. Кабель и портативный источник питания могут быть повреждены.

4.7.2 Аккумулятор

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети могут не осознать и неправильно оценить опасности, связанные с аккумулятором. Это может привести к тяжелым травмам детей.
  - ► Хранить аккумулятор в недоступном для детей месте.
- Аккумулятор не защищен от всех внешних воздействий. Определенные внешние воздействия на аккумулятор могут привести к его необратимому повреждению.
  - ► Хранить аккумулятор в чистом и сухом состоянии.
  - ► Хранить аккумулятор в закрытом помещении.
  - ► Хранить аккумулятор отдельно от портативного источника питания.
  - ► Не хранить аккумулятор в условиях, не отвечающих указанным ограничениям по температуре, 🕮 14.3.

4.8 Очистка, техническое обслуживание и ремонт

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Агрессивные чистящие средства, очистка струей воды или острые предметы могут повредить портативный источник питания. Если очищать портативный источник питания неправильно, то элементы устройства могут быть повреждены и система безопасности выйдет из строя. Это может привести к тяжелым травмам.
  - ► Извлечь аккумулятор.
  - ► Очистите портативный источник питания с помощью влажной салфетки.
  - ► Удалить посторонние предметы из аккумуляторного отсека и очистить его влажной салфеткой.
  - ► Очистить электрические контакты в аккумуляторном отсеке кисточкой или мягкой щеткой.
- Если ремонтировать портативный источник питания или выполнять техническое обслуживание неправильно, то элементы устройства могут быть повреждены и система безопасности выйдет из строя. Это может привести к тяжелым травмам или летальному исходу.
  - ► Не производить техническое обслуживание или ремонт портативного источника питания самостоятельно.
  - ► Если портативный источник питания требует технического обслуживания или ремонта, следует обратиться к дилеру STIHL.

5 Подготовка к работе портативного источника питания

5.1 Подготовка к работе портативного источника питания

Каждый раз перед началом работы выполнять следующие действия.

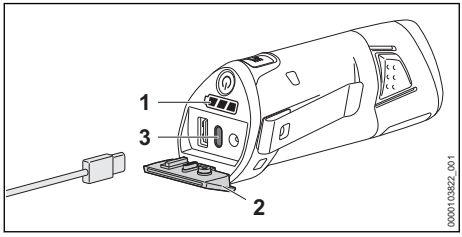
- Убедиться в том, что следующие узлы находятся в безопасном состоянии.
  - Портативный источник питания, 🕮 4.4.1.
  - Аккумулятор, 🕮 4.4.2.

6 Зарядка, разрядка аккумулятора и светодиоды

6.1 Зарядка аккумулятора

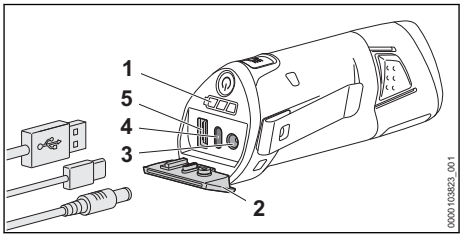
Время зарядки зависит от различных факторов, например от используемого блока питания, температуры портативного источника питания или температуры окружающей температуры. Для обеспечения оптимальной мощности необходимо соблюдать рекомендованные температурные диапазоны, 🕮 14.4. Фактическое время зарядки может отличаться от указанного. Время зарядки указано на вебсайте www.stihl.com/charging-times.

Во время зарядки аккумулятор и портативный источник питания нагреваются.



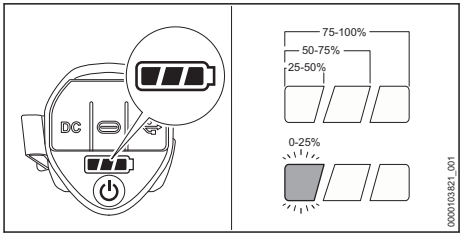
- Установить аккумулятор.
  Светодиоды (1) не горят, портативный источник питания находится в режиме зарядки.
- Открыть крышку (2).
- Вставить штекер зарядного кабеля в гнездо USB-C (3), 🕮 14.1.
- Подключить зарядный кабель к соответствующему источнику напряжения.
  Процесс зарядки начинается автоматически, и светодиоды (1) загораются. Аккумулятор заряжается.
- Если все светодиоды (1) постоянно горят зеленым светом, аккумулятор полностью заряжен.
- Если портативный источник питания больше не используется для зарядки: извлеките штекер зарядного кабеля из гнезда USB-C (3).

6.2 Разрядка аккумулятора



- Установить аккумулятор.
  Светодиоды (1) не горят, портативный источник питания находится в режиме зарядки.
- Нажать кнопку ⏻.
  Светодиоды (1) включаются, и портативный источник питания переключается в режим разрядки.
- Открыть крышку (2).
- Вставить штекер электроприбора в гнездо USB-A (5), гнездо USB-C (4) или гнездо DC (3).
  Подключенный электроприбор заряжается или может использоваться.

6.3 Индикация уровня заряда



- Установить аккумулятор.
- Нажать кнопку ⏻.
  Светодиоды включаются и отображают уровень заряда. Портативный источник питания в режиме разрядки.
- Если левый светодиод мигает зеленым светом: зарядить аккумулятор.

6.4 Светодиоды на портативном источнике питания

Светодиоды показывают уровень заряда или неисправности аккумулятора. Светодиоды могут гореть или мигать зеленым, оранжевым или красным светом.

Если светодиоды светятся или мигают зеленым, показывается уровень заряда.

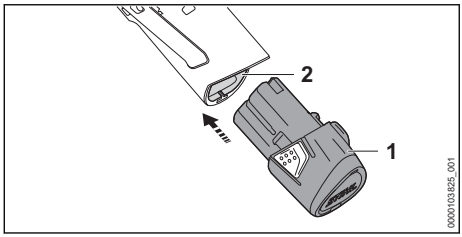
- Если светодиоды горят оранжевым или мигают красным светом: устранить неисправности, 🕮 13.1.
  Портативный источник питания или аккумулятор неисправен.

6.5 Включение лампы

- Установить аккумулятор.
- Нажать кнопку ≡D.
  Лампа включается и горит в режиме LOW.
- Снова нажать кнопку ≡D.
  Лампа горит в режиме HIGH.

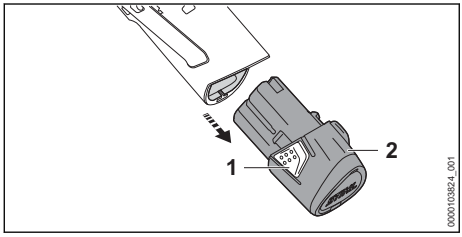
7 Установка и извлечение аккумулятора

7.1 Установка аккумулятора



- Вставить аккумулятор (1) в аккумуляторный отсек (2) до упора.
  Аккумулятор (1) фиксируется с щелчком.

7.2 Извлечение аккумулятора



- Нажать на оба фиксирующих крюка (1).
  Аккумулятор (2) разблокирован и может быть извлечен.

8 После работы

8.1 После завершения работы

- Отсоединить подключенный кабель.
- Закрыть крышку.
- Извлечь аккумулятор.
- Если портативный источник питания влажный или мокрый: просушить портативный источник питания.
- Если аккумулятор мокрый или влажный: просушить аккумулятор, 🕮 14.4.
- Очистить аккумулятор.

9 Транспортировка

9.1 Транспортировка аккумулятора

- Извлечь аккумулятор.
- Убедиться, что аккумулятор находится в безопасном состоянии.
- Упаковать аккумулятор так, чтобы он не двигался в упаковке.
- Зафиксировать упаковку так, чтобы она не двигалась.

На аккумулятор распространяются требования по транспортировке опасных грузов. Аккумулятор имеет классификацию UN 3480 (литий-ионные аккумуляторные батареи) и проверен в соответствии с руководством ООН "Испытания и критерии", часть III, подраздел 38.3.

Предписания по транспортировке имеются на сайте www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Хранение

10.1 Хранение аккумулятора

Компания STIHL рекомендует хранить аккумулятор с уровнем заряда от 40 % до 60 %.

- Хранить аккумулятор так, чтобы были выполнены следующие условия.
  – Аккумулятор недоступен для детей.
  – Аккумулятор чистый и сухой.
  – Аккумулятор находится в закрытом помещении.
  – Аккумулятор отсоединен от портативного источника питания.
  – При хранении аккумулятора соблюдаются указанные ограничения по температуре, 🕮 14.3.

УКАЗАНИЕ

- Если аккумулятор хранится не так, как это указано в данном руководстве по эксплуатации, может наступить глубокий разряд аккумулятора, что приведет к необратимым повреждениям.
  - ► Перед началом хранения необходимо зарядить разряженный аккумулятор. Компания STIHL рекомендует хранить аккумулятор с уровнем заряда от 40 до 60 %.
  - ► Хранить аккумулятор отдельно от портативного источника питания.

11 Очистка

11.1 Очистка аккумулятора

► Очистить аккумулятор влажной тряпкой.

12 Техническое обслуживание и ремонт

12.1 Техническое обслуживание и ремонт аккумулятора

Пользователь не должен самостоятельно выполнять техническое обслуживание и ремонт аккумулятора.

► Если аккумулятор неисправен или поврежден: заменить аккумулятор.

12.2 Техническое обслуживание и ремонт светодиодов

Светодиоды не требуют технического обслуживания и не подлежат ремонту.

► В случае неисправности или повреждения светодиода: заменить портативный источник питания.

13 Устранение неисправностей

13.1 Устранение неисправностей портативного источника питания или аккумулятора

Неисправность	Светодиоды на портативном источнике питания	Причина	Устранение
Аккумулятор не заряжается.	Светодиоды горят или мигают зеленым.	Портативный источник питания в режиме разрядки.	► Нажать кнопку ⏻. Портативный источник питания переключается в режим зарядки.
	1 светодиод горит оранжевым.	Аккумулятор или портативный источник питания перегрелся или переохладился.	► Вставить аккумулятор в портативный источник питания. Процесс зарядки начнется автоматически, как только будет достигнут допустимый температурный диапазон.
	Мигает 1 красный светодиод.	Нарушен электрический контакт между портативным источником питания и аккумулятором.	► Отсоединить кабель USB-C. ► Извлечь и вставить аккумулятор обратно. ► Подсоединить кабель USB-C. Портативный источник питания переключается в режим зарядки и заряжает аккумулятор.
Подключенный электроприбор не заряжается, не включается или отключается во время работы.	1 светодиод мигает зеленым светом.	Слишком низкий уровень заряда аккумулятора.	► Зарядите аккумулятор.
	1 светодиод горит оранжевым.	Аккумулятор или портативный источник питания перегрелся или переохладился.	► Вставить аккумулятор в портативный источник питания. Процесс начнется автоматически, как только будет достигнут допустимый температурный диапазон.
	1 светодиод мигает в течение 5	Слишком высокое токопотребление	► Проверить совместимость подключенного электроприбора.

Неисправность	Светодиоды на портативном источнике питания	Причина	Устранение
	секунд красным.	подключенного электроприбора.	
	Мигает 1 красный светодиод.	Нарушен электрический контакт между портативным источником питания и аккумулятором.	► Отсоединить подключенный кабель. ► Извлечь и вставить аккумулятор обратно. ► Подсоединить кабель. ► Нажать кнопку ⏻. Портативный источник питания переключается в режим разрядки.
		Портативный источник питания или аккумулятор неисправен.	► Отсоединить подключенный кабель. ► Извлечь аккумулятор. ► Очистить контакты в аккумуляторном отсеке. ► Установить аккумулятор. ► Нажать кнопку ⏻. ► Если 1 светодиод продолжает мигать красным: не использовать портативный источник питания и аккумулятор и обратиться к дилеру STIHL.
	-	Портативный источник питания или аккумулятор влажный.	► Портативный источник питания или аккумулятор следует высушить, 🕮 14.4.
	-	Превышен срок службы аккумулятора.	► Заменить аккумулятор.

14 Технические данные

14.1 Портативный источник питания STIHL PS 1.0

– Совместимый аккумулятор: STIHL AS
– Подключения: USB-A, USB-C, DC
– Номинальное напряжение: см. заводскую табличку
– Частота: см. заводскую табличку
– Номинальная мощность: см. заводскую табличку
– Зарядный ток: см. заводскую табличку
– Совместимый зарядный кабель: кабель USB-C, подходящий для подачи электроэнергии (PD), мин. 30 Вт
– Совместимый блок питания: USB-C, 45 Вт (например, Samsung EP-T4510)
– Разрешенная рабочая одежда с подогревом:
  – Максимальная мощность: 27 Вт
  – Допустимое напряжение: 10,8 В
  – Допустимый зарядный ток[17]: 2,5 А

Время зарядки указано на веб-сайте www.stihl.com/charging-times.

14.2 Аккумулятор STIHL AS

– Тип аккумулятора: литиево-ионный
– Напряжение: 10,8 В
– Емкость в А*ч: см. заводскую табличку
– Энергоемкость в Вт*ч: см. заводскую табличку
– Масса в кг: см. заводскую табличку

[17]Фактический зарядный ток зависит от настроек рабочей одежды с подогревом.

14.3 Ограничения по температуре

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Аккумулятор не защищен от всех внешних воздействий. При определенных внешних воздействиях аккумулятор может загореться или взорваться. Это может привести к тяжелым травмам и материальному ущербу.
  - ► Не заряжать аккумулятор при температуре ниже –20 °C или выше +50 °C.
  - ► Не использовать портативный источник питания или аккумулятор при температуре ниже –20 °C или выше +50 °C.
  - ► Не хранить портативный источник питания или аккумулятор при температуре ниже –20 °C или выше +70 °C.

14.4 Рекомендуемые диапазоны температуры

Для обеспечения оптимальной мощности портативного источника питания и аккумулятора необходимо соблюдать следующие диапазоны температур.

– Зарядка: от + 5 °C до + 40 °C
– Эксплуатация: от - 10 °C до + 40 °C
– Хранение: от –20 °C до 50 °C

Если аккумулятор заряжается, используется или хранится за пределами рекомендуемых диапазонов температуры, его мощность может снизиться.

Если аккумулятор мокрый или влажный, его необходимо просушить в течение мин. 48 часов при температуре от + 15 °C до + 50 °C и влажности воздуха до 70 %. Более высокая влажность воздуха может увеличить время просушки.

14.5 REACH

REACH – это регламент ЕС для регистрации, оценки и допуска химических веществ.

Сведения для выполнения регламента REACH указаны на странице www.stihl.com/reach .

14.6 Установленный срок службы

Полный установленный срок службы – до 30 лет.

Установленный срок службы предполагает регулярность технического обслуживания и ухода в соответствии с требованиями инструкции по эксплуатации.

15 Запасные части и принадлежности

15.1 Запасные части и принадлежности

Этими символами обозначены оригинальные запчасти и принадлежности STIHL.

Компания STIHL рекомендует использовать оригинальные запчасти STIHL и оригинальные принадлежности STIHL.

Компания STIHL не может ручаться за надежность, безопасность и пригодность запасных частей и принадлежностей других производителей, вследствие чего ответственность компании STIHL за их эксплуатацию исключена.

Оригинальные запасные части STIHL и оригинальные принадлежности STIHL можно купить у дилера STIHL.

16 Утилизация

16.1 Утилизация портативного источника питания и аккумулятора

Информацию об утилизации можно получить в местном органе управления или у дилера STIHL.

Ненадлежащая утилизация может нанести вред здоровью и окружающей среде.

- ► Изделия STIHL, включая упаковку, необходимо в соответствии с местными предписаниями сдать в пункт сбора вторсырья.
- ► Не утилизировать вместе с бытовыми отходами.

17 Знаки соответствия

17.1 Знаки соответствия нормам ЕС

Сведения о сертификатах EAC и декларациях соответствия, подтверждающих выполнение технических правил и требований Таможенного союза, представлены на сайтах www.stihl.ru/eac или могут быть затребованы по телефону в соответствующем местном представительстве STIHL, 📖 18.

18 Адреса

STIHL Головной офис

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstrasse 115
71336 Waiblingen
Germany

Дочерние компании STIHL

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

ООО "АНДРЕАС ШТИЛЬ МАРКЕТИНГ"
наб. Обводного канала, дом 60, литера А,
помещ. 1-Н, офис 200
192007 Санкт-Петербург, Россия
Горячая линия: +7 800 4444 180
Эл. почта: info@stihl.ru

УКРАИНА

ТОВ «Андреас Штіль»
вул. Антонова 10, с. Чайки
08135 Київська обл., Україна
Телефон: +38 044 393-35-30
Факс: +380 044 393-35-70
Гаряча лінія: +38 0800 501 930
E-mail: info@stihl.ua

Представительства STIHL

КАЗАХСТАН

Представительство
ANDREAS STIHL AG & Co. KG
ул. Шагабутдинова, 125А, оф. 2
050026 Алматы, Казахстан
Горячая линия: +7 727 225 55 17

Импортеры STIHL

УКРАИНА

ТОВ «Андреас Штіль»
вул. Антонова 10, с. Чайки
08135 Київська обл., Україна

БЕЛАРУСЬ

ООО «БАЭРТ»
ул. Игнатенко, д. 2, пом. 102
220035, г. Минск, Беларусь

КАЗАХСТАН и КЫРГЫЗСТАН

ИП «ВОРОНИНА Д.И.»
пр. Райымбека 312
050005 Алматы, Казахстан

АРМЕНИЯ

ООО «ЮНИТУЛЗ»
ул. Г. Парпеци 22
0002 Ереван, Армения

Saturs

1 Priekšvārds ... 155
2 Informācija par šo lietošanas instrukciju ... 155
3 Pārskats ... 156
4 Drošības norādījumi ... 156
5 Pārnēsājamā barošanas avota sagatavošana darbam ... 160
6 Akumulatora uzlāde, izlāde un gaismas diodes ... 160
7 Akumulatora ievietošana ... 161
8 Pēc darba ... 161
9 Transportēšana ... 161
10 Uzglabāšana ... 161
11 Tīrīšana ... 161
12 Apkope un remonts ... 161
13 Traucējumu novēršana ... 162
14 Tehniskie dati ... 163
15 Rezerves daļas un piederumi ... 164
16 Utilizēšana ... 164
17 Adreses ... 164

1 Priekšvārds

Cienītais klient, cienījamā kliente!

Mēs priecājamies, ka esat izvēlējies STIHL. Mēs attīstām un ražojam savus augstākās kvalitātes izstrādājumus atbilstoši savu klientu prasībām. Šādi rodas izstrādājumi, kas ir īpaši uzticami arī smagos apstākļos.

STIHL nodrošina arī augstāko servisa kvalitāti. Mūsu tirgotāji garantē profesionālas konsultācijas un apmācību, kā arī visaptverošu tehnisku apkalpošanu.

STIHL vienmēr ilgtspējīgu un atbildīgu rūpējas par dabu. Šī lietošanas instrukcija sniedz jums atbalstu, lai jūs ilgstoši, droši un videi draudzīgi varētu lietot savu STIHL Produkt ražojumu.

Mēs pateicamies par jūsu uzticību un vēlam jums izdošanos ar jūsu STIHL izstrādājumu.



Dr. Nikolas Stihl

SVARĪGI! PIRMS LIETOŠANAS IZLASIET UN SAGLABĀJIET.

2 Informācija par šo lietošanas instrukciju

2.1 Spēkā esošie dokumenti

Spēkā ir vietējie drošības noteikumi.

Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums
0000011129_004_LV
Iespiesta uz hloru nesaturoša, balināta papīra.
Papīru var pārstrādāt.
© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

- Papildus šai lietošanas instrukcijai izlasiet, saprotiet un saglabājiet šādus dokumentus:
  – Drošības informācija STIHL akumulatoriem un ražojumiem ar uzstādītu akumulatoru: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Brīdinājuma norāžu apzīmēšana tekstā

BRĪDINĀJUMS

- Norāde sniedz informāciju par apdraudējumam, kas var izraisīt smagas traumas vai nāvi.
  - Minētās darbības var novērst smagas traumas vai nāvi.

NORĀDĪJUMS

- Norāde sniedz informāciju par apdraudējumam, kas var izraisīt mantiskos bojājumus.
  - Minētās darbības var novērst mantiskos bojājumus.

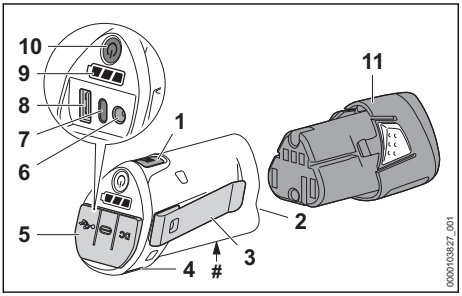
2.3 Simboli tekstā

Šis simbols sniedz norādi uz nodaļu šajā lietošanas instrukcijā.

3 Pārskats

3.1 Pārnēsājamais barošanas avots

Akumulators nav iekļauts pārnēsājamā barošanas avota piegādes komplektā.



1 Taustiņš
Taustiņš ieslēdz un izslēdz lampu.

2 Akumulatora nodalījums
Akumulatora nodalījumā tiek ievietots akumulators.

3 Turētājs
Turētājs nostiprina pārnēsājamo barošanas avotu pie apģērba.

4 Lampa
Lampa apgaismo darba zonu.

5 Pārsegs
Pārsegs nosedz pieslēgumus.

6 DC ligzda
DC ligzda ir paredzēta DC kabeļa pieslēgšanai.

7 USB-C ligzda
USB-C ligzda ir paredzēta USB-C kabeļa vai USB-C adaptera pieslēgšanai.

8 USB-A ligzda
USB-A ligzda ir paredzēta USB-A kabeļa vai USB-A adaptera pieslēgšanai.

9 Gaismas diodes
Gaismas diodes rāda akumulatora uzlādes līmeni un traucējumus.

10 Taustiņš
Taustiņš aktivizē gaismas diodes pārnēsājamā barošanas avotā un pārslēdz starp uzlādes un izlādes režīmu.

11 Akumulators
Akumulators nodrošina pārnēsājamo barošanas avotu ar enerģiju.

 # Datu plāksnīte ar ierīces numuru

3.2 Simboli

Simboli var būt uz pārnēsājamā barošanas avota un akumulatora, un tie nozīmē:

STIHL AS
Šo izstrādājumu izmanto ar STIHL akumulatoru. Atļautie akumulatori ir norādīti šajā lietošanas instrukcijā.

STIHL AL
Šis akumulators tiek uzlādēts ar STIHL lādētāju. Atļautie lādētāji ir norādīti šajā lietošanas instrukcijā.

Dati līdzās simbolam norāda uz akumulatora energoietilpību atbilstoši akumulatora ražotāja specifikācijai. Lietderīgā energoietilpība ir mazāka.

Neizmetiet ierīci sadzīves atkritumos.

IN OUT
Nospiežot taustiņu , var pārslēgties starp akumulatora uzlādi un akumulatora izlādi.

4 Drošības norādījumi

4.1 Brīdinājuma simboli

4.1.1 Pārnēsājamais barošanas avots

Brīdinājuma simboli uz pārnēsājamā barošanas avota nozīmē:



Ievērojiet drošības norādījumus un veiciet tajos norādītos pasākumus.



Izlasiet, izprotiet un saglabājiet lietošanas instrukciju.



Pārnēsājamo barošanas avotu sargājiet no lietus un mitruma.

4.1.2 Akumulators

Brīdinājuma simboli uz akumulatora nozīmē:



Ievērojiet drošības norādījumus un veiciet tajos norādītos pasākumus.



Izlasiet, izprotiet un saglabājiet lietošanas instrukciju.



Sargiet akumulatoru no karstuma un atklātas liesmas.



Nemērciet akumulatoru šķidrumos.

4.2 Nosacījumiem atbilstīga lietošana

Pārnēsājamais barošanas avots STIHL PS 1.0 uzlādē akumulatoru STIHL AS vai nodrošina elektroierīci ar USB-A, USB-C un DC pieslēgumu ar enerģiju.

Pārnēsājamo barošanas avotu sildīšanas jakas lietošanai drīkst izmantot ar maksimālo jaudu 27 W, 🕮 14.1.

Izlādes režīmā akumulators STIHL AS nodrošina pārnēsājamo barošanas avotu ar enerģiju.

Pārnēsājamo barošanas avotu nedrīkst izmantot lietus laikā.

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Ja pārnēsājamais barošanas avots un akumulators netiek izmantots atbilstoši noteikumiem, personas var gūt smagas vai nāvējošas traumas un var rasties materiāli zaudējumi.
  - ► Pārnēsājamo barošanas avotu un akumulatoru izmantojiet tā, kā aprakstīts šajā lietošanas instrukcijā.

4.3 Darba zona un apkārtne

4.3.1 Pārnēsājamais barošanas avots

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Bērni un dzīvnieki nespēj atpazīt un novērtēt pārnēsājamā barošanas avota radītos apdraudējumus. Bērni un dzīvnieki var gūt smagas traumas, kā arī iespējami mantiskie bojājumi.
  - ► Neļaujiet bērniem un dzīvniekiem uzturēties darba zonā.
  - ► Nodrošiniet, lai bērni nevarētu rotaļāties ar pārnēsājamo barošanas avotu.
- Pārnēsājamais barošanas avots nav aizsargāts pret ūdeni. Strādājot lietū vai mitrā vidē, iespējams elektriskās strāvas trieciens. Lietotājs var gūt traumas, un pārnēsājamais barošanas avots var tikt sabojāts.



  - ► Nestrādājiet lietū un mitrā vidē.
- Pārnēsājamā barošanas avota elektriskās detaļas var radīt dzirksteles. Viegli uzliesmojošā vai sprādzienbīstamā vidē dzirksteles var izraisīt ugunsgrēkus un sprādzienus. Personas var gūt smagas vai nāvējošas traumas, un var rasties materiāli zaudējumi.
  - ► Nestrādājiet viegli uzliesmojošā un sprādzienbīstamā vidē.

4.3.2 Akumulators

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Nepiederošas personas, bērni un dzīvnieki nespēj atpazīt un novērtēt akumulatora radītos apdraudējumus. Nepiederošas personas, bērni un dzīvnieki var gūt smagas traumas.
  - ► Nodrošiniet, lai nepiederošas personas, bērni un dzīvnieki netuvotos.
  - ► Neatstājiet akumulatoru bez uzraudzības.
  - ► Nodrošiniet, lai bērni nevarētu rotaļāties ar akumulatoru.
- Akumulators nav aizsargāts pret visu vides ietekmi. Ja akumulators ir pakļauts noteiktai vides ietekmei, tas var aizdegties, uzsprāgt vai tikt neatgriezeniski sabojāts. Cilvēki var gūt smagas traumas, un var rasties materiālie zaudējumi.



  - ► Aizsargājiet akumulatoru no karstuma un atklātas liesmas.
  - ► Nemetiet akumulatorus ugunī.
  - ► Nelādējiet akumulatoru ārpus norādītajām temperatūras robežām, 🕮 14.3.



- ► Nemērciet akumulatoru šķidrumos.
- ► Netuviniet akumulatoru metāliskām, mazām detaļām.
- ► Nepakļaujiet akumulatoru augsta spiediena iedarbībai.
- ► Nepakļaujiet akumulatoru mikroviļņu iedarbībai.
- ► Aizsargājiet akumulatoru pret ķimikālijām un sāļiem.

4.4 Drošs stāvoklis

4.4.1 Pārnēsājamais barošanas avots

Pārnēsājamais barošanas avots ir drošā stāvoklī, ja ir izpildīti šādi noteikumi:
– Pārnēsājamais barošanas avots nav bojāts.
– Pārnēsājamais barošanas avots ir tīrs.
– Pārnēsājamais barošanas avots darbojas un nav izmainīts.
– Šim pārnēsājamam barošanas avotam ir uzstādīti oriģinālie STIHL piederumi.
– Piederumi ir uzstādīti pareizi.

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Nedrošā stāvoklī pārnēsājamais barošanas avots vairs nedarbojas droši. Personas var gūt smagas traumas.
  - ► Strādājiet ar nebojātu un strādājošu pārnēsājamo barošanas avotu.
  - ► Ja pārnēsājamais barošanas avots ir netīrs vai mitrs: notīriet pārnēsājamo barošanas avotu.
  - ► Neveiciet pārnēsājamā barošanas avota izmaiņas.
  - ► Šim pārnēsājamam barošanas avotam lietojiet oriģinālos STIHL piederumus.
  - ► Uzstādiet piederumus, kā aprakstīts šajā vai piederuma lietošanas instrukcijā.
  - ► Neievietojiet priekšmetus pārnēsājamā barošanas avota atvērumos.
  - ► Nomainiet nolietotas vai bojātas norādījuma plāksnītes.
  - ► Ja rodas neskaidrības: sazinieties ar STIHL tirgotāju.

4.4.2 Akumulators

Akumulators ir drošā stāvoklī, ja ir izpildīti šādi noteikumi:
– Akumulators nav bojāts.
– Akumulators ir tīrs un sauss.
– Akumulators darbojas un nav izmainīts.

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Nedrošā stāvoklī akumulators vairs nedarbojas droši. Cilvēki var gūt smagus savainojumus.
  - ► Strādājiet ar nebojātu un strādājošu akumulatoru.
  - ► Nelādējiet bojātu akumulatoru.
  - ► Ja akumulators ir netīrs: Notīriet akumulatoru.
  - ► Ja akumulators ir mitrs: ļaujiet akumulatoram izžūt, 🕮 14.4.
  - ► Neizmainiet akumulatoru.
  - ► Neievietojiet priekšmetus akumulatora atvērumos.
  - ► Nekad nesavienojiet akumulatora elektriskos kontaktus ar metāla priekšmetiem un neveidojiet īsslēgumu.
  - ► Neatveriet akumulatoru.
  - ► Nomainiet nolietotas vai bojātas norādījumu plāksnītes.
- No bojāta akumulatora var izplūst šķidrums. Ja šķidrums nonāk saskarē ar ādu vai acīm, iespējams ādas vai acu kairinājums.
  - ► Izvairieties no kontakta ar šķidrumu.
  - ► Nonākot saskarē ar ādu: attiecīgās ādas zonas nomazgāt ar lielu daudzumu ūdens un ziepēm.
  - ► Nonākot saskarē ar acīm: vismaz 15 minūtes skalojiet acis ar lielu ūdens daudzumu un griezieties pie ārsta.
- Bojāts akumulators var neierasti smaržot, dūmot vai degt. Var rasties smagi vai nāvējoši savainojumi un materiālu bojājumi.
  - ► Ja akumulators neierasti smaržo vai dūmo: neizmantojiet akumulatoru un neturiet to ugunsnedrošu vielu tuvumā.
  - ► Ja akumulators deg: mēģiniet dzēst akumulatoru ar ugunsdzēšamo aparātu vai ūdeni.

4.5 Uzlāde

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Uzlādes laikā bojāts pārnēsājamais barošanas avots var neierasti smaržot vai dūmot. Personas var gūt traumas, un var rasties materiāli zaudējumi.
  - ► Atvienojiet uzlādes kabeli.
- Nepietiekamas siltuma novades dēļ pārnēsājamais barošanas avots var pārkarst un aizdegties. Personas var gūt smagas vai nāvējošas traumas, un var rasties materiāli zaudējumi.
  - ► Nenosedziet pārnēsājamo barošanas avotu.

- ► Neizmantojiet pārnēsājamo barošanas avotu karstuma avotu tuvumā.

4.6 Transportēšana

4.6.1 Pārnēsājamais barošanas avots

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Transportēšanas laikā pārnēsājamais barošanas avots var pārvietoties. Personas var gūt traumas, un var rasties materiāli zaudējumi.
  - ► Izņemiet akumulatoru.
  - ► Nostipriniet pārnēsājamo barošanas avotu tā, lai tas nekustētos.

4.6.2 Akumulators

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Akumulators nav aizsargāts pret visu vides ietekmi. Ja akumulators ir pakļauts noteiktai vides ietekmei, tas var tikt sabojāts un radīt mantiskos bojājumus.
  - ► Netransportējiet bojātu akumulatoru.
- Transportēšanas laikā akumulators var apgāzties vai pārvietoties. Var rasties savainojumi un materiālu bojājumi.
  - ► Ievietojiet akumulatoru iepakojumā tā, lai tas nekustētos.
  - ► Nostipriniet iepakojumu tā, lai tas nekustētos.

4.7 Uzglabāšana

4.7.1 Pārnēsājamais barošanas avots

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Bērni un dzīvnieki nespēj atpazīt un novērtēt pārnēsājamā barošanas avota radītos apdraudējumus. Bērni var gūt smagas traumas.
  - ► Izņemiet akumulatoru.
  - ► Glabājiet pārnēsājamo barošanas avotu bērniem nepieejamā vietā.
- Mitruma iedarbībā pārnēsājamā barošanas avota elektriskie kontakti un metāla detaļas var sākt rūsēt. Pārnēsājamais barošanas avots var tikt bojāts.
  - ► Izņemiet akumulatoru.
  - ► Pārnēsājamo barošanas avotu uzglabājiet tīru un sausu.
- Pieslēgts kabelis nav paredzēts pārnēsājamā barošanas avota pārnēsāšanai vai piekāršanai. Kabelis un pārnēsājamais barošanas avots var tikt bojāti.

4.7.2 Akumulators

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Bērni nespēj atpazīt un novērtēt akumulatora radīto apdraudējumu. Bērni var gūt smagas traumas.
  - ► Glabājiet akumulatoru bērniem nepieejamās vietās.
- Akumulators nav aizsargāts pret visu vides ietekmi. Ja akumulators ir pakļauts noteiktai vides ietekmei, tas var tikt neatgriezeniski sabojāts.
  - ► Glabājiet akumulatoru tīru un sausu.
  - ► Glabājiet akumulatoru slēgtā telpā.
  - ► Akumulatoru uzglabājiet atvienotu no pārnēsājamā barošanas avotā.
  - ► Neglabājiet akumulatoru ārpus norādītajām temperatūras robežām, 🕮 14.3.

4.8 Tīrīšana, apkope un remonts

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Pārnēsājamo barošanas avotu var sabojāt asi tīrīšanas līdzekļi, tīrīšana ar ūdens strūklu vai asiem priekšmetiem. Ja pārnēsājamais barošanas avots netiek tīrīts pareizi, detaļas var nedarboties pareizi un drošības ierīces var pārstāt darboties. Personas var gūt smagas traumas.
  - ► Izņemiet akumulatoru.
  - ► Tīriet pārnēsājamo barošanas avotu ar mitru drānu.
  - ► Izņemiet no akumulatora nodalījuma sveškermeņus un iztīriet to ar samitrinātu drāniņu.
  - ► Akumulatora nodalījuma elektriskos kontaktus tīriet ar otu vai maigu suku.
- Ja pārnēsājamā barošanas avota apkope un remonts netiek veikts pareizi, detaļas var nedarboties pareizi un drošības ierīces var pārstāt darboties. Personas var gūt smagas vai nāvējošas traumas.
  - ► Pārnēsājamā barošanas avota apkopi un remontu neveiciet saviem spēkiem.
  - ► Ja nepieciešama pārnēsājamā barošanas avota apkope vai remonts: vērsieties pie STIHL tirgotāja.

5 Pārnēsājamā barošanas avota sagatavošana darbam

5.1 Pārnēsājamā barošanas avota sagatavošana darbam

Pirms darba sākšanas jāveic tālāk minētās darbības:

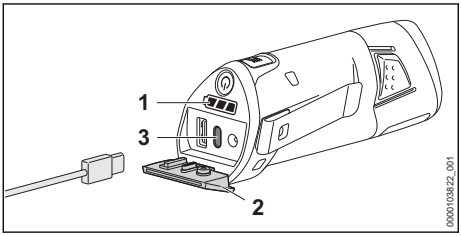
- Pārliecinieties, ka tālāk minētās detaļas ir ekspluatācijai drošā stāvoklī:
  - Pārnēsājamais barošanas avots, 📖 4.4.1.
  - Akumulators, 📖 4.4.2.

6 Akumulatora uzlāde, izlāde un gaismas diodes

6.1 Akumulatora uzlāde

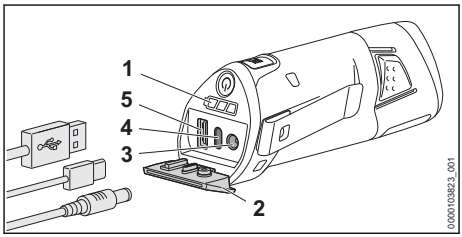
Uzlādes laiks ir atkarīgs no dažādiem faktoriem, piemēram, izmantotā barošanas bloka, sprieguma avota, pārnēsājamā barošanas avota temperatūras vai apkārtējās temperatūras. Lai nodrošinātu optimālu darbību, ievērojiet ieteiktos temperatūras diapazonus, 📖 14.4. Faktiskais uzlādes laiks var atšķirties no norādītā uzlādes laika. Uzlādes laiks ir norādīts vietnē www.stihl.com/charging-times.

Uzlādes laikā akumulators un pārnēsājamais barošanas avots sakarst.



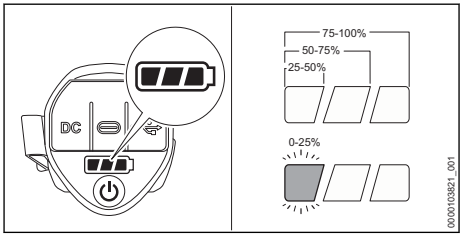
- Ievietojiet akumulatoru.
  Gaismas diodes (1) ir izslēgtas, un pārnēsājamais barošanas avots ir uzlādes režīmā.
- Atveriet pārsegu (2).
- Iespraudiet uzlādes kabeļa spraudni USB-C ligzdā (3), 📖 14.1.
- Uzlādes kabeli savienojiet ar piemērotu sprieguma avotu.
  Uzlādes process sākas automātiski, un ieslēdzas gaismas diodes (1). Akumulators tiek uzlādēts.
- Ja visas gaismas diodes (1) pastāvīgi mirdz zaļā krāsā: akumulators ir pilnībā uzlādēts.
- Ja pārnēsājamais barošanas avots vairs netiek izmantots uzlādei: izvelciet uzlādes kabeļa spraudni no USB-C ligzdas (3).

6.2 Akumulatora izlāde



- Ievietojiet akumulatoru.
  Gaismas diodes (1) ir izslēgtas, un pārnēsājamais barošanas avots ir uzlādes režīmā.
- Nospiediet taustiņu ⏻.
  Gaismas diodes (1) ieslēdzas, un pārnēsājamais barošanas avots ieslēdzas izlādes režīmā.
- Atveriet pārsegu (2).
- Elektroierīces spraudni iespraudiet USB-A ligzdā (5), USB-C ligzdā (4) vai DC ligzdā (3). Pieslēgtā elektroierīce tiek uzlādēta, un to var lietot.

6.3 Uzlādes līmeņa rādīšana



- Ievietojiet akumulatoru.
- Nospiediet taustiņu ⏻.
  Ieslēdzas gaismas diodes un rāda uzlādes līmeni. Pārnēsājamais barošanas avots ir izlādes režīmā.
- Ja kreisās puses gaismas diode mirgo zaļā krāsā: uzlādējiet akumulatoru.

6.4 Pārnēsājamā barošanas avota gaismas diodes

Gaismas diodes var rādīt akumulatora uzlādes līmeni vai traucējumus. Gaismas diodes var mirdzēt vai mirgot zaļā, oranžā vai sarkanā krāsā:

Ja gaismas diodes mirdz vai mirgo zaļā krāsā, tiek rādīts uzlādes stāvoklis.

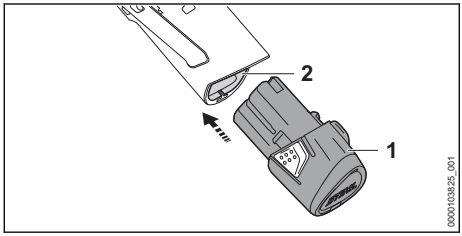
- Ja gaismas diodes mirdz oranžā krāsā vai mirgo sarkanā krāsā: novērsiet traucējumus, 🕮 13.1.
  Radies pārnēsājamā barošanas avota vai akumulatora traucējums.

6.5 Lampas ieslēgšana

- Ievietojiet akumulatoru.
- Nospiediet taustiņu ☰D.
  Lampa ieslēdzas un mirdz LOW režīmā.
- Vēlreiz nospiediet taustiņu ☰D.
  Lampa mirdz HIGH režīmā.

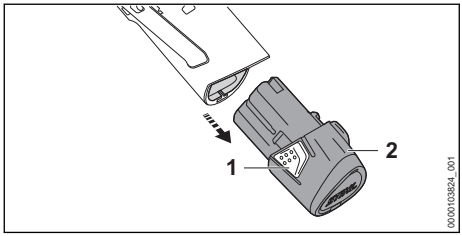
7 Akumulatora ievietošana

7.1 Akumulatora ievietošana



- Iebīdiet akumulatoru (1) līdz galam akumulatora nodalījumā (2).
  Akumulators (1) nofiksējas ar klikšķi.

7.2 Akumulatora izņemšana



- Nospiediet abus fiksācijas āķus (1).
  Akumulators (2) ir atbloķēts, un to var izņemt.

8 Pēc darba

8.1 Pēc darba

- Atvienojiet pieslēgtos kabeļus.
- Aizveriet pārsegu.
- Izņemiet akumulatoru.
- Ja pārnēsājamais barošanas avots ir slapjš vai mitrs: ļaujiet pārnēsājamam barošanas avotam nožūt.
- Ja akumulators ir slapjš vai mitrs: ļaujiet akumulatoram nožūt, 🕮 14.4.
- Notīriet akumulatoru.

9 Transportēšana

9.1 Akumulatora transportēšana

- Izņemiet akumulatoru.
- Pārliecinieties, vai akumulators ir drošā stāvoklī.
- Ievietojiet akumulatoru iepakojumā tā, lai tas nekustētos.
- Nostipriniet iepakojumu tā, lai tas nekustētos.

Akumulators atbilst bīstamo preču pārvadāšanas noteikumiem. Akumulators ir klasificēts kā UN 3480 (litija-jonu akumulators) un tas ir pārbaudīts atbilstoši ANO “Pārbaudes un kritēriju rokasgrāmatas” III daļas, 38.3. apakšnodaļai.

Transportēšanas noteikumi ir norādīti vietnē www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Uzglabāšana

10.1 Akumulatora glabāšana

STIHL iesaka glabāt akumulatoru uzlādes līmenī no 40 % līdz 60 %.

- Glabājiet akumulatoru tā, lai būtu izpildīti šādi nosacījumi:
  – Akumulators nav pieejams bērniem.
  – Akumulators ir tīrs un sauss.
  – Akumulators atrodas slēgtā telpā.
  – Akumulators ir atvienots no pārnēsājamā barošanas avota.
  – Akumulators netiek glabāts ārpus norādītajām temperatūras robežām, 🕮 14.3.

NORĀDĪJUMS

- Ja akumulators netiek glabāts tā, kā ir aprakstīts šajā lietošanas instrukcijā, akumulatoram var notikt dziļā izlāde, un tas var tikt neatgriezeniski bojāts.
  - Izlādējušos akumulatoru pirms glabāšanas uzlādējiet. STIHL iesaka glabāt akumulatoru uzlādes līmenī no 40 % līdz 60 %.
  - Akumulatoru uzglabājiet atvienotu no pārnēsājamā barošanas avotā.

11 Tīrīšana

11.1 Akumulatora tīrīšana

- Tīriet akumulatoru ar samitrinātu drāniņu.

12 Apkope un remonts

12.1 Akumulatora apkope un remonts

Lietotājs pats nevar veikt akumulatora apkopi un remontu.

- Ja akumulators ir bojāts: nomainiet akumulatoru.
- Ja gaismas diode ir bojāta: nomainiet pārnēsājamo barošanas avotu.

12.2 Gaismas diodes apkope un remonts

Gaismas diodei nav nepieciešama apkope, un to var neremontēt.

13 Traucējumu novēršana

13.1 Pārnēsājamā barošanas avota vai akumulatora traucējumu novēršana

Traucējums	Pārnēsājamā barošanas avota gaismas diodes	Cēlonis	Risinājums
Akumulators netiek lādēts.	Gaismas diodes mirdz vai mirgo zaļā krāsā.	Pārnēsājamais barošanas avots ir izlādes režīmā.	► Nospiediet taustiņu ⏻. Pārnēsājamais barošanas avots ieslēdzas uzlādes režīmā.
	1 gaismas diode mirdz oranžā krāsā.	Akumulators vai pārnēsājamais barošanas avots ir pārāk karsts vai auksts.	► Akumulatoru atstājiet ieliktu pārnēsājamā barošanas avotā. Uzlādes process tiks uzsākts automātiski pēc pieļaujamā temperatūras diapazona sasniegšanas.
	1 gaismas diode mirgo sarkanā krāsā.	Pārtraukts elektriskais savienojums starp pārnēsājamo barošanas avotu un akumulatoru.	► Atvienojiet USB-C kabeli. ► Izņemiet un ielieciet akumulatoru no jauna. ► Savienojiet USB-C kabeli. Pārnēsājamais barošanas avots ieslēdzas uzlādes režīmā un uzlādē akumulatoru.
Pieslēgtā elektroierīce neveic uzlādi, neieslēdzas vai darbības laikā izslēdzas.	1 gaismas diode mirgo zaļā krāsā.	Akumulatora uzlādes stāvoklis ir pārāk zems.	► Uzlādējiet akumulatoru.
	1 gaismas diode mirdz oranžā krāsā.	Akumulators vai pārnēsājamais barošanas avots ir pārāk karsts vai auksts.	► Akumulatoru atstājiet ieliktu pārnēsājamā barošanas avotā. Process sākas automātiski pēc pieļaujamā temperatūras diapazona sasniegšanas.
	1 gaismas diode 5 sekundes mirgo sarkanā krāsā.	Pārāk augsts pieslēgtās elektroierīces strāvas patēriņš.	► Pārbaudiet pieslēgtās elektroierīces saderību.
	1 gaismas diode mirgo sarkanā krāsā.	Pārtraukts elektriskais savienojums starp pārnēsājamo barošanas avotu un akumulatoru.	► Atvienojiet pieslēgtos kabeļus. ► Izņemiet un ielieciet akumulatoru no jauna. ► Savienojiet kabeli. ► Nospiediet taustiņu ⏻. Pārnēsājamais barošanas avots ieslēdzas izlādes režīmā.
		Radies pārnēsājamā barošanas avota vai akumulatora traucējums.	► Atvienojiet pieslēgtos kabeļus. ► Izņemiet akumulatoru. ► Veiciet akumulatora nodalījuma kontaktu tīrīšanu. ► Ievietojiet akumulatoru. ► Nospiediet taustiņu ⏻. ► Ja 1 gaismas diode joprojām mirgo sarkanā krāsā: neizmantojiet pārnēsājamo barošanas avotu un akumulatoru un lūdziet STIHL tirgotāja palīdzību.

Traucējums	Pārnēsājamā barošanas avota gaismas diodes	Cēlonis	Risinājums
	-	Pārnēsājamais barošanas avots vai akumulators ir mitri.	► Ļaujiet pārnēsājamam barošanas avotam vai akumulatoram izžūt, 🕮 14.4.
	-	Ir pārsniegts akumulatora darbmūžs.	► Nomainiet akumulatoru.

14 Tehniskie dati

14.1 Pārnēsājamais barošanas avots STIHL PS 1.0

– Atļautais akumulators: STIHL AS
– Pieslēgumi: USB-A, USB-C, DC
– Nominālais spriegums: skatiet jaudas datu plāksnīti
– Frekvence: skatiet jaudas datu plāksnīti
– Nominālā jauda: skatiet identifikācijas datu plāksnīti
– Uzlādes strāva: skatiet identifikācijas datu plāksnīti
– Atļautais uzlādes kabelis: USB-C kabelis, piemērots Power Delivery (PD), vismaz 30 W
– Atļautais barošanas bloks: USB-C, 45 W (piemēram, Samsung EP-T4510)
– Atļautais apsildāmais darba apģērbs:
  – Maksimālā jauda: 27 W
  – Atļautais spriegums: 10,8 V
  – Atļautā uzlādes strāva[18]: 2,5 A

Uzlādes laiki ir norādīti vietnē www.stihl.com/charging-times.

14.2 Akumulators STIHL AS

– Akumulatora tehnoloģija: litija jonu
– Spriegums: 10,8 V
– Kapacitāte (Ah): skatiet identifikācijas datu plāksnīti
– Energoietilpība (Wh): skatiet identifikācijas datu plāksnīti
– Svars (kg): skatiet identifikācijas datu plāksnīti

14.3 Temperatūras robežas

BRĪDINĀJUMS

- Akumulators nav aizsargāts pret visu vides ietekmi. Ja akumulators ir pakļauts noteiktai vides ietekmei, tas var aizdegties vai uzsprāgt. Cilvēki var gūt smagas traumas, un var rasties materiālie zaudējumi.
  ► Nelādējiet akumulatoru temperatūrā, kas ir zemāka par - 20 °C vai augstāka par + 50 °C.
  ► Nelietojiet pārnēsājamo barošanas avotu vai akumulatoru temperatūrā, kas ir zemāka par - 20 °C vai augstāka par + 50 °C.
  ► Neuzglabājiet pārnēsājamo barošanas avotu vai akumulatoru temperatūrā, kas ir zemāka par - 20 °C vai augstāka par + 70 °C.

14.4 Ieteicamie temperatūras diapazoni

Lai pārnēsājamais barošanas avots un akumulators darbotos optimāli, ievērojiet šādus temperatūras diapazonus:
– Lādēšana: no + 5 °C līdz + 40 °C
– Lietošana: no - 10 °C līdz + 40 °C
– Uzglabāšana: no - 20 °C līdz + 50 °C

Lādējot, lietojot vai uzglabājot akumulatoru ārpus ieteicamā temperatūras diapazona, var samazināties tā veiktspēja.

Ja akumulators ir slapjš vai mitrs, ļaujiet akumulatoram vismaz 48 h žūt temperatūrā, kas nav zemāka par + 15 °C un augstāka par + 50 °C, un gaisā ar mitruma līmeni zem 70 %. Lielāks mitrums var pagarināt žūšanas laiku.

14.5 REACH

Ar REACH apzīmē EK rīkojumu par ķimikāliju reģistrāciju, novērtējumu un sertifikāciju.

Informāciju par REACH rīkojuma izpildi skatiet vietnē www.stihl.com/reach.

[18] Faktiskā uzlādes strāva ir atkarīga no apsildāmā darba apģērba iestatījuma.

15 Rezerves daļas un piederumi

15.1 Rezerves daļas un piederumi

STIHL Šie simboli apzīmē oriģinālās STIHL rezerves daļas un oriģinālos STIHL piederumus.

STIHL iesaka izmantot oriģinālās STIHL rezerves daļas un oriģinālos STIHL piederumus.

Neskatoties uz nepārtrauktu sekošanu aktivitātēm tirgū, STIHL nespēj novērtēt citu ražotāju rezerves daļas un piederumus, vai tie ir uzticami, droši un piemēroti lietošanai, un STIHL nespēj galvot par to lietošanu.

Oriģinālās STIHL rezerves daļas un oriģinālie STIHL piederumi ir pieejamas pie STIHL tirgotāja.

16 Utilizēšana

16.1 Pārnēsājamā barošanas avota un akumulatora utilizācija

Informāciju par utilizāciju var sniegt vietējā pašvaldība vai STIHL tirgotājs.

Nepareiza utilizācija var radīt veselības traucējumus un kaitējumu apkārtējai videi.

- STIHL izstrādājumus, ieskaitot iepakojumu, nogādājiet piemērotā savākšanas punktā otrreizējai pārstrādei saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Neizmetiet sadzīves atkritumos.

17 Adreses

www.stihl.com

Зміст

1 Вступ..... 164
2 Інформація до інструкції з експлуатації..... 164
3 Огляд..... 165
4 Вказівки щодо безпеки..... 166
5 Приведення портативного блоку живлення в робочий стан..... 169
6 Заряджання й розряджання акумулятора та світлодіоди..... 169
7 Встановлення та виймання акумулятора 170
8 Після закінчення роботи..... 170
9 Транспортування..... 171
10 Зберігання..... 171
11 Чистка..... 171
12 Технічне обслуговування та ремонт..... 171
13 Усунення неполадок..... 171
14 Технічні дані..... 172
15 Комплектуючі та приладдя..... 173
16 Утилізація..... 173
17 Адреси..... 174

1 Вступ

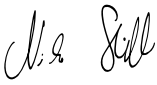
Любі клієнти та клієнтки!

Ми раді, що Ви обрали компанію STIHL. Ми розробляємо то виробляємо нашу продукцію з найвищою якістю та у відповідності з потребами наших клієнтів. Так виникають товари, що мають високу надійність також при екстремальному навантаженні.

Компанія STIHL також гарантує найвищу якість сервісного обслуговування. Наші спеціалізовані дилери забезпечують компетентну консультацію та інструктаж, а також повне технічне обслуговування.

Компанія STIHL вважає своїм обов'язком дбайливо та відповідально використовувати природні ресурси. Це керівництво з використання допоможе вам надійно та без забруднення навколишнього середовища використовувати ваш продукт STIHL впродовж його тривалого строку життя.

Ми вдячні Вам за Вашу довіру та бажаємо Вам задоволення від придбаного Вами продукту STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

ВАЖЛИВО! ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПРОЧИТАТИ ТА ЗБЕРЕГТИ.

2 Інформація до інструкції з експлуатації

2.1 Документи, що мають силу

Діють місцеві правила з техніки безпеки.

- Додатково до даної інструкції з експлуатації слід прочитати, розібрати та зберегти наступні документи:
  - Інформація з техніки безпеки для акумуляторів STIHL та продуктів із вмонтованим акумулятором: www.stihl.com/safety-data-sheets

Переклад оригінальної інструкції з експлуатації
0000011129_004_UA

Надруковано на вибіленому папері без вмісту хлору. Папір підлягає переробці.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

2.2 Позначення попереджувальних індикацій у тексті

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Індикація вказує на небезпеку, яка може призвести до отримання тяжких травм або смерті.
  - ► Перелічені заходи можуть усунути можливість отримання тяжких травм або смерті.

ВКАЗІВКА

- Індикація вказує на небезпеку, яка може призвести до матеріальних збитків.
  - ► Перелічені заходи можуть усунути можливість матеріальних збитків.

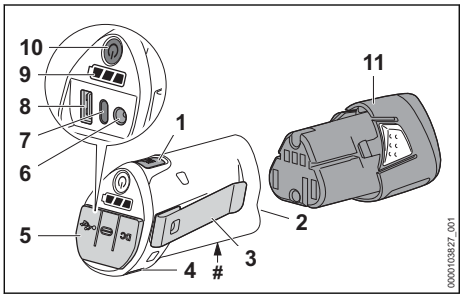
2.3 Символи у тексті

Цей символ вказують на розділ у даній інструкції з експлуатації.

3 Огляд

3.1 Портативний блок живлення

Акумулятор не входить до комплекту постачання портативного блоку живлення.



1 Натискна кнопка
Кнопка вмикає та вимикає лампу.

2 Гніздо акумулятора
Гніздо акумулятора вміщує акумулятор.

3 Тримач
Тримач закріплює портативний блок живлення на одязі.

4 Лампа
Лампа освітлює робочу зону.

5 Кришка
Кришка закриває гніздо.

6 Гніздо постійного струму
Гніздо постійного струму використовується для підключення кабелю постійного струму.

7 Гніздо USB-C
Гніздо USB-C слугує для під'єднання кабелю USB-C або адаптера USB-C.

8 Гніздо USB-A
Гніздо USB-A слугує для під'єднання кабелю USB-A або адаптера USB-A.

9 Світлодіоди
Світлодіоди показують стан зарядки акумулятора та несправності.

10 Натискна кнопка ⏻
Кнопка активує світлодіоди на портативному блоці живлення та перемикає між режимами заряджання та розряджання.

11 Акумулятор
Акумулятор живить портативний блок живлення енергією.

 # Фірмова табличка з номером машини

3.2 Символи

Символи можуть знаходитись на портативному блоці живлення або акумуляторі й мають такі значення:



Цей виріб використовується з акумулятором STIHL. Рекомендовані акумуляторні батареї вказані в цій інструкції з експлуатації.



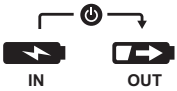
Цей акумулятор заряджається за допомогою зарядного пристрою STIHL. Рекомендовані зарядні пристрої вказані в цій інструкції з експлуатації.



Дані поряд із цим символом вказують на енергоємність акумулятора згідно із специфікацією виробника елемента. Енергоємність для використання нижча.



Не утилізувати продукт разом із домашнім сміттям.



Натисніть кнопку ⏻ для перемикання між зарядженням і розряджанням акумулятора.

4 Вказівки щодо безпеки

4.1 Попереджувальні символи

4.1.1 Портативний блок живлення

Попереджувальні символи можуть розташовуватися на портативному блоці живлення та мають такі значення:



Дотримуйтесь правил техніки безпеки та вживайте відповідних заходів.



Слід прочитати, розібратися та зберігати інструкцію з експлуатації.



Захищати портативний блок живлення від дощу й вологості.

4.1.2 Акумулятор

Попереджувальні символи на акумуляторі означають наступне:



Дотримуйтесь правил техніки безпеки та вживайте відповідних заходів.



Слід прочитати, розібратися та зберігати інструкцію з експлуатації.



Захищати акумулятор від спеки та вогню.



Не занурюйте акумулятор у рідину.

4.2 Використання згідно з призначенням

Портативний блок живлення STIHL PS 1.0 заряджає акумулятор STIHL AS або живить електричний пристрій із роз'ємом USB-A, USB-C і постійного струму.

Портативний блок живлення можна використовувати для роботи нагрівальної куртки з максимальною потужністю 27 Вт, 🕮 14.1.

У режимі розряду акумулятор STIHL AS живить енергією портативний блок живлення.

Портативний блок живлення не можна використовувати під час дощу.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Використання портативного блоку живлення й акумулятора не за призначенням може призвести до травмування або смерті людей, а також можливі матеріальні збитки.
  - ► Використовуйте портативний блок живлення й акумулятор таким чином, як описано в цій інструкції з експлуатації.

4.3 Робоча область та оточення

4.3.1 Портативний блок живлення

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Діти і тварини не здатні розпізнати й оцінити небезпеку від портативного блоку живлення. Діти і тварини можуть отримати тяжкі травми, а також можуть статися матеріальні збитки.
  - ► Діти і тварини мають перебувати на відстані від робочої зони.
  - ► Прийміть необхідні заходи для того, щоб діти не мали змоги бавитись з портативним блоком живлення.
- Портативний блок живлення не захищений від води. Якщо роботи виконуються під дощем або у вологому середовищі, це може призвести до ураження струмом. Користувач може бути травмований, а також можу бути пошкоджений портативний блок живлення.



  - ► Не працювати під дощем і у вологому середовищі.
- Електричні компоненти портативного блоку живлення можуть викликати іскри. Іскри в легкозаймистому та вибухонебезпечному середовищі можуть спричинити пожежу або вибух. Це може призвести до травмування чи смерті людей, а також до матеріальних збитків.
  - ► Не працювати в легкозаймистому або вибухонебезпечному середовищі.

4.3.2 Акумулятор

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Сторонні особи, діти та тварини можуть не розпізнати й не оцінити небезпеки від акумулятора. Сторонні люди, діти та тварини можуть отримати тяжкі травми.
  - ► Сторонні особи, діти та тварини повинні бути на відстані від робочої зони.
  - ► Не залишати акумулятор без нагляду.

- ► Ужити необхідних заходів, щоб діти не гралися з акумулятором.

■ Акумулятор не захищений від усіх впливів довкілля. Якщо на акумулятор впливають певні чинники довкілля, акумулятор може зайнятись, вибухнути чи пошкодитися без можливості ремонту. Можливе тяжке травмування людей та виникнення матеріальних збитків.



- ► Захищати акумулятор від спеки та вогню.
- ► Акумулятор не кидати у вогонь.
- ► Не заряджати, не використовувати та не зберігати акумулятор за межами вказаних температурних діапазонів, 🕮 14.3.



- ► Акумулятор не занурювати в рідину.
- ► Акумулятор тримати на відстані від металевих дрібних предметів.
- ► Не піддавати акумулятор дії високого тиску.
- ► Не піддавати акумулятор впливу мікрохвиль.
- ► Захищати акумулятор від впливу хімікалій і солей.

4.4 Безпечний стан

4.4.1 Портативний блок живлення

Портативний блок живлення знаходиться в безпечному стані, якщо виконуються такі умови:
– Портативний блок живлення не пошкоджений.
– Портативний блок живлення чистий.
– Портативний блок живлення працює та його не змінено.
– Змонтовано лише оригінальне приладдя STIHL, призначене для даного портативного блоку живлення.
– Приладдя правильно встановлено.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

■ Якщо портативний блок живлення перебуває не в безпечному для експлуатації стані, він більше не може надійно працювати. Існує ризик травмування.
- ► Працюйте з непошкодженим та справним портативним блоком живлення.
- ► Якщо портативний блок живлення забруднений, потрібно його почистити.
- ► Портативний блок живлення заборонено змінювати.
- ► Використовуйте оригінальне приладдя STIHL для цього портативного блоку живлення.
- ► Встановлюйте приладдя так, як описано в цій інструкції або в інструкції з експлуатації приладдя.
- ► Не вставляйте в отвори портативного блоку живлення сторонні предмети.
- ► Замініть зношені та непридатні для читання таблички з вказівками.
- ► У разі будь-яких запитань звертайтеся до спеціалізованого дилера STIHL.

4.4.2 Акумулятор

Акумулятор знаходиться в безпечному для експлуатації стані, якщо виконуються наступні умови:
– Акумулятор не пошкоджений.
– Акумулятор чистий і сухий.
– Акумулятор працює та не змінений.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

■ Якщо акумулятор перебуває не в безпечному для експлуатації стані, він більше не може надійно працювати. Існує ризик травмування.
- ► Робота з непошкодженим та справним акумулятором.
- ► Не заряджати пошкоджений або несправний акумулятор.
- ► Якщо акумулятор забруднений: акумулятор почистити.
- ► Якщо акумулятор мокрий або вологий: акумулятор залишити просушитися, 🕮 14.4.
- ► Не вносити зміни в акумулятор.
- ► Сторонні предмети не встромляти в отвори акумулятора.
- ► Електричні контакти акумулятора не поєднувати з металевими предметами та не замикати.
- ► Акумулятор не відкривати.
- ► Замінити зношені та непридатні для читання таблички з вказівками.

■ Із пошкодженого акумулятора може виходити рідина. Якщо рідина контактує з шкірою або очима, то можливо подразнення шкіри або очей.
- ► Уникати контакту з рідиною.
- ► У разі контакту з шкірою: промити відповідні місця шкіри великою кількістю води з милом.
- ► У разі контакту з очима: промивати очі не менше 15 хвилин водою та звернутись до лікаря.

- Пошкоджений або несправний акумулятор може мати незвичний запах, диміти або горіти. Це може призвести до травмування чи смерті людей, а також до матеріальних збитків.
  - ► Якщо акумулятор незвично пахне або димить: акумулятор не використовувати та тримати на відстані від займистих матеріалів.
  - ► Якщо акумулятор горить: спробувати погасити акумулятор вогнегасником або водою.

4.5 Заряджання

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Під час заряджання пошкоджений або несправний портативний блок живлення може видавати незвичний запах або диміти. Можливе травмування людей та виникнення матеріальних збитків.
  - ► Від'єднайте зарядний кабель.
- Портативний блок живлення може перегрітися й спричинити пожежу, якщо відведення тепла буде недостатнім. Це може призвести до травмування чи смерті людей, а також до матеріальних збитків.
  - ► Не накривайте портативний блок живлення.
  - ► Не використовуйте портативний блок живлення поблизу джерел тепла.

4.6 Транспортування

4.6.1 Портативний блок живлення

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Під час транспортування портативний блок живлення може рухатись. Можливе травмування людей та виникнення матеріальних збитків.
  - ► Вийміть акумулятор.
  - ► Зафіксуйте портативний блок живлення таким чином, щоб він не міг рухатись.

4.6.2 Акумулятор

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Акумулятор не захищений від усіх впливів довкілля. Якщо акумулятор підлягає певним впливам навколишнього середовища, акумулятор може бути пошкоджено, а також можливі матеріальні збитки.
  - ► Не транспортувати пошкоджений акумулятор.
- Під час транспортування акумулятор може перевертатися та рухатися. Можливе травмування людей та виникнення матеріальних збитків.
  - ► Акумулятор запакувати в упаковці таким чином, щоб він не міг перевернутися та рухатися.
  - ► Закріпити упаковку так, щоб вона не рухалася.

4.7 Зберігання

4.7.1 Портативний блок живлення

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Діти не здатні розпізнати й оцінити небезпеку від портативного блоку живлення. Діти можуть отримати тяжкі травми.
  - ► Вийміть акумулятор.
  - ► Зберігайте портативний блок живлення в недоступному для дітей місці.
- Електричні контакти портативного блоку живлення та металеві комплектуючі під впливом вологи можуть роз'їдатися корозією. Портативний блок живлення може бути пошкоджено.
  - ► Вийміть акумулятор.
  - ► Зберігайте портативний блок живлення в чистому та сухому стані.
- Підключений кабель не призначений для перенесення або підвішування портативного блоку живлення. Кабель і портативний блок живлення може бути пошкоджено.

4.7.2 Акумулятор

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Діти можуть не розпізнати та не оцінити небезпеку від акумулятора. Діти можуть отримати тяжкі травми.
  - ► Зберігайте акумулятор у недоступному для дітей місці.
- Акумулятор не захищений від усіх впливів довкілля. Якщо акумулятор підлягає впливу певних факторів довкілля, він може пошкодитись без можливості ремонту.
  - ► Зберігати акумулятор у чистому та сухому стані.
  - ► Зберігати акумулятор у закритому приміщенні.
  - ► Зберігайте акумулятор окремо від портативного джерела живлення.
  - ► Не зберігати акумулятор за межами вказаних температурних діапазонів, 🕮 14.3.

4.8 Очищення, технічне обслуговування та ремонт

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Агресивні засоби для очищення, мийка струменем води або гострі предмети можуть пошкодити портативний блок живлення. Якщо портативний блок живлення очистити неправильно, це може призвести до того, що комплектуючі більше не зможуть правильно функціонувати, а система безпеки не спрацює. Існує ризик травмування.
  - ► Вийміть акумулятор.
  - ► Протріть портативний блок живлення вологою серветкою.
  - ► Витягніть сторонні предмети з шахти акумулятора та протріть шахту акумулятора вологою ганчіркою.
  - ► Очистити електричні контакти в шахті акумулятора пензлем або м'якою щіткою.
- Якщо користувач самостійно виконуватиме обслуговування або ремонтуватиме портативний блок живлення, це може призвести до того, що комплектуючі більше не зможуть правильно функціонувати, а система безпеки не спрацює. Можливі тяжкі травми або смерть людей.
  - ► Не можна самостійно виконувати обслуговування та не ремонтувати портативний блок живлення.
  - ► Якщо портативний блок живлення потребує технічного обслуговування або ремонту, зверніться до спеціалізованого дилера STIHL.

5 Приведення портативного блоку живлення в робочий стан

5.1 Приведення портативного блоку живлення в робочий стан

Перед початком роботи завжди необхідно виконати такі дії:

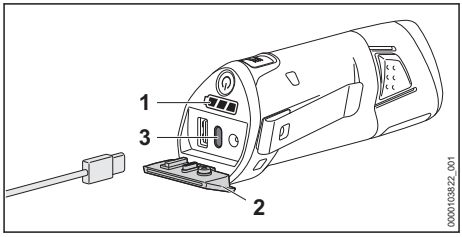
- ► Переконатися, що такі комплектуючі знаходяться в безпечному стані:
  - – Портативний блок живлення, 🕮 4.4.1.
  - – Акумулятор, 🕮 4.4.2.

6 Заряджання й розряджання акумулятора та світлодіоди

6.1 Заряджання акумулятора

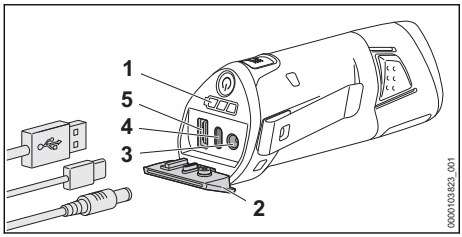
Час заряджання залежить від різних факторів, наприклад, від використовуваного блоку живлення, джерела напруги, температури портативного джерела живлення або температури навколишнього середовища. Для оптимальної роботи дотримуватися рекомендованих діапазонів температури, 🕮 14.4. Фактичний час зарядки може відрізнятись від вказаного часу зарядки. Час заряджання зазначений на www.stihl.com/charging-times.

Під час заряджання акумулятор і портативний блок живлення нагріваються.



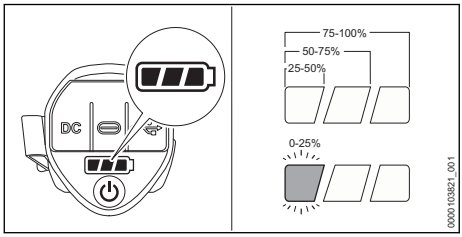
- ► Установити акумулятор.
  Світлодіоди (1) вимкнені, а портативний блок живлення знаходиться в режимі заряджання.
- ► Відкрийте кришку (2).
- ► Вставте штекер зарядного кабелю в гніздо USB-C (3), 🕮 14.1.
- ► Підключіть зарядний кабель до відповідного джерела живлення.
  Процес заряджання починається автоматично, і вмикаються світлодіоди (1). Акумулятор заряджається.
- ► Якщо всі світлодіоди (1) безперервно світяться зеленим кольором: акумулятор повністю заряджений.
- ► Якщо портативний блок живлення більше не використовується для заряджання: від'єднайте зарядний кабель від гнізда USB-C (3).

6.2 Акумулятор розряджений



- Установити акумулятор.
  Світлодіоди (1) вимкнені, а портативний блок живлення знаходиться в режимі заряджання.
- Натисніть кнопку ⏻.
  Увімкнуться світлодіоди (1), і портативний блок живлення перейде в режим розряду.
- Відкрийте кришку (2).
- Вставте штекер електричного пристрою в гніздо USB-A (5), гніздо USB-C (4) або гніздо постійного струму (3).
  Підключений електроприлад заряджається або може працювати.

6.3 Відображення рівня заряду



- Установити акумулятор.
- Натисніть кнопку ⏻.
  Світлодіоди вмикаються й показують стан заряду. Портативний блок живлення в режимі розрядки.
- Якщо лівий зелений світлодіод миготить: зарядити акумулятор.

6.4 Світлодіоди на портативному блоці живлення

Світлодіоди можуть відображати стан зарядки або несправності акумулятора. Світлодіоди можуть горіти або блимати зеленим, горіти помаранчевим або блимати червоним:

Якщо світлодіоди світяться або блимають зеленим кольором, відображається рівень заряду.

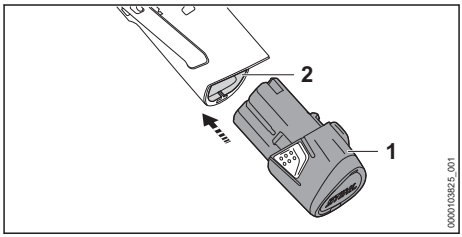
- Якщо світлодіоди світяться помаранчевим або блимають червоним: усуньте несправність, 🕮 13.1.
  Несправність у портативному блоці живлення або акумуляторі .

6.5 Увімкнення лампи

- Установити акумулятор.
- Натисніть кнопку ☰D.
  Лампа вмикається і світиться в режимі LOW.
- Натиснути кнопку ☰D ще раз.
  Лампа світиться в режимі HIGH.

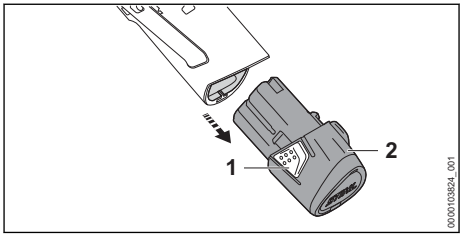
7 Встановлення та виймання акумулятора

7.1 Установлення акумулятора



- Акумулятор (1) втиснути в акумуляторну шахту (2) до упору.
  Акумулятор (1) фіксується з клацанням.

7.2 Виймання акумулятора



- Натиснути обидва стопорні гаки (1).
  Акумулятор (2) розблокований і його можна вийняти.

8 Після закінчення роботи

8.1 Після закінчення роботи

- Від'єднайте підключені кабелі.
- Закрийте кришку.
- Вийміть акумулятор.
- Якщо портативний блок живлення вологий або мокрий, потрібно його просушити.

- Якщо акумулятор мокрий або вологий: акумулятор залишити просушитися, 🕮 14.4.
- Очистити акумулятор.

9 Транспортування

9.1 Транспортування акумулятора

- Витягніть акумулятор.
- Переконатися, що акумулятор знаходиться в безпечному стані.
- Акумулятор запакувати в упаковці таким чином, щоб він не міг перевернутися та рухатися.
- Закріпити упаковку так, щоб вона не рухалася.

Акумулятор необхідно транспортувати з виконанням вимог транспортування небезпечних грузів. Аккумулятор віднесено до класу UN 3480 (літій-іонні батареї) та його слід перевіряти (у Німеччині) відповідно до керівництва UN Handbuch Prüfungen und Kriterien, частина III, пункт 38.3.

Вказівки щодо транспортування є на сайті www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Зберігання

10.1 Зберігання акумулятора

Компанія STIHL рекомендує зберігати акумулятор зі станом зарядки від 40 % до 60 %.

- Зберігайте акумулятор таким чином, щоб виконувались такі умови:
  - Акумулятор знаходиться поза зоною досяжності дітей.
  - Акумулятор чистий і сухий.
  - Акумулятор знаходиться в закритому приміщенні.
  - Акумулятор відокремлено від портативного джерела живлення.
  - Акумулятор не зберігається за межами вказаних температурних діапазонів, 🕮 14.3.

ВКАЗІВКА

- Недотримання умов зберігання акумулятора, описаних у цій інструкції з експлуатації, може призвести до глибокого розряджання акумулятора, внаслідок чого він може пошкодитися без можливості ремонту.
  - Розряджений акумулятор перед зберіганням потрібно зарядити. Компанія STIHL рекомендує зберігати акумулятор зі станом зарядки від 40 % до 60 %.
  - Зберігайте акумулятор окремо від портативного джерела живлення.

11 Чистка

11.1 Чищення акумулятора

- Акумулятор протерти вологою серветкою.

12 Технічне обслуговування та ремонт

12.1 Ремонт та технічне обслуговування акумулятора

Користувач не може самостійно обслуговувати та ремонтувати акумулятор.

- Якщо акумулятор несправний або пошкоджений: замінити акумулятор.

12.2 Технічне обслуговування та ремонт світлодіодів

Світлодіоди не потребують технічного обслуговування та не підлягають ремонту.

- Якщо світлодіоди несправні або пошкоджені: замініть портативний блок живлення.

13 Усунення неполадок

13.1 Усунення несправностей на портативному блоці живлення або акумуляторі

Несправність	Світлодіоди на портативному блоці живлення	Причина	Усунення
Акумулятор не заряджається.	Світлодіоди світяться або блимають зеленим.	Портативний блок живлення в режимі розрядки.	▸ Натисніть кнопку ⏻. Портативний блок живлення перемикається в режим зарядки.

Несправність	Світлодіоди на портативному блоці живлення	Причина	Усунення
	1 світлодіод світить оранжевим.	Акумулятор або портативний блок живлення занадто гарячий або холодний.	► Залиште акумулятор у портативному блоці живлення. Процес заряджання почнеться автоматично, щойно буде досягнуто допустимий діапазон температур.
	1 світлодіод блимає червоним.	Електричний контакт між портативним блоком живлення та акумулятором перервано.	► Від'єднати кабель USB-C. ► Витягнути акумулятор і знову встановити його. ► Під'єднати кабель USB-C. Портативний блок живлення перемикається в режим зарядки й заряджає акумулятор.
Підключений електроприлад не заряджається, не може працювати або вимикається під час роботи.	1 світлодіод блимає зеленим.	Рівень заряду акумулятора занадто низький.	► Зарядити акумулятор.
	1 світлодіод світить оранжевим.	Акумулятор або портативний блок живлення занадто гарячий або холодний.	► Залиште акумулятор у портативному блоці живлення. Процес почнеться автоматично, щойно буде досягнуто допустимий діапазон температур.
	1 світлодіод блимає червоним протягом 5 секунд.	Споживана потужність підключеного електроприладу занадто висока.	► Перевірте сумісність підключеного електроприладу.
	1 світлодіод блимає червоним.	Електричний контакт між портативним блоком живлення та акумулятором перервано.	► Від'єднайте підключені кабелі. ► Витягнути акумулятор і знову встановити його. ► Під'єднати кабель. ► Натисніть кнопку ⏻. Портативний блок живлення переходить у режим розряджання.
		Несправність у портативному блоці живлення або акумуляторі .	► Від'єднайте підключені кабелі. ► Вийміть акумулятор. ► Очистити електричні контакти у гнізді для акумулятора. ► Установити акумулятор. ► Натисніть кнопку ⏻. ► Якщо 1 світлодіод і далі блимає червоним: портативний блок живлення та акумулятор не використовувати і звернутись до спеціалізованого дилера STIHL.
	-	Портативний блок живлення або акумулятор вологі.	► Просушіть портативний блок живлення або акумулятор, 🕮 14.4.
	-	Перевищено строк служби акумулятора.	► Замінити акумулятор.

14 Технічні дані

14.1 Портативний блок живлення STIHL PS 1.0

– Дозволений акумулятор: STIHL AS
– Приєднання: USB-A, USB-C, постійного струму
– Номінальна напруга: див. фірмову табличку
– Частота: див. фірмову табличку
– Номінальна потужність: див. фірмову табличку
– Струм заряду: див. фірмову табличку

– Дозволений зарядний кабель: кабель USB-C, придатний для Power Delivery (PD), потужністю не менше 30 Вт
– Допустимий блок живлення: USB-C, 45 Вт (наприклад, Samsung EP-T4510 Вт)
– Дозволений утеплений робочий одяг:
  – Максимальна потужність: 27 Вт
  – Допустима напруга: 10,8 В
  – Допустимий зарядний струм[19]: 2,5 А

Інформацію щодо часу заряджання див. за посиланням: www.stihl.com/charging-times.

14.2 Акумулятор STIHL AS

– Акумуляторна технологія: літій-іонна
– Напруга: 10,8 В
– Ємність в А·год: див. фірмову табличку
– Енергоємність у Вт·год: див. фірмову табличку
– Вага у кг: див. фірмову табличку

14.3 Температурні межі

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Акумулятор не захищений від усіх впливів довкілля. Якщо на акумулятор впливають певні чинники довкілля, акумулятор може зайнятись або вибухнути. Можливе тяжке травмування людей та виникнення матеріальних збитків.
  - ► Не заряджати акумулятор, якщо температура нижча за - 20 °C або вища за + 50 °C.
  - ► Не використовуйте портативний блок живлення й акумулятор, якщо температура нижча за - 20 °C або вища за + 50 °C.
  - ► Температура зберігання портативного блоку живлення або акумулятора не має бути нижчою за - 20 °C або вищою за + 70 °C.

14.4 Рекомендовані діапазони температури

Для оптимальної роботи портативного блоку живлення й акумулятора потрібно дотримуватися таких діапазонів температури:
– Заряджання: від + 5 °C до + 40 °C
– Використання: від - 10 °C до + 40 °C
– Зберігання: від - 20 °C до + 50 °C

Заряджання, використання та зберігання акумулятора за межами рекомендованих діапазонів температури може призвести до зниження продуктивності.

Якщо акумулятор мокрий або вологий, дайте йому висохнути протягом не менше ніж 48 годин за температури від 15 °C до 50 °C та вологості нижче ніж 70 %. Підвищена вологість може збільшити час висихання.

14.5 REACH

REACH означає розпорядження ЄС для реєстрації, оцінки та допуску хімікалій.

Інформація щодо виконання розпорядження REACH подана за посиланням www.stihl.com/reach.

15 Комплектуючі та приладдя

15.1 Запасні частини та приладдя

Дані символи позначають оригінальні комплектуючі STIHL та оригінальне приладдя STIHL.

Компанія STIHL рекомендує використовувати оригінальні запчастини STIHL та оригінальне приладдя STIHL.

Незважаючи на постійне спостереження ринку, компанія STIHL не може оцінити надійність, безпеку та придатність запасних частин та приладдя інших виробників та не несе відповідальності за їх використання.

Оригінальні запчастини STIHL та оригінальне приладдя STIHL можна придбати у спеціалізованих дилерів STIHL.

16 Утилізація

16.1 Утилізація портативного блоку живлення й акумулятора

Інформацію стосовно утилізації можна отримати в місцевій адміністрації або в спеціалізованого дилера STIHL.

Неправильна утилізація може зашкодити здоров'ю та забруднити навколишнє середовище.
► Віднесіть продукцію STIHL разом з упаковкою у відповідний пункт збору для повторного використання відповідно до місцевих нормативних вимог.
► Не утилізувати разом із домашнім сміттям.

[19]Фактичний зарядний струм залежить від налаштування нагрітого робочого одягу.

17 Адреси

STIHL головний офіс

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstrasse 115
71336 Waiblingen
Німеччина

Дочірні компанії STIHL

УКРАЇНА

ТОВ «Андреас Штіль»
вул. Антонова 10, с. Чайки
08135 Київська обл., Україна
Телефон: +38 044 393-35-30
Факс: +380 044 393-35-70
Гаряча лінія: +38 0800 501 930
E-mail: info@stihl.ua

Імпортери STIHL

УКРАЇНА

ТОВ «Андреас Штіль»
вул. Антонова 10, с. Чайки
08135 Київська обл., Україна

Знак відповідності

Технічні Директиви та вимоги України виконуються.

목차

1 소개.....174
2 이 사용 설명서에 관하여.....174
3 개요.....175
4 안전 수칙.....175
5 휴대용 전원 공급 장치 작동 대기 상태 만들기.....178
6 배터리 충전, 방전 및 LED.....178
7 배터리 분리 및 장착.....179
8 작업 후.....179
9 운반.....180
10 보관.....180
11 청소.....180
12 유지보수 및 수리.....180
13 문제 해결.....180
14 사양.....181
15 예비 부품 및 부속품.....182
16 폐기.....182
17 주소.....182

1 소개

고객 여러분 안녕하세요,

STIHL 제품을 선택해주셔서 감사합니다. 저희는 고객 여러분의 필요에 맞춰 최고의 품질로 당사의 제품을 개발하여 제조 공급하고 있습니다. 이를 통해 당사의 제품은 극심한 부하가 가해지는 가운데서도 높은 신뢰성을 보여줍니다.

STIHL은 또한 최고 수준의 서비스를 약속합니다. 당사의 전문 매장에서는 전문적인 상담과 교육 및 포괄적인 기술 관리 서비스를 보장합니다.

STIHL은 지속 가능하고 책임감 있는 방식으로 자연과 환경을 대합니다. 본 사용 설명서는 STIHL 제품을 제품 수명 동안 안전하고 환경친화적으로 사용할 수 있도록 지원합니다.

여러분의 신뢰에 감사드리며 STIHL 제품을 안전하고 편리하게 이용하시길 바랍니다.



Nikolas Stihl 박사

중요 사항! 사용 전 내용을 숙지하고 올바르게 보관하십시오.

2 이 사용 설명서에 관하여

2.1 해당 문서

현지 안전 규정이 적용됩니다.

- ► 본 사용 설명서와 함께 다음 문서를 정독하고 이해한 후 보관하십시오.
  - – STIHL 배터리 및 배터리에 내장된 제품 안전 정보: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 본문에서 경고에 사용되는 기호

경고

- ■ 이 기호는 심한 부상이나 사망을 일으킬 수 있는 위험을 표시합니다.
  - ► 표시된 조치로 심한 부상이나 사망을 방지할 수 있습니다.

주의 사항

- ■ 이 기호는 재산에 피해를 입힐 수 있는 위험을 표시합니다.
  - ► 표시된 조치로 재산의 피해를 방지할 수 있습니다.

2.3 기호 문자

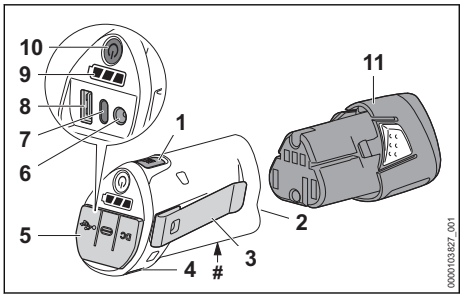
이 기호는 이 사용 설명서의 장을 나타냅니다.

원본 사용 설명서 번역
0000011129_004_ROK
업소 처리하지 않은 인쇄 용지 사용
재활용 가능 종이입니다.
© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

3 개요

3.1 휴대용 전원 공급 장치

배터리는 휴대용 전원 공급 장치가 공급 범위에 포함되어 있지 않습니다.



1 푸시 버튼
이 푸시 버튼으로 램프를 켜거나 끌 수 있습니다.

2 배터리함
배터리함에는 배터리를 넣습니다.

3 홀더
홀더는 휴대용 전원 공급 장치를 의류에 고정합니다.

4 램프
램프는 작업 영역을 조명합니다.

5 커버
커버는 연결부를 가립니다.

6 DC 소켓
DC 소켓을 사용하면 DC 케이블을 연결할 수 있습니다.

7 USB-C 소켓
USB-C 소켓을 사용하면 USB-C 케이블 또는 USB-C 어댑터를 연결할 수 있습니다.

8 USB-A 소켓
USB-A 소켓을 사용하면 USB-A 케이블 또는 USB-A 어댑터를 연결할 수 있습니다.

9 LED
LED는 배터리 충전 상태 및 장애를 나타냅니다.

10 푸시 버튼
푸시 버튼은 휴대용 전원 공급 장치의 LED를 활성화하고 충전 및 방전 모드 사이에서 전환합니다.

11 배터리
배터리는 휴대용 전원 공급 장치에 에너지를 공급합니다.

 # 기계 번호가 있는 명판

3.2 기호

다음과 같은 기호가 휴대용 전원 공급 장치와 배터리에 표시되어 있을 수 있으며 다음과 같은 의미를 갖습니다:



이 제품은 STIHL 배터리와 함께 사용됩니다. 허용되는 배터리는 본 사용 설명서에 수록되어 있습니다.



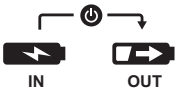
이 배터리는 STIHL 충전기를 이용하여 충전할 수 있습니다. 허용되는 충전기는 본 사용 설명서에 수록되어 있습니다.



기호 옆 정보는 배터리 제조사의 사양에 따른 배터리의 에너지 용량을 나타냅니다. 사용 중 이용 가능한 에너지 용량은 이보다 더 적습니다.



제품을 가정용 폐기물과 함께 폐기하지 마십시오.



푸시 버튼 ⏻을 누르면 배터리 충전과 배터리 방전 사이에서 전환할 수 있습니다.

4 안전 수칙

4.1 경고 기호

4.1.1 휴대용 전원 공급 장치

경고 표시가 휴대용 전원 공급 장치와 배터리에 표시되어 있을 수 있으며 다음과 같은 의미를 갖습니다:



안전 지침 및 관련 조치를 준수하십시오.



사용 설명서를 숙지하고 보관하십시오.



휴대용 전원 공급 장치가 비나 습기에 젖지 않도록 하십시오.

4.1.2 배터리

배터리에 있는 경고 표시는 다음과 같은 의미를 갖습니다:



안전 지침 및 관련 조치를 준수하십시오.



사용 설명서를 숙지하고 보관하십시오.



배터리를 열기 또는 불에 노출되지 않도록 보호하십시오.



배터리를 액체에 담그지 마십시오.

4.2 용도에 맞는 사용

휴대용 전원 공급 장치 STIHL PS 1.0은 배터리 STIHL AS를 충전하거나 USB-A 포트, USB-C 포트 및 DC-포트에 에너지를 공급합니다.

휴대용 전원 공급 장치는 최대 출력 27W의 발열 재킷을 작동하는 데 사용할 수 있습니다, 🕮 14.1.

방전 모드에서 배터리 STIHL AS는 휴대용 전원 공급 장치에 에너지를 공급합니다.

휴대용 전원 공급 장치는 우천 시에 사용해서는 안 됩니다.

⚠ 경고

- 휴대용 전원 공급 장치 및 배터리를 규정에 맞지 않게 사용할 경우 작업자가 심각한 부상을 입거나 생명을 잃을 수 있으며 대물 손상이 발생할 수 있습니다.
  - ▸ 휴대용 전원 공급 장치 및 배터리는 사용 설명서에 기술된 대로 사용하십시오.

4.3 작업 영역 및 주변

4.3.1 휴대용 전원 공급 장치

⚠ 경고

- 어린이와 동물은 휴대용 전원 공급 장치 및 배터리의 위험을 인지할 수 없으며 예측할 수 없습니다. 이 경우 어린이 또는 동물이 심각한 부상을 입거나 대물 손상이 발생할 수 있습니다.
  - ▸ 어린이 또는 동물이 작업 공간에 접근하지 못하도록 하십시오.
  - ▸ 어린이가 휴대용 전원 공급 장치를 만지지 못하도록 하십시오.
- 휴대용 전원 공급 장치는 방수 처리되어 있지 않습니다. 비가 오거나 주변 환경에 습기가 많은 상태에서 작업해야 할 경우 감전을 당할 수 있습니다. 사용자가 부상을 입고 휴대용 전원 공급 장치가 손상될 수 있습니다.



  - ▸ 비가 오거나 습기가 많은 환경에서 작업하지 마십시오.
- 휴대용 전원 공급 장치의 전동식 부품에서는 불꽃이 튈 수 있습니다. 쉽게 인화되거나 폭발할 수 있는 환경에서는 스파크가 화재와 폭발을 일으킬 수 있습니다. 이 경우 작업자가 심각한 부상을 입거나 사망할 수 있으며 대물 손상이 발생할 수 있습니다.
  - ▸ 쉽게 인화되거나 폭발 위험이 있는 환경에서 작업하지 마십시오.

4.3.2 배터리

⚠ 경고

- 관련이 없는 사람, 어린이 또는 동물은 배터리의 위험을 인지할 수 없으며 예측할 수 없습니다. 이 경우 관련 없는 사람, 어린이 또는 동물이 심각한 부상을 입을 수 있습니다.
  - ▸ 관련 없는 사람, 어린이 또는 동물이 접근하지 못하도록 하십시오.
  - ▸ 배터리를 감독 없이 방치해서는 안 됩니다.
  - ▸ 어린이가 배터리를 만지지 못하도록 하십시오.
- 배터리는 모든 환경 조건에 대해 보호되지 않습니다. 배터리가 특정 환경 조건에 노출된 경우 배터리에서 화재가 발생하거나 폭발 또는 수리 불가능한 손상이 발생할 수 있습니다. 이 경우 작업자가 심각한 부상을 입거나 대물 손상이 발생할 수 있습니다.



  - ▸ 배터리를 열기 또는 불에 노출되지 않도록 보충하십시오.
  - ▸ 배터리를 불에 던져 넣지 마십시오.
  - ▸ 배터리를 규정된 온도 범위를 벗어난 온도에서 충전하거나, 사용 또는 보관하지 마십시오, 🕮 14.3.



  - ▸ 배터리를 액체에 담그지 마십시오.
  - ▸ 배터리를 작은 금속 조각 가까이에 두지 마십시오.
  - ▸ 배터리에 강한 압력을 가하지 마십시오.
  - ▸ 배터리를 극초단파에 노출시키지 마십시오.
  - ▸ 배터리를 화학물질 또는 나트륨으로부터 보호하십시오.

4.4 안전 상태

4.4.1 휴대용 전원 공급 장치

휴대용 전원 공급 장치는 다음과 같은 조건을 충족할 경우 안전한 상태입니다:

– 휴대용 전원 공급 장치가 손상된 상태이면 안 됩니다.
– 휴대용 전원 공급 장치는 청결한 상태여야 합니다.
– 휴대용 전원 공급 장치는 정상 작동하고 변경되지 않은 상태여야 합니다.
– 이 휴대용 전원 공급 장치에는 순정 STIHL 액세서리가 장착되어 있어야 합니다.
– 액세서리가 올바르게 장착되어 있어야 합니다.

⚠ 경고

- 부적절한 안전 상태에서는 휴대용 전원 공급 장치가 더 이상 올바르게 작동하지 않을 수 있습니다. 이 경우 작업자가 심각한 부상을 입을 수 있습니다.

- ► 휴대용 전원 공급 장치가 손상되지 않고 정상 작동할 경우에만 작업하십시오.
- ► 휴대용 전원 공급 장치가 더러워진 상태일 경우: 휴대용 전원 공급 장치를 깨끗하게 하십시오.
- ► 휴대용 전원 공급 장치를 변경하지 마십시오.
- ► 이 휴대용 전원 공급 장치용 순정 STIHL 액세서리를 사용하십시오.
- ► 본 사용 설명서나 액세서리의 사용 설명서에 기술된 대로 액세서리를 부착하십시오.
- ► 물체가 휴대용 전원 공급 장치 구멍에 끼어 있으면 안 됩니다.
- ► 마모되었거나 손상된 안내판은 교체하십시오.
- ► 궁금한 사항이 있을 경우: STIHL 전문 딜러에게 문의하십시오.

4.4.2 배터리

배터리가 다음과 같은 조건을 충족할 경우 안전한 상태입니다:
– 배터리가 손상되지 않은 상태여야 합니다.
– 배터리가 깨끗하고 건조한 상태여야 합니다.
– 배터리가 정상 작동하고 변형되지 않은 상태여야 합니다.

⚠ 경고

- 부적절한 안전 상태에서는 배터리가 더 이상 올바르게 작동하지 않을 수 있습니다. 이 경우 작업자가 심각한 부상을 입을 수 있습니다.
  - ► 배터리가 손상되지 않고 정상 작동할 경우에만 작업하십시오.
  - ► 손상되었거나 고장난 배터리에는 충전하지 마십시오.
  - ► 배터리가 더러워진 경우: 배터리를 깨끗하게 청소하십시오.
  - ► 배터리가 젖거나 습한 경우: 배터리를 말리십시오, 🕮 14.4.
  - ► 배터리를 변경하지 마십시오.
  - ► 물체가 배터리 구멍에 끼어 있으면 안 됩니다.
  - ► 배터리 전기 접점을 금속 물체로 연결하거나 단락시키지 마십시오.
  - ► 배터리를 열지 마십시오.
  - ► 마모되었거나 손상된 안내판은 교체하십시오.
- 손상된 배터리로부터 액체가 흘러나올 수 있습니다. 액체가 피부나 눈에 닿을 경우, 피부나 눈에 자극을 줄 수 있습니다.
  - ► 액체와의 접촉을 피하십시오.
  - ► 피부에 닿은 경우: 해당 위치를 충분한 물과 비누로 씻어 내십시오.
  - ► 눈에 닿은 경우: 충분한 물로 최소 15분 동안 눈을 씻어낸 후 의사의 진료를 받으십시오.
- 배터리가 손상되었거나 고장이 발생한 경우 이상한 냄새가 나거나 연기 또는 화재가 발생할 수 있습니다. 이 경우 작업자가 심각한 부상을 입거나 생명을 잃을 수 있으며 대물 손상이 발생할 수 있습니다.
  - ► 배터리에서 이상한 냄새가 나거나 연기가 발생한 경우: 배터리를 사용하지 말고 인화성 물질로부터 멀리하십시오.
  - ► 배터리에서 화재가 발생한 경우: 소화기나 물로 배터리에서 불을 끄십시오.

4.5 충전

⚠ 경고

- 휴대용 전원 공급 장치가 손상되었거나 휴대용 전원 공급 장치에 결함이 있을 경우 충전 중 이상한 냄새가 나거나 연기가 날 수 있습니다. 이 경우 작업자가 부상을 입거나 대물 손상이 발생할 수 있습니다.
  - ► 충전 케이블을 분리하십시오.
- 열이 충분히 배출되지 않을 경우 휴대용 전원 공급 장치가 과열되거나 화재가 발생할 수 있습니다. 이 경우 작업자가 심각한 부상을 입거나 사망할 수 있으며 대물 손상이 발생할 수 있습니다.
  - ► 휴대용 전원 공급 장치를 가리지 마십시오.
  - ► 휴대용 전원 공급 장치를 열이 발생하는 열원 주변에서 사용하지 마십시오.

4.6 운반

4.6.1 휴대용 전원 공급 장치

⚠ 경고

- 운반 시 휴대용 전원 공급 장치가 넘어지거나 이리저리 움직일 수 있습니다. 이 경우 작업자가 부상을 입거나 대물 손상이 발생할 수 있습니다.
  - ► 배터리를 분리하십시오.
  - ► 휴대용 전원 공급 장치가 이리저리 움직이지 않도록 고정하십시오.

4.6.2 배터리

⚠ 경고

- 배터리는 모든 환경 조건에 대해 보호되지 않습니다. 배터리가 특정 환경 조건에 노출된 경우 배터리가 손상되거나 대물 손상이 발생할 수 있습니다.
  - ► 손상된 배터리를 수송하지 마십시오.
- 수송 중에 배터리가 넘어지거나 이리저리 움직일 수 있습니다. 이 경우 작업자가 부상을 입거나 대물 손상이 발생할 수 있습니다.
  - ► 배터리가 이리저리 움직이지 않도록 포장하십시오.
  - ► 포장이 이리저리 움직이지 않도록 고정하십시오.

4.7 보관

4.7.1 휴대용 전원 공급 장치

⚠ 경고

- 어린이는 휴대용 전원 공급 장치의 위험을 인지할 수 없으며 예측할 수 없습니다. 이 경우 어린이가 심각한 부상을 입을 수 있습니다.
  - ▸ 배터리를 분리하십시오.
  - ▸ 휴대용 전원 공급 장치는 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관해야 합니다.
- 휴대용 전원 공급 장치의 전기 접점과 금속 부품은 습기로 인해 부식될 수 있습니다. 휴대용 전원 공급 장치가 손상될 수 있습니다.
  - ▸ 배터리를 분리하십시오.
  - ▸ 휴대용 전원 공급 장치를 건조한 상태로 보관하십시오.
- 연결된 케이블로 휴대용 전원 공급 장치를 운반하거나 여기에 걸면 안 됩니다. 케이블과 휴대용 전원 공급 장치가 손상될 수 있습니다.

4.7.2 배터리

⚠ 경고

- 어린이는 배터리의 위험을 인지할 수 없으며 예측할 수 없습니다. 이 경우 어린이가 심각한 부상을 입을 수 있습니다.
  - ▸ 배터리는 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관해야 합니다.
- 배터리는 모든 환경 조건에 대해 보호되지 않습니다. 배터리가 특정 환경 조건에 노출된 경우 배터리에 수리 불가능한 손상이 발생할 수 있습니다.
  - ▸ 배터리가 깨끗하고 건조한 상태로 보관해야 합니다.
  - ▸ 배터리는 밀폐된 공간에 보관해야 합니다.
  - ▸ 휴대용 전원 공급 장치에서 배터리를 분리한 상태로 보관하십시오.
  - ▸ 배터리를 규정된 온도 범위를 벗어난 온도에서 보관하지 마십시오, 🕮 14.3.

4.8 세척, 정비 및 수리

⚠ 경고

- 날카로운 세척 도구, 물을 분사하는 세척 또는 날카로운 물건은 휴대용 전원 공급 장치를 손상시킬 수 있습니다. 휴대용 전원 공급 장치를 올바르게 세척하지 않은 상태에서는 부품은 더 이상 올바르게 작동하지 않으며 안전 장치의 작동이 중단될 수 있습니다. 이 경우 작업자가 심각한 부상을 입을 수 있습니다.
  - ▸ 배터리를 분리하십시오.
  - ▸ 젖은 헝겊으로 휴대용 전원 공급 장치를 청소하십시오.
  - ▸ 이물질을 배터리함에서 제거하고 배터리함을 젖은 수건으로 닦으십시오.

  - ▸ 배터리함의 전기 접점을 솔 또는 부드러운 브러시로 청소하십시오.
- 휴대용 전원 공급 장치를 올바르게 정비하거나 수리하지 않은 상태에서는 부품은 더 이상 올바르게 작동하지 않으며 안전 장치의 작동이 중단될 수 있습니다. 이 경우 작업자가 심각한 부상을 입거나 생명을 잃을 수 있습니다.
  - ▸ 휴대용 전원 공급 장치를 직접 정비하거나 수리하지 마십시오.
  - ▸ 휴대용 전원 공급 장치를 정비하거나 수리할 경우 STIHL 전문 딜러를 방문하십시오.

5 휴대용 전원 공급 장치 작동 대기 상태 만들기

5.1 휴대용 전원 공급 장치 작동 대기 상태 만들기

작업을 시작하기 전에 항상 다음 단계를 수행하십시오:

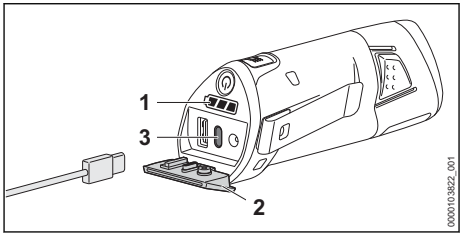
- ▸ 다음 부품이 안전 규정에 따른 적합한 상태인지 확인하십시오:
  - – 휴대용 전원 공급 장치, 🕮 4.4.1.
  - – 배터리, 🕮 4.4.2.

6 배터리 충전, 방전 및 LED

6.1 배터리 충전

충전기는 다양한 요인, 예를 들어 사용한 전원 부품, 전원, 휴대용 전원 공급 장치 온도 또는 주변 온도의 영향을 받습니다. 최적의 성능을 발휘하도록 하려면 권장 온도 범위를 준수해야 합니다, 🕮 14.4. 실제 충전 시간은 규정된 충전 시간과 다를 수 있습니다. 충전 시간은 www.stihl.com/charging-times에서 확인할 수 있습니다.

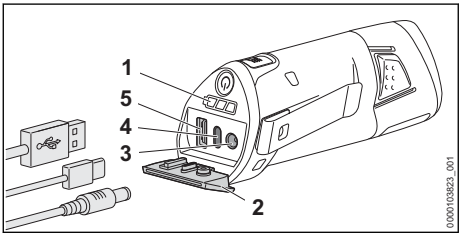
충전 중에는 배터리와 휴대용 전원 공급 장치가 뜨거워질 수 있습니다.



- ▸ 배터리를 끼우십시오.
  LED (1)이 꺼진 상태이고 휴대용 전원 공급 장치가 충전 모드여야 합니다.
- ▸ 커버 (2)를 여십시오.
- ▸ 충전 케이블의 플러그를 USB-C 소켓 (3)에 끼우십시오, 🕮 14.1.

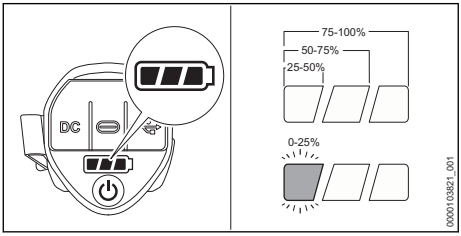
- ► 충전 케이블을 적합한 전원에 연결하십시오. 충전 절차가 자동 시작되고 LED (1)이 켜집니다. 배터리가 충전됩니다.
- ► 모든 LED (1)이 계속 초록색으로 켜질 경우: 배터리가 완전히 충전된 상태입니다.
- ► 휴대용 전원 공급 장치를 더 이상 충전에 사용하지 않을 경우: 충전 케이블의 플러그를 USB-C 소켓 (3)을 당겨 빼십시오.

6.2 배터리 방전



- ► 배터리를 끼우십시오.
  LED (1)이 꺼진 상태이고 휴대용 전원 공급 장치가 충전 모드여야 합니다.
- ► 푸시 버튼⏻을 누르십시오.
  LED (1)이 켜지고 휴대용 전원 공급 장치가 방전 모드로 전환됩니다.
- ► 커버 (2)를 여십시오.
- ► 전자 장치의 플러그를 USB-A 소켓 (5), USB-C 소켓 (4) 또는 DC 소켓 (3)에 끼우십시오.
  연결된 전자 장치가 충전되거나 이 장치를 작동할 수 있습니다.

6.3 충전 레벨 표시



- ► 배터리를 끼우십시오.
- ► 푸시 버튼⏻을 누르십시오.
  LED가 켜지고 충전 상태를 표시합니다. 휴대용 전원 공급 장치가 방전 모드입니다.
- ► 좌측 LED가 초록색으로 깜박일 경우: 배터리를 충전하십시오.

6.4 휴대용 전원 공급 장치의 LED

LED는 배터리 충전 상태 및 장애를 보여줍니다. LED는 초록색으로 켜지거나 깜박이며, 오렌지색으로 켜지거나 빨간색으로 깜박입니다:

LED가 초록색으로 켜지거나 깜박일 경우, 충전 상태가 표시됩니다.

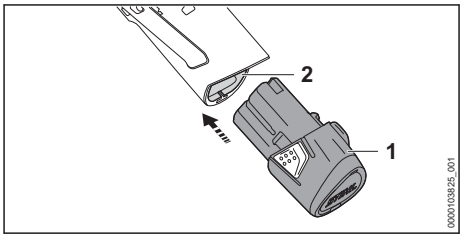
- ► LED가 오렌지색으로 켜지거나 빨간색으로 깜박일 경우, 기능 이상을 제거하십시오, 🕮 13.1. 휴대용 전원 공급 장치 또는 배터리에 기능 이상이 있습니다.

6.5 램프 켜기

- ► 배터리를 끼우십시오.
- ► 푸시 버튼☼을 누르십시오.
  램프가 켜지고 LOW 모드로 점등됩니다.
- ► 푸시 버튼 ☼를 다시 누르십시오.
  램프가 HIGH 모드에서 점등됩니다.

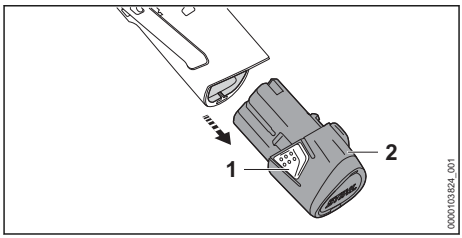
7 배터리 분리 및 장착

7.1 배터리 끼우기



- ► 배터리 (1)을 배터리함 (2) 안으로 끝까지 누르십시오.
  배터리 (1)이 딸깍 소리를 내며 맞물려 고정됩니다.

7.2 배터리 분리



- ► 양쪽 고정 후크 (1)을 누르십시오.
  배터리 (2)가 잠금 해제되어 빼낼 수 있습니다.

8 작업 후

8.1 작업 후

- ► 연결된 케이블을 분리하십시오.
- ► 커버를 닫으십시오.
- ► 배터리를 분리하십시오.
- ► 휴대용 전원 공급 장치가 젖은 상태일 경우: 휴대용 전원 공급 장치를 건조시키십시오.
- ► 배터리가 젖거나 습한 경우: 배터리를 건조하십시오, 🕮 14.4.

► 배터리를 청소하십시오.

9 운반

9.1 배터리 운반

► 배터리를 분리하십시오.
► 배터리가 안전 규정에 적합한 상태에 있는지 확인하십시오.
► 배터리가 이리저리 움직이지 않도록 포장하십시오.
► 포장이 이리저리 움직이지 않도록 고정하십시오.

배터리는 위험물 운반에 관한 기준이 적용되는 대상입니다. 배터리는 UN 3480(리튬 이온 배터리)로 분류되어 있으며, UN 시험방법 및 판정기준 설명서 제3편 제38.3절에 따른 시험을 거쳤습니다.

운반 규정은 www.stihl.com/safety-data-sheets 등에 나와 있습니다.

10 보관

10.1 배터리 보관

STIHL은 배터리를 40% ~ 60% 사이의 충전 상태로 보관할 것을 권장합니다.
► 배터리를 보관할 때 다음 조건을 충족하십시오:
– 배터리는 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관해야 합니다.
– 배터리가 깨끗하고 건조한 상태여야 합니다.
– 배터리가 밀폐된 공간에 있어야 합니다.
– 배터리를 휴대용 전원 공급 장치에서 분리되어 있습니다.
– 배터리를 규정된 온도 범위를 벗어난 온도에서 보관하지 마십시오, 🕮 14.3.

주의 사항

■ 배터리를 사용 설명서에 명시된 바와 같이 보관하지 않을 경우, 배터리가 과방전되어 복구 불가능한 손상을 입을 수 있습니다.
► 방전된 배터리는 보관하기 전에 충전해야 합니다. STIHL은 배터리를 40 % ~ 60 % 사이의 충전 상태로 보관할 것을 권장합니다.
► 휴대용 전원 공급 장치에서 배터리를 분리한 상태로 보관하십시오.

11 청소

11.1 배터리 청소

► 배터리를 젖은 천으로 닦으십시오.

12 유지보수 및 수리

12.1 배터리 정비 및 수리

사용자는 배터리를 직접 정비하거나 수리하면 안 됩니다.
► 배터리에 결함이 있거나 손상된 경우: 배터리를 교체하십시오.

12.2 LED 정비 및 수리

LED는 정비할 필요가 없으며 수리할 수도 없습니다.
► LED에 결함이 있거나 손상된 경우: 휴대용 전원 공급 장치를 교체하십시오.

13 문제 해결

13.1 휴대용 전원 공급 장치 또는 배터리 기능 이상 제거

기능 이상	휴대용 전원 공급 장치의 LED	원인	해결 방안
배터리가 충전되지 않습니다.	LED가 초록색으로 켜지거나 깜박입니다.	휴대용 전원 공급 장치가 방전 모드입니다.	► 푸시 버튼⏻을 누르십시오. 휴대용 전원 공급 장치가 충전 모드로 전환됩니다.
	1 LED가 오렌지색으로 켜집니다.	배터리 또는 휴대용 전원 공급 장치가 너무 뜨겁거나 차갑습니다.	► 배터리를 휴대용 전원 공급 장치에 끼우십시오. 허용 온도 범위에 도달하면 충전 절차가 자동으로 시작됩니다.
	1개의 LED가 빨간색으로 깜박입니다.	휴대용 전원 공급 장치와 베터리 사이 전기 연결이 중단되었습니다.	► USB-C 케이블을 분리하십시오. ► 배터리를 꺼낸 후 다시 끼우십시오. ► USB-C 케이블을 연결하십시오. 휴대용 전원 공급 장치가 충전 모드로 전환되고 배터리가 충전됩니다.
연결된 전기 장치가 충전되지 않고 작동하지 않거나 작동 중 꺼집니다.	LED 1개가 초록색으로 깜박입니다.	배터리 충전 레벨이 너무 낮습니다.	► 배터리를 충전하십시오.
	1 LED가 오렌지색으로 켜집니다.	배터리 또는 휴대용 전원 공급 장치가 너무 뜨겁거나 차갑습니다.	► 배터리를 휴대용 전원 공급 장치에 끼우십시오. 허용 온도 범위에 도달하면 절차가 자동으로 시작됩니다.

기능 이상	휴대용 전원 공급 장치의 LED	원인	해결 방안
	1 LED가 5초 동안 빨간색으로 깜박입니다.	연결된 전기 장치의 소비 전류가 너무 높습니다.	▸ 연결된 전기 장치의 호환성을 점검하십시오.
	1개의 LED가 빨간색으로 깜박입니다.	휴대용 전원 공급 장치와 베터리 사이 전기 연결이 중단되었습니다.	▸ 연결된 케이블을 분리하십시오. ▸ 배터리를 꺼낸 후 다시 끼우십시오. ▸ 케이블을 연결하십시오. ▸ 푸시 버튼⏻을 누르십시오. 휴대용 전원 공급 장치가 방전 모드로 전환됩니다.
		휴대용 전원 공급 장치 또는 배터리에 기능 이상이 있습니다.	▸ 연결된 케이블을 분리하십시오. ▸ 배터리를 분리하십시오. ▸ 배터리함의 전기 접점을 깨끗하게 하십시오. ▸ 배터리를 끼우십시오. ▸ 푸시 버튼⏻을 누르십시오. ▸ LED 1개가 계속 빨간색으로 깜박거릴 경우: 휴대용 전원 공급 장치 및 배터리를 사용하지 말고 STIHL 전문 딜러를 방문하십시오.
	-	휴대용 전원 공급 장치 또는 배터리가 젖은 상태입니다.	▸ 휴대용 전원 공급 장치 또는 배터리를 건조시키십시오, 🕮 14.4.
	-	배터리 수명이 초과되었습니다.	▸ 배터리를 교체하십시오.

14 사양

14.1 휴대용 전원 공급 장치 STIHL PS 1.0

– 허용 배터리: STIHL AS
– 연결부: USB-A, USB-C, DC
– 정격 전압: 성능 라벨 참조
– 주파수: 성능 라벨 참조
– 정격 출력: 성능 라벨 참조
– 충전 전류: 성능 라벨 참조
– 허용 충전 케이블: USB-C 케이블, Power Delivery(PD)에 적합함, 최소 30 W
– 허용 전원 부품: USB-C, 45 W(예: 삼성 EP-T4510)
– 허용 발열식 작업복:
  – 최대 출력: 27 W
  – 허용 전압: 10.8 V
  – 허용 충전 전류[20]: 2,5 A

충전 시간은 www.stihl.com/charging-times에서 확인할 수 있습니다.

14.2 Akku STIHL AS

– 배터리 기술: 리튬 이온
– 전압: 10.8 V
– 용량(Ah): 성능 라벨 참조
– 에너지 용량(Wh): 성능 라벨 참조
– 중량(kg): 성능 라벨 참조

14.3 온도 한계

⚠ 경고

■ 배터리는 모든 환경 조건에 대해 보호되지 않습니다. 배터리가 특정 환경 조건에 노출된 경우 배터리에서 화재가 발생하거나 폭발할 수 있습니다. 이 경우 작업자가 심각한 부상을 입거나 대물 손상이 발생할 수 있습니다.
  ▸ 배터리는 - 20°C보다 낮거나 + 50°C보다 높은 온도에서 충전하면 안 됩니다.
  ▸ 휴대용 전원 공급 장치 또는 배터리는 - 20°C보다 낮거나 + 50°C보다 높은 온도에서 사용하지 마십시오.
  ▸ 휴대용 전원 공급 장치 또는 배터리는 - 20°C보다 낮거나 + 70°C보다 높은 온도에서 보관하지 마십시오.

14.4 권장 규정 온도 범위

휴대용 전원 공급 장치 및 배터리가 최적의 성능을 발휘하도록 하려면 다음 온도 범위에서 사용해야 합니다:
– 충전: + 5 °C~+ 40 °C
– 사용: - 10°C~+ 40°C
– 보관: - 20°C~+ 50°C

배터리를 권장 온도 범위를 벗어난 온도에서 충전하거나 사용 또는 보관할 경우 배터리 성능이 저하될 수 있습니다.

[20] 실제 충전 전류는 발열식 작업복의 설정에 따라 다릅니다.

배터리에 습기가 찼거나 젖은 경우, 배터리를 최소 48시간 동안 + 15 °C 이상 + 50 °C 이하 온도와 습도가 70 % 미만인 상태에서 말리십시오. 더 높은 습도에서는 건조 시간이 길어집니다.

14.5 REACH

REACH는 EC 규정이며 화학물질의 등록, 평가, 인증 및 제한을 의미합니다.

REACH 규정 준수에 대한 자세한 내용은 다음을 참조하십시오 www.stihl.com/reach.

15 예비 부품 및 부속품

15.1 예비 부품 및 부속품

STIHL 이 기호는 순정 STIHL 예비 부품 및 순정 STIHL 부속품을 나타냅니다.

STIHL은 STIHL 순정 예비 부품 및 부속품 사용을 권장합니다.

STIHL은 지속적으로 시장을 관찰하고 있지만 다른 제조사 예비 부품 및 부속품의 신뢰성, 안전성과 적합성을 판단할 수 없습니다. 따라서 STIHL은 이러한 부품의 사용을 보증하지 않습니다.

순정 STIHL 예비 부품 및 순정 STIHL 부속품은 STIHL 대리점에서 구입할 수 있습니다.

16 폐기

16.1 휴대용 전원 공급 장치 및 배터리 폐기

폐기 관련 정보는 현지 담당 행정관서 또는 STIHL 전문 딜러에서 확인할 수 있습니다.

부적절한 방법으로 폐기할 경우 건강을 해치고 환경을 더럽힐 수 있습니다.
- ► STIHL 제품 및 포장은 지역별 규정에 따라 적합한 재활용 수집 부서에 전달해야 합니다.
- ► 가정용 쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오.

17 주소

www.stihl.com

Πίνακας περιεχομένων

1 Πρόλογος..... 182
2 Πληροφορίες σχετικά με αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών..... 182
3 Περιεχόμενα..... 183
4 Προφυλάξεις ασφαλείας..... 184
5 Ετοιμασία φορητού τροφοδοτικού για χρήση 187
6 Φόρτιση μπαταρίας, εκφόρτιση και λυχνίες LED..... 187
7 Τοποθέτηση και αφαίρεση μπαταρίας..... 188
8 Μετά την εργασία..... 188
9 Μεταφορά..... 189
10 Φύλαξη..... 189
11 Καθάρισμα..... 189
12 Συντήρηση και επισκευές..... 189
13 Αντιμετώπιση βλαβών..... 189
14 Τεχνικά χαρακτηριστικά..... 190
15 Ανταλλακτικά και παρελκόμενα..... 191
16 Απόρριψη..... 191
17 Διευθύνσεις..... 191

1 Πρόλογος

Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που επιλέξατε την STIHL για την αγορά σας. Στόχος μας είναι να σχεδιάζουμε και να κατασκευάζουμε προϊόντα κορυφαίας ποιότητας, που ανταποκρίνονται στις ανάγκες των πελατών μας. Έτσι δημιουργούμε προϊόντα με υψηλή αξιοπιστία, ακόμα και κάτω από ακραίες συνθήκες χρήσης.

Παράλληλα, η STIHL παρέχει σέρβις κορυφαίας ποιότητας. Οι πιστοποιημένοι αντιπρόσωποί μας μπορούν να σας προσφέρουν έγκυρες συμβουλές, εκπαίδευση και πλήρη τεχνική υποστήριξη.

Η STIHL δηλώνει ρητά την προσήλωσή της στη βιώσιμη και υπεύθυνη χρήση των φυσικών πόρων. Οι παρούσες οδηγίες χρήσης θα σας βοηθήσουν να χρησιμοποιήσετε το προϊόν STIHL σας για πολλά χρόνια με ασφάλεια και με σεβασμό στο περιβάλλον.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη και ευχόμαστε η χρήση των προϊόντων STIHL να είναι για εσάς μια ευχάριστη εμπειρία.



Δρ Nikolas Stihl

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΥΤΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ.

2 Πληροφορίες σχετικά με αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών

2.1 Έγγραφα που εφαρμόζονται

Ισχύουν οι τοπικοί κανονισμοί ασφαλείας.

Μετάφραση του αρχικού εγχειριδίου οδηγιών
0000011129_004_GR

Τυπώθηκε σε χαρτί λευκασμένο χωρίς χλώριο.
Το χαρτί είναι ανακυκλώσιμο.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

- Εκτός από αυτές τις οδηγίες χρήσης, διαβάστε, κατανοήστε και φυλάξτε επίσης τα παρακάτω έγγραφα:
  – Πληροφορίες ασφαλείας για μπαταρίες και προϊόντα με ενσωματωμένη μπαταρία της STIHL www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Χρήση προειδοποιητικών συμβόλων στο κείμενο

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το σύμβολο αυτό χρησιμοποιείται για την επισήμανση κινδύνων που μπορεί να οδηγήσουν σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
  - Τα μέτρα που περιγράφονται μπορούν να αποτρέψουν σοβαρούς τραυματισμούς και θανατηφόρα ατυχήματα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Το σύμβολο αυτό χρησιμοποιείται για την επισήμανση κινδύνων που μπορούν να προκαλέσουν υλικές ζημιές.
  - Τα μέτρα που περιγράφονται μπορούν να αποτρέψουν υλικές ζημιές.

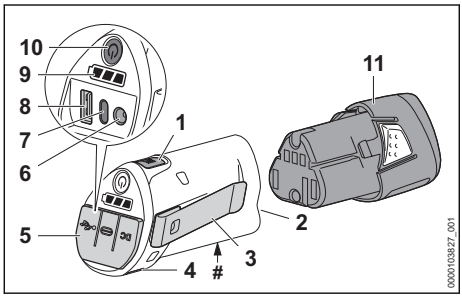
2.3 Παραπομπή σε κείμενο

Το σύμβολο αυτό παραπέμπει σε ένα κεφάλαιο αυτού του εγχειριδίου οδηγιών.

3 Περιεχόμενα

3.1 Φορητό τροφοδοτικό

Η μπαταρία δεν περιλαμβάνεται στα παραδοτέα του φορητού τροφοδοτικού.



1 Πλήκτρο
Το πλήκτρο χρησιμεύει για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της λυχνίας.

2 Υποδοχή μπαταρίας
Η υποδοχή μπαταρίας υποδέχεται την μπαταρία.

3 Στήριγμα
Το στήριγμα στερεώνει το φορητό τροφοδοτικό στα ρούχα.

4 Λυχνία
Η λυχνία φωτίζει την περιοχή εργασίας.

5 Κάλυμμα
Το κάλυμμα καλύπτει τις συνδέσεις.

6 Υποδοχή DC
Η υποδοχή DC χρησιμεύει για τη σύνδεση ενός καλωδίου DC.

7 Υποδοχή USB-C
Η υποδοχή USB-C χρησιμεύει για τη σύνδεση ενός καλωδίου USB-C ή ενός προσαρμογέα USB-C.

8 Υποδοχή USB-A
Η υποδοχή USB-A χρησιμεύει για τη σύνδεση ενός καλωδίου USB-A ή ενός προσαρμογέα USB-A.

9 Λυχνίες LED
Οι λυχνίες LED δείχνουν την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας και πιθανές βλάβες.

10 Πλήκτρο ⏻
Το πλήκτρο ενεργοποιεί τις λυχνίες LED στο φορητό τροφοδοτικό και μεταβαίνει από τη λειτουργία φόρτισης στη λειτουργία εκφόρτισης και αντίστροφα.

11 Μπαταρία
Η μπαταρία τροφοδοτεί το φορητό τροφοδοτικό με ενέργεια.

 # Πινακίδα ισχύος με αριθμό μηχανήματος

3.2 Σύμβολα

Στο φορητό τροφοδοτικό και στην μπαταρία ενδέχεται να υπάρχουν σύμβολα με τις εξής σημασίες:



Αυτό το προϊόν χρησιμοποιείται με μπαταρία STIHL. Οι επιτρεπόμενες μπαταρίες αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.



Αυτή η μπαταρία φορτίζεται με φορτιστή STIHL. Οι επιτρεπόμενοι φορτιστές αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.



Η ένδειξη δίπλα στο σύμβολο υποδηλώνει το ενεργειακό περιεχόμενο της μπαταρίας σύμφωνα με τα στοιχεία που παρέχονται από τον κατασκευαστή της. Το πραγματικό ενεργειακό περιεχόμενο που είναι διαθέσιμο για τη χρήση είναι μικρότερο.



Μην απορρίπτετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



Πατώντας το πλήκτρο ⏻ γίνεται εναλλαγή μεταξύ φόρτισης και εκφόρτισης μπαταρίας.

4 Προφυλάξεις ασφαλείας

4.1 Προειδοποιητικά σύμβολα

4.1.1 Φορητό τροφοδοτικό

Στο φορητό τροφοδοτικό ενδέχεται να υπάρχουν προειδοποιητικά σύμβολα με τις εξής σημασίες:



Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τα σχετικά μέτρα.



Διαβάστε, κατανοήστε και φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης.



Προστατεύετε το φορητό τροφοδοτικό από τη βροχή και την υγρασία.

4.1.2 Μπαταρία

Τα προειδοποιητικά σύμβολα επάνω στην μπαταρία έχουν τις εξής σημασίες:



Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τα σχετικά μέτρα.



Διαβάστε, κατανοήστε και φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης.



Προστατεύετε την μπαταρία από θερμότητα και φωτιά.



Μη βυθίζετε την μπαταρία μέσα σε υγρά.

4.2 Προβλεπόμενος σκοπός χρήσης

Το φορητό τροφοδοτικό STIHL PS 1.0 φορτίζει μια μπαταρία STIHL AS ή τροφοδοτεί μια ηλεκτρική συσκευή με σύνδεση USB-A, USB-C και DC με ενέργεια.

Το φορητό τροφοδοτικό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για τη λειτουργία ενός θερμαινόμενου μπουφάν με μέγιστη ισχύ 27 W, 🕮 14.1.

Στη λειτουργία εκφόρτισης η μπαταρία STIHL AS τροφοδοτεί το φορητό τροφοδοτικό με ενέργεια.

Το φορητό τροφοδοτικό δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται στη βροχή.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αν το φορητό τροφοδοτικό και η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες, υπάρχει κίνδυνος σοβαρού έως και θανατηφόρου τραυματισμού και υλικών ζημιών.
  - ► Χρησιμοποιείτε το φορητό τροφοδοτικό και την μπαταρία όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

4.3 Περιοχή εργασίας και περιβάλλον

4.3.1 Φορητό τροφοδοτικό

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τα παιδιά και τα ζώα δεν είναι σε θέση να αντιληφθούν και να εκτιμήσουν τους κινδύνους του φορητού τροφοδοτικού. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού παιδιών και ζώων, καθώς και κίνδυνος πρόκλησης υλικών ζημιών.
  - ► Μην επιτρέπετε σε παιδιά και ζώα να πλησιάζουν στον χώρο εργασίας.
  - ► Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν το φορητό τροφοδοτικό σαν παιχνίδι.
- Το φορητό τροφοδοτικό δεν είναι αδιάβροχο. Σε περίπτωση χρήσης στη βροχή ή σε υγρό περιβάλλον, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό του χρήστη και σε ζημιά στο φορητό τροφοδοτικό.



  - ► Μην εργάζεστε στη βροχή ή σε πολύ υγρό περιβάλλον.
- Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα του φορητού τροφοδοτικού μπορούν να προκαλέσουν σπινθήρες. Σε εύφλεκτο ή εκρηκτικό περιβάλλον, οι σπινθήρες μπορούν να προκαλέσουν πυρκαγιές και εκρήξεις. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού ή θανατηφόρου τραυματισμού και πρόκλησης υλικών ζημιών.
  - ► Μην εργάζεστε σε εύφλεκτο ή εκρηκτικό περιβάλλον.

4.3.2 Μπαταρία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Άσχετα προς την εργασία άτομα, όπως επίσης παιδιά και ζώα, δεν είναι σε θέση να αναγνωρίσουν και να εκτιμήσουν τους κινδύνους που σχετίζονται με τη χρήση της μπαταρίας.

Άσχετα προς την εργασία άτομα, όπως επίσης παιδιά και ζώα, διατρέχουν κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού.
- ► Μην επιτρέπετε σε άσχετα προς την εργασία άτομα, σε παιδιά και ζώα να πλησιάζουν στον χώρο εργασίας.
- ► Μην αφήνετε την μπαταρία χωρίς επίβλεψη.
- ► Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν την μπαταρία ως παιχνίδι.

■ Η μπαταρία δεν είναι προστατευμένη από όλες τις επιδράσεις του περιβάλλοντος. Σε περίπτωση έκθεσης σε ορισμένες επιδράσεις του περιβάλλοντος, η μπαταρία μπορεί να πάρει φωτιά, να εκραγεί ή να υποστεί ανεπανόρθωτη ζημιά. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού και υλικών ζημιών.



- ► Προστατεύετε την μπαταρία από θερμότητα και φωτιά.
- ► Μην απορρίψετε την μπαταρία στη φωτιά.
- ► Μη χρησιμοποιείτε και μη φυλάσσετε την μπαταρία σε χώρο με θερμοκρασία εκτός των καθορισμένων οριακών τιμών, 🕮 14.3.



- ► Μη βυθίζετε την μπαταρία μέσα σε υγρά.
- ► Διατηρείτε την μπαταρία μακριά από μεταλλικά μικροαντικείμενα.
- ► Μην εκθέτετε την μπαταρία σε υψηλή πίεση.
- ► Μην εκθέτετε την μπαταρία σε μικροκύματα.
- ► Προστατεύετε την μπαταρία από χημικές ουσίες και άλατα.

4.4 Ασφαλής κατάσταση

4.4.1 Φορητό τροφοδοτικό

Το φορητό τροφοδοτικό βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση, εφόσον πληρούνται οι εξής προϋποθέσεις:
– Το φορητό τροφοδοτικό δεν έχει υποστεί ζημιά.
– Το φορητό τροφοδοτικό είναι καθαρό.
– Το φορητό τροφοδοτικό λειτουργεί και δεν έχει τροποποιηθεί.
– Έχουν χρησιμοποιηθεί μόνο γνήσια παρελκόμενα της STIHL γι' αυτό το φορητό τροφοδοτικό.
– Τα παρελκόμενα είναι σωστά τοποθετημένα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

■ Αν το φορητό τροφοδοτικό δεν βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση, δεν μπορεί να λειτουργήσει πλέον με ασφάλεια. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού.
- ► Χρησιμοποιείτε το φορητό τροφοδοτικό μόνο εφόσον βρίσκεται σε άψογη κατάσταση και λειτουργεί σωστά.
- ► Αν το φορητό τροφοδοτικό είναι βρόμικο, καθαρίστε το.
- ► Μην κάνετε μετατροπές στο φορητό τροφοδοτικό.
- ► Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια παρελκόμενα της STIHL γι' αυτό το φορητό τροφοδοτικό.
- ► Προσαρμόζετε τα παρελκόμενα όπως περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης ή στις οδηγίες χρήσης των παρελκόμενων.
- ► Μην τοποθετείτε αντικείμενα μέσα στα ανοίγματα του φορητού τροφοδοτικού.
- ► Αντικαθιστάτε τα αυτοκόλλητα υποδείξεων, εάν έχουν φθαρεί ή καταστραφεί.
- ► Αν έχετε οποιαδήποτε απορία, απευθυνθείτε στον πιστοποιημένο αντιπρόσωπο της STIHL.

4.4.2 Μπαταρία

Η μπαταρία είναι σε ασφαλή κατάσταση, εφόσον πληρούνται οι εξής προϋποθέσεις:
– Η μπαταρία δεν έχει ζημιά.
– Η μπαταρία είναι καθαρή και στεγνή.
– Η μπαταρία λειτουργεί και δεν έχει τροποποιηθεί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

■ Αν η μπαταρία δεν είναι σε ασφαλή κατάσταση, δεν μπορεί να λειτουργήσει με ασφάλεια. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού.
- ► Μην χρησιμοποιείτε μπαταρία που έχει υποστεί ζημιά ή δεν λειτουργεί.
- ► Μην φορτίζετε μια μπαταρία που παρουσιάζει ζημιά ή βλάβη.
- ► Αν η μπαταρία έχει λερωθεί, καθαρίστε τη.
- ► Αν η μπαταρία είναι υγρή ή βρεγμένη, αφήστε τη να στεγνώσει, 🕮 14.4.
- ► Μην κάνετε μετατροπές στην μπαταρία.
- ► Μην τοποθετείτε αντικείμενα μέσα στα ανοίγματα της μπαταρίας.
- ► Μη συνδέετε και βραχυκυκλώνετε τις ηλεκτρικές επαφές της μπαταρίας με μεταλλικά αντικείμενα.
- ► Μην ανοίγετε την μπαταρία.
- ► Αντικαταστήστε τα αυτοκόλλητα υποδείξεων, εάν έχουν φθαρεί ή καταστραφεί.

■ Από μια μπαταρία με ζημιά είναι πιθανό να διαρρεύσει υγρό. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα ή τα μάτια, το υγρό μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς.
- ► Αποφεύγετε την επαφή με το υγρό.

- ► Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, πλύντε την προσβεβλημένη περιοχή με άφθονο νερό και σαπούνι.
- ► Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύντε τα μάτια με άφθονο νερό για τουλάχιστον 15 λεπτά και συμβουλευθείτε έναν γιατρό.

- Μια μπαταρία με ζημιά ή βλάβη ενδέχεται να αναδίδει ασυνήθιστη οσμή, να εκλύει καπνό ή ακόμα και να καεί. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού ή θανατηφόρου τραυματισμού και υλικών ζημιών.
  - ► Αν παρατηρήσετε ασυνήθιστη οσμή ή καπνό, μην χρησιμοποιήσετε την μπαταρία και διατηρήστε τη μακριά από εύφλεκτα υλικά.
  - ► Αν η μπαταρία έχει πιάσει φωτιά, προσπαθήστε να σβήσετε τη φωτιά με πυροσβεστήρα ή νερό.

4.5 Φόρτιση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αν το φορητό τροφοδοτικό παρουσιάζει ζημιά ή βλάβη, μπορεί κατά τη διάρκεια της φόρτισης να παραχθούν ασυνήθιστες οσμές ή καπνός. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών.
  - ► Αποσυνδέστε το καλώδιο φόρτισης.
- Αν δεν υπάρχει επαρκής απαγωγή της θερμότητας, το φορητό τροφοδοτικό μπορεί να υπερθερμανθεί και να προκαλέσει πυρκαγιά. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού ή θανατηφόρου τραυματισμού και πρόκλησης υλικών ζημιών.
  - ► Μην καλύπτετε το φορητό τροφοδοτικό.
  - ► Μην χρησιμοποιείτε το φορητό τροφοδοτικό κοντά σε πηγές θερμότητας.

4.6 Μεταφορά

4.6.1 Φορητό τροφοδοτικό

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς το φορητό τροφοδοτικό μπορεί να μετατοπιστεί. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών.
  - ► Αφαιρέστε την μπαταρία.
  - ► Ασφαλίστε το φορητό τροφοδοτικό με τέτοιον τρόπο, ώστε να μην μπορεί να μετατοπιστεί.

4.6.2 Μπαταρία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η μπαταρία δεν είναι προστατευμένη από όλες τις επιδράσεις του περιβάλλοντος. Σε περίπτωση έκθεσης σε ορισμένες επιδράσεις του περιβάλλοντος μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές ή ζημιά στην μπαταρία.
  - ► Μην μεταφέρετε μπαταρία που έχει ζημιά.
- Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, η μπαταρία μπορεί να ανατραπεί ή να μετατοπιστεί. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών.
  - ► Τοποθετήστε την μπαταρία μέσα στη συσκευασία με τέτοιο τρόπο, ώστε να αποκλείεται η μετατόπισή της.
  - ► Η συσκευασία ασφαλίζεται με τέτοιο τρόπο, ώστε να μην μπορεί να μετατοπιστεί.

4.7 Φύλαξη

4.7.1 Φορητό τροφοδοτικό

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τα παιδιά δεν είναι σε θέση να αντιληφθούν και να εκτιμήσουν τους κινδύνους του φορητού τροφοδοτικού. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού των παιδιών.
  - ► Αφαιρέστε την μπαταρία.
  - ► Φυλάσσετε το φορητό τροφοδοτικό μακριά από παιδιά.
- Οι ηλεκτρικές επαφές στο φορητό τροφοδοτικό και τα μεταλλικά εξαρτήματα μπορεί να οξειδωθούν (σκουριάσουν) λόγω υγρασίας. Το φορητό τροφοδοτικό μπορεί να υποστεί ζημιά.
  - ► Αφαιρέστε την μπαταρία.
  - ► Φυλάσσετε το φορητό τροφοδοτικό καθαρό και στεγνό.
- Μην χρησιμοποιείτε ένα συνδεδεμένο καλώδιο για να μεταφέρετε ή να κρεμάτε το φορητό τροφοδοτικό. Το καλώδιο και το φορητό τροφοδοτικό μπορεί να υποστούν ζημιά.

4.7.2 Μπαταρία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τα παιδιά δεν είναι σε θέση να αναγνωρίσουν και να εκτιμήσουν τους κινδύνους της μπαταρίας. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού των παιδιών.
  - ► Φυλάσσετε την μπαταρία μακριά από παιδιά.
- Η μπαταρία δεν είναι προστατευμένη από όλες τις επιδράσεις του περιβάλλοντος. Σε περίπτωση έκθεσης σε ορισμένες επιδράσεις του περιβάλλοντος μπορεί να προκληθεί ανεπανόρθωτη ζημιά στην μπαταρία.
  - ► Φυλάσσετε την μπαταρία σε καθαρό και στεγνό μέρος.
  - ► Φυλάσσετε τη μπαταρία σε κλειστό χώρο.
  - ► Φυλάσσετε την μπαταρία χωριστά από το φορητό τροφοδοτικό.

- ► Μην φυλάσσετε την μπαταρία σε χώρο με θερμοκρασία εκτός των καθορισμένων οριακών τιμών, 🕮 14.3.

4.8 Καθαρισμός, συντήρηση και επισκευή

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τα σκληρά απορρυπαντικά, το καθάρισμα με δέσμη νερού ή μυτερά αντικείμενα μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στο φορητό τροφοδοτικό. Εάν το φορητό τροφοδοτικό δεν καθαρίζεται σωστά, τα εξαρτήματα μπορεί να μην επιτελούν τις λειτουργίες τους με τον σωστό τρόπο και οι διατάξεις ασφαλείας μπορεί να τεθούν εκτός λειτουργίας. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού.
  - ► Αφαιρέστε την μπαταρία.
  - ► Καθαρίζετε το φορητό τροφοδοτικό με ένα υγρό πανί.
  - ► Αφαιρέστε τυχόν ξένα σώματα από την υποδοχή μπαταρίας και καθαρίστε τη με ένα υγρό πανί.
  - ► Καθαρίστε τις ηλεκτρικές επαφές μέσα στην υποδοχή μπαταρίας με πινέλο ή μαλακή βούρτσα.
- Εάν το φορητό τροφοδοτικό δεν συντηρείται ή επισκευάζεται σωστά, τα εξαρτήματα μπορεί να μην επιτελούν τις λειτουργίες τους με τον σωστό τρόπο και οι διατάξεις ασφαλείας μπορεί να τεθούν εκτός λειτουργίας. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού ή θανατηφόρου τραυματισμού.
  - ► Η συντήρηση και επισκευή του φορητού τροφοδοτικού δεν μπορεί να γίνει από τον ίδιο τον χρήστη.
  - ► Εάν το φορητό τροφοδοτικό χρειάζεται συντήρηση ή επισκευή, απευθυνθείτε σε έναν πιστοποιημένο αντιπρόσωπο της STIHL.

5 Ετοιμασία φορητού τροφοδοτικού για χρήση

5.1 Προετοιμασία φορητού τροφοδοτικού για χρήση

Πριν από την έναρξη οποιασδήποτε εργασίας, εκτελείτε τα εξής βήματα:

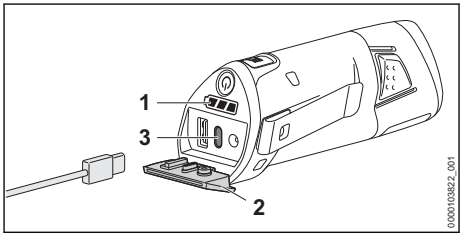
- ► Βεβαιωθείτε ότι τα εξής εξαρτήματα είναι σε ασφαλή κατάσταση:
  - – Φορητό τροφοδοτικό, 🕮 4.4.1.
  - – Μπαταρία, 🕮 4.4.2.

6 Φόρτιση μπαταρίας, εκφόρτιση και λυχνίες LED

6.1 Φόρτιση μπαταρίας

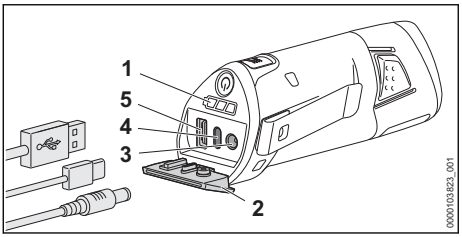
Ο χρόνος φόρτισης εξαρτάται από διάφορους παράγοντες, όπως π.χ. από το χρησιμοποιούμενο τροφοδοτικό, την πηγή τάσης, τη θερμοκρασία του φορητού τροφοδοτικού ή από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος. Για βέλτιστη απόδοση, τηρείτε το συνιστώμενο εύρος τιμών θερμοκρασίας, 🕮 14.4. Ο πραγματικός χρόνος φόρτισης μπορεί να διαφέρει από τον χρόνο φόρτισης που δηλώνεται από τον κατασκευαστή. Ο χρόνος φόρτισης αναφέρεται στην ιστοσελίδα www.stihl.com/charging-times.

Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, η μπαταρία και το φορητό τροφοδοτικό ζεσταίνονται.



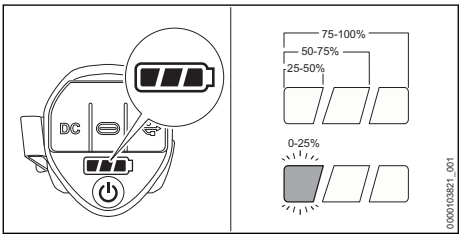
- ► Τοποθετήστε την μπαταρία.
  Οι λυχνίες LED (1) είναι απενεργοποιημένες και το φορητό τροφοδοτικό βρίσκεται σε λειτουργία φόρτισης.
- ► Ανοίξτε το κάλυμμα (2).
- ► Συνδέστε το βύσμα του καλωδίου φόρτισης στην υποδοχή USB-C (3), 🕮 14.1.
- ► Συνδέστε το καλώδιο φόρτισης με κατάλληλη πηγή τάσης.
  Η διαδικασία φόρτισης ξεκινά αυτόματα και οι λυχνίες LED (1) ενεργοποιούνται. Η μπαταρία φορτίζεται.
- ► Αν όλες οι λυχνίες LED (1) ανάβουν σταθερά πράσινες, αυτό σημαίνει ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη.
- ► Αν το φορητό τροφοδοτικό δεν χρησιμοποιείται πλέον για φόρτιση, αποσυνδέστε το βύσμα του καλωδίου φόρτισης από την υποδοχή USB-C (3).

6.2 Μπαταρία άδεια



- Τοποθετήστε τη μπαταρία.
  Οι λυχνίες LED (1) είναι απενεργοποιημένες και το φορητό τροφοδοτικό βρίσκεται σε λειτουργία φόρτισης.
- Πατήστε το πλήκτρο ⏻.
  Οι λυχνίες LED (1) ενεργοποιούνται και το φορητό τροφοδοτικό μεταβαίνει σε λειτουργία εκφόρτισης.
- Ανοίξτε το κάλυμμα (2).
- Συνδέστε το βύσμα της ηλεκτρικής συσκευής στην υποδοχή USB-A (5), στην υποδοχή USB-C (4) ή στην υποδοχή DC (3).
  Η συνδεδεμένη ηλεκτρική συσκευή φορτίζει και μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

6.3 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης



- Τοποθετήστε την μπαταρία.
- Πατήστε το πλήκτρο ⏻.
  Οι λυχνίες LED ενεργοποιούνται και δείχνουν την κατάσταση φόρτισης. Το φορητό τροφοδοτικό βρίσκεται σε κατάσταση εκφόρτισης.
- Αν η αριστερή λυχνία αναβοσβήνει πράσινη, φορτίστε την μπαταρία.

6.4 Λυχνίες LED στο φορητό τροφοδοτικό

Οι λυχνίες LED δείχνουν την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας ή πιθανές βλάβες. Οι λυχνίες LED μπορεί να ανάβουν ή να αναβοσβήνουν σε πράσινο χρώμα, να ανάβουν σε πορτοκαλί ή να αναβοσβήνουν σε κόκκινο:

Αν οι λυχνίες LED ανάβουν ή αναβοσβήνουν σε πράσινο χρώμα, υποδηλώνεται η κατάσταση φόρτισης.

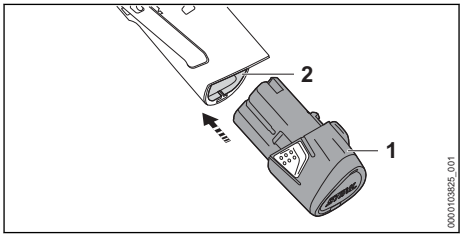
- Αν οι λυχνίες LED ανάβουν σε πορτοκαλί χρώμα ή αναβοσβήνουν σε κόκκινο, αντιμετωπίστε τις βλάβες, 🕮 13.1.
  Η βλάβη εντοπίζεται στο φορητό τροφοδοτικό ή στην μπαταρία .

6.5 Ενεργοποίηση λυχνίας

- Τοποθετήστε την μπαταρία.
- Πατήστε το πλήκτρο ☰D.
  Η λυχνία ενεργοποιείται στη λειτουργία LOW.
- Πατήστε ξανά το πλήκτρο ☰D.
  Η λυχνία ενεργοποιείται στη λειτουργία HIGH.

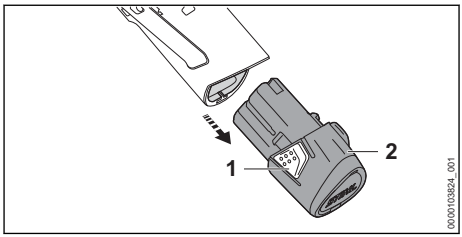
7 Τοποθέτηση και αφαίρεση μπαταρίας

7.1 Τοποθέτηση μπαταρίας



- Πιέστε την μπαταρία (1) μέσα στην υποδοχή μπαταρίας (2), μέχρι να τερματίσει.
  Η μπαταρία (1) κουμπώνει με έναν χαρακτηριστικό ήχο.

7.2 Αφαίρεση μπαταρίας



- Πιέστε τα δύο άγκιστρα (1).
  Η μπαταρία (2) έχει απασφαλιστεί και μπορεί να αφαιρεθεί.

8 Μετά την εργασία

8.1 Μετά την εργασία

- Αποσυνδέστε το συνδεδεμένο καλώδιο.
- Κλείστε το κάλυμμα.
- Αφαιρέστε την μπαταρία.
- Αν το φορητό τροφοδοτικό είναι βρεγμένο ή υγρό, αφήστε το να στεγνώσει.

- ► Αν η μπαταρία είναι υγρή ή βρεγμένη, αφήστε τη να στεγνώσει, 🕮 14.4.
- ► Καθαρίστε την μπαταρία.

9 Μεταφορά

9.1 Μεταφορά μπαταρίας

- ► Αφαιρέστε την μπαταρία.
- ► Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι σε ασφαλή κατάσταση.
- ► Συσκευάστε την μπαταρία με τέτοιο τρόπο, ώστε να αποκλείεται η μετατόπισή της μέσα στη συσκευασία.
- ► Η συσκευασία ασφαλίζεται με τέτοιον τρόπο, ώστε να μην μπορεί να μετατοπιστεί.

Η μπαταρία υπόκειται στους κανόνες μεταφοράς επικίνδυνων αγαθών. Η μπαταρία χαρακτηρίζεται ως μπαταρία τύπου UN 3480 (μπαταρία ιόντων λιθίου) και έχει εγκριθεί σύμφωνα με το Μέρος III, παράγραφος 38.3, του Εγχειριδίου Δοκιμών και Κριτηρίων του ΟΗΕ.

Μπορείτε να συμβουλευθείτε τους κανονισμούς μεταφοράς στην ιστοσελίδα www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Φύλαξη

10.1 Φύλαξη μπαταρίας

Η STIHL συνιστά να φυλάσσετε την μπαταρία σε κατάσταση φόρτισης μεταξύ 40 % και 60 %.

- ► Φυλάσσετε την μπαταρία σύμφωνα με τα εξής κριτήρια:
  - – Η μπαταρία βρίσκεται μακριά από τα παιδιά.
  - – Η μπαταρία είναι καθαρή και στεγνή.
  - – Η μπαταρία βρίσκεται σε περίκλειστο χώρο.
  - – Η μπαταρία έχει αφαιρεθεί από το φορητό τροφοδοτικό.
  - – Μη φυλάσσετε την μπαταρία σε χώρο με θερμοκρασία εκτός των καθορισμένων οριακών τιμών, 🕮 14.3.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ■ Αν η μπαταρία δεν φυλάσσεται όπως περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, μπορεί να υποστεί βαθιά εκφόρτιση και, ως εκ τούτου, ανεπανόρθωτη ζημιά.
  - ► Αν η μπαταρία έχει εκφορτιστεί, πρέπει να την φορτίσετε πριν από τη φύλαξή της. Η STIHL συνιστά να φυλάσσετε την μπαταρία σε κατάσταση φόρτισης μεταξύ 40% και 60%.
  - ► Φυλάσσετε την μπαταρία χωριστά από το φορητό τροφοδοτικό.

11 Καθάρισμα

11.1 Καθάρισμα μπαταρίας

- ► Καθαρίστε τη μπαταρία με ένα υγρό πανί.

12 Συντήρηση και επισκευές

12.1 Συντήρηση και επισκευή μπαταρίας

Η συντήρηση και επισκευή της μπαταρίας δεν μπορούν να γίνουν από τον χρήστη.

- ► Αν η μπαταρία παρουσιάζει βλάβη ή ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί.

12.2 Συντήρηση και επισκευή λυχνίας LED

Η λυχνία LED δεν χρειάζεται συντήρηση και δεν μπορεί να επισκευαστεί.

- ► Εάν η λυχνία LED χαλάσει ή έχει ζημιά, αντικαταστήστε το φορητό τροφοδοτικό.

13 Αντιμετώπιση βλαβών

13.1 Αντιμετώπιση βλαβών του φορητού τροφοδοτικού ή της μπαταρίας

Βλάβη	Λυχνίες LED στο φορητό τροφοδοτικό	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η μπαταρία δεν φορτίζεται.	Οι λυχνίες LED ανάβουν ή να αναβοσβήνουν πράσινες.	Το φορητό τροφοδοτικό βρίσκεται σε κατάσταση εκφόρτισης.	► Πατήστε το πλήκτρο ⏻. Το φορητό τροφοδοτικό μεταβαίνει σε λειτουργία φόρτισης.
	1 λυχνία LED ανάβει πορτοκαλί.	Η μπαταρία του φορητού τροφοδοτικού είναι πολύ ζεστή ή πολύ κρύα.	► Μην αφαιρέσετε την μπαταρία από το φορητό τροφοδοτικό. Η διαδικασία φόρτισης ξεκινά αυτόματα, μόλις επιτευχθεί η επιτρεπόμενη θερμοκρασία.
	1 λυχνία LED αναβοσβήνει	Η ηλεκτρική σύνδεση ανάμεσα στο φορητό	► Αποσυνδέστε το καλώδιο USB-C.

Βλάβη	Λυχνίες LED στο φορητό τροφοδοτικό	Αιτία	Αντιμετώπιση
	σε κόκκινο χρώμα.	τροφοδοτικό και την μπαταρία έχει διακοπεί.	► Αφαιρέστε την μπαταρία και επανατοποθετήστε την. ► Συνδέστε το καλώδιο USB-C. Το φορητό τροφοδοτικό μεταβαίνει σε λειτουργία φόρτισης και φορτίζει την μπαταρία.
Η συνδεδεμένη ηλεκτρική συσκευή δεν φορτίζεται, δεν λειτουργεί ή απενεργοποιείται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.	1 λυχνία LED αναβοσβήνει πράσινη.	Η μπαταρία είναι ανεπαρκώς φορτισμένη.	► Φορτίστε την μπαταρία.
	1 λυχνία LED ανάβει πορτοκαλί.	Η μπαταρία του φορητού τροφοδοτικού είναι πολύ ζεστή ή πολύ κρύα.	► Μην αφαιρέσετε την μπαταρία από το φορητό τροφοδοτικό. Η διαδικασία ξεκινά αυτόματα, μόλις επιτευχθεί η επιτρεπόμενη θερμοκρασία.
	1 λυχνία LED αναβοσβήνει για 5 δευτερόλεπτα κόκκινη.	Η κατανάλωση ρεύματος της συνδεδεμένης ηλεκτρικής συσκευής είναι πολύ υψηλή.	► Ελέγξτε τη συμβατότητα της συνδεδεμένης ηλεκτρικής συσκευής.
	1 λυχνία LED αναβοσβήνει σε κόκκινο χρώμα.	Η ηλεκτρική σύνδεση ανάμεσα στο φορητό τροφοδοτικό και την μπαταρία έχει διακοπεί.	► Αποσυνδέστε το συνδεδεμένο καλώδιο. ► Αφαιρέστε την μπαταρία και επανατοποθετήστε την. ► Συνδέστε το καλώδιο. ► Πατήστε το πλήκτρο ⏻. Το φορητό τροφοδοτικό μεταβαίνει σε λειτουργία εκφόρτισης.
		Η βλάβη εντοπίζεται στο φορητό τροφοδοτικό ή στην μπαταρία .	► Αποσυνδέστε το συνδεδεμένο καλώδιο. ► Αφαιρέστε την μπαταρία. ► Καθαρίστε τις ηλεκτρικές επαφές μέσα στην υποδοχή μπαταρίας. ► Τοποθετήστε την μπαταρία. ► Πατήστε το πλήκτρο ⏻. ► Αν 1 λυχνία LED συνεχίζει να αναβοσβήνει σε κόκκινο χρώμα, μην χρησιμοποιήσετε το φορητό τροφοδοτικό και την μπαταρία, αλλά απευθυνθείτε σε πιστοποιημένο αντιπρόσωπο της STIHL.
	-	Το φορητό τροφοδοτικό ή η μπαταρία είναι πολύ υγρά.	► Περιμένετε να στεγνώσει το φορητό τροφοδοτικό ή η μπαταρία, 🕮 14.4.
	-	Η μπαταρία έχει φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής της.	► Αντικαταστήστε την μπαταρία.

14 Τεχνικά χαρακτηριστικά

14.1 Φορητό τροφοδοτικό STIHL PS 1.0

– Εγκεκριμένη μπαταρία: STIHL AS
– Συνδέσεις: USB-A, USB-C, DC
– Ονομαστική τάση: βλέπε πινακίδα ισχύος
– Συχνότητα: βλέπε πινακίδα ισχύος
– Ονομαστική ισχύς: βλέπε πινακίδα ισχύος
– Ρεύμα φόρτισης: βλέπε πινακίδα ισχύος
– Εγκεκριμένο καλώδιο φόρτισης: καλώδιο USB-C, κατάλληλο για Power Delivery (PD), τουλάχιστον 30 W
– Επιτρεπόμενο τροφοδοτικό: USB-C, 45 W (π.χ. Samsung EP-T4510)
– Εγκεκριμένα θερμαινόμενα ρούχα εργασίας:
  – Μέγιστη ισχύς: 27 W
  – Επιτρεπόμενη τάση: 10,8 V
  – Επιτρεπόμενο ρεύμα φόρτισης[21]: 2,5 A

[21]Το πραγματικό ρεύμα φόρτισης εξαρτάται από τη ρύθμιση των θερμαινόμενων ρούχων εργασίας.

Πληροφορίες σχετικά με τους χρόνους φόρτισης μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα www.stihl.com/charging-times.

14.2 Μπαταρία STIHL AS

– Τεχνολογία μπαταρίας: Ιόντων λιθίου
– Τάση: 10,8 V
– Χωρητικότητα σε Ah: Βλέπε πινακίδα τύπου
– Ενεργειακό περιεχόμενο σε Wh: Βλέπε πινακίδα τύπου
– Βάρος σε kg: Βλέπε πινακίδα τύπου

14.3 Οριακές τιμές θερμοκρασίας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η μπαταρία δεν είναι προστατευμένη από όλες τις επιδράσεις του περιβάλλοντος. Σε περίπτωση έκθεσης σε ορισμένες επιδράσεις του περιβάλλοντος, η μπαταρία μπορεί να πάρει φωτιά ή να εκραγεί. Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού και υλικών ζημιών.
  - ► Μην φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασίες κάτω από - 20°C ή πάνω από + 50°C.
  - ► Μην χρησιμοποιείτε το φορητό τροφοδοτικό ή την μπαταρία σε θερμοκρασίες κάτω από - 20°C ή πάνω από + 50°C.
  - ► Μην φυλάσσετε το φορητό τροφοδοτικό ή την μπαταρία σε θερμοκρασίες κάτω από - 20°C ή πάνω από + 70°C.

14.4 Συνιστώμενο εύρος θερμοκρασιών

Για τη βέλτιστη απόδοση του φορητού τροφοδοτικού και της μπαταρίας τηρείτε το ακόλουθο εύρος τιμών θερμοκρασίας:
– Φόρτιση: + 5°C έως + 40°C
– Χρήση: - 10 °C έως + 40 °C
– Φύλαξη: -20°C έως +50°C

Στην περίπτωση φόρτισης, χρήσης ή φύλαξης της μπαταρίας εκτός του συνιστώμενου εύρους θερμοκρασιών, μπορεί να μειωθεί η απόδοσή της.

Εάν η μπαταρία είναι βρεγμένη ή υγρή, αφήστε τη να στεγνώσει για τουλάχιστον 48 ώρες σε θερμοκρασία άνω των + 15 °C και κάτω των + 50 °C, και σε υγρασία αέρα κάτω από 70 %. Μια υψηλότερη υγρασία αέρα μπορεί να παρατείνει τον χρόνο στεγνώματος.

14.5 REACH

REACH είναι το διακριτικό όνομα ενός κανονισμού των ΕΚ για την καταχώριση, την αξιολόγηση και την αδειοδότηση χημικών προϊόντων.

Για πληροφορίες σχετικά με την τήρηση του συστήματος REACH, συμβουλευθείτε την ιστοσελίδα www.stihl.com/reach .

15 Ανταλλακτικά και παρελκόμενα

15.1 Ανταλλακτικά και παρελκόμενα

Τα σύμβολα αυτά χαρακτηρίζουν τα γνήσια ανταλλακτικά και τα γνήσια παρελκόμενα της STIHL.

Η STIHL συνιστά να χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά και παρελκόμενα της STIHL.

Παρά τη συνεχή παρακολούθηση της αγοράς, η STIHL δεν είναι σε θέση να κρίνει την αξιοπιστία, την ασφάλεια και την καταλληλότητα ανταλλακτικών και παρελκομένων από άλλους κατασκευαστές και συνεπώς δεν μπορεί να εγγυηθεί για τη χρήση τους.

Τα γνήσια ανταλλακτικά και παρελκόμενα STIHL είναι διαθέσιμα στον πιστοποιημένο αντιπρόσωπο της STIHL.

16 Απόρριψη

16.1 Απόρριψη φορητού τροφοδοτικού και μπαταρίας

Για πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορείτε να απευθυνθείτε στις αρμόδιες τοπικές αρχές ή σε πιστοποιημένο αντιπρόσωπο της STIHL.

Τυχόν ακατάλληλη απόρριψη μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην υγεία και να επιβαρύνει το περιβάλλον.
- ► Μεταφέρετε ή παραδώστε τα προϊόντα STIHL, συμπεριλαμβανομένης της συσκευασίας, σε κατάλληλο σημείο συλλογής για ανακύκλωση σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- ► Δεν επιτρέπεται η απόρριψη μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

17 Διευθύνσεις

www.stihl.com

İçindekiler

1 Önsöz....192
2 Bu Kullanma Talimatı hakkında bilgiler...192
3 Genel....192
4 Emniyet kuralları....193

Orijinal kullanma talimatının tercümesi
0000011129_004_TR
Klorsuz beyazlatılmış kâğıda basılmıştır
Kağıt geri dönüştürülebilir.
© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A VA3 C25.

5 Portatif güç kaynağını kullanıma hazır hale getirme..... 196
6 Akünün şarj edilmesi, deşarj edilmesi ve LED'ler..... 196
7 Üfleme aletinin montajı..... 197
8 Çalışma sonrasında..... 197
9 Nakliyat..... 197
10 Saklama..... 198
11 Temizleme..... 198
12 Bakım ve tamir..... 198
13 Arızaların tamiri..... 198
14 Teknik bilgiler..... 199
15 Yedek parçalar ve aksesuar..... 200
16 Bertaraf etme..... 200
17 Adresler..... 200

1 Önsöz

Sayın Müşterimiz,

STIHL ürünlerini tercih ettiğinizden dolayı teşekkür ederiz. Ürünlerimizi, müşterilerimizin talepleri ve istekleri doğrultusunda yüksek kalite ile geliştiriyor ve üretiyoruz. Bu sayede ekstrem şartları yerine getiren ve yüksek derecede güvenilir ürünler geliştirilmektedir.

STIHL markası aynı zamanda, servis alanında da yüksek kalite sunar. Bayilerimizden ve ihtisas mağazalarından ürünlerimizin kullanımı ve teknik özellikleri hakkında detaylı bilgi alabilirsiniz.

STIHL, doğa için sürdürülebilir ve sorumlu bir yaklaşıma açıkça bağlıdır. Bu kullanım kılavuzu, STIHL ürününüzü uzun bir kullanım ömrü süresinde güvenli ve çevre dostu bir şekilde kullanmanıza yardımcı olmayı amaçlamaktadır.

Ürünlerimize göstermiş olduğunuz güvenden dolayı teşekkür eder STIHL ürünlerimiz ile iyi çalışmalar dileriz.

Dr. Nikolas Stihl

ÖNEMLİ! KULLANIMDAN ÖNCE KILAVUZU OKUYUN VE SAKLAYIN.

2 Bu Kullanma Talimatı hakkında bilgiler

2.1 Geçerli dokümanlar

Yerel iş güvenliği yönetmelikleri geçerlidir.

- Kullanma talimatına ilaveten aşağıda açıklanan dokümanları okuyun, içerdiği bilgileri anlayın ve bu dokümanları da saklayın:
  - STIHL aküleri ve akülü aletler için geçerli iş güvenliği bilgileri: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Tekst içinde yer alan ikaz bilgilerinin işaretlenmesi

İKAZ

- Bu uyarı ağır yaralanmaya veya ölüme yol açabilecek tehlikelere işaret eder.
  - Açıklanan ve alınması gereken önlemler ağır yaralanma veya ölümlü iş kazalarını engelleyebilir.

ÖNERİ

- Bu uyarı maddi hasara yol açabilecek tehlikelere işaret eder.
  - Açıklanan ve alınması gereken önlemler maddi hasarları engelleyebilir.

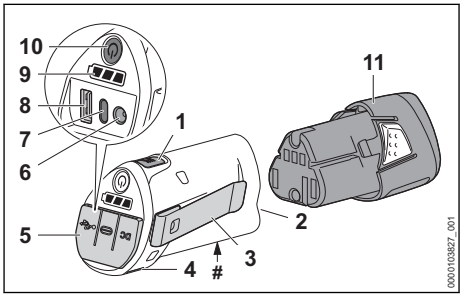
2.3 Tekst içindeki semboller

Bu sembol bu kullanma talimatındaki bir bölüme atıfta bulunur.

3 Genel

3.1 Portatif güç kaynağı

Akü, portatif güç kaynağının teslimat kapsamında değildir.



1 **Buton** ☰D
Buton, lambayı devreye alır ve devre dışı bırakır.

2 **Akü kanalı**
Akü kanalı aküyü tutar.

3 **Tutamak**
Tutamak, portatif güç kaynağını giysiye bağlar.

4 **Lamba**
Lamba, çalışma alanını aydınlatır.

5 Kapak
Kapak, bağlantının üstünü kapatır.

6 DC-soketi
DC soketi, bir DC kablosu bağlamak için kullanılır.

7 USB-C-soketi
USB C soketi, bir USB C kablosunun veya bir USB C adaptörünün bağlanması için kullanılır.

8 USB-A-soketi
USB A soketi, bir USB A kablosunun veya bir USB A adaptörünün bağlanması için kullanılır.

9 LED'ler
LED'ler akü şarj durumunu ve arızaları gösterir.

10 Buton ⏻
Buton, portatif güç kaynağı üzerindeki LED'leri etkinleştirir ve şarj ve deşarj modu arasında geçiş yapar.

11 Akü
Akü, portatif güç kaynağına enerji sağlar.

 # Makine numaralı güç levhası

3.2 Semboller

Portatif güç kaynağı ve akü üzerinde semboller olabilir ve anlamları şöyledir:



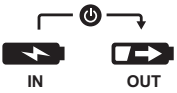
Bu ürün bir STIHL akü ile kullanılmaktadır. İzin verilen aküler bu kullanım kılavuzunda açıklanmıştır.



Bu akü bir STIHL şarj cihazı ile şarj edilir. İzin verilen şarj cihazları bu kullanım kılavuzunda açıklanmıştır.


Sembol yanındaki değer, akü hücresi üreticisinin spesifikasyonu uyarınca akünün enerji kapasitesini gösterir. Kullanıma sunulan enerji kapasitesi bu değerden daha düşüktür.


Bu ürünü evsel atıklar ile birlikte imha etmeyin.



Aküyü şarj etme ve boşaltma arasında geçiş yapmak için butona ⏻ basın.

4 Emniyet kuralları

4.1 İkaz sembolleri

4.1.1 Portatif güç kaynağı

Portatif güç kaynağı üzerindeki uyarı sembolleri anlamları şöyledir:


Güvenlik bilgilerini ve önlemlerini dikkate alın.


Kullanım kılavuzunu okuyun, anlayın ve saklayın.


Portatif güç kaynağını yağmur ve nemden koruyun.

4.1.2 Akü

Akü üzerinde bulunan ikaz sembollerinin anlamları aşağıda açıklanmıştır:


Güvenlik bilgilerini ve önlemlerini dikkate alın.


Kullanım kılavuzunu okuyun, anlayın ve saklayın.


Aküyü ısıdan ve ateşten koruyun.



Aküyü sıvıların içine daldırmayın.

4.2 Amacına uygun kullanım

STIHL PS 1.0 portatif güç kaynağı, bir STIHL AS aküsünü şarj eder veya USB-A, USB-C ve DC bağlantısı ile elektrikli bir cihaza güç sağlar.

Portatif güç kaynağı, maksimum 27 W çıkışa sahip bir ısıtma ceketini çalıştırmak için kullanılabilir, 🕮 14.1.

Deşarj modunda, STIHL AS aküsü portatif güç kaynağına enerji sağlar.

Portatif güç kaynağı yağmurda kullanılamaz.

⚠ İKAZ

- Portatif güç kaynağı ve akü kullanım amacına aykırı kullanıldığında çalışma alanında bulunan kişiler ağır yaralanabilir veya ölebilir ve maddi hasar oluşabilir.
  - ► Portatif güç kaynağını ve aküyü bu kullanım kılavuzunda açıklandığı şekilde kullanın.

4.3 Çalışma alanı ve ortam

4.3.1 Portatif güç kaynağı

⚠ İKAZ

- Çocuklar ve hayvanlar portatif güç kaynaklarının tehlikelerini tanıyamaz ve değerlendiremez. Çocuklar ve hayvanlar ağır şekilde yaralanabilir ve maddi hasarlar oluşabilir.
  - ► Çocukları ve hayvanları çalışma alanında uzak tutun.
  - ► Çocukların portatif güç kaynağı ile oynamamalarını sağlayın.
- Portatif güç kaynağı suya karşı korumalı değildir. Yağmurda veya ıslak bir ortamda çalışıldığında elektrik çarpma tehlikesi vardır. Kullanıcı yaralanabilir ve portatif güç kaynağı hasar görebilir.



► Yağmurda ve nemli ortamlarda çalışmayın.

- Portatif güç kaynağının elektrikli bileşenleri kıvılcım oluşturabilir. Kıvılcımlar çok yanıcı veya patlayıcı ortamlarda yangına ve patlamalara neden olabilir. Kişiler ağır yaralanabilir veya ölebilir ve maddi hasar oluşabilir.
  - ► Kolay alev alabilir ve patlayıcı bir ortamda çalışmayın.

4.3.2 Akü

⚠ İKAZ

- İlgili olmayan kişiler, çocuklar ve hayvanlar, aküden kaynaklanan tehlikeleri fark edemez ve değerlendiremez. Çalışmaya dahil olmayan kişiler, çocuklar ve hayvanlar ağır derecede yaralanabilir.
  - ► İlgili olmayan kişileri, çocukları ve hayvanları uzak tutun.
  - ► Aküyü gözetimsiz şekilde bırakmayın.
  - ► Çocukların akü ile oynamadığından emin olun.
- Akü her türlü çevresel etkiye karşı korunmuş değildir. Akü belirli bir çevresel etkilere maruz kaldığında yangın, patlama veya onarılamayacak hasarlar meydana gelebilir. Kişiler ağır yaralanabilir ve maddi hasar oluşabilir.



► Aküyü ateş ve ısıya karşı koruyun.
► Aküyü ateş içine atmayın.

► Akü belirtilen sıcaklık sınırları dışında şarj edilemez, kullanılamaz ve saklanamaz, 🕮 14.3.



► Aküyü sıvıların içine daldırmayın.

► Aküyü metal küçük parçalardan uzak tutun.
► Aküyü yüksek basınca maruz bırakmayın.
► Aküyü mikro dalgalara maruz bırakmayın.
► Aküyü kimyasallara ve tuzlara karşı koruyun.

4.4 İşletme güvenliğine uygun durum

4.4.1 Portatif güç kaynağı

Portatif güç kaynağı ancak aşağıda açıklanan koşullar yerine getirildiğinde işletme güvenliğine uygun durumdadır:
– Portatif güç kaynağı hasarsız.
– Portatif güç kaynağı temiz.
– Portatif güç kaynağı çalışıyor ve değişmedi.
– Bu portatif güç kaynağı için orijinal STIHL aksesuar takılıdır.
– Aksesuar doğru şekilde monte edilmiştir.

⚠ İKAZ

- İşletme güvenliği olmayan bir durumda portatif güç kaynağı güvenli şekilde çalışmaz. İnsanlar ağır yaralanabilir.
  - ► Hasarlı olmayan ve fonksiyonları normal bir portatif güç kaynağı ile çalışın.
  - ► Portatif güç kaynağı kirliyse: Portatif güç kaynağını temizleyin.
  - ► Portatif güç kaynağını değiştirmeyin.
  - ► Bu portatif güç kaynağı için orijinal STIHL aksesuarlarını kullanın.
  - ► Aksesuarı bu kullanım kılavuzunda veya aksesuarın kullanım kılavuzunda açıklandığı şekilde monte edin.
  - ► Portatif güç kaynağının deliklerine herhangi bir cisim sokmayın.
  - ► Aşınmış veya hasarlı uyarı levhalarını değiştirin.
  - ► Tereddüt durumlarında: Bir STIHL bayisine başvurun.

4.4.2 Akü

Akü ancak aşağıda açıklanan koşullar yerine getirildiğinde işletme güvenliğine uygun durumdadır:
– Aküde herhangi bir hasar yoktur.
– Akü temiz ve kuru olmalıdır.
– Akü fonksiyonu normaldir ve üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamıştır.

⚠ İKAZ

- İşletme güvenliği olmayan bir durumda akü güvenli şekilde çalışmaz. Kişiler ağır yaralanabilir.
  - ► Hasarlı olmayan ve fonksiyonları normal bir akü ile çalışın.
  - ► Hasarlı veya arızalı bir aküyü şarj etmeyin.
  - ► Akü kirliyse: Aküyü temizleyin.
  - ► Akü ıslak ve nemliyse: Akünün kurumasını sağlayın, 🕮 14.4.
  - ► Akü üzerinde değişiklik yapmayın.
  - ► Akü deliğine herhangi bir cisim sokmayın.
  - ► Akünün elektrik kontaktlarını metal cisimler ile birleştirmeyin ve kısa devre yaptırmayın.
  - ► Aküyü açmayın.
  - ► Aşınmış veya hasarlı uyarı levhalarını değiştirin.
- Hasarlı bir akü içinden sıvı dışarı akabilir. Akü sıvısı cilt veya gözler ile temas ettiğinde cilt veya gözler tahriş olabilir.
  - ► Sıvı ile temas etmekten kaçının.
  - ► Cilt ile temas etmesi halinde: Cildin ilgili bölümünü bol su ve sabun ile yıkayın.
  - ► Gözler ile temas etmesi halinde: Gözleri en az 15 dakika boyunca bol su ile yıkayın ve bir doktora başvurun.
- Hasarlı veya arızalı bir akü anormal kokabilir, duman çıkarabilir veya yanabilir. Kişiler ağır yaralanabilir veya ölebilir ve maddi hasar oluşabilir.
  - ► Akü anormal koktuğunda veya aküden duman çıktığında: Aküyü kullanmayın ve yanıcı maddelerden uzak tutun.
  - ► Akü yanmaya başladığında: Aküyü yangın söndürücü veya su ile söndürmeyi deneyin.

4.5 Şarj etme

⚠ İKAZ

- Şarj sırasında, hasarlı veya arızalı bir portatif güç kaynağı olağandışı bir koku veya duman yayabilir. Kişiler yaralanabilir ve maddi hasar oluşabilir.
  - ► Şarj kablosunu çıkarın.
- Portatif güç kaynağı, ısısı yetersiz ısı dağılımında aşırı ısınabilir ve yangın çıkarabilir. Kişiler ağır yaralanabilir veya ölebilir ve maddi hasar oluşabilir.
  - ► Portatif güç kaynağının üzerini kapatmayın.
  - ► Portatif güç kaynağını ısı kaynaklarının yakınında kullanmayın.

4.6 Nakliyat

4.6.1 Portatif güç kaynağı

⚠ İKAZ

- Portatif güç kaynağı taşıma sırasında hareket edebilir. Kişiler yaralanabilir ve maddi hasar oluşabilir.
  - ► Aküyü çıkarın.
  - ► Portatif güç kaynağını hareket edemeyecek şekilde sabitleyin.

4.6.2 Akü

⚠ İKAZ

- Akü her türlü çevresel etkiye karşı korunmuş değildir. Akü belirli bir çevresel etkilere maruz kaldığında akü hasar görebilir ve maddi hasar meydana gelebilir.
  - ► Hasarlı bir aküyü taşımayın.
- Akü taşıma esnasında devrilebilir veya hareket edebilir. Kişiler ağır yaralanabilir ve maddi hasar oluşabilir.
  - ► Aküyü ambalaj içinde hareket etmeyecek şekilde paketleyin.
  - ► Ambalajı hareket etmeyecek şekilde emniyet altına alın.

4.7 Saklama

4.7.1 Portatif güç kaynağı

⚠ İKAZ

- Çocuklar portatif güç kaynaklarının tehlikelerini tanıyamaz ve değerlendiremez. Çocuklar ağır derecede yaralanabilir.
  - ► Aküyü çıkarın.
  - ► Portatif güç kaynağını çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.
- Portatif güç kaynağının elektrikli kontakları ve metal parçalarında su ile temas sonucunda korozyon oluşabilir. Portatif güç kaynağı hasar görebilir.
  - ► Aküyü çıkarın.
  - ► Portatif güç kaynağı temiz ve kuru şekilde saklanmalıdır.
- Bağlı bir kablo, portatif güç kaynağının taşınması veya asılması için tasarlanmamıştır. Kablo ve portatif güç kaynağı hasar görebilir.

4.7.2 Akü

⚠ İKAZ

- Çocuklar aküden kaynaklanan tehlikeleri algılayamaz veya tahmin edemez. Çocuklar ağır derecede yaralanabilir.

- ► Aküyü çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.

- Akü her türlü çevresel etkiye karşı korunmuş değildir. Akü belirli çevresel etkilere maruz kaldığında aküde onarılamayacak hasarlar meydana gelebilir.
  - ► Aküyü temiz ve kuru bir yerde saklayın.
  - ► Aküyü kapalı bir alanda saklayın.
  - ► Aküyü portatif güç kaynağından ayrı olarak saklayın.
  - ► Akü, belirtilen sıcaklık sınırlarının dışında saklanmaz, 🕮 14.3.

4.8 Temizleme, bakım ve onarım

⚠ İKAZ

- Keskin temizlik maddesi, su püskürtmesi ile temizleme veya sivri cisimler, portatif güç kaynağına hasar verebilir. Portatif güç kaynağı düzgün şekilde temizlenmediğinde içindeki parçalar doğru şekilde çalışmaz ve emniyet tertibatları devre dışı kalır. İnsanlar ağır yaralanabilir.
  - ► Aküyü çıkarın.
  - ► Portatif güç kaynağını nemli bir bez ile temizleyin.
  - ► Akü kanalındaki yabancı maddeleri uzaklaştırın ve akü kanalını ıslak bir bezle temizleyin.
  - ► Akü kanalındaki elektrik kontaklarını bir fırça veya yumuşak bir fırça ile temizleyin.
- Portatif güç kaynağının düzgün şekilde bakımı yapılmadığında veya onarılmadığında içindeki parçalar doğru şekilde çalışmaz ve emniyet tertibatları devre dışı kalır. Kişiler ağır şekilde yaralanabilir veya ölebilir.
  - ► Portatif güç kaynağının bakımını veya onarımını kendiniz yapmayın.
  - ► Portatif güç kaynağının bakımı veya onarımı yapılacağında: STIHL bayisine başvurun.

5 Portatif güç kaynağını kullanıma hazır hale getirme

5.1 Portatif güç kaynağını kullanıma hazır hale getirme

Çalışmaya başlamadan önce aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

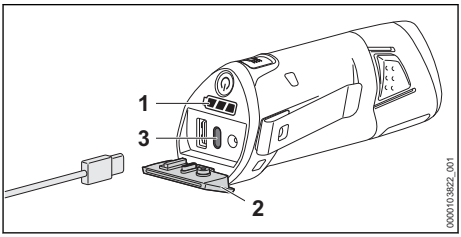
► Aşağıdaki yapı parçalarının güvenli durumda olduğundan emin olun:
  – Portatif güç kaynağı, 🕮 4.4.1.
  – Akü, 🕮 4.4.2.

6 Akünün şarj edilmesi, deşarj edilmesi ve LED'ler

6.1 Akünün şarj edilmesi

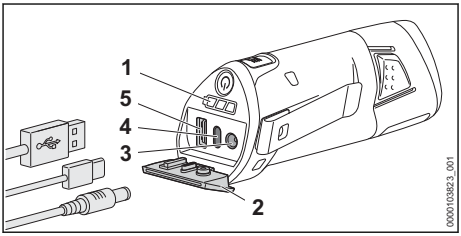
Şarj süresi, kullanılan güç kaynağı ünitesi, voltaj kaynağı, portatif güç kaynağının sıcaklığı veya ortam sıcaklığı gibi çeşitli faktörlere bağlıdır. En iyi performans için önerilen sıcaklık aralıklarına dikkat edin, 🕮 14.4. Gerçek şarj süresi belirtilen şarj süresinden farklı olabilir. Şarj süresi www.stihl.com/charging-times sayfasında belirtilmiştir.

Şarj sırasında akü ve portatif güç kaynağı ısınır.



► Aküyü yerleştirin.
LED'ler (1) kapalıdır ve portatif güç kaynağı şarj modundadır.
► Kapağı (2) açın.
► Şarj kablosunun fişini USB-C soketine (3) takın, 🕮 14.1.
► Şarj kablosunu uygun bir güç kaynağına bağlayın.
Şarj işlemi otomatik olarak başlar ve LED'ler (1) yanar. Akü şarj ediliyor.
► Tüm LED'ler (1) sürekli yeşil yanıyorsa: Akü tamamen şarj olmuştur.
► Portatif güç kaynağı artık şarj için kullanılmıyorsa: Şarj kablosunu USB-C soketinden (3) çıkarın.

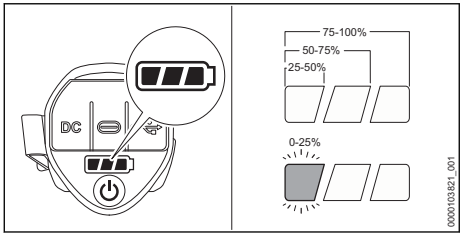
6.2 Akü boşalmış



► Aküyü yerleştirin.
LED'ler (1) kapalıdır ve portatif güç kaynağı şarj modundadır.

- Butona ⏻ basın.
  LED'ler (1) yanar ve portatif güç kaynağı deşarj moduna geçer.
- Kapağı (2) açın.
- Elektrikli cihazın fişini USB-A soketine (5), USB-C soketine (4) veya DC soketine (3) takın.
  Bağlı elektrikli cihaz şarj ediliyor veya çalıştırılabilir.

6.3 Şarj durumunun gösterilmesi



- Aküyü yerleştirin.
- Butona ⏻ basın.
  LED'ler yanar ve şarj durumunu gösterir. Portatif güç kaynağı deşarj modundadır.
- Sol LED yeşil yanıp söndüğünde: Aküyü şarj edin.

6.4 Portatif güç kaynağındaki LED'ler

LED'ler akünün şarj durumunu veya arızalarını gösterebilir. LED'ler yeşil yanabilir veya yanıp sönebilir, turuncu yanabilir veya kırmızı yanıp sönebilir:

LED lambaları yeşil yandığında veya yanıp söndüğünde şarj durumu gösterilir.

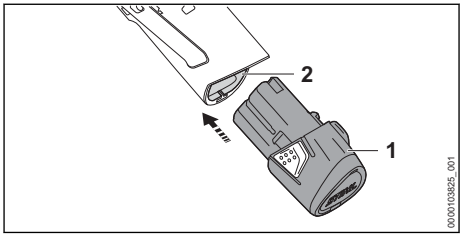
- LED'ler turuncu yanar veya kırmızı yanıp sönüyorsa: Arızaları giderin, 🕮 13.1.
  Portatif güç kaynağında veya aküde bir arıza var.

6.5 Lambayı açma

- Aküyü yerleştirin.
- Butona 🔦 basın.
  Lamba açılır ve DÜŞÜK modda yanar.
- Butona 🔦 yeniden basın.
  Lamba YÜKSEK modda yanar.

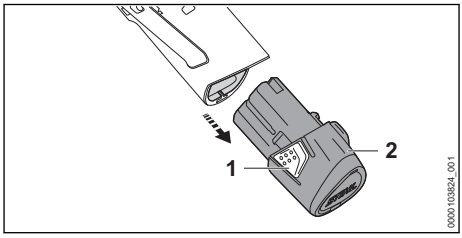
7 Üfleme aletinin montajı

7.1 Akünün yerleştirilmesi



- Aküyü (1) dayanağa kadar akü kanalına (2) bastırın.
  Akü (1), bir klik sesi ile yerine sabitlenir.

7.2 Akünün çıkarılması



- Her iki kilit kancasına (1) basın.
  Akünün (2) kilidi açılmıştır ve yerinden çıkarılabilir.

8 Çalışma sonrasında

8.1 Çalışma sonrasında

- Bağlı kabloları çıkarın.
- Kapağı kapatın.
- Aküyü çıkarın.
- Portatif güç kaynağı ıslak veya nemliyse: Portatif güç kaynağının kurumasını bekleyin.
- Akü ıslak veya nemliyse: Akünün kurumasını sağlayın, 🕮 14.4.
- Aküyü temizleyin.

9 Nakliyat

9.1 Akünün nakliyesi

- Aküyü çıkarın.
- Akünün güvenli durumda olduğundan emin olun.
- Aküyü ambalaj içinde hareket etmeyecek şekilde paketleyin.
- Ambalajı hareket etmeyecek şekilde emniyet altına alın.

Akü, tehlikeli maddelerin taşınması yönetmeliğine tabidir. Akü UN 3480 (lityum iyon aküsü)

olarak sınıflandırılmıştır ve BM El Kitabı Kontrol ve Kriterler Bölüm III, Alt Bölüm 38.3 uyarınca test edilmiştir.

Nakliye yönetmelikleri www.stihl.com/safety-data-sheets sayfalarında açıklanmıştır.

10 Saklama

10.1 Akünün saklanması

STIHL, akünün % 40 ve % 60 arasında şarj durumuyla saklanmasını tavsiye eder.

- ► Aküyü aşağıdaki koşullar yerine getirilecek şekilde saklayın:
  - – Aküyü çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
  - – Akü temiz ve kuru olmalıdır.
  - – Akü kapalı bir alanda saklanmalıdır.
  - – Akü, portatif güç kaynağından ayrıdır.
  - – Akü, belirtilen sıcaklık sınırlarının dışında saklanmaz, 🕮 14.3.

ÖNERİ

- ■ Akü bu kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi saklanmazsa, akü aşırı deşarj olur ve bu nedenle onarılamayacak şekilde hasar görebilir.
  - ► Saklamadan önce boşalmış bir akü şarj edilmelidir. STIHL, akünün % 40 ve % 60 arasında şarj durumuyla saklanmasını tavsiye eder.
  - ► Aküyü portatif güç kaynağından ayrı olarak saklayın.

11 Temizleme

11.1 Aküyü temizleme

- ► Aküyü ıslak bez ile temizleyin.

12 Bakım ve tamir

12.1 Akünün bakım ve tamiri

Kullanıcı akünün bakımını ve tamirini kendisi yapamaz.

- ► Akü hasarlı veya arızalı olduğunda: Aküyü değiştirin.

12.2 LED'lerin bakım ve tamiri

LED'ler bakım gerektirmez ve tamir edilemez

- ► LED'ler arızalı veya hasarlıysa: Portatif güç kaynağını değiştirin.

13 Arızaların tamiri

13.1 Portatif güç kaynağı veya akü arızalarının giderilmesi

Arıza	Portatif güç kaynağındaki LED'ler	Sebebi	Çözüm
Akü şarj edilemiyor.	LED'ler yanar veya yeşil renkte yanıp söner.	Portatif güç kaynağı deşarj modundadır.	► Butona ⏻ basın. Portatif güç kaynağı şarj moduna geçer.
	1 LED turuncu renkte yanar.	Akü veya portatif güç kaynağı çok sıcak veya çok soğuk.	► Aküyü portatif güç kaynağında takılı bırakın. İzin verilen sıcaklık aralığına erişildiği anda şarj işlemi otomatik olarak başlatılır.
	1 LED lambası kırmızı yanıp sönüyor.	Portatif güç kaynağı ile akü arasındaki elektrik bağlantısı kesilmiştir.	► USB-C kablosunu çıkarın. ► Aküyü çıkarın ve tekrar takın. ► USB-C kablosunu bağlayın. Portatif güç kaynağı şarj moduna geçer ve aküyü şarj eder.
Bağlı elektrikli cihaz şarj olmuyor, çalıştırı-	1 LED yeşil yanıp sönüyor.	Akü şarj kapasitesi çok az.	► Aküyü şarj edin.

Arıza	Portatif güç kaynağındaki LED'ler	Sebebi	Çözüm
lamıyor veya çalışma sırasında kapanıyor.	1 LED turuncu renkte yanar.	Akü veya portatif güç kaynağı çok sıcak veya çok soğuk.	► Aküyü portatif güç kaynağında takılı bırakın. İzin verilen sıcaklık aralığına erişildiği anda işlem otomatik olarak başlatılır.
	1 LED 5 saniye boyunca kırmızı renkte yanıp söner.	Bağlı elektrikli cihazın güç tüketimi çok yüksek.	► Bağlı elektrikli cihazın uyumluluğunu kontrol edin.
	1 LED lambası kırmızı yanıp sönüyor.	Portatif güç kaynağı ile akü arasındaki elektrik bağlantısı kesilmiştir.	► Bağlı kabloları çıkarın. ► Aküyü çıkarın ve tekrar takın. ► Kabloyu bağlayın. ► Butona ⏻ basın. Portatif güç kaynağı deşarj moduna geçer.
		Portatif güç kaynağında veya aküde bir arıza var.	► Bağlı kabloları çıkarın. ► Aküyü çıkarın. ► Akü kanalındaki elektrikli kontakları temizleyin. ► Aküyü yerleştirin. ► Butona ⏻ basın. ► 1 LED kırmızı yanıp sönmeye devam ederse: Portatif güç kaynağını ve aküyü kullanmayın ve bir STIHL bayisine başvurun.
	-	Portatif güç kaynağı veya akü nemlidir.	► Portatif güç kaynağının veya akünün kurumasını bekleyin, 🕮 14.4.
	-	Akünün kullanım ömrü aşıldı.	► Aküyü değiştirin.

14 Teknik bilgiler

14.1 Portatif güç kaynağı STIHL PS 1.0

– İzin verilen akü: STIHL AS
– Bağlantı: USB-A, USB-C, DC
– Nominal gerilim: Bkz. güç etiketi
– Frekans: Bkz. güç etiketi
– Nominal güç: Bkz. güç etiketi
– Şarj akımı: Güç etiketine bakın
– İzin verilen şarj kablosu: USB-C kablosu, Güç Dağıtımı (PD) için uygun, en az 30 W
– İzin verilen güç kaynağı birimi: USB-C, 45 W (örn. Samsung EP-T4510)
– İzin verilen ısıtmalı iş kıyafetleri:
  – Azami güç: 27 W
  – İzin verilen gerilim: 10,8 V
  – İzin verilen şarj akımı[22]: 2,5 A

Şarj süreleri www.stihl.com/charging-times altında belirtilmiştir.

14.2 Akü STIHL AS

– Akü teknolojisi: Lityum İyon
– Gerilim: 10,8 V
– Ah olarak kapasite: Güç levhasına bakın
– Wh olarak enerji içeriği: Güç levhasına bakın
– kg olarak ağırlık: Güç levhasına bakın

[22]Gerçek şarj akımı, ısıtmalı iş kıyafetinin ayarına bağlıdır.

原始說明書的翻譯
0000011129_004_TWN

14.3 Sıcaklık sınırları

İKAZ

- Akü her türlü çevresel etkiye karşı korunmuş değildir. Akü belirli ortam şartlarına maruz kaldığında yangın veya patlama meydana gelebilir. Kişiler ağır yaralanabilir ve maddi hasar oluşabilir.
  - ► Aküyü - 20 °C'nin altında veya + 50 °C'nin üzerinde şarj etmeyin.
  - ► Portatif güç kaynağı veya aküyü - 20 °C'nin altında veya +50 °C'nin üzerinde kullanmayın.
  - ► Portatif güç kaynağı veya aküyü - 20 °C'nin altında veya +70 °C'nin üzerinde saklamayın.

14.4 Önerilen sıcaklık aralıkları

Portatif güç kaynağının ve akünün ideal performansı için aşağıdaki sıcaklık aralıklarına dikkat edilmelidir:
– Şarj etme: + 5 °C ila + 40 °C
– Kullanım: - 10 °C ila + 40 °C
– Saklama: - 20 °C ila + 50 °C

Akü önerilen sıcaklık aralığının dışında şarj edilir, kullanılır veya saklanırsa güç kapasitesi azalabilir.

Eğer akü ıslak veya nemli ise, akü en az 48 s + 15 °C üzerinde ve + 50 °C altında ve ayrıca % 70 hava neminde kurumaya bırakılmalıdır. Daha fazla bir hava nemi kuruma süresini uzatabilir.

14.5 REACH

REACH, kimyasal maddelerin sicile kaydı, değerlendirilmesi ve lisansı ile ilgili EG yönetmeliğidir.

REACH yönetmeliğinin yerine getirilmesini açıklayan bilgiler www.stihl.com/reach sayfalarında açıklanmıştır.

15 Yedek parçalar ve aksesuar

15.1 Yedek parçalar ve aksesuar

STIHL Bu semboller orijinal STIHL yedek parça ve orijinal STIHL aksesuarı işaretler.

STIHL, orijinal STIHL yedek parça ve orijinal STIHL aksesuar kullanılmasını tavsiye eder.

STIHL firması, pazarın sürekli gözlemlenmesine rağmen farklı üreticiler tarafından imal edilen yedek parça ve aksesuarları güvenilirlik, iş güvenliği ve uygunluk kriterleri açısından değerlendiremez ve bu nedenle STIHL firması bu parçaların kullanımını garanti edemez.

Orijinal STIHL yedek parça ve orijinal STIHL aksesuarları STIHL bayisinden temin edilebilir.

16 Bertaraf etme

16.1 Portatif güç kaynağının ve akünün imha edilmesi

İmha etme ile ilgili bilgiler yerel yönetimden veya bir STIHL bayisinden edinilebilir.

Usulüne uygun olmayan şekilde imha edilmesi, sağlığa zarar verebilir ve çevreyi kirletebilir.
- ► STIHL ürünlerini, ambalajı ile birlikte, yerel yönetmeliklere uygun olarak geri dönüşüm için uygun bir toplama noktasına teslim edin.
- ► Evsel atıklar ile birlikte imha etmeyin.

17 Adresler

STIHL İdari Merkezi

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

STIHL Satış Şirketleri

TÜRKIYE

SADAL TARIM MAKİNELERI DIŞ TİCARET A.Ş.
Hürriyet Mahallesi Manas Caddesi No.1
35473 Menderes, İzmir
Telefon: +90 232 210 32 32
Faks: +90 232 210 33 33

目錄

1 簡介.....201
2 關於本說明書.....201
3 概述.....201
4 安全的預防措施.....202
5 做好便攜式電源使用準備.....204
6 電池充電、放電和 LED.....204
7 取下和安裝電池.....205
8 使用後.....205
9 運輸.....205
10 儲存.....205
11 清潔.....205
12 維護與維修.....205
13 疑難排解.....206
14 規格.....206
15 備用件和配件.....207
16 棄置處理.....207

採用無氯紙張印刷
紙張可重複利用。

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A VA3 C25.

17 地址.....207

1 簡介

尊敬的客戶：

感謝您選擇 STIHL 產品。我們開發及製造的產品品質優越，符合客戶的要求。即使在極端條件下使用，我們的產品也十分可靠。

STIHL 也代表著一流的服務品質。我們的專業經銷商保證為您提供合理的建議和指導，以及全面的技術支援。

STIHL 明確承諾以可持續和負責任的方式處理自然資源。本說明書旨在支援您在長使用壽命內安全、環保地使用 STIHL 產品。

感謝您對我們的信任，希望使用 STIHL 產品能使您開心。



Nikolas Stihl 博士

重要事項！使用前請閱讀並妥善保存。

2 關於本說明書

2.1 適用文件

當地安全法規適用。

- ► 除此使用說明書外，請閱讀、理解並保管好下列資料：
  - – STIHL 電池和帶有內置電池產品的安全資訊：www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 文字段落中與警告一同使用的標示

警告

- ■ 此標示表示有可能引起嚴重傷害或死亡的危險。
  - ► 所示的措施可避免嚴重傷害或死亡。

注意

- ■ 此標示表示有可能引起財產損失。
  - ► 所示措施可避免財產損失。

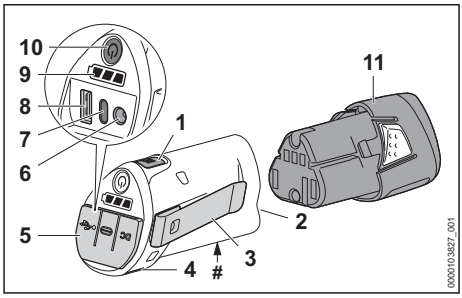
2.3 標示文字

此標示表示在說明手冊中的章節。

3 概述

3.1 便攜式電源

電池未包含在便攜式電源的交貨范圍內。



1 按鈕
該按鈕打開和關閉燈具。

2 電池倉
電池倉容納電池。

3 固定架
固定架將便攜式電源固定在衣物上。

4 燈具
燈具照亮工作區域。

5 機蓋
機蓋遮蓋連接器。

6 DC 插座
DC 插座用於連接 DC 電纜。

7 USB-C 插座
USB-C 插座用於連接 USB-C 電纜或 USB-C 轉接器。

8 USB-A 插座
USB-A 插座用於連接 USB-A 電纜或 USB-A 轉接器。

9 LED
LED 指示蓄電池的電池電量和故障。

10 按鈕
按鈕啟動便攜式電源上的 LED 並在充電和放電模式之間切換。

11 電池
電池為便攜式電源供電。

 # 附機器編號的功率銘牌

3.2 符號

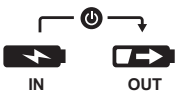
這些符號可能在便攜式電源和電池上，表示下列含義：

STIHL AS
本產品搭配 STIHL 電池使用。本使用說明書中註明允許使用的電池。

STIHL AL
使用 STIHL 蓄電池充電器給蓄電池充電。允許使用的蓄電池充電器在本使用說明書中註明。

符號旁的資訊根據電池製造商規格指示電池電量。應用中的可用電量較低。


產品不得與生活垃圾一同棄置處理。



按下按鈕 ⏻，可以在電池充電和電池放電之間切換。

4 安全的預防措施

4.1 警告標誌

4.1.1 便攜式電源

便攜式電源上的警示符號表示下列含義：


請遵守安全提示及其措施。


請閱讀、理解並妥善存放使用說明書。


保護便攜式電源免受雨淋和潮濕影響。

4.1.2 電池

蓄電池上的警示符號表示下列含義：


請遵守安全提示及其措施。


請閱讀、理解並妥善存放使用說明書。


請保護蓄電池免受高溫和火災。



請勿將電池浸入液體中。

4.2 按規定使用

STIHL PS 1.0 便攜式電源可為 STIHL AS 電池充電，或為具有 USB-A、USB-C 和 DC 連接器的電氣設備供電。

便攜式電源可用於運行最大功率 27 W 的加熱夾克，🕮 14.1。

在放電模式下，STIHL AS 電池為便攜式電源供電。

便攜式電源不得在雨天使用。

⚠ 警告

- 如未按規定使用便攜式電源和電池，則人員可能重傷乃至死亡，也可能造成財產損失。
  - ► 依照本使用說明書所述使用便攜式電源和電池。

4.3 工作區域與周圍環境

4.3.1 便攜式電源

⚠ 警告

- 兒童和寵物無法辨識與判斷便攜式電源存在的危險。兒童和寵物可能重傷，也可能造成財物損失。
  - ► 兒童和寵物應當遠離工作區域。
  - ► 確保兒童不得玩耍便攜式電源。
- 便攜式電源不防水。若在下雨或潮濕的環境下作業，則可能發生觸電。使用者可能受傷，而且便攜式電源可能損壞。


  - ► 不得在下雨及潮濕的環境下運行。
- 便攜式電源的電氣部件可能產生火花。在易燃易爆環境中，火花可能引發火災和爆炸。人員可能重傷乃至死亡，也可能出現財產損失。
  - ► 不得在易燃易爆環境下作業。

4.3.2 電池

⚠ 警告

- 不相關的人員、兒童與寵物無法辨識與判斷電池存在的危險。不相關的人員、兒童與重物可能重傷。
  - ► 不相關的人員、兒童和寵物應當遠離它。
  - ► 切勿使蓄電池無人看管。
  - ► 確保兒童不得玩耍蓄電池。
- 蓄電池無法防範所有環境影響。若蓄電池暴露於特定環境影響條件下，則蓄電池可能著火、爆炸或受到不可修復的損壞。人員可能重傷，也可能出現財物損失。


  - ► 請保護蓄電池免受高溫和火災。
  - ► 請勿將蓄電池投入火中。
  - ► 請勿在指定溫度範圍之外使用與存放電池或為電池充電，🕮 14.3。



  - ► 請勿將電池浸入液體中。
  - ► 使蓄電池遠離金屬小零件。
  - ► 請勿將蓄電池暴露於高壓中。
  - ► 請勿將蓄電池暴露於微波中。
  - ► 防止電池接觸化學品和鹽。

4.4 安全狀態

4.4.1 便攜式電源

只有符合下列條件，便攜式電源才處於安全標準狀態：
– 便攜式電源完好無損。
– 便攜式電源潔淨。
– 便攜式電源功能正常，未經改動。
– 已為便攜式電源加裝原廠 STIHL 配件。
– 配件已正確加裝。

⚠ 警告

- 在非安全狀態下，便攜式電源可能無法再安全運行。人員可能重傷。
  - ► 請使用完好無損且功能正常的便攜式電源。
  - ► 如果便攜式電源髒汙：清潔便攜式電源。
  - ► 請勿改動便攜式電源。
  - ► 使用便攜式電源的原廠 STIHL 配件。
  - ► 請依照本使用說明書或者配件使用說明書所述加裝配件。
  - ► 請勿將物體插入便攜式電源的開口。
  - ► 更換磨損或損壞的提示牌。
  - ► 如有任何疑問：諮詢 STIHL 專業經銷商。

4.4.2 電池

只有符合下列條件，電池才處於安全標準狀態：
– 蓄電池完好無損。
– 蓄電池乾燥潔淨。
– 蓄電池功能正常，未經改動。

⚠ 警告

- 在非安全狀態下，蓄電池可能無法再安全運行。人員可能重傷。
  - ► 請使用完好無損且功能正常的蓄電池。
  - ► 請勿給損傷或損壞的電池充電。
  - ► 如果電池髒汙：清潔電池。
  - ► 如果電池潮濕或受潮：讓電池乾燥，🕮 14.4。
  - ► 請勿改動電池。
  - ► 請勿將物體插入蓄電池開口。
  - ► 請勿將金屬物體連接至蓄電池的電氣觸點使其短路。
  - ► 請勿打開蓄電池。
  - ► 更換磨損或損壞的提示牌。
- 損壞的蓄電池中可能會有液體溢出。如果液體接觸到皮膚或眼睛，可能會產生刺激。
  - ► 避免接觸此液體。
  - ► 若是接觸到皮膚：用大量的水和肥皂沖洗相應的皮膚部位。
  - ► 若是接觸到眼睛：用大量的水沖洗眼睛至少 15 分鐘並就醫。
- 損傷或損壞的蓄電池會發出異味、冒煙或燃燒。人員可能重傷乃至死亡，也可能出現財產損失。
  - ► 如果蓄電池發出異味或冒煙：請勿使用蓄電池並使其遠離易燃材料。
  - ► 如果電池燃燒：嘗試用滅火器或水將火熄滅。

4.5 充電

⚠ 警告

- 充電期間，損壞或故障的便攜式電源可能發出異味或冒煙。人員可能受傷，也可能出現財物損失。
  - ► 斷開充電線。
- 如果散熱不足，便攜式電源可能過熱並引發火災。人員可能重傷乃至死亡，也可能出現財產損失。
  - ► 請勿遮蓋便攜式電源。
  - ► 請勿在熱源附近使用便攜式電源。

4.6 運輸

4.6.1 便攜式電源

⚠ 警告

- 在運輸期間，便攜式電源可能移動。人員可能受傷，也可能出現財物損失。
  - ► 取出電池。
  - ► 固定便攜式電源，使其不能移動。

4.6.2 電池

⚠ 警告

- 蓄電池無法防範所有環境影響。若蓄電池暴露於特定環境影響條件下，則蓄電池可能受到損傷並造成財物損失。
  - ► 請勿運輸已損壞的蓄電池。
- 在運輸期間，蓄電池可能傾翻或移動。人員可能受傷，也可能出現財物損失。
  - ► 將蓄電池裝入包裝中，使其不能移動。
  - ► 固定包裝，使其不能移動。

4.7 儲存

4.7.1 便攜式電源

⚠ 警告

- 兒童無法辨識與判斷便攜式電源存在的危險。兒童可能重傷。
  - ► 取出電池。
  - ► 將便攜式電源存放在兒童的活動範圍之外。
- 便攜式電源的電氣觸點和金屬部件可能因潮濕而腐蝕。便攜式電源可能損壞。
  - ► 取出電池。
  - ► 存放時保持便攜式電源潔淨乾燥。
- 連接的電纜不用於攜帶或懸掛便攜式電源。電纜和便攜式電源可能損壞。

4.7.2 電池

⚠ 警告

- 兒童無法辨識與判斷蓄電池存在的危險。兒童可能重傷。
  - ► 將蓄電池存放在兒童的活動範圍之外。
- 蓄電池無法防範所有環境影響。若蓄電池暴露於特定環境影響條件下，則蓄電池可能受到不可修復的損壞。
  - ► 存放時保持蓄電池潔淨乾燥。
  - ► 將電池存放於室內。
  - ► 電池與便攜式電源分開存放。
  - ► 請勿在指定溫度範圍之外存放電池，🕮 14.3。

4.8 清潔、保養與維修

⚠ 警告

- 強力清潔劑、清潔水柱或尖銳物品可能會損傷便攜式電源。如未正確清潔便攜式電源，可能導致部件無法再正常運行，安全裝置也會失效。人員可能重傷。
  - ► 取出電池。
  - ► 使用濕布清潔便攜式電源。
  - ► 清除電池倉的異物，使用濕布清潔電池倉。
  - ► 使用毛刷或軟刷清潔電池倉的電氣觸點。
- 如未正確保養或維修便攜式電源，可能導致部件無法再正常運行，安全裝置也會失效。人員可能重傷乃至死亡。
  - ► 切勿自行保養或維修便攜式電源。
  - ► 如需保養或維修便攜式電源：請諮詢 STIHL 專業經銷商。

5 做好便攜式電源使用準備

5.1 做好便攜式電源使用準備

每次工作前，必須實施下列步驟：

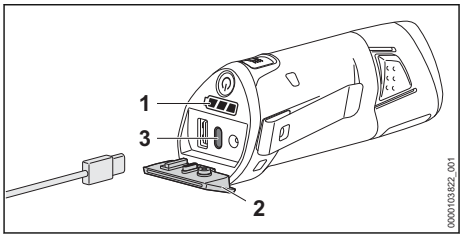
► 確保下列部件處於安全標準狀態：
  – 便攜式電源，🕮 4.4.1。
  – 電池，🕮 4.4.2。

6 電池充電、放電和 LED

6.1 電池充電

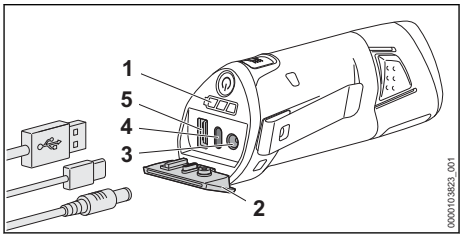
充電時間取決於各種影響因素，例如所使用電源裝置、電壓源、便攜式電源溫度或環境溫度。為獲得最佳性能請遵守建議溫度範圍，🕮 14.4。實際充電時間可能與標註的充電時間有所偏差。充電時間參見 www.stihl.com/charging-times。

在充電期間，電池和便攜式電源溫度升高。



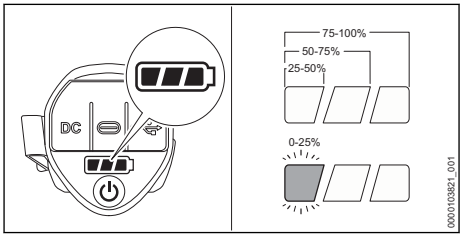
► 放入電池。
  LED (1) 關閉，便攜式電源處於充電模式。
► 打開機蓋 (2)。
► 將充電線插頭插入 USB-C 插座 (3)，🕮 14.1。
► 將充電線連接到合適的電壓源。
  充電過程自動開始，LED (1) 接通。電池正在充電。
► 如果所有 LED (1) 持續亮起綠色：電池已充滿電。
► 如果不再使用便攜式電源充電：從 USB-C 插座 (3) 中拔下充電線插頭。

6.2 電池放電



► 放入電池。
  LED (1) 關閉，便攜式電源處於充電模式。
► 按下按鈕 ⏻。
  LED (1) 接通，便攜式電源切換至放電模式。
► 打開機蓋 (2)。
► 將電氣設備的插頭插入 USB-A 插座 (5)、USB-C 插座 (4) 或 DC 插座 (3)。
  連接的電氣設備進行充電或可運行。

6.3 指示電池電量



► 放入電池。

- ► 按下按鈕 ⏻。
  LED 接通並顯示電池電量。便攜式電源處於放電模式。
- ► 如果左側 LED 閃爍綠光：為電池充電。

6.4 便攜式電源上的 LED

LED 燈可表示電池電量或故障。LED 可以亮起或閃爍綠光、亮起橘光或閃爍紅光：

如果 LED 燈亮起或閃爍綠光，則表示電量。

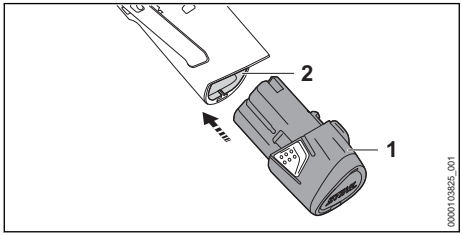
- ► 如果 LED 亮起橘光或閃爍紅光：排除故障，🕮 13.1。
  便攜式電源或電池中存在故障。

6.5 接通燈具

- ► 放入電池。
- ► 按下按鈕 ☰D。
  燈具接通，並以 LOW 模式亮起。
- ► 重新按下按鈕 ☰D。
  燈具以 HIGH 模式亮起。

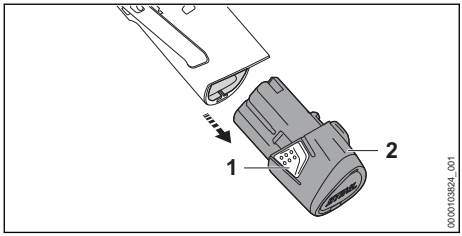
7 取下和安裝電池

7.1 放入電池



- ► 將電池 (1) 盡可能地按入電池倉 (2) 中。
  電池 (1) 咔噠卡入。

7.2 取出電池



- ► 按壓兩個卡鉤 (1)。
  電池 (2) 已解鎖並且可以取出。

8 使用後

8.1 結束工作後

- ► 斷開連接的電纜。
- ► 關閉機蓋。
- ► 取出電池。
- ► 如果便攜式電源潮濕或受潮：乾燥便攜式電源。
- ► 如果電池潮濕或受潮：讓電池乾燥，🕮 14.4。
- ► 清潔電池。

9 運輸

9.1 運輸電池

- ► 取出電池。
- ► 確保電池處於安全標準狀態。
- ► 包裝電池，使其在包裝中不能移動。
- ► 固定包裝，使其不能移動。

蓄電池須符合危險品運輸要求。該電池歸類為 UN 3480（鋰離子電池），並已根據聯合國《試驗和標準手冊》第 III 部分第 38.3 小節進行了試驗。

運輸規定參見 www.stihl.com/safety-data-sheets。

10 儲存

10.1 存放電池

STIHL 建議讓電池在電量為 40% 至 60% 的狀態下進行存放。

- ► 存放蓄電池時注意符合下列條件：
  - – 蓄電池應位於兒童的活動範圍之外。
  - – 蓄電池乾燥潔淨。
  - – 電池位於室內。
  - – 電池與便攜式電源已分離。
  - – 不在指定溫度範圍之外存放電池，🕮 14.3。

注意

- ■ 如未依照本說明書所述存放電池，電池可能會深度放電，從而受到不可修復的損害。
  - ► 存放前為已放電的蓄電池充電。STIHL 建議讓電池在電量為 40% 至 60% 的狀態下進行存放。
  - ► 電池與便攜式電源分開存放。

11 清潔

11.1 清潔電池

- ► 用濕布清潔電池。

12 維護與維修

12.1 保養與維修電池

使用者不得自行保養電池，亦不得維修。

- ► 如果電池損壞或受損：更換電池。

12.2 保養與維修 LED

LED 不必保養，無法維修。

- ► 如果 LED 損壞或受損：更換便攜式電源。

13 疑難排解

13.1 排除便攜式電源或電池的故障

故障	便攜式電源上的 LED	原因	解決措施
電池未充電。	LED 亮起或閃爍綠光。	便攜式電源處於放電模式。	► 按下按鈕 ⏻。 便攜式電源切換至充電模式。
	1 盞 LED 亮起橘色。	電池或便攜式電源過熱或過冷。	► 將電池留在便攜式電源中。 達到允許的溫度範圍後充電過程自動開始。
	1 盞 LED 燈閃爍紅色。	便攜式電源與電池的電氣連接中斷。	► 斷開 USB-C 電纜。 ► 取出電池，然後再重新放入。 ► 連接 USB-C 電纜。 便攜式電源切換至充電模式並為電池充電。
連接的電氣設備無法充電、無法運行或在運行期間關閉。	1 盞 LED 閃爍綠色。	電池電量過低。	► 電池充電。
	1 盞 LED 亮起橘色。	電池或便攜式電源過熱或過冷。	► 將電池留在便攜式電源中。 達到允許的溫度範圍後，過程自動開始。
	1 盞 LED 閃爍紅色 5 秒。	連接的電氣設備電流消耗過高。	► 檢查所連接電氣設備之相容性。
	1 盞 LED 燈閃爍紅色。	便攜式電源與電池的電氣連接中斷。	► 斷開連接的電纜。 ► 取出電池，然後再重新放入。 ► 連接電纜。 ► 按下按鈕 ⏻。 便攜式電源切換至放電模式。
		便攜式電源或電池中存在故障。	► 斷開連接的電纜。 ► 取出電池。 ► 清潔電池倉的電氣觸點。 ► 放入電池。 ► 按下按鈕 ⏻。 ► 若仍有 1 盞 LED 閃爍紅色：請勿使用便攜式電源和電池，諮詢 STIHL 專業經銷商。
	-	便攜式電源或電池受潮。	► 乾燥便攜式電源或電池，🕮 14.4。
	-	已超出電池使用壽命。	► 更換電池。

14 規格

14.1 STIHL PS 1.0 便攜式電源

– 許可的電池：STIHL AS
– 連接器：USB-A、USB-C、DC
– 額定電壓：參見功率銘牌
– 頻率：參見功率銘牌
– 額定功率：參見功率銘牌
– 充電電流：參見功率銘牌
– 允許使用的充電線：USB-C 電纜，適用於 Power Delivery (PD)，至少 30 W
– 允許使用的電源裝置：USB-C，45 W（例如 Samsung EP-T4510）
– 允許的可加熱工作服：
  – 最大功率：27 W
  – 許可電壓：10.8 V
  – 許可充電電流 [23]：2,5 A

充電時間參見 www.stihl.com/charging-times。

14.2 STIHL AS 蓄電池

– 蓄電池技術：鋰離子
– 電壓：10.8 V
– 容量 (Ah)：參見功率銘牌
– 能量 (Wh)：參見功率銘牌
– 重量 (kg)：參見功率銘牌

[23] 實際充電電流取決於可加熱工作服之設定。

14.3 溫度限制

警告

- 蓄電池無法防範所有環境影響。若電池暴露於特定環境影響條件下，則電池可能著火或爆炸。人員可能重傷，也可能出現財物損失。
  - ► 請勿在低於 - 20 °C 或高於 + 50 °C 的溫度下為電池充電。
  - ► 請勿在低於 - 20 °C 或高於 + 50 °C 的溫度下使用便攜式電源或電池。
  - ► 請勿在低於 - 20 °C 或高於 + 70 °C 的溫度下存放便攜式電源或電池。

14.4 建議溫度範圍

為獲得便攜式電源和電池的最佳性能，請遵守以下溫度範圍：

– 充電：+ 5 °C 至 + 40 °C
– 使用：- 10 °C 至 + 40 °C
– 存放：- 20 °C 至 + 50 °C

如果在建議溫度範圍之外為蓄電池充電或使用和存放蓄電池，則其性能可能降低。

如果電池潮濕或受潮，請將電池在溫度 + 15 °C 至 + 50 °C 之間，濕度低於 70 % 的環境中乾燥至少 48 小時。濕度較高會導致乾燥時間延長。

14.5 REACH

REACH 是歐盟法規，代表化學物質的登記 (Registration)、評估 (Evaluation)、授權 (Authorisation) 和限制 (Restriction)。

有關 REACH 法規的合規性資訊，請參閱 www.stihl.com/reach。

15 備用件和配件

15.1 備用零件和配件

這些標示用於識別 STIHL 的備用件和 STIHL 原廠配件。

STIHL 建議使用 STIHL 原廠備用件和配件。

儘管有著持續的市場觀察，STIHL 仍無法判斷其他製造商備用零件和配件的可靠性、安全性與適用性；因此，STIHL 無法保證這些零件的使用。

STIHL 原廠備用件和 STIHL 原廠配件可從 STIHL 經銷商處獲得。

16 棄置處理

16.1 棄置處理便攜式電源和電池

棄置處理相關資訊可從當地有關部門或 STIHL 專業經銷商處獲取。

棄置處理不當可能損害健康，造成環境污染。

- ► STIHL 產品及包裝須按照當地法規送往適宜的收集點回收利用。
- ► 不得與生活垃圾一同棄置處理。

17 地址

www.stihl.com

目录

1 简介.....207
2 关于本说明书.....208
3 概述.....208
4 重要安全信息.....208
5 准备好便携式电源.....211
6 电池充电、放电和 LED 灯.....211
7 拆除和安装电池.....212
8 工作结束后.....212
9 运输.....212
10 存储.....212
11 清洁.....212
12 保养与维修.....212
13 故障排除.....212
14 技术规格.....213
15 备件和配件.....214
16 报废处理.....214
17 一致性声明.....214

1 简介

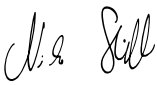
亲爱的顾客：

感谢您选择 STIHL。我们开发和制造优质产品以满足客户的需求。该产品即使在极端条件下也具有可靠性。

STIHL 代表出色的服务质量。我们的经销商保证提供有力的建议和指导以及全面的服务支持。

STIHL 明确承诺以可持续和负责任的方式处理自然资源。本说明书旨在帮助您在长期的使用寿命内安全、环保地使用 STIHL 产品。

感谢您对我们的信任，希望您会喜欢使用 STIHL 产品。



Nikolas Stihl 博士

重要提示！使用前请阅读并保留在安全的地方以供参考。

原始说明书的翻译 0000011331_005_PRC
用无氯漂白纸印刷纸张可重复利用。
© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025 0458-065-9901-A. VA3.C25.

2 关于本说明书

2.1 适用的文档

当地安全规则适用。

► 除了本说明书之外，阅读、理解并保存以下文档：
  – STIHL 电池和带有内置电池产品的安全信息：www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 本中所使用的符号

警告

■ 此符号表示可能造成严重伤害或死亡的危险。
  ► 这些措施表示可以避免严重伤害或死亡。

注意

■ 此符号表示可能造成财产损失的危险。
  ► 这些措施表示可以避免财产损失。

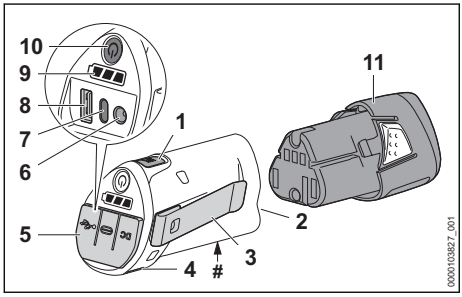
2.3 文本段落中的标识

该标识指本说明书中的某个章节。

3 概述

3.1 便携式电源

电池未包含在便携式电源的交货范围内。



1 按钮
按钮可打开和关闭灯具。

2 电池仓
电池仓容纳电池。

3 固定架
固定架将便捷式电源固定在衣物。

4 灯具
灯具照亮工作区域。

5 机盖
机盖遮盖接口。

6 DC 插口
DC 插口用于连接 DC 电缆。

7 USB-C 插口
USB-C 插口用于连接 USB-C 电缆或 USB-C 适配器。

8 USB-A 插口
USB-A 插口用于连接 USB-A 电缆或 USB-A 适配器。

9 LED
LED 指示电池的充电状态和故障。

10 按钮 ⏻
按钮可启动便捷式电源的 LED 灯并在充电和放电模式之间切换。

11 电池
电池为便捷式电源供能。

 # 带机器编号的功率铭牌

3.2 符号

这些符号可能出现在便捷式电源和电池上，表示下列含义：



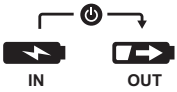
本产品搭配 STIHL 电池使用。允许使用的电池在本说明书中指定。



使用 STIHL 充电器给蓄电池充电。允许使用的充电器在本说明书中指定。


符号旁的信息根据电池制造商规格指示蓄电池电量。应用中的可用电量较低。


请勿将产品与生活垃圾一起丢弃。



通过按下按钮 ⏻，您可在电池充电和电池放电之间切换。

4 重要安全信息

4.1 警告标记

4.1.1 便携式电源

便携式电源上的警告符号表示下列含义：


请遵守安全指示及其措施。


请阅读、理解并妥善保管本说明书。


保护便携式电源免受雨淋和潮湿。

4.1.2 电池

电池上的警告符号含义如下：



请遵守安全指示及其措施。



请阅读、理解并保管好本说明书。



请保护电池免受高温和火灾。



电池不得浸入液体中。

4.2 按规定使用

STIHL PS 1.0 便携式电源可为 STIHL AS 电池充电或为带有 USB-A、USB-C 和 DC 端口的电子设备供电。

便携式电源可用于运行最大功率为 27 W 的加热外套，🕮 14.1。

在放电模式下，STIHL AS 电池为便捷式电源供能。

便携式电源不得在雨天使用。

⚠ 警告

- 如果未按规定使用便携式电源和电池，则人员可能重伤乃至死亡，同时可能造成财物损失。
  - ► 按照本说明书所述使用便携式电源。

4.3 工作区域及附近

4.3.1 便携式电源

⚠ 警告

- 儿童和动物可能无法发现与判断便捷式电源的危险。儿童和动物可能会严重受伤，以及产生财物损失。
  - ► 儿童和动物应当远离工作区域。
  - ► 请确保儿童无法玩耍便携式电源。
- 便携式电源不防水。若在下雨或潮湿的环境下作业，则可能发生触电。用户可能受伤，而且便携式电源可能损坏。



  - ► 请勿在下雨或潮湿环境中作业。
- 便捷式电源的电气部件可能产生火花。在易燃易爆区域中，火花可能引发火灾或爆炸。人员可能重伤乃至死亡，同时可能造成财物损失。
  - ► 请勿在易燃易爆环境中工作。

4.3.2 电池

⚠ 警告

- 不相关的人员、儿童与动物无法识别与判断电池的危险。不相关的人员、儿童与动物可能受到严重伤害。
  - ► 不相关的人员、儿童和动物应当远离它。
  - ► 切勿使蓄电池无人看管。
  - ► 请确保儿童无法玩耍蓄电池。
- 蓄电池无法防范所有环境影响。若蓄电池暴露于特定环境影响条件，则蓄电池可能着火、爆炸或受到不可修复的损坏。人员可能重伤，也可能出现财物损失。



  - ► 请保护电池免受高温和火灾。
  - ► 请勿将蓄电池投入火中。
  - ► 请勿在规定的温度范围之外使用和存放电池或为电池充电，🕮 14.3。



  - ► 电池不得浸入液体中。
  - ► 使电池远离金属小零件。
  - ► 请勿将蓄电池暴露于高压中。
  - ► 请勿将蓄电池暴露于微波中。
  - ► 防止电池接触化学品和盐。

4.4 安全状态

4.4.1 便携式电源

若满足以下条件，则便携式电源处于安全状态：

– 便携式电源未损坏。
– 便携式电源洁净。
– 便携式电源功能正常，未经改动。
– 已加装专为该便携式电源设计的 STIHL 原装配件。
– 已正确安装配件。

⚠ 警告

- 在不安全状态下，便携式电源无法再安全工作。人员可能重伤。
  - ► 请使用完好无损且功能正常的便携式电源。
  - ► 如果便携式电源脏污：清洁便携式电源。
  - ► 不得更改便携式电源。
  - ► 使用专为该便携式电源设计的 STIHL 原装配件。
  - ► 根据本说明书或配件说明书中的描述安装配件。
  - ► 切勿将物体插入便携式电源的开口。
  - ► 更换磨损或损坏的指示牌。
  - ► 如有任何疑问：请联系 STIHL 专业经销商。

4.4.2 电池

若满足以下条件，则蓄电池处于安全状态：

– 蓄电池完好无损。
– 蓄电池洁净干燥。

– 蓄电池功能正常，未经改动。

⚠ 警告

- 在不安全状态下，蓄电池无法再安全工作。人员可能重伤。
  - ► 请使用完好无损且功能正常的蓄电池。
  - ► 请勿给损伤或损坏的蓄电池充电。
  - ► 如果电池脏污：清洁电池。
  - ► 如果电池潮湿或受潮：干燥电池，🕮 14.4。
  - ► 切勿改动蓄电池。
  - ► 请勿将物体插入蓄电池的开口中。
  - ► 请勿将金属物体连接至蓄电池的电气触点使其短路。
  - ► 请勿打开蓄电池。
  - ► 更换磨损或损坏的指示牌。
- 损坏的蓄电池中可能会有液体溢出。如果液体接触到皮肤或眼睛，可能会产生刺激。
  - ► 避免接触此液体。
  - ► 若是接触到皮肤：用大量的水和肥皂冲洗相应的皮肤部位。
  - ► 若是接触到眼睛：用大量的水冲洗眼睛至少 15 分钟并就医。
- 损伤或损坏的电池会发出异味、冒烟或燃烧。人员可能重伤乃至死亡，同时可能造成财物损失。
  - ► 如果蓄电池发出异味或冒烟：请勿使用蓄电池并使其远离易燃材料。
  - ► 如果蓄电池燃烧：尝试用灭火器或水将火熄灭。

4.5 充电

⚠ 警告

- 充电时，损坏或有缺陷的便携式电源会发出异味或冒烟。人员可能受伤并造成财物损失。
  - ► 断开充电线。
- 如果散热不足，便捷式电源可能过热并引起火灾。人员可能重伤乃至死亡，同时可能造成财物损失。
  - ► 不得遮盖便携式电源。
  - ► 不得在热源附近使用便携式电源。

4.6 运输

4.6.1 便携式电源

⚠ 警告

- 在运输期间，便携式电源可能移动。人员可能受伤并造成财物损失。
  - ► 取出电池。
  - ► 固定便携式电源，使其不能移动。

4.6.2 电池

⚠ 警告

- 蓄电池无法防范所有环境影响。若蓄电池暴露于特定环境影响条件下，则蓄电池可能受到损伤并造成财物损失。
  - ► 请勿运输已损坏的蓄电池。
- 在运输期间，蓄电池可能倾翻或移动。人员可能受伤并造成财物损失。
  - ► 将蓄电池装入包装中，使其不能移动。
  - ► 固定包装，使其不能移动。

4.7 存储

4.7.1 便携式电源

⚠ 警告

- 儿童可能无法发现与判断便捷式电源的危险。儿童可能重伤。
  - ► 取出电池。
  - ► 将便携式电源存放在儿童的活动范围之外。
- 便携式电源的电气触点及金属部件可能因潮湿而腐蚀。便携式电源可能损坏。
  - ► 取出电池。
  - ► 干燥洁净地存放便携式电源。
- 连接的电缆不用于搬运或悬挂便携式电源。电缆和便携式电源可能损坏。

4.7.2 电池

⚠ 警告

- 儿童无法识别和判断蓄电池的危险。儿童可能重伤。
  - ► 将蓄电池存放在儿童的活动范围之外。
- 蓄电池无法防范所有环境影响。若蓄电池暴露于特定环境影响条件，则蓄电池可能受到不可修复的损害。
  - ► 干燥洁净地存放蓄电池。
  - ► 将电池存放于室内。
  - ► 电池与便携式电源分开存放。
  - ► 请勿在规定的温度范围之外存放电池，🕮 14.3。

4.8 清洁、保养与维修

⚠ 警告

- 强力清洁剂、清洁水柱或尖锐物品可能会损坏便携式电源。如未正确清洁便携式电源，可能导致部件无法再正常运行，安全装置也会失效。人员可能重伤。
  - ► 取出电池。
  - ► 使用湿布清洁便携式电源。
  - ► 清除电池仓内的异物，并用湿布清洁电池仓。
  - ► 使用毛刷或软刷清洁电池仓中的电气触点。

- 如未正确清洁或维修便携式电源，可能导致部件无法再正常运行，安全装置也会失效。人员可能严重受伤或死亡。
  - ► 切勿自行保养或维修便携式电源。
  - ► 如需保养或维修便携式电源：请联系 STIHL 专业经销商。

5 准备好便携式电源

5.1 准备好便携式电源

每次开始作业前，必须执行下列步骤：

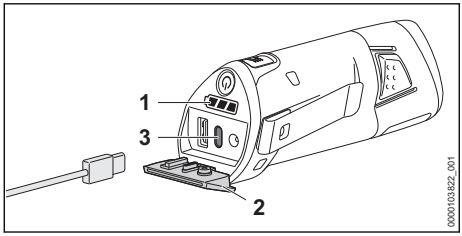
► 确保下列组件处于安全状态：
  – 便捷式电源，🕮 4.4.1。
  – 电池，🕮 4.4.2。

6 电池充电、放电和 LED 灯

6.1 给电池充电

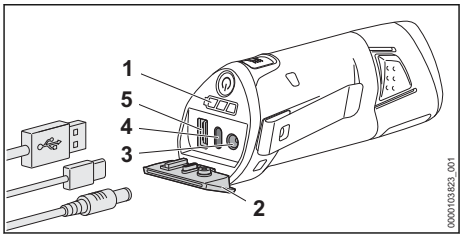
充电时间取决于各种影响因素，例如使用的电源件、电压源、便携式电源温度或环境温度。为了获得最佳性能，请遵守推荐的温度范围，🕮 14.4。实际充电时间可能与标注的充电时间存在偏差。充电时间参见 www.stihl.com/charging-times。

在充电期间，电池和便携式电源温度升高。



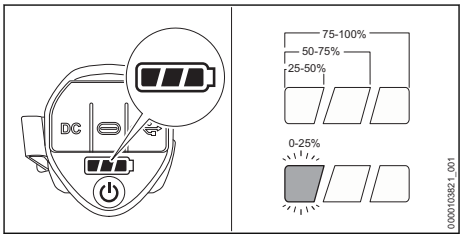
► 放入电池。
  LED 灯 (1) 关闭，便携式电源处于充电模式。
► 打开机盖 (2)。
► 将充电线插头插入 USB-C 插口 (3)，🕮 14.1。
► 将充电线连接到合适的电压源。
  充电过程自动开始，LED 灯 (1) 接通。电池正在充电。
► 如果所有 LED 灯 (1) 长亮绿色：电池已充满电。
► 如果不再使用便携式电源充电：将充电线插头从 USB-C 插口 (3) 拔下。

6.2 电池放电



► 放入电池。
  LED 灯 (1) 关闭，便携式电源处于充电模式。
► 按下按钮 ⏻。
  LED 灯 (1) 接通，便携式电源切换至放电模式。
► 打开机盖 (2)。
► 将电子设备插头插入 USB-A 插口 (5)、USB-C 插口 (4) 或 DC 插口 (3)。
  连接的电子设备在充电或者可以操作。

6.3 指示充电状态



► 放入电池。
► 按下按钮 ⏻。
  LED 接通并显示充电状态。便携式电源处于放电模式。
► 如果左侧 LED 闪烁绿色：给电池充电。

6.4 便携式电源的 LED 灯

LED 灯可指示电池的充电状态或故障。LED 灯可亮起或闪烁绿色、亮起橙色或闪烁红色：

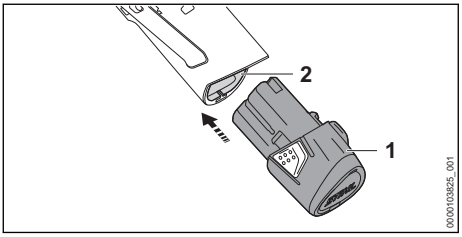
如果 LED 灯亮起或闪烁绿色，则指示充电状态。
► 如果 LED 灯亮起橙色或闪烁红色，则需排除故障，🕮 13.1。
  便携式电源或电池中存在故障。

6.5 接通灯具

► 放入电池。
► 按下按钮 ≡D。
  灯具接通并以 LOW 模式亮起。
► 重新按下按钮 ≡D。
  灯具以 HIGH 模式亮起。

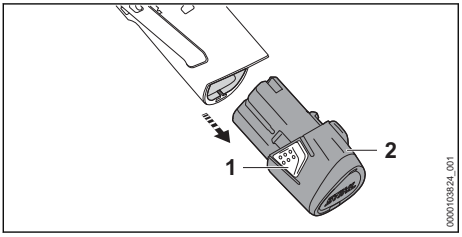
7 拆除和安装电池

7.1 放入电池



► 电池 (1) 按压至电池仓 (2)，直到极限位置。
电池 (1) 咔嗒卡入。

7.2 取出电池



► 按下两个卡耳 (1)。
电池 (2) 已解锁并可取出。

8 工作结束后

8.1 作业后

► 断开连接的电缆。
► 合上机盖。
► 取出电池。
► 如果便携式电源潮湿或受潮：干燥便携式电源。
► 如果电池潮湿或受潮：干燥电池，🕮 14.4。
► 清洁电池。

9 运输

9.1 运输电池

► 取出电池。
► 确保电池处于安全状态。
► 包装电池，使其在包装中不能移动。
► 固定包装，使其不能移动。

电池须符合危险品运输要求。电池归类为 UN 3480（锂离子电池），并已根据联合国《试验和标准手册》第 III 部分第 38.3 小节进行了试验。

运输规定参见 www.stihl.com/safety-data-sheets。

10 存储

10.1 存放电池

STIHL 建议让电池在电量为 40% 到 60% 之间的状态下进行存放。

► 存放电池时注意符合下列条件：
– 蓄电池应位于儿童的活动范围之外。
– 蓄电池洁净干燥。
– 电池位于室内。
– 电池与便携式电源分开存放。
– 电池不得存放在规定的温度范围之外，🕮 14.3。

注意

■ 如未按照本说明书所述存放电池，电池可能会深度放电，从而受到不可修复的损害。
► 存放前为已放电的电池充电。STIHL 建议让电池在电量为 40% 到 60% 之间的状态下进行存放。
► 电池与便携式电源分开存放。

11 清洁

11.1 清洁电池

► 使用湿布清洁电池。

12 保养与维修

12.1 保养和维修电池

用户不得自行保养电池，亦不得维修。

► 如果电池故障或损坏：更换电池。

12.2 保养和维修 LED

LED 不必进行保养，无法维修。

► 如果 LED 损坏或受损：更换便携式电源。

13 故障排除

13.1 排除便携式电源或电池的故障

故障	便携式电源的 LED 灯	原因	解决方法
电池未充电。	LED 灯亮起或闪烁绿色。	便携式电源处于放电模式。	► 按下按钮 ⏻。 便携式电源切换至充电模式。
	1 盏 LED 灯亮起橙色。	电池或便携式电源过热或过冷。	► 将电池插入便携式电源。 一旦达到允许的温度范围，充电过程就会自动开始。

故障	便携式电源的 LED 灯	原因	解决方法
	1 盏 LED 灯闪烁红色。	便携式电源与电池之间的电气连接断开。	► 断开 USB-C 电缆。 ► 取出电池然后重新放入。 ► 连接 USB-C 电缆。 便携式电源切换至充电模式，为电池充电。
连接的电气设备未充电、无法操作或在操作期间关闭。	1 盏 LED 亮起绿色。	蓄电池电量过低。	► 给电池充电。
	1 盏 LED 灯亮起橙色。	电池或便携式电源过热或过冷。	► 将电池插入便携式电源。 一旦达到允许的温度范围，该过程就会自动开始。
	1 盏 LED 灯闪烁 5 秒红色。	连接的电子设备耗电量过高。	► 检查连接的电子设备兼容性。
	1 盏 LED 灯闪烁红色。	便携式电源与电池之间的电气连接断开。	► 断开连接的电缆。 ► 取出电池然后重新放入。 ► 连接电缆。 ► 按下按钮 ⏻。 便携式电源切换至放电模式。
		便携式电源或电池中存在故障。	► 断开连接的电缆。 ► 取出电池。 ► 清洁电池仓的电气触点。 ► 放入电池。 ► 按下按钮 ⏻。 ► 若仍有 1 盏 LED 闪烁红色：请勿使用便携式电源和电池，联系 STIHL 专业经销商。
	-	便携式电源或电池潮湿。	► 干燥便携式电源或电池，🕮 14.4。
	-	超过电池使用寿命。	► 更换电池。

14 技术规格

14.1 便携式电源 STIHL PS 1.0

– 许用电池：STIHL AS
– 接口：USB-A、USB-C、DC
– 额定电压：参见功率铭牌
– 频率：参见功率铭牌
– 额定功率：参见功率铭牌
– 充电电流：参见功率铭牌
– 允许使用的充电线：USB-C 电缆，适用于 Power Delivery (PD)，至少 30 W
– 允许使用的电源件：USB-C，45 W（例如 Samsung EP-T4510）
– 允许使用的加热式工作服：
  – 最大功率：27 W
  – 允许的电压：10.8 V
  – 允许的充电电流 [24]：2,5 A

充电时间参见 www.stihl.com/charging-times。

14.2 STIHL AS 电池

– 电池技术：锂离子
– 电压：10.8 V
– 容量（单位为 Ah）：请参见额定值标签
– 电池电量（单位为 Wh）：请参见额定值标签
– 重量（单位为 kg）：请参见额定值标签

14.3 温度限制

警告

■ 蓄电池无法防范所有环境影响。若蓄电池暴露于特定环境影响条件，则蓄电池可能着火或爆炸。人员可能重伤，也可能出现财物损失。
  ► 请勿在低于 - 20 °C 或高于 + 50 °C 的温度下为电池充电。
  ► 请勿在低于 - 20 °C 或高于 + 50 °C 的温度下使用便捷式电源或电池。
  ► 请勿在低于 - 20 °C 或高于 + 70 °C 的温度下存放便捷式电源或电池。

14.4 推荐的温度范围

为了获得便捷式电源和电池的最佳性能，请遵守以下温度范围：
– 充电：+ 5 °C 至 + 40 °C
– 使用：- 10 °C 至 + 40 °C
– 存放：- 20 °C 至 + 50 °C

[24] 实际充电电流取决于加热式工作服的设置。

如果蓄电池在推荐的温度范围之外充电、使用或存放，其性能可能会降低。

如果电池潮湿或受潮，让电池在高于 + 15 °C 并低于 + 50 °C 的温度范围内以及低于 70 % 的湿度下干燥至少 48 小时。如湿度更高，则需要更长的干燥时间。

15 备件和配件

15.1 备件和配件

STIHL 这些符号表示 STIHL 原产备件和 STIHL 原产配件。

STIHL 推荐用户使用 STIHL 原产备件和附件。

尽管进行了持续的市场观察，但 STIHL 仍无法判定其他制造商所产备件的可靠性、安全性和适合性；因此，STIHL 不能对这些部件的使用作出保证。

STIHL 原产备件和 STIHL 原产配件可从 STIHL 经销商处购买。

16 报废处理

16.1 废弃处置便携式电源和电池

有关废弃处理的信息可从当地管理部门或 STIHL 专业经销商处获得。

处置不当会危害健康并污染环境。

- ► 根据当地法规，将 STIHL 产品（包括包装）送到合适的收集点进行回收。
- ► 切勿与生活垃圾一起废弃处理。

17 一致性声明

17.1 便携式电源

17.1.1 特定危险物的使用限制

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	镉 (Cd)	汞 (Hg)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
电气元件	X	O	O	O	O	O
开关	O	O	O	O	O	O
电线插头	X	O	O	O	O	O

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

17.2 电池

17.2.1 特定危险物的使用限制

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	镉 (Cd)	汞 (Hg)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
电气元件	X	O	O	O	O	O
开关	O	X	O	O	O	O
紧固件	X	O	O	O	O	O
弹簧/板/轴	X	O	O	O	O	O
电池	X	O	O	O	O	O

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

目次

1 ごあいさつ.....215
2 はじめに.....215

オリジナルの取扱説明書の翻訳
0000011129_004_J
無塩素漂白紙使用
紙はリサイクル可能です。
© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A_VA3.C25

3 概要....215
4 安全に関する重要事項....216
5 ポータブル電源の使用準備....219
6 バッテリーの充電、放電、LED....219
7 バッテリーの取り外しと取り付け....220
8 作業後....220
9 運搬....220
10 保管....221
11 清掃....221
12 整備と修理....221
13 トラブルシューティング....221
14 技術仕様....222
15 スペアパーツおよびアクセサリー....223
16 廃棄....223
17 アドレス....223

1 ごあいさつ

お客様各位

STIHL 製品をご購入いただき、誠にありがとうございます。弊社では、お客様のご要望を満たす高品質の製品を開発し、製造しております。弊社の製品は、極端な条件下においても高い信頼性が発揮されるよう設計されております。

STIHL 社は上質なサービスでも定評があります。弊社販売店は、お客様にご満足いただける助言や商品説明だけでなく、広範なサービスサポートも提供しております。

STIHL 社は天然資源を持続可能かつ責任ある方法で利用することに尽力しており、この方針を明示しています。本取扱説明書は、製品の長きに渡る耐用年数において、お客様が STIHL 製品を安全かつ環境に優しい方法で使用するのに役立つよう考えられています。

弊社をご愛顧いただきまして有難うございます。今後とも STIHL 製品をご愛用いただきますようお願い申し上げます。



Dr. Nikolas Stihl

重要！初めて使用する前に取扱説明書をお読みください。取扱説明書は、必要なときに参照できるよう安全な場所に保管してください。

2 はじめに

2.1 適用文書

現地の安全規制が適用されます。

► 本取扱説明書の他に以下の文書をお読みいただき、理解し、保存/保管してください：

– STIHL バッテリーとバッテリー内蔵型製品の安全上の注意事項：www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 本書内の警告表示

警告

■ 重傷または死亡の原因となるおそれのある危険を示しています。
► 記載されている対策を講じると、重傷または死亡事故を防ぐことができます。

注記

■ 物的損害の原因となるおそれのある危険を示しています。
► 記載されている対策を講じると、物損事故を防ぐことができます。

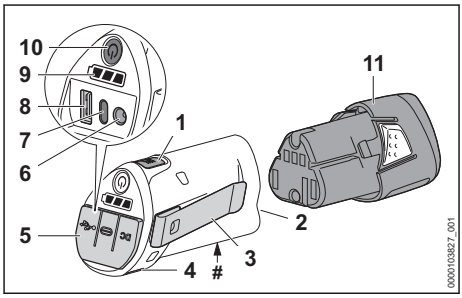
2.3 本文中の記号

この記号は、本取扱説明書の章を示します。

3 概要

3.1 ポータブル電源

バッテリーはポータブル電源に同梱されていません。



1 プッシュボタン
プッシュボタンでランプのオン/オフを切り替えます。

2 バッテリーコンパートメント
バッテリーコンパートメントにバッテリーを収納します。

3 ホルダー
ホルダーを使用してポータブル電源を衣服に取り付けます。

4 ランプ
ランプで作業エリアを照らします。

5 カバー
コネクターを保護するカバーです。

6 DC ソケット
DC ソケットには DC ケーブルを接続します。

7 USB-C ソケット
USB-C ソケットには USB-C ケーブルまたは USB-C アダプターを接続します。

8 USB-A ソケット
USB-A ソケットには USB-A ケーブルまたは USB-A アダプターを接続します。

9 LED
LED はバッテリーの充電状態と障害を表示します。

10 プッシュボタン ⏻
プッシュボタンを押すと、ポータブル電源の LED が点灯し、充電モードと放電モードが切り替わります。

11 バッテリー
ポータブル電源にはバッテリーから電力が供給されます。

 # 機械番号が記載された銘板

3.2 記号

この記号はポータブル電源とバッテリーで見受けられ、その意味は以下の通りです：



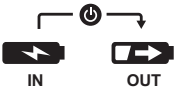
この製品は、STIHL バッテリーと共に使用します。使用が許可されているバッテリーは、この取扱説明書に記載されています。



バッテリーは STIHL 充電器を使用して充電します。使用が許可されている充電器は、この取扱説明書に記載されています。


記号の横にある数値は、バッテリーメーカーの仕様に基づいたバッテリーのエネルギー含有量を示しています。使用時に利用できるエネルギー含有量はそれより小さくなっています。


製品を家庭ごみと一緒に廃棄しないでください。



プッシュボタン ⏻ を押すと、バッテリー充電とバッテリー放電を切り替えることができます。

4 安全に関する重要事項

4.1 警告標示

4.1.1 ポータブル電源

この警告マークはポータブル電源で見受けられ、その意味は以下の通りです：


安全上の指示とその対策を遵守してください。


取扱説明書を読み、内容を理解し、保管してください。


ポータブル電源を雨や湿気から守ってください。

4.1.2 バッテリー

バッテリー上の警告マークの意味は以下の通りです：


安全上の指示とその対策を遵守してください。


取扱説明書を読み、内容を理解し、保管してください。


バッテリーを熱や火から保護してください。



バッテリーを液体に浸さないようにしてください。

4.2 正しい使用方法

ポータブル電源 STIHL PS 1.0 は、STIHL AS バッテリーを充電したり、USB-A ポート、USB-C ポート、DC ポートの電気機器に電力を供給します。

このポータブル電源は、ヒートジャケットを最大出力 27 W で動作させるために使用できます、🕮 14.1。

放電モードでは、STIHL AS バッテリーからポータブル電源に電力が供給されます。

雨天時にポータブル電源を使用することはできません。

⚠ 警告

- ポータブル電源とバッテリーを正しく使用しないと、人員が重傷または致命傷を負い、物的損害に至る可能性があります。
  - ▸ ポータブル電源とバッテリーは、この取扱説明書の記載通りに使用してください。

4.3 作業エリアおよび周辺環境

4.3.1 ポータブル電源

⚠ 警告

- 子供や動物は、ポータブル電源の危険性を認識することも評価することもできません。子供および動物が重傷を負い、物的損害に至る可能性があります。
  - ► 子供や動物を作業エリアに近づけないでください。
  - ► 子供がポータブル電源で遊ぶことがないようにしてください。
- ポータブル電源は防水ではありません。雨天時や湿気の多い周囲環境で作業を行うと、感電するおそれがあります。使用者が怪我を負い、ポータブル電源が損傷する可能性があります。



► 雨天時や湿気の多い周囲環境では作業しないでください。

- ポータブル電源の電気部品から火花が発生することがあります。引火性や爆発性の高い環境下では、火花によって火災や爆発が起きることがあります。重傷または致命傷を負い、物的損害に至る可能性があります。
  - ► 引火性や爆発性の高い環境では作業しないでください。

4.3.2 バッテリー

⚠ 警告

- 関係者以外、子供および動物は、バッテリーの危険性について認識することも判断することもできません。部外者、子供および動物が重傷を負う恐れがあります。
  - ► 部外者、子供および動物が近づかないようにしてください。
  - ► バッテリーを誰もいないところに放置しないでください。
  - ► 子供がバッテリーで遊ばないように安全を確保してください。
- バッテリーは、すべての周囲条件に対して保護されているわけではありません。バッテリーが特定の環境要因にさらされると、バッテリーが発火・爆発したり、修理不能な損傷を受けたりするおそれがあります。人員が重傷を負い、物的損害に至る可能性があります。



► バッテリーを熱や火から保護してください。
► バッテリーを火の中に投げ込まないでください。

► バッテリーは、規定の温度範囲を超える環境下で充電、使用および保管しないようにしてください、🕮 14.3。



► バッテリーを液体に浸さないようにしてください。

- ► バッテリーを小さな金属部品に近づけないでください。
- ► バッテリーを高圧にさらさないでください。
- ► バッテリーをマイクロ波にさらさないでください。
- ► バッテリーを化学物質や塩分から保護してください。

4.4 安全に関する条件

4.4.1 ポータブル電源

ポータブル電源は、以下の条件が満たされている場合に安全な状態となります：

– ポータブル電源が損傷していない。
– ポータブル電源が清潔な状態にある。
– ポータブル電源が正常に機能し、改造されていない。
– ポータブル電源用の STIHL 純正アクセサリーが装着されている。
– アクセサリーが適切に装着されている。

⚠ 警告

- 安全な状態ではない場合、ポータブル電源が安全に機能しなくなる可能性があります。重傷を負う可能性があります。
  - ► 損傷がなく、正常に機能するポータブル電源を使用して作業してください。
  - ► ポータブル電源が汚れている場合：ポータブル電源を清掃してください。
  - ► ポータブル電源を変更しないでください。
  - ► ポータブル電源用の STIHL 純正アクセサリーを使用してください。
  - ► アクセサリーは、本取扱説明書またはアクセサリーに付属する取扱説明書に記載されている通りに装着してください。
  - ► ポータブル電源の開口部に物を差し込まないでください。
  - ► 摩耗や損傷のあるラベルは交換してください。
  - ► ご不明な点がございましたら、STIHL サービス店にお問い合わせください。

4.4.2 バッテリー

バッテリーは、以下の条件が満たされている場合に安全な状態となります：

– バッテリーが損傷していない。
– バッテリーが清潔かつ乾燥した状態にあること。
– バッテリーが正常に機能し、改造されていない。

⚠ 警告

- 安全な状態ではない場合、バッテリーが安全に機能しなくなる可能性があります。重傷を負う可能性があります。
  - ► 損傷がなく、正常に機能するバッテリーを使用して作業してください。
  - ► 損傷または故障しているバッテリーは充電しないでください。
  - ► バッテリーが汚れている場合：バッテリーを清掃してください。
  - ► バッテリーが濡れているか湿っている場合：バッテリーを乾かしてください、🕮 14.4。
  - ► バッテリーを改造しないでください。
  - ► バッテリーの開口部に物を差し込まないでください。
  - ► バッテリーの電気接点を金属製品と接続すること、ならびに短絡することは控えてください。
  - ► バッテリーを開けないでください。
  - ► 摩耗や損傷のあるラベルは交換してください。
- 損傷したバッテリーから液体が漏れることがあります。この液体が皮膚や目に触れると、皮膚や目が炎症を起こす可能性があります。
  - ► 液体に触れないようにしてください。
  - ► 皮膚に触れてしまった場合：大量の石鹸と水で接触した皮膚部分を洗い流してください。
  - ► 目に触れてしまった場合:大量の水で 15 分以上洗眼し、医師の診察を受けてください。
- 損傷や欠陥のあるバッテリーは、異臭を放ったり、煙が出たり、燃えたりすることがあります。人員が重傷または致命傷を負い、物的損害に至る可能性があります。
  - ► バッテリーから異臭がする、または煙が出ている場合：バッテリーの使用を中断し、可燃物から遠ざけてください。
  - ► バッテリーが燃えている場合：消火器または水を使用して、バッテリーの消火を試みてください。

4.5 充電

⚠ 警告

- 損傷や欠陥のあるポータブル電源は、異臭を放ったり、煙が出たり、燃えたりすることがあります。怪我や物的損害に至る可能性があります。
  - ► 充電ケーブルは外してください。
- 放熱が不十分であると、ポータブル電源が過熱し、火災を招く可能性があります。重傷または致命傷を負い、物的損害に至る可能性があります。
  - ► ポータブル電源を覆わないでください。
  - ► ポータブル電源を熱源の近くで使用しないでください。

4.6 運搬

4.6.1 ポータブル電源

⚠ 警告

- 運搬中に剪ポータブル電源が動く可能性があります。怪我や物的損害に至る可能性があります。
  - ► バッテリーを取り外します。
  - ► ポータブル電源が動かないよう、しっかりと固定してください。

4.6.2 バッテリー

⚠ 警告

- バッテリーは、すべての周囲条件に対して保護されているわけではありません。特定の周囲条件にさらされると、バッテリーは破損し、物的損害が生じるおそれがあります。
  - ► 破損したバッテリーは絶対に輸送しないでください。
- バッテリーは輸送中に倒れたり、ずれたりするおそれがあります。それにより重傷を負ったり、物的損害につながったりするおそれがあります。
  - ► バッテリーは、内部で固定が可能なパッケージを使用して輸送してください。
  - ► パッケージが動かないように固定してください。

4.7 保管

4.7.1 ポータブル電源

⚠ 警告

- 子供は、ポータブル電源の危険性を認識することも評価することもできません。子供が重傷を負う可能性があります。
  - ► バッテリーを取り外します。
  - ► ポータブル電源は子供の手の届かないところに保管してください。
- ポータブル電源の電気接点と金属部品は、水分が付着すると腐食する可能性があります。ポータブル電源が損傷する恐れがあります。
  - ► バッテリーを取り外します。
  - ► ポータブル電源は、清潔で乾燥した状態で保管してください。
- 接続ケーブルは、ポータブル電源を持ち運んだり吊り下げたりするためのものではありません。ケーブルとポータブル電源が損傷する恐れがあります。

4.7.2 バッテリー

⚠ 警告

- 子供は、バッテリーの危険の認識や評価ができません。子供が重傷を負う可能性があります。
  - ► バッテリーは子供の手の届かないところに保管してください。
- バッテリーは、すべての周囲条件に対して保護されているわけではありません。特定の周囲条件にさらされると、バッテリーが修理不能な損傷を受けるおそれがあります。
  - ► バッテリーは清潔な乾燥した状態で保管してください。
  - ► バッテリーは密閉空間に保管してください。
  - ► バッテリーはポータブル電源から取り外して保管します。
  - ► バッテリーは、規定の温度範囲を超える環境下で保管しないでください、🕮 14.3。

4.8 清掃、整備、修理

⚠ 警告

- 刺激性の洗剤、噴射水や先の尖った物品を使用して清掃すると、ポータブル電源が損傷する可能性があります。ポータブル電源を適切に清掃しないと、部品が正しく機能しなくなり、安全装置が無効になる可能性があります。重傷を負う可能性があります。
  - ► バッテリーを取り外します。
  - ► ポータブル電源を湿った布で清掃します。
  - ► バッテリーコンパートメントから異物を取り除いて、バッテリーコンパートメントを湿らせた布で清掃してください。
  - ► バッテリーコンパートメントの電気接点をハケまたは柔らかいブラシで清掃してください。
- ポータブル電源の整備または修理を適切に行わないと、部品が正しく機能しなくなり、安全装置が無効になる可能性があります。重傷または致命傷を負う可能性があります。
  - ► ポータブル電源の整備または修理は、ご自身では行わないでください。
  - ► ポータブル電源の整備または修理が必要になった場合：STIHL サービス店までご来店ください。

5 ポータブル電源の使用準備

5.1 ポータブル電源の使用準備

毎回作業を開始する前に、以下の手順を踏む必要があります：

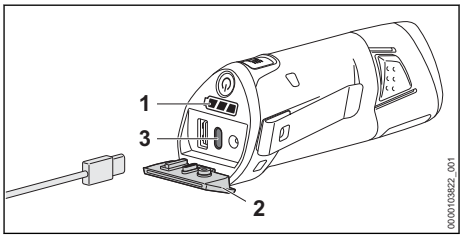
- ► 以下の部品が安全な状態にあることを確認してください：
  - – ポータブル電源、🕮 4.4.1。
  - – バッテリー、🕮 4.4.2。

6 バッテリーの充電、放電、LED

6.1 バッテリーの充電

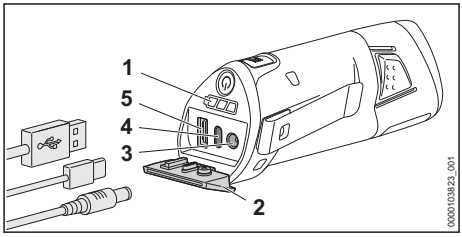
充電時間は、使用中の電源ユニット、電圧源、ポータブル電源の温度や周囲温度などの様々な要因によって異なります。性能を最適に保つには、推奨温度範囲を守ってください、🕮 14.4。実際の充電時間は、記載されている充電時間とは異なる場合があります。充電時間は www.stihl.com/charging-times に記載されています。

充電中は、バッテリーとポータブル電源が熱くなります。



- ► バッテリーを取り付けます。
  LED（1）が消え、ポータブル電源が充電モードになります。
- ► カバー（2）を開けます。
- ► 充電ケーブルのプラグを USB-C ソケット（3）に差し込みます、🕮 14.1。
- ► 充電ケーブルを適切な電圧源に接続します。
  充電が自動的に開始され、LED（1）が点灯します。バッテリーが充電中されます。
- ► すべての LED（1）が緑色に点灯し続ける場合：バッテリーは完全に充電されています。
- ► ポータブル電源をこれ以上充電に使用しない場合：USB-C ソケット（3）から充電ケーブルを抜きます。

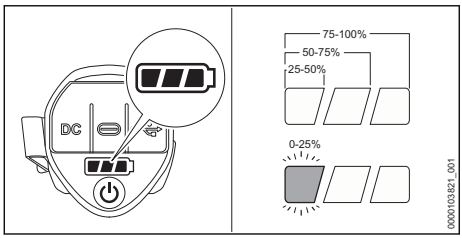
6.2 バッテリーの放電



- ► バッテリーを取り付けます。
  LED（1）が消え、ポータブル電源が充電モードになります。

- ▸ プッシュボタン ⏻ を押します。
  LED (1) が点灯し、ポータブル電源が放電モードに切り替わります。
- ▸ カバー (2) を開けます。
- ▸ USB-A ソケット (5)、USB-C ソケット (4)、または DC ソケット (3) に電気機器のプラグを差し込みます。
  接続された電気機器が充電されるか、または操作可能になります。

6.3 充電状態の表示



- ▸ バッテリーを取り付けます。
- ▸ プッシュボタン ⏻ を押します。
  LED が点灯し、充電状態を表示します。ポータブル電源が放電モードです。
- ▸ 左側の LED が緑色に点滅する場合：バッテリーを充電してください。

6.4 ポータブル電源の LED

LED はバッテリーの充電状態または障害を表示します。LED は緑色に点灯または点滅するか、オレンジ色に点灯または赤色に点滅します：

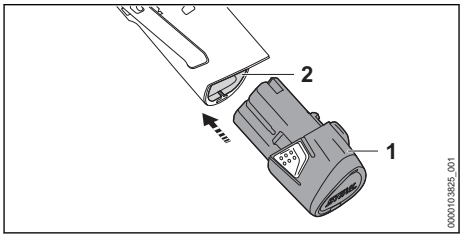
LED が緑色で点灯または点滅する場合、充電状態を表示しています。
- ▸ LED がオレンジ色で点灯または点滅する場合：トラブルシューティング、🕮 13.1。
  ポータブル電源またはバッテリーに障害があります。

6.5 ランプの起動

- ▸ バッテリーを取り付けます。
- ▸ プッシュボタン 🔦 を押します。
  LOW モードでランプが点灯します。
- ▸ プッシュボタン 🔦 をもう一度押します。
  HIGH モードでランプが点灯します。

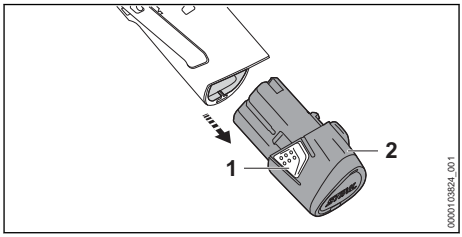
7 バッテリーの取り外しと取り付け

7.1 バッテリーの取り付け



- ▸ バッテリー (1) をバッテリーコンパートメント (2) に止まるまで押し込みます。
  バッテリー (1) が定位置にはまると、カチッという音がします。

7.2 バッテリーを取り外す



- ▸ 両方のロッキングフック (1) を押します。
  バッテリー (2) のロックが解除され、取り外しできるようになります。

8 作業後

8.1 作業後

- ▸ 接続されているケーブルを外します。
- ▸ カバーを付けます。
- ▸ バッテリーを取り外します。
- ▸ ポータブル電源が濡れているまたは湿っている場合：ポータブル電源を乾かしてください。
- ▸ バッテリーが濡れているか湿っている場合：バッテリーを乾かしてください、🕮 14.4。
- ▸ バッテリーを清掃します。

9 運搬

9.1 バッテリーを運搬する

- ▸ バッテリーを取り外します。
- ▸ バッテリーが安全な状態にあることを確認してください。
- ▸ バッテリーを包装して、梱包材の中で動かないようにしてください。
- ▸ 梱包材を固定して、動かないようにしてください。

バッテリーには危険物の運搬に対する要件が適用されます。バッテリーは UN 3480(リチウムイオンバッテリー) として分類されており、UN ハンドブック「検査および基準」第 III 部、38.3 節に準拠した検査を受けています。

運搬規則は www.stihl.com/safety-data-sheets に記載されています。

10 保管

10.1 バッテリーの保管

STIHL では、バッテリーを 40 %～60 %の充電レベルで保管することをお勧めしています。

- ▸ バッテリーは以下の条件が満たされるように保管してください :
  - – バッテリーが子供の手の届かないところにあること。
  - – バッテリーが清潔かつ乾燥した状態にあること。
  - – バッテリーが四方を囲まれた屋内にあること。
  - – バッテリーがポータブル電源から取り外されていること。
  - – バッテリーを規定の温度範囲外で保管しないこと、🕮 14.3。

注記

- ■ バッテリーをこの取扱説明書の記載通りに保管しないと、バッテリーが過放電して損傷し、修復不可能になる可能性があります。
  - ▸ 放電したバッテリーは、保管する前に充電してください。STIHL では、バッテリーを 40 %～60 %の充電レベルで保管することをお勧めしています。
  - ▸ バッテリーはポータブル電源から取り外して保管します。

11 清掃

11.1 バッテリーの清掃

- ▸ バッテリーを、湿らせた布で拭きます。

12 整備と修理

12.1 バッテリーの整備および修理

バッテリーの整備および修理は、ご自身では行わないでください。

- ▸ バッテリーが故障または損傷している場合 : バッテリーを交換します。

12.2 LED の整備および修理

LED は整備の必要がなく、修理もできません。

- ▸ LED が故障または損傷している場合 : ポータブル電源を交換します。

13 トラブルシューティング

13.1 ポータブル電源またはバッテリーのトラブルシューティング

障害	ポータブル電源の LED	原因	対策
バッテリーが充電されない。	LED が点灯または緑色で点滅する。	ポータブル電源が放電モードです。	▸ プッシュボタン ⏻ を押します。 ポータブル電源が充電モードに切り替わります。
	1 つの LED がオレンジ色に点灯している。	バッテリーまたはポータブル電源が温かすぎるまたは冷たすぎます。	▸ バッテリーをポータブル電源に入れたままにします。 許容温度範囲に達すると、充電プロセスは自動的に開始します。
	1 つの LED が赤く点滅する。	ポータブル電源とバッテリー間の電気接続が遮断されています。	▸ USB-C ケーブルを外します。 ▸ バッテリーを取り外して、再度取り付けてください。 ▸ USB-C ケーブルを接続します。 ポータブル電源が充電モードに切り替わり、バッテリーを充電します。

障害	ポータブル電源の LED	原因	対策
接続されている電気機器が充電されない、動作しない、または動作中にオフになる。	1 つの LED が緑色に点滅する。	バッテリーの充電レベルが低すぎます。	► バッテリーを充電してください。
	1 つの LED がオレンジ色に点灯している。	バッテリーまたはポータブル電源が温かすぎるまたは冷たすぎます。	► バッテリーをポータブル電源に入れたままにします。 許容温度範囲に達すると、このプロセスは自動的に開始します。
	1 つの LED が 5 秒間赤く点滅する。	接続されている電気機器の消費電力が高すぎます。	► 接続されている電気機器との互換性を確認してください。
	1 つの LED が赤く点滅する。	ポータブル電源とバッテリー間の電気接続が遮断されています。	► 接続されているケーブルを外します。 ► バッテリーを取り外して、再度取り付けてください。 ► ケーブルを接続します。 ► プッシュボタン ⏻ を押します。 ポータブル電源が放電モードに切り替わります。
		ポータブル電源またはバッテリーに障害があります。	► 接続されているケーブルを外します。 ► バッテリーを取り外します。 ► バッテリーコンパートメントの電気接点を清掃してください。 ► バッテリーを取り付けます。 ► プッシュボタン ⏻ を押します。 ► 引き続き 1 つの LED が赤色で点滅する場合：ポータブル電源とバッテリーの使用を中止して、STIHL サービス店までご来店ください。
	-	ポータブル電源またはバッテリーが湿っています。	► ポータブル電源またはバッテリーを乾かします、🕮 14.4。
	-	バッテリーの耐用年数を超過しています。	► バッテリーを交換してください。

14 技術仕様

14.1 ポータブル電源 STIHL PS 1.0

– 使用できるバッテリー：STIHL AS
– ポート：USB-A、USB-C、DC
– 定格電圧：銘板参照
– 周波数：銘板参照
– 定格出力：銘板参照
– 充電電流：銘板参照
– 許可されている充電ケーブル：USB-C ケーブル、Power Delivery (PD) 対応、30 W 以上
– 許可されている電源ユニット：USB-C、45 W (Samsung EP-T4510 など)
– 許可されているヒートワークウェア：
  – 最大出力：27 W
  – 許容電圧：10.8 V
  – 許容充電電流 [25]: 2,5 A

充電時間は www.stihl.com/charging-times に記載されています。

14.2 STIHL AS バッテリー

– バッテリー技術：リチウムイオン
– 電圧：10.8 V
– 容量(Ah)：定格ラベルを参照
– エネルギー含有量(Wh)：定格ラベルを参照
– 重量(kg)：定格ラベルを参照

[25] 実際の充電電流は、ヒートワークウェアの設定によって異なります。

14.3 温度制限

警告

- バッテリーは、すべての周囲条件に対して保護されているわけではありません。バッテリーが特定の環境要因にさらされると、バッテリーが発火· 爆発するおそれがあります。人が重傷を負ったり、物的損害が発生したりする可能性があります。
  - ► バッテリーを- 20 °C 未満または+ 50 °C を超過した状態で充電しないでください。
  - ► ポータブル電源やバッテリーを- 20 °C 未満または+ 50 °C を超過した状態で使用しないでください。
  - ► ポータブル電源やバッテリーを- 20 °C 未満または+ 70 °C を超過した状態で保管しないでください。

14.4 推奨温度範囲

ポータブル電源とバッテリーの性能を最適に保つために、以下の温度範囲を守ってください：
– 充電：+ 5 °C ~ + 40 °C
– 使用：- 10 °C ~ + 40 °C
– 保管：- 20 °C ~ + 50 °C

バッテリーを推奨温度範囲外で充電したり、使用したり、保管したりすると、性能が低下することがあります。

バッテリーが濡れていたり、湿ったりしている場合は、+ 15 °C ~ + 50 °C、並びに湿度 70 %未満で 48 時間以上乾燥させてください。湿度がこれより高いと乾燥時間が長くなることがあります。

14.5 REACH

REACH は EC の規定で、化学物質 (Chemical substances) の登録 (Registration)、評価 (Evaluation)、認可 (Authorisation)規制を意味します。

REACH 規定の遵守に関する詳細については、www.stihl.com/reach をご覧ください。

15 スペアパーツおよびアクセサリー

15.1 スペアパーツおよびアクセサリー

STIHL これらの記号は、STIHL 純正のスペアパーツと STIHL 純正のアクセサリーに付けられています。

STIHL 社では、STIHL 純正の交換部品とアクセサリーの使用をお勧めしています。

STIHL 社は市場に出回っている商品を継続的に調査しておりますが、他社製スペアパーツとアクセサリーの信頼性、安全性、適性を判断することはできません。そのため、STIHL 社はそうした部品の使用を許可しておりません。

STIHL 純正の交換部品と STIHL 純正のアクセサリーは、STIHL サービス店から入手することができます。

16 廃棄

16.1 ポータブル電源およびバッテリーの廃棄

廃棄に関する情報については、現地の行政当局または STIHL サービス店にお問い合わせください。

不適切に廃棄すると、健康被害や環境被害につながる可能性があります。
- ► STIHL 製品は梱包材も含めて、現地の規則に従って適切な資源回収ステーションに出してください。
- ► 家庭ごみと一緒に廃棄しないでください。

17 アドレス

www.stihl.com

Spis treści

1 Przedmowa 223
2 Informacje o instrukcji użytkowania 224
3 Przegląd 224
4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy 225
5 Przygotowanie przenośnego zasilania elektrycznego do użycia 228
6 Ładowanie i rozładowanie akumulatora oraz diody LED 228
7 Podłączanie i odłączanie akumulatora 229
8 Po zakończeniu pracy 230
9 Transport 230
10 Przechowywanie 230
11 Czyszczenie 230
12 Konserwacja i naprawa 230
13 Rozwiązywanie problemów 230
14 Dane techniczne 231
15 Części zamienne i akcesoria 232
16 Utylizacja 232
17 Adresy 232

1 Przedmowa

Szanowni Państwo,

dziękujemy za zakup produktu marki STIHL. STIHL projektuje i produkuje urządzenia o naj-

Przekład oryginalnej instrukcji użytkowania 0000011129_004_PL

Wydrukowano na papierze bielonym bez stosowania chloru. Papier nadaje się do recyklingu.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025 0458-065-9901-A, VA3.C25.

wyższej jakości, które w pełni spełniają oczekiwania klientów. Produkowane przez nas urządzenia wyróżniają się najwyższą niezawodnością nawet w najcięższych warunkach pracy.

Marka STIHL to również najwyższej klasy obsługa klienta. Nasi sprzedawcy oferują fachowe doradztwo, pomoc w doborze odpowiednich produktów oraz kompleksowe wsparcie techniczne.

Firma STIHL przywiązuje szczególną wagę do zrównoważonego rozwoju i ochrony środowiska. Celem niniejszej instrukcji obsługi jest zapewnienie bezpiecznej i przyjaznej dla środowiska eksploatacji produktu STIHL przez długi okres użytkowania.

Dziękujemy Państwu za zaufanie. Życzymy satysfakcji z użytkowania produktu marki STIHL.



Dr Nikolas Stihl

WAŻNE! PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM I ZACHOWAĆ.

2 Informacje o instrukcji użytkowania

2.1 Obowiązujące dokumenty

Zastosowanie mają lokalne przepisy dotyczące bezpieczeństwa.

- Oprócz niniejszej instrukcji użytkowania przeczytać, zrozumieć i zachować następujące dokumenty:
  - Informacje dotyczące bezpieczeństwa produktów akumulatorowych STIHL i produktów ze zintegrowanym akumulatorem: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Ostrzeżenia w treści instrukcji

⚠ OSTRZEŻENIE

- Ten piktogram oznacza możliwe zagrożenie poważnym lub wręcz śmiertelnym wypadkiem.
  - Oznaczone nim środki mogą zapobiec poważnemu lub śmiertelnemu wypadkowi.

WSKAZÓWKA

- Ten piktogram oznacza potencjalne zagrożenie szkodami w mieniu.
  - Oznaczone nim środki mogą zapobiec szkodom w mieniu.

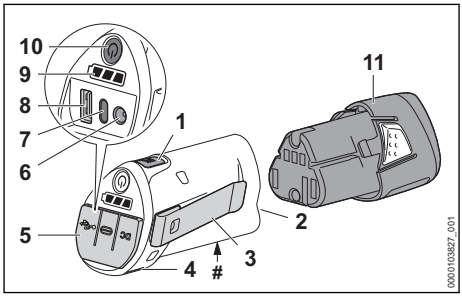
2.3 Symbole w tekście

Ten symbol odsyła do rozdziału niniejszej instrukcji obsługi.

3 Przegląd

3.1 Przenośne zasilanie elektryczne

Akumulator nie jest zawarty w zakresie dostawy przenośnego zasilania elektrycznego.



1 **Przycisk**
Ten przycisk służy do włączania i wyłączania lampy.

2 **Komora akumulatora**
Komora służy do wkładania akumulatora.

3 **Mocowanie**
Uchwyt mocuje przenośne zasilanie elektryczne do odzieży.

4 **Lampa**
Lampa oświetla obszar roboczy.

5 **Osłona**
Osłona zakrywa przyłącza.

6 **Gniazdo DC**
Gniazdo DC służy do podłączenia kabla DC.

7 **Gniazdo USB-C**
Gniazdo USB-C służy do podłączenia kabla USB-C lub adaptera USB-C.

8 **Gniazdo USB-A**
Gniazdo USB-A służy do podłączenia kabla USB-A lub adaptera USB-A.

9 **Diody**
Diody sygnalizują stan naładowania akumulatora i ewentualne usterki.

10 Przycisk ⏻
Przycisk aktywuje diody LED na przenośnym zasilaniu elektrycznym i przełącza między trybami ładowania i rozładowania.

11 Akumulator
Akumulator zasila energią przenośne zasilanie elektryczne.

 # Tabliczka znamionowa z numerem seryjnym

3.2 Symbole

Na przenośnym zasilaniu elektrycznym i akumulatorze mogą znajdować się symbole o następującym znaczeniu:



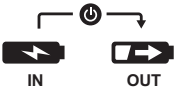
Niniejszy produkt jest użytkowany z akumulatorem STIHL. Dozwolone akumulatory są podane w niniejszej instrukcji użytkowania.



Do ładowania tego akumulatora służy ładowarka STIHL. Dozwolone ładowarki są podane w niniejszej instrukcji użytkowania.


Informacja obok symbolu wskazuje na pojemność akumulatora zgodnie ze specyfikacją producenta. Dostępna pojemność akumulatora jest mniejsza.


Produktu nie wolno wyrzucać do zwykłego pojemnika na odpady komunalne.



Naciskając przycisk ⏻ można przełączać między ładowaniem i rozładowywaniem akumulatora.

4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy

4.1 Symbole ostrzegawcze

4.1.1 Przenośne zasilanie elektryczne

Symbole ostrzegawcze na przenośnym zasilaniu elektrycznym mają następujące znaczenie:


Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i środków ostrożności.


Przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, przestrzegać jej i zachować ją na przyszłość.


Chronić przenośne zasilanie elektryczne przed deszczem i wilgocią.

4.1.2 Akumulator

Symbole ostrzegawcze na akumulatorze mają następujące znaczenie:


Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i środków ostrożności.


Przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, przestrzegać jej i zachować ją na przyszłość.


Chronić akumulator przed wysokimi temperaturami i ogniem.



Nie zanurzać akumulatora w cieczach.

4.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przenośne zasilanie elektryczne STIHL PS 1.0 ładuje akumulator STIHL AS lub zasila urządzenie elektryczne energią przez przyłącze USB-A, USB-C i DC.

Przenośne zasilanie elektryczne może być używane do zasilania kurtki ogrzewanej o maksymalnej mocy 27 W, 🕮 14.1.

W trybie rozładowania akumulator STIHL AS zasila energią przenośne zasilanie elektryczne.

Przenośnego zasilania elektrycznego nie wolno używać w deszczu.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Użytkowanie przenośnego zasilania elektrycznego i akumulatora niezgodnie z przeznaczeniem może prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci osób oraz do strat materialnych.
  - ► Używać przenośnego zasilania elektrycznego i akumulatora wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji użytkowania.

4.3 Stanowisko pracy i otoczenie

4.3.1 Przenośne zasilanie elektryczne

⚠ OSTRZEŻENIE

- Dzieci ani zwierzęta nie potrafią rozpoznawać ani tym bardziej ocenić zagrożeń powodowanych przez przenośne zasilanie elektryczne. Może dojść do poważnych obrażeń dzieci i zwierząt oraz do szkód materialnych.

- ► Dzieci i zwierzęta powinny przebywać w bezpiecznej odległości od obszaru roboczego.
- ► Nie pozwolić dzieciom na zabawę przenośnym zasilaniem elektrycznym.

■ Przenośne zasilanie elektryczne nie jest wodoszczelne. W przypadku pracy w deszczu lub w wilgotnym otoczeniu może dojść do porażenia prądem elektrycznym. Użytkownik może ulec obrażeniom, a przenośne zasilanie elektryczne może zostać uszkodzone.



► Nie pracować podczas deszczu ani w miejscach wilgotnych.

■ Elementy elektryczne przenośnego zasilania elektrycznego mogą wytwarzać iskry. W łatwopalnym lub wybuchowym środowisku iskry mogą być przyczyną pożarów lub eksplozji. Może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci oraz szkód materialnych.

► Nie pracować w środowisku łatwopalnym lub wybuchowym.

4.3.2 Akumulator

⚠ OSTRZEŻENIE

■ Osoby postronne, dzieci i zwierzęta nie są w stanie rozpoznać ani tym bardziej prawidłowo ocenić zagrożeń powodowanych przez akumulator. Osoby postronne, dzieci i zwierzęta mogą doznać poważnych obrażeń.

- ► Nie zezwalać na dostęp osób postronnych, dzieci i zwierząt do urządzenia.
- ► Nie pozostawiać akumulatora bez nadzoru.
- ► Nie pozwolić dzieciom na zabawę akumulatorem.

■ Akumulator nie jest całkowicie odporny na wszystkie czynniki otoczenia. Pod wpływem niektórych zjawisk lub czynników może dojść do jego pożaru, wybuchu lub nieodwracalnego uszkodzenia. Może dojść do poważnych obrażeń lub szkód materialnych.



- ► Chronić akumulator przed wysokimi temperaturami i ogniem.
- ► Nie wrzucać akumulatora do ognia.

► Temperatura w miejscu ładowania, pracy i przechowywania akumulatora nie może przekraczać podanego zakresu, 🕮 14.3.



► Nie zanurzać akumulatora w cieczach.

► Trzymać akumulator z dala od małych części metalowych.

- ► Chronić akumulator przed nadmiernie wysokim ciśnieniem.
- ► Nie narażać akumulatora na działanie mikrofal.
- ► Chronić akumulator przed substancjami chemicznymi i solami.

4.4 Bezpieczny stan

4.4.1 Przenośne zasilanie elektryczne

Stan przenośnego zasilania elektrycznego jest bezpieczny, jeśli spełnione są następujące warunki:

– Przenośne zasilanie elektryczne nie jest uszkodzone.
– Przenośne zasilanie elektryczne jest czyste.
– Przenośne zasilanie elektryczne działa i nie było poddawane modyfikacjom.
– W przenośnym zasilaniu elektrycznym są zamontowane oryginalne akcesoria STIHL.
– Akcesoria są zamontowane prawidłowo.

⚠ OSTRZEŻENIE

■ W przeciwnym razie przenośne zasilanie elektryczne może przestać działać bezpiecznie. Skutkiem mogą być poważne obrażenia.

- ► Pracować wyłącznie z użyciem nieuszkodzonego i działającego przenośnego zasilania elektrycznego.
- ► Jeżeli przenośne zasilanie elektryczne jest brudne, wyczyścić je.
- ► Nie modyfikować przenośnego zasilania elektrycznego.
- ► Używać oryginalnych akcesoriów STIHL do tego przenośnego zasilania elektrycznego.
- ► Akcesoria montować wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi lub w instrukcji obsługi akcesoriów.
- ► Nie wkładać żadnych przedmiotów do otworów w przenośnym zasilaniu elektrycznym.
- ► Wymienić zużyte lub uszkodzone etykiety ostrzegawcze.
- ► W razie wątpliwości skontaktować się z dealerem marki STIHL.

4.4.2 Akumulator

Akumulator jest bezpieczny dla użytkownika i otoczenia, jeżeli:

– Nie jest uszkodzony.
– Jest czysty i suchy.
– Działa i nie był modyfikowany.

⚠ OSTRZEŻENIE

■ W przeciwnym razie akumulator jest niebezpieczny. Skutkiem mogą być poważne obrażenia.

- ► Pracować z użyciem nieuszkodzonego i działającego akumulatora.
- ► Nie ładować akumulatora, jeśli jest uszkodzony lub wadliwy.
- ► Jeśli akumulator jest zabrudzony, wyczyścić go.
- ► Jeżeli akumulator jest mokry lub wilgotny, należy zaczekać, aż zupełnie wyschnie, 🕮 14.4.
- ► Nie modyfikować akumulatora.
- ► Nie wkładać niczego w otwory w obudowie akumulatora.
- ► Nie zwierać styków elektrycznych akumulatora metalowymi przedmiotami (grozi to zwarciem).
- ► Nie otwierać akumulatora.
- ► Wymienić zużyte lub uszkodzone etykiety ostrzegawcze.

- Uszkodzony akumulator może przeciekać. Płyn ten może spowodować podrażnienie skóry i oczu.
  - ► Unikać kontaktu z płynem.
  - ► W razie kontaktu ze skórą należy umyć dane miejsce dużą ilością wody z mydłem.
  - ► W razie kontaktu z oczami należy płukać oczy dużą ilością wody przez co najmniej 15 minut i zasięgnąć porady lekarza.
- Uszkodzony lub wadliwy akumulator może wydzielać dziwny zapach, dymić lub zapalić się. Może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci oraz szkód materialnych.
  - ► Jeżeli akumulator dziwnie pachnie lub zaczyna dymić, nie używać go i nie zbliżać do łatwopalnych substancji.
  - ► W przypadku zapalenia się akumulatora: Spróbować ugasić akumulator gaśnicą lub wodą.

4.5 Ładowanie

⚠ OSTRZEŻENIE

- Podczas ładowania uszkodzone lub wadliwe przenośne zasilanie elektryczne może wydzielać dziwny zapach lub dymić. Może dojść do obrażeń u osób lub szkód materialnych.
  - ► Odłączyć kabel ładowania.
- Jeżeli przenośne zasilanie elektryczne nie może odprowadzać wytwarzanego ciepła, może się przegrzać, co grozi pożarem. Może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci oraz szkód materialnych.
  - ► Nie zakrywać przenośnego zasilania elektrycznego.
  - ► Nie używać przenośnego zasilania elektrycznego w pobliżu źródeł ciepła.

4.6 Transport

4.6.1 Przenośne zasilanie elektryczne

⚠ OSTRZEŻENIE

- Przenośne zasilanie elektryczne może się przemieścić podczas transportu. Może dojść do obrażeń u osób lub szkód materialnych.
  - ► Wyciągnąć akumulator.
  - ► Przenośne zasilanie elektryczne zabezpieczyć tak, aby nie mogło się przemieścić.

4.6.2 Akumulator

⚠ OSTRZEŻENIE

- Akumulator nie jest całkowicie odporny na wszystkie czynniki otoczenia. Jeśli akumulator jest narażony na określone warunki otoczenia, może ulec uszkodzeniu i mogą powstać szkody materialne.
  - ► Nie transportować uszkodzonego akumulatora.
- Akumulator może przewrócić się lub przesuwać podczas przewozu pojazdem. Może dojść do obrażeń lub szkód materialnych.
  - ► Zapakować akumulator w odpowiedni pojemnik transportowy lub inne opakowanie, w którym nie będzie się przesuwał.
  - ► Zabezpieczyć opakowanie, aby nie mogło się poruszyć.

4.7 Przechowywanie

4.7.1 Przenośne zasilanie elektryczne

⚠ OSTRZEŻENIE

- Dzieci nie potrafią rozpoznawać ani tym bardziej ocenić zagrożeń powodowanych przez przenośne zasilanie elektryczne. Skutkiem mogą być poważne obrażenia u dzieci.
  - ► Wyciągnąć akumulator.
  - ► Przenośne zasilanie elektryczne przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Styki elektryczne przenośnego zasilania elektrycznego oraz podzespoły z metalu mogą zardzewieć od wilgoci. Przenośne zasilanie elektryczne może ulec uszkodzeniu.
  - ► Wyciągnąć akumulator.
  - ► Przechowywać przenośne zasilanie elektryczne w czystym i suchym miejscu.
- Nie przenosić i nie zawieszać przenośnego zasilania elektrycznego za podłączony kabel. Kabel i przenośne zasilanie elektryczne mogą ulec uszkodzeniu.

4.7.2 Akumulator

⚠ OSTRZEŻENIE

- Dzieci nie są w stanie rozpoznać ani ocenić zagrożeń powodowanych przez akumulator. Skutkiem mogą być poważne obrażenia u dzieci.
  - ► Akumulator przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Akumulator nie jest całkowicie odporny na wszystkie czynniki otoczenia. Akumulator może ulec nieodwracalnemu uszkodzeniu pod wpływem niektórych zjawisk lub czynników.
  - ► Akumulator przechowywać w miejscu suchym i czystym.
  - ► Akumulator przechowywać w zamkniętym pomieszczeniu.
  - ► Przechowywać akumulator odłączony od przenośnego zasilania elektrycznego.
  - ► Temperatura w miejscu przechowywania akumulatora nie może przekraczać podanego zakresu, 🕮 14.3.

4.8 Czyszczenie, konserwacja i naprawy

⚠ OSTRZEŻENIE

- Czyszczenie agresywnymi środkami, strumieniem wody lub ostrymi przedmiotami może spowodować uszkodzenie przenośnego zasilania elektrycznego. Nieprawidłowe czyszczenie przenośnego zasilania elektrycznego może spowodować nieprawidłowe działanie podzespołów i wyłączenie działania urządzeń zabezpieczających. Skutkiem mogą być poważne obrażenia.
  - ► Wyciągnąć akumulator.
  - ► Oczyścić przenośne zasilanie elektryczne wilgotną szmatką.
  - ► Usunąć ciała obce z komory akumulatora i wyczyścić ją wilgotną szmatką.
  - ► Wyczyścić pędzlem lub miękką szczotką styki w komorze akumulatora.
- Nieprawidłowa konserwacja lub naprawa przenośnego zasilania elektrycznego mogą spowodować nieprawidłowe działanie podzespołów i wyłączenie działania urządzeń zabezpieczających. Może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci.
  - ► Przenośnego zasilania elektrycznego nie wolno samodzielnie konserwować ani naprawiać.
  - ► Jeśli przenośne zasilanie elektryczne wymaga konserwacji lub naprawy, skontaktować się z autoryzowanym dealerem STIHL.

5 Przygotowanie przenośnego zasilania elektrycznego do użycia

5.1 Przygotowanie przenośnego zasilania elektrycznego do użycia

Zawsze przed rozpoczęciem pracy należy wykonać następujące czynności:

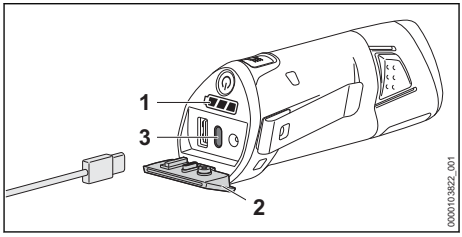
- ► Sprawdzić bezpieczny stan następujących elementów:
  - – Przenośne zasilanie elektryczne, 🕮 4.4.1.
  - – Akumulator, 🕮 4.4.2.

6 Ładowanie i rozładowanie akumulatora oraz diody LED

6.1 Ładowanie akumulatora

Czas ładowania zależy od różnych czynników, np. od używanego zasilacza, źródła napięcia, temperatury przenośnego zasilania elektrycznego i temperatury otoczenia. Dla uzyskania optymalnej sprawności nie przekraczać zalecanych zakresów temperatury, 🕮 14.4. Faktyczny czas ładowania może różnić się od podanego czasu. Czas ładowania jest podany na stronie www.stihl.com/charging-times.

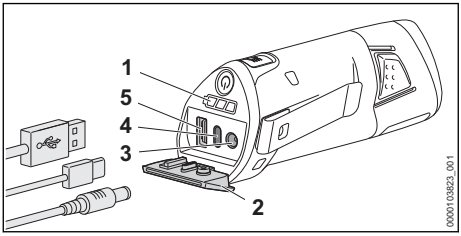
Akumulator i przenośne zasilanie elektryczne nagrzewają się w trakcie ładowania.



- ► Włożyć akumulator.
  Diody LED (1) są wyłączone, a przenośne zasilanie elektryczne jest w trybie ładowania.
- ► Otworzyć osłonę (2).
- ► Włożyć kabel ładowania do wejścia USB-C (3), 🕮 14.1.

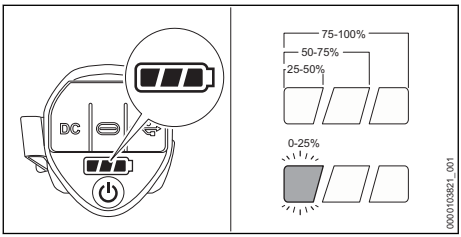
- Połączyć kabel ładowania z odpowiednim źródłem napięcia.
  Proces ładowania rozpoczyna się automatycznie, a diody LED (1) włączają się. Akumulator jest ładowany.
- Gdy wszystkie diody LED (1) świecą na zielono światłem ciągłym: Akumulator jest w pełni naładowany.
- Jeśli przenośne zasilanie elektryczne nie jest już używane do ładowania: Wyciągnąć wtyczkę kabla ładowania z gniazda USB-C (3).

6.2 Rozładowanie akumulatora



- Włożyć akumulator.
  Diody LED (1) są wyłączone, a przenośne zasilanie elektryczne jest w trybie ładowania.
- Nacisnąć przycisk ⏻.
  Diody LED (1) zaczynają świecić, a przenośne zasilanie elektryczne przełącza się w tryb rozładowania.
- Otworzyć osłonę (2).
- Podłączyć wtyczkę urządzenia elektrycznego do gniazda USB-A (5), gniazda USB-C (4) lub gniazda DC (3).
  Podłączone urządzenie elektryczne jest ładowane lub gotowe do użycia.

6.3 Sygnalizacja stanu naładowania



- Włożyć akumulator.
- Nacisnąć przycisk ⏻.
  Diody LED włączają się i sygnalizują stan naładowania. Przenośne zasilanie elektryczne jest w trybie rozładowania.
- Jeżeli lewa dioda miga na zielono, należy naładować akumulator.

6.4 Diody na przenośnym zasilaniu elektrycznym

Diody mogą sygnalizować stan naładowania lub awarię akumulatora. Diody LED mogą świecić lub migać na zielono, świecić na pomarańczowo lub migać na czerwono:

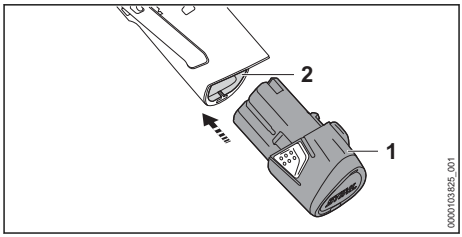
Jeżeli diody świecą lub migają na zielono, informują o stanie naładowania.
- Jeżeli diody świecą na pomarańczowo lub migają na czerwono: usunąć usterki, 🕮 13.1.
  W przenośnym zasilaniu elektrycznym lub akumulatorze występuje usterka.

6.5 Włączanie lampy

- Włożyć akumulator.
- Nacisnąć przycisk 🔦.
  Lampa włącza się i świeci w trybie LOW.
- Ponownie nacisnąć przycisk 🔦.
  Lampa świeci w trybie HIGH.

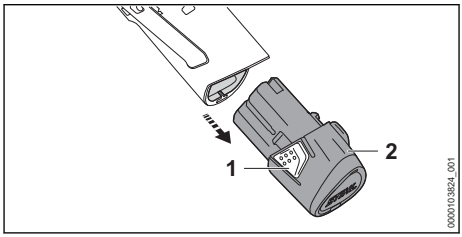
7 Podłączanie i odłączanie akumulatora

7.1 Wkładanie akumulatora



- Włożyć akumulator (1) do oporu do komory (2).
  Akumulator (1) zablokuje się ze słyszalnym kliknięciem.

7.2 Wyjmowanie akumulatora



► Wcisnąć oba zatrzaski (1).
Akumulator (2) jest odblokowany i można go wyjąć.

8 Po zakończeniu pracy

8.1 Po zakończeniu pracy

► Odłączyć podłączony kabel.
► Zamknąć pokrywę.
► Wyciągnąć akumulator.
► Jeżeli przenośne zasilanie elektryczne jest mokre lub wilgotne, należy je pozostawić do wyschnięcia.
► Jeżeli akumulator jest mokry lub wilgotny, należy go pozostawić do wyschnięcia, 🕮 14.4.
► Wyczyścić akumulator.

9 Transport

9.1 Transport akumulatora

► Wyciągnąć akumulator.
► Sprawdzić bezpieczny stan akumulatora.
► Zapakować akumulator tak, aby nie przesuwał się w opakowaniu.
► Zabezpieczyć opakowanie, aby nie mogło się poruszyć.

Akumulator podlega przepisom dot. transportu towarów niebezpiecznych. Akumulator został sklasyfikowany jako UN 3480 (akumulatory litowo-jonowe) i przeszedł badania zgodnie z podręcznikiem ONZ „Badania i kryteria" część III, rozdział 38.3.

Przepisy dotyczące transportu można znaleźć na stronie www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Przechowywanie

10.1 Przechowywanie akumulatora

Firma STIHL zaleca przechowywanie akumulatora naładowanego do poziomu od 40% do 60%.
► Przechowywać akumulator w poniższy sposób:
– Akumulator przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
– Jest czysty i suchy.
– Akumulator przechowywać w zamkniętym pomieszczeniu.
– Akumulator jest odłączony od przenośnego zasilania elektrycznego.
– Temperatura w miejscu przechowywania akumulatora nie może przekraczać podanego zakresu, 🕮 14.3.

WSKAZÓWKA

■ Jeśli akumulator nie jest przechowywany zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi, może dojść do jego całkowitego rozładowania i przez to nieodwracalnego uszkodzenia.
► Rozładowany akumulator przed przechowaniem naładować. Firma STIHL zaleca przechowywanie akumulatora naładowanego do poziomu od 40% do 60%.
► Przechowywać akumulator odłączony od przenośnego zasilania elektrycznego.

11 Czyszczenie

11.1 Czyszczenie akumulatora

► Wyczyść akumulator wycierając go wilgotną ścierką.

12 Konserwacja i naprawa

12.1 Konserwacja i naprawa akumulatora

Użytkownik nie powinien samodzielnie naprawiać akumulatora ani poddawać go konserwacji.
► Jeżeli akumulator jest uszkodzony: wymienić akumulator.

12.2 Konserwacja i naprawa diody LED

Dioda LED nie wymaga konserwacji i nie można jej naprawiać.
► Jeśli dioda LED jest wadliwa lub uszkodzona: wymienić przenośne zasilanie elektryczne.

13 Rozwiązywanie problemów

13.1 Usuwanie usterek przenośnego zasilania elektrycznego lub akumulatora

Usterka	Diody na przenośnym zasilaniu elektrycznym	Przyczyna	Sposób usunięcia
Akumulator nie jest ładowany.	Diody świecą albo migają na zielono.	Przenośne zasilanie elektryczne jest w trybie rozładowania.	► Nacisnąć przycisk ⏻. Przenośne zasilanie elektryczne świeci w trybie ładowania.

Usterka	Diody na przenośnym zasilaniu elektrycznym	Przyczyna	Sposób usunięcia
	1 dioda świeci na pomarańczowo.	Akumulator lub przenośne zasilanie elektryczne są za ciepłe lub za zimne.	► Pozostawić akumulator włożony do przenośnego zasilania elektrycznego. Ładowanie rozpocznie się automatycznie po osiągnięciu prawidłowej temperatury.
	1 dioda miga na czerwono.	Połączenie elektryczne między przenośnym zasilaniem elektrycznym a akumulatorem jest przerwane.	► Odłączyć kabel USB-C. ► Wyjąć akumulator i włożyć go ponownie. ► Połączyć kabel USB-C. Przenośne zasilanie elektryczne świeci w trybie ładowania i ładuje akumulator.
Podłączone urządzenie elektryczne nie ładuje, nie pracuje lub wyłącza się w trakcie pracy.	1 dioda miga na zielono.	Zbyt niski poziom naładowania akumulatora.	► Naładować akumulator.
	1 dioda świeci na pomarańczowo.	Akumulator lub przenośne zasilanie elektryczne są za ciepłe lub za zimne.	► Pozostawić akumulator włożony do przenośnego zasilania elektrycznego. Proces rozpocznie się automatycznie po osiągnięciu prawidłowej temperatury.
	1 dioda miga na czerwono przez 5 sekund.	Pobór prądu przez podłączone urządzenie elektryczne jest za wysoki.	► Sprawdzić kompatybilność podłączonego urządzenia elektrycznego.
	1 dioda miga na czerwono.	Połączenie elektryczne między przenośnym zasilaniem elektrycznym a akumulatorem jest przerwane.	► Odłączyć podłączony kabel. ► Wyjąć akumulator i włożyć go ponownie. ► Połączyć kabel. ► Nacisnąć przycisk ⏻. Przenośne zasilanie elektryczne przełącza się w tryb rozładowania.
		W przenośnym zasilaniu elektrycznym lub akumulatorze występuje usterka.	► Odłączyć podłączony kabel. ► Wyciągnąć akumulator. ► Wyczyścić styki elektryczne w komorze akumulatora. ► Włożyć akumulator. ► Nacisnąć przycisk ⏻. ► Jeśli 1 dioda nadal miga na czerwono: nie używać przenośnego zasilania elektrycznego ani akumulatora i skontaktować się z dealerem STIHL.
	-	Przenośne zasilanie elektryczne lub akumulator są wilgotne.	► Pozostawić przenośne zasilanie elektryczne lub akumulator do wyschnięcia, 🕮 14.4.
	-	Przekroczona żywotność akumulatora.	► Wymienić akumulator.

14 Dane techniczne

14.1 Przenośne zasilanie elektryczne STIHL PS 1.0

– Dozwolony akumulator: STIHL AS
– Złącza: USB-A, USB-C, DC
– Napięcie znamionowe: patrz tabliczka znamionowa
– Częstotliwość: patrz tabliczka znamionowa
– Moc znamionowa: patrz tabliczka znamionowa
– Prąd ładowania: patrz tabliczka znamionowa
– Dozwolony kabel ładowania: kabel USB-C, odpowiedni do Power Delivery (PD), co najmniej 30 W
– Dozwolony zasilacz: USB-C, 45 W (np. Samsung EP-T4510)
– Dopuszczalna ogrzewana odzież robocza:
  – Maksymalna moc: 27 W
  – Dopuszczalne napięcie: 10,8 V
  – Dopuszczalny prąd ładowania[26]: 2,5 A

[26]Rzeczywisty prąd ładowania zależy od ustawienia ogrzewanej odzieży roboczej.

Czasy ładowania są podane na stronie www.stihl.com/charging-times.

14.2 Akumulator STIHL AS

– Rodzaj akumulatora: litowo-jonowy
– Napięcie: 10,8 V
– Pojemność w Ah: patrz tabliczka znamionowa
– Pojemność w Wh: patrz tabliczka znamionowa
– Ciężar w kg: patrz tabliczka znamionowa

14.3 Zakresy temperatury

OSTRZEŻENIE

- Akumulator nie jest całkowicie odporny na wszystkie czynniki otoczenia. Pod wpływem niektórych zjawisk lub czynników może dojść do jego pożaru lub wybuchu. Może dojść do poważnych obrażeń lub szkód materialnych.
  - ► Nie ładować akumulatora w temperaturze poniżej -20°C ani powyżej +50°C.
  - ► Nie używać przenośnego zasilania elektrycznego ani akumulatora w temperaturze poniżej -20°C ani powyżej +50°C.
  - ► Nie przechowywać przenośnego zasilania elektrycznego ani akumulatora w temperaturze poniżej -20°C ani powyżej +70°C.

14.4 Zalecane zakresy temperatury

Chcąc uzyskać optymalną sprawność przenośnego zasilania elektrycznego i akumulatora, nie należy przekraczać następujących zakresów temperatury:
– Ładowanie: od +5°C do +40°C
– Użytkowanie: od -10°C do +40°C
– Przechowywanie: od -20°C do +50°C

Jeśli akumulator będzie ładowany, użytkowany lub przechowywany poza zalecanym zakresem temperatury, jego sprawność może się zmniejszyć.

Jeśli akumulator jest wilgotny lub mokry, należy go zostawić na co najmniej 48 godz. do wyschnięcia w temperaturze między 15°C a 50°C i przy wilgotności powietrza poniżej 70%. Wyższa wilgotność powietrza może wydłużyć czas schnięcia.

14.5 REACH

Rozporządzenie REACH jest unijnym rozporządzeniem w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów.

Informacje dotyczące zgodności z rozporządzeniem REACH znajdują się pod adresem: www.stihl.com/reach .

15 Części zamienne i akcesoria

15.1 Części zamienne i akcesoria

STIHL Symbole te oznaczają oryginalne części zamienne i akcesoria marki STIHL.

Firma STIHL zaleca używanie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów STIHL.

Mimo nieustannej obserwacji rynku firma STIHL nie jest w stanie ocenić niezawodności, bezpieczeństwa i przydatności części zamiennych i akcesoriów innych producentów i dlatego nie może ręczyć za ich używanie.

Oryginalne części zamienne i akcesoria STIHL można nabyć u dealerów STIHL.

16 Utylizacja

16.1 Utylizacja przenośnego zasilania elektrycznego i akumulatora

Informacje na temat utylizacji są dostępne w lokalnym urzędzie lub u dealera marki STIHL.

Nieprawidłowa utylizacja może powodować szkody na zdrowiu i obciążyć środowisko.
- ► Produkty STIHL i ich opakowania zgodnie z lokalnymi przepisami oddać do właściwego miejsca zbiórki w celu recyklingu.
- ► Nie utylizować z odpadami komunalnymi.

17 Adresy

www.stihl.com

Sisukord

1 Eessõna.....233
2 Informatsioon käesoleva kasutusjuhendi kohta.....233
3 Ülevaade.....233
4 Ohutusjuhised.....234
5 Kaasaskantava toite kasutusvalmis muutmine.....237
6 Aku laadimine, tühjenemine ja LEDid.....237
7 Aku sissepanemine ja väljavõtmine.....238
8 Pärast tööd.....238
9 Transportimine.....238

Originaalkasutusjuhendi tõlge 0000011129_004_EST

Trükitud kloorivabalt pleegitatud paberile. Paberit saab taaskasutada.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025 0458-065-9901-A VA3 C25.

10 Säilitamine..... 238
11 Puhastamine..... 239
12 Hooldamine ja remontimine..... 239
13 Rikete kõrvaldamine..... 239
14 Tehnilised andmed.....240
15 Varuosad ja tarvikud..... 241
16 Utiliseerimine..... 241
17 Aadressid..... 241

1 Eessõna

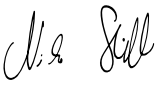
Austatud klient!

Meil on hea meel, et otsustasite STIHLi kasuks. Me töötame välja ja valmistamine oma tooteid tippkvaliteedis vastavalt klientide vajadustele. Nii tekivad kõrge töökindlusega tooted ka äärmuslikul koormamisel.

STIHL tähistab tippkvaliteeti ka teeninduses. Meie spetsialiseeritud poed tagavad kompetentse nõustamise ja juhendamise ning igakülgse tehnilise teeninduse.

STIHL on pühendunud jätkusuutlikule ja vastutustundlikule loodusega ümberkäimisele. Käesolev kasutusjuhend aitab Teil STIHLi toodet pika kasutusea jooksul ohutult ja keskkonnasõbralikult kasutada.

Me täname Teid usalduse eest ja soovime Teile oma STIHLi toote meeldivat kasutamist.



Dr Nikolas Stihl

TÄHTIS! LUGEGE ENNE KASUTAMIST LÄBI JA HOIDKE ALLES.

2 Informatsioon käesoleva kasutusjuhendi kohta

2.1 Kehtivad dokumendid

Kehtivad kohalikud ohutuseeskirjad.

- Lugege, mõistke ja säilitage lisaks käesolevale kasutusjuhendile järgmisi dokumente:
  - Ohutusalane informatsioon STIHLi akude ja paigaldatud akuga toodete kohta: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Hoiatusjuhiste tähistus tekstis

HOIATUS

- Juhis viitab ohtudele, mis võivad põhjustavad raskeid vigastusi või surma.
  - Nimetatud meetmed suudavad raskeid vigastusi või surma vältida.

JUHIS

- Juhis viitab ohtudele, mis võivad materiaalset kahju põhjustada.
  - Nimetatud meetmed suudavad materiaalset kahju vältida.

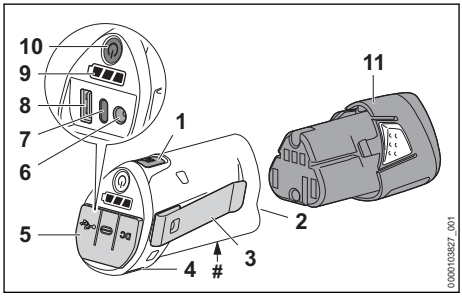
2.3 Sümbolid tekstis

Antud sümbol viitab ühele peatükile käesolevas kasutusjuhendis.

3 Ülevaade

3.1 Kaasaskantav toide

Aku ei kuulu kaasaskantava toite tarnekomplekti.



1 **Suruklahv** ⋮D
Suruklahv lülitab lambi sisse ja välja.

2 **Akušaht**
Akušaht võtab vastu aku.

3 **Hoidik**
Hoidik kinnitab kaasaskantava toite riiete külge.

4 **Lamp**
Lamp helendab tööalas.

5 **Kate**
Kate katab ühendused.

6 **DC-pesa**
DC-pesa on ette nähtud DC-kaabli külgeühendamiseks.

7 **USB-C pesa**
USB-C pesa on ette nähtud USB-C kaabli või USB-C adapteri külgeühendamiseks.

8 USB-A pesa
USB-A pesa on ette nähtud USB-A kaabli või USB-A adapteri külgeühendamiseks.

9 LEDid
LEDid näitavad aku laadimisseisundit ja rikkeid.

10 Suruklahv ⏻
Suruklahv aktiveerib kaasaskantaval toitel LEDid ja lülitab laadimis- ja tühjendusrežiimi vahet.

11 Aku
Aku varustab kaasaskantavat toidet energiaga.

 # Võimsussilt koos masina numbriga

3.2 Sümbolid

Kaasaskantaval toitel ja akul võivad olla sümbolid, mis tähendavad järgmist:



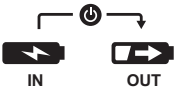
Seda toodet kasutatakse koos STIHLi akuga. Lubatud akud on toodud antud kasutusjuhendis.



Seda akut laetakse STIHLi laadijaga. Lubatud laadija on toodud antud kasutusjuhendis.


Sümboli kõrval olevad andmed viitavad aku energiamahutavusele vastavalt elemendi tootja spetsifikatsioonile. Kasutamisel saadaolev energiasisaldus on väiksem.


Ärge utiliseerige toodet koos olmejäätmetega.



Kui vajutada suruklahvi ⏻, saab lülitada aku laadimise ja tühjenemise vahet.

4 Ohutusjuhised

4.1 Hoiatussümbolid

4.1.1 Kaasaskantav toide

Kaasaskantaval toitel võivad olla hoiatussümbolid, mis tähendavad järgmist:


Järgige ohutusjuhiseid ja ohutusmeetmeid.


Lugege kasutusjuhendit, tehke see endale selgeks ning hoidke alles.


Kaitske kaasaskantavat toidet vihma ja niiskuse eest.

4.1.2 Aku

Akul olevad hoiatussümbolid tähendavad järgmist:


Järgige ohutusjuhiseid ja ohutusmeetmeid.


Lugege, mõistke ja säilitage kasutusjuhendit.


Kaitske akut kuumuse ja tule eest.



Ärge kastke akut vedelikesse.

4.2 Sihtotstarbekohane kasutamine

Kaasaskantav toide STIHL PS 1.0 laadib ühte akut STIHL AS või varustab elektriseadet USB-A, USB-C ja DC-ühenduse abil energiaga.

Kaasaskantavat toidet saab kasutada maksimaalse 27 W võimsusega soojendussärgi juhtimiseks, 🕮 14.1.

Aku STIHL AS varustab kaasaskantavat toidet energiaga tühjenemisrežiimil.

Kaasaskantavat toidet ei tohi vihma korral kasutada.

⚠ HOIATUS

- Kui kaasaskantavat toidet ja akut ei kasutata sihtotstarbekohaselt, siis võivad inimesed raskesti vigastada või surma saada ja materiaalne kahju tekkida.
  - ► Kasutage kaasaskantavat toidet ja akut käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud viisil.

4.3 Tööpiirkond ja ümbrus

4.3.1 Kaasaskantav toide

⚠ HOIATUS

- Lapsed ja loomad ei suuda kaasaskantavast toitest tulenevaid ohte tuvastada ega hinnata. Lapsed ja loomad võivad saada raskesti viga ning tekkida võib materiaalne kahju.
  - ► Hoidke lapsed ja loomad tööpiirkonnast eemal.
  - ► Tehke kindlaks, et lapsed ei saa kaasaskantava toitega mängida.

- Kaasaskantav toide ei ole vee eest kaitstud. Kui töötatakse vihmas või niiskes ümbruses, siis võib tekkida elektrilöök. Kasutaja võib vigastada saada ja kaasaskantav toide võib kahjustada saada.



► Ärge töötage vihmas ega niiskes ümbruses.

- Kaasaskantava toite elektrilised detailid võivad sädemeid tekitada. Sädemed võivad kergesti süttivas või plahvatusvõimelises ümbruses tulekahjusid ning plahvatusi tekitada. Inimesed võivad raskesti vigastada või surma saada ja materiaalne kahju tekkida.
  ► Ärge töötage kergesti süttivas ja plahvatusvõimelises ümbruses.

4.3.2 Aku

⚠ HOIATUS

- Kõrvalised isikud, lapsed ja loomad ei suuda akust tulenevaid ohte tuvastada ega hinnata. Kõrvalised isikud, lapsed ja loomad võivad raskesti vigastada saada.
  ► Hoidke kõrvalised isikud, lapsed ja loomad eemal.
  ► Ärge jätke akut järelevalveta.
  ► Tehke kindlaks, et lapsed ei saa akuga mängida.
- Aku pole kõigi ümbrusmõjude eest kaitstud. Kui aku on allutatud teatud kindlatele ümbrusmõjudele, siis võib aku põlema süttida, plahvatada või pöördumatult kahjustada saada. Inimesed võivad raskesti vigastada saada ja tekkida võib materiaalne kahju.



► Kaitske akut kuumuse ja tule eest.
► Ärge visake akut tulle.

► Ärge laadige, kasutage ega hoidke akut väljaspool toodud temperatuurivahemikku, 🕮 14.3.



► Ärge kastke akut vedelikesse.

► Hoidke aku väikestest detailidest eemal.
► Ärge allutage akut kõrgele rõhule.
► Ärge allutage akut mikrolainetele.
► Kaitske akut kemikaalide ja soolade eest.

4.4 Ohutusnõuetele vastav seisund

4.4.1 Kaasaskantav toide

Kaasaskantav toide on ohutusnõuetele vastavas seisundis, kui on täidetud järgmised tingimused:
– Kaasaskantav toide on kahjustamata.
– Kaasaskanav toide on puhas.
– Kaasaskantav toide on töökorras ja modifitseerimata.
– Paigaldatud on STIHLi originaaltarvikud antud kaasaskantava toite jaoks.
– Tarvikud on õigesti paigaldatud.

⚠ HOIATUS

- Ohutusnõuetele mittevastavas seisundis kaasaskantav toide ei suuda enam ohutult talitleda. Inimesed võivad raskesti vigastada saada.
  ► Töötage kahjustamata ja töökorras kaasaskantava toitega.
  ► Kui kaasaskantav toide on must: puhastage kaasaskantavat toidet.
  ► Ärge muutke kaasaskantavat toidet.
  ► Kasutage STIHLi originaaltarvikuid antud kaasaskantava toite jaoks.
  ► Paigaldage tarvikud nii, nagu on käesolevas kasutusjuhendis või tarviku kasutusjuhendis kirjeldatud.
  ► Ärge pistke kaasaskantava toite avadesse esemeid.
  ► Vahetage kulunud või kahjustatud juhisesildid välja.
  ► Kui esineb ebaselgusi: pöörduge STIHLi esindusse.

4.4.2 Aku

Aku on ohutusnõuetele vastavas seisundis, kui on täidetud järgmised tingimused:
– Aku on kahjustamata.
– Aku on puhas ja kuiv.
– Aku talitleb ja on muutmata.

⚠ HOIATUS

- Ohutusnõuetele mittevastavas seisundis aku ei suuda enam ohutult talitleda. Inimesed võivad raskesti vigastada saada.
  ► Töötage kahjustamata ja talitleva akuga.
  ► Ärge laadige kahjustatud või defektseid akusid.
  ► Kui aku on must: puhastage aku.
  ► Kui aku on märg voi niiske: laske akul kuivada, 🕮 14.4.
  ► Ärge modifitseerige akut.
  ► Ärge pistke aku avadesse esemeid.
  ► Ärge ühendage ega lühistage aku elektrilisi kontakte metallist esemetega.

- ► Ärge avage akut.
- ► Vahetage kulunud või kahjustatud juhisesildid välja.

- Kahjustatud akust võib vedelik välja tungida. Kui vedelik satub nahale või silma, siis võidakse nahka või silmi ärritada.
  - ► Vältige vedelikuga kokkupuutumist.
  - ► Kui on toimunud kokkupuude nahaga: peske vastavad nahapiirkonnad rohke vee ja seebiga puhtaks.
  - ► Kui on toimunud kokkupuude silmadega: loputage silmi vähemalt 15 minutit rohke veega ja pöörduge arsti poole.
- Kahjustatud või defektne aku võib ebatavaliselt lõhnata, suitseda või põleda. Inimesed võivad raskesti vigastada või surma saada ja materiaalne kahju tekkida.
  - ► Kui aku lõhnab ebatavaliselt või suitseb: ärge kasutage akut ja hoidke seda põlemisvõimelistest ainetest eemal.
  - ► Kui aku põleb: Üritage akut tulekustutiga või veega kustutada.

4.5 Laadimine

⚠ HOIATUS

- Laadimise ajal võib kahjustatud või defektiga kaasaskantav toide ebatavaliselt lõhnata või suitseda. Inimesed võivad vigastada saada ja tekkida võib materiaalne kahju.
  - ► Eraldage laadimiskaabel.
- Kaasaskantav toide võib soojuse ebapiisava äravoolu tõttu üle kuumeneda ja tulekahju põhjustada. Inimesed võivad raskesti vigastada või surma saada ja materiaalne kahju tekkida.
  - ► Ärge katke kaasaskantavat toidet.
  - ► Ärge kasutage kaasaskantavat toidet kuumusallika lähedal.

4.6 Transportimine

4.6.1 Kaasaskantav toide

⚠ HOIATUS

- Transportimise ajal võib kaasaskantav toide liikuda. Inimesed võivad vigastada saada ja tekkida võib materiaalne kahju.
  - ► Võtke aku välja.
  - ► Kinnitage kaasaskantav toide nii, et see ei saaks liikuda.

4.6.2 Aku

⚠ HOIATUS

- Aku pole kõigi ümbrusmõjude eest kaitstud. Kui aku on allutatud teatud kindlatele ümbrusmõjudele, siis võib aku kahjustada saada ja tekkida võivad materiaalsed kahjud.
  - ► Ärge transportige kahjustatud akut.
- Transportimise ajal võib aku ümber kukkuda või liikuda. Inimesed võivad vigastada saada ja materiaalne kahju tekkida.
  - ► Pakkige aku selliselt, et see ei saaks pakendis liikuda.
  - ► Kindlustage pakend nii, et see ei saa liikuda.

4.7 Säilitamine

4.7.1 Kaasaskantav toide

⚠ HOIATUS

- Lapsed ei suuda kaasaskantavast toitest tulenevaid ohte tuvastada ega hinnata. Lapsed võivad raskesti viga saada.
  - ► Võtke aku välja.
  - ► Hoidke kaasaskantavat toidet laste käeulatusest väljas.
- Kaasaskantava toite elektrilised kontaktid ja metallist detailid võivad niiskuse tõttu korrodeeruda. Kaasaskantav toide võib kahjustada saada.
  - ► Võtke aku välja.
  - ► Hoidke kaasaskantav toide puhas ja kuiv.
- Ühendatud kaabel pole mõeldud kaasaskantava toite kandmiseks ega riputamiseks. Kaabel ja kaasaskantav toide võivad kahjustada saada.

4.7.2 Aku

⚠ HOIATUS

- Lapsed ei suuda akust tulenevaid ohte tuvastada ega hinnata. Lapsed võivad raskesti viga saada.
  - ► Säilitage akut väljaspool laste käeulatust.
- Aku pole kõigi ümbrusmõjude eest kaitstud. Kui aku on allutatud teatud kindlatele ümbrusmõjudele, siis võib aku pöördumatult kahjustada saada.
  - ► Säilitage akut puhta ja kuivana.
  - ► Säilitage akut suletud ruumis.
  - ► Hoidke akut kaasaskantavast toitest eraldatuna.
  - ► Ärge hoidke akut nimetatud temperatuurivahemikust väljaspool, 🕮 14.3.

4.8 Puhastamine, hooldamine ja remontimine

⚠ HOIATUS

- Teravatoimelised puhastusvahendid, veejoaga või torkavate esemetega puhastamine võivad kaasaskantavat toidet kahjustada. Kui kaasaskantavat toidet ei puhastata, siis ei pruugi detailid enam õigesti talitleda ja ohutusseadiste toime võidakse tühistada. Inimesed võivad raskesti vigastada saada.
  - ► Võtke aku välja.
  - ► Puhastage kaasaskantav toide niiske lapiga.
  - ► Eemaldage akušahtist võõrkehad ja puhastage akušaht niiske lapiga.
  - ► Puhastage elektrilisi kontakte akušahtis pintsli või pehme harjaga.
- Kui kaasaskantavat toidet ei hooldata või remondita, siis ei pruugi detailid enam õigesti talitleda ja ohutusseadiste toime võidakse tühistada. Inimesed võivad raskesti vigastada või surma saada.
  - ► Ärge hooldage ega remontige kaasaskantavat toidet ise.
  - ► Kui kaasaskantavat toidet tuleb hooldada või remontida: pöörduge STIHLi esindusse.

5 Kaasaskantava toite kasutusvalmis muutmine

5.1 Kaasaskantava toite kasutusvalmis muutmine

Iga kord enne töö algust peate viima läbi järgmised toimingud.

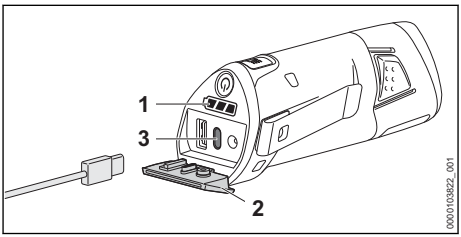
► Tehke kindlaks, et järgmised detailid on ohutusnõuetele vastavas seisundis:
  – Kaasaskantav toide, 🕮 4.4.1.
  – Aku, 🕮 4.4.2.

6 Aku laadimine, tühjenemine ja LEDid

6.1 Aku laadimine

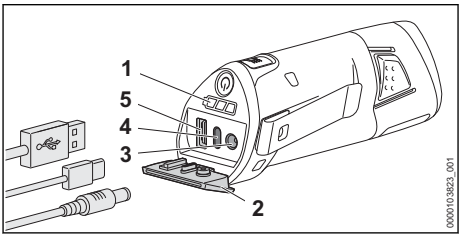
Laadimisaeg sõltub erinevatest teguritest, nt kasutatavast võrguosast, pingeallikast, kaasaskantava toite temperatuurist või ümbritsevast temperatuurist. Optimaalse jõudluse tagamiseks jälgige soovitatud temperatuurivahemikku, 🕮 14.4. Tegelik laadimisaeg võib esitatud laadimisajast kõrvale kalduda. Laadimisaeg on esitatud www.stihl.com/charging-times all.

Aku ja kaasaskantav toide soojenevad laadimise ajal.



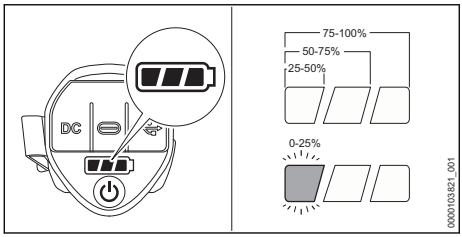
► Pange aku sisse.
LEDid (1) on välja lülitatud ja kaasaskantav toide on laadimisrežiimil.
► Avage kaas (2).
► Pistke laadimiskaabli pistik USB-C pessa (3), 🕮 14.1.
► Ühendage laadimiskaabel sobiva pingeallikaga.
Laadimine algab automaatselt ja LEDid (1) lülituvad sisse. Akut laetakse.
► Kui kõik LEDid (1) põlevad püsivalt roheliselt: aku on täielikult laetud.
► Kui kaasaskantavat toidet laadimiseks enam ei kasutata: eemaldage laadimiskaabli pistik USB-C pesast (3).

6.2 Aku on tühi.



► Pange aku sisse.
LEDid (1) on välja lülitatud ja kaasaskantav toide on laadimisrežiimil.
► Vajutage suruklahvi⏻.
LEDid (1) lülituvad sisse ja kaasaskantav toide lülitub tühjendusrežiimile.
► Avage kaas (2).
► Pistke elektriseadme pistik USB-A pessa (5), USB-C pessa (4) või DC-pessa (3).
Ühendatud elektriseadmeid laaditakse või neid saab kasutada.

6.3 Laadimisoleku vaatamine



- ► Pange aku sisse.
- ► Vajutage suruklahvi⏻.
  LEDid lülituvad sisse ja näitavad laadimisseisundit. Kaasaskantav toide on tühjendusrežiimil.
- ► Kui vasak LED vilgub roheliselt: laadige akut.

6.4 LEDid kaasaskantaval toitel

LEDid võivad näidata aku laadimisseisundit või rikkeid. LEDid võivad roheliselt helendada või vilkuda, oranžilt helendada või punaselt vilkuda.

Kui LEDid põlevad või vilguvad roheliselt, siis näidatakse laadimisseisundit.

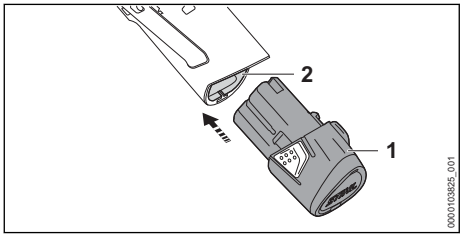
- ► Kui LEDid põlevad oranžilt või vilguvad punaselt: kõrvaldage rikked, 🕮 13.1.
  Kaasaskantavas toites või akus esineb rike.

6.5 Lambi sisselülitamine

- ► Pange aku sisse.
- ► Vajutage suruklahvi ☰D.
  Lamp lülitub sisse ja helendab LOW-režiimil.
- ► Vajutage suruklahvi ☰D uuesti.
  Lamp helendab HIGH-režiimil.

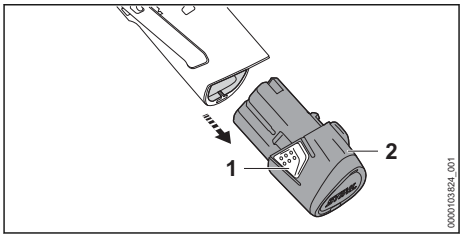
7 Aku sissepanemine ja väljavõtmine

7.1 Aku sissepanemine



- ► Vajutage aku (1) lõpuni akušahti (2).
  Aku (1) fikseerub klõpsuga.

7.2 Aku väljavõtmine



- ► Vajutage mõlemat põrkkonksu (1).
  Aku (2) on lahti lukustatud ja selle saab välja võtta.

8 Pärast tööd

8.1 Pärast tööd

- ► Eraldage ühendatud kaabel.
- ► Sulgege kate.
- ► Võtke aku välja.
- ► Kui kaasaskantav toide on märg või niiske: puhastage kaasaskantavat toidet ja laske sel kuivada.
- ► Kui aku on märg või niiske: laske akul kuivada, 🕮 14.4.
- ► Puhastage aku.

9 Transportimine

9.1 Aku transportimine

- ► Võtke aku välja.
- ► Tehke kindlaks, et aku on ohutusnõuetele vastavas seisundis.
- ► Pakkige aku selliselt, et see ei saaks pakendis liikuda.
- ► Kindlustage pakend nii, et see ei saa liikuda.

Aku allub ohtlike kaupade transportimise nõuetele. Aku on UN 3480 (liitiumioonakud) kohaselt liigitatud ja seda kontrolliti vastavalt ÜRO käsiraamatu „Kontrollimised ja kriteeriumid osa III alalõigule 38.3.

Transpordieeskirjad on esitatud www.stihl.com/safety-data-sheets all.

10 Säilitamine

10.1 Aku säilitamine

STIHL soovitab säilitada akut laadimisseisundis 40 % kuni 60 % vahemikus.

- Säilitage akut nii, on täidetud järgmised tingimused:
  – Aku on väljaspool laste käeulatust.
  – Aku on puhas ja kuiv.
  – Aku on suletud ruumis.
  – Aku on kaasaskantavast toitest eraldatud.
  – Akut ei hoita toodud temperatuurivahemikust väljaspool, 🕮 14.3.

JUHIS

- Kui akut ei hoiustata vastavalt käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud tingimustele, võib aku süvatühjeneda ja seetõttu pöördumatult kahjustuda.
  - Tühjenenud aku tuleb enne hoiule panemist laadida. STIHL soovitab säilitada akut laadimisseisundis 40 % kuni 60 % vahemikus.
  - Hoidke akut kaasaskantavast toitest eraldatuna.

11 Puhastamine

11.1 Aku puhastamine

- Puhastage aku niiske lapiga.

12 Hooldamine ja remontimine

12.1 Aku hooldamine ja remontimine

Kasutaja ei saa akut ise hooldada ega remontida.

- Kui aku on defektne või kahjustatud: asendage aku.

12.2 LED hooldamine ja remontimine

LEDe ei pea hooldama ja seda ei saa remontida.

- Kui LED on defektne või kahjustatud: asendage kaasaskantav toide.

13 Rikete kõrvaldamine

13.1 Kaasaskantava toite või aku rikete kõrvaldamine

Rike	LEDid kaasaskantaval toitel	Põhjus	Abinõu
Akut ei laeta.	LEDid helendavad või vilguvad roheliselt.	Kaasaskantav toide on tühjendusrežiimil.	► Vajutage suruklahvi⏻. Kaasaskantav toide lülitub laadimisrežiimile.
	1 LED helendab oranžilt.	Aku või kaasaskantav toide on liiga soe või liiga külm.	► Laske aku sisestada kaasaskantavasse toitesse. Laadimisprotseduur käivitub automaatselt, kui on saavutatud lubatud temperatuurivahemik.
	1 LED vilgub punaselt.	Elektriühendus on kaasaskantava toite ja aku vahel katkenud.	► Eraldage USB-C kaabel. ► Võtke aku välja ja pange uuesti sisse. ► Ühendage USB-C kaabel. Kaasaskantav toide lülitub laadimisrežiimile ja laeb akut.
Ühendatud elektriseade ei lae, seda ei saa kasutada või see lülitub kasutamise ajal välja.	1 LED vilgub roheliselt.	Aku laetustase liiga madal.	► Laadige akut.
	1 LED helendab oranžilt.	Aku või kaasaskantav toide on liiga soe või liiga külm.	► Laske aku sisestada kaasaskantavasse toitesse. Protseduur käivitub automaatselt, kui on saavutatud lubatud temperatuurivahemik.
	1 LED vilgub5 sekundit punaselt.	Ühendatud elektriseadme voolutarve on liiga kõrge.	► Kontrollige ühendatud elektriseadme ühilduvust.
	1 LED vilgub punaselt.	Elektriühendus on kaasaskantava toite ja aku vahel katkenud.	► Eraldage ühendatud kaabel. ► Võtke aku välja ja pange uuesti sisse. ► Ühendage kaabel. ► Vajutage suruklahvi⏻. Kaasaskantav toide lülitub tühjendusrežiimile.
		Kaasaskantavas toites või akus esineb rike.	► Eraldage ühendatud kaabel. ► Võtke aku välja.

Rike	LEDid kaasaskantaval toitel	Põhjus	Abinõu
			► Puhastage elektrilised kontaktid akušahtis. ► Pange aku sisse. ► Vajutage suruklahvi⏻. ► Kui 1 LED vilgub jätkuvalt punaselt: ärge kasutage kaasaskantavat toidet ja akut ning pöörduge STIHLi esindusse.
	-	Kaasaskantav toide või aku on niiske.	► Laske kaasaskantaval toitel või akul kuivada, 🕮 14.4.
	-	Aku eluiga on ületatud.	► Asendage aku.

14 Tehnilised andmed

14.1 Kaasaskantav toide STIHL PS 1.0

– Lubatud aku: STIHL AS
– Ühendused: USB-A, USB-C, DC
– Nimipinge: vt võimsussilti
– Sagedus: vt võimsussilti
– Nimivõimsus: vt võimsussilti
– Laadimisvool: vt võimsussilti
– Lubatud laadimiskaabel: USB-C kaabel, sobib Power Delivery (PD) jaoks, vähemalt 30 W
– Lubatud toiteallikas: USB-C, 45 W (nt Samsung EP-T4510)
– Lubatud soojendusega tööriietus:
  – Maksimaalne võimsus: 27 W
  – Lubatud pinge: 10,8 V
  – Lubatud laadimisvool[27]: 2,5 A

Laadimisajad on esitatud www.stihl.com/charging-times all.

14.2 Aku STIHL AS

– Aku-tehnoloogia: liitium-ioon
– Pinge: 10,8 V
– Mahtuvus Ah: vt võimsussilti
– Energiasisaldus Wh: vt võimsussilti
– Kaal kg: vt võimsussilti

14.3 Temperatuuri limiidid

⚠ HOIATUS

- Aku pole kõigi ümbrusmõjude eest kaitstud. Kui aku on allutatud teatud kindlatele ümbrusmõjudele, siis võib aku põlema süttida või plahvatada. Inimesed võivad raskesti vigastada saada ja tekkida võib materiaalne kahju.
  ► Ärge laadige akut temperatuuril alla - 20 °C või üle + 50 °C.
  ► Ärge kasutage kaasaskantavat toidet või akut temperatuuril alla - 20 °C või üle + 50 °C.
  ► Ärge hoidke kaasaskantavat toidet või akut temperatuuril alla - 20 °C või üle + 70 °C.

14.4 Soovitatud temperatuurivahemikud

Kaasaskantava toite ja aku optimaalse võimsuse tagamiseks järgige järgmiseid temperatuurivahemikke:
– Laadimine: + 5 °C kuni + 40 °C
– Kasutamine: - 10 °C kuni + 40 °C
– Hoiustamine: - 20 °C kuni + 50 °C

Kui akut laetakse, kasutatakse või hoiustatakse soovitatud temperatuurivahemikest väljaspool, võib selle võimsus langeda.

Kui aku on märg või niiske, laske akul kuivada vähemalt 48 tundi temperatuuril üle + 15 °C ja alla + 50 °C ning alla 70 % õhuniiskuse juures. Suurem niiskus võib pikendada kuivamisaega.

14.5 REACH

REACH tähistab EÜ määrust kemikaalide registreerimise, hindamise ja heakskiidu kohta.

Informatsioon REACH määruse täitmise kohta on esitatud www.stihl.com/reach all.

[27] Tegelik laadimisvool sõltub soojendatava tööriietuse seadistusest.

15 Varuosad ja tarvikud

15.1 Varuosad ja tarvikud

STIHL Need sümbolid tähistavad STIHLi originaalvaruosi ja STIHLi originaaltarvikuid.

STIHL soovitab kasutada STIHLi originaalvaruosi ja STIHLi originaaltarvikuid.

Teiste tootjate varuosade ja lisatarvikute töökindlust, ohutust ja sobivust ei saa STIHL hinnata, hoolimata pidevast turu jälgimisest, ning nende kasutamise korral ei võta STIHL endale mingit vastutust.

STIHLi originaalvaruosad ja STIHLi originaaltarvikud on saadaval STIHLi esinduses.

16 Utiliseerimine

16.1 Kaasaskantava toite ja aku käitlemine

Infot utiliseerimise kohta saate kohalikust omavalitsusest või STIHLi esinduselt.

Mittenõuetekohane utiliseerimine võib kahjustada tervist ja keskkonda.

- Viige STIHLi tooted koos pakendiga ringlussevõtuks sobivasse kogumispunkti vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Ärge visake olmeprügi hulka.

17 Aadressid

www.stihl.com

Turinys

1 Pratarmė..... 241
2 Apie šią naudojimo instrukciją.....241
3 Apžvalga..... 242
4 Saugumo nurodymai.....242
5 Nešiojamojo maitinimo šaltinio paruošimas darbui..... 245
6 Akumuliatoriaus įkrovimas, iškrovimas ir šviesos diodai..... 245
7 Akumuliatoriaus įdėjimas ir išėmimas..... 246
8 Po darbo..... 247
9 Pernešimas..... 247
10 sandėliuojate.....247
11 Valymas..... 247
12 Priežiūra ir remontas.....247
13 Gedimų šalinimas..... 248
14 Techniniai daviniai 249
15 Atsarginės dalys ir priedai.....249
16 Utilizavimas.....249
17 Adresai.....250

1 Pratarmė

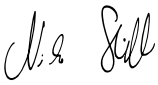
Mielos pirkėjos, mieli pirkėjai,

džiaugiamės, kad pasirinkote STIHL. Mes kuriame ir gaminame aukščiausios kokybės gaminius, kurie atitinka mūsų klientų poreikius. Taip atsiranda net kraštutinėms sąlygomis labai patikimi gaminiai.

STIHL taip pat labai svarbi aukšta klientų aptarnavimo kokybė. Mūsų specializuotos prekybos vietos garantuoja kompetentingas konsultacijas ir mokymus bei visapusišką techninę pagalbą.

STIHL aiškiai pasisako už tvarų ir atsakingą požiūrį į gamtą. Ši naudojimo instrukcija padės Jums ilgą STIHL įrenginio tarnavimo laikotarpį naudoti jį saugiai ir saugant aplinką.

Dėkojame už Jūsų pasitikėjimą ir linkime, kad STIHL gaminys Jus džiugintų.



Dr. Nikolas Stihl

SVARBU! PRIEŠ NAUDODAMI PERSKAITYKITE IR IŠSAUGOKITE.

2 Apie šią naudojimo instrukciją

2.1 Galiojantys dokumentai

Galioja vietiniai saugumo reikalavimai.

- Prie šios naudojimo instrukcijos esančius dokumentus perskaityti, įsidėmėti ir saugoti:
  - Saugos informacijai STIHL akumuliatoriams ir gaminiams su įmontuotu akumuliatoriumi: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Perspėjimų tekste žymėjimas

⚠ ISPEJIMAS

- Nuoroda apie pavojus, kurie gali sukelti sunkius ar mirtinus sužeidimus
  - Išvardintos priemonės gali padėti išvengti sunkių sužeidimų ar mirties atvejų.

PRANESIMAS

- Nuroda apie galimus pavojus, kurie gali padaryti turtinę žalą.
  - Išvardintos priemonės gali padėti išvengti turtinės žalos.

Originalios naudojimo instrukcijos vertimas
0000011129_004_LT
Išspausdinta ant be chloro balinto popieriaus.
Popierių galima perdirbti.
© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A.VA3.C25.

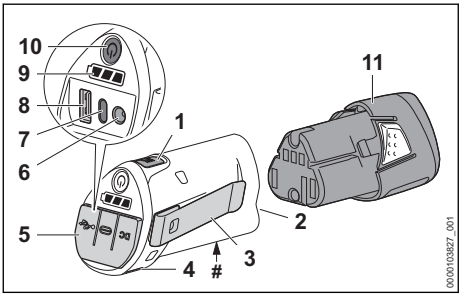
2.3 Simboliai tekste

Šis simbolis nukreipia į skyrių šioje naudojimo instrukcijoje.

3 Apžvalga

3.1 Nešiojamasis maitinimo šaltinis

Akumuliatoriaus nešiojamojo maitinimo šaltinio komplektacijooje nėra.



1 Mygtukas
Mygtuku lempa įjungiama ir išjungiama.

2 Akumuliatoriaus dėklas
Į akumuliatoriaus dėklą dedamas akumuliatorius.

3 Laikiklis
Laikikliu nešiojamasis maitinimo šaltinis pritvirtinamas prie drabužių.

4 Lempa
Lempa apšviečia darbo zoną.

5 Gaubtelis
Gaubtelis uždengia jungtis.

6 DC lizdas
DC lizdas skirtas DC kabeliui prijungti.

7 USB-C lizdas
USB-C lizdas skirtas USB-C kabeliui arba USB-C adapteriui prijungti.

8 USB-A lizdas
USB-A lizdas skirtas USB-A kabeliui arba USB-A adapteriui prijungti.

9 Šviesos diodai
Šviesos diodai rodo akumuliatoriaus įkrovos lygį ir triktis.

10 Mygtukas
Mygtuku aktyvinami šviesos diodai ant nešiojamojo maitinimo šaltinio bei perjungiami įkrovimo ir iškrovimo režimai.

11 Akumuliatorius
Akumuliatorius tiekia energiją į nešiojamąjį maitinimo šaltinį.

 # Specifikacijų lentelė su įrenginio numeriu

3.2 Simboliai

Įspėjamieji simboliai gali būti ant nešiojamojo maitinimo šaltinio bei akumuliatoriaus ir jie reiškia:



Šis gaminys naudojamas su STIHL akumuliatoriumi. Leistini akumuliatoriai nurodyti šioje naudojimo instrukcijoje.



Šis akumuliatorius įkraunamas STIHL krovikliu. Leistini įkrovikliai nurodyti šioje naudojimo instrukcijoje.


Informacija šalia simbolio nurodo akumuliatoriaus energijos kiekį pagal elementų gamintojo specifikaciją. Naudojant įrenginį, turimas energijos kiekis yra mažesnis.


Neišmeskite gaminio kartu su buitinėmis atliekomis.



Paspaudus mygtuką ⏻, galima perjungti iš „Akumuliatoriaus įkrovimas“ į „Akumuliatoriaus iškrovimas“ ir atvirkščiai.

4 Saugumo nurodymai

4.1 Įspėjamieji simboliai

4.1.1 Nešiojamasis maitinimo šaltinis

Įspėjamieji simboliai ant nešiojamojo maitinimo šaltinio reiškia:


Laikykitės saugos nurodymų ir imkitės priemonių jiems įgyvendinti.


Perskaitykite, supraskite ir saugokite naudojimo instrukciją.


Nešiojamąjį maitinimo šaltinį apsaugokite nuo lietaus ir drėgmės.

4.1.2 Akumuliatorius

Įspėjamieji simboliai ant akumuliatoriaus reiškia:


Laikykitės saugos nurodymų ir imkitės priemonių jiems įgyvendinti.


Perskaitykite, supraskite ir saugokite naudojimo instrukciją.



Akumuliatorių saugokite nuo karščio ir ugnies.



Akumuliatoriaus nenardinti į skysčius.

4.2 Naudojimas pagal paskirtį

Nešiojamasis maitinimo šaltinis STIHL PS 1.0 įkrauna akumuliatorių STIHL AS arba tiekia energiją į elektros prietaisą su USB-A, USB-C ir DC jungtimi.

Nešiojamąjį maitinimo šaltinį galima naudoti šildomai striukei šildyti, kurios maks. galia yra 27 W, 🕮 14.1.

Iškrovimo režimu akumuliatorius STIHL AS tiekia energiją nešiojamam maitinimo šaltiniui.

Nešiojamojo maitinimo šaltinio negalima naudoti lyjant lietui.

⚠ ISPEJIMAS

- Jei nešiojamasis maitinimo šaltinis ir akumuliatorius naudojami ne pagal paskirtį, gali būti sužeisti ar mirti žmonės ir būti padaryta turtinės žalos.
  - ► Nešiojamąjį maitinimo šaltinį ir akumuliatorių naudokite taip, kaip aprašyta šioje naudojimo instrukcijoje.

4.3 Darbo vieta ir aplinka

4.3.1 Nešiojamasis maitinimo šaltinis

⚠ ISPEJIMAS

- Vaikai bei gyvūnai gali nesuprasti ir neįvertinti nešiojamojo maitinimo šaltinio keliamų pavojų. Vaikai ir gyvūnai gali būti sunkiai sužaloti, taip pat gali būti padaryta materialinės žalos.
  - ► Pasirūpinkite, kad vaikai ir gyvūnai būtų atokiai nuo darbo zonos.
  - ► Užtikrinkite, kad vaikai negalėtų žaisti su nešiojamuoju maitinimo šaltiniu.
- Nešiojamasis maitinimo šaltinis neapsaugotas nuo vandens. Dirbant lietuje arba drėgnoje aplinkoje galima patirti elektros smūgį. Dirbantysis gali būti sužeistas, o nešiojamasis maitinimo šaltinis gali būti sugadintas.



► Nedirbti lyjant ar drėgnoje aplinkoje.

- Našiojamojo maitinimo šaltinio elektrinės konstrukcinės dalys gali kibirkščiuoti. Degioje arba sprogioje aplinkoje kibirkštys gali sukelti gaisrus ir sprogimus. Žmonės gali būti sunkiai ar mirtinai sužaloti arba galima patirti materialinės žalos.
  - ► Nedirbti degioje ir sprogioje aplinkoje.

4.3.2 Akumuliatorius

⚠ ISPEJIMAS

- Pašaliniai asmenys, vaikai ir gyvūnai gali nesuprasti ir neįvertinti akumuliatoriaus keliamų pavojų. Pašaliniai asmenys, vaikai ir gyvūnai gali būti sunkiai sužaloti.
  - ► Pasirūpinkite, kad pašaliniai asmenys, vaikai ir gyvūnai būtų atokiai.
  - ► Akumuliatoriaus nepalikti be priežiūros.
  - ► Užtikrinti, kad su akumuliatoriumi negalėtų žaisti vaikai.
- Akumuliatorius nėra apsaugotas nuo visų aplinkos poveikių. Jei akumuliatorius yra veikiamas atitinkamų aplinkos sąlygų, jis gali užsidegti, sprogti arba būti visiškai sugadintas. Žmonės gali būti sunkiai sužaloti arba galima patirti materialinės žalos.



► Akumuliatorių saugoti nuo karščio ir ugnies.
► Akumuliatoriaus nemesti į ugnį.

► Nekrauti, nenaudoti ir nelaikyti akumuliatoriaus neleistiname temperatūrų diapazone, 🕮 14.3.



► Akumuliatoriaus nenardinti į skysčius

► Akumuliatorių laikykite atokiai nuo mažų metalinių daiktų.
► Akumuliatoriaus neveikti aukštu slėgiu.
► Akumuliatoriaus nedėti į mikrobangų krosnelę.
► Akumuliatorių saugoti nuo chemikalų ir druskų.

4.4 Saugi būklė

4.4.1 Nešiojamasis maitinimo šaltinis

Nešiojamasis maitinimo šaltinis yra saugios būklės, jei įvykdytos šios sąlygos:
– Nešiojamasis maitinimo šaltinis yra nepažeistas.
– Nešiojamasis maitinimo šaltinis yra švarus.
– Nešiojamasis maitinimo šaltinis veikia, jo konstrukcija nepakeista.
– Sumontuoti originalūs šio nešiojamojo maitinimo šaltinio STIHL priedai.
– Priedai tinkamai primontuoti.

⚠ ISPEJIMAS

- Nesaugios būklės nešiojamasis maitinimo šaltinis nebegali saugiai veikti. Žmonės gali būti sunkiai sužaloti.
  - ► Naudokite tik nepažeistą ir tinkamai veikiantį nešiojamąjį maitinimo šaltinį.
  - ► Jei nešiojamasis maitinimo šaltinis nešvarus: išvalykite nešiojamąjį maitinimo šaltinį.
  - ► Nemodifikuokite nešiojamojo maitinimo šaltinio.
  - ► Naudokite originalius šio nešiojamojo maitinimo šaltinio STIHL priedus.
  - ► Priedus montuokite taip, kaip aprašyta šioje naudojimo instrukcijoje arba priedo naudojimo instrukcijoje.
  - ► Nekiškite jokių daiktų į nešiojamojo maitinimo šaltinio angas.
  - ► Pakeiskite nusidėvėjusius arba apgadintus informacinius ženklus.
  - ► Jei kyla neaiškumų: kreipkitės į STIHL specializuotos prekybos atstovą.

4.4.2 Akumuliatorius

Akumuliatorius yra saugios būklės, jei įvykdytos šios sąlygos:

– Akumuliatorius yra nepažeistas.
– Akumuliatorius yra švarus ir sausas.
– Akumuliatorius veikia ir nepakeista jo konstrukcija.

⚠ ISPEJIMAS

- Nesaugios būklės akumuliatorius nebegali saugiai veikti. Žmonės gali būti sunkiai sužaloti.
  - ► Dirbti su nepažeistu ir veikiančiu akumuliatoriumi.
  - ► Neįkrauti sugedusio ar pažeisto akumuliatoriaus.
  - ► Jei akumuliatorius nešvarus: akumuliatorių nuvalykite.
  - ► Jeigu akumuliatorius šlapias arba drėgnas: akumuliatorių išdžiovinti.
  - ► Nepakeista akumuliatoriaus konstrukcija.
  - ► Nekiškite jokių daiktų į akumuliatoriaus angas.
  - ► Nejunkite akumuliatoriaus kontaktų su metaliniais daiktais ir trumpuoju jungimu.
  - ► Akumuliatoriaus neatidarinėti.
  - ► Pakeiskite nusidėvėjusius arba apgadintus informacinius ženklus.
- Iš pažeisto akumuliatoriaus gali ištekėti skystis. Ant odos ar į akis patekęs skystis gali sudirginti odą ar akis.
  - ► Stenkitės neprisiliesti prie skysčio.
  - ► Jei šių medžiagų pateko ant odos: atitinkamas odos vietas nuplaukite dideliu kiekiu vandens ir muilu.
  - ► Jei šių medžiagų pateko į akis: akis mažiausiai 15 minučių skalauti dideliu kiekiu vandens ir kreiptis į gydytoją.
- Pažeistas arba sugedęs akumuliatorius gali skleisti nemalonų kvapą, rūkti arba degti. Žmonės gali būti sunkiai ar mirtinai sužaloti arba galima patirti materialinės žalos.
  - ► Jei iš akumuliatoriaus sklinda neįprastas kvapas arba dūmai: nenaudoti akumuliatoriaus ir laikyti atokiai nuo degių medžiagų.
  - ► Jei akumuliatorius užsidega: pabandyti akumuliatorių užgesinti gesintuvu arba vandeniu.

4.5 Įkrovimas

⚠ ISPEJIMAS

- Pažeistas arba sugedęs nešiojamasis maitinimo šaltinis įkraunant gali skleisti nemalonų kvapą ar rūkti. Asmenys gali būti sužaloti arba galima patirti materialinės žalos.
  - ► Atjunkite įkrovimo kabelį.
- Jei šiluma nepakankamai gerai pašalinama, nešiojamasis maitinimo šaltinis gali perkaisti ir sukelti gaisrą. Žmonės gali būti sunkiai ar mirtinai sužaloti arba galima patirti materialinės žalos.
  - ► Neuždenkite nešiojamojo maitinimo šaltinio.
  - ► Nenaudokite nešiojamojo maitinimo šaltinio šalia karščio šaltinių.

4.6 Pernešimas

4.6.1 Nešiojamasis maitinimo šaltinis

⚠ ISPEJIMAS

- Transportuojant nešiojamasis maitinimo šaltinis gali judėti. Asmenys gali būti sužaloti arba galima patirti materialinės žalos.
  - ► Išimkite akumuliatorių.
  - ► Pritvirtinkite nešiojamąjį maitinimo šaltinį taip, kad važiuojant jis negalėtų judėti.

4.6.2 Akumuliatorius

⚠ ISPEJIMAS

- Akumuliatorius nėra apsaugotas nuo visų aplinkos poveikių. Jei akumuliatorius bus veikiamas tam tikrų aplinkos sąlygų, akumuliatorius gali būti apgadintas, taip patiriant materialinės žalos.
  - ► Pažeisto akumuliatoriaus negalima gabenti.

- Gabenant akumuliatorius gali apvirsti arba judėti. Žmonės gali būti sužaloti arba galima patirti materialinės žalos.
  - ► Supakuokite akumuliatorių taip, kad jis negalėtų judėti pakuotėje arba transportavimo dėkle.
  - ► Pakuotę pritvirtinti taip, kad ji negalėtų judėti.

4.7 sandėliuojate

4.7.1 Nešiojamasis maitinimo šaltinis

⚠ ISPEJIMAS

- Vaikai gali nesuprasti ir neįvertinti nešiojamojo maitinimo šaltinio keliamų pavojų. Vaikai gali būti sunkiai sužaloti.
  - ► Išimkite akumuliatorių.
  - ► Nešiojamąjį maitinimo šaltinį laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Nešiojamojo maitinimo šaltinio elektros kontaktai ir metalinės konstrukcinės dalys dėl drėgmės gali surūdyti. Nešiojamasis maitinimo šaltinis gali būti pažeistas.
  - ► Išimkite akumuliatorių.
  - ► Nešiojamąjį maitinimo šaltinį laikykite švarioje ir sausoje vietoje.
- Prijungtas kabelis nėra skirtas nešiojamajam maitinimo šaltiniui nešti ar pakabinti. Kabelis ir nešiojamasis maitinimo šaltinis gali būti pažeisti.

4.7.2 Akumuliatorius

⚠ ISPEJIMAS

- Vaikai negali atpažinti ir įvertinti akumuliatoriaus keliamų pavojų. Vaikai gali būti sunkiai sužaloti.
  - ► Akumuliatorių laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Akumuliatorius nėra apsaugotas nuo visų aplinkos poveikių. Jei akumuliatorių veiks tam tikros aplinkos sąlygos, akumuliatorius gali visiškai sugesti.
  - ► Akumuliatorių laikykite švarioje ir sausoje vietoje.
  - ► Akumuliatorių laikykite uždaroje patalpoje.
  - ► Laikykite akumuliatorių atjungę nuo nešiojamojo maitinimo šaltinio.
  - ► Nelaikykite akumuliatoriaus neleidžiamame temperatūrų diapazone, 🕮 14.3.

4.8 Valymas, techninė priežiūra ir remontas

⚠ ISPEJIMAS

- Aštrios valymo priemonės, valymas vandens srove ar smailiais daiktais gali pažeisti nešiojamąjį maitinimo šaltinį. Netinkamai valant nešiojamąjį maitinimo šaltinį, konstrukcinės dalys nebegali tinkamai veikti, o saugos įtaisai gali nebeveikti. Žmonės gali būti sunkiai sužaloti.
  - ► Išimkite akumuliatorių.
  - ► Nuvalykite nešiojamąjį maitinimo šaltinį drėgna šluoste.
  - ► Iš akumuliatoriaus dėklo pašalinti pašalines medžiagas ir akumuliatoriaus dėklą išvalyti drėgna šluoste.
  - ► Elektros kontaktus akumuliatoriaus dėkle išvalykite teptuku ar minkštu šepetėliu.
- Netinkamai atliekant nešiojamojo maitinimo šaltinio techninę priežiūrą arba remonto darbus, konstrukcinės dalys nebegali tinkamai veikti, o saugos įtaisai gali nebeveikti. Žmonės gali būti sunkiai sužaloti arba žūti.
  - ► Nešiojamojo maitinimo šaltinio techninės priežiūros arba remonto neatlikite patys.
  - ► Jei reikia atlikti nešiojamojo maitinimo šaltinio techninę priežiūrą ar remontą: kreipkitės į STIHL prekybos atstovą.

5 Nešiojamojo maitinimo šaltinio paruošimas darbui

5.1 Nešiojamojo maitinimo šaltinio paruošimas darbui

Kas kartą prieš pradėdami dirbti, atlikite toliau nurodytus veiksmus:

► Įsitikinkite, kad toliau išvardytos konstrukcinės dalys yra saugios eksploatuoti:
- – nešiojamasis maitinimo šaltinis, 🕮 4.4.1,
- – akumuliatorius, 🕮 4.4.2.

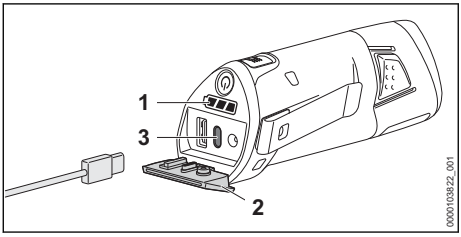
6 Akumuliatoriaus įkrovimas, iškrovimas ir šviesos diodai

6.1 Akumuliatoriaus įkrovimas

Įkrovimo trukmė priklauso nuo įvairių veiksnių, pvz., naudojamo maitinimo bloko, įtampos šaltinio, nešiojamojo maitinimo šaltinio ar aplinkos temperatūros. Kad akumuliatorius veiktų visu pajėgumu, būtina laikytis rekomenduojamų temperatūros diapazonų, 🕮 14.4. Faktinė įkrovimo trukmė gali skirtis nuo nurodytos įkrovimo truk-

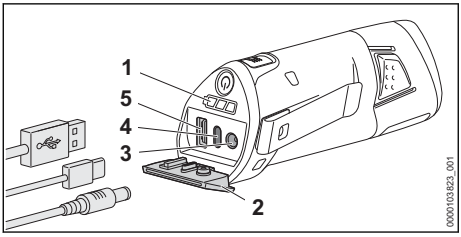
mės. Įkrovimo trukmė nurodyta www.stihl.com/charging-times.

Vykstant įkrovimui, akumuliatorius ir nešiojamasis maitinimo šaltinis įkaista.



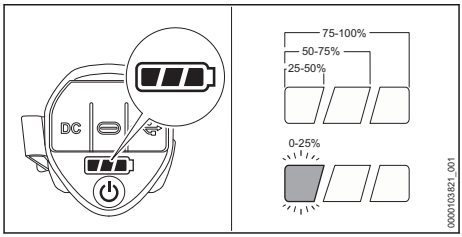
- Įdėkite akumuliatorių.
  Šviesos diodai (1) išjungti ir nešiojamasis maitinimo šaltinis veikia įkrovimo režimu.
- Atidarykite gaubtelį (2).
- Įkrovimo kabelio kištuką įkiškite į USB-C lizdą (3), 🕮 14.1.
- Prijunkite įkrovimo kabelį prie tinkamo įtampos šaltinio.
  Įkrovimo procesas pasileidžia automatiškai ir šviesos diodai (1) pradeda šviesti. Akumuliatorius įkraunamas.
- Jei visi šviesos diodai (1) nuolat šviečia žalia spalva: akumuliatorius yra visiškai įkrautas.
- Jei nešiojamasis maitinimo šaltinis nebenaudojamas įkrauti: ištraukite įkrovimo kabelio kištuką iš USB-C lizdo (3).

6.2 Akumuliatorius išsikrovė



- Įdėkite akumuliatorių.
  Šviesos diodai (1) išjungti ir nešiojamasis maitinimo šaltinis veikia įkrovimo režimu.
- Paspauskite mygtuką ⏻.
  Šviesos diodai (1) ir nešiojamasis maitinimo šaltinis persijungia į išsikrovimo režimą.
- Atidarykite gaubtelį (2).
- Įkiškite elektros prietaiso kištuką į USB-A lizdą (5), USB-C lizdą (4) arba į DC lizdą (3). Prijungtas elektros prietaisas įkraunamas arba jį galima eksploatuoti.

6.3 Įkrovos lygio patikra



- Įdėkite akumuliatorių.
- Paspauskite mygtuką ⏻.
  Šviesos diodai įsijungia ir rodo įkrovos lygį. Nešiojamasis maitinimo šaltinis veikia išsikrovimo režimu.
- Jei kairysis šviesos diodas mirksi žaliai: įkraukite akumuliatorių.

6.4 Nešiojamojo maitinimo šaltinio šviesos diodai

Šviesos diodai gali parodyti akumuliatoriaus įkrovimo būklę arba triktį. Šviesos diodai gali šviesti arba mirksėti žalia, šviesti oranžine arba mirksėti raudona spalva:

Jei šviečia arba mirksi žali šviesos diodai, vadinasi, įkrauta.

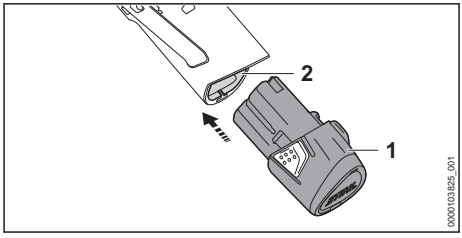
- Jei šviesos diodai šviečia oranžine arba mirksi raudona spalva: pašalinkite sutrikimus, 🕮 13.1.
  Nešiojamame maitinimo šaltinyje arba akumuliatoriuje yra sutrikimas.

6.5 Lempos įjungimas

- Įdėkite akumuliatorių.
- Paspauskite mygtuką ≡D.
  Lemputė įsijungia ir šviečia LOW režimu.
- Paspauskite mygtuką ≡D iš naujo.
  Lemputė šviečia HIGH režimu.

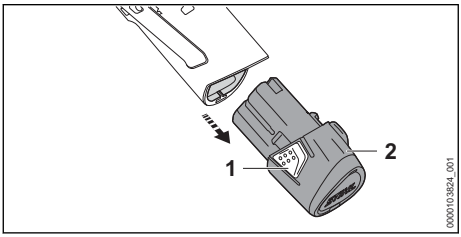
7 Akumuliatoriaus įdėjimas ir išėmimas

7.1 Akumuliatoriaus įdėjimas



► Akumuliatorių (1) iki atramos įspauskite į akumuliatoriaus dėklą (2).
Akumuliatorius (1) užsifiksuoja su spragtelėjimu.

7.2 Akumuliatoriaus išėmimas



► Paspauskite abu fiksatorius (1).
Akumuliatorius (2) atlaisvintas ir jį galima išimti.

8 Po darbo

8.1 Baigus darbus

► Atjunkite prijungtus kabelius.
► Uždarykite gaubtelį.
► Išimkite akumuliatorių.
► Jei nešiojamasis maitinimo šaltinis šlapias arba drėgnas: leiskite nešiojamajam maitinimo šaltiniui išdžiūti.
► Jei akumuliatorius šlapias arba drėgnas: akumuliatorių išdžiovinkite, 🕮 14.4.
► Nuvalykite akumuliatorių.

9 Pernešimas

9.1 Akumuliatoriaus pervežimas

► Išimkite akumuliatorių.
► Įsitikinkite, kad akumuliatoriaus būklė saugi.
► Supakuokite akumuliatorių taip, kad jis negalėtų judėti pakuotėje.
► Pakuotę pritvirtinti taip, kad ji negalėtų judėti.

Akumuliatorius priskiriamas prie pavojingų transportavimui krovinių. Akumuliatorius priskiriamas UN 3480 (ličio jonų akumuliatoriai) ir buvo išbandytas metodais, aprašytais JT Bandymų ir kriterijų vadovo III dalies 38.3 poskyryje.

Transportavimo taisyklės nurodytos www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 sandėliuojate

10.1 Akumuliatoriaus laikymas

STIHL rekomenduoja akumuliatorių laikyti įkrovus 40–60 %.

► Akumuliatorių laikykite taip, kad būtų įvykdytos šios sąlygos:
– Akumuliatorius yra vaikams nepasiekiamoje vietoje.
– Akumuliatorius yra švarus ir sausas.
– Akumuliatorius yra uždaroje patalpoje.
– Akumuliatorius atjungtas nuo nešiojamojo maitinimo šaltinio.
– Nelaikykite akumuliatoriaus neleistiname temperatūrų diapazone, 🕮 14.3.

PRANESIMAS

■ Jei akumuliatorius laikomas ne taip, kaip aprašyta šioje naudojimo instrukcijoje, jis gali visiškai išsikrauti ir sugesti.
► Prieš padėdami laikyti, visiškai įkraukite išsikrovusį akumuliatorių. STIHL rekomenduoja akumuliatorių laikyti įkrovus 40–60 %.
► Laikykite akumuliatorių atjungę nuo nešiojamojo maitinimo šaltinio.

11 Valymas

11.1 Akumuliatoriaus valymas

► Akumuliatorių nuvalyti su drėgna šluoste.

12 Priežiūra ir remontas

12.1 Akumuliatoriaus techninė priežiūra ir remontas

Naudotojas neturi teisės pats techniškai prižiūrėti ir remontuoti akumuliatorių.

► Jei akumuliatorius sugedo ar yra apgadintas: pakeiskite akumuliatorių.

12.2 Šviesos diodų priežiūra ir remontas

Šviesos diodams nereikia atlikti techninės priežiūros ir jų negalima remontuoti.

► Jeigu šviesos diodai sugedę arba pažeisti: pakeiskite nešiojamąjį maitinimo šaltinį.

13 Gedimų šalinimas

13.1 Nešiojamojo maitinimo šaltinio arba akumuliatoriaus sutrikimų šalinimas

Sutrikimas	Nešiojamojo maitinimo šaltinio šviesos diodai	Priežastis	Problemos sprendimas
Akumuliatorius neįkraunamas.	Šviesos diodai šviečia arba mirksi žaliai.	Nešiojamasis maitinimo šaltinis veikia išsikrovimo režimu.	► Paspauskite mygtuką ⏻. Nešiojamasis maitinimo šaltinis persijungia į krovimo režimą.
	1 šviesos diodas šviečia oranžine spalva.	Akumuliatorius arba nešiojamasis maitinimo šaltinis yra per šiltas arba per šaltas.	► Palikite akumuliatorių įstatytą į nešiojamąjį maitinimo šaltinį. Įkrovimo procesas prasidės automatiškai, kai tik bus pasiektos leidžiamos temperatūros ribos.
	1 šviesos diodas mirksi raudonai.	Nutrūko nešiojamojo maitinimo šaltinio ir akumuliatoriaus elektros jungtis.	► Atjunkite USB C kabelį. ► Išimkite ir vėl įdėkite akumuliatorių. ► Prijunkite USB C kabelį. Nešiojamasis maitinimo šaltinis persijungia į krovimo režimą ir įkrauna akumuliatorių.
Prijungtas elektrinis prietaisas neveikia, jo negalima eksploatuoti arba dirbant išsijungia.	1 šviesos diodas mirksi žalia spalva.	Akumuliatorius per mažai įkrautas.	► Įkraukite akumuliatorių.
	1 šviesos diodas šviečia oranžine spalva.	Akumuliatorius arba nešiojamasis maitinimo šaltinis yra per šiltas arba per šaltas.	► Palikite akumuliatorių įstatytą į nešiojamąjį maitinimo šaltinį. Procesas prasidės automatiškai, kai tik bus pasiektos leidžiamos temperatūros ribos.
	1 šviesos diodas 5 sekundes mirksi raudonai.	Prijungtas elektrinis prietaisas vartoja per daug elektros.	► Patikrinkite prijungto elektrinio prietaiso suderinamumą.
	1 šviesos diodas mirksi raudonai.	Nutrūko nešiojamojo maitinimo šaltinio ir akumuliatoriaus elektros jungtis.	► Atjunkite prijungtus kabelius. ► Išimkite ir vėl įdėkite akumuliatorių. ► Prijunkite kabelį. ► Paspauskite mygtuką ⏻. Nešiojamasis maitinimo šaltinis persijungia į išsikrovimo režimą.
		Nešiojamame maitinimo šaltinyje arba akumuliatoriuje yra sutrikimas.	► Atjunkite prijungtus kabelius. ► Išimkite akumuliatorių. ► Nuvalykite elektros kontaktus akumuliatoriaus dėkle. ► Įdėkite akumuliatorių. ► Paspauskite mygtuką ⏻. ► Jei 1 šviesos diodas ir toliau mirksi raudonai: nešiojamojo maitinimo šaltinio ir akumuliatoriaus nenaudokite bei kreipkitės į specializuotos STIHL prekybos atstovą.
	-	Nešiojamasis maitinimo šaltinis arba akumuliatorius yra drėgnas.	► Leiskite nešiojamajam maitinimo šaltiniui arba akumuliatoriui išdžiūti, 🕮 14.4.
	-	Viršyta akumuliatoriaus naudojimo trukmė.	► Pakeiskite akumuliatorių.

14 Techniniai daviniai

14.1 Nešiojamasis maitinimo šaltinis STIHL PS 1.0

– Leidžiamas naudoti akumuliatorius: STIHL AS
– Jungtys: USB-A, USB-C, DC
– Nominalioji įtampa: žr. duomenų lentelę
– Dažnis: žr. duomenų lentelę
– Vardinė galia: žr. duomenų lentelę
– Įkrovimo srovė: žr. duomenų lentelę
– Leidžiamas įkrovimo kabelis: USB C kabelis, tinka „Power Delivery“ (PD), mažiausiai 30 W
– Leidžiamasis maitinimo blokas: USB C, 45 W (pvz., Samsung EP-T4510)
– Leidžiamieji šildomi darbo rūbai:
  – Maksimali galia: 27 W
  – Leidžiamoji įtampa: 10,8 V
  – Leidžiamoji įkrovimo srovė[28]: 2,5 A

Įkrovimo trukmės nurodytos www.stihl.com/charging-times.

14.2 Akumuliatorius STIHL AS

– Akumuliatorius: ličio jonų
– Įtampa: 10,8 V
– Talpa Ah: žiūrėti ant skydelio
– Energijos kiekis Wh: žiūrėti ant skydelio
– Svoris, kg: žr. lentelę su duomenimis

14.3 Temperatūros ribos

ISPEJIMAS

- Akumuliatorius nėra apsaugotas nuo visų aplinkos poveikių. Jei akumuliatorius yra veikiamas atitinkamų aplinkos sąlygų, jis gali užsidegti arba sprogti. Žmonės gali būti sunkiai sužaloti arba galima patirti materialinės žalos.
  - ► Nekraukite akumuliatoriaus žemesnėje nei –20 °C arba aukštesnėje nei 50 °C temperatūroje.
  - ► Nenaudokite nešiojamojo maitinimo šaltinio ar akumuliatoriaus žemesnėje nei – 20 °C arba aukštesnėje nei + 50 °C temperatūroje.
  - ► Nelaikykite nešiojamojo maitinimo šaltinio arba akumuliatoriaus žemesnėje nei - 20 °C ir aukštesnėje nei + 70 °C temperatūroje.

14.4 Rekomenduojami temperatūrų diapazonai

Kad nešiojamasis maitinimo šaltinis ir akumuliatorius veiktų optimaliai, laikykitės šių temperatūros intervalų:
– Įkrovimas: nuo –5 °C iki 40 °C
– Naudojimas: nuo - 10 °C iki 40 °C
– Laikymas: nuo –20 °C iki 50 °C

Jei akumuliatorius įkraunamas, naudojamas ar laikomas ne rekomenduojamame temperatūrų diapazone, gali sumažėti jo našumas.

Jei akumuliatorius šlapias arba drėgnas, leiskite akumuliatoriui išdžiūti bent 48 val. aukštesnėje nei + 15 °C ir žemesnėje nei + 50 °C temperatūroje bei esant mažesniam nei 70 % drėgnumui. Didesnis drėgnumas gali pailginti džiovinimo laiką.

14.5 REACH

REACH pažymi ES potvarkį dėl registravimo, vertinimo ir chemikalų leistinas normas.

Informacijas apie atitikimą REACH potvarkiui (ES) Nr. rasite www.stihl.com/reach .

15 Atsarginės dalys ir priedai

15.1 Atsarginės dalys ir priedai

STIHL Šie simboliai žymi originalias STIHL atsargines dalis ir originalius STIHL priedus.

STIHL rekomenduoja naudoti originalias STIHL atsargines dalis ir originalius STIHL priedus.

Nors nuolat stebi rinką, STIHL negali įvertinti kitų gamintojų atsarginių dalių ir priedų patikimumo, saugos bei tinkamumo, todėl tokius naudojant, STIHL negali už juos garantuoti.

STIHL originalių atsarginių dalių ir STIHL originalių priedų galima įsigyti iš STIHL specializuoto prekybos atstovo.

16 Utilizavimas

16.1 Nešiojamojo maitinimo šaltinio ir akumuliatoriaus utilizavimas

Informacijos apie atliekų tvarkymą gali suteikti vietos savivaldybė arba specializuotos STIHL prekybos atstovas.

[28]Faktinė įkrovimo srovė priklauso nuo šildomų darbo rūbų nustatymo.

Netinkamai šalinant gali būti pakenkta sveikatai ir aplinkai.
- ► STIHL gaminius, įskaitant pakuotę, nuneškite į tinkamą surinkimo punktą perdirbti pagal vietines taisykles.
- ► Neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis.

17 Adresai

www.stihl.com

Съдържание

1 Предговор....250
2 Информация относно настоящото Ръководството за употреба....250
3 Преглед на съдържанието....251
4 Указания за безопасност....251
5 Привеждане на преносимото електрозахранване в готовност за употреба....255
6 Зареждане и разреждане на акумулаторната батерия и светодиоди 255
7 Поставяне и изваждане на акумулатора 256
8 След работа....257
9 Транспортиране....257
10 Съхранение....257
11 Почистване....257
12 Техническо обслужване и ремонт....257
13 Отстраняване на неизправности....258
14 Технически данни....259
15 Резервни части и принадлежности....260
16 Отстраняване /изхвърляне....260
17 Адреси....260

1 Предговор

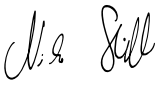
Уважаеми клиенти,

Радваме се, че сте избрали изделие на фирма STIHL. Ние разработваме и произвеждаме продукти с най-високо качество в съответствие с изискванията на нашите клиенти. Така се създават продукти, които се отличават с висока надеждност дори при изключително високо натоварване.

STIHL също така държи на най-високото ниво в обслужването. Сътрудниците в специализираните ни търговски обекти са готови да ви дадат компетентна консултация и съвети, както и да поемат комплексно техническо обслужване на закупените от Вас апарати.

STIHL е категоричен привърженик на устойчивото и отговорно отношение към природата. Настоящото ръководство за употреба следва да Ви подпомогне в продължителното, сигурно и екологично използване на Вашия продукт на STIHL.

Благодарим Ви за доверието и Ви пожелаваме удоволствие от употребата на изделието от фирма STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

ВАЖНО! ПРОЧЕТЕТЕ ПРЕДИ УПОТРЕБА – И СЪХРАНЯВАЙТЕ.

2 Информация относно настоящото Ръководството за употреба

2.1 Действащи документи

Валидни са местните предписания за безопасност.
- ► Допълнително към настоящото ръководство за употреба да се прочетат, разберат и съхраняват следните документи:
  - – Информация за безопасност за акумулаторни батерии и изделия с интегрирана акумулаторна батерия на STIHL: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Обозначение на предупредителни указания, които се срещат в текста

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ■ Това указание предупреждава за опасностите, които могат да доведат до тежки наранявания или до смърт.
  - ► Посочените мерки ще помогнат за предотвратяването на тежки наранявания или смърт.

УКАЗАНИЕ

- ■ Това указание предупреждава за опасности, които могат да доведат до материални щети.
  - ► Посочените мерки ще помогнат за предотвратяването на материални щети.

Превод на оригинала на Ръководството за употреба 0000011129_004_BG

Напечатано на хартия, избелена без употребата на хлор. Хартията е рециклируема.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025 0458-065-9901-A. VA3.C25.

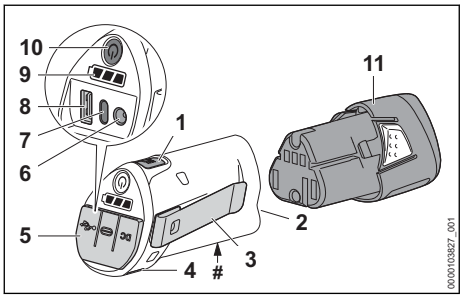
2.3 Символи в текста

Този символ насочва към глава от настоящото ръководство за употреба.

3 Преглед на съдържанието

3.1 Преносимо електрозахранване

Акумулаторната батерия не е включена в комплекта на доставката на преносимото електрозахранване.



1 Бутон
Бутонът включва и изключа лампата.

2 Приемно гнездо за акумулаторната батерия
Приемното гнездо за акумулаторната батерия поема акумулаторната батерия.

3 Държател
Държателят закрепва преносимото електрозахранване към облицовката.

4 Лампа
Лампата осветява работната зона.

5 Покривен капак
Капакът покрива връзките.

6 DC букса
DC буксата служи за свързване на DC кабел.

7 USB-C букса
USB-C буксата служи за свързване на USB-C кабел или USB-C адаптер.

8 USB-A букса
USB-A буксата служи за свързване на USB-A кабел или USB-A адаптер.

9 Светодиоди
Светодиодите показват състоянието на зареждане на акумулаторната батерия и евентуални неизправности.

10 Бутон
Бутонът активира светодиодите на преносимото електрозахранване и превключва между режима на зареждане и режима на разреждане.

11 Акумулаторна батерия
Акумулаторната батерия захранва преносимото електрозахранване с енергия.

 # Табелка с техническите данни с машинния номер

3.2 Символи

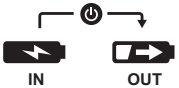
Символите може да се намират върху преносимото електрозахранване и акумулаторната батерия и имат следното значение:

STIHL AS
Този продукт се използва с акумулаторна батерия на STIHL. Допълнителните акумулаторни батерии са посочени в това ръководство за употреба.

STIHL AL
Тази акумулаторна батерия се зарежда със зарядно устройство на STIHL. Разрешените зарядни устройства са посочени в това ръководство за употреба.

Посочената до символа информация показва енергийното съдържание на акумулаторната батерия според спецификацията на производителя на клетката. Наличното за приложение енергийно съдържание е по-ниско.

Не изхвърляйте изделието заедно с битовите отпадъци.



С натискане на бутона можете да се превключва между Зареждане на акумулаторната батерия и Разреждане на акумулаторната батерия.

4 Указания за безопасност

4.1 Предупредителни символи

4.1.1 Преносимо електрозахранване

Предупредителните символи върху преносимото електрозахранване имат следното значение:

Спазвайте указанията за безопасност и мерките, свързани с тях.

Прочетете, разберете и запазете ръководството за употреба.



Пазете преносимото електрозахранване от дъжд и влага.

4.1.2 Акумулаторна батерия

Предупредителните символи на акумулаторната батерия означават следното:



Спазвайте указанията за безопасност и мерките, свързани с тях.



Прочетете, разберете и съхранявайте ръководството за употреба.



Пазете акумулаторната батерия от горещина и огън.



Не потапяйте акумулаторните батерии в течности.

4.2 Употреба по предназначение

Преносимото електрозахранване STIHL PS 1.0 зарежда акумулаторна батерия STIHL AS или захранва електрически уред с USB-A, USB-C и DC извод с енергия.

Преносимото електрозахранване може да се използва за работата на затоплящо яке с максимална мощност 27 W, 🕮 14.1.

В режима на разреждане акумулаторната батерия STIHL AS захранва преносимото електрозахранване с енергия.

Преносимото електрозахранване не трябва да се използва при дъжд.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Ако преносимото електрозахранване и акумулаторната батерия не се използват по предназначение, може да се стигне до тежки наранявания и смърт на хора и до материални щети.
  - ► Използвайте преносимото електрозахранване и акумулаторната батерия така, както е описано в това ръководство за употреба.

4.3 Работен участък и неговата околност

4.3.1 Преносимо електрозахранване

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Децата и домашните любимци не могат да разпознават и преценяват опасностите, свързани с преносимото електрозахранване. Децата и домашните любимци могат да получат тежки наранявания и да възникнат материални щети.
  - ► Не допускайте деца и домашни любимци в работната зона.
  - ► Уверете се, че децата нямат възможност да играят с преносимото електрозахранване.
- Преносимото електрозахранване няма защита от вода. Ако се работи по време на дъжд или във влажна среда, може да се получи електрически удар. Потребителят може да бъде наранен, а преносимото електрозахранване – повредено.



  - ► Да не се работи по време на дъжд или във влажна среда.
- Електрическите компоненти на преносимото електрозахранване могат да генерират искри. В леснозапалима или експлозивна среда искрите могат да предизвикат пожар или експлозия. Може да се стигне до сериозни наранявания или смърт на хора, както и до материални щети.
  - ► Не работете в лесновъзпламенима или експлозивна среда.

4.3.2 Акумулаторна батерия

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Външните лица, децата и животните не могат да разпознават и оценяват опасностите, свързани с акумулатораната батерия. Външните лица, децата и животните могат да получат тежки наранявания.
  - ► Дръжте далеч външни лица, деца и животни.
  - ► Не оставяйте акумулаторната батерия без надзор.
  - ► Уверете се, че деца не могат да играят с акумулаторната батерия.
- Акумулаторната батерия не е защитена срещу всички въздействия на околната среда. Ако акумулаторната батерия е изложена на неподходящи въздействия на околната среда, тя може да се запали, да

експлодира или да се повреди непоправимо. Хората могат да бъдат сериозно наранени и да възникнат материални щети.



- Пазете акумулаторната батерия от горещина и огън.
- Не хвърляйте ножицата в огън.

- Не зареждайте, използвайте и съхранявйте акумулаторната батерия извън посочените температурни граници 🕮 14.3.



- Не потапяйте акумулаторните батерии в течности.

- Дръжте акумулаторната батерия далеч от малки метални части.
- Не излагайте акумулаторната батерия на високо налягане.
- Не излагайте акумулаторната батерия на микровълни.
- Защитете акумулаторната батерия от химикали и соли.

4.4 Състояние, съответстващо на изискванията за безопасност

4.4.1 Преносимо електрозахранване

Преносимото електрозахранване е в състояние, съответстващо на изискванията за безопасност, когато са изпълнени следните условия:

– Преносимото електрозахранване не е повредено.
– Преносимото електрозахранване е чисто.
– Преносимото електрозахранване функционира и не е модифицирано.
– Монтирани са оригинални принадлежности STIHL за това преносимо електрозахранване.
– Принадлежностите са монтирани правилно.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- В състояние, неотговарящо на изискванията за безопасност, преносимото електрозахранване вече не може да функционира безопасно. Хората могат да бъдат сериозно наранени.
  - Работете с неповредено и функциониращо преносимо електрозахранване.
  - Ако преносимото електрозахранване е замърсено: почистете преносимото електрозахранване.
  - Не модифицирайте преносимото електрозахранване.
  - Използвайте оригинални принадлежности STIHL за това преносимо електрозахранване.
  - Монтирайте принадлежностите така, както е описано в това ръководство за употреба или в ръководството за употреба на принадлежностите.
  - Не пъхайте предмети в отворите на преносимото електрозахранване.
  - Сменете износените или повредени указателни табелки.
  - При съмнения се обърнете към специализиран търговски обект на STIHL.

4.4.2 Акумулаторна батерия

Акумулаторната батерия се намира в състояние, съответстващо на изискванията за безопасност, когато са изпълнени следните условия:

– Акумулаторната батерия не е повредена.
– Акумулаторната батерия е чиста и суха.
– Акумулаторната батерия функционира и не е променена.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Акумулаторната батерия повече не може да функционира безопасно, ако не е в състояние, съответстващо на изискванията за безопасност. Може да се стигне до сериозни наранявания на хората.
  - Работете с неповредена и функционираща акумулаторна батерия.
  - Не зареждайте повредена или дефектна акумулаторна батерия.
  - Ако акумулаторната батерия е замърсена: почистете я.
  - Ако акумулаторна батерия е мокра: оставете я да изсъхне, 🕮 14.4.
  - Не променяйте акумулаторната батерия.
  - Не вкарвайте предмети в отворите на акумулаторната батерия.
  - Не присъединявайте или свързвайте накъсо електрическите контакти на акумулаторната батерия с метални предмети.
  - Не отваряйте акумулаторната батерия.
  - Сменете износените или повредени указателни табелки.
- От повредена акумулаторна батерия може да изтича течност. Ако течността влезе в контакт с кожата или очите, кожата или очите могат да бъдат раздразнени.
  - Избягвайте контакт с течността.
  - При контакт с кожата: засегнатите участъци на кожата да се измият обилно с вода и сапун.

- ► При контакт с очите: очите да се изплакват обилно с вода в продължение на най-малко 15 минути и да се потърси лекар.

- Повредената или дефектна акумулаторна батерия може да мирише необичайно, да пуши гори. Може да се стигне до тежки наранявания и смърт на хора и до материални щети.
  - ► Ако акумулаторната батерия мирише необичайно, пуши или гори: тя да не бива да се използва и трябва да се държи далеч от горивни материали.
  - ► Ако акумулаторната батерия гори: опитайте се да загазите акумулаторната батерия с пожарогасител или вода.

4.5 Зареждане

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- По време на зареждането повреденото или дефектно преносимо електрозахранване може да мирише необичайно или да пуши. Хората могат да бъдат наранени или да възникнат материални щети.
  - ► Разединете кабела за зареждане.
- При недостатъчно отвеждане на топлина преносимото електрозахранване може да прегрее и да предизвика пожар. Може да се стигне до сериозни наранявания или смърт на хора, както и до материални щети.
  - ► Не покривайте преносимото електрозахранване.
  - ► Не използвайте преносимото електрозахранване в близост до източници на топлина.

4.6 Транспортиране

4.6.1 Преносимо електрозахранване

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- По време на транспорта преносимото електрозахранване може да се движи. Хората могат да бъдат наранени или да възникнат материални щети.
  - ► Извадете акумулаторната батерия.
  - ► Закрепете преносимото електрозахранване така, че да не може да се движи.

4.6.2 Акумулаторна батерия

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Акумулаторната батерия не е защитена срещу всички въздействия на околната среда. Ако акумулаторната батерия се подложи на неподходящи въздействия на околната среда, тя може да се повреди и могат да възникнат материални щети.
  - ► Не бива да се транспортира повредена акумулаторна батерия.
- При транспортирането акумулаторната батерия може да се преобърне или да се измести. Това може да причини тежки наранявания на хора и материални щети.
  - ► Акумулаторната батерия трябва да се опакова така в опаковката, че да не може да се мести.
  - ► Подсигурете опаковката така, че да не може да се движи.

4.7 Съхранение

4.7.1 Преносимо електрозахранване

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Децата не могат да разпознават и да преценяват опасностите, произтичащи от преносимото електрозахранване. Децата могат да бъдат сериозно наранени.
  - ► Извадете акумулаторната батерия.
  - ► Съхранявайте преносимото електрозахранване извън обсега на деца.
- Електрическите контакти на преносимото електрозахранване и металните компоненти могат да корозират поради влага. Преносимото електрозахранване може да се повреди.
  - ► Извадете акумулаторната батерия.
  - ► Съхранявайте преносимото електрозахранване чисто и сухо.
- Свързаният кабел не е предназначен за носене или окачване на преносимото електрозахранване. Кабелът и преносимото електрозахранване може да се повредят.

4.7.2 Акумулаторна батерия

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Децата не могат да разпознават и оценяват опасностите, свързани с акумулаторната батерия. Децата могат да бъдат сериозно наранени.
  - ► Съхранявайте акумулаторната батерия извън обсега на деца.
- Акумулаторната батерия не е защитена срещу всички въздействия на околната среда. Ако акумулаторната батерия е изложена на неподходящи въздействия на околната среда, тя може да се повреди непоправимо.
  - ► Съхранявайте акумулаторната батерия в чисто и сухо състояние.

- ► Съхранявайте акумулаторната батерия в затворено помещение.
- ► Съхранявайте акумулаторната батерия от преносимото електрозахранване.
- ► Не съхранявайте акумулаторната батерия извън посочените температурни граници, 🕮 14.3.

4.8 Почистване, поддръжка и ремонт

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Агресивните почистващи препарати, почистването с водна струя или остри предмети могат да повредят преносимото електрозахранване. Ако преносимото електрозахранване не се почиства правилно, компонентите вече не функционират правилно и предпазните устройства се деактивират. Хората могат да бъдат сериозно наранени.
  - ► Извадете акумулаторната батерия.
  - ► Почистете преносимото електрозахранване с влажна кърпа.
  - ► Отстранете чуждите тела от приемното гнездо за акумулаторната батерия и почистете гнездото с влажна кърпа.
  - ► Почистете електрическите контакти в приемното гнездо за акумулаторната батерия с мека четка.
- Ако преносимото електрозахранване не се поддържа или ремонтира правилно, компонентите вече не могат да функционират правилно и предпазните устройства се деактивират. Може да се стигне до сериозни наранявания или смърт на хора.
  - ► Не поддържайте или ремонтирайте самостоятелно преносимото електрозахранване.
  - ► Ако преносимото електрозахранване трябва да премине поддръжка или да се ремонтира: обърнете се към специализиран търговски обект на STIHL.

5 Привеждане на преносимото електрозахранване в готовност за употреба

5.1 Привеждане на преносимото електрозахранване в готовност за употреба

Преди всяко започване на работа трябва да се извършват следните стъпки:

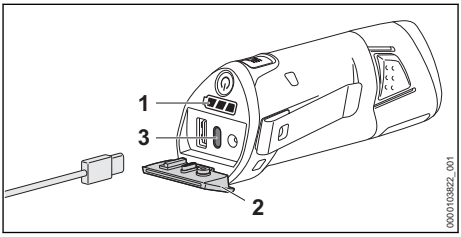
► Уверете се, че следните конструктивни части се намират в състояние, отговарящо на изискванията за техническа безопасност:
- – Преносимо електрозахранване, 🕮 4.4.1.
- – Акумулаторна батерия, 🕮 4.4.2.

6 Зареждане и разреждане на акумулаторната батерия и светодиоди

6.1 Зареждане на акумулаторната батерия

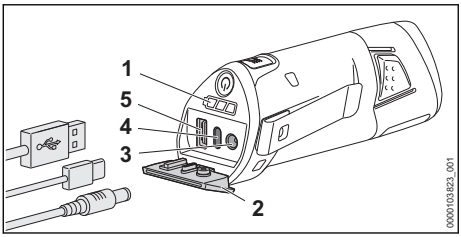
Времето за зареждане зависи от различни фактори, напр. от използвания захранващ блок, източника на напрежение, температурата на преносимото електрозахранване или от температурата на околната среда. За постигане на оптимална производителност спазвайте препоръчителните температурни диапазони, 🕮 14.4. Фактическото време на зареждане може да се различава от посоченото време. Времето за зареждане е посочено в линка www.stihl.com/charging-times.

По време на зареждането акумулаторната батерия и преносимото електрозахранване се загряват.



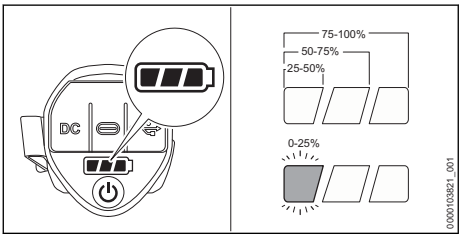
- ► Поставете акумулаторната батерия. Светодиодите (1) са изключени и преносимото електрозахранване е в режим на зареждане.
- ► Отворете покривния капак (2).
- ► Вкарайте щепсела на кабела за зареждане в USB-C буксата (3), 🕮 14.1.
- ► Свържете кабела за зареждане с подходящ източник на напрежение.
  Процесът на зареждане стартира автоматично и светодиодите (1) се включват. Акумулаторната батерия се зарежда.
- ► Ако всички светодиоди (1) светят постоянно в зелено: акумулаторната батерия е напълно заредена.
- ► Ако преносимото електрозахранване вече не се използва за зареждане: издърпайте щепсела на кабела за зареждане от USB-C буксата (3).

6.2 Разреждане на акумулаторната батерия



- ► Поставете акумулаторната батерия.
  Светодиодите (1) са изключени и преносимото електрозахранване е в режим на зареждане.
- ► Натиснете бутона ⏻.
  Светодиодите (1) се включват и преносимото електрозахранване превключва в режима на разреждане.
- ► Отворете покривния капак (2).
- ► Вкарайте щепсела на електрическия уред в USB-A буксата (5), USB-C буксата (4) или DC буксата (3).
  Свързаният електрически уред се зарежда или може да се използва.

6.3 Показване на нивото на зареждане



- ► Поставете акумулаторната батерия.
- ► Натиснете бутона ⏻.
  Светодиодите се включват и показват нивото на зареждане. Преносимото електрозахранване е в режим на разреждане.
- ► Ако левият светодиод мига в зелено: заредете акумулаторната батерия.

6.4 Светодиоди на преносимото електрозахранване

Светодиодите могат да показват нивото на зареждане или наличието на неизправности в акумулаторната батерия. Светодиодите могат да светят или да мигат в зелено, да светят в оранжево или да мигат в червено:

Когато светодиодите светят или мигат в зелено, те показват нивото на зареждане.

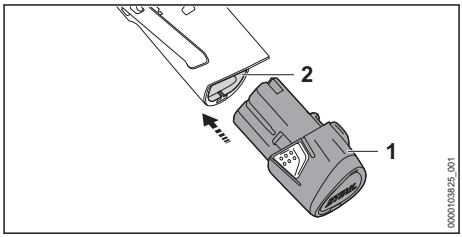
- ► Ако светодиодите светят в оранжево или мигат в червено: отстранете неизправностите, 🕮 13.1.
  В преносимото електрозахранване или в акумулаторната батерия има неизправност.

6.5 Включване на лампата

- ► Поставете акумулаторната батерия.
- ► Натиснете бутона ☰D.
  Лампата се включва и свети в режим LOW.
- ► Натиснете отново бутона ☰D.
  Лампата свети в режим HIGH.

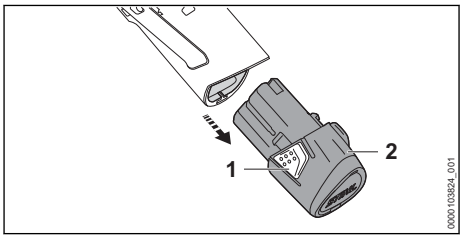
7 Поставяне и изваждане на акумулатора

7.1 Поставяне на акумулаторната батерия



- ► Натиснете акумулаторната батерия (1) до упор в приемното гнездо за акумулаторната батерия (2).
  Акумулаторната батерия (1) се фиксира с щракване.

7.2 Изваждане на акумулаторната батерия



- ► Натиснете двете фиксиращи куки (1).
  Акумулаторната батерия (2) е деблокирана и може да се извади.

8 След работа

8.1 След работа

- ► Разединете свързвания кабел.
- ► Затворете капака.
- ► Извадете акумулаторната батерия.
- ► Ако преносимото електрозахранване е мокро или влажно: оставете преносимото електрозахранване да изсъхне.
- ► Ако акумулаторната батерия е мокра или влажна: оставете акумулаторната батерия да изсъхне, 🕮 14.4.
- ► Почистете акумулаторната батерия.

9 Транспортиране

9.1 Транспортиране на акумулаторната батерия

- ► Извадете акумулаторната батерия.
- ► Убедете се, че акумулаторната батерия се намира в състояние, съответстващо на изискванията за техническа безопасност.
- ► Опаковайте акумулаторната батерия така, че да не може да се мести в опаковката.
- ► Подсигурете опаковката така, че да не може да се движи.

Акумулаторната батерия подлежи на изискванията за транспортиране на опасни товари. Акумулаторната батерия е класифицирана като UN 3480 (литиево-йонни батерии) и е изпитана в съответствие с Ръководството на ООН "Изпитвания и критерии, част III, подраздел 38.3".

Правилата за транспортиране са посочени на www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Съхранение

10.1 Съхраняване на акумулаторната батерия

STIHL препоръчва акумулаторната батерия да се съхранява в състояние на зареждане между 40 % и 60 %.

- ► Съхранявайте акумулаторната батерия така, че да бъдат изпълнени следните условия:
  - – Акумулаторната батерия да се намира извън обсега на деца.
  - – Акумулаторната батерия е чиста и суха.
  - – Акумулаторната батерия се намира в затворено помещение.
  - – Акумулаторната батерия е разединена от преносимото електрозахранване.
  - – Акумулаторната батерия не се съхранява извън посочените температурни граници, 🕮 14.3.

УКАЗАНИЕ

- ■ Ако акумулаторната батерия не се съхранява така, както е описано в това ръководство за употреба, акумулаторната батерия може да се разреди дълбоко и по този начин да се повреди непоправимо.
  - ► Заредете изтощената акумулаторна батерия преди съхранението. STIHL препоръчва акумулаторната батерия да се съхранява с ниво на зареждане между 40 % и 60 %.
  - ► Съхранявайте акумулаторната батерия от преносимото електрозахранване.

11 Почистване

11.1 Почистване на акумулатора

- ► Почистете акумулатора (батерията) с влажна кърпа.

12 Техническо обслужване и ремонт

12.1 Поддръжка и ремонт на акумулаторната батерия

Ползвателят не бива самостоятелно да обслужва технически и да ремонтира акумулаторната батерия.

- ► Ако акумулаторната батерия е дефектна или повредена: сменете акумулаторната батерия.

12.2 Техническо обслужване и ремонт на светодиода

Няма необходимост от техническо обслужване на светодиода и той не може да бъде ремонтиран.

- ► Ако светодиодът е дефектен или повреден: сменете преносимото електрозахранване.

13 Отстраняване на неизправности

13.1 Отстраняване на неизправности на преносимото електрозахранване или на акумулаторната батерия

Неизправност	Светодиоди на преносимото електрозахранване	Причина	Отстраняване
Акумулаторната батерия не се зарежда.	Светодиодите светят или мигат в зелено.	Преносимото електрозахранване е в режим на разреждане.	► Натиснете бутона ⏻. Преносимото електрозахранване превключва в режим на зареждане.
	1 светодиод свети в оранжево.	Акумулаторната батерия или преносимото електрозахранване е твърде гореща/о или твърде студена/о.	► Оставете акумулаторната батерия поставена в преносимото електрозахранване. Процесът на зареждане стартира автоматично, щом се достигне допустимият температурен диапазон.
	1 светодиод мига в червено.	Електрическата връзка между преносимото електрозахранване и акумулаторната батерия е прекъсната.	► Разединете USB-C кабела. ► Извадете акумулаторната батерия и отново я поставете. ► Свържете USB-C кабела. Преносимото електрозахранване превключва в режим на зареждане и зарежда акумулаторната батерия.
Свързаният електроуред не се зарежда, не започва да работи или се изключва по време на работа.	1 светодиод мига в зелено.	Състоянието на зареждане на акумулаторната батерия е твърде ниско.	► Заредете акумулаторната батерия.
	1 светодиод свети в оранжево.	Акумулаторната батерия или преносимото електрозахранване е твърде гореща/о или твърде студена/о.	► Оставете акумулаторната батерия поставена в преносимото електрозахранване. Процесът стартира автоматично, щом се достигне допустимият температурен диапазон.
	1 светодиод мига в червено в продължение на 5 секунди.	Консумацията на ток на свързания електроуред е твърде висока.	► Проверете съвместимостта на свързания електроуред.
	1 светодиод мига в червено.	Електрическата връзка между преносимото електрозахранване и акумулаторната батерия е прекъсната.	► Разединете свързвания кабел. ► Извадете акумулаторната батерия и отново я поставете. ► Свържете кабела. ► Натиснете бутона ⏻. Преносимото електрозахранване превключва в режима на разреждане.
		В преносимото електрозахранване или в акумулаторната батерия има неизправност.	► Разединете свързвания кабел. ► Извадете акумулаторната батерия. ► Почистете електрическите контакти в приемното гнездо за акумулаторната батерия. ► Поставете акумулаторната батерия. ► Натиснете бутона ⏻.

Неизправност	Светодиоди на преносимото електрозахранване	Причина	Отстраняване
			► Ако 1 светодиод продължава да мига в червено: не използвайте преносимото електрозахранване и акумулаторната батерия и се обърнете към специализиран търговски обект на STIHL.
	-	Преносимото електрозахранване или акумулаторната батерия е влажно/а.	► Оставете преносимото електрозахранване или акумулаторната батерия да изсъхне, 📖 14.4.
	-	Експлоатационният живот на акумулаторната батерия е надхвърлен.	► Сменете акумулаторната батерия.

14 Технически данни

14.1 Преносимо електрозахранване STIHL PS 1.0

– Разрешена акумулаторна батерия: STIHL AS
– Изводи: USB-A, USB-C, DC
– Номинално напрежение: вижте табелката с данни
– Честота: виж табелката с данни
– Номинална мощност: виж табелката с данни
– Електрически ток за зареждане: виж табелката с данни
– Разрешен кабел за зареждане: USB-C кабел, подходящ за Power Delivery (PD), минимум 30 W
– Разрешен захранващ блок: USB-C, 45 W (z.B. Samsung EP-T4510)
– Разрешено работно облекло с подгряване:
  – Максимална мощност: 27 W
  – Допустимо напрежение: 10,8 V
  – Допустим ток на зареждане[29]: 2,5 A

Времето на зареждане е посочено в линка www.stihl.com/charging-times.

14.2 Акумулаторна батерия STIHL AS

– Тхнология на акумулаторната батерия: литиево-йонна
– Напрежение: 10,8 V
– Капацитет в Ah: виж табелката с данни
– Вътрешна енергия в Wh: виж табелката с данни
– Тегло в kg: виж заводска табелка

14.3 Температурни граници

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

■ Акумулаторната батерия не е защитена срещу всички въздействия на околната среда. Ако акумулаторната батерия е изложена на неподходящи въздействия на околната среда, тя може да експлодира. Хората могат да бъдат сериозно наранени и да възникнат материални щети.
  ► Не зареждайте акумулаторната батерия при температури под - 20 °C или над + 50 °C.
  ► Не използвайте преносимото електрозахранване или акумулаторната батерия под - 20 °C или над + 50 °C.
  ► Не съхранявайте преносимото електрозахранване или акумулаторната батерия под - 20 °C или над + 70 °C.

14.4 Препоръчителни температурни диапазони

За оптимален капацитет на преносимото електрозахранване и акумулаторната батерия спазвайте следните температурни диапазони:
– Зареждане: + 5 °C до + 40 °C
– Употреба: - 10 °C до + 40 °C
– Съхранение: - 20 °C до + 50 °C

[29]Допустимият ток на зареждане зависи от настройката на работното облекло с подгряване.

Ако акумулаторната батерия се зарежда, използва или съхранява извън препоръчителните температурни диапазони, производителността може да се понижи.

Ако акумулаторната батерия е мокра или влажна, оставете я да изсъхне за поне 48 ч при над + 15 °C и под + 50 °C, както и при 70 % влажност на въздуха. По-висока влажност може да увеличи времето за изсъхване.

14.5 REACH

Съкращението "REACH" обозначава регламента на ЕG (Европ. общност) за регистриране, анализ и допустимост на химическите препарати.

Информацията за изпълнение на регламента REACH е посочена по-долу www.stihl.com/reach .

15 Резервни части и принадлежности

15.1 Резервни части и принадлежности

STIHL С тези символи се обозначават оригинални резервни части на STIHL и оригинални принадлежности на STIHL.

Фирма STIHL препоръчва да се използват оригинални резервни части и оригинални принадлежности на STIHL.

Резервните части и принадлежностите на други производители не могат да бъдат оценени от STIHL по отношение на надеждността, безопасността и пригодността им, въпреки продължаващото наблюдение на пазара и STIHL не може да гарантира използването им.

Оригинални резервни части и оригинални принадлежности на STIHL се предлагат от специализиран търговски обект на STIHL.

16 Отстраняване /изхвърляне

16.1 Изхвърляне на преносимото електрозахранване и акумулаторната батерия

Информация относно изхвърлянето можете да получите от местната администрация или от специализиран търговски обект на STIHL.

Неправилното изхвърляне може да увреди здравето и да замърси околната среда.

- Занесете продуктите на STIHL, включително опаковките, до подходящ събирателен пункт за рециклиране в съответствие с местните разпоредби.
- Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци.

17 Адреси

www.stihl.com

Cuprins

1 Prefaţă 260
2 Informaţii referitoare la acest Manual de instrucţiuni 261
3 Cuprins 261
4 Instrucţiuni de siguranţă 262
5 Pregătirea sursei portabile de alimentare cu energie electrică pentru utilizare 265
6 Încărcarea, descărcarea acumulatorului şi LED-urile 265
7 Introducerea şi scoaterea bateriei 267
8 După lucru 267
9 Transportarea 267
10 Stocarea 267
11 Curăţare 267
12 Întreţinerea şi repararea 267
13 Depanare 268
14 Date tehnice 269
15 Piese de schimb şi accesorii 270
16 Eliminare 270
17 Adrese 270

1 Prefaţă

Stimată clientă, stimate client,

ne bucurăm că aţi ales STIHL. Dezvoltăm şi executăm produsele noastre în calitate de vârf, conform nevoilor clienţilor noştri. În felul acesta iau naştere produse de mare fiabilitate chiar şi în condiţii de solicitare extremă.

STIHL înseamnă calitate de vârf şi în domeniul de service. Atelierele noastre de specialitate oferă consiliere şi instrucţiuni competente, dar şi o cuprinzătoare asistenţă tehnică.

Compania STIHL se angajează în mod expres să protejeze natura. Aceste instrucţiuni de utilizare sunt concepute pentru a vă ajuta la utilizarea sigură şi ecologică a produsului dumneavoastră STIHL pe o durată lungă de exploatare.

Traducerea Manualului cu instrucţiuni original
0000011129_004_RO

Tipărit pe hârtie albă netratată chimic cu clor.
Hârtia este reciclabilă.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025
0458-065-9901-A. VA3.C25.

Vă mulțumim pentru încredere și vă dorim multă bucurie la utilizarea produsului dumneavoastră STIHL.

Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANT! ÎNAINTE DE UTILIZARE, CITIȚI ȘI PĂSTRAȚI INSTRUCȚIUNILE.

2 Informații referitoare la acest Manual de instrucțiuni

2.1 Documente valabile

Sunt valabile prevederile locale privitoare la securitate.

- ► În plus față de acest Manual de Instrucțiuni, vă invităm să citiți, respectați și păstrați următoarele documente:
  - – Informații privind siguranța pentru acumulatoarele și produsele STIHL cu acumulator încorporat: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Identificarea Notelor de avertizare din text

AVERTISMENT

- Această notă poate indica pericolele care au ca rezultat răniri grave sau decese.
  - ► Măsurile specificate pot împiedica rănirile grave sau decesele.

INDICAȚIE

- Această notă indică pericolele care pot avea ca rezultat avarierea bunurilor.
  - ► Măsurile specificate pot împiedica avarierea bunurilor.

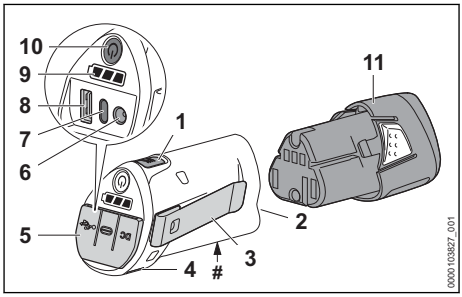
2.3 Simboluri în text

Acest simbol se referă la un capitol din aceste instrucțiuni de folosire.

3 Cuprins

3.1 Sursă portabilă de alimentare cu energie electrică

Acumulatorul nu este inclus în setul de livrare al sursei portabile de alimentare cu energie electrică.



1 Butonul
Butonul pornește și oprește lampa.

2 Compartimentul acumulatorului
Compartimentul acumulatorului adăpostește acumulatorul.

3 Suport
Suportul atașează sursa portabilă de alimentare cu energie electrică la îmbrăcăminte.

4 Lampă
Lampa iluminează zona de lucru.

5 Capac
Capacul acoperă racordurile.

6 Mufă de curent continuu
Mufa de curent continuu servește la conectarea unui cablu de curent continuu.

7 Mufă USB-C
Mufa USB-C servește la conectarea unui cablu USB-C sau a unui adaptor USB-C.

8 Mufă USB-A
Mufa USB-A servește la conectarea unui cablu USB-A sau a unui adaptor USB-A.

9 LED-uri
LED-urile indică starea de încărcare a acumulatorului și defecțiunile.

10 Butonul
Butonul activează LED-urile de pe sursa portabilă de alimentare cu energie electrică și comută între modul de încărcare și descărcare.

11 Acumulator
Acumulatorul alimentează cu energie sursa portabilă de alimentare cu energie electrică.

 # Plăcuță de identificare cu seria mașinii

3.2 Simboluri

Simbolurile se pot afla pe sursa portabilă de alimentare cu energie electrică și pe acumulator și au următoarea semnificație:



Acest produs este utilizat cu un acumulator STIHL. Acumulatorii permiși sunt indicați în aceste instrucțiuni de utilizare.



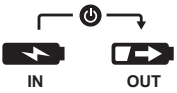
Acest acumulator este încărcat cu un încărcător STIHL. Încărcătoarele permise sunt indicate în aceste instrucțiuni de utilizare.



Informația de lângă simbol indică conținutul de energie al acumulatorului, conform specificațiilor din partea producătorului de celule. Conținutul de energie aflat la dispoziție pentru utilizare este mai mic.



Nu aruncați produsul la gunoiul menajer.



Apăsați butonul ⏻ pentru a comuta între încărcarea și descărcarea acumulatorului.

4 Instrucțiuni de siguranță

4.1 Simboluri de avertizare

4.1.1 Sursă portabilă de alimentare cu energie electrică

Simbolurile de avertizare de pe sursa portabilă de alimentare cu energie electrică au următoarele semnificații:



Respectați instrucțiunile de siguranță și măsurile în legătură cu acestea.



Citiți, aprofundați și păstrați instrucțiunile de utilizare.



Protejați sursa portabilă de alimentare cu energie electrică împotriva ploii și umezelii.

4.1.2 Acumulator

Simbolurile de avertizare de pe acumulator au următoarea semnificație:



Respectați instrucțiunile de siguranță și măsurile în legătură cu acestea.



Citiți, aprofundați și păstrați instrucțiunile de utilizare.



Protejați acumulatorul de căldură și de foc.



Nu cufundați acumulatorul în lichide.

4.2 Utilizare conform destinației

Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică STIHL PS 1.0 încarcă un acumulator STIHL AS sau alimentează cu energie un aparat electric cu racord USB-A, USB-C sau de curent continuu.

Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică poate fi utilizată pentru funcționarea unei jachete cu încălzire cu o putere maximă de 27 W, 🕮 14.1.

În modul de descărcare, acumulatorul alimentează cu energie sursa portabilă de alimentare cu energie electrică.

Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică nu poate fi utilizată pe timp ploios.

⚠ AVERTISMENT

- Dacă sursa portabilă de alimentare cu energie electrică și acumulatorul nu sunt utilizate conform destinației, persoanele pot suferi vătămări corporale grave, chiar letale, și se pot produce daune materiale.
  - ► Utilizați sursa portabilă de alimentare cu energie electrică și acumulatorul conform descrierii din aceste instrucțiuni de utilizare.

4.3 Spațiu de lucru și mediu

4.3.1 Sursă portabilă de alimentare cu energie electrică

⚠ AVERTISMENT

- Copiii și animalele nu pot identifica și evalua pericolele aferente sursei portabile de alimentare cu energie electrică. Copiii și animalele pot fi rănite grav, iar bunurile pot fi avariate.
  - ► Nu permiteți accesul copiilor și animalelor în zona de lucru.
  - ► Asigurați-vă că nu este posibilă joaca copiilor cu sursa portabilă de alimentare cu energie electrică.

- Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică nu este impermeabilă. La desfășurarea lucrărilor pe vreme ploioasă sau într-un mediu umed, există pericol de electrocutare. Utilizatorul poate fi rănit, iar sursa portabilă de alimentare cu energie electrică poate fi deteriorată.



► Nu lucrați niciodată pe vreme ploioasă și nici într-un mediu umed.

- Componentele electrice ale sursei portabile de alimentare cu energie electrică pot produce scântei. Scânteile pot declanșa incendii și explozii într-un mediu inflamabil sau exploziv. Risc de rănire gravă a persoanelor sau de deces și de pagube materiale.
  ► Nu lucrați niciodată într-un mediu inflamabil sau exploziv.

4.3.2 Acumulator

⚠ AVERTISMENT

- Persoanele neautorizate, copiii și animalele nu pot recunoaște și evalua pericolele pe care le reprezintă acumulatorul. Persoanele neautorizate, copiii și animalele pot fi rănite grav.
  ► Țineți la distanță persoanele neimplicate, copiii și animalele.
  ► Nu lăsați acumulatorul nesupravegheat.
  ► Asigurați-vă de faptul că nu este posibilă joaca copiilor cu acumulatorul.
- Acumulatorul nu este protejat împotriva tuturor influențelor mediului. Dacă acumulatorul este expus la anumite influențe ale mediului, acesta se poate aprinde, exploda ori se poate deteriora iremediabil. Risc de rănire gravă a persoanelor și de pagube materiale.



► Protejați acumulatorul de căldură și de foc.
► Nu aruncați acumulatorul în foc.

► Nu încărcați, nu utilizați și nu depozitați acumulatorul la temperaturi aflate în afara intervalului specificat, 🕮 14.3.



► Nu cufundați acumulatorul în lichide.

► Nu apropiați acumulatorul de obiecte metalice mici.
► Nu expuneți acumulatorul la presiune înaltă.
► Nu expuneți acumulatorul la microunde.
► Protejați acumulatorul împotriva substanțelor chimice și a sărurilor.

4.4 Starea sigură în exploatare

4.4.1 Sursă portabilă de alimentare cu energie electrică

Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică este în stare de siguranță în cazul în care sunt îndeplinite următoarele condiții:
– Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică nu este deteriorată.
– Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică este curată.
– Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică funcționează și nu este modificată.
– Sunt montate accesorii STIHL originale pentru această sursă portabilă de alimentare cu energie electrică.
– Accesoriile au fost montate corect.

⚠ AVERTISMENT

- Dacă nu este în stare sigură, este posibil ca sursa portabilă de alimentare cu energie electrică să nu mai funcționeze în siguranță. Se pot produce grave leziuni corporale.
  ► Desfășurați lucrări doar cu o sursă portabilă de alimentare cu energie electrică funcțională, care nu prezintă deteriorări.
  ► Dacă sursa portabilă de alimentare cu energie electrică este murdară: curățați-o.
  ► Nu modificați sursa portabilă de alimentare cu energie electrică.
  ► Utilizați accesorii STIHL originale pentru această sursă portabilă de alimentare cu energie electrică.
  ► Atașați accesoriile conform descrierii din aceste instrucțiuni de utilizare sau din instrucțiunile de utilizare ale accesoriilor.
  ► Nu introduceți obiecte în orificiile sursei portabile de alimentare cu energie electrică.
  ► Înlocuiți panourile indicatoare uzate sau deteriorate.
  ► Dacă există neclarități: adresați-vă unui distribuitor STIHL.

4.4.2 Acumulator

Acumulatorul se află într-o stare sigură atunci când se întrunesc următoarele condiții:
– Acumulatorul nu este deteriorat.
– Acumulatorul este curat și uscat.
– Acumulatorul funcționează și nu este modificat.

⚠ AVERTISMENT

- Dacă nu este în stare sigură, este posibil ca acumulatorul să nu mai funcționeze în siguranță. Se pot produce grave leziuni corporale.

- ► Desfășurați lucrări doar cu un acumulator funcțional, care nu prezintă deteriorări.
- ► Nu încărcați un acumulator deteriorat sau defect.
- ► Dacă acumulatorul este murdar: curățați acumulatorul.
- ► Dacă acumulatorul este ud sau umed: lăsați acumulatorul să se usuce, 🕮 14.4.
- ► Nu modificați acumulatorul.
- ► Nu introduceți obiecte în orificiile acumulatorului.
- ► Nu conectați contactele electrice ale acumulatorului cu obiecte metalice și nu le scurtcircuitați.
- ► Nu deschideți acumulatorul.
- ► Înlocuiți panourile indicatoare uzate sau deteriorate.

- Dintr-un acumulator deteriorat poate curge lichid. Contactul pielii sau al ochilor cu lichidul poate produce iritații ale pielii sau ochilor.
  - ► Evitați contactul cu lichidul.
  - ► În caz de contact cu pielea: zonele de piele afectate se spală cu apă din abundență și săpun.
  - ► În caz de contact cu ochii: spălați ochii cel puțin 15 minute cu apă din abundență și consultați un medic.
- Un acumulator deteriorat sau defect poate emite un miros neobișnuit, poate fumega sau se poate aprinde. Risc de rănire gravă a persoanelor sau de deces și de pagube materiale.
  - ► Dacă acumulatorul emite un miros neobișnuit sau fum, nu folosiți acumulatorul și păstrați-l la distanță de substanțe inflamabile.
  - ► Dacă acumulatorul arde: stingeți-l cu un extinctor sau cu apă.

4.5 Încărcare

⚠ AVERTISMENT

- În timpul încărcării, o sursă portabilă de alimentare cu energie electrică deteriorată sau defectă poate mirosi neobișnuit sau poate fumega. Risc de rănire a persoanelor și de pagube materiale.
  - ► Deconectați cablul de încărcare.
- În cazul disipării inadecvate a căldurii, sursa portabilă de alimentare cu energie electrică se poate supraîncălzi și poate declanșa un incendiu. Risc de rănire gravă a persoanelor sau de deces și de pagube materiale.
  - ► Nu acoperiți sursa portabilă de alimentare cu energie electrică.
  - ► Nu utilizați sursa portabilă de alimentare cu energie electrică în apropierea surselor de căldură.

4.6 Transportarea

4.6.1 Sursă portabilă de alimentare cu energie electrică

⚠ AVERTISMENT

- În timpul transportului, sursa portabilă de alimentare cu energie electrică se poate deplasa. Risc de rănire a persoanelor și de pagube materiale.
  - ► Extrageți acumulatorul.
  - ► Fixați sursa portabilă de alimentare cu energie electrică astfel încât să nu se poată deplasa.

4.6.2 Acumulator

⚠ AVERTISMENT

- Acumulatorul nu este protejat împotriva tuturor influențelor mediului. Dacă acumulatorul este expus la anumite influențe ale mediului, acesta se poate deteriora, iar bunurile pot fi avariate.
  - ► Nu transportați un acumulator deteriorat.
- În timpul transportului, acumulatorul poate cădea sau se poate deplasa. Risc de rănire a persoanelor și de avariere a bunurilor.
  - ► Ambalați acumulatorul în ambalaj, astfel încât să nu se poată mișca.
  - ► Asigurați ambalajul astfel încât să nu se poată mișca.

4.7 Stocarea

4.7.1 Sursă portabilă de alimentare cu energie electrică

⚠ AVERTISMENT

- Copiii nu pot identifica și evalua pericolele aferente sursei portabile de alimentare cu energie electrică. Copiii pot suferi leziuni grave.
  - ► Extrageți acumulatorul.
  - ► Depozitați sursa portabilă de alimentare cu energie electrică într-un loc care nu este la îndemâna copiilor.
- Contactele electrice de la sursa portabilă de alimentare cu energie electrică și componentele metalice pot coroda din cauza umezelii. Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică poate fi deteriorată.
  - ► Extrageți acumulatorul.
  - ► Depozitați sursa portabilă de alimentare cu energie electrică într-un loc curat și uscat.

- Un cablu conectat nu este adecvat pentru deplasarea sau suspendarea sursei portabile de alimentare cu energie electrică. Cablul și sursa portabilă de alimentare cu energie electrică pot fi deteriorate.

4.7.2 Acumulator

⚠ AVERTISMENT

- Copiii nu pot recunoaște și evalua pericolele pe care le prezintă acumulatorul. Copiii pot suferi leziuni grave.
  - ► Depozitați acumulatorul într-un loc care nu este la îndemâna copiilor.
- Acumulatorul nu este protejat împotriva tuturor influențelor mediului. Dacă acumulatorul este expus la anumite influențe ale mediului, acesta se poate deteriora iremediabil.
  - ► Depozitați acumulatorul într-un loc curat și uscat.
  - ► Depozitați acumulatorul într-un spațiu închis.
  - ► Depozitați acumulatorul separat de sursa portabilă de alimentare cu energie electrică.
  - ► Nu depozitați acumulatorul la temperaturi aflate în afara intervalului specificat, 🕮 14.3.

4.8 Curățarea, întreținerea și repararea

⚠ AVERTISMENT

- Agenții de curățare corozivi, curățarea cu jet de apă sau obiectele ascuțite pot deteriora sursa portabilă de alimentare cu energie electrică. În cazul în care sursa portabilă de alimentare cu energie electrică nu este curățată corespunzător, componentele s-ar putea să nu mai funcționeze corect, iar dispozitivele de siguranță să fie scoase din funcțiune. Se pot produce grave leziuni corporale.
  - ► Extrageți acumulatorul.
  - ► Curățați sursa portabilă de alimentare cu energie electrică cu o lavetă umedă.
  - ► Îndepărtați materiile străine din compartimentul acumulatorului și curățați-l folosind o lavetă umedă.
  - ► Curățați contactele electrice din compartimentul acumulatorului folosind o pensulă sau o perie moale.
- În cazul în care sursa portabilă de alimentare cu energie electrică nu este întreținută sau reparată corespunzător, componentele s-ar putea să nu mai funcționeze corect, iar dispozitivele de siguranță să fie scoase din funcțiune. Persoanele pot fi rănite grav sau chiar omorâte.
  - ► Nu efectuați pe cont propriu întreținerea sau repararea sursei portabile de alimentare cu energie electrică.
  - ► Dacă sursa portabilă de alimentare cu energie electrică necesită întreținere sau reparații: adresați-vă unui distribuitor STIHL.

5 Pregătirea sursei portabile de alimentare cu energie electrică pentru utilizare

5.1 Pregătirea sursei portabile de alimentare cu energie electrică pentru utilizare

Înainte de începerea oricăror lucrări trebuie parcurși pașii următori:

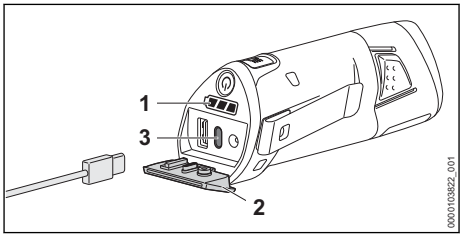
- ► Asigurați-vă că următoarele componente sunt într-o stare sigură:
  - – Sursă portabilă de alimentare cu energie electrică, 🕮 4.4.1.
  - – Acumulator, 🕮 4.4.2.

6 Încărcarea, descărcarea acumulatorului și LED-urile

6.1 Încărcarea acumulatorului

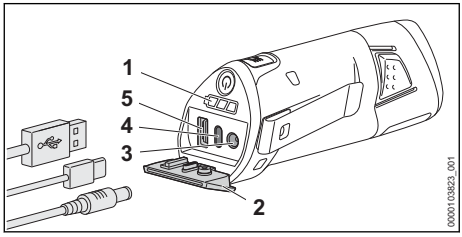
Timpul de încărcare depinde de câțiva factori, de exemplu, de sursa de alimentare utilizată, de sursa de tensiune, de temperatura sursei portabile de alimentare cu energie electrică sau de temperatura ambiantă. Pentru o capacitate optimă, respectați intervalele de temperatură recomandate, 🕮 14.4. Timpul de încărcare real poate fi diferit de timpul de încărcare specificat. Timpul de încărcare este disponibil la www.stihl.com/charging-times.

În timpul încărcării, acumulatorul și sursa portabilă de alimentare cu energie electrică se încălzesc.



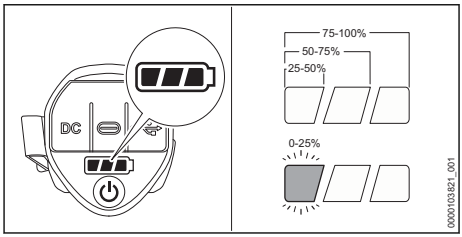
- Introduceți acumulatorul.
  LED-urile (1) sunt stinse și sursa portabilă de alimentare cu energie electrică este în modul de încărcare.
- Deschideți capacul (2).
- Introduceți ștecărul cablului de încărcare în mufa USB-C (3), 🕮 14.1.
- Conectați cablul de încărcare la o sursă de tensiune adecvată.
  Procesul de încărcare începe automat și LED-urile (1) se aprind. Acumulatorul este în curs de încărcare.
- În cazul în care toate LED-urile (1) luminează continuu verde: acumulatorul este complet încărcat.
- În cazul în care sursa portabilă de alimentare cu energie electrică nu mai este utilizată pentru încărcare: scoateți ștecărul cablului de încărcare din mufa USB-C (3).

6.2 Descărcarea acumulatorului



- Introduceți acumulatorul.
  LED-urile (1) sunt stinse și sursa portabilă de alimentare cu energie electrică este în modul de încărcare.
- Apăsați butonul ⏻.
  LED-urile (1) se aprind și sursa portabilă de alimentare cu energie electrică comută în modul de descărcare.
- Deschideți capacul (2).
- Introduceți ștecărul aparatului electric în mufa USB-A (5), mufa USB-C (4) sau mufa de curent continuu (3).
  Aparatul electric conectat este încărcat și poate fi utilizat.

6.3 Indicarea stării de încărcare



- Introduceți acumulatorul.
- Apăsați butonul ⏻.
  LED-urile se aprind și indică starea de încărcare. Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică este în modul de descărcare.
- Dacă LED-ul din stânga luminează intermitent verde: încărcați acumulatorul.

6.4 LED-urile de pe sursa portabilă de alimentare cu energie electrică

LED-urile pot indica starea de încărcare a acumulatorului sau defecțiunile. LED-urile pot lumina continuu sau intermitent verde, pot lumina continuu portocaliu sau pot lumina intermitent roșu:

Dacă LED-urile luminează continuu sau intermitent verde, se indică nivelul de încărcare.

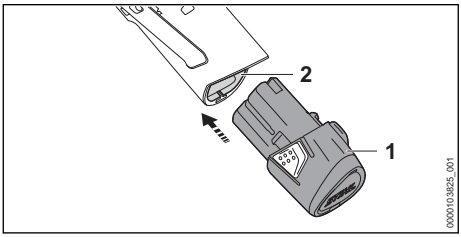
- Dacă LED-urile luminează continuu portocaliu sau intermitent roșu: remediați defecțiunile, 🕮 13.1.
  La sursa portabilă de alimentare cu energie electrică sau la acumulator există o defecțiune.

6.5 Pornirea lămpii

- Introduceți acumulatorul.
- Apăsați butonul ≡D.
  Lampa se aprinde și luminează în modul LOW.
- Apăsați din nou butonul ≡D.
  Lampa luminează în modul HIGH.

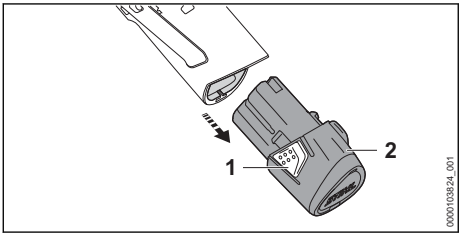
7 Introducerea și scoaterea bateriei

7.1 Introducerea acumulatorului



- Apăsați acumulatorul (1) în compartimentul acumulatorului (2) până la opritor. Acumulatorul (1) se fixează cu un clic.

7.2 Extragerea acumulatorului



- Apăsați ambele cârlige de blocare (1). Acumulatorul (2) este acum deblocat și poate fi scos.

8 După lucru

8.1 După lucru

- Deconectați cablurile conectate.
- Închideți capacul.
- Extrageți acumulatorul.
- Dacă sursa portabilă de alimentare cu energie electrică este udă sau umedă: lăsați-o să se usuce.
- Dacă acumulatorul este ud sau umed: lăsați acumulatorul să se usuce, 🕮 14.4.
- Curățați acumulatorul.

9 Transportarea

9.1 Transportul acumulatorului

- Extrageți acumulatorul.
- Asigurați-vă de faptul că acumulatorul este într-o stare sigură.
- Ambalați acumulatorul astfel încât să nu se poată mișca în ambalaj.
- Asigurați ambalajul astfel încât să nu se poată mișca.

Acumulatorul se supune cerințelor privind transportul bunurilor periculoase. Acumulatorule este clasificat ca UN 3480 (baterii litiu-Ion) și a fost verificat conform manualului de verificări și criterii UN partea III, subcapitolul 38.3.

Reglementările de transport sunt indicate în www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Stocarea

10.1 Depozitarea acumulatorului

STIHL recomandă depozitarea acumulatorului într-o stare de încărcare între 40 % și 60 %.

- Depozitați acumulatorul astfel încât să fie îndeplinite următoarele condiții:
  - Acumulatorul este depozitat într-un loc care nu se află la îndemâna copiilor.
  - Acumulatorul este curat și uscat.
  - Acumulatorul se află într-un spațiu închis.
  - Acumulatorul este separat de sursa portabilă de alimentare cu energie electrică.
  - Nu depozitați acumulatorul la temperaturi aflate în afara intervalului de temperatură specificat, 🕮 14.3.

INDICAȚIE

- Dacă acumulatorul nu este depozitat conform descrierii din prezentul Manual de utilizare, acumulatorul se poate descărca profund și, astfel, poate suferi daune iremediabile.
  - Înainte de depozitare, încărcați acumulatorul descărcat. STIHL recomandă depozitarea acumulatorului într-o stare de încărcare între 40 % și 60 %.
  - Depozitați acumulatorul separat de sursa portabilă de alimentare cu energie electrică.

11 Curățare

11.1 Curățarea bateriei

- Curățați bateria cu o lavetă umedă.

12 Întreținerea și repararea

12.1 Întreținerea și repararea acumulatorului

Utilizatorul nu poate să întrețină sau să repare în regim propriu acumulatorul.

- Dacă acumulatorul este defect sau avariat: înlocuiți acumulatorul.

12.2 Întreținerea și repararea LED-ului

LED-ul nu necesită întreținere și nu poate fi reparat.

- Dacă LED-ul este defect sau deteriorat: înlocuiți sursa portabilă de alimentare cu energie electrică.

13 Depanare

13.1 Remedierea defecțiunilor la sursa portabilă de alimentare cu energie electrică sau la acumulator

Defecțiunea	LED-urile de pe sursa portabilă de alimentare cu energie electrică	Cauza	Remediere
Acumulatorul nu este încărcat.	LED-urile luminează continuu sau intermitent verde.	Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică este în modul de descărcare.	► Apăsați butonul ⏻. Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică comută în modul de încărcare.
	1 LED luminează portocaliu.	Acumulatorul sau sursa portabilă de alimentare cu energie electrică este prea fierbinte sau prea rece.	► Lăsați acumulatorul introdus în sursa portabilă de alimentare cu energie electrică. Încărcarea începe automat după ce s-a atins intervalul de temperatură permis.
	1 LED luminează intermitent roșu.	Conexiunea electrică dintre sursa portabilă de alimentare cu energie electrică și acumulator este întreruptă.	► Deconectați cablul USB-C. ► Scoateți acumulatorul și introduceți-l din nou. ► Conectați cablul USB-C. Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică comută în modul de încărcare și încarcă acumulatorul.
Aparatul electric conectat nu se încarcă, nu poate fi operat sau se oprește în timpul funcționării.	1 LED luminează intermitent verde.	Acumulatorul este aproape descărcat.	► Încărcați acumulatorul.
	1 LED luminează portocaliu.	Acumulatorul sau sursa portabilă de alimentare cu energie electrică este prea fierbinte sau prea rece.	► Lăsați acumulatorul introdus în sursa portabilă de alimentare cu energie electrică. Procesul începe automat după ce s-a atins intervalul de temperatură permis.
	1 LED luminează intermitent roșu timp de 5 secunde.	Consumul de curent al aparatului electric conectat este prea mare.	► Verificați compatibilitatea aparatului electric conectat.
	1 LED luminează intermitent roșu.	Conexiunea electrică dintre sursa portabilă de alimentare cu energie electrică și acumulator este întreruptă.	► Deconectați cablurile conectate. ► Scoateți acumulatorul și introduceți-l din nou. ► Conectați cablul. ► Apăsați butonul ⏻. Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică comută în modul de descărcare.
		La sursa portabilă de alimentare cu energie electrică sau la acumulator există o defecțiune.	► Deconectați cablurile conectate. ► Extrageți acumulatorul. ► Curățați contactele electrice din compartimentul acumulatorului. ► Introduceți acumulatorul. ► Apăsați butonul ⏻.

Defecțiunea	LED-urile de pe sursa portabilă de alimentare cu energie electrică	Cauza	Remediere
			► Dacă 1 LED luminează în continuare intermitent roșu: nu folosiți sursa portabilă de alimentare cu energie electrică și acumulatorul și apelați la un distribuitor STIHL.
	-	Sursa portabilă de alimentare cu energie electrică sau acumulatorul sunt umede.	► Lăsați sursa portabilă de alimentare cu energie electrică sau acumulatorul să se usuce, 🕮 14.4.
	-	Durata de utilizare a acumulatorului este depășită.	► Înlocuiți acumulatorul.

14 Date tehnice

14.1 Sursă portabilă de alimentare cu energie electrică STIHL PS 1.0

– Acumulator permis: STIHL AS
– Racorduri: USB-A, USB-C, curent continuu
– Tensiune nominală: a se vedea plăcuța de identificare
– Frecvență: a se vedea plăcuța de identificare
– Puterea nominală: a se vedea plăcuța de identificare
– Curent de încărcare: a se vedea plăcuța de identificare
– Cablu de încărcare permis: cablu USB-C, adecvat pentru Power Delivery (PD), minim 30 W
– Sursă de alimentare permisă: USB-C, 45 W (de exemplu, Samsung EP-T4510)
– Îmbrăcăminte de lucru încălzită permisă:
  – Putere maximă: 27 W
  – Tensiune permisă: 10,8 V
  – Curent de încărcare permis[30]: 2,5 A

Timpii de încărcare sunt disponibili la www.stihl.com/charging-times.

14.2 Acumulator STIHL AS

– Tehnologie de acumulatoare: Litiu-ion
– Tensiune: 10,8 V
– Capacitatea în Ah: vezi plăcuța de identificare
– Conținutul de energie în Wh: vezi plăcuța de identificare
– Greutatea în kg: vezi plăcuța de identificare

14.3 Limite de temperatură

⚠ AVERTISMENT

- Acumulatorul nu este protejat împotriva tuturor influențelor mediului. Dacă acumulatorul este expus la anumite influențe ale mediului, acesta se poate aprinde sau exploda. Risc de rănire gravă a persoanelor și de pagube materiale.
  ► Nu încărcați acumulatorul la temperaturi sub - 20 °C sau peste + 50 °C.
  ► Nu utilizați sursa portabilă de alimentare cu energie electrică sau acumulatorul la temperaturi sub - 20 °C sau peste + 50 °C.
  ► Nu depozitați sursa portabilă de alimentare cu energie electrică sau acumulatorul la temperaturi sub - 20 °C sau peste + 70 °C.

14.4 Intervale de temperatură recomandate

Pentru o capacitate optimă a sursei portabile de alimentare cu energie electrică și a acumulatorului, respectați următoarele intervale de temperatură:
– Încărcare: + 5 °C până la + 40 °C
– Utilizare: - 10 °C până la + 40 °C
– Depozitare: - 20 °C până la + 50 °C

Dacă acumulatorul este încărcat, utilizat ori depozitat la temperaturi în afara intervalului de temperaturi recomandat, capacitatea acestuia poate fi redusă.

În cazul în care acumulatorul este ud sau umed, lăsați-l să se usuce timp de cel puțin 48 de ore la o temperatură mai mare de + 15 °C și mai mică de + 50 °C și la o umiditate mai mică de 70 %. O

[30]Curentul real de încărcare depinde de setarea îmbrăcămintei de lucru încălzite.

umiditate mai mare poate prelungi timpul de uscare.

14.5 REACH

REACH este Regulamentul european referitor la înregistrarea, evaluarea și autorizarea substanțelor chimice.

Informații referitoare la conformarea Regulamentului REACH sunt date la www.stihl.com/reach .

15 Piese de schimb și accesorii

15.1 Piese de schimb și accesorii

STIHL Aceste simboluri identifică piesele de schimb originale STIHL și accesoriile originale STIHL.

STIHL recomandă folosirea pieselor de schimb originale STIHL și a accesoriilor originale STIHL.

Piesele de schimb și accesoriile altor producători nu pot fi evaluate de STIHL referitor la fiabilitate, siguranță și potrivire în pofida monitorizării continue a pieței, iar STIHL nu poate recomanda utilizarea acestora.

Piesele de schimb și accesoriile originale STIHL se pot procura de la un distribuitor STIHL.

16 Eliminare

16.1 Eliminarea sursei portabile de alimentare cu energie electrică și a acumulatorului

Informațiile referitoare la eliminare pot fi obținute din partea administrației locale sau din partea unui distribuitor STIHL.

O eliminare necorespunzătoare poate dăuna sănătății și mediului.

- Produsele STIHL și ambalajul acestora trebuie livrate pentru reciclare la un centru de colectare adecvat, conform prevederilor locale.
- Nu eliminați împreună cu gunoiul menajer.

17 Adrese

www.stihl.com

Sadržaj

1 Predgovor..... 270
2 Informacije uz ovo uputstvo za upotrebu 270
3 Pregled.....271
4 Sigurnosne napomene.....271
5 Priprema prenosnog napajanja za rad....274
6 Punjenje aku-baterije, pražnjenje i svetlosne diode..... 275
7 Nameštanje i vađenje aku-baterije.....276
8 Posle rada.....276
9 Transportovanje.....276
10 Čuvanje.....276
11 Čišćenje..... 276
12 Održavanje i popravljanje..... 277
13 Otklanjanje smetnji.....277
14 Tehnički podaci..... 278
15 Rezervni delovi i pribor..... 278
16 Zbrinjavanje..... 279
17 Адресе.....279

1 Predgovor

Dragi korisniče,

raduje nas što ste se odlučili za STIHL. Naši proizvodi su koncipirani i izrađeni vrhunskim kvalitetom prema potrebama naših korisnika. Tako nastaju proizvodi visoke pouzdanosti takođe i pri ekstremnim opterećenjima.

STIHL garantuje vrhunski kvalitet takođe i prilikom servisiranja. Naša specijalizovana trgovinska mreža nudi stručne savete i uputstva, kao i obimnu tehničku podršku.

STIHL se izričito zalaže za održiv i odgovoran odnos prema prirodi. Ovo uputstvo za upotrebu ima za svrhu da Vam pomogne u korišćenju proizvoda STIHL na siguran i ekološki način u toku dugog radnog veka.

Hvala Vam na poverenju; želimo Vam puno zadovoljstva uz Vaš proizvod STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

VAŽNO! PRE UPOTREBE PROČITATI I SAČUVATI ZA KASNIJU UPOTREBU.

2 Informacije uz ovo uputstvo za upotrebu

2.1 Važeći dokumenti

Važe lokalni sigurnosni propisi.

- Pročitajte, razumite i sačuvajte sledeće dokumente koji važe uz ovo uputstvo za upotrebu:
  - Sigurnosne informacije za aku-baterije STIHL i za proizvode sa ugrađenom aku-baterijom: www.stihl.com/safety-data-sheets

Prevod originalnog uputstva za upotrebu 0000011129_004_SRB

Odštampano na papiru beljenom bez hlora. Papir se može reciklirati.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025 0458-065-9901-A. VA3.C25.

2.2 Oznake upozorenja u tekstu

⚠ UPOZORENJE

- Napomena ukazuje na opasnosti koje mogu dovesti do teških povreda ili smrti.
  - ▸ Navedene mere mogu da spreče teške povrede ili smrt.

UPUTSTVO

- Napomena ukazuje na opasnosti koje mogu dovesti do materijalnih šteta.
  - ▸ Navedene mere mogu da spreče materijalne štete.

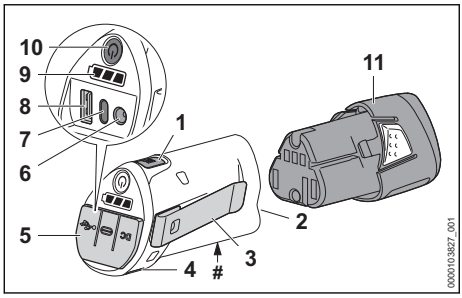
2.3 Simboli u tekstu

Ovaj simbol ukazuje na poglavlje u ovom uputstvu za upotrebu.

3 Pregled

3.1 Prenosno napajanje

Aku-baterija se ne nalazi u obimu isporuke prenosnog napajanja.



1 Pritisni taster
Pritisni taster uključuje i isključuje lampu.

2 Odeljak za aku-bateriju
Odeljak za aku-bateriju prihvata aku-bateriju.

3 Držač
Držač pričvršćuje prenosno napajanje na odeću.

4 Lampa
Lampa osvetljava radno područje.

5 Poklopac
Poklopac pokriva priključke.

6 DC utičnica
DC utičnica služi za priključivanje DC kabla.

7 USB-C utičnica
USB-C utičnica služi za priključibanje USB-C kabla ili USB-C adaptera.

8 USB-A utičnica
USB-A utičnica služi za priključibanje USB-A kabla ili USB-A adaptera.

9 Svetlosne diode
Svetlosne diode pokazuju nivo napunjenosti aku-baterije i smetnje.

10 Pritisni taster ⏻
Pritisni taster aktivira svetlosne diode na prenosnom napajanju i prebacuje između režima punjenja i režima pražnjenja.

11 Aku-baterija
Aku-baterija napaja prenosno napajanje energijom.

 # Nazivna pločica sa brojem mašine

3.2 Simboli

Simboli mogu da se nalaze na prenosnom napajanju i aku-bateriji i označavaju sledeće:

STIHL AS
Ovaj proizvod se koristi sa aku-baterijom STIHL. Dozvoljene aku-baterije su navedene u ovom uputstvu za upotrebu.

STIHL AL
Ova aku-baterija se puni STIHL punjačem. Dozvoljeni punjači su navedeni u ovom uputstvu za upotrebu.

Podatak pored simbola pokazuje količinu energije aku-baterije prema specifikaciji proizvođača ćelija. Raspoloživa količina energije kod primene je manja.

Ne bacajte proizvod u kućno smeće.

IN OUT
Pritiskom na pritisni taster ⏻ moguće je prebacivanje između punjenja i pražnjenja aku-baterije.

4 Sigurnosne napomene

4.1 Simboli upozorenja

4.1.1 Prenosno napajanje

Simboli upozorenja na prenosnom napajanju označavaju sledeće:

Pridržavajte se bezbednosnih napomena i navedenih mera.

Pročitajte, razumite i sačuvajte uputstvo za upotrebu.

Prenosno napajanje zaštitite od kiše i vlage.

4.1.2 Aku-baterija

Simboli upozorenja na aku-bateriji označavaju sledeće:


Pridržavajte se bezbednosnih napomena i navedenih mera.


Pročitajte, razumite i sačuvajte uputstvo za upotrebu.


Aku-bateriju zaštitite od toplote i plamena.



Ne potapajte aku-bateriju u tečnosti.

4.2 Namenska upotreba

Prenosno napajanje STIHL PS 1.0 puni aku-bateriju STIHL AS ili napaja energijom električni uređaj sa USB-A, USB-C i DC priključkom.

Prenosno napajanje se sme koristiti za rad jakne sa grejačima sa maksimalnom snagom od 27 W, 🕮 14.1.

U režimu pražnjenja aku-baterija STIHL AS napaja prenosno napajanje energijom.

Prenosno napajanje ne sme da se koristi na kiši.

⚠ UPOZORENJE

- Nenamenska upotreba prenosnog napajanja i aku-baterije može da dovede do teških povreda ili smrti i moguća je materijalna šteta.
  - ► Prenosno napajanje i aku-bateriju koristite onako, kako je opisano u ovom uputstvu za upotrebu.

4.3 Radni prostor i sredina

4.3.1 Prenosno napajanje

⚠ UPOZORENJE

- Deca i životinje ne mogu da prepoznaju i procene opasnosti od prenosnog napajanja. Deca i životinje mogu biti teško povređene i moguće su materijalne štete.
  - ► Decu i životinje držite dalje od radne oblasti.
  - ► Uverite se da deca ne mogu da se igraju prenosnim napajanjem.
- Prenosno napajanje nije zaštićeno od vode. Ako se radi na kiši ili u vlažnoj sredini, moguće je da dođe do strujnog udara. Korisnik može da se povredi, a prenosno napajanje može da se ošteti.


  - ► Nemojte raditi na kiši i u vlažnoj sredini.
- Električne komponente prenosnog napajanja mogu da stvore varničenje. U lako zapaljivoj ili eksplozivnoj sredini, varničenje može da izazove požare i eksplozije. Osobe mogu biti teško povređene ili usmrćene i moguće su materijalne štete.
  - ► Nemojte raditi u lako zapaljivoj niti u eksplozivnoj sredini.

4.3.2 Aku-baterija

⚠ UPOZORENJE

- Neovlašćene osobe, deca i životinje ne mogu prepoznati i proceniti opasnosti od aku-baterije. Neovlašćene osobe, deca i životinje mogu biti teško povređene.
  - ► Neovlašćene osobe, decu i životinje držite dalje.
  - ► Aku-bateriju ne ostavljajte bez nadzora.
  - ► Uverite se da deca ne mogu da se igraju aku-baterijom.
- Aku-baterija nije zaštićena od svih uticaja sredine. Pod određenim uticajima sredine, aku-baterija može da se zapali, eksplodira ili nepopravljivo ošteti. Osobe mogu biti teško povređene i moguće su materijalne štete.


  - ► Aku-bateriju zaštitite od toplote i plamena.
  - ► Aku-bateriju ne bacajte u vatru.
  - ► Nemojte puniti, koristiti i čuvati aku-bateriju izvan navedenih temperaturnih ograničenja, 🕮 14.3.



  - ► Ne potapajte aku-bateriju u tečnosti.
  - ► Aku-bateriju držite dalje od malih metalnih delova.
  - ► Aku-bateriju ne izlažite uticaju visokog pritiska.
  - ► Aku-bateriju ne izlažite uticaju mikrotalasnog zračenja.
  - ► Aku-bateriju držite dalje od hemikalija i soli.

4.4 Stanje za bezbednu upotrebu

4.4.1 Prenosno napajanje

Prenosno napajanje je u stanju za bezbednu upotrebu ukoliko su ispunjeni sledeći uslovi:
– Prenosno napajanje nije oštećeno.

– Prenosno napajanje je čisto.
– Prenosno napajanje funkcioniše i nije izmenjeno.
– Priginalni pribor STIHL za ovo prenosno napajanje je montiran.
– Pribor je ispravno montiran.

⚠ UPOZORENJE

- U nebezbednom stanju, prenosno napajanje ne može da funkcioniše sigurno. Osobe mogu biti teško povređene.
  - ► Radite s neoštećenim i funkcionalnim prenosnim napajanjem.
  - ► Ako je prenosno napajanje prljavo: Očistite prenosno napajanje.
  - ► Nemojte modifikovati prenosno napajanje.
  - ► Koristite originalni pribor STIHL za ovo prenosno napajanje.
  - ► Pribor montirajte kako je opisano u ovom uputstvu za upotrebu ili u uputstvu za upotrebu pribora.
  - ► Nemojte stavljati predmete u otvore prenosnog napajanja.
  - ► Pohabane ili oštećene pločice sa uputstvima zamenite.
  - ► U slučaju nedoumice: Obratite se specijalizovanom prodavcu STIHL.

4.4.2 Aku-baterija

Aku-baterija je u stanju za bezbednu upotrebu ukoliko su ispunjeni sledeći uslovi:
– Aku-baterija je neoštećena.
– Aku-baterija je čista i suva.
– Aku-baterija funkcioniše i nije izmenjena.

⚠ UPOZORENJE

- U nebezbednom stanju aku-baterija ne može da funkcioniše sigurno. Osobe mogu biti teško povređene.
  - ► Radite s neoštećenom i funkcionalnom aku-baterijom.
  - ► Nemojte puniti oštećenu ili neispravnu aku-bateriju.
  - ► Ako je aku-baterija prljava: Aku-bateriju očistite.
  - ► Ako je mokra aku-baterija: Sačekajte da se aku-baterija osuši, 🕮 14.4.
  - ► Nemojte vršiti izmene na aku-bateriji.
  - ► Nemojte stavljati predmete u otvore aku-baterije.
  - ► Radi izbegavanja kratkog spoja, ne dodirujte metalnim predmetima električne kontakte aku-baterije.
  - ► Nemojte otvarati aku bateriju.
  - ► Pohabane ili oštećene pločice sa uputstvima zamenite.
- Iz oštećene aku-baterije može da isteče tečnost. Ako tečnost dođe u dodir sa kožom ili očima, ona može da izazove nadražaj kože ili očiju.
  - ► Izbegnite dodir sa tečnošću.
  - ► U slučaju dodira sa kožom: Pogođena mesta na koži isperite sa puno vode i sapuna.
  - ► U slučaju dodira sa očima: Ispirite oči sa puno vode najmanje 15 minuta i obratite se lekaru.
- Oštećena ili neispravna aku-baterija može da miriše neobično, da dimi ili da gori. Osobe mogu biti teško povređene ili usmrćene i moguće su materijalne štete.
  - ► Ukoliko aku-baterija miriše neobično ili dimi: Nemojte koristiti aku-bateriju i držite je dalje od zapaljivih materijala.
  - ► Ukoliko aku-baterija gori: Pokušajte da aku-bateriju ugasite aparatom za gašenje požara ili vodom.

4.5 Punjenje

⚠ UPOZORENJE

- Oštećeno ili neispravno prenosno napajanje tokom punjenja može neobično da miriše ili da dimi. Osobe mogu biti povređene i moguće su materijalne štete.
  - ► Odvojite kabl za punjenje.
- U slučaju nedovoljnog odvođenja toplote, prenosno napajanje može da se pregreje i da izazove požar. Osobe mogu biti teško povređene ili usmrćene i moguće su materijalne štete.
  - ► Nemojte prekrivati prenosno napajanje.
  - ► Nemojte koristiti prenosno napajanje u blizini izvora toplote.

4.6 Transportovanje

4.6.1 Prenosno napajanje

⚠ UPOZORENJE

- Prenosno napajanje može u toku transportovanja da se pomera. Osobe mogu biti povređene i moguće su materijalne štete.
  - ► Izvadite aku-bateriju.
  - ► Prenosno napajanje obezbedite tako da ne može da se pomera.

4.6.2 Aku-baterija

⚠ UPOZORENJE

- Aku-baterija nije zaštićena od svih uticaja sredine. Pod određenim uticajima sredine, aku-baterija može da bude oštećena i moguća je materijalna šteta.

- ► Nemojte transportovati oštećenu aku-bateriju.

■ Aku-baterija može da se prevrne ili pokrene u toku transportovanja. Osobe mogu biti povređene i moguće su materijalne štete.
  - ► Aku-bateriju spakujte u pakovanju tako, da ne može da se pokrene.
  - ► Pakovanje obezbedite tako, da ne može da se pokrene.

4.7 Čuvanje

4.7.1 Prenosno napajanje

⚠ UPOZORENJE

■ Deca ne mogu da prepoznaju i procene opasnosti od prenosnog napajanja. Deca mogu biti teško povređena.
  - ► Izvadite aku-bateriju.
  - ► Prenosno napajanje čuvajte van domašaja dece.

■ Električni kontakti na prenosnom napajanju i metalne komponente mogu da korodiraju usled vlage. Prenosno napajanje može da se ošteti.
  - ► Izvadite aku-bateriju.
  - ► Prenosno napajanje čuvajte na čistom i suvom.

■ Priključeni kabl nije predviđen za nošenje ili vešanje prenosnog napajanja. Kabl i prenosno napajanje se mogu oštetiti.

4.7.2 Aku-baterija

⚠ UPOZORENJE

■ Deca ne mogu da prepoznaju i procene opasnosti od aku-baterije. Deca mogu biti teško povređena.
  - ► Aku-bateriju čuvajte van domašaja dece.

■ Aku-baterija nije zaštićena od svih uticaja sredine. Pod određenim uticajima sredine, aku-baterija može da se nepopravljivo ošteti.
  - ► Aku-bateriju čuvajte na čistom i suvom.
  - ► Aku-bateriju čuvajte u zatvorenom prostoru.
  - ► Aku-bateriju čuvati odvojeno od prenosnog napajanja.
  - ► Nemojte čuvati aku-bateriju izvan navedenih temperaturnih ograničenja, 🕮 14.3.

4.8 Čišćenje, održavanje i popravljanje

⚠ UPOZORENJE

■ Agresivna sredstva za čišćenje, čišćenje vodenim mlazom ili šiljati predmeti mogu da oštete prenosno napajanje. Ako se prenosno napajanje ne čisti pravilno, komponente mogu da ne funkcionišu ispravno i sigurnosni mehanizmi mogu da budu van funkcije. Osobe mogu biti teško povređene.
  - ► Izvadite aku-bateriju.
  - ► Prenosno napajanje očistite vlažnom krpom.
  - ► Odstranite strana tela iz odeljka za aku-bateriju i odeljak očistite vlažnom krpom.
  - ► Električne kontakte u odeljku za aku-bateriju očistite četkicom ili mekom četkom.

■ Ako se prenosno napajanje ne održava ili popravlja pravilno, komponente mogu da ne funkcionišu ispravno i sigurnosni mehanizmi mogu da budu van funkcije. Osobe mogu biti teško povređene ili usmrćene.
  - ► Prenosno napajanje ne održavajte i ne popravljajte sami.
  - ► Ako je neophodno održavanje ili popravka prenosnog napajanja: obratite se specijalizovanom prodavcu STIHL.

5 Priprema prenosnog napajanja za rad

5.1 Priprema prenosnog napajanja za rad

Pre svakog početka rada morate sprovesti sledeće korake:

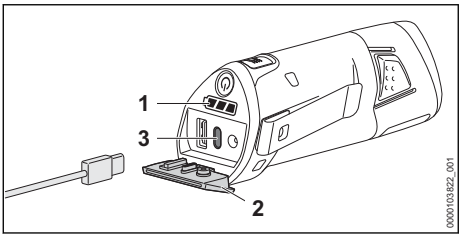
- ► Uverite se da su sledeće komponente u stanju za bezbednu upotrebu:
  - – Prenosno napajanje, 🕮 4.4.1.
  - – Aku-baterija, 🕮 4.4.2.

6 Punjenje aku-baterije, pražnjenje i svetlosne diode

6.1 Punjenje aku-baterije

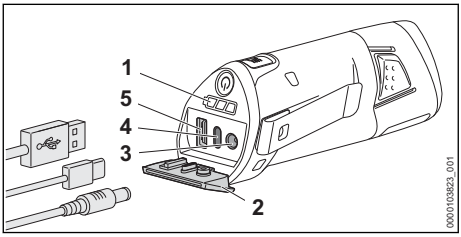
Vreme trajanja punjenja zavisi od različitih uticaja, npr. korišćenog mrežnog adaptera, naponskog izvora, od temperature prenosnog napajanja ili od temperature sredine. Radi optimalnih performansi, pridržavajte se preporučenih opsega temperature, 🕮 14.4. Faktičko vremetrajanje punjenja može da odstupa od navedenog vremetrajanja. Vreme trajanja punjenja je navedeno na www.stihl.com/charging-times.

Prenosno napajanje i aku-baterija se zagrevaju tokom punjenja.



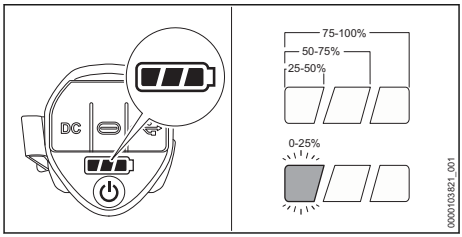
- Postavite aku-bateriju.
  Svetlosne diode (1) su isključene i prenosno napajanje se nalazi u režimu punjenja.
- Otvorite poklopac (2).
- Umetnite utikač kabla za punjenje u USB-C utičnice (3), 🕮 14.1.
- Povežite kabl za punjenje sa odgovarajućim naponskim izvorom.
  Proces punjenja se pokreće automatski i svetlosne diode (1) se uključuju. Aku-baterija se puni.
- Ako sve svetlosne diode (1) stalno svetle zeleno: Aku-baterija je u potpunosti napunjena.
- U slučaju da se prenosno napajanje više ne koristi za punjenje: Izvucite kabl za punjenje iz USB-C-utičnice (3).

6.2 Pražnj. akum.



- Namestite aku-bateriju.
  Svetlosne diode (1) su isključene i prenosno napajanje se nalazi u režimu punjenja.
- Pritisnite pritisni taster ⏻.
  Svetlosne diode (1) se uključuju i prenosno napajanje se prebacuje u režim pražnjenja.
- Otvorite poklopac (2).
- Umetnite utikač električnog uređaja u USB-A utičnicu (5), USB-C utičnicu (4) ili DC utičnicu (3).
  Priključeni električni uređaj se puni ili se može koristiti.

6.3 Prikazivanje nivoa napunjenosti



- Namestite aku-bateriju.
- Pritisnite pritisni taster ⏻.
  Svetlosne diode se uključuju i prikazuju nivo napunjenosti. Prenosno napajanje je u režimu pražnjenja.
- Ako leva svetlosna dioda trepti zeleno: Napunite aku-bateriju.

6.4 Svetlosne diode na prenosnom napajanju

Svetlosne diode mogu da pokažu nivo napunjenosti aku-baterije ili smetnje. Svetlosne diode mogu da svetle ili da trepere zeleno, da svetle naradžasto ili da trepere crveno:

Ako svetlosne diode svetle ili trepere zeleno, pokazuje se nivo napunjenosti.

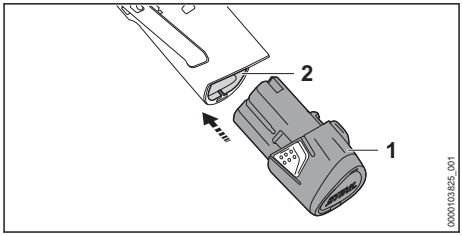
- U slučaju da svetlosne diode svetle naradžasto ili trepere crveno: Otklonite smetnje, 🕮 13.1.
  Smetnja kod prenosnog napajanja ili aku-baterije.

6.5 Uključivanje lampe

- Namestite aku-bateriju.
- Pritisnite pritisni taster 🔦.
  Lampa se uključuje i svetli u režimu LOW.
- Pritisnite pritisni taster 🔦.
  Lampa svetli u režimu HIGH.

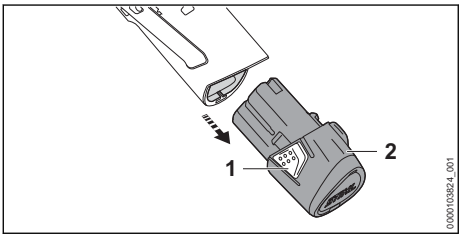
7 Nameštanje i vađenje aku-baterije

7.1 Nameštanje aku-baterije



► Aku-bateriju (1) pritisnite do graničnika u odeljak za aku-bateriju (2).
Aku-baterija (1) se zabravljuje uz jedan "klik".

7.2 Vađenje aku-baterije



► Pritisnite obe zakačke (1).
Aku-baterija (2) je odbravljena i može da se izvadi.

8 Posle rada

8.1 Posle rada

► Odvojite priključene kablove.
► Zatvorite poklopac.
► Izvadite aku-bateriju.
► Ukoliko je prenosno napajanje mokro ili vlažno: Očistite i osušite prenosno napajanje.
► Ako je aku-baterija mokra ili vlažna: Ostavite aku-bateriju da se osuši, 🕮 14.4.
► Očistite aku-bateriju.

9 Transportovanje

9.1 Transportovanje aku-baterije

► Izvadite aku-bateriju.
► Uverite se da je aku-baterija u stanju za bezbednu upotrebu.
► Aku-bateriju spakujte tako, da ne može da se pokrene u pakovanju.
► Pakovanje obezbedite tako, da ne može da se pokrene.

Aku-baterija podleže zahtevima transportovanja opasnih dobara. Aku-baterija je klasifikovana kao UN 3480 (litijum-jonske baterije) i ispitana prema UN Priručniku "O metodama ispitivanja i kriterijumima, deo III, pododeljak 38.3".

Transportni propisi su navedeni na www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Čuvanje

10.1 Čuvanje aku-baterije

STIHL preporučuje čuvanje aku-baterije na nivou napunjenosti između 40 % i 60 %.
► Aku-bateriju čuvajte tako da budu ispunjeni sledeći uslovi:
– Aku-baterija je van domašaja dece.
– Aku-baterija je čista i suva.
– Aku-baterija je u zatvorenom prostoru.
– Aku-baterija je odvojena od prenosnog napajanja.
– Aku-baterija se ne čuva izvan navedenih temperaturnih ograničenja, 🕮 14.3.

UPUTSTVO

■ Ukoliko se aku-baterija ne čuva tako, kako je opisano u ovom uputstvu za upotrebu, aku-baterija može da se duboko isprazni i time nepopravljivo ošteti.
► Ispražnjenu aku-bateriju napunite pre čuvanja. STIHL preporučuje čuvanje aku-baterije na nivou napunjenosti između 40 % i 60 %.
► Aku-bateriju čuvati odvojeno od prenosnog napajanja.

11 Čišćenje

11.1 Čišćenje aku-baterije

► Aku-bateriju očistite vlažnom krpom.

12 Održavanje i popravljanje

12.1 Održavanje i popravljanje aku-baterije

Korisnik ne može samostalno da održava i popravlja aku-bateriju.
► Ako je neispravna ili oštećena aku-baterija: Aku-bateriju zamenite.

12.2 Održavanje i popravljanje svetlosnih dioda

Svetlosne diode ne moraju da se održavaju i ne mogu biti popravljene.
► Ako je svetlosna dioda neispravna ili oštećena: zamenite prenosno napajanje.

13 Otklanjanje smetnji

13.1 Otklanjanje smetnji kod prenosnog napajanja ili aku-baterije

Smetnja	Svetlosne diode na prenosnom napajanju	Uzrok	Rešenje
Aku-baterija se ne puni.	Svetlosne diode svetle ili trepte zeleno.	Prenosno napajanje je u režimu pražnjenja.	► Pritisnite pritisni taster ⏻. Prenosno napajanje se prebacuje u režim punjenja.
	1 svetlosna dioda svetli narandžasto.	Aku-baterija ili prenosno napajanje je previše toplo ili previše hladno.	► Ostavite aku-bateriju umetnutu u prenosno napajanje. Postupak punjenja startuje automatski čim se dostigne dozvoljeni opseg temperature.
	1 svetlosna dioda trepti crveno.	Električna veza između prenosnog napajanja i aku-baterije je prekinut.	► Odvojite USB-C kabl. ► Izvadite i ponovo namestite aku-bateriju. ► Povežite USB-C kabl. Prenosno napajanje se prebacuje u režim punjenja i puni aku-bateriju.
Priključeni električni uređaj ne puni, ne radi kada se uključi ili se isključuje u toku rada.	1 svetlosna dioda trepti zeleno.	Prenizak nivo napunjenosti aku-baterije.	► Napunite aku-bateriju.
	1 svetlosna dioda svetli narandžasto.	Aku-baterija ili prenosno napajanje je previše toplo ili previše hladno.	► Ostavite aku-bateriju umetnutu u prenosno napajanje. Ovaj proces se pokreće automatski čim se dostigne dozvoljeni temperaturni opseg.
	1 svetlosna dioda trepti 5 sekundi crveno.	Potrošnja struje priključenog električnog uređaja je previsoka.	► Proverite kompatibilnost priključenog električnog uređaja.
	1 svetlosna dioda trepti crveno.	Električna veza između prenosnog napajanja i aku-baterije je prekinut.	► Odvojite priključene kablove. ► Izvadite i ponovo namestite aku-bateriju. ► Povežite kabl. ► Pritisnite pritisni taster ⏻. Prenosno napajanje se prebacuje u režim pražnjenja.
		Smetnja kod prenosnog napajanja ili aku-baterije.	► Odvojite priključene kablove. ► Izvadite aku-bateriju. ► Očistite električne kontakte u odeljku za aku-bateriju. ► Namestite aku-bateriju. ► Pritisnite pritisni taster ⏻. ► Ako 1 svetlosna dioda i dalje trepti crveno: Prenosno napajanje i aku-bateriju nemojte koristiti i obratite se specijalizovanom prodavcu STIHL.
	-	Prenosno napajanje ili aku-baterija je vlažna.	► Prenosno napajanje ili aku-bateriju ostavite da se osuše, 🕮 14.4.
	-	Radni vek aku-baterije je prekoračen.	► Aku-bateriju zamenite.

14 Tehnički podaci

14.1 Prenosno napajanje STIHL PS 1.0

– Dozvoljena aku-baterija: STIHL AS
– Priključci: USB-A, USB-C, DC
– Nazivni napon: vidi nazivnu pločicu
– Frekvencija: vidi nazivnu pločicu
– Nazivna snaga: vidi nazivnu pločicu
– Struja punjenja: vidi nazivnu pločicu
– Odobreni kabl za punjenje: USB-C kabl, pogodan zaPower Delivery (PD), najmanje 30 W

– Dozvoljeni mrežni adapter: USB-C, 45 W (npr. Samsung EP-T4510)
– Dozvoljena zagrevna radna odeća:
  – Maksimalna snaga: 27 W
  – Dozvoljeni napon: 10,8 V
  – Dozvoljena struja punjenja[31]: 2,5 A

Vremena trajanja punjenja su navedena pod www.stihl.com/charging-times.

14.2 Aku-baterija STIHL AS

– Akumulatorska tehnologija: Litijum-jon
– Napon: 10,8 V
– Kapacitet u Ah: navedeno na nazivnoj pločici
– Količina energije u Wh: navedeno na nazivnoj pločici
– Težina u kg: navedena na nazivnoj pločici

14.3 Temperaturna ograničenja

UPOZORENJE

- Aku-baterija nije zaštićena od svih uticaja sredine. Pod određenim uticajima sredine, aku-baterija može da se zapali ili eksplodira. Osobe mogu biti teško povređene i moguće su materijalne štete.
  - ► Aku-bateriju ne punite na ispod temperature - 20 °C ili iznad + 50 °C.
  - ► Prenosno napajanje ili aku-bateriju ne koristite na temperaturi ispod - 20 °C ili iznad + 50 °C.
  - ► Prenosno napajanje ili aku-bateriju ne čuvajte na temperaturi ispod - 20 °C ili iznad + 70 °C.

14.4 Preporučeni opsezi temperature

Radi optimalnih performansi prenosnog napajanja i aku-baterije, pridržavajte se sledećih opsega temperature:
– Punjenje: + 5 °C do + 40 °C
– Korišćenje: - 10 °C do + 40 °C
– Čuvanje: - 20 °C do + 50 °C

Ukoliko se aku-baterija puni, koristi ili čuva van preporučenih opsega temperature, performanse mogu biti smanjene.

Ako je baterija mokra ili vlažna, ostavite bateriju da se suši najmanje 48 h na temperaturi iznad + 15 °C i ispod + 50 °C i na vlažnosti ispod 70%. Veća vlažnost vazduha može produžiti vreme sušenja.

14.5 REACH

REACH je oznaka za propis EU u vezi sa registracijom, procenom i dozvolom za upotrebu hemikalija.

Više informacija u vezi sa ispunjavanjem propisa REACH na www.stihl.com/reach.

15 Rezervni delovi i pribor

15.1 Rezervni delovi i pribor

STIHL Ovi simboli označavaju originalne rezervne delove STIHL i originalni pribor STIHL.

STIHL preporučuje upotrebu originalnih rezervnih delova STIHL i originalnog pribora STIHL.

I pored stalnog nadzora tržišta, STIHL ne može da proceni rezervne delove i pribor drugih proizvođača u smislu pouzdanosti, sigurnosti i pogodnosti, tako da STIHL ne može jamčiti ni za njihovo korišćenje.

Originalni rezervni delovi STIHL i originalni pribor STIHL dostupni su kod specijalizovanog prodavca STIHL.

16 Zbrinjavanje

16.1 Odlaganje prenosnog napajanja i aku-baterije

Informacije u vezi sa zbrinjavanjem možete dobiti kod lokalne uprave ili kod specijalizovanog prodavca STIHL.

Nepropisno zbrinjavanje može da bude štetno po zdravlje i da zagađuje životnu sredinu.
- ► Proizvode STIHL, uključujući ambalažu, pošaljite u skladu sa lokalnim propisima na odgovarajuće sabirno mesto za recikliranje.
- ► Ne odlažite sa kućnim otpadom.

17 Адресе

www.stihl.com

Vsebina

1 Uvod....279
2 Informacije o teh navodilih za uporabo... 279
3 Pregled....279
4 Varnostni napotki.... 280
5 Priprava prenosne naprave za električno oskrbo za uporabo.... 283

[31]Konkretna struja punjenja zavisi od podešavanja zagrevne radne odeće.

Prevod originalnih navodil za uporabo 0000011129_004_SLO

Natisnjeno na beljenem papirju brez klora. Papir se lahko reciklira.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2025 0458-065-9901-A VA3.C25.

6 Polnjenje, praznjenje akumulatorske baterije in LED-lučke....284
7 Vstavljanje in odstranjevanje akumulatorske baterije....285
8 Po delu....285
9 Transport....285
10 Shranjevanje....285
11 Čiščenje....286
12 Vzdrževanje in popravljanje....286
13 Odpravljanje motenj....286
14 Tehnični podatki....287
15 Nadomestni deli in dodatni pribor....288
16 Odstranjevanje....288
17 Naslovi....288

1 Uvod

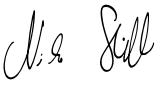
Spoštovani kupec,

veseli nas, da ste se odločili za STIHL. Naše izdelke vrhunske kakovosti razvijamo in izdelujemo v skladu s potrebami naših strank. Tako so naši izdelki tudi pri izjemnih obremenitvah zelo zanesljivi.

STIHL je hkrati sinonim za vrhunski servis. Naši pooblaščeni prodajalci nudijo strokovno svetovanje in uvajanje ter obsežno tehnično podporo.

STIHL izrecno priznava trajnostno in odgovorno ravnanje z naravo. Ta navodila za uporabo naj vas podpirajo pri varni in okolju prijazni uporabi vašega izdelka STIHL z dolgo življenjsko dobo.

Zahvaljujemo se vam za zaupanje in vam želimo veliko veselja z vašim izdelkom STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

POMEMBNO! PREBERITE PRED UPORABO IN SHRANITE.

2 Informacije o teh navodilih za uporabo

2.1 Veljavni dokumenti

Veljajo lokalni varnostni predpisi.

- Poleg teh navodil za uporabo je treba prebrati, razumeti in shraniti naslednje dokumente:
  – varnostna informacija za akumulatorske baterije STIHL in izdelke z vgrajenimi akumulatorskimi baterijami: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Označevanje opozoril v besedilu

OPOZORILO

- Opozorilo opozarja na nevarnosti, ki lahko povzročijo hude telesne poškodbe ali smrt.
  - Z navedenimi ukrepi je mogoče preprečiti hude telesne poškodbe ali smrt.

OBVESTILO

- Opozorilo opozarja na nevarnosti, ki lahko povzročijo materialno škodo.
  - Z navedenimi ukrepi je mogoče preprečiti materialno škodo.

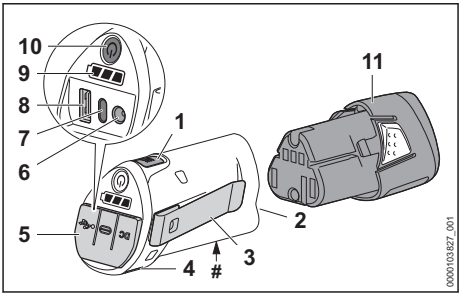
2.3 Simboli v besedilu

Ta simbol opozarja na poglavje v teh navodilih za uporabo.

3 Pregled

3.1 Prenosna naprava za električno oskrbo

Akumulatorska baterija ni vsebovana v obsegu dobave prenosne naprave za električno oskrbo.



1 Gumb
Gumb vklopi in izklopi lučko.

2 Predal za akumulatorsko baterijo
V predal za akumulatorsko baterijo je treba vstaviti akumulatorsko baterijo.

3 Držalo
Držalo pritrjuje prenosno napravo za električno oskrbo na oblačila.

4 Luč
Luč osvetljuje delovno območje.

5 Pokrov
Pokrov pokriva priključke.

6 Vtičnica DC
Vtičnica DC se uporablja za priključitev kabla DC.

7 Vtičnica USB-C
Vtičnica USB-C se uporablja za priključitev kabla USB-C ali adapterja USB-C.

8 Vtičnica USB-A
Vtičnica USB-A se uporablja za priključitev kabla USB-A ali adapterja USB-A.

9 LED-lučke
LED-lučke prikazujejo stanje napolnjenosti akumulatorske baterije in motnje.

10 Gumb ⏻
Gumb aktivira LED-lučke na prenosni napravi za električno oskrbo in preklaplja med načinoma polnjenja in praznjenja.

11 Akumulatorska baterija
Akumulatorska baterija oskrbuje prenosno napravo za električno oskrbo z energijo.

 # Napisna ploščica s serijsko številko stroja

3.2 Simboli

Simboli so lahko na prenosni napravi za električno oskrbo in akumulatorski bateriji in pomenijo naslednje:



Ta izdelek se uporablja z akumulatorsko baterijo STIHL. Dovoljene akumulatorske baterije so navedene v teh navodilih za uporabo.



Za polnjenje te akumulatorske baterije uporabite polnilnik STIHL. Dovoljeni polnilniki so navedeni v teh navodilih za uporabo.


Podatek ob simbolu opozarja na energijsko vsebnost akumulatorske baterije v skladu s specifikacijo proizvajalca celic. Energijska vsebnost, ki je na voljo ob uporabi, je manjša.


Izdelka ne odvrzite med gospodinjske odpadke.



S pritiskom na gumb ⏻ je mogoče preklapljati med Polnjenjem akumulatorske baterije in Praznjenjem akumulatorske baterije.

4 Varnostni napotki

4.1 Opozorilni simboli

4.1.1 Prenosna naprava za električno oskrbo

Opozorilni simboli so lahko na prenosni napravi za napravo za električno oskrbo in pomenijo naslednje:


Upoštevajte varnostne napotke in tam navedene ukrepe.


Ta navodila za uporabo je treba prebrati, razumeti in shraniti.


Prenosno napravo za električno oskrbo zaščitite pred dežjem in vlago.

4.1.2 Akumulatorska baterija

Opozorilni simboli na akumulatorski bateriji pomenijo naslednje:


Upoštevajte varnostne napotke in tam navedene ukrepe.


Ta navodila za uporabo je treba prebrati, razumeti in shraniti.


Akumulatorsko baterijo zaščitite pred vročino in ognjem.



Akumulatorske baterije ne potapljajte v tekočine.

4.2 Pravilna uporaba

Prenosna naprava za električno oskrbo STIHL PS 1.0 polni akumulatorsko baterijo STIHL AS ali oskrbuje električno napravo prek priključka USB-A, USB-C in DC z energijo.

Prenosna naprava za električno oskrbo se sme uporabljati za delovanje grelnega plašča z največjo močjo 27 W, 🕮 14.1.

V načinu praznjenja akumulatorska baterija STIHL AS oskrbuje prenosno napravo za električno oskrbo z energijo.

Prenosna naprava za električno oskrbo se ne sme uporabljati v dežju.

⚠ OPOZORILO

- Če se prenosne naprave za električno oskrbo in akumulatorske baterije ne uporablja pravilno, se lahko osebe hudo poškodujejo ali umrejo in nastane lahko materialna škoda.
  - ► Prenosno napravo za električno oskrbo in akumulatorsko baterijo je treba uporabljati, kot je opisano v teh navodilih za uporabo.

4.3 Delovno območje in okolica

4.3.1 Prenosna naprava za električno oskrbo

⚠ OPOZORILO

- Otroci in živali ne morejo prepoznati in oceniti nevarnosti prenosne električne oskrbe. Otroci in živali se lahko hudo poškodujejo in nastane lahko materialna škoda.
  - ► Otroci in živali se ne smejo zadrževati v delovnem območju.
  - ► Prepričajte se, da se otroci ne bodo igrali s prenosno napravo za električno oskrbo.
- Prenosna električna oskrba ni zaščitena pred vodo. Pri delu v dežju ali vlažnem okolju obstaja nevarnost električnega udara. Uporabnik in prenosna električna oskrba se lahko poškodujejo.



  - ► Ne delajte v dežju ali v vlažnem okolju.
- Električni sestavni deli prenosne naprave za električno oskrbo lahko ustvarjajo iskre. Iskre lahko v lahko vnetljivi ali eksplozivni atmosferi povzročijo požare in eksplozije. Osebe se lahko hudo poškodujejo ali umrejo in nastane lahko materialna škoda.
  - ► Ne delajte v lahko vnetljivi ali eksplozivni atmosferi.

4.3.2 Akumulatorska baterija

⚠ OPOZORILO

- Nesodelujoče osebe, otroci in živali ne morejo prepoznati in oceniti nevarnosti akumulatorske baterije. Nesodelujoče osebe, otroci in živali se lahko hudo poškodujejo.
  - ► Nesodelujoče osebe, otroci in živali se ne smejo zadrževati v bližini.
  - ► Akumulatorske baterije ne puščajte brez nadzora.
  - ► Pazite, da se otroci ne bodo igrali z akumulatorsko baterijo.
- Akumulatorska baterija ni zaščitena pred vplivi iz okolja. Če je akumulatorska baterija izpostavljena določenim vplivom iz okolja, se lahko akumulatorska baterija vname, eksplodira ali nepopravljivo poškoduje. Osebe se lahko hudo poškodujejo in nastane lahko materialna škoda.



  - ► Akumulatorsko baterijo zaščitite pred vročino in ognjem.
  - ► Akumulatorske baterije ne mečite v ogenj.
- ► Akumulatorske baterije ne polnite, uporabljajte in hranite izven navedenega temperaturnega območja, 🕮 14.3.



  - ► Akumulatorske baterije ne potapljajte v tekočine.
- ► Akumulatorske baterije ne približujte kovinskim majhnim delom.
- ► Akumulatorske baterije ne izpostavljajte visokemu tlaku.
- ► Akumulatorske baterije ne izpostavljajte mikrovalovom.
- ► Akumulatorsko baterijo zaščitite pred kemikalijami in solmi.

4.4 Varno stanje

4.4.1 Prenosna naprava za električno oskrbo

Prenosna naprava za električno oskrbo je v varnem stanju, če so izpolnjeni naslednji pogoji:
– Prenosna naprava za električno oskrbo je nepoškodovana.
– Prenosna naprava za električno oskrbo je čista.
– Prenosna naprava za električno oskrbo deluje in ni spremenjena.
– Montiran je originalni dodatni pribor STIHL za to prenosno napravo za električno oskrbo.
– Dodatni pribor je pravilno montiran.

⚠ OPOZORILO

- Če prenosna naprava za električno oskrbo ni v varnem stanju, ne more varno delovati. Osebe se lahko hudo telesno poškodujejo.
  - ► Delajte z nepoškodovano in delujočo prenosno napravo za električno oskrbo.
  - ► Če je prenosna naprava za električno oskrbo umazana: prenosno napravo za električno oskrbo očistite.
  - ► Prenosne naprave za električno oskrbo ne spreminjajte.
  - ► Uporabite originalni dodatni pribor STIHL za to prenosno napravo za električno oskrbo.
  - ► Dodatni pribor je treba montirati, kot je opisano v teh navodilih za uporabo ali v navodilih za uporabo dodatnega pribora.

- ► V odprtine prenosne naprave za električno oskrbo ne potiskajte predmetov.
- ► Zamenjajte obrabljene ali poškodovane opozorilne table.
- ► V primeru nejasnosti: obrnite se na pooblaščenega prodajalca STIHL.

4.4.2 Akumulatorska baterija

Akumulatorska baterija je v varnem stanju, če so izpolnjeni naslednji pogoji:
– Akumulatorska baterija ni poškodovana.
– Akumulatorska baterija je čista in suha.
– Akumulatorska baterija deluje in ni spremenjena.

⚠ OPOZORILO

- Če akumulatorska baterija ni v varnem stanju, ne more varno delovati. Obstaja nevarnost hudih poškodb oseb.
  - ► Delajte z nepoškodovano in delujočo akumulatorsko baterijo.
  - ► Ne polnite poškodovane ali pokvarjene akumulatorske baterije.
  - ► Če je akumulatorska baterija umazana: akumulatorsko baterijo je treba očistiti.
  - ► Če je akumulatorska baterija vlažna: počakajte, da se akumulatorska baterija posuši, 🕮 14.4.
  - ► Akumulatorske baterije ne spreminjajte.
  - ► V odprtine akumulatorske baterije ne potiskajte predmetov.
  - ► Električnih kontaktov akumulatorske baterije ne vežite na kovinske predmete in ne ustvarjajte kratkega stika.
  - ► Akumulatorske baterije ne odpirajte.
  - ► Zamenjajte obrabljene ali poškodovane opozorilne table.
- Iz poškodovane akumulatorske baterije lahko izteče tekočina. Če tekočina pride v stik s kožo ali očmi, lahko pride do draženja kože ali oči.
  - ► Preprečite stik s tekočino.
  - ► Če je prišlo do stika s kožo: prizadeta mesta sperite z veliko vode in mila.
  - ► Če je prišlo do stika z očmi: oči je treba vsaj 15 minut spirati z veliko vode in obiskati je treba zdravnika.
- Poškodovana ali pokvarjena akumulatorska baterija lahko ima nenavaden vonj, iz nje se lahko kadi ali pa lahko gori. Osebe se lahko hudo poškodujejo ali umrejo in nastane lahko materialna škoda.
  - ► Če ima akumulatorska baterija nenavaden vonj ali se iz nje kadi: akumulatorske baterije ne uporabljajte in je ne približujte gorljivim snovem.
  - ► Če akumulatorska baterija gori: akumulatorsko baterijo poskušajte pogasiti z gasilnim aparatom ali vodo.

4.5 Polnjenje

⚠ OPOZORILO

- Med polnjenjem ima lahko poškodovana ali pokvarjena prenosna naprava za električno oskrbo nenavaden vonj ali pa se iz nje lahko kadi. Osebe se lahko telesno poškodujejo in nastane lahko materialna škoda.
  - ► Odklopite polnilni kabel.
- V primeru nezadostnega odvajanja toplote se lahko začne prenosna naprava za električno oskrbo pregrevati in povzroči požar. Osebe se lahko hudo poškodujejo ali umrejo in nastane lahko materialna škoda.
  - ► Prenosne naprave za električno oskrbo ne prekrivajte.
  - ► Prenosne naprave za električno oskrbo ne uporabljajte v bližini virov toplote.

4.6 Transport

4.6.1 Prenosna naprava za električno oskrbo

⚠ OPOZORILO

- Med transportom se lahko prenosna naprava za električno oskrbo premika. Osebe se lahko telesno poškodujejo in nastane lahko materialna škoda.
  - ► Odstranite akumulatorsko baterijo.
  - ► Prenosno napravo za električno oskrbo zavarujte tako, da se ne more premikati.

4.6.2 Akumulatorska baterija

⚠ OPOZORILO

- Akumulatorska baterija ni zaščitena pred vplivi iz okolja. Če je akumulatorska baterija izpostavljena določenim vplivom iz okolja, se lahko akumulatorska baterija poškoduje in nastane lahko materialna škoda.
  - ► Ne transportirajte poškodovane akumulatorske baterije.
- Med transportom se lahko akumulatorska baterija prevrne ali se premika. Osebe se lahko poškodujejo in nastane lahko materialna škoda.
  - ► Akumulatorsko baterijo v embalaži zapakirajte tako, da se ne bo mogla premikati.
  - ► Embalažo zavarujte tako, da se ne bo mogla premikati.

4.7 Shranjevanje

4.7.1 Prenosna naprava za električno oskrbo

⚠ OPOZORILO

- Otroci ne morejo prepoznati in oceniti nevarnosti prenosne naprave za električno oskrbo. Otroci se lahko hudo poškodujejo.
  - ► Odstranite akumulatorsko baterijo.
  - ► Prenosno napravo za električno oskrbo shranite izven dosega otrok.
- Električni kontakti prenosne naprave za električno oskrbo in kovinski sestavni deli lahko zaradi vlage korodirajo. Prenosna naprava za električno oskrbo se lahko poškoduje.
  - ► Odstranite akumulatorsko baterijo.
  - ► Prenosno napravo za električno oskrbo shranite čisto in suho.
- Priključeni kabel ni predviden za nošenje ali obešanje prenosne naprave za električno oskrbo. Kabel in prenosna naprava za električno oskrbo se lahko poškodujeta.

4.7.2 Akumulatorska baterija

⚠ OPOZORILO

- Otroci ne morejo prepoznati in oceniti nevarnosti akumulatorske baterije. Otroci se lahko hudo poškodujejo.
  - ► Akumulatorsko baterijo hranite izven dosega otrok.
- Akumulatorska baterija ni zaščitena pred vplivi iz okolja. Če je akumulatorska baterija izpostavljena določenim vplivom iz okolja, se lahko akumulatorska baterija nepopravljivo poškoduje.
  - ► Akumulatorsko baterijo hranite na čistem in suhem mestu.
  - ► Akumulatorsko baterijo hranite v zaprtem prostoru.
  - ► Akumulatorsko baterijo shranite ločeno od prenosne naprave za električno oskrbo.
  - ► Akumulatorske baterije ne hranite izven navedenega temperaturnega območja, 🕮 14.3.

4.8 Čiščenje, vzdrževanje in popravljanje

⚠ OPOZORILO

- Močna čistilna sredstva, čiščenje z vodnim curkom ali ostri predmeti lahko poškodujejo prenosno napravo za električno oskrbo. Če prenosna naprava za električno oskrbo ni pravilno očiščena, sestavni deli morda ne bodo več pravilno delovali in varnostne naprave bodo morda izklopljene. Osebe se lahko hudo telesno poškodujejo.
  - ► Odstranite akumulatorsko baterijo.
  - ► Prenosno napravo za električno oskrbo očistite z vlažno krpo.
  - ► Iz predala za akumulatorsko baterijo odstranite tujke in predal za akumulatorsko baterijo očistite z vlažno krpo.
  - ► Električne kontakte v predalu za akumulatorsko baterijo očistite s čopičem ali mehko krtačo.
- Če prenosna naprava za električno oskrbo ni pravilno vzdrževana ali popravljena, sestavni deli morda ne bodo več pravilno delovali in varnostne naprave bodo morda izklopljene. Obstaja nevarnost hudih telesnih poškodb oseb ali smrti.
  - ► Prenosne naprave za električno oskrbo ne vzdržujte ali popravljajte sami.
  - ► Če je treba prenosno napravo za električno oskrbo vzdrževati ali popraviti: obrnite se na pooblaščenega prodajalca STIHL.

5 Priprava prenosne naprave za električno oskrbo za uporabo

5.1 Priprava prenosne naprave za električno oskrbo za uporabo

Pred vsakim začetkom dela je treba izvesti naslednje korake:

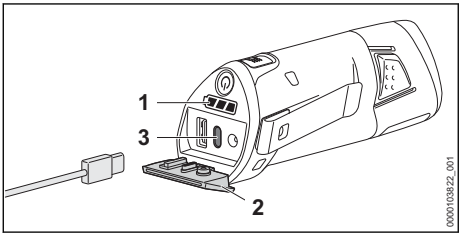
- ► Prepričajte se, da so naslednji sestavni deli v varnem stanju za uporabo:
  - – Prenosna naprava za električno oskrbo, 🕮 4.4.1.
  - – Akumulatorska baterija, 🕮 4.4.2.

6 Polnjenje, praznjenje akumulatorske baterije in LED-lučke

6.1 Polnjenje akumulatorske baterije

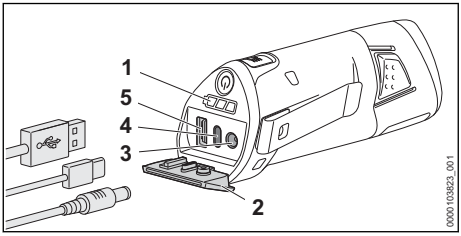
Čas polnjenja je odvisen od različnih dejavnikov, npr. od uporabljanega napajalnika, vira napetosti, temperature prenosne naprave za električno oskrbo ali od temperature okolice. Za optimalno učinkovitost upoštevajte priporočljivo temperaturno območje, 🕮 14.4. Dejanski čas polnjenja lahko odstopa od navedenega časa polnjenja. Čas polnjenja je naveden na spletnem naslovu www.stihl.com/charging-times.

Med polnjenjem se akumulatorska baterija in prenosna naprava za električno oskrbo segrejeta.



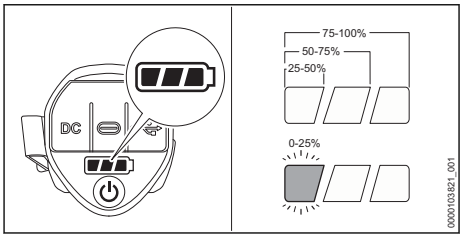
- Vstavite akumulatorsko baterijo.
  LED-lučke (1) ne svetijo in prenosna naprava za električno oskrbo je v načinu polnjenja.
- Odprite pokrov (2).
- Vtič polnilnega kabla vstavite v vtičnico USB-C (3), 📖 14.1.
- Polnilni kabel povežite z ustreznim virom napetosti.
  Postopek polnjenja se začne samodejno in LED-lučke (1) se vklopijo. Akumulatorska baterija se polni.
- Če vse LED-lučke (1) neprekinjeno svetijo zeleno: akumulatorska baterija je popolnoma napolnjena.
- Če prenosne naprave za električno oskrbo ne uporabljate več za polnjenje: odstranite vtič polnilnega kabla iz vtičnice USB-C (3).

6.2 Baterija izpraznjena



- Vstavite akumulatorsko baterijo.
  LED-lučke (1) ne svetijo in prenosna naprava za električno oskrbo je v načinu polnjenja.
- Pritisnite gumb ⏻.
  LED-lučke (1) se vklopijo in prenosna naprava za električno oskrbo preklopi v način praznjenja.
- Odprite pokrov (2).
- Vtič električne naprave vstavite v vtičnico USB-A (5), vtičnico USB-C (4) ali vtičnico DC (3).
  Priključena električna naprava se polni ali jo je mogoče porabljati.

6.3 Prikaz stanja napolnjenosti



- Vstavite akumulatorsko baterijo.
- Pritisnite gumb ⏻.
  LED-lučke se vklopijo in prikazujejo stanje napolnjenosti. Prenosna naprava za električno oskrbo je v načinu praznjenja.
- Če leva LED-lučka utripa zeleno: napolnite akumulatorsko baterijo.

6.4 LED-lučke na prenosni napravi za električno oskrbo

LED-lučke lahko prikazujejo stanje napolnjenosti akumulatorske baterije ali motnje. LED-lučke lahko svetijo ali utripajo zeleno, svetijo oranžno ali utripajo rdeče:

Če LED-lučke svetijo ali utripajo zeleno, je prikazano stanje napolnjenosti.

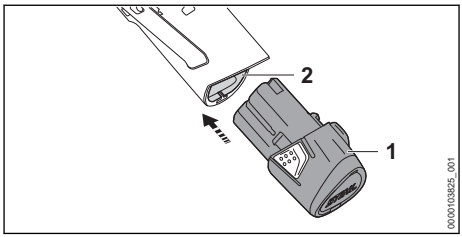
- Če LED-lučke svetijo oranžno ali utripajo rdeče: odpravite motnje, 📖 13.1.
  Obstaja motnja prenosne naprave za električno oskrbo ali akumulatorske baterije.

6.5 Vklop lučke

- Vstavite akumulatorsko baterijo.
- Pritisnite gumb 🔦.
  Lučka se vklopi in sveti v načinu LOW.
- Ponovno pritisnite gumb 🔦.
  Lučka sveti v načinu HIGH.

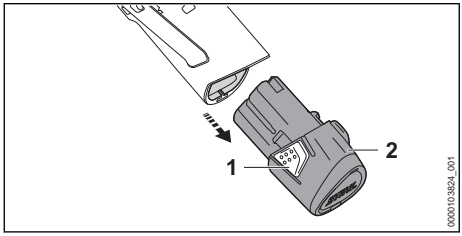
7 Vstavljanje in odstranjevanje akumulatorske baterije

7.1 Vstavljanje akumulatorske baterije



- Akumulatorsko baterijo (1) potisnite do naslona v predal za akumulatorsko baterijo (2).
  Akumulatorska baterija (1) zaskoči s klikom.

7.2 Odstranjevanje akumulatorske baterije



- Pritisnite obe zaskočki (1).
  Akumulatorska baterija (2) je sproščena in jo je mogoče odstraniti.

8 Po delu

8.1 Po delu

- Odklopite priključeni kabel.
- Zaprite pokrov.
- Odstranite akumulatorsko baterijo.
- Če je prenosna naprava za električno oskrbo mokra ali vlažna: prenosno napravo za električno oskrbo pustite, da se posuši.
- Če je akumulatorska baterija mokra ali vlažna: počakajte, da se akumulatorska baterija posuši, 🕮 14.4.
- Očistite akumulatorsko baterijo.

9 Transport

9.1 Transport akumulatorske baterije

- Odstranite akumulatorsko baterijo.
- Prepričajte se, ali je akumulatorska baterija v varnem stanju za uporabo.
- Akumulatorsko baterijo zapakirajte tako, da se v embalaži ne bo mogla premikati.
- Embalažo zavarujte tako, da se ne bo mogla premikati.

Za akumulatorsko baterijo veljajo zahteve glede transporta nevarnega blaga. Akumulatorska baterija je klasificirana kot UN 3480 (litij-ionska baterija) in je bila preizkušena v skladu s priročnikom ZN o preizkusih in kriterijih, del III, poglavje 38.3.

Predpisi glede transporta so navedeni na spletnem naslovu www.stihl.com/safety-data-sheets.

10 Shranjevanje

10.1 Shranjevanje akumulatorske baterije

STIHL priporoča, da akumulatorsko baterijo shranite, ko je stanje napolnjenosti med 40 % in 60 %.

- Akumulatorsko baterijo shranite tako, da bodo izpolnjeni naslednji pogoji:
  – Akumulatorska baterija je izven dosega otrok.
  – Akumulatorska baterija je čista in suha.
  – Akumulatorska baterija je v zaprtem prostoru.
  – Akumulatorska baterija je odklopljena s prenosne naprave za električno oskrbo.
  – Akumulatorska baterija ni shranjena izven navedenega temperaturnega območja, 🕮 14.3.

OBVESTILO

- Če akumulatorska baterija ni shranjena, kot je opisano v teh navodilih za uporabo, se lahko akumulatorska baterija popolnoma izprazni in s tem nepopravljivo poškoduje.
  - Izpraznjeno akumulatorsko baterijo pred shranjevanjem napolnite. STIHL priporoča, da akumulatorsko baterijo shranite, ko je stanje napolnjenosti med 40 % in 60 %.
  - Akumulatorsko baterijo shranite ločeno od prenosne naprave za električno oskrbo.

11 Čiščenje

11.1 Čiščenje akumulatorske baterije

- Akumulatorsko baterijo očistite z vlažno krpo.

12 Vzdrževanje in popravljanje

12.1 Vzdrževanje in popravljanje akumulatorske baterije

Uporabnik ne more sam vzdrževati in popravljati akumulatorske baterije.

- Če je akumulatorska baterija pokvarjena ali poškodovana: zamenjajte akumulatorsko baterijo.

12.2 Vzdrževanje in popravljanje LED-lučk

LED-lučk ni treba vzdrževati in jih ni mogoče popravljati.

► Če so LED-lučke okvarjene ali poškodovane: zamenjajte prenosno napravo za električno oskrbo.

13 Odpravljanje motenj

13.1 Odpravljanje motenj prenosne naprave za električno oskrbo ali akumulatorske baterije

Motnja	LED-lučke na prenosni električni oskrbi	Vzrok	Rešitev
Akumulatorska baterija se ne polni.	LED-lučke svetijo ali utripajo zeleno.	Prenosna električna oskrba je v načinu praznjenja.	► Pritisnite gumb ⏻. Prenosna električna oskrba preklopi v način polnjenja.
	1 LED-lučka sveti oranžno.	Akumulatorska baterija ali prenosna električna oskrba sta pretopli ali prehladni.	► Akumulatorsko baterijo pustite vstavljeno v prenosno električno oskrbo. Polnjenje se začne samodejno, takoj ko je doseženo dopustno temperaturno območje.
	1 LED-lučka utripa rdeče.	Električna povezava med prenosno električno oskrbo in akumulatorsko baterijo je prekinjena.	► Odklopite kabel USB-C. ► Odstranite akumulatorsko baterijo in jo ponovno vstavite. ► Povežite kabel USB-C. Prenosna električna oskrba preklopi v način polnjenja in polni akumulatorsko baterijo.
Priključena električna naprava ne polni, se ob vklopu ne zažene ali se med delovanjem izklopi.	1 LED-lučka utripa zeleno.	Akumulatorska baterija je premalo napolnjena.	► Napolnite akumulatorsko baterijo.
	1 LED-lučka sveti oranžno.	Akumulatorska baterija ali prenosna električna oskrba sta pretopli ali prehladni.	► Akumulatorsko baterijo pustite vstavljeno v prenosno električno oskrbo. Postopek se začne samodejno, takoj ko je doseženo dopustno temperaturno območje.
	1 LED-lučka 5 sekund utripa rdeče.	Poraba toka priključene električne naprave je previsoka.	► Preverite združljivost priključene električne naprave.
	1 LED-lučka utripa rdeče.	Električna povezava med prenosno napravo za električno oskrbo in akumulatorsko baterijo je prekinjena.	► Odklopite priključeni kabel. ► Odstranite akumulatorsko baterijo in jo ponovno vstavite. ► Povežite kabel. ► Pritisnite gumb ⏻. Prenosna naprava za električno oskrbo preklopi v način praznjenja.
		Obstaja motnja prenosne naprave za električno oskrbo ali akumulatorske baterije.	► Odklopite priključeni kabel. ► Odstranite akumulatorsko baterijo. ► Očistite električne kontakte v predalu za akumulatorsko baterijo. ► Vstavite akumulatorsko baterijo. ► Pritisnite gumb ⏻. ► Če 1 LED-lučka še naprej utripa rdeče: prenosne električne oskrbe in akumulatorske baterije ne uporabljajte in se obrnite na pooblaščenega prodajalca STIHL.
	-	Prenosna električna oskrba ali akumulatorska baterija sta vlažni.	► Pustite, da se prenosna električna oskrba ali akumulatorska baterija posušita, 🕮 14.4.

Motnja	LED-lučke na prenosni električni oskrbi	Vzrok	Rešitev
	-	Življenjska doba akumulatorske baterije je prekoračena.	► Zamenjajte akumulatorsko baterijo.

14 Tehnični podatki

14.1 Prenosna naprava za električno oskrbo STIHL PS 1.0

– Dovoljena akumulatorska baterija: STIHL AS
– Priključki: USB-A, USB-C, DC
– Nazivna napetost: glejte tipsko tablico
– Frekvenca: glejte tipsko tablico
– Nazivna moč: glejte tipsko tablico
– Polnilni tok: glejte tipsko tablico
– Dovoljen polnilni kabel: kabel USB-C, primeren za Power Delivery (PD), najmanj 30 W
– Dovoljen napajalnik: USB-C, 45 W (npr. Samsung EP-T4510)
– Dovoljena ogrevana delovna obleka:
  – Največja moč: 27 W
  – Dovoljena napetost: 10,8 V
  – Dovoljen polnilni tok[32]: 2,5 A

Časi polnjenja so navedeni na spletnem naslovu www.stihl.com/charging-times.

14.2 Akumulatorska baterija STIHL AS

– Tehnologija akumulatorske baterije: litij-ionska
– Napetost: 10,8 V
– Kapaciteta v Ah: glejte napisno ploščico
– Energijska vsebnost v Wh: glejte napisno ploščico
– Teža v kg: glejte tipsko tablico

14.3 Temperaturne meje

OPOZORILO

- Akumulatorska baterija ni zaščitena pred vplivi iz okolja. Če je akumulatorska baterija izpostavljena določenim vplivom iz okolja, se lahko akumulatorska baterija vname ali eksplodira. Osebe se lahko hudo poškodujejo in nastane lahko materialna škoda.
  ► Akumulatorske baterije ne polnite pod – 20 °C ali nad + 50 °C.
  ► Prenosne naprave za električno oskrbo ali akumulatorske baterije ne uporabljajte pod –20 °C ali nad + 50 °C.
  ► Prenosne naprave za električno oskrbo ali akumulatorske baterije ne shranjujte pod – 20 °C ali nad + 70 °C.

14.4 Priporočljiva temperaturna območja

Za optimalno delovanje prenosne naprave za električno oskrbo in akumulatorske baterije upoštevajte naslednja temperaturna območja:
– Polnjenje: + 5 °C do + 40 °C
– Uporaba: - 10 °C do + 40 °C
– Shranjevanje: - 20 °C do + 50 °C

Če akumulatorsko baterijo polnite, uporabljate ali shranjujete izven priporočljivega temperaturnega območja, se lahko njena zmogljivost zmanjša.

Če je baterija mokra ali vlažna, pustite, da se suši vsaj 48 ur pri temperaturi nad + 15 °C in pod + 50 °C ter pri vlažnosti pod 70 %. Večja vlažnost lahko podaljša čas sušenja.

14.5 REACH

REACH je oznaka za direktivo ES o registraciji, evalvaciji, avtorizaciji in omejevanju kemikalij.

Informacije glede izpolnjevanja direktive REACH so na voljo na spletnem naslovu www.stihl.com/reach.

[32] Dejanski polnilni tok je odvisen od nastavitve ogrevane delovne obleke.

15 Nadomestni deli in dodatni pribor

15.1 Nadomestni deli in dodatni pribor

Ti simboli označujejo originalne nadomestne dele STIHL in originalni dodatni pribor STIHL.

STIHL priporoča uporabo originalnih nadomestnih delov STIHL in originalnega dodatnega pribora STIHL.

Zanesljivosti, varnosti in ustreznosti nadomestnih delov in dodatnega pribora drugih proizvajalcev STIHL kljub stalnemu opazovanju trga ne more oceniti in STIHL tudi ne more jamčiti za njihovo uporabo.

Originalni nadomestni deli STIHL in originalni dodatni pribor STIHL so na voljo pri pooblaščenem prodajalcu STIHL.

16 Odstranjevanje

16.1 Odstranjevanje prenosne naprave za električno oskrbo in akumulatorske baterije med odpadke

Informacije glede odstranjevanja med odpadke so na voljo pri lokalni upravi ali pooblaščenem prodajalcu STIHL.

Nepravilno odstranjevanje lahko škoduje zdravju in obremeni okolje.

- Izdelke STIHL vključno z embalažo odnesite na ustrezno zbirno mesto za recikliranje v skladu z lokalnimi predpisi.
- Ne odvrzite med gospodinjske odpadke.

17 Naslovi

www.stihl.com



0458-065-9901-A

www.stihl.com



0458-065-9901-A